叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小弗里达：黑森林的故事(little Frida A Tale Of The Black Forest) 000001

2. 小弗里达：黑森林的故事(little Frida A Tale Of The Black Forest) 000002

3. 小弗里达：黑森林的故事(little Frida A Tale Of The Black Forest) 000003

4. 小弗里达：黑森林的故事(little Frida A Tale Of The Black Forest) 000004

5. 小弗里达：黑森林的故事(little Frida A Tale Of The Black Forest) 000005

6. 小弗里达：黑森林的故事(little Frida A Tale Of The Black Forest) 000006

7. 小弗里达：黑森林的故事(little Frida A Tale Of The Black Forest) 000007

8. 小弗里达：黑森林的故事(little Frida A Tale Of The Black Forest) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗里达：黑森林的故事(Little Frida A Tale of the Black Forest)

['lɪt(ə)l] ['friːdə]
Little **Frida**
小的 弗里达

小弗里达

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst]
A **Tale** **of** **the** **Black** **Forest**
一个 故事 的 这 黑色的 森林

黑森林的故事

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Looking **anxiously** **at** **the** **babe** **in** **her** **arms** **.**
寻找 焦虑地 在 这 宝贝 在 她 武器 .

她焦急地看着怀里的婴儿。

[siː] [peɪdʒ] - .
See **page** **42** **.**
看 页 - .

参见第42页。

['lɪt(ə)l] ['friːdə]
LITTLE **FRIDA**
小的 弗里达

小弗里达

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst]
A **TALE** **OF** **THE** **BLACK** **FOREST**
一个 故事 的 这 黑色的 森林

黑森林的故事

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

" ['lɪt(ə)l] ['heɪz(ə)l] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] "
" **LITTLE** **HAZEL** **,** **THE** **KING'S** **MESSENGER** **"**
" 小的 榛 , 这 国王的 信使 "

《小榛子，国王的信使》

" ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [oʊks] ; [ɔːr] , [wʌn] [baɪ] [lʌv]
" **UNDER** **THE** **OLD** **OAKS** **;** **OR** **,** **WON** **BY** **LOVE**
" 在下面 这 老的 橡树 ; 或者 , 韩元 经过 爱

《老橡树下》；或，《爱的胜利》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **ETC** **.**
" ETC .

“ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

[ˈtɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .

THOMAS	NELSON	AND	SONS	,	Ltd	.
托马斯	纳尔逊	和	儿子们	,	有限公司	.

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

LONDON	,	EDINBURGH	,	AND	NEW	YORK
伦敦	,	爱丁堡	,	和	新的	约克

伦敦、爱丁堡和纽约

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naɪn]

I	.	Lost	in	the	Woods	9
我	.	丢失的	在	这	伍兹	9

一、迷失在森林里 9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] [hʌt] -

The	Wood	-	cutter's	Hut	16
这	木头	-	切割机	小屋	-

伐木工的小屋 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['friːdəz] ['fɑːðər] -

Frida's	Father	23
弗里达的	父亲	-

弗里达的父亲 23

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] -

The	Parsonage	29
这	牧师住宅	-

牧师住宅 29

[viː] . [ðə; ði] - [pet] -

V	.	The	Woodmen's	Pet	36
V	.	这	-	宠物	-

V. 樵夫的宠物 36

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['elsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['baɪb(ə)l] -

Elsie	and	the	Brown	Bible	42
艾尔西	和	这	棕色的	圣经	-

艾尔西和棕色圣经 42

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn] - -
In **Dringenstadt** **46**
在 - -

在德林根施塔特 46

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] - ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnsərt] -
The **Violin** **-** **Teacher** **and** **the** **Concert** **54**
这 小提琴 - 老师 和 这 音乐会 -

小提琴教师与音乐会 54

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] -
Christmas **in** **the** **Forest** **68**
圣诞节 在 这 森林 -

森林里的圣诞节 68

[eks] . ['hɑːkət] ['mænər] -
X **.** **Harcourt** **Manor** **76**
X . 哈考特 庄园 -

X. 哈考特庄园 76

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ɪn][ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] -
In **the** **Riviera** **86**
在 这 里维埃拉 -

在里维埃拉86

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] -
In **the** **Great** **Metropolis** **95**
在 这 伟大的 都会 -

在大都会95

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪn][ðə; ði] [slʌmz] -
In **the** **Slums** **104**
在 这 贫民窟 -

在贫民窟 104

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] -

The	Old	Nurse	115
这	老的	护士	-

老护士 115

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] -

The	Power	of	Conscience	127
这	力量	的	良心	-

良知的力量 127

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [stɔːrm] -

The	Storm	131
这	风暴	-

风暴131

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] -

The	Discovery	137
这	发现	-

发现号137

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[oʊld] [siːnz] -

Old	Scenes	151
老的	场景	-

旧场景 151

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['frʌntɪspiːs]

Looking	anxiously	at	the	babe	in	her	arms	Frontispiece
寻找	焦虑地	在	这	宝贝	在	她	武器	卷首插图

她焦急地望着怀里的婴儿（扉页）

[er] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kənˈsentid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [braʊn] [bʊk] " -

Ere	the	child	consented	to	go	to	bed	she	opened	the	little	"	brown	book	"	17
埃雷	这	孩子	同意	到	去	到	床	她	打开	这	小的	"	棕色的	书	"	-

孩子同意睡觉前，她打开了那本小小的“棕色书”17

" [kʌm] , ['friːdə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ðə; ði] [læst] ['pæsɪdʒ] [tə'geðər] " - [[naɪn]]

"	Come	,	Frida	,	"	she	said	,	"	let	us	play	the	last	passage	together	"	66	[	9	]
"	来	,	弗里达	,	"	她	说	,	"	让	我们	玩	这	最后的	通道	一起	"	-	[	9	]

“来吧，弗里达，”她说，“让我们一起演奏最后一段。”66[9]

['lɪt(ə)l] ['friːdə] .

LITTLE	FRIDA	.
小的	弗里达	.

小弗里达。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

LOST	IN	THE	WOODS	.
丢失的	在	这	树林	.

迷失在森林里。

" [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] , [ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	When	my	father	and	my	mother	forsake	me	,	then	the	Lord	will	take	me	up	.
"	什么时候	我的	父亲	和	我的	母亲	背叛	我	,	然后	这	主	将要	拿	我	向上	.

“我父母离弃我的时候，耶和华必收留我。”

" [siː] , [hæns] , [haʊ] [dɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [gets] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðər] [nɑːt] [jet] [hoʊm] !

"	SEE	,	Hans	,	how	dark	it	gets	,	and	thy	father	not	yet	home	!
"	看	,	汉斯	,	如何	黑暗的	它	获得	,	和	你的	父亲	不是	然而	家	!

“汉斯，你看，天都黑了，你父亲还没回家呢！”

[wʌt] [kiːps] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ?

What	keeps	him	,	thinkest	thou	?
什么	保持	他	,	思考	你	?

你觉得是什么让他留了下来?

['sʌpər] [hæz; həz] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

Supper	has	been	ready	for	a	couple	of	hours	,
晚餐	有	到过	准备好	为了	一个	夫妻	的	小时	,

晚餐已经准备好几个小时了。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [fɔːl] !

and	who	knows	what	he	may	meet	with	in	the	Forest	if	the	black	night	fall	!
和	WHO	知道	什么	他	可能	见面	和	在	这	森林	如果	这	黑色的	夜晚	落下	!

谁知道如果黑夜降临，他会在森林里遇到什么呢!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ] ['kʌmli] ['dʒɜːrmən] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [krɔːst] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	and	the	speaker	,	a	comely	German	peasant	woman	,	crossed	herself	as	she
"	和	这	扬声器	,	一个	漂亮	德语	农民	女士	,	交叉	她自己	作为	她

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“说话的人是一位漂亮的德国农妇，她在说话时划了个十字。”

" [aɪ] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

"	I	misdoubt	me	something	is	wrong	.
"	我	怀疑	我	某物	是	错误的	.

“我怀疑自己出了什么问题。”

[ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] !

The	saints	preserve	him	!
这	圣徒	保存	他	!

圣徒保佑他!

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [lʊkt] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
" The boy , who looked about ten years old ,
" 这 男生 , WHO 看起来 关于 十 年 老的 ,

“那个看起来大约十岁的男孩，

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət] ,
was gazing in the direction of a path which led through the Forest , but ,
曾是 凝视 在 这 方向 的 一个 小路 哪个 引领 通过 这 森林 , 但 ,

他凝视着一条通往森林的小路，但是，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] , [sed] , " ['nevər] [fɪr] , - ; ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
in answer to this appeal , said , " Never fear , Mütterchen ; father will be all right .
在 回答 到 这 上诉 , 说 , " 绝不 害怕 , - ; 父亲 将要 是 全部 正确的 .

对此请求，他回应道：“别担心，妈妈；爸爸会没事的。”

[hiː; hi] ['nevər] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
He never loses his way ,
他 绝不 失败 他的 方式 ,

他从不迷路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwislz] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ]
and he whistles so loud as he walks that I am sure he will frighten away
和 他 哨声 所以 大声 作为 他 散步 那 我 是 当然 他 将要 吓唬 离开
[ɔːl][ðə; ði][bæd] —
all the bad —
全部 这 坏的 —

他边走边吹口哨，声音大得惊人，我相信他一定能吓跑所有的坏人——

" [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['seɪɪŋ] , " [hʌʃ] , [hæns] !
" But here his mother laid her hand on his mouth , saying , " Hush , Hans !
" 但 这里 他的 母亲 铺设 她 手 在 他的 嘴 , 说 , " 嘘 , 汉斯 !

“但这时他的母亲把手放在他的嘴上，说：‘嘘，汉斯！’

['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [-]
never mention them in the [10]
绝不 提到 他们 在 这 [-]

永远不要在[10]中提及它们

['twaɪlaɪt] ; - [tɪz][nɑːt] [seɪf] .
twilight ; ' tis not safe .
暮 ; - 的 不是 安全的 .

暮色降临；现在不安全。

[dʒʌst] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ;
Just run to the opening in the wood and look if ye see him coming ;
只是 跑步 到 这 开幕 在 这 木头 和 看 如果 是的 看 他 未来 ;

跑到树林里的缺口处，看看能不能看到他过来；

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
there is still light enough for that .
那里 是 仍然 光 足够的 为了 那 .

现在光线还足够。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː][soʊ] .
It will not take you five minutes to do so .
它 将要 不是 拿 你 五 分钟 到 做 所以 .

这样做不需要五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt] [naʊ] ,
And then come back and tell me , for I must see to the pot now ,
和 然后 来 后退 和 告诉 我 , 为了 我 必须 看 到 这 锅 现在 ,

然后回来告诉我，因为我现在得去照看锅了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	to	the	infant	in	the	cradle	.
和	到	这	婴儿	在	这	摇篮	.

以及摇篮里的婴儿。

" [ðə; ði] [naɪt] , [æn; ən][ɑːk'toʊbər][wʌn] , [wʌz; wəz][koʊld] ,

"	The	night	,	an	October	one	,	was	cold	,
"	这	夜晚	,	一个	十月	一	,	曾是	寒冷的	,

“那是一个十月的夜晚，很冷。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]

and	the	wind	was	rising	and	sighing	amongst	the	branches	of	the	pine
和	这	风	曾是	上升	和	叹息	在	这	分支	的	这	松树

[triːz] .

trees	.
树木	.

风渐渐大了，在松树枝间发出叹息声。

['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ['gæðərd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

Darker	and	darker	gathered	the	shades	,
较暗	和	较暗	聚集	这	色调	,

阴影越来越暗，

[æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [stʊd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] ['æftər][hæns][hæd; həd]

as	mother	and	son	stood	again	at	the	door	of	their	hut	after	Hans	had
作为	母亲	和	儿子	站立	再次	在	这	门	的	他们的	小屋	后	汉斯	有

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [kwest] .

returned	from	his	useless	quest	.
返回	从	他的	无用	寻求	.

汉斯结束了徒劳的冒险回来后，母子俩再次站在小屋门口。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

No	sign	of	his	father	had	he	seen	,	and	boy	though	he	was	,
不	符号	的	他的	父亲	有	他	已见	,	和	男生	尽管	他	曾是	,

他没有见到父亲的踪影，尽管他还是个孩子。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ə'tend] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtərz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

he	knew	too	much	of	the	dangers	that	attend	a	wood	-	cutter's	life	in	the	Forest
他	知道	也	很多	的	这	危险	那	出席	一个	木头	-	切割机	生活	在	这	森林

[nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

not	to	fear	that	some	evil	might	have	befallen	his	father	;
不是	到	害怕	那	一些	邪恶的	可能	有	发生	他的	父亲	;

他深知森林中伐木工的生活充满危险，因此他担心父亲可能遭遇了某种不幸；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

but	he	had	a	brave	young	heart	,	and	tried	to	comfort	his	mother	.
但	他	有	一个	勇敢的	年轻的	心	,	和	尝试	到	舒适	他的	母亲	.

但他有一颗勇敢的年轻人的心，并试图安慰他的母亲。

" ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] [naʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] ;

"	He'll	be	coming	soon	now	,	Mütterchen	,	"	he	said	;
"	地狱	是	未来	很快	现在	,	-	,	"	他	说	;

“他很快就要来了，穆特亨，”他说；

" [ænd; ənd][wəʊnt][hiː; hi] [læf] [æt; ət][juː 'es][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?

"	and	won't	he	laugh	at	us	for	being	so	frightened	?
"	和	惯于	他	笑	在	我们	为了	存在	所以	害怕	?

“他会不会嘲笑我们这么害怕？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌmfərt] [dʒʌst]

"	But	the	heart	of	the	wife	was	too	full	of	fear	to	receive	comfort	just
"	但	这	心	的	这	妻子	曾是	也	满的	的	害怕	到	收到	舒适	只是

[ðen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [wɜːrdz] .

then	from	her	boy's	words	.
然后	从	她	男孩们	字	.

“但妻子当时心中充满了恐惧，无法从儿子的话语中获得安慰。”

" [neɪ] , [hæns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [sʌm; səm]['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

"	Nay	,	Hans	,	"	she	said	;	"	some	evil	has	befallen	him	.
"	不	,	汉斯	,	"	她	说	;	"	一些	邪恶的	有	发生	他	.

“不，汉斯，”她说；“他遭遇了不幸。”

[hiː; hi] ['nevər] ['tæriːz] [soʊ] [leɪt] .

He	never	tarries	so	late	.
他	绝不	焦油	所以	晚的	.

他从不迟到这么晚。

[ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

Thy	father	is	not	one	to	turn	aside	to	his	mates	'	houses	and	gossip	away	his
你的	父亲	是	不是	一	到	转动	旁边	到	他的	伙伴们	-	房屋	和	闲话	离开	他的

[taɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [duː] .

time	as	others	do	.
时间	作为	其他的	做	.

你父亲不像其他人那样，会跑到朋友家闲聊八卦，消磨时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

It	is	always	for	home	and	children	that	he	sets	out	when	his	work	is	done	.
它	是	总是	为了	家	和	孩子们	那	他	套	出去	什么时候	他的	工作	是	完毕	.

他工作结束后，总是会想到回家和孩子。

[noʊ] , [hæns] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wɜːrks] ,

No	,	Hans	;	I	know	the	path	to	the	place	where	he	works	,
不	,	汉斯	;	我	知道	这	小路	到	这	地方	在哪里	他	作品	,

不，汉斯；我知道去他工作地点的路。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	I	can	follow	it	even	in	the	dark	.
和	我	能	跟随	它	甚至	在	这	黑暗的	.

即使在黑暗中我也能看懂。

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,

Stay	here	and	watch	by	the	cradle	of	the	little	Annchen	,
停留	这里	和	手表	经过	这	摇篮	的	这	小的	-	,

留在这里，守在小安妮的摇篮旁。

[waɪlst] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðaɪ] ['fɑːðər] . "

whilst	I	go	and	see	if	I	can	find	thy	father	.	"
而	我	去	和	看	如果	我	能	寻找	你的	父亲	.	"

我去看看能不能找到你父亲。

" [neɪ] , - , " [en'triːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðiː] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .

"	Nay	,	Mütterchen	,	"	entreated	the	boy	;	"	thee	must	not	go	.
"	不	,	-	,	"	恳求	这	男生	;	"	你	必须	不是	去	.

“不，母亲，”男孩恳求道；“你不能去。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'loʊn] [tuː] !

And	all	alone	too	!
和	全部	独自的	也	!

而且还是孤身一人！

['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [duː] [soʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [hɪr] .

Father	would	never	have	let	you	do	so	had	he	been	here	.
父亲	会	绝不	有	让	你	做	所以	有	他	到过	这里	.

如果父亲在这里，他绝不会允许你这样做。

[oʊ] ['mʌtər] , [steɪ] [-]

O	Mutter	,	stay	[	11	]
哦	咕哝	,	停留	[	-	]

哦，穆特，留下[11]

[hɪr] !

here	!
这里	!

这里!

['lɪt(ə)l] - [wɪl] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['kwaɪət]

Little	Annchen	will	be	waking	and	wanting	you	,	and	how	could	I	quiet
小的	-	将要	是	醒来	和	想要	你	,	和	如何	可以	我	安静的

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

小安妮醒来后会想要你，我怎么能让她安静下来呢?

[oʊ] - , [goʊ] [nɑːt] !

O	Mütterchen	,	go	not	!
哦	-	,	去	不是	!

哦，妈妈，不要去!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	and	he	clung	to	her	,	trying	to	hold	her	back	.
"	和	他	紧紧抓住	到	她	,	尝试	到	抓住	她	后退	.

他紧紧抓住她，试图阻止她。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mædənd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [wʌz; wəz] ['friːɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Just	as	his	mother	,	maddened	with	terror	,	was	freeing	herself	from	his
只是	作为	他的	母亲	,	疯狂的	和	恐怖	,	曾是	释放	她自己	从	他的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

就在他的母亲因恐惧而发狂，挣脱他的束缚时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tə'geðər]

the	sound	of	a	footstep	struck	her	ear	,	and	mother	and	child	together
这	声音	的	一个	脚步	击	她	耳朵	,	和	母亲	和	孩子	一起

[ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] ,

exclaimed	,	"	Ah	,
惊呼	,	"	啊	,

一阵脚步声传入她的耳中，母子俩同时惊呼道：“啊，

[ðer; ðər] [hiː; hi] [kʌmz] !

there	he	comes	!
那里	他	来	!

他来了!

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['mænz] ['fɪgjər] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Sure	enough	through	the	wood	a	man's	figure	became	visible	,	but	he	was
"	当然	足够的	通过	这	木头	一个	男人的	数字	成为	可见的	,	但	他	曾是

['evɪdəntli] ['hevɪli] ['leɪdn] .

evidently	heavily	laden	.
显然	重度	满载	.

“果然，透过树林，可以看到一个人的身影，但他显然背负着沉重的物品。”

[hiː; hi] ['kærid] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [sɔː] , [tuː] [lɑːrdʒ] ['bʌndlz] .

He	carried	,	besides	his	axe	and	saw	,	two	large	bundles	.
他	携带	,	除了	他的	斧头	和	锯	,	二	大的	捆绑	.

除了斧头和锯子，他还带着两个大包裹。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

What	they	were	could	not	be	distinguished	in	the	darkness	.
什么	他们	是	可以	不是	是	杰出的	在	这	黑暗	.

在黑暗中，无法分辨它们是什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

With	a	cry	of	joyous	welcome	his	wife	sprang	forward	to	meet	her	husband
和	一个	哭	的	欢乐	欢迎	他的	妻子	弹簧	向前	到	见面	她	丈夫

,

,

,

妻子欢呼一声，跳上前去迎接丈夫。

[ænd; ənd][hæns][ræn] ['iːgərli] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər]

and	Hans	ran	eagerly	to	help	him	to	carry	his	burden	;	but	to	their
和	汉斯	跑	急切地	到	帮助	他	到	携带	他的	负担	;	但	到	他们的

[ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [sed] ,

amazement	he	said	,
惊愕	他	说	,

汉斯急忙跑过去帮他提担子；但令他们惊讶的是，他说：

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] , " ['elsi] — [hæns] , [kiːp] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]

though	in	a	kindly	tone	,	"	Elsie	—	Hans	,	keep	off	from	me	till	I	am	in	the
尽管	在	一个	亲切地	语气	,	"	艾尔西	—	汉斯	,	保持	离开	从	我	直到	我	是	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

虽然语气很和善，“艾尔西——汉斯，在我进屋之前，不要靠近我。”

" [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] , [ðə; ði] [dɔːr]

"	The	lamp	was	lighted	,	and	a	cheerful	blaze	from	the	stove	,	the	door
"	这	灯	曾是	照明	,	和	一个	快乐	火焰	从	这	火炉	,	这	门

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

of	which	was	open	,
的	哪个	曾是	打开	,

“灯点着了，炉子里燃着明媚的火焰，炉门敞开着，

[i'ljuːmind] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] [wʊd] - ['kʌtər] , ['vilhelm,'wil-] -

illumined	the	little	room	into	which	the	stalwart	young	wood	-	cutter	,	Wilhelm	Hörstel
照明	这	小的	房间	进入	哪个	这	坚定的	年轻的	木头	-	刀具	,	威廉	-

, ['entərd] .

,	entered	.
,	进入	.

灯光照亮了那间小房间，健壮的年轻伐木工威廉·霍斯特尔走进了房间。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]

Then	,	to	the	utter	astonishment	of	his	wife	and	son	,	he	displayed	his
然后	,	到	这	说出	惊讶	的	他的	妻子	和	儿子	,	他	显示	他的

['bʌnd(ə)l] .

bundle	.
捆	.

然后，令他的妻子和儿子无比惊讶的是，他展示了他的包裹。

['θroʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Throwing	back	a	large	shawl	which	completely	covered	the	one	he	held	in	his	arms	,
投掷	后退	一个	大的	披肩	哪个	完全地	涵盖	这	一	他	握住	在	他的	武器	,

他扔掉身上那条完全盖住他怀里抱着的人的大披肩。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

he	revealed	a	sleeping	child	of	some	five	or	six	years	old	,
他	揭晓	一个	睡眠	孩子	的	一些	五	或者	六	年	老的	,

他露出了一个正在睡觉的孩子，大约五六岁。

[huː] [grɑːspt] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] .

who	grasped	tightly	in	her	hand	a	small	book	.
WHO	抓住	紧紧	在	她	手	一个	小的	书	.

她手里紧紧攥着一本小册子。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] .

In	his	right	hand	he	held	a	violin	and	a	small	bag	.
在	他的	正确的	手	他	握住	一个	小提琴	和	一个	小的	包	.

他右手拿着一把小提琴和一个小袋子。

['elsi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Elsie	gazed	with	surprise	,	not	unmingled	with	fear	.
艾尔西	凝视	和	惊喜	,	不是	未混合的	和	害怕	.

艾尔西惊讶地望着前方，其中还夹杂着一丝恐惧。

" [wʌt] [miːnɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['vilhelm,'wil-] ?

"	What	meaneth	these	things	,	Wilhelm	?
"	什么	意思是	这些	事物	,	威廉	?

“威廉，这些话是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

"	she	said	;	"	and	from	whence	comes	the	child	?
"	她	说	;	"	和	从	何处	来	这	孩子	?

她问道：“这孩子是从哪里来的呢？”

[ɑːx] , [haʊ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Ach	,	how	wonderfully	beautiful	she	is	!
ach	,	如何	太棒了	美丽的	她	是	!

啊，她真是美极了！

[ɑːrt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [-]

Art	sure	she	is	a	child	of	[	12	]
艺术	当然	她	是	一个	孩子	的	[	-	]

艺术确信她是[12]的孩子

[ɜːrθ] ?

earth	?
地球	?

地球?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?

or	is	this	the	doing	of	some	of	the	spirits	of	the	wood	?
或者	是	这	这	正在做	的	一些	的	这	烈酒	的	这	木头	?

或者这是森林精灵所为?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['vilhelm,'wil-] [læft] .

"	At	these	words	Wilhelm	laughed	.
"	在	这些	字	威廉	笑了	.

威廉听了这话，笑了。

" [neɪ] , [waɪf] , [neɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Nay	,	wife	,	nay	,	"	he	replied	,
"	不	,	妻子	,	不	,	"	他	回复	,

“不，老婆，不，”他回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

and	his	voice	had	a	sad	ring	in	it	as	he	spoke	.
和	他的	嗓音	有	一个	伤心	戒指	在	它	作为	他	辐	.

他说话时声音里带着一丝悲伤。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [wʊd] [spraɪt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [fleʃ]

"	This	is	no	wood	sprite	,	if	such	there	be	,	but	a	little	maiden	of	flesh
"	这	是	不	木头	精灵	,	如果	这样的	那里	是	,	但	一个	小的	少女	的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] .

and	blood	.
和	血	.

“这不是森林精灵（如果真有这种精灵的话），而是一个有血有肉的小姑娘。”

[let] [ˌem 'iː] [rest] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] ;

Let	me	rest	,	I	pray	thee	,	and	lay	the	little	one	on	the	bed	;
让	我	休息	,	我	祈祷	你	,	和	躺	这	小的	一	在	这	床	;

请让我休息一下，把孩子放在床上；

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['sʌpər] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðə; ðɪ] [teɪl] .

and	whilst	I	take	my	supper	I	will	tell	thee	the	tale	.
和	而	我	拿	我的	晚餐	我	将要	告诉	你	这	故事	.

我一边吃晚饭一边给你讲这个故事。

" [ænd; ənd] ['elsi] , [waɪz] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] ,

"	And	Elsie	,	wise	woman	as	she	was	,	did	as	she	was	asked	,
"	和	艾尔西	,	明智的	女士	作为	她	曾是	,	做过	作为	她	曾是	问	,

“而艾尔西，这位聪明的女人，也照做了。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [miːl] , [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]

and	made	ready	the	simple	meal	,	set	it	on	the	wooden	bench	which	served	as
和	制成	准备好	这	简单的	一顿饭	,	放	它	在	这	木制的	长椅	哪个	服务	作为

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

于是，他准备好了简单的饭菜，摆放在用作桌子的木凳上。

[ðen] [druː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃer] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [stoʊv] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

then	drew	her	husband's	chair	nearer	the	stove	,	and	restraining	her	curiosity	,
然后	画	她	丈夫的	椅子	更近	这	火炉	,	和	限制	她	好奇心	,

然后她把丈夫的椅子拉近炉子，强压下自己的好奇心，

[ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] [teɪl] .

awaited	his	readiness	to	begin	the	tale	.
等待中	他的	准备就绪	到	开始	这	故事	.

等待他准备好开始讲述故事。

[wen] [fuːd] [ænd; ənd] [hiːt] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] , ['vilhelm,'wil-] [felt] [rɪ'freʃt] ;

When	food	and	heat	had	done	their	work	,	Wilhelm	felt	refreshed	;
什么时候	食物	和	热	有	完毕	他们的	工作	,	威廉	毛毡	焕然一新	;

当食物和热气发挥作用后，威廉感到神清气爽；

[ænd; ənd] [wen] ['elsi] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [hæd; həd]

and	when	Elsie	had	cleared	the	table	,	and	producing	her	knitting	had
和	什么时候	艾尔西	有	已清除	这	桌子	,	和	生产	她	针织	有

['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

seated	herself	beside	him	,
坐着	她自己	旁	他	,

艾尔西收拾好桌子，拿出她的毛线，在他旁边坐了下来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [waɪlst] [hæns] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	began	his	story	;	whilst	Hans	,	sitting	on	a	low	stool	at	his	feet	,
他	开始	他的	故事	;	而	汉斯	,	坐着	在	一个	低的	凳子	在	他的	脚	,

他开始讲述他的故事；而汉斯则坐在他脚边的矮凳上，

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] ,

gazed	with	wondering	eyes	now	on	the	child	sleeping	on	the	bed	,
凝视	和	好奇	眼睛	现在	在	这	孩子	睡眠	在	这	床	,

她用充满好奇的目光凝视着睡在床上的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [feɪs] .

and	then	at	his	father's	face	.
和	然后	在	他的	父亲的	脸	.

然后看向他父亲的脸。

" [eɪ] , [waɪf] , " [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [bɪ'gæn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plɑːtdɔitʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

"	Ay	,	wife	,	"	the	wood	-	cutter	began	,	speaking	in	the	Plattdeutsch	used	by	the
"	哎	,	妻子	,	"	这	木头	-	刀具	开始	,	请讲	在	这	普拉特德意志	用过的	经过	这

['dweləɾz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

dwellers	in	the	Forest	,
居民	在	这	森林	,

“哎，老婆，”樵夫开口说道，他用的是森林居民使用的低地德语。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] . -

"	'	tis	a	wonderful	story	I	have	to	tell	.	'
"	-	的	一个	精彩的	故事	我	有	到	告诉	.	-

这是一个我一定要讲的精彩故事。

[twʌz] [ə; eɪ][bɪg][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Twas	a	big	bit	of	work	I	had	to	finish	to	-	day	,
那是	一个	大的	少量	的	工作	我	有	到	结束	到	-	天	,

今天我必须完成一大项工作。

[fɜːrst] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

first	cutting	and	then	piling	up	the	wood	far	in	the	Forest	.
第一的	切割	和	然后	桩	向上	这	木头	远的	在	这	森林	.

先砍伐木材，然后将其堆放在森林深处。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

I	had	worked	hard	,	and	was	wearying	to	be	home	with	you	and
我	有	工作	难的	,	和	曾是	令人疲惫	到	是	家	和	你	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

the	children	;
这	孩子们	;

我工作很辛苦，待在家里陪你和孩子们，感觉很累；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [paɪl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

but	the	last	pile	had	to	be	finished	,
但	这	最后的	桩	有	到	是	完成的	,

但最后一堆东西必须完工。

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]

and	ere	it	was	so	the	evening	was	darkening	and	the	wind	was
和	埃雷	它	曾是	所以	这	晚上	曾是	变暗	和	这	风	曾是

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

这时，夜幕降临，风也渐渐刮了起来。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][læst][lɔːg][wʌz; wəz][leɪd][aɪ] [kə'lektɪd] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [blaʊs]

So	when	the	last	log	was	laid	I	collected	my	things	,	and	putting	on	my	blouse
所以	什么时候	这	最后的	日志	曾是	铺设	我	集	我的	事物	,	和	推杆	在	我的	女式衬衫

,

,
,

所以当最后一根木头放好后，我收拾好东西，穿上衬衫，

[set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

set	off	at	a	quick	pace	for	home	.
放	离开	在	一个	快的	步伐	为了	家	.

快步踏上回家的路。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]['joʊhɑːn] ['ʃmɪt]

But	remembering	I	had	a	message	to	leave	at	the	hut	of	Johann	Schmidt
但	记住	我	有	一个	信息	到	离开	在	这	小屋	的	约翰	施密特

, ['telɪŋ] [-]

,	telling	[	13	]
,	讲述	[	-	]

但我记得我还有一条信息要留在约翰·施密特的小屋里，告诉[13]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt]

him	to	meet	me	in	the	morning	to	fell	a	tree	that	had	been	marked
他	到	见面	我	在	这	早晨	到	跌倒	一个	树	那	有	到过	标记

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] ,

for	us	by	the	forester	,
为了	我们	经过	这	林务员	,

他早上和我碰面，一起去砍伐一棵护林员已经为我们标记好的树。

[aɪ] [went] [raʊnd] [ðæt] [weɪ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [nəʊ] [liːdz] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

I	went	round	that	way	,	which	thou	knowest	leads	deeper	into	the	Forest	.
我	去	圆形的	那	方式	,	哪个	你	最了解	线索	更深	进入	这	森林	.

我绕了那条路，你知道那条路通往森林深处。

['joʊhɑːn][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd]['æftər][eks'tʃeindʒɪŋ][ə; eɪ] [fjuː]

Johann	had	just	returned	from	his	work	,	and	after	exchanging	a	few
约翰	有	只是	返回	从	他的	工作	,	和	后	交换	一个	很少

[wɜːrdz] [aɪ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] .

words	I	turned	homewards	.
字	我	转向	回家	.

约翰刚下班回来，我们寒暄了几句后，我就转身回家了。

" [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['juːʒuəl][wʌn] ,

"	The	road	I	took	was	not	my	usual	one	,
"	这	路	我	采取	曾是	不是	我的	通常	一	,

我选择的这条路并非我通常走的路。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][led] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

but	though	it	led	through	a	very	dark	part	of	the	Forest	,
但	尽管	它	引领	通过	一个	非常	黑暗的	部分	的	这	森林	,

但它却通往森林中非常黑暗的地带，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [weɪ] .

I	thought	it	was	a	shorter	way	.
我	想法	它	曾是	一个	较短	方式	.

我原以为这是条更近的路。

[æz; əz][aɪ][gɑːt][ɑːn][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

As	I	got	on	I	was	surprised	to	see	how	dark	it	was	.
作为	我	得到	在	我	曾是	惊讶	到	看	如何	黑暗的	它	曾是	.

我上车后，惊讶地发现车厢里很黑。

[glimpsiz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ə'suːmd] [streɪndʒ]

Glimpses	of	light	,	it	is	true	,	were	visible	,	and	the	trees	assumed	strange
惊鸿一瞥	的	光	,	它	是	真的	,	是	可见的	,	和	这	树木	假定	奇怪的

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

的确，可以看到一些光线，树木也呈现出奇特的形状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [striːmz] ['glɪsənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [tʌtʃt]

and	the	Forest	streams	glistened	here	and	there	as	the	rising	moon	touched
和	这	森林	溪流	闪闪发光	这里	和	那里	作为	这	上升	月亮	感动

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [biːmz] .

them	with	its	beams	.
他们	和	它是	光束	.

当冉冉升起的月亮用它的光芒照耀着森林中的溪流时，溪水闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [suːn] [əb'skjuəd][ðə; ði] [feɪnt] ['muːnlaɪt] . — [juː; jʊ] [wɪl] [læf] , [hæns]

But	the	gathering	clouds	soon	obscured	the	faint	moonlight	.	—	You	will	laugh	,	Hans
但	这	采集	云	很快	模糊不清	这	头晕的	月光	.	一	你	将要	笑	,	汉斯

,

,

,

但很快，聚集的乌云遮蔽了微弱的月光。——你会笑的，汉斯。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ]

when	I	tell	you	that	despite	what	I	have	so	often	said	to	you	about	not	believing
什么时候	我	告诉	你	那	尽管	什么	我	有	所以	经常	说	到	你	关于	不是	相信

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['spɪrɪts] ,

in	the	woodland	spirits	,
在	这	林地	烈酒	,

当我告诉你，尽管我曾多次说过我不相信林中精灵的存在，

[ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [gʊd] - [bɪ'liːvz] [ɪn] , [maɪ] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] [æz; əz] [naʊ] [wʌn] ,

that	even	your	good	Mütterchen	believes	in	,	my	heart	beat	quicker	as	now	one	,
那	甚至	你的	好的	-	相信	在	,	我的	心	打	更快	作为	现在	一	,

连你善良的母亲都相信这件事，我的心跳得更快了。

[naʊ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːrld] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [triːz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

now	another	of	the	gnarled	trunks	of	the	lower	trees	presented	the	appearance
现在	其他	的	这	盘根错节的	树干	的	这	降低	树木	呈现	这	外貌

[ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən][fɔːrm] ;

of	some	human	form	;
的	一些	人类	形式	;

现在，另一棵矮树虬曲的树干呈现出类似人形的形状；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][maɪ] [fɪr] ['mæstər][ˌem 'iː] ,

but	I	would	not	let	my	fear	master	me	,
但	我	会	不是	让	我的	害怕	掌握	我	,

但我不会让恐惧控制我。

[soʊ]['oʊnli] ['hwɪsld] [ðə; ði] ['laʊdər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn][maɪ] [wei] .

so	only	whistled	the	louder	to	keep	up	my	courage	,	and	pushed	on	my	way	.
所以	仅有的	吹口哨	这	更大声	到	保持	向上	我的	勇气	,	和	推动	在	我的	方式	.

于是我吹着口哨，声音越来越大，以此来鼓起勇气，继续往前走。

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ,

"	The	Forest	grew	darker	and	darker	,
"	这	森林	生长	较暗	和	较暗	,

森林变得越来越暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

and	the	wind	began	to	make	a	wailing	sound	in	the	tree	-	tops	.
和	这	风	开始	到	制作	一个	哀嚎	声音	在	这	树	-	最高额	.

风开始在树梢间发出呜咽声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
A sudden fear came over me that I had missed my way and was getting
一个 突然 害怕 来了 超过 我 那 我 有 错过 我的 方式 和 曾是 获得
[di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
deeper into the Forest ,
更深 进入 这 森林 ,

我突然感到一阵恐惧，害怕自己迷路了，正在越陷越深地走进森林。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['hoʊmwərd] [pæθ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] ,
and might not be able to regain my homeward path till the morning dawned ,
和 可能 不是 是 有能力的 到 恢复 我的 回家 小路 直到 这 早晨 黎明 ,

或许要等到天亮才能重新踏上回家的路。

[wen] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [aʊt] ,
when once more for a few minutes the clouds parted and the moon shone out ,
什么时候 一次 更多的 为了 一个 很少 分钟 这 云 分手了 和 这 月亮 闪耀 出去 ,
['fi:b(ə)l] ,
feeble ,
微弱 ,

当云层再次散开，月亮微弱地照耀出来时，

[noʊ] [daʊt] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['kwɔ:rtər] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bi:mz] [fel] [raɪt]
no doubt — for she is but in her first quarter — and her beams fell right
不 怀疑 — 为了 她 是 但 在 她 第一的 四分之一 — 和 她 光束 跌倒 正确的
[θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
through an opening in the wood ,
通过 一个 开幕 在 这 木头 ,

毫无疑问——因为她才刚刚建成四分之一——而且她的梁柱正好穿过木头上的一个开口掉了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:r] [-]
and revealed the figure of a little child seated at the foot of a fir [14]
和 揭晓 这 数字 的 一个 小的 孩子 坐着 在 这 脚 的 一个 冷杉 [-]

并揭示出一个坐在杉树脚下的小孩的身影[14]

[tri:] .
tree .
树 .

树。

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] !
Alone in the Forest at that time of night !
独自的 在 这 森林 在 那 时间 的 夜晚 !

深夜独自一人在森林里！

[maɪ] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - ['elsi] [ɪz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] .
My heart seemed to stand still , and I said to myself , ' Elsie is right after all .
我的 心 似乎 到 站立 仍然 , 和 我 说 到 我 , - 艾尔西 是 正确的 后 全部 .

我的心仿佛静止了，我对自己说：“艾尔西说的果然是对的。”

[ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][sʌm; səm]['spɪrɪt] [tʃaɪld] , [sʌm; səm] ['wʊdlənd] ['bi:ɪŋ] . -
That can only be some spirit child , some woodland being . '
那 能 仅有的 是 一些 精神 孩子 , 一些 林地 存在 . -

那只能是某种精灵孩童，某种林中精灵。

" [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [raʊzd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'proʊtʃ]
" A whisper in a little voice full of fear roused me and made me approach
" 一个 耳语 在 一个 小的 嗓音 满的 的 害怕 唤醒 我 和 制成 我 方法
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

“一个充满恐惧的细小声音惊醒了我，让我走近了那个孩子。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [feɪs] ,

She	looked	up	,	ere	she	could	see	my	face	,
她	看起来	向上	,	埃雷	她	可以	看	我的	脸	,

她抬起头，才看清我的脸。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn]['dʒɜːrmən] ([ðoʊ] [nɑːt][laɪk] [wʌt] [wiː; wi] [spiːk] [hɪr] ,

and	again	repeated	the	words	in	German	(	though	not	like	what	we	speak	here	,
和	再次	重复	这	字	在	德语	(	尽管	不是	喜欢	什么	我们	说话	这里	,

然后他又用德语重复了一遍这些话（虽然和我们这里说的德语不一样），

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

but	more	the	language	of	the	town	,
但	更多的	这	语言	的	这	镇	,

但更多的是小镇的语言，

[æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]) , - ['fɑːðər] , ['fɑːðər] ,

as	I	spoke	it	when	I	lived	there	as	a	boy	)	,	'	Father	,	father	,
作为	我	辐	它	什么时候	我	居住地	那里	作为	一个	男生	)	,	-	父亲	,	父亲	,

正如我小时候住在那里时所说的那样），“父亲，父亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [juːv] [kʌm] .

I	am	glad	you've	come	.
我	是	高兴的	你已经	来	.

很高兴你能来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

I	was	feeling	very	frightened	.
我	曾是	感觉	非常	害怕	.

我当时感到非常害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk] [hɪr] — [soʊ][dɑːrk] ! -

It	is	so	dark	here	—	so	dark	!	'
它	是	所以	黑暗的	这里	—	所以	黑暗的	!	-

这里好黑啊——好黑啊！

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðoʊ] [nɑːt] [fɪr] ;

As	I	came	nearer	she	gave	a	little	cry	of	disappointment	,	though	not	fear	;
作为	我	来了	更近	她	给予	一个	小的	哭	的	失望	,	尽管	不是	害怕	;

当我走近时，她发出了一声失望的低吟，但并非恐惧；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊdlənd] [spraɪt] ,

and	then	I	knew	it	was	no	woodland	sprite	,
和	然后	我	知道	它	曾是	不	林地	精灵	,

然后我就知道它不是森林精灵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] [huː] [sæt][ðer; ðər][ə'loʊn][æt; ət] [ðæt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

but	a	living	child	who	sat	there	alone	at	that	hour	in	the	Forest	.
但	一个	活的	孩子	WHO	卫星	那里	独自的	在	那	小时	在	这	森林	.

但当时，森林里却坐着一个独自一人坐在那里的活生生的孩子。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər]

My	heart	went	out	to	her	,	and	kneeling	down	beside	her	I	asked	her
我的	心	去	出去	到	她	,	和	跪着	向下	旁	她	我	问	她

[huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

who	she	was	,
WHO	她	曾是	,

我同情她的遭遇，跪在她身边问她是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	how	she	came	to	be	there	so	late	at	night	.
和	如何	她	来了	到	是	那里	所以	晚的	在	夜晚	.

以及她为何会在深夜出现在那里。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn] [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] ['æksənts] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['friːdə] ['haɪnz] ,
She answered , in sweet childish accents , ' I am Frida Heinz ,
她 回答 , 在 甜的 幼稚 口音 , - 我 是 弗里达 亨氏 ,

她用甜美稚嫩的语调回答说："我是弗里达·海因茨。"

[ænd; ənd]['feɪdər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðɪs] [bɪg] , [bɪg] ['fɔːrɪst] ,
and fader and I were walking through this big , big Forest ,
和 淡入淡出 和 我 是 步行 通过 这 大的 , 大的 森林 ,

我和费德一起走过这片非常非常大的森林，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['ɪŋglənd] , [wer] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and by - and - by are going to see England , where mother used to live
和 经过 - 和 - 经过 是 去 到 看 英格兰 , 在哪里 母亲 用过的 到 居住
[lɔːŋ] [ə'goʊ] . -
long ago . '
长的 前 . -

过段时间，我们要去英国看看，那是母亲很久以前居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] ,
It was so pretty to hear her talk ,
它 曾是 所以 漂亮的 到 听到 她 讲话 ,

听她说话真好听。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
though I had difficulty in making out the meaning of her words .
尽管 我 有 困难 在 制作 出去 这 意义 的 她 字 .

虽然我很难理解她话语的含义。

- [bʌt; bət] [wer] [ðen] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? -
' But where then is your father ? '
- 但 在哪里 然后 是 你的 父亲 ? -

"那么，你的父亲在哪里呢？"

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [waɪf] ,
I believe , wife ,
我 相信 , 妻子 ,

我相信，妻子，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [spoʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz][ðə; ði]
the language I spoke was as difficult for her to understand as the
这 语言 我 辐 曾是 作为 难的 为了 她 到 理解 作为 这
[wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
words she had spoken were to me ,
字 她 有 说 是 到 我 ,

我所说的语言对她来说就像她说的话对我来说一样难以理解。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .
for she repeated them over as if wondering what they meant .
为了 她 重复 他们 超过 作为 如果 好奇 什么 他们 意思是 .

她一遍遍地重复着这些话，仿佛在思考它们的含义。

[ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Then trying to recall the way I had spoken when a boy ,
然后 尝试 到 记起 这 方式 我 有 说 什么时候 一个 男生 ,

然后我努力回忆起小时候说话的方式，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['kwestʃən] .

which	I	have	never	quite	forgotten	,	I	repeated	my	question	.
哪个	我	有	绝不	相当	被遗忘的	,	我	重复	我的	问题	.

我始终没有完全忘记这件事，于是我再次问道。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] ['beɪbiɪʃ] ['æksənts] , - ['feɪdər] [kʌm] [bæk]

She	understood	,	and	answered	in	her	sweet	babyish	accents	,	'	Fader	come	back
她	理解	,	和	回答	在	她	甜的	幼稚	口音	,	-	淡入淡出	来	后退

[suːn] , [hiː; hi][toʊld]['lɪt(ə)l]['friːdə] .

soon	,	he	told	little	Frida	.
很快	,	他	讲述	小的	弗里达	.

她听懂了，用她甜美稚嫩的童音回答说："爸爸快点回来。"他告诉小弗里达。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

He	had	lost	the	road	,	and	he	[	15	]
他	有	丢失的	这	路	,	和	他	[	-	]

他迷路了，而且他[15]

[sed] [aɪz] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

said	I'se	to	wait	here	till	he	came	back	,
说	伊塞	到	等待	这里	直到	他	来了	后退	,

他说我得在这里等他回来，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg] - [saɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs]

and	laid	his	violin	and	his	bag	'	side	me	,	and	told	me	to	keep	this
和	铺设	他的	小提琴	和	他的	包	-	边	我	,	和	讲述	我	到	保持	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

little	book	,
小的	书	,

他把小提琴和琴包放在我身边，让我保管这本小册子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , - [kəz][hiː; hi] [sez] ['mʌðər] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

which	he	has	taught	me	to	read	,	'	cos	he	says	mother	loved	it	so	.
哪个	他	有	教授	我	到	读	,	-	化学	他	说道	母亲	喜爱	它	所以	.

他教我读这本书，因为他说妈妈非常喜欢它。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['weɪtɪd] — [oʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,

Then	he	went	away	;	and	I've	waited	—	oh	so	long	,	and	he's	never	come	back	,
然后	他	去	离开	;	和	我已经	等待	—	哦	所以	长的	,	和	他是	绝不	来	后退	,

[ænd; ənd] [aɪz] [koʊld] ,

and	I'se	cold	,
和	伊塞	寒冷的	,

然后他就走了；我等了——哦，这么久，他再也没有回来，我好冷。

[soʊ][koʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] ['feɪdər] .

so	cold	,	and	hungry	,	and	I	want	my	own	fader	.
所以	寒冷的	,	和	饥饿的	,	和	我	想	我的	自己的	淡入淡出	.

又冷又饿，我想要一台自己的收尾机。

[oʊ][kaɪnd][mæn] , [teɪk] ['friːdə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

O	kind	man	,	take	Frida	to	him	.
哦	种类	男人	,	拿	弗里达	到	他	.

好心人啊，请把弗里达带给他吧。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɪl] , [soʊ] [ɪl] [tuː] !

And	he's	ill	,	so	ill	too	!
和	他是	患病的	,	所以	患病的	也	!

而且他病得很重！

[læst] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [seɪ] ['hiːd] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][goʊ]

Last	night	I	heard	the	people	in	the	place	we	slept	in	say	he'd	never	live	to	go
最后的	夜晚	我	听到	这	人们	在	这	地方	我们	睡着了	在	说	他会	绝不	居住	到	去

[θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ;

through	the	Forest	;
通过	这	森林	;

昨晚我听到我们睡觉的地方的人说，他永远也活不到穿过森林的那一天；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , - [kəz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] - [krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] . -

but	he	would	go	,	-	cos	he	wanted	to	take	me	-	cross	the	sea	.	-
但	他	会	去	,	-	化学	他	通缉	到	拿	我	-	叉	这	海	.	-

但他还是会去，因为他想带我过海。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] ,

Then	the	pretty	little	creature	began	to	cry	bitterly	,
然后	这	漂亮的	小的	生物	开始	到	哭	苦涩地	,

然后，这只漂亮的小家伙开始嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][beg][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːðər] .

and	beg	me	again	to	take	her	to	father	.
和	求	我	再次	到	拿	她	到	父亲	.

她再次恳求我带她去见父亲。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] .

I	told	her	I	would	wait	a	bit	with	her	,	and	see	if	he	came	.
我	讲述	她	我	会	等待	一个	少量	和	她	,	和	看	如果	他	来了	.

我告诉她我会陪她等一会儿，看看他会不会来。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [aɪ][sæt][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd]

For	more	than	an	hour	I	sat	there	beside	her	,	trying	to	warm	and
为了	更多的	比	一个	小时	我	卫星	那里	旁	她	,	尝试	到	温暖的	和

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ;

comfort	her	;
舒适	她	;

我在她身边坐了一个多小时，试图给她取暖和安慰；

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['elsi] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,

for	I	tell	you	,	Elsie	,	she	seemed	to	creep	into	my	heart	,
为了	我	告诉	你	,	艾尔西	,	她	似乎	到	潜行者	进入	我的	心	,

艾尔西，我告诉你，她好像悄悄地走进了我的心里。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

and	reminded	me	of	our	little	one	,
和	提醒	我	的	我们的	小的	一	,

这让我想起了我们的小宝贝。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][saɪz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'laɪv] ,

who	would	have	been	about	her	size	had	she	been	alive	,
WHO	会	有	到过	关于	她	尺寸	有	她	到过	活	,

如果她还活着，那个人应该和她体型差不多。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

though	she	was	but	three	years	old	when	she	died	.
尽管	她	曾是	但	三	年	老的	什么时候	她	死亡	.

她去世时年仅三岁。

" [wel] , [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [gruː] ['dɑːrkər] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] ['trʌbld]

"	Well	,	time	went	on	,	and	the	night	grew	darker	,	and	I	knew	how	troubled
"	出色地	,	时间	去	在	,	和	这	夜晚	生长	较暗	,	和	我	知道	如何	麻烦

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ,

you	would	be	,
你	会	是	,

“时间流逝，夜色渐深，我知道你会多么忧心忡忡。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	yet	I	knew	not	what	to	do	.
和	然而	我	知道	不是	什么	到	做	.

但我却不知所措。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

I	left	the	child	for	a	bit	,	and	looked	here	and	there	in	the	Forest	;
我	左边	这	孩子	为了	一个	少量	,	和	看起来	这里	和	那里	在	这	森林	;

我暂时离开孩子，在森林里四处查看；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [kɔːld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

but	all	was	dark	,	and	though	I	called	long	and	loud	no	answer	came	.
但	全部	曾是	黑暗的	,	和	尽管	我	称为	长的	和	大声	不	回答	来了	.

但周围一片漆黑，我大声呼喊了很久，却没有任何回应。

[soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [laɪt] [weɪt]) ,

So	I	returned	,	took	the	child	in	my	arms	(	for	she	is	but	a	light	weight	)	,
所以	我	返回	,	采取	这	孩子	在	我的	武器	(	为了	她	是	但	一个	光	重量	)	,

于是我回去了，把孩子抱在怀里（因为她很轻），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuːlz] [θroʊn] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][bæg][ɪn]

and	with	my	tools	thrown	over	my	shoulder	,	and	the	violin	and	bag	in
和	和	我的	工具	抛掷	超过	我的	肩膀	,	和	这	小提琴	和	包	在

[maɪ][hænd] ,

my	hand	,
我的	手	,

我把工具搭在肩上，手里拿着小提琴和琴包，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

I	made	my	way	home	.
我	制成	我的	方式	家	.

我回到了家。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] [ə'waɪl] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] [fɔːr; fər]['feɪdər] , [ðen] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn]

The	child	cried	awhile	,	saying	she	must	wait	for	fader	,	then	fell	sound	asleep	in
这	孩子	哭	一会儿	,	说	她	必须	等待	为了	淡入淡出	,	然后	跌倒	声音	睡着了	在

[maɪ][ɑːrmz] .

my	arms	.
我的	武器	.

孩子哭了一会儿，说她要等灯灭，然后在我怀里睡着了。

[naʊ] , [waɪf] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]

Now	,	wife	,	would	it	not	be	well	to	undress	her	,	and	give	her	some
现在	,	妻子	,	会	它	不是	是	出色地	到	脱衣服	她	,	和	给	她	一些

[fuːd]

food
食物

妻子，现在，不如给她脱掉衣服，喂她吃点东西吧。

[er] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ? " [-]

ere	she	sleeps	again	,	for	she	must	be	hungry	?	"	[	16	]
埃雷	她	睡觉	再次	,	为了	她	必须	是	饥饿的	?	"	[	-	]

她睡着之前，是不是饿了？[16]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] [hʌt] .

THE	WOOD	-	CUTTER'S	HUT	.
这	木头	-	切割机	小屋	.

伐木工的小屋。

" ['dʒiːzəs] , ['tendər] ['ʃepərd] , [hɪr] [ˌem 'iː] ;
" Jesus , tender Shepherd , hear me ;
" 耶稣 , 投标 牧羊人 , 听到 我 ;

耶稣，慈爱的牧者，请听我祷告；

[bles] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] [tuː; tə] - [naɪt] .
Bless Thy little lamb to - night .
保佑 你的 小的 羊肉 到 - 夜晚 .

今晚请保佑你的小羊羔。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['vilhelm,'wil-] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" INDEED you are right , Wilhelm , " said his wife .
" 的确 你 是 正确的 , 威廉 , " 说 他的 妻子 .

“你说的没错，威廉，”他的妻子说道。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] ,
" No doubt the poor little maid must be hungry ,
" 不 怀疑 这 贫穷的 小的 女佣 必须 是 饥饿的 ,

“毫无疑问，这个可怜的小女仆一定饿坏了。”

['oʊnli][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]['weɪkən][hɜːr; hər] . — [siː] , [hæns] ,
only I had not the heart to waken her . — See , Hans ,
仅有的 我 有 不是 这 心 到 唤醒 她 . — 看 , 汉斯 ,

只是我实在不忍心叫醒她。——你看，汉斯，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['goʊts] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['jɑːndər] .
there is some goat's milk in the corner yonder .
那里 是 一些 山羊的 牛奶 在 这 角落 远处 .

那边角落里有一些羊奶。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːtɪd] , [waɪlst] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [bred] , [kɔːrs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . -
Get it heated , whilst I cut a bit of this bread , coarse though it be . '
得到 它 加热 , 而 我 切 一个 少量 的 这 面包 , 粗 尽管 它 是 . -

把它加热，我趁这个时间切点面包，虽然这面包有点粗糙。

[tɪz] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Tis all we have to give her ; but such as it is ,
的 全部 我们 有 到 给 她 ; 但 这样的 作为 它 是 ,

这就是我们能给她的一切；但这就是全部了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] .
she is right welcome to it , poor little lamb .
她 是 正确的 欢迎 到 它 , 贫穷的 小的 羊肉 .

她说得对，欢迎你，可怜的小绵羊。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [ə'sliːp] .
" As she spoke she moved quietly to the bed where the child lay asleep .
" 作为 她 辐 她 已搬 悄悄 到 这 床 在哪里 这 孩子 躺 睡着了 .

“她一边说着，一边悄悄地走到孩子熟睡的床边。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][kraɪ] , " ['feɪdər] , [dɪr] ['feɪdər] !
As she woke she uttered the cry , " Fader , dear fader !
作为 她 觉醒 她 说出 这 哭 , " 淡入淡出 , 亲爱的 淡入淡出 !

她醒来时发出了一声哭喊：“Fader，亲爱的Fader！”

" [ðen] [reɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" then raised herself and looked around .
" 然后 提高 她自己 和 看起来 大约 .

然后她抬起头，环顾四周。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['iːgərlɪ] [tuː; tə]

Evidently	**the**	**story**	**of**	**the**	**day**	**flashed**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**she**	**turned**	**eagerly**	**to**
显然	这	故事	的	这	天	闪光灯	之上	她	,	和	她	转向	急切地	到

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] ,

the	**wood**	**-**	**cutter**	**,**
这	木头	-	刀具	,

显然，当天发生的事在她脑海中一闪而过，她急切地转向樵夫。

['æskɪŋ] [ɪf] " ['feɪdər] " [hæd; həd] [kʌm] [jet] .

asking	**if**	**"**	**fader**	**"**	**had**	**come**	**yet**	**.**
问	如果	"	淡入淡出	"	有	来	然而	.

问“淡入淡出”是否已经到来。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

On	**being**	**told**	**that**	**he**	**had**	**not**	**,**	**she**	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**filled**	**with**
在	存在	讲述	那	他	有	不是	,	她	说	不	更多的	,	但	她	眼睛	已填	和

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

得知他没有后，她一句话也没说，但眼里却充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ,

She	**took**	**the**	**bread**	**and**	**milk**	**without**	**resistance**	**,**
她	采取	这	面包	和	牛奶	没有	反抗	,

她没有反抗就接过了面包和牛奶。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [bred] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

though	**she**	**looked**	**at**	**the**	**black**	**bread**	**as**	**if**	**it**	**were**	**repugnant**	**to**	**her**	**.**
尽管	她	看起来	在	这	黑色的	面包	作为	如果	它	是	令人厌恶的	到	她	.

虽然她看着黑面包的眼神，好像很厌恶它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [ʌn'drest] [baɪ] ['elsi] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [-]

Then	**she**	**let**	**herself**	**be**	**undressed**	**by**	**Elsie**	**,**	**directing**	**[**	**17**	**]**
然后	她	让	她自己	是	脱光衣服	经过	艾尔西	,	导演	[	-	]

然后她让艾尔西脱掉她的衣服，并指导[17]

[hɜːr; hər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['naɪtdres] [ʌv; əv] [faɪn]

her	**to**	**open**	**the**	**bag**	**,**	**and**	**taking**	**from**	**it**	**a**	**nightdress**	**of**	**fine**
她	到	打开	这	包	,	和	采取	从	它	一个	睡衣	的	美好的

['kælɪkoʊ] ,

calico	**,**
印花布	,

她打开袋子，从中取出一件精美的印花棉布睡衣。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [spʌndʒ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [faɪn] ['tauəlz] , [ə; eɪ]

a	**brush**	**and**	**comb**	**,**	**also**	**a**	**large**	**sponge**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**fine**	**towels**	**,**	**a**
一个	刷子	和	梳子	,	还	一个	大的	海绵	,	一个	夫妻	的	美好的	毛巾	,	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] ,

change	**of**	**underclothing**	**,**
改变	的	内衣	,

一把刷子和一把梳子，一块大海绵，几条好毛巾，一套换洗的内衣裤。

[tuː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌn] [blæk] [dres] , ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

two	**pairs**	**of**	**stockings**	**,**	**and**	**one**	**black**	**dress**	**,**	**finer**	**than**	**the**	**one**	**she**	**wore**	**.**
二	对	的	长筒袜	,	和	一	黑色的	裙子	,	更精细	比	这	一	她	穿着	.

两双长筒袜，还有一件黑色连衣裙，比她身上穿的那件还要精致。

[er] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [braʊn] [bʊk] .

Ere	**the**	**child**	**consented**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**she**	**opened**	**the**	**little**	**"**	**brown**	**book**	**.**
埃雷	这	孩子	同意	到	去	到	床	她	打开	这	小的	"	棕色的	书	.

孩子同意上床睡觉前，她打开了那本小小的“棕色书”。

" [er] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'sentid] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [braʊn] [bʊk] ,

"	Ere	the	child	consented	to	go	to	bed	she	opened	the	little	"	brown	book	,
"	埃雷	这	孩子	同意	到	去	到	床	她	打开	这	小的	"	棕色的	书	,

“孩子同意上床睡觉后，她打开了那本棕色的小书，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] , ['sloʊli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ,

"	which	was	a	German	Bible	,	and	read	aloud	,	slowly	but	distinctly	,
"	哪个	曾是	一个	德语	圣经	,	和	读	大声	,	缓慢地	但	明显地	,

那是一本德语圣经，被缓慢但清晰地朗读出来。

[ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [sɑːm] : " [ɪtʃ] [liːdʒ] [ˌju ɛn 'di] - ['gænz] [ˌem aɪ 'tiː] ['friːdən] ;

the	last	verse	of	the	Fourth	Psalm	:	"	Ich	liege	und	schlafe	ganz	mit	Frieden	;
这	最后的	诗	的	这	第四	诗篇	:	"	我	列日	和	-	甘兹	密特	弗里登	;

['dɛn] [ɑː'laɪn] [diː'juː] ,

denn	allein	Du	,
丹恩	艾琳	杜	,

第四诗篇的最后一节：“Ich liege und schlafe ganz mit Frieden; denn allein Du，

[hɛə] , - [mɪr] , [dɑːs] [ɪtʃ] ['zɪçər] - " (" [aɪ] [wɪl] [bəuθ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [piːs] ,

Herr	,	hilfst	mir	,	dass	ich	sicher	wohne	"	(	"	I	will	both	lay	me	down	in	peace	,
先生	,	-	米尔	,	达斯	ich	安全	-	"	(	"	我	将要	两个都	躺	我	向下	在	和平	,

Herr, hilfst mir, dass ich sicher wohne”(“我会平静地躺下，

[ænd; ənd] [sliːp] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] , [lɔːrd] , ['oʊnli] ['meɪkɪst] [ˌem 'iː] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] ") .

and	sleep	:	for	thou	,	Lord	,	only	makest	me	dwell	in	safety	"	)	.
和	睡觉	:	为了	你	,	主	,	仅有的	制造	我	住	在	安全	"	)	.

安然入睡：因为只有你，主啊，才能让我安然居住。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prer] ,

Then	she	knelt	down	,	and	prayed	in	simple	words	her	evening	prayer	,
然后	她	跪下	向下	,	和	祈祷	在	简单的	字	她	晚上	祷告	,

然后她跪了下来，用简单的言语做了晚祷。

['æskɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] [let] ['fɑːðər] [kʌm] [hoʊm] ,

asking	God	to	let	father	come	home	,
问	上帝	到	让	父亲	来	家	,

向上帝祈求让父亲回家，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['ʃeltər] , [fɔːr; fər]

and	to	bless	the	kind	people	who	had	given	her	a	shelter	,	for
和	到	保佑	这	种类	人们	WHO	有	给定	她	一个	庇护所	,	为了

['kraɪsts] [seɪk] .

Christ's	sake	.
基督的	清酒	.

看在基督的份上，也要祝福那些收留她的好心人。

['elsi] [ænd; ənd] ['vilhelm,'wil-] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Elsie	and	Wilhelm	looked	at	each	other	with	amazement	.
艾尔西	和	威廉	看起来	在	每个	其他	和	惊愕	.

艾尔西和威廉惊讶地对视了一眼。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

there	was	no	fear	of	God	in	that	house	.
那里	曾是	不	害怕	的	上帝	在	那	房子	.

那户人家没有敬畏上帝的迹象。

['elsi] [mait] [krɔ:s] [hɜ:r'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
Elsie might cross herself when she spoke of spirits ,
艾尔西 可能 叉 她自己 什么时候 她 辐 的 烈酒 ,

艾尔西在谈到鬼魂时可能会划十字。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ['fraɪt(ə)nd]
but that was only as a superstitious sign that she had been told frightened
但 那 曾是 仅有的 作为 一个 迷信的 符号 那 她 有 到过 讲述 害怕
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

但那只是她从别人那里听说的一种迷信说法，说这种说法可以吓走他们。

[ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
Of Christ and His power to protect and save they knew nothing .
的 基督 和 他的 力量 到 保护 和 节省 他们 知道 没有什么 .

他们对基督及其保护和拯救的能力一无所知。

['roʊmən] ['kæθlɪks] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ðeɪ] [jet] ['nevər] ['da:kənd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ,
Roman Catholics by profession , they yet never darkened a church door ,
罗马 天主教徒 经过 职业 , 他们 然而 绝不 变暗 一个 教会 门 ,

他们自称是罗马天主教徒，却从未踏入过教堂的大门。

[seɪv] [pər'hæps] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;
save perhaps when they took a child to be baptized ;
节省 也许 什么时候 他们 采取 一个 孩子 到 是 受洗 ;

或许只有带孩子去受洗的时候例外；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rdɪnəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [tʃaɪld]
but they only thought of that ordinance as a protection to their child
但 他们 仅有的 想法 的 那 条例 作为 一个 保护 到 他们的 孩子
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] .
from the evil one .
从 这 邪恶的 一 .

但他们只把这条法令看作是保护他们的孩子免受邪恶势力侵害的手段。

['gɑ:dz] ['hoʊli] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] .
God's holy Word was to them a sealed book .
神的 圣 单词 曾是 到 他们 一个 密封 书 .

对他们来说，上帝的圣言就像一本封存的书。

[tru:] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
True , all the wood - cutters were not like them ,
真的 , 全部 这 木头 - 切割器 是 不是 喜欢 他们 ,

没错，并非所有的伐木工都像他们那样。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [rɪ'lɪdʒən] ['reɪnd]
but still a spirit of ignorance and indifference as regarded religion reigned
但 仍然 一个 精神 的 无知 和 漠不关心 作为 认为 宗教 统治
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;
amongst them ;
在 他们 ;

但是，他们当中仍然盛行着对宗教的无知和冷漠；

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pri:st] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ([sʌtʃ] [æz; əz]
and if now and then a priest sought their dwelling , his words (such as
和 如果 现在 和 然后 一个 牧师 寻求 他们的 住宅 , 他的 字 (这样的 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər]) [-]
they were) [18]
他们 是) [-]

如果偶尔有祭司去探望他们，他会说（尽管他说的话并不好听）[18]

[fel] [ɑːn] [dʌl] [ɪrz] .
fell on dull ears .
跌倒 在 乏味的 耳朵 .

无人理会。

[θɪŋz] [siːn] [ænd; ənd] ['tempərəl] [ɪn'groʊst] [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] .
Things seen and temporal engrossed all their thoughts .
事物 已见 和 颞 全神贯注 全部 他们的 想法 .

所见所闻、转瞬即逝的事物占据了他们所有的思绪。

[ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['deɪli] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtli] [sliːp] — [ðiːz] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts]
The daily work , the daily bread , and the nightly sleep — these filled their hearts
这 日常的 工作 , 这 日常的 面包 , 和 这 每晚 睡觉 — 这些 已填 他们的 心
[ænd; ənd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][gɑːd] .
and excluded God .
和 排除 上帝 .

每日的工作、每日的饮食、夜间的睡眠——这些填满了他们的心，却将上帝排除在外。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['friːdəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [prer]
So it was not to be wondered at that little Frida's reading and prayer
所以 它 曾是 不是 到 是 想知道 在 那 小的 弗里达的 阅读 和 祷告
[wɜːr; wər][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
were an astonishment to them .
是 一个 惊讶 到 他们 .

所以，小弗里达的阅读和祈祷让他们感到惊讶也就不足为奇了。

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] , ['elsi] ? " [sed] ['vilhelm,'wil-] .
" What think you of that , Elsie ? " said Wilhelm .
" 什么 思考 你 的 那 , 艾尔西 ? " 说 威廉 .

“艾尔西，你觉得怎么样？”威廉问道。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "
" The child spoke as if she were addressing some one in the room . "
" 这 孩子 辐 作为 如果 她 是 解决 一些 一 在 这 房间 . "

“孩子说话的语气就像是在跟房间里的某个人说话一样。”

" [eɪ] , [eɪ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Ay , ay , " answered his wife .
" 哎 , 哎 , " 回答 他的 妻子 .

“是，是，”他妻子回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gruːsəm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
" It was gruesome to hear her .
" 它 曾是 令人毛骨悚然 到 听到 她 .

“听到她说话真让人毛骨悚然。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ;
She made me look up to see if there was really any one there ;
她 制成 我 看 向上 到 看 如果 那里 曾是 真的 任何 一 那里 ;

她让我抬头看看那里是否真的有人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ['iːðər] .
and she wasn't speaking to our Lady either .
和 她 不是 请讲 到 我们的 女士 任何一个 .

她也没有和圣母玛利亚说话。

[ɑːrt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət][ɔːl] , ['vilhelm,'wil-] ? "
Art sure she is a child of earth at all , Wilhelm ? "
艺术 当然 她 是 一个 孩子 的 地球 在 全部 , 威廉 ? "

威廉，你确定她真的是地球之子吗？

" [eɪ] , [ʃiːz] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [waɪf] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	Ay	,	she's	that	;	and	the	question	is	,	wife	,	What	shall	we	do	with	her	?
"	哎	,	她是	那	;	和	这	问题	是	,	妻子	,	什么	将	我们	做	和	她	?

“哎，她就是这样；问题是，老婆，我们该拿她怎么办呢？”

[səˈpoʊz] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['nevər] [tɜːrnz] [ʌp] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [hɜːr; hər] ,

Suppose	the	father	never	turns	up	,	shall	we	keep	her	,
认为	这	父亲	绝不	转弯	向上	,	将	我们	保持	她	,

假设孩子的父亲始终没有出现，我们是否应该留下她?

[ɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɔndərəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

or	give	her	over	to	them	that	have	the	charge	of	wanderers	and	such
或者	给	她	超过	到	他们	那	有	这	收费	的	流浪者	和	这样的

[laɪk] ?

like	?
喜欢	?

或者把她交给那些负责看管流浪者之类的人?

" [hɪr] [hæns] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Here	Hans	sprang	forward	.
"	这里	汉斯	弹簧	向前	.

“这时，汉斯猛地向前跃去。”

" [neɪ] , ['fɑːðər] , [neɪ] !

"	Nay	,	father	,	nay	!
"	不	,	父亲	,	不	!

“不，父亲，不！”

[duː][nɑːt] [send] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

Do	not	send	her	away	.
做	不是	发送	她	离开	.

不要把她送走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

She	is	so	pretty	,	and	looks	like	the	picture	of	an	angel	.
她	是	所以	漂亮的	,	和	看起来	喜欢	这	图片	的	一个	天使	.

她真漂亮，简直像个天使。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] .

I	saw	one	in	the	church	where	little	Annchen	was	baptized	.
我	锯	一	在	这	教会	在哪里	小的	-	曾是	受洗	.

我在小安琴受洗的教堂里看到了一个。

[oʊ] , [kiːp] [hɜːr; hər] , ['fɑːðər] ! — ['mʌtər] , [duː][nɑːt][send][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] !

Oh	,	keep	her	,	father	!	—	Mutter	,	do	not	send	the	little	maid	back	into	the	forest	!
哦	,	保持	她	,	父亲	!	—	咕哝	,	做	不是	发送	这	小的	女佣	后退	进入	这	森林	!

哦，父亲，留下她吧！——低声说，别把小姑娘送回森林里！

" [bʌt; bət] ['ɛlsiːz] ['wʊmənz] [hɑːrt] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] .

"	But	Elsie's	woman's	heart	had	no	thought	of	so	doing	.
"	但	艾尔西的	女性的	心	有	不	想法	的	所以	正在做	.

但艾尔西的女人心却从未想过要这样做。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	no	,	my	lad	,	"	she	said	.
"	不	,	不	,	我的	小伙子	,	"	她	说	.

“不，不，我的孩子，”她说。

" ['nevər] [fɪr] ;

"	Never	fear	;
"	绝不	害怕	;

“不要害怕；

[wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt]

we'll	keep	the	child	till	some	one	comes	to	take	her	away	that	has	a	right
出色地	保持	这	孩子	直到	一些	一	来	到	拿	她	离开	那	有	一个	正确的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

我们会一直照顾这个孩子，直到有权利把她带走的人来接她为止。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ˈmeihæp] [ʃiːl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ;

Who	knows	but	mayhap	she'll	bring	a	blessing	on	our	house	;
WHO	知道	但	或许	壳	带来	一个	祝福	在	我们的	房子	;

谁知道呢，也许她会给我们家带来祝福；

[fɔːr; fər] [ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [dəunt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz] [wiː; wi]

for	often	I	think	we	don't	remember	the	Virgin	and	the	saints	as	we
为了	经常	我	思考	我们	不	记住	这	处女	和	这	圣徒	作为	我们

[ɔːt] .

ought	.
应该	.

我觉得我们常常没有像应该的那样记住圣母玛利亚和圣徒们。

[maɪ] [ˈmʌðər] [dɪd] , [aɪ] [noʊ] ; " [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər]

My	mother	did	,	I	know	;	"	and	as	she	spoke	great	tears	rolled	down	her
我的	母亲	做过	,	我	知道	;	"	和	作为	她	辐	伟大的	眼泪	滚动	向下	她

[tʃiːks] . [-]

cheeks	.	[	19	]
脸颊	.	[	-	]

我知道我母亲就是这样做的；”说着说着，她就泪流满面。[19]

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [prer] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [deɪz]

The	child's	prayer	had	touched	a	chord	of	memory	,	and	recalled	the	days
这	孩子的	祷告	有	感动	一个	弦	的	记忆	,	和	召回	这	天

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

of	her	childhood	,
的	她	童年	,

孩子的祈祷触动了她尘封已久的记忆，让她想起了童年的时光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈperənts] [huː] [æt; ət] [liːst] [ˈrevərənst] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

when	she	had	lived	with	parents	who	at	least	reverenced	the	Lord	,
什么时候	她	有	居住地	和	父母	WHO	在	至少	受人尊敬的	这	主	,

当她和至少敬畏上帝的父母一起生活时，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [əˈraɪt] .

though	they	had	not	been	taught	to	worship	Him	aright	.
尽管	他们	有	不是	到过	教授	到	崇拜	他	好的	.

虽然他们没有被教导如何正确地敬拜祂。

[ˈvilhelm,ˈwil-] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

Wilhelm	sat	for	a	few	minutes	lost	in	thought	.
威廉	卫星	为了	一个	很少	分钟	丢失的	在	想法	.

威廉静静地坐了几分钟，陷入沉思。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɔndəriŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

He	was	pondering	the	question	whether	,	supposing	the	child	was	left	on	his
他	曾是	沉思	这	问题	无论	,	假如	这	孩子	曾是	左边	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他正在思考这样一个问题：假设孩子被留给了他，他该怎么办？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][baɪ] ['duːɪŋ] ['ekstrə][wɜːrk] .

he	**could**	**support**	**her**	**by**	**doing**	**extra**	**work**	**.**
他	可以	支持	她	经过	正在做	额外的	工作	.

他可以通过做额外的工作来补贴家用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [hiː; hi] [nuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['elsi] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] ['hiːd][traɪ] ,

It	**would**	**be**	**difficult**	**,**	**he**	**knew**	**;**	**but**	**if**	**Elsie**	**were**	**willing**	**he'd**	**try**	**,**
它	会	是	难的	,	他	知道	;	但	如果	艾尔西	是	愿意的	他会	尝试	,

他知道这会很困难；但如果艾尔西愿意，他会尝试。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

for	**his**	**kind**	**heart**	**recoiled**	**from**	**sending**	**the**	**little**	**child**	**who**	**clung**	**to**	**him**
为了	他的	种类	心	反冲	从	发送	这	小的	孩子	WHO	紧紧抓住	到	他

[soʊ] [kən'faɪdɪŋli] [ə'drɪft] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] .

so	**confidingly**	**adrift**	**amongst**	**strangers**	**.**
所以	悄悄地	漂流	在	陌生人	.

因为他善良的心不忍心将如此信任地依偎在他身边的小孩送到陌生人中间。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] .

No	**,**	**he**	**would**	**not**	**do**	**so**	**.**
不	,	他	会	不是	做	所以	.

不，他不会那样做。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

After	**a**	**while**	**he**	**turned**	**to**	**his**	**wife**	**,**
后	一个	尽管	他	转向	到	他的	妻子	,

过了一会儿，他转向妻子，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wer] [leɪ] [ðer; ðər][sɪks] - [wiːks] - [oʊld]['beɪbi] , [ænd; ənd]

who	**had**	**gone**	**to**	**the**	**cradle**	**where**	**lay**	**their**	**six**	**-**	**weeks**	**-**	**old**	**baby**	**,**	**and**
WHO	有	已消失	到	这	摇篮	在哪里	躺	他们的	六	-	周	-	老的	婴儿	,	和

[wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	**rocking**	**it**	**,**
曾是	摇滚	它	,

他们走到躺着六周大婴儿的摇篮旁，轻轻摇晃着他。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

as	**the**	**child**	**had**	**cried**	**out**	**in**	**her**	**sleep**	**.**
作为	这	孩子	有	哭	出去	在	她	睡觉	.

孩子在睡梦中哭了起来。

" ['elsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [set] [ɔːf] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'mʌŋst] [maɪ] [meɪts] ,

"	**Elsie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I'll**	**set**	**off**	**at**	**break**	**of**	**day**	**,**	**and**	**go**	**amongst**	**my**	**mates**	**,**
"	艾尔西	,	"	他	说	,	"	患病的	放	离开	在	休息	的	天	,	和	去	在	我的	伙伴们	,

“艾尔西，”他说，“我将在天亮时出发，去和我的伙伴们在一起。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] . —

and	**find**	**out**	**if**	**they**	**have**	**seen**	**or**	**heard**	**aught**	**of**	**the**	**missing**	**gentleman**	**.**	**—**
和	寻找	出去	如果	他们	有	已见	或者	听到	零	的	这	丢失的	绅士	.	—

[kʌm] , [hæns] ,

Come	**,**	**Hans**	**,**
来	,	汉斯	,

打听一下他们是否见过或听说过那位失踪的先生。——来吧，汉斯。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ; " - [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

"	**he**	**said**	**suddenly**	**;**	**"**	**'**	**tis**	**time**	**you**	**were**	**asleep**	**.**
"	他	说	突然	;	"	-	的	时间	你	是	睡着了	.

他突然说道：“你该睡觉了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][hæns][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [loʊ] [bed] ,

"	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**and**	**Hans**	**had**	**tumbled**	**into**	**his**	**low**	**bed**	**,**
"	一个	很少	分钟	之后	和	汉斯	有	翻滚	进入	他的	低的	床	,

几分钟后，汉斯倒在了他的矮床上。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['friːdə] ,

and	lay	for	a	short	time	thinking	about	Frida	,
和	躺	为了	一个	短的	时间	思维	关于	弗里达	,

然后躺了一会儿，想着弗里达。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] ;

and	wondering	who	she	had	been	speaking	to	when	she	knelt	down	;
和	好奇	WHO	她	有	到过	请讲	到	什么时候	她	跪下	向下	;

她跪下时，不知道自己是在和谁说话；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

but	in	the	midst	of	his	wondering	he	fell	asleep	.
但	在	这	中间	的	他的	好奇	他	跌倒	睡着了	.

但他在沉思中睡着了。

['vilhelm,'wil-] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz]

Wilhelm	,	wearied	with	his	day's	work	,	was	not	long	in	following	his	son's
威廉	,	疲惫	和	他的	天	工作	,	曾是	不是	长的	在	下列的	他的	儿子的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

威廉一天的工作让他感到疲惫，没过多久，他就效仿儿子的做法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] ;

and	was	soon	sound	asleep	;
和	曾是	很快	声音	睡着了	;

很快便沉沉睡去；

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [prer] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər]

but	no	word	of	prayer	rose	from	his	heart	and	lips	to	the	loving	Father
但	不	单词	的	祷告	玫瑰	从	他的	心	和	嘴唇	到	这	爱	父亲

[ɪn] ['hev(ə)n] ,

in	heaven	,
在	天堂	,

但他心中和口中却没有发出一句祷告的话语，向慈爱的天父祈祷。

[huː] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . [-]

who	had	guarded	and	kept	him	from	the	dangers	of	the	day	.	[	20	]
WHO	有	守卫	和	保留	他	从	这	危险	的	这	天	.	[	-	]

曾保护他免受当时危险的侵害。[20]

['elsi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni]

Elsie	was	in	no	hurry	to	go	to	bed	;	her	heart	was	full	of	many
艾尔西	曾是	在	不	匆忙	到	去	到	床	;	她	心	曾是	满的	的	许多

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

艾尔西一点也不急着睡觉；她心里思绪万千。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæd; həd] ['streɪndʒli] [muːvd]

The	child's	prayer	and	the	words	out	of	the	little	book	had	strangely	moved
这	孩子的	祷告	和	这	字	出去	的	这	小的	书	有	奇怪的	已搬

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

孩子的祷告和那本小册子里的话语，竟莫名地打动了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][gɑːd] ([æz; əz][ɪn][hɜːr; hər]

and	she	was	asking	herself	if	there	were	indeed	a	God	(	as	in	her
和	她	曾是	问	她自己	如果	那里	是	的确	一个	上帝	(	作为	在	她

['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]) ,

childhood	she	had	been	taught	to	believe	)	,
童年	她	有	到过	教授	到	相信	)	,

她不禁自问，是否真的有上帝（就像她小时候被教导要相信的那样）。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

what	had	she	ever	done	to	please	Him	.
什么	有	她	曾经	完毕	到	请	他	.

她究竟做过什么才能取悦他?

['kɑːnʃəns] [sed] [loʊ] , ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [θɔːt] ,

Conscience	said	low	,	Nothing	;	but	she	tried	to	drown	the	thought	,
良心	说	低的	,	没有什么	;	但	她	尝试	到	溺水	这	想法	,

良心低声说：没什么；但她试图将这个念头淹没。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə]

and	busied	herself	in	cleaning	the	few	dishes	and	putting	the	little	room	to
和	忙碌	她自己	在	打扫	这	很少	菜肴	和	推杆	这	小的	房间	到

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

她忙着清洗那几只碗碟，把小房间收拾得井井有条。

[ðen] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] .

then	sat	down	for	a	few	minutes	beside	the	stove	to	think	.
然后	卫星	向下	为了	一个	很少	分钟	旁	这	火炉	到	思考	.

然后他在炉子旁坐了几分钟思考。

[wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ,

Where	could	the	father	of	the	child	be	,	she	asked	herself	,
在哪里	可以	这	父亲	的	这	孩子	是	,	她	问	她自己	,

她心想，孩子的父亲会在哪里呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	what	would	be	his	feelings	on	returning	to	the	place	where	he	had
和	什么	会	是	他的	情怀	在	返回	到	这	地方	在哪里	他	有

[left] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] ?

left	her	when	he	found	she	was	no	longer	there	?
左边	她	什么时候	他	成立	她	曾是	不	更长	那里	?

当他回到离开她的地方，却发现她已经不在那里时，他会作何感想?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ?

Could	he	have	lost	his	way	in	the	great	Forest	?
可以	他	有	丢失的	他的	方式	在	这	伟大的	森林	?

他是不是在大森林里迷路了?

[ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'laɪkli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

That	was	by	no	means	unlikely	;	she	had	often	heard	of	such	a	thing	as
那	曾是	经过	不	方法	不太可能	;	她	有	经常	听到	的	这样的	一个	事物	作为

[ðæt] ['hæpənɪŋ] .

that	happening	.
那	发生	.

这并非不可能；她经常听说这类事情发生。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [frendz] [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:; ʃi]

Then	she	wondered	if	there	were	any	clue	to	the	child's	friends	or	the	place	she
然后	她	想知道	如果	那里	是	任何	线索	到	这	孩子的	朋友们	或者	这	地方	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪn][ðə; ði][bæg] ;

was	going	to	in	the	bag	;
曾是	去	到	在	这	包	;

然后她想知道包里是否有关于孩子的朋友或她要去的地方的线索；

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

and	rising	,	she	took	it	up	and	opened	it	.
和	上升	,	她	采取	它	向上	和	打开	它	.

她站起身，拿起盒子打开了它。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv]

Besides	the	articles	we	have	already	enumerated	,	she	found	a	case	full	of
除了	这	文章	我们	有	已经	列举	,	她	成立	一个	案件	满的	的

['ni:dlz] ,

needles	,
针	,

除了我们已经列举的物品外，她还发现了一箱针。

[sʌm; səm] [ri:lz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [hɪmz] ,

some	reels	of	cotton	,	a	small	book	of	German	hymns	,
一些	卷轴	的	棉布	,	一个	小的	书	的	德语	赞美诗	,

几卷棉线，一本小小的德国赞美诗集，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['lɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	double	locket	with	chain	attached	to	it	.
和	一个	双倍的	吊坠	和	链	随附的	到	它	.

以及一个带链子的双吊坠盒。

[ðɪs] ['elsi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

This	Elsie	succeeded	in	opening	,	and	on	the	one	side	was	the	picture	of
这	艾尔西	成功了	在	开幕	,	和	在	这	一	边	曾是	这	图片	的

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

a	singularly	beautiful	,
一个	单独地	美丽的	,

艾尔西成功地打开了这扇门，门的一侧是一张极其美丽的照片，

[dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] , [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [blu:] - [aɪd]

dark	-	eyed	girl	,	on	the	verge	of	womanhood	;	and	on	the	other	a	blue	-	eyed
黑暗的	-	眼睛	女孩	,	在	这	边缘	的	女性	;	和	在	这	其他	一个	蓝色的	-	眼睛

, [fer] - ['herd] [jʌŋ] [mæn] ,

,	fair	-	haired	young	man	,
,	公平的	-	头发	年轻的	男人	,

一位是即将成年的黑眼睛女孩；另一位是蓝眼睛、金发的年轻男子，

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] .

a	few	years	older	than	the	lady	.
一个	很少	年	老	比	这	女士	.

比这位女士年长几岁。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði][wɜ:rdz] " ['hɪldə] " [ænd; ənd] " ['fri:drɪk] .

Under	the	pictures	were	engraved	the	words	"	Hilda	"	and	"	Friedrich	.
在下面	这	图片	是	刻	这	字	"	希尔达	"	和	"	弗里德里希	.

图片下方刻有“希尔达”和“弗里德里希”字样。

" ['elsi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

"	Elsie	doubted	not	that	these	were	the	likenesses	of	Frida's	father	and	mother	,
"	艾尔西	怀疑	不是	那	这些	是	这	肖像	的	弗里达的	父亲	和	母亲	,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [-]

for	the	child	[	21	]
为了	这	孩子	[	-	]

“埃尔西毫不怀疑这些是弗里达的父母的画像，因为孩子[21]

[bɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][bəuθ] .

bore	a	strong	resemblance	to	both	.
钻孔	一个	强的	相似	到	两个都	.

与两者都非常相似。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	had	the	dark	eyes	of	her	mother	and	the	golden	hair	of	her
她	有	这	黑暗的	眼睛	的	她	母亲	和	这	金的	头发	的	她

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

她有着母亲的黑眼睛和父亲的金发。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

if	such	was	the	relationship	she	bore	to	him	.
如果	这样的	曾是	这	关系	她	钻孔	到	他	.

如果她与他之间真是这样的关系。

[ði:z] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['perəntɪdʒ] .

These	pictures	were	the	only	clue	to	the	child's	parentage	.
这些	图片	是	这	仅有的	线索	到	这	孩子的	亲子关系	.

这些照片是确定孩子身世的唯一线索。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['nekləs] [kwaɪt] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['elsi] [hæd; həd]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ;

No	doubt	she	wore	a	necklace	quite	unlike	anything	that	Elsie	had	ever	seen	before	;
不	怀疑	她	穿着	一个	项链	相当	与此不同	任何事物	那	艾尔西	有	曾经	已见	前	;

毫无疑问，她戴着一条与艾尔西以前见过的任何项链都截然不同的项链；

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] ,

but	then	,	except	in	the	shop	windows	,
但	然后	,	除了	在	这	店铺	视窗	,

但是，除了商店橱窗里以外，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [soʊ] [fju:] ['ɔrnəmənts] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

she	had	seen	so	few	ornaments	in	her	life	that	she	knew	not	whether	it	was
她	有	已见	所以	很少	装饰品	在	她	生活	那	她	知道	不是	无论	它	曾是

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wʌn][ɔ:r][nɑ:t] .

a	common	one	or	not	.
一个	常见的	一	或者	不是	.

她一生中很少见到饰品，所以不知道这件饰品是普通的还是珍贵的。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] ['kerfəli] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ʃʌt] [ðə; ði][bæg] ,

She	put	the	locket	carefully	back	in	its	place	,	shut	the	bag	,
她	放	这	吊坠	小心	后退	在	它是	地方	,	关闭	这	包	,

她小心翼翼地将小盒放回原处，然后合上袋子。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] .

and	slipped	across	the	room	to	take	another	glance	at	the	sleeping	child	.
和	滑倒了	穿过	这	房间	到	拿	其他	瞥一眼	在	这	睡眠	孩子	.

然后悄悄溜到房间另一边，又看了一眼熟睡的孩子。

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] , [ðə; ði] [fer] ,

Very	beautiful	she	looked	as	she	lay	,	the	fair	,
非常	美丽的	她	看起来	作为	她	躺	,	这	公平的	,

她躺着的样子非常美丽，这位佳人

['goʊldən] [her] ['kɜːrlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

golden	hair	curling	over	her	head	and	falling	round	her	neck	.
金的	头发	冰壶	超过	她	头	和	坠落	圆形的	她	脖子	.

金色的长发在她头上卷曲，垂落在脖颈处。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ɛlsiːz] [ə'proʊtʃ] , [ʃiː; ʃi]

Her	lips	were	slightly	parted	,	and	,	as	if	conscious	of	Elsie's	approach	,	she
她	嘴唇	是	轻微地	分手了	,	和	,	作为	如果	有意识的	的	艾尔西的	方法	,	她

['mʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['feɪdər] .

muttered	the	word	"	fader	.
低声说道	这	单词	"	淡入淡出	.

她的嘴唇微微张开，仿佛意识到艾尔西正在靠近，便低声说了句“fader”。

" ['elsi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] [wer] [leɪ] [hɜːr; hər]

"	Elsie	patted	her	,	and	turned	once	more	to	the	little	cradle	where	lay	her
"	艾尔西	轻拍	她	,	和	转向	一次	更多的	到	这	小的	摇篮	在哪里	躺	她

['ɪnfənt] .

infant	.
婴儿	.

艾尔西轻轻拍了拍她，然后再次转身看向躺着婴儿的小摇篮。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk]

The	child	was	awake	and	crying	,	and	the	mother	stooped	and	took
这	孩子	曾是	醒	和	哭泣	,	和	这	母亲	弯腰	和	采取

[hɜːr; hər][ʌp] ,

her	up	,
她	向上	,

孩子醒着，正在哭闹，母亲弯下腰把她抱了起来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	sat	down	with	her	in	her	arms	.
和	卫星	向下	和	她	在	她	武器	.

然后抱着她坐了下来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sædnəs] [krɔːst] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt]

A	look	of	anxiety	and	sadness	crossed	the	mother's	face	when	she	observed	that
一个	看	的	焦虑	和	悲伤	交叉	这	母亲的	脸	什么时候	她	观察到	那

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][ɪn][ðə; ði]['beɪbiːz] [feɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] [tɜːrnd] [tuː; tə]

although	she	flashed	the	little	lamp	in	the	baby's	face	her	eyes	never	turned	to
虽然	她	闪光灯	这	小的	灯	在	这	婴儿的	脸	她	眼睛	绝不	转向	到

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

当母亲发现尽管她用小灯照着婴儿的脸，但婴儿的眼睛却始终没有看向灯光时，焦虑和悲伤的神情浮现在她的脸上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ðæt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

For	some	time	the	terrible	fear	had	been	rising	in	her	head	that	her	little
为了	一些	时间	这	糟糕的	害怕	有	到过	上升	在	她	头	那	她	小的

['ʌnə] [wʌz; wəz][blaɪnd] .

Anna	was	blind	.
安娜	曾是	瞎的	.

一段时间以来，她一直害怕她的小安娜失明了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət]

She	had	mentioned	this	to	her	husband	,	but	he	had	laughed	at
她	有	提及	这	到	她	丈夫	,	但	他	有	笑了	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她曾把这件事跟丈夫提起过，但他却嘲笑她。

[ænd; ənd] [sed] ['beɪbiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ['nevər] [tʊk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;

and	said	babies	of	that	age	never	took	much	notice	of	anything	;
和	说	婴儿	的	那	年龄	绝不	采取	很多	注意	的	任何事物	;

他还说，那个年纪的婴儿对任何事都不太在意；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [braɪt] ,

but	that	was	three	weeks	ago	,	and	still	,	though	the	eyes	looked	bright	,
但	那	曾是	三	周	前	,	和	仍然	,	尽管	这	眼睛	看起来	明亮的	,

但那是三周前的事了，尽管眼睛看起来依然明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðə; ði] [aɪz] ['nevər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	the	child	was	intelligent	,	the	eyes	never	followed	the	light	,
和	这	孩子	曾是	聪明的	,	这	眼睛	绝不	随后	这	光	,

孩子很聪明，但他的眼睛从不追随光线。

[nɔːr] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] .

nor	looked	up	into	the	mother's	face	.
也不	看起来	向上	进入	这	母亲的	脸	.

也没有抬头看一眼母亲的脸。

[ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] .

The	fear	was	now	becoming	certainty	.
这	害怕	曾是	现在	成为	肯定	.

恐惧正在变成确定无疑。

[oʊ] , [ɪf] [-]

Oh	,	if	[	22	]
哦	,	如果	[	-	]

哦，如果[22]

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] , [siː] [sʌm; səm] ['dɑːktɚz] ,

only	she	could	make	sure	,	see	some	doctors	,
仅有的	她	可以	制作	当然	,	看	一些	医生	,

只有她才能确定，去看医生吧。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] !

and	find	out	if	nothing	could	be	done	for	her	darling	!
和	寻找	出去	如果	没有什么	可以	是	完毕	为了	她	亲爱的	!

看看是否真的无能为力，亲爱的!

[ə; eɪ] [blaɪnd] [tʃaɪld] !

A	blind	child	!
一个	瞎的	孩子	!

一个盲童!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [haʊ] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

How	could	they	support	her	,	how	provide	for	the	wants	of	one	who	could
如何	可以	他们	支持	她	,	如何	提供	为了	这	想要	的	一	WHO	可以

['nevər] [help] [hɜːr'self] ?

never	help	herself	?
绝不	帮助	她自己	?

他们如何才能供养她？如何才能满足一个永远无法自理的人的需求?

[pʊr] ['mʌðər] !

Poor	mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲!

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [sed]

her	heart	sank	within	her	,	for	she	knew	nothing	of	the	One	who	has	said
她	心	沉没	之内	她	,	为了	她	知道	没有什么	的	这	一	WHO	有	说

,

,

,

她心中一阵沉痛，因为她对那位说出这番话的人一无所知。

" [kæst] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈkɛrz] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Cast	all	your	cares	upon	me	,	for	I	care	for	you	.
"	投掷	全部	你的	关心	之上	我	,	为了	我	关心	为了	你	.

“你们要把一切忧虑卸给我，因为我关心你们。”

" [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðæt]

"	Now	as	she	gazed	at	the	child	she	became	more	than	ever	convinced	that	that
"	现在	作为	她	凝视	在	这	孩子	她	成为	更多的	比	曾经	确信	那	那

[streɪndʒ] [ˈtraɪəl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

strange	trial	had	fallen	upon	her	.
奇怪的	审判	有	倒下	之上	她	.

“现在，当她凝视着这个孩子时，她比以往任何时候都更加确信，那场奇怪的考验已经降临到她身上了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ˈdɪfɪkəlti] ,

And	to	add	to	this	new	difficulty	,
和	到	添加	到	这	新的	困难	,

雪上加霜的是，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [soʊ] [ˈwʌndərfəli]

how	could	she	undertake	the	charge	and	keeping	of	this	stranger	so	wonderfully
如何	可以	她	承担	这	收费	和	保持	的	这	陌生人	所以	太棒了

[brɔːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɔːr] ?

brought	to	their	door	?
带来	到	他们的	门	?

她怎么能承担起照顾这位奇妙地出现在他们家门口的陌生人的责任呢?

[ˈelsi] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [ˈkrɪstʃən] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [truː] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [wɪˈðɪn]

Elsie	,	although	no	Christian	,	had	a	true	,	loving	woman's	heart	beating	within
艾尔西	,	虽然	不	基督教	,	有	一个	真的	,	爱	女性的	心	殴打	之内

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

艾尔西虽然不是基督徒，但她内心却跳动着一颗真诚、充满爱心的女人之心。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɔːst] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi]

and	putting	from	her	the	very	idea	of	sending	away	the	lost	child	,	she
和	推杆	从	她	这	非常	主意	的	发送	离开	这	丢失的	孩子	,	她

[sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,

said	to	herself	,
说	到	她自己	,

她打消了把走失的孩子送走的念头，对自己说：

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [wɪl] [nɑːt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪz]

"	The	little	that	a	child	like	that	will	take	will	not	add	much	to	the	day's
"	这	小的	那	一个	孩子	喜欢	那	将要	拿	将要	不是	添加	很多	到	这	天

[ɪkˈspens] ;

expense	;
费用	;

“像他这样的孩子带走的东西很少，不会给一天的开销增加太多；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , ['elsi] - [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][kæst] [aʊt] [ðə; ði] [fər'lɔ:rn]

and	even	if	it	did	,	Elsie	Hörstel	is	not	the	woman	to	cast	out	the	forlorn
和	甚至	如果	它	做过	,	艾尔西	-	是	不是	这	女士	到	投掷	出去	这	绝望

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

即使真的发生了，艾尔西·霍斯特尔也不是那种会抛弃这个孤苦伶仃的孩子的人。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [sed] ,

"	Oh	,	the	pity	of	it	that	she	did	not	know	the	words	of	Him	who	said	,
"	哦	,	这	遗憾	的	它	那	她	做过	不是	知道	这	字	的	他	WHO	说	,

“哦，可惜她并不知道那位说过的话，

" [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪ] ['breðrən] ,

"	Inasmuch	as	ye	did	it	to	one	of	the	least	of	these	my	brethren	,
"	因此	作为	是的	做过	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的	弟兄们	,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[ji:; ji][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['ʌntə,ʌntu][ˌem 'i:] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] ,

ye	did	it	unto	me	;	"	and	again	,
是的	做过	它	到	我	;	"	和	再次	,

你们这样对待我；” 又说，

" ['hu:səu] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [wʌn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ] [neɪm] [rɪ'si:vɪθ] [ˌem 'i:] .

"	Whoso	shall	receive	one	such	little	child	in	my	name	receiveth	me	.
"	谁	将	收到	一	这样的	小的	孩子	在	我的	姓名	接收	我	.

“凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。”

" [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:rdz] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

"	But	these	words	had	never	yet	reached	her	ears	,
"	但	这些	字	有	绝不	然而	达到	她	耳朵	,

但这些话当时还未传到她耳中。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [gɑ:d] - [kri'eɪtɪd] [hɑ:rt]

and	as	yet	it	was	only	the	instincts	of	a	true	God	-	created	heart
和	作为	然而	它	曾是	仅有的	这	本能	的	一个	真的	上帝	-	创建	心

[ðæt] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

that	led	her	to	compassionate	and	care	for	the	child	lost	in	the	forest	.
那	引领	她	到	富有同情心	和	关心	为了	这	孩子	丢失的	在	这	森林	.

而正是上帝创造的那颗真正善良的心，驱使她对在森林里迷路的孩子产生了怜悯和关爱。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [su:n] [fel] [ə'sli:p] . [-]

Taking	the	babe	in	her	arms	,	she	slipped	into	bed	and	soon	fell	asleep	.	[	23	]
采取	这	宝贝	在	她	武器	,	她	滑倒了	进入	床	和	很快	跌倒	睡着了	.	[	-	]

她抱着孩子，钻进被窝，很快就睡着了。[23]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['fri:dəz] ['fɑ:ðər] .

FRIDA'S	FATHER	.
弗里达的	父亲	.

弗里达的父亲。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,

"	And	though	we	sorrow	for	the	dead	,
"	和	尽管	我们	悲哀	为了	这	死的	,

“虽然我们为逝者哀悼，

[let] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [griːf] [biː; bi] [laʊd] ,
Let not our grief be loud ,
让 不是 我们的 悲伤 是 大声 ,

让我们不要大声喧哗，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs]
That we may hear Thy loving voice
那 我们 可能 听到 你的 爱 嗓音

愿我们能听到你慈爱的声音

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] - [laɪnd] [klaʊd] .
Within the light - lined cloud .
之内 这 光 - 衬里 云 .

在光线斑驳的云层中。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [er] [waɪf][ɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,
" Early in the morning , ere wife or children were awake ,
" 早期的 在 这 早晨 , 埃雷 妻子 或者 孩子们 是 醒 ,

“清晨，在妻子和孩子醒来之前，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [sʌn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] , ['vilhelm,'wil-] - [ə'roʊz] ,
and long before the October sun had arisen , Wilhelm Hörstel arose ,
和 长的 前 这 十月 太阳 有 出现 , 威廉 - 出现 ,

十月的太阳升起之前很久，威廉·霍斯特尔就起床了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd] [goʊt] - [mɪlk] [tʃiːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and putting a hunch of black bread and goat - milk cheese into his pocket ,
和 推杆 一个 直觉 的 黑色的 面包 和 山羊 - 牛奶 奶酪 进入 他的 口袋 ,

他还把一小块黑面包和羊奶酪塞进口袋里。

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
he shouldered his axe and saw and went out into the Forest .
他 肩部 他的 斧头 和 锯 和 去 出去 进入 这 森林 .

他扛起斧头和锯子，走进了森林。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ,
The dawn was beginning to break ,
这 黎明 曾是 开始 到 休息 ,

黎明开始到来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [tuː; tə]
and there was light enough for the practised eye of the wood - cutter to
和 那里 曾是 光 足够的 为了 这 已实践 眼睛 的 这 木头 - 刀具 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
distinguish the path which he wished to take through the Forest .
区分 这 小路 哪个 他 希望 到 拿 通过 这 森林 .

光线足够明亮，经验丰富的伐木工能够辨认出他想穿过森林的小路。

[greɪt] ['stɪlnəs] ['reɪnd] [ə'raʊnd] ;
Great stillness reigned around ;
伟大的 寂静 统治 大约 ;

四周一片寂静；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]
even the twittering of the birds had hardly begun — they were for the
甚至 这 推特 的 这 鸟类 有 几乎 开始 — 他们 是 为了 这
[moʊst][pɑːrt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
most part awaiting the rising of the sun ,
最多 部分 等待中 这 上升 的 这 太阳 ,

就连鸟儿的鸣叫声都还没怎么响起——它们大多还在等待太阳升起。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['ɜːrli] [bɜːrd] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [tʃɜːrp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɔːf]

though	here	and	there	an	early	bird	might	be	heard	chirping	as	it	flew	off
尽管	这里	和	那里	一个	早期的	鸟	可能	是	听到	啁啾声	作为	它	飞翔	离开

,

,

,

不过偶尔也能听到早起的鸟儿飞走时发出的鸣叫声。

[noʊ] [daʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

no	doubt	in	search	of	food	.
不	怀疑	在	搜索	的	食物	.

毫无疑问，她是在寻找食物。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['frɑːgz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pɑːndz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [krəʊkɪŋ] ,

Even	the	frogs	in	the	Forest	ponds	had	not	yet	resumed	their	croaking	,
甚至	这	青蛙	在	这	森林	池塘	有	不是	然而	恢复	他们的	呱呱叫	,

就连森林池塘里的青蛙都还没有恢复鸣叫。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bˈrʊklɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [kæ'skeɪd]

and	only	the	bubbling	of	a	brooklet	or	the	falling	of	a	tiny	cascade
和	仅有的	这	冒泡	的	一个	小溪	或者	这	坠落	的	一个	微小的	级联

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ([wɪtʃ] [ə'baʊnd] [-]

from	the	rocks	(	which	abound	[	24	]
从	这	岩石	(	哪个	盛产	[	-	]

只有溪水潺潺流淌，或是岩石上（岩石遍布[24]）倾泻而下的小瀑布。

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]) [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

in	some	parts	of	the	Forest	)	was	heard	.
在	一些	部分	的	这	森林	)	曾是	听到	.

在森林的某些地方）可以听到。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] , [kɑːmd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv]

The	very	silence	which	pervaded	,	calmed	,	and	to	a	Christian	mind	would	have
这	非常	沉默	哪个	弥漫	,	平静下来	,	和	到	一个	基督教	头脑	会	有

[reɪzd] [ðə; ði] [θɔːts] ['^ɔdwəd] .

raised	the	thoughts	Godward	.
提高	这	想法	向神而行	.

弥漫的寂静令人心旷神怡，对于基督徒来说，这会让人更加敬畏上帝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði]['kaɪndli] [hɑːrt] ,

But	it	had	no	such	influence	on	the	heart	,	the	kindly	heart	,
但	它	有	不	这样的	影响	在	这	心	,	这	亲切地	心	,

但这对人心，对善良的人心，却没有产生这样的影响。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʊd] - ['kʌtər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ,

of	the	young	wood	-	cutter	as	he	walked	on	,
的	这	年轻的	木头	-	刀具	作为	他	步行	在	,

年轻的伐木工边走边说：

[bent] ['oʊnli][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['hæmlət][ɔːr] " ['dɔrf] " [wer] [stʊd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

bent	only	on	reaching	the	small	hamlet	or	"	Dorf	"	where	stood	the	hut	of	the	man
弯曲	仅有的	在	到达	这	小的	村庄	或者	"	多夫	"	在哪里	站立	这	小屋	的	这	男人

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][hoʊld]['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

with	whom	he	sought	to	hold	counsel	as	to	how	a	search	could	be
和	谁	他	寻求	到	抓住	法律顾问	作为	到	如何	一个	搜索	可以	是

[institjuːtid] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['friːdə] .

instituted	in	the	Forest	for	the	father	of	little	Frida	.
已设立	在	这	森林	为了	这	父亲	的	小的	弗里达	.

他一心只想到达那个小村庄或“多夫”，那里有他想与之商讨如何在森林中寻找小弗里达父亲的那个人的小屋。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] -

As	he	reached	the	door	,	and	just	as	the	sun	was	rising	above	the	hill	-
作为	他	达到	这	门	,	和	只是	作为	这	太阳	曾是	上升	多于	这	爬坡道	-

[tɑːps] ,

tops	,
最高额	,

当他走到门口时，太阳正从山顶升起，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪts]['goʊldən] [biːmz] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] - ['tɪntɪd] [triːz]

and	throwing	here	and	there	its	golden	beams	through	the	autumn	-	tinted	trees
和	投掷	这里	和	那里	它是	金的	光束	通过	这	秋天	-	有色	树木

,

,

,

金色的阳光不时穿过秋色斑斓的树木，洒落在各处。

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][wʌn][bʌt; bət] ['sevrəl] [wʊd] - ['kʌtɚz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɚz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

he	saw	not	one	but	several	wood	-	cutters	and	charcoal	-	burners	going	into	the
他	锯	不是	一	但	一些	木头	-	切割器	和	木炭	-	燃烧器	去	进入	这

[haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['joʊhɑːn] ['ʃmɪt] .

house	of	his	friend	Johann	Schmidt	.
房子	的	他的	朋友	约翰	施密特	.

他看到不止一个，而是好几个伐木工和烧炭工进了他朋友约翰·施密特的房子。

['sʌmwʌt] ['wʌndərɪŋ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Somewhat	wondering	he	hastened	his	steps	,	and	entered	along	with	them	,
有些	好奇	他	加快	他的	步骤	,	和	进入	沿着	和	他们	,

他有些疑惑，加快脚步，跟着他们走了进去。

['pʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wʌz; wəz] - ?

putting	as	he	did	so	the	question	,	"	Was	gibt's	?
推杆	作为	他	做过	所以	这	问题	,	"	曾是	-	?

他提出的问题："是gibt的吗？"

" ([wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?)

"	(	What	is	the	matter	?	)
"	(	什么	是	这	事情	?	)

"(什么事？)

[hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] , "

His	friend	,	who	came	forward	to	greet	him	,	answered	the	question	by	saying	,	"
他的	朋友	,	WHO	来了	向前	到	迎接	他	,	回答	这	问题	经过	说	,	"

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ,

Come	and	help	us	,
来	和	帮助	我们	,

他的朋友上前迎接他，并回答说："来帮帮我们吧。"

['vilhelm,'wil-] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Wilhelm	;	a	strange	thing	has	happened	here	during	the	night	.
威廉	;	一个	奇怪的	事物	有	发生	这里	期间	这	夜晚	.

威廉：昨晚这里发生了一件奇怪的事。

" [suːn] ['æftər] ['gretʃən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

"	Soon	after	Gretchen	and	I	had	fallen	asleep	,
"	很快	后	格雷琴	和	我	有	倒下	睡着了	,

"格雷琴和我睡着后不久，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] [weɪt] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

we	were	awakened	by	the	noise	of	some	heavy	weight	falling	at	the	door	;
我们	是	觉醒	经过	这	噪音	的	一些	重的	重量	坠落	在	这	门	;

我们被重物撞击门的声音惊醒；

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] , [leɪ][ə; eɪ]

and	on	going	to	see	what	it	was	,	there	,	to	our	amazement	,	lay	a
和	在	去	到	看	什么	它	曾是	,	那里	,	到	我们的	惊愕	,	躺	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们走过去查看究竟是什么，结果惊讶地发现，那里躺着一个人。

['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .

evidently	in	a	faint	.
显然	在	一个	头晕的	.

显然是昏厥了。

[wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hʌt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] , [lʊkt]

We	got	him	into	our	hut	,	and	after	a	while	he	became	conscious	,	looked
我们	得到	他	进入	我们的	小屋	,	和	后	一个	尽管	他	成为	有意识的	,	看起来

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

我们把他抬进小屋，过了一会儿他醒了过来，环顾四周。

[ænd; ənd] [sed] - ['friːdə] ! -

and	said	'	Frida	!	'
和	说	-	弗里达	!	-

然后说道："弗里达！"

['gretʃən] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

Gretchen	tried	to	find	out	who	it	was	he	wished	,
格雷琴	尝试	到	寻找	出去	WHO	它	曾是	他	希望	,

格雷琴试图弄清楚他希望的是谁，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst]

but	could	only	make	out	it	was	a	child	whom	he	had	left	in	the	Forest
但	可以	仅有的	制作	出去	它	曾是	一个	孩子	谁	他	有	左边	在	这	森林

;

;
;

但他只能辨认出那是他留在森林里的一个孩子；

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'lɪriəs] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

but	whether	he	was	still	delirious	none	could	tell	.
但	无论	他	曾是	仍然	谵妄	没有任何	可以	告诉	.

但谁也说不准他是否仍然神志不清。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen]

He	pressed	his	hand	on	his	heart	and	said	he	was	very	ill	,	and	again
他	按下	他的	手	在	他的	心	和	说	他	曾是	非常	患病的	,	和	再次

['mʌtərɪŋ] [-]

muttering	[	25	]
喃喃自语	[	-	]

他把手按在胸口，说他病得很重，又喃喃自语[25]

[ðə; ðɪ][wɜːrd] , - ['friːdə] , - ['friːdə] , - [hiː; hi] [ə'gen] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

the	word	,	'	Frida	,	Armseliger	Frida	,	'	he	again	fainted	away	.
这	单词	,	-	弗里达	,	-	弗里达	,	-	他	再次	昏厥	离开	.

听到"弗里达，阿姆塞利格·弗里达"这个词，他又昏了过去。

" [wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rælid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen]

"	We	did	what	we	could	for	him	,	and	he	rallied	a	little	;	and	then
"	我们	做过	什么	我们	可以	为了	他	,	和	他	集结	一个	小的	;	和	然后

[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

an	hour	ago	,
一个	小时	前	,

“我们尽力帮助他了，他稍微恢复了一些；然后就在一小时前，

['gretʃən] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [hɛə]['dʒiːzjuː] .

Gretchen	stooping	over	him	heard	him	say	,	'	Herr	Jesu	.
格雷琴	弯腰	超过	他	听到	他	说	,	-	先生	耶稣	.

格雷琴弯腰看着他，听到他说：“耶稣先生。”

[ɔb] [ɪtʃ] ['ʃɑːn] [wɑːndɛlt] [ɪm] - ['θæl] - [ɪtʃ] [kaɪn] - :

Ob	ich	schon	wandelte	im	finstern	Thal	fürchete	ich	kein	Unglück	:
奥布	ich	schon	万德尔特	我是	-	塔尔	-	ich	kein	-	:

Ob ich schon wandelte im finstern Thal fürchete ich kein Unglück:

['dɛn] [diː'ju] [bist] [ˌbi i 'aɪ][mɪr] - (- [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

denn	Du	bist	bei	mir	'	(	'	Though	I	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of
丹恩	杜	比斯特	贝	米尔	-	(	-	尽管	我	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

denn Du bist bei mir' ('虽然我走过死荫的幽谷，

[aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['iːv(ə)l] : [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] -) ;

I	will	fear	no	evil	:	for	thou	art	with	me	'	)	;
我	将要	害怕	不	邪恶的	:	为了	你	艺术	和	我	-	)	;

我不怕遭害，因为你与我同在。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [diːp] [breθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [fled] .

and	giving	one	deep	breath	his	spirit	fled	.
和	给予	一	深的	气息	他的	精神	逃亡	.

他深吸一口气，灵魂便消散了。

" [æz; əz][ðer; ðər] [meit] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'raʊnd] .

"	As	their	mate	said	these	words	,	exclamations	of	sorrow	were	heard	around	.
"	作为	他们的	伴侣	说	这些	字	,	感叹词	的	悲哀	是	听到	大约	.

“当他们的伴侣说出这些话时，周围响起了一片悲伤的叹息声。”

" [ɑːx] , [pʊr] [mæn] ! " [sed] [wʌn] .

"	Ach	,	poor	man	!	"	said	one	.
"	ach	,	贫穷的	男人	!	"	说	一	.

“唉，可怜的人！”其中一人说道。

" ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "

"	Thinkest	thou	the	child	he	spoke	of	can	be	in	the	Forest	?	"
"	思考	你	这	孩子	他	辐	的	能	是	在	这	森林	?	"

“你认为他提到的那个孩子会在森林里吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [fiərɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ? " [sed]

"	And	the	words	he	said	about	fearing	no	evil	,	what	did	they	mean	?	"	said
"	和	这	字	他	说	关于	害怕	不	邪恶的	,	什么	做过	他们	意思是	?	"	说

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“他说的那些关于无所畏惧的话，是什么意思呢？”另一个人问道。

" [wel] , " [sed] [wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːf] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

"	Well	,	"	said	one	who	looked	like	a	chief	man	amongst	them	,
"	出色地	,	"	说	一	WHO	看起来	喜欢	一个	首席	男人	在	他们	,

“嗯，”其中一个看起来像是他们当中首领的人说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪn] [kɛtsɔ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [send]

"	I	believe	he	was	ein	Ketzer	,	and	if	that	be	so	we	had	better	send
"	我	相信	他	曾是	一个	凯泽	,	和	如果	那	是	所以	我们	有	更好的	发送

[tuː; tə] - ,

to	Dringenstadt	,
到	-	,

“我相信他是一名克策尔人，如果真是这样，我们最好把他送到德林根施塔特去。”

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɛtsɔ]

where	there	is	a	ketzer
在哪里	那里	是	一个	凯泽

那里有凯泽

['fɑːrər] [['herətɪk] ['pæstər]] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

Pfarrer	[	heretic	pastor	]	,	and	get	his	advice	.
农夫	[	异教徒	牧师	]	,	和	得到	他的	建议	.

去找异端牧师（Pfarrer）咨询他的建议。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [hɛə] ['læŋən] .

I	heard	the	other	day	that	a	new	one	had	come	whom	they	called	Herr	Langen	.
我	听到	这	其他	天	那	一个	新的	一	有	来	谁	他们	称为	先生	朗根	.

前几天我听说来了一位新先生，大家都叫他朗根先生。

" [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔːz] [keɪm] ,

"	Then	as	a	momentary	pause	came	,
"	然后	作为	一个	瞬间	暂停	来了	,

“然后，短暂的停顿之后，

['vilhelm,'wil-] - [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd]

Wilhelm	Hörstel	stepped	forward	and	told	the	tale	of	the	child	he	had
威廉	-	步	向前	和	讲述	这	故事	的	这	孩子	他	有

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

found	in	the	Forest	the	night	before	,
成立	在	这	森林	这	夜晚	前	,

威廉·霍斯特尔走上前，讲述了他前一天晚上在森林里发现的那个孩子的故事。

[huː] [kɔːld] [hɜːr'self] ['friːdə] .

who	called	herself	Frida	.
WHO	称为	她自己	弗里达	.

她自称弗里达。

[ðə; ði] [men] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

The	men	listened	with	amazement	,
这	男人	听着	和	惊愕	,

男人们听得十分惊讶。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [breθ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]

but	with	one	breath	they	all	declared	she	must	be	the	child	of	whom	the
但	和	一	气息	他们	全部	声明	她	必须	是	这	孩子	的	谁	这

[ded] [mæn][hæd; həd]['spoʊkən] .

dead	man	had	spoken	.
死的	男人	有	说	.

但他们异口同声地断言，她一定是死者所说的那个孩子。

" [eɪ] , " [sed] ['vilhelm,'wil-] , " [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɛtsɔ]

"	Ay	,	"	said	Wilhelm	,	"	and	I	am	sure	she	is	the	child	of	a	Ketzer
"	哎	,	"	说	威廉	,	"	和	我	是	当然	她	是	这	孩子	的	一个	凯泽

“是的，”威廉说，“我敢肯定她是凯泽尔家族的孩子。”

[['herətɪk]] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [dɪd] [er] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ?

[	heretic	]	;	for	what	think	ye	a	child	like	that	did	ere	she	went	to	bed	?
[	异教徒	]	;	为了	什么	思考	是的	一个	孩子	喜欢	那	做过	埃雷	她	去	到	床	?

[异端]；你认为像她那样的孩子在睡觉前会做什么？

[ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sez] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

She	prayed	,	and	my	wife	says	never	a	word	said	she	to	the	Virgin	,
她	祈祷	,	和	我的	妻子	说道	绝不	一个	单词	说	她	到	这	处女	,

她祈祷了，但我妻子说她从未向圣母说过一句话。

[bʌt; bət] [spoʊk] [dʒʌst] [streɪt] [tuː; tə][gɑːd] . " [-]

but	spoke	just	straight	to	God	.	"	[	26	]
但	辐	只是	直的	到	上帝	.	"	[	-	]

但只是直接向上帝说话。[26]

" [ɑːx] , [pʊr] ['mɛːtçən] ! " [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

"	Ach	,	poor	Mädchen	!	"	said	another	of	the	men	;
"	ach	,	贫穷的	女孩	!	"	说	其他	的	这	男人	;

“哎呀，可怜的姑娘！”另一个男人说道；

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

"	does	she	think	the	Lord	would	listen	to	the	prayer	of	a	child	like	her	?
"	做	她	思考	这	主	会	听	到	这	祷告	的	一个	孩子	喜欢	她	?

她认为上帝会听从像她这样的孩子的祷告吗?

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][hæv; həv]['pɪti][ɑːn][hɜːr; hər] ; " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] [hiː; hi] [krɔːst]

The	blessed	Virgin	have	pity	on	her	;	"	and	as	he	spoke	he	crossed
这	蒙福	处女	有	遗憾	在	她	;	"	和	作为	他	辐	他	交叉

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“愿圣母玛利亚怜悯她；”说着，他划了个十字。

" [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] , [baɪ] [neɪm] ['dʒeɪkəb] ['haɪnə] ,

"	If	these	things	be	so	,	"	said	the	chief	man	,	by	name	Jacob	Heine	,
"	如果	这些	事物	是	所以	,	"	说	这	首席	男人	,	经过	姓名	雅各布	海涅	,

“如果这些事情真是如此，”首领雅各布·海涅说道，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][goʊ] [ɔːf][tuː; tə] - , [siː] [ðə; ði] ['fɑːrər] ,

"	then	it	is	plain	one	of	us	must	go	off	to	Dringenstadt	,	see	the	Pfarrer	,
"	然后	它	是	清楚的	一	的	我们	必须	去	离开	到	-	,	看	这	农夫	,

那么很显然，我们当中必须有人去德林根施塔特，见见牧师。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

and	settle	about	the	funeral	.
和	定居	关于	这	葬礼	.

然后商定葬礼事宜。

" [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv]

"	His	proposal	was	at	once	agreed	to	,	and	as	he	was	overseer	of
"	他的	提议	曾是	在	一次	同意	到	,	和	作为	他	曾是	监工	的

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɜ-z] ,

the	wood	-	cutters	,
这	木头	-	切割器	,

他的提议立即被接受，而他又是伐木工的监工，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['joʊhɑːn] ['ʃmɪt] , [ɪn] [huːz] [hʌt][ðə; ði][mæn][hæd; həd]

and	could	not	leave	his	work	,	Johann	Schmidt	,	in	whose	hut	the	man	had
和	可以	不是	离开	他的	工作	,	约翰	施密特	,	在	谁	小屋	这	男人	有

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

他无法离开工作岗位，约翰·施密特，那个人就死在他的小屋里。

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði][best][mæn][tu:; tə][goʊ] ; [waɪlst] ['vilhelm,'wil-][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

was	chosen	as	the	best	man	to	go	;	whilst	Wilhelm	should	return	to	his
曾是	选定	作为	这	最好的	男人	到	去	;	而	威廉	应该	返回	到	他的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

被选为最合适的出行人选；而威廉则应该返回家乡。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ded] ['fɑ:ðər] .

and	then	take	the	child	to	see	her	dead	father	.
和	然后	拿	这	孩子	到	看	她	死的	父亲	.

然后带孩子去见她死去的父亲。

" [jes] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɛ:tçən] " (['lɪt(ə)l][meɪd]) , [sed] [ɔ:l] , " [ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ]

"	Yes	,	bring	the	Mädchen	"	(	little	maid	)	,	said	all	,	"	and	let	us	see	her	also
"	是的	,	带来	这	女孩	"	(	小的	女佣	)	,	说	全部	,	"	和	让	我们	看	她	还

;

;
;

“是的，把小姑娘带来，”大家说，“也让我们看看她；

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

seems	as	if	she	belongs	to	us	all	,	found	in	the	Forest	as	she	was	.
似乎	作为	如果	她	属于	到	我们	全部	,	成立	在	这	森林	作为	她	曾是	.

她仿佛属于我们所有人，就像她在森林里被发现时一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [ʌp] ,

"	There	was	no	time	to	be	lost	,	for	the	sun	was	already	well	up	,
"	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,	为了	这	太阳	曾是	已经	出色地	向上	,

“时间紧迫，太阳已经高高升起。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

and	the	men	should	have	been	at	work	long	ago	.
和	这	男人	应该	有	到过	在	工作	长的	前	.

这些人早就应该开始工作了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'spɜ:rst] , [sʌm; səm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] [di:pər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['vilhelm,'wil-]

So	they	dispersed	,	some	going	to	their	work	deeper	in	the	Forest	,	Wilhelm
所以	他们	分散的	,	一些	去	到	他们的	工作	更深	在	这	森林	,	威廉

[ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

retracing	his	way	home	,
回溯	他的	方式	家	,

于是他们分散开来，有些人继续深入森林工作，而威廉则原路返回家中。

[ænd; ənd]['joʊhɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

and	Johann	taking	the	path	which	led	through	the	wood	to	the	little	town	of
和	约翰	采取	这	小路	哪个	引领	通过	这	木头	到	这	小的	镇	的

- .

Dringenstadt	.
-	.

约翰沿着穿过树林的小路前往德林根施塔特小镇。

[æz; əz]['vilhelm,'wil-] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fri:də]['dɑ:rtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , "

As	Wilhelm	approached	his	door	,	the	little	Frida	darted	to	him	,	saying	,	"
作为	威廉	接近	他的	门	,	这	小的	弗里达	飞镖	到	他	,	说	,	"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [maɪ]['feɪdər] ?

Have	you	found	my	fader	?
有	你	成立	我的	淡入淡出	?

当威廉走到门口时，小弗里达冲到他跟前，问道：“你找到我父亲了吗？”

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Oh , take me to him !
哦 , 拿 我 到 他 !

哦，带我去见他!

['friːdə][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['feɪdər] .
Frida must go to her fader .
弗里达 必须 去 到 她 淡入淡出 .

弗里达必须去见她的继母。

" [terz] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] [aɪz] , [æz; əz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi]
" Tears rose to the wood - cutter's eyes , as lifting the child in his arms he
" 眼泪 玫瑰 到 这 木头 - 切割机 眼睛 , 作为 举重 这 孩子 在 他的 武器 他
['entərd] [ðə; ði] [hʌt] ,
entered the hut ,
进入 这 小屋 ,

樵夫抱着孩子走进小屋时，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['friːdə][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hæns] , [hiː; hi] ['bekənd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
and leaving Frida there with Hans , he beckoned his wife to speak to
和 离开 弗里达 那里 和 汉斯 , 他 招手 他的 妻子 到 说话 到
[hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] ;
him outside ;
他 外部 ;

他把弗里达留给汉斯，然后招手让妻子到外面和他说话；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [dʒoʊnz]
and there he told her the story of the man who had died in Johann's
和 那里 他 讲述 她 这 故事 的 这 男人 WHO 有 死亡 在 约翰的
['kɑːtɪdʒ] . [-]
cottage . [27]
小屋 . [-]

在那里，他向她讲述了在约翰的小屋里去世的那个人的故事。[27]

" [ɑː] , [ðen] , " [sed] ['elsi] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['friːdə][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [pʊr] ['læmbi] .
" Ah , then , " said Elsie , " the little Frida is indeed an orphan , poor lambie .
" 啊 , 然后 , " 说 艾尔西 , " 这 小的 弗里达 是 的确 一个 孤儿 , 贫穷的 兰比 .

“啊，那么，”艾尔西说，“小弗里达确实是个孤儿，可怜的小羊羔。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] , ['vilhelm,'wil-] ?
How shall we tell her , Wilhelm ?
如何 将 我们 告诉 她 , 威廉 ?

威廉，我们该如何告诉她呢?

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .
Her little heart will break .
她 小的 心 将要 休息 .

她的小心脏会碎的。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prætld] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
Ever since she woke she has prattled on about him ;
曾经 自从 她 觉醒 她 有 喋喋不休 在 关于 他 ;

她从醒来后就一直喋喋不休地谈论他；

[eɪ] " ([ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['loʊɝd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]) ,
ay " (and the woman's voice lowered as she spoke) ,
哎 " (和 这 女性的 嗓音 降低 作为 她 辐) ,

“哎”(女人说话时声音低了下来)，

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [ʃiː; ʃi] [sez] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['kɛrz] [bəuθ][fɔːr; fər]

"	and	of	a	Father	who	she	says	lives	in	heaven	and	cares	both	for
"	和	的	一个	父亲	WHO	她	说道	生活	在	天堂	和	关心	两个都	为了

[hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

her	earthly	father	and	herself	.
她	尘世的	父亲	和	她自己	.

“她还说她的父亲住在天上，既照顾她尘世的父亲，也照顾她自己。”

[ænd; ənd] , ['vilhelm,'wil-] ,

And	,	Wilhelm	,
和	,	威廉	,

还有，威廉

[ʃiːz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæns][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɝːdʒənz] [sʌn] [ʌv; əv] [huːm] [maɪ]

she's	been	reading	aloud	to	Hans	and	me	about	the	Virgin's	Son	of	whom	my
她是	到过	阅读	大声	到	汉斯	和	我	关于	这	处女的	儿子	的	谁	我的

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] . "

mother	used	to	speak	.	"
母亲	用过的	到	说话	.	"

她一直在给汉斯和我朗读关于圣母之子的故事，我母亲以前经常提起他。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , [waɪf] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	Well	,	never	mind	about	all	that	,	wife	,	but	let	us	tell	the	child	;
"	出色地	,	绝不	头脑	关于	全部	那	,	妻子	,	但	让	我们	告诉	这	孩子	;

“好了，老婆，别管那些事了，我们还是告诉孩子吧；

[fɔːr; fər][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

for	I	and	my	mates	think	she	should	be	taken	to	see	the	body	,
为了	我	和	我的	伙伴们	思考	她	应该	是	已采取	到	看	这	身体	,

我和我的朋友们都认为应该带她去看尸体。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

and	so	make	sure	that	the	man	was	really	her	father	.	"
和	所以	制作	当然	那	这	男人	曾是	真的	她	父亲	.	"

所以要确保这个人真的是她的父亲。

" ['feɪdər] [ded] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn] ['wɪləmz] [niː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd]

"	Fader	dead	!	"	said	the	child	,	as	she	sat	on	Wilhelm's	knee	and	heard	the	sad
"	淡入淡出	死的	!	"	说	这	孩子	,	作为	她	卫星	在	威廉的	膝盖	和	听到	这	伤心

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“爸爸去世了！”孩子坐在威廉的膝盖上，听着这个悲伤的故事说道。

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的！

[ʃæl; ʃəl]['friːdə] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [nɔːr] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Shall	Frida	never	see	him	again	,	nor	walk	with	him	,	nor	talk	with	him	?
将	弗里达	绝不	看	他	再次	,	也不	走	和	他	,	也不	讲话	和	他	?

弗里达以后再也见不到他，再也见不到他，再也见不到他，再也见不到他，再也跟他说话了吗?

[oʊ] ! [dɪr] , [dɪr] ['feɪdər] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][daɪ][ænd; ənd] [liːv] ['friːdə][ɔːl] [ə'loʊn] ?

Oh	!	dear	,	dear	fader	,	why	did	you	die	and	leave	Frida	all	alone	?
哦	!	亲爱的	,	亲爱的	淡入淡出	,	为什么	做过	你	死	和	离开	弗里达	全部	独自的	?

哦！亲爱的，亲爱的父亲，你为什么死了，留下弗里达孤身一人?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !

I	want	you	,	I	want	you	!
我	想	你	,	我	想	你	!

我想要你，我想要你!

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

"	and	the	child	burst	into	a	flood	of	tears	.
"	和	这	孩子	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

“孩子顿时嚎啕大哭起来。”

[ðeɪ] [let][hɜːr; hər][kraɪ][ɑːn] , [ðoʊz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] — [neɪ] , [ðeɪ] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

They	let	her	cry	on	,	those	kind	-	hearted	people	—	nay	,	they	wept	with	her	;
他们	让	她	哭	在	,	那些	种类	-	心地	人们	—	不	,	他们	哭泣	和	她	;

那些善良的人们让她尽情哭泣——不，他们还和她一起哭泣；

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , ['vilhelm,'wil-] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,

but	after	some	minutes	had	passed	,	Wilhelm	raised	her	head	,
但	后	一些	分钟	有	通过了	,	威廉	提高	她	头	,

但过了几分钟后，威廉抬起了头。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌns] [mɔːr] ,

and	asked	her	if	she	would	not	like	to	see	her	father	once	more	,
和	问	她	如果	她	会	不是	喜欢	到	看	她	父亲	一次	更多的	,

然后问她是否愿意再见父亲一面。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

though	he	could	not	speak	to	her	now	.
尽管	他	可以	不是	说话	到	她	现在	.

但他现在无法和她说话。

" [jes] , [oʊ] [jes] !

"	Yes	,	oh	yes	!
"	是的	,	哦	是的	!

“是的，哦，是的！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗里达：黑森林的故事(Little Frida A Tale of the Black Forest)

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
take me to see him !
拿 我 到 看 他 !

带我去见他!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] !
" Oh , take me !
" 哦 , 拿 我 !

“哦，带我走吧！”

" [ðen] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pər'hæps]['dʒiːzəs][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
" Then looking eagerly up she said , " Perhaps Jesus can make him live again ,
" 然后 寻找 急切地 向上 她 说 , " 也许 耶稣 能 制作 他 居住 再次 ,
[laɪk] [hiː; hi][dɪd] ['læzərəs] ,
like he did Lazarus ,
喜欢 他 做过 拉撒路 ,

然后她满怀希望地抬头说：“也许耶稣能让他复活，就像他让拉撒路复活一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[kɑːnt] [hiː; hi] ?
Can't he ?
不能 他 ?

难道他不能吗?

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

“但是，唉!

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['læzərəs] ['biːɪŋ] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [nuː]
of the story of Lazarus being raised from the dead these two people knew
的 这 故事 的 拉撒路 存在 提高 从 这 死的 这些 二 人们 知道
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

这两个人对拉撒路复活的故事一无所知;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]
and when they asked her what she meant , and she said her father had
和 什么时候 他们 问 她 什么 她 意思是 , 和 她 说 她 父亲 有
[riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [-]
read to her [28]
读 到 她 [-]

当他们问她是什么意思时，她说她父亲给她读过[28]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] , [ðeɪ] ['oʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]

about	it	out	of	her	little	brown	book	,	they	only	shook	their	heads	,	and
关于	它	出去	的	她	小的	棕色的	书	,	他们	仅有的	摇晃	他们的	头部	,	和

['vilhelm,'wil-] [sed] ,

Wilhelm	said	,
威廉	说	,

他们从她的小棕色书里查了查，只是摇了摇头，威廉说道：

" [aɪ] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

"	I	feared	there	was	something	wrong	about	that	little	book	.
"	我	害怕	那里	曾是	某物	错误的	关于	那	小的	书	.

“我担心那本小书有问题。”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

How	could	any	one	be	raised	from	the	dead	?
如何	可以	任何	一	是	提高	从	这	死的	?

人怎么可能从死里复活呢?

" ['friːdəz] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi]

"	Frida's	passionate	exclamations	of	love	and	grief	when	she	saw	the	dead	body
"	弗里达的	热情的	感叹词	的	爱	和	悲伤	什么时候	她	锯	这	死的	身体

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [ɪn]['joʊhɑːn] ['ʃmɪts] [hʌt] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [daʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz]

of	the	man	who	lay	in	Johann	Schmidt's	hut	removed	all	doubt	from	the	minds
的	这	男人	WHO	躺	在	约翰	施密特的	小屋	已移除	全部	怀疑	从	这	思想

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

of	those	who	heard	her	as	to	the	relationship	between	them	;
的	那些	WHO	听到	她	作为	到	这	关系	之间	他们	;

“弗里达看到躺在约翰·施密特小屋里的那名男子的尸体时，她充满激情地喊出了爱和悲伤，这让所有听到她喊话的人都确信了他们之间的关系；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] ['gretʃən]

and	the	manner	in	which	the	child	turned	from	a	crucifix	which	Gretchen
和	这	方式	在	哪个	这	孩子	转向	从	一个	十字架	哪个	格雷琴

[brɔːt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

brought	forward	to	her	,
带来	向前	到	她	,

以及孩子转身离开格雷琴递给她的十字架的方式，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

thinking	it	would	comfort	her	,
思维	它	会	舒适	她	,

想着这样或许能安慰她，

[kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ə; eɪ] ['herətɪk] .

convinced	them	more	firmly	that	the	poor	man	had	indeed	been	a	heretic	.
确信	他们	更多的	牢牢	那	这	贫穷的	男人	有	的确	到过	一个	异教徒	.

使他们更加确信，这个可怜的人确实是一个异端分子。

[noʊ] ! ['fɑːðər] ['nevər] [preɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][duː][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [dʒʌst]

No	!	father	never	prayed	to	that	,	nor	would	he	let	her	do	so	,	she	said	—	just
不	!	父亲	绝不	祈祷	到	那	,	也不	会	他	让	她	做	所以	,	她	说	—	只是

[tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

to	Jesus	,
到	耶稣	,

不！她说，父亲从来不向那个人祈祷，也不会让她那样做——他只向耶稣祈祷。

[dɪr] ['dʒiːzəs][ɪn] ['hev(ə)n] ;

dear	Jesus	in	heaven	;
亲爱的	耶稣	在	天堂	;

亲爱的天父耶稣；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [krɔːst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	though	several	of	those	who	heard	her	words	crossed	themselves	as	she
和	尽管	一些	的	那些	WHO	听到	她	字	交叉	他们自己	作为	她

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

虽然在她讲话时，有好几个听到她讲话的人都划了十字，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][tuː; tə] [fər'gɪv] ,

and	prayed	the	Virgin	to	forgive	,
和	祈祷	这	处女	到	原谅	,

于是祈求圣母宽恕。

[ɔːl][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['diːpli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ;

all	were	much	taken	with	and	deeply	sorry	for	the	orphan	child	;
全部	是	很多	已采取	和	和	深	对不起	为了	这	孤儿	孩子	;

所有人都非常喜欢这个孤儿，并对他深感同情；

[ænd; ənd] [wen] ['vilhelm,'wil-] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt]

and	when	Wilhelm	raised	her	in	his	arms	to	take	her	back	to	his	hut
和	什么时候	威廉	提高	她	在	他的	武器	到	拿	她	后退	到	他的	小屋

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['elsi] ,

and	to	the	care	of	Elsie	,
和	到	这	关心	的	艾尔西	,

当威廉把她抱起来带回他的小屋，交给艾尔西照顾时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔrf] [brɔːt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gɪft] [frʌm; frəm]

more	than	one	of	the	inhabitants	of	the	Dorf	brought	some	little	gift	from
更多的	比	一	的	这	居民	的	这	多夫	带来	一些	小的	礼物	从

[ðer; ðər] [smɔːl] [stɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]

their	small	store	to	be	taken	with	him	to	help	in	the	maintenance	of
他们的	小的	店铺	到	是	已采取	和	他	到	帮助	在	这	维护	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][soʊ] ['streɪndʒli] [brɔːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	little	one	so	strangely	brought	among	them	.
这	小的	一	所以	奇怪的	带来	之中	他们	.

多尔夫村的居民中，有好几个人从他们的小商店里拿出一些小礼物，带给他，以帮助照顾这个突然出现在他们中间的小家伙。

[er] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dɔrf] , ['joʊhɑːn] ['ʃmɪt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['ɛksə,kjuːtɪŋ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

Ere	they	left	the	Dorf	,	Johann	Schmidt	had	returned	from	executing	his	message
埃雷	他们	左边	这	多夫	,	约翰	施密特	有	返回	从	执行	他的	信息

[tuː; tə] - .

to	Dringenstadt	.
到	-	.

在他们离开多夫之前，约翰·施密特已经完成了向德林根施塔特传递信息的任务并返回了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːrər] ,

He	had	seen	the	Pfarrer	,
他	有	已见	这	农夫	,

他见过教父，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	he	had	promised	to	come	along	presently	and	arrange	about	the
和	他	有	承诺	到	来	沿着	目前	和	安排	关于	这

['fjuːnərəl] . [-]

funeral	.	[	29	]
葬礼	.	[	-	]

他答应过会尽快过来安排葬礼事宜。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
THE PARSONAGE .
这 牧师住宅 .

牧师住宅。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] ['ʃepərd] [ɪz] —
" The Lord thy Shepherd is —
" 这 主 你的 牧羊人 是 —

“耶和华你的牧者是——”

[dred] [nɑːt][nɔːr][biː; bi] [dɪs'meɪd] —
Dread not nor be dismayed —
恐惧 不是 也不 是 沮丧 —

不要害怕，也不要惊慌——

[tuː; tə] [liːd] [ðiː] [ɑːn] [θruː] ['stɔːrmi] [peɪðz] ,
To lead thee on through stormy paths ,
到 带领 你 在 通过 暴风雨 路径 ,

引领你走过风雨之路，

[baɪ] [weɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [hæθ] [meɪd] .
By ways His hand hath made .
经过 方式 他的 手 有 制成 .

藉着祂亲手所开辟的道路。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ,
" ON the morning of the day that we have written of ,
" 在 这 早晨 的 这 天 那 我们 有 书面 的 ,

“在我们所写的这一天的早晨，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɑːtɪstənt] ['pæstər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
the young Protestant pastor of Dringenstadt was seated in a room of the small
这 年轻的 新教 牧师 的 - 曾是 坐着 在 一个 房间 的 这 小的
[haʊs] [wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [dæs; dɑːs] - .
house which went by the name of " Das Pfarrhaus .
房子 哪个 去 经过 这 姓名 的 " 达斯 - .

德林根施塔特的年轻新教牧师坐在名为“Das Pfarrhaus”的小房子的一个房间里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stʌdiɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .
" He was meditating more than studying just then .
" 他 曾是 冥想 更多的 比 学习 只是 然后 .

“他当时与其说是学习，不如说是冥想。”

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðer; ðər][æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [wʌn] .
He felt his work there an uphill one .
他 毛毡 他的 工作 那里 一个 上坡 一 .

他觉得在那里的工作非常艰巨。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɜːr; wər]['roʊmən] ['kæθlɪks] .
Almost all the people in that little town were Roman Catholics .
几乎 全部 这 人们 在 那 小的 镇 是 罗马 天主教徒 .

那个小镇上几乎所有人都是罗马天主教徒。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [flɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn'diːd] ,
His own flock was a little one indeed ,
他的 自己的 群 曾是 一个 小的 一 的确 ,

他自己的羊群确实很少。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	only	that	morning	he	had	received	a	letter	telling	him	that	it	had
和	仅有的	那	早晨	他	有	已收到	一个	信	讲述	他	那	它	有

[bɪn] ['setld] [ðæt] [noʊ] ['regjələr] ['mɪnɪstri] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ,

been	settled	that	no	regular	ministry	would	be	continued	there	,
到过	定居	那	不	常规的	部	会	是	持续	那里	,

就在那天早上，他收到一封信，信中告知他，已经决定不再在那里继续担任正式的牧师职务。

[æz; əz] [fʌndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɪn][wʌn] [sens] [siːmd] [smɔːl] .

as	funds	were	not	forthcoming	,	and	the	need	in	one	sense	seemed	small	.
作为	资金	是	不是	即将推出	,	和	这	需要	在	一	感觉	似乎	小的	.

由于资金迟迟未能到位，而且从某种意义上说，需求似乎并不大。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	come	there	only	a	few	months	before	,
他	有	来	那里	仅有的	一个	很少	几个月	前	,

他几个月前才来到这里。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

knowing	well	that	he	might	only	be	allowed	to	remain	a	short	time	;
会心	出色地	那	他	可能	仅有的	是	允许	到	保持	一个	短的	时间	;

他很清楚自己可能只能停留很短的时间；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] ['elsˌwer] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [felt]

but	now	that	the	order	for	his	removal	elsewhere	had	come	,	he	felt
但	现在	那	这	命令	为了	他的	移动	别处	有	来	,	他	毛毡

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][sæd] .

discouraged	and	sad	.
灰心	和	伤心	.

但现在调往他处的命令已经下达，他感到沮丧和悲伤。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [truː] ['gɑːsp(ə)l] [laɪt]

Was	it	right	,	he	was	asking	himself	,	to	withdraw	the	true	gospel	light
曾是	它	正确的	,	他	曾是	问	他自己	,	到	提取	这	真的	福音	光

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

from	the	people	,
从	这	人们	,

他扪心自问，将真正的福音之光从人们心中收回，这样做对吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fjuː] , [noʊ] [daʊt] ['veri] [fjuː] , [huː] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] ?

and	to	leave	the	few	,	no	doubt	very	few	,	who	loved	it	to	themselves	?
和	到	离开	这	很少	,	不	怀疑	非常	很少	,	WHO	喜爱	它	到	他们自己	?

难道要把那些少数（无疑是极少数）热爱它的人留给他们吗?

[kɑːrl] ['læŋən] [wʌz; wəz] [-]

Karl	Langen	was	[	30	]
卡尔	朗根	曾是	[	-	]

卡尔·朗根[30]

[ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [soʊlz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

a	true	Christian	,	longing	to	lead	souls	to	Jesus	,
一个	真的	基督教	,	渴望	到	带领	灵魂	到	耶稣	,

一位真正的基督徒，渴望引领灵魂归向耶稣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	was	much	perplexed	by	the	order	he	had	received	.
和	曾是	很多	困惑	经过	这	命令	他	有	已收到	.

他对自己收到的命令感到非常困惑。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

Suddenly	a	knock	at	the	door	roused	him	,
突然	一个	敲	在	这	门	唤醒	他	,

突然一阵敲门声把他吵醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] ['entərɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]

and	the	woman	who	took	charge	of	his	house	on	entering	told	him	that	a
和	这	女士	WHO	采取	收费	的	他的	房子	在	进入	讲述	他	那	一个

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

man	from	the	Forest	wished	to	speak	to	him	.
男人	从	这	森林	希望	到	说话	到	他	.

进入他家后，负责照看他房子的女人告诉他，森林里有个男人想和他谈谈。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['entri] .

Telling	her	to	send	him	in	at	once	,	he	awaited	his	entry	.
讲述	她	到	发送	他	在	在	一次	,	他	等待中	他的	入口	.

他告诉她立刻让他进去，然后等待着他进去。

['joʊhɑːn] ['ʃmɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ]

Johann	Schmidt	was	shown	into	the	room	,	and	told	his	sorrowful	tale	in	a
约翰	施密特	曾是	所示	进入	这	房间	,	和	讲述	他的	悲伤	故事	在	一个

['kwaɪət] , ['mænli] [wei] .

quiet	,	manly	way	.
安静的	,	男子气概	方式	.

约翰·施密特被带进房间，用平静而沉稳的语气讲述了他悲惨的故事。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

The	pastor	was	much	moved	,	and	repeated	with	amazement	the	words	,
这	牧师	曾是	很多	已搬	,	和	重复	和	惊愕	这	字	,

牧师深受感动，惊叹地重复着这些话：

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ded] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	A	child	lost	in	the	Black	Forest	,	and	the	father	dead	,	you	say	?
"	一个	孩子	丢失的	在	这	黑色的	森林	,	和	这	父亲	死的	,	你	说	?

“你说，一个孩子在黑森林里走失了，父亲也死了？”

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

Certainly	I	will	come	and	see	.
当然	我	将要	来	和	看	.

我一定会去看看。

[bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [frend] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] [ivændʒəlɪʃ] ?

But	why	,	my	friend	,	should	you	think	the	man	was	an	Evangelisch	?
但	为什么	,	我的	朋友	,	应该	你	思考	这	男人	曾是	一个	福音派	?

但是，我的朋友，你为什么会认为这个人是福音派信徒呢?

" [ðen] ['joʊhɑːn][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Then	Johann	told	of	the	words	he	had	repeated	,
"	然后	约翰	讲述	的	这	字	他	有	重复	,

然后约翰讲述了他重复的那些话，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [prer] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] .

of	the	child's	prayer	and	her	little	brown	book	.
的	这	孩子的	祷告	和	她	小的	棕色的	书	.

孩子的祈祷和她的小棕书。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstər] .

Suddenly	a	light	seemed	to	dawn	on	the	mind	of	the	young	pastor	.
突然	一个	光	似乎	到	黎明	在	这	头脑	的	这	年轻的	牧师	.

突然间，这位年轻牧师似乎灵光一闪。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

"	he	said	,	"	I	believe	you	are	right	.
"	他	说	,	"	我	相信	你	是	正确的	.

他说："我相信你是对的。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bəuθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

I	think	I	have	seen	both	the	father	and	the	child	.
我	思考	我	有	已见	两个都	这	父亲	和	这	孩子	.

我想我既看到了父亲也看到了孩子。

[læst] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Last	Sunday	there	came	into	our	church	a	gentleman	and	a	lovely	little	girl	,
最后的	星期日	那里	来了	进入	我们的	教会	一个	绅士	和	一个	迷人的	小的	女孩	,

上周日，一位男士和一位可爱的小女孩来到了我们教堂。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi] .

just	such	a	one	as	you	describe	the	child	you	speak	of	to	be	.
只是	这样的	一个	一	作为	你	描述	这	孩子	你	说话	的	到	是	.

就像你描述的那个孩子一样。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æftər] ['wɜːrʃɪp] , [bʌt; bət] [er] [aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	tried	to	speak	to	them	after	worship	,	but	ere	I	could	do	so	they	had
我	尝试	到	说话	到	他们	后	崇拜	,	但	埃雷	我	可以	做	所以	他们	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

礼拜结束后，我试着和他们说话，但还没来得及开口，他们就走了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] ['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

And	no	one	could	tell	me	who	they	were	or	whither	they	had	gone	.
和	不	一	可以	告诉	我	WHO	他们	是	或者	往哪里去	他们	有	已消失	.

没有人能告诉我他们是谁，或者他们去了哪里。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts]

I	will	now	see	the	Bürgermeister	about	the	funeral	,	and	make	arrangements
我	将要	现在	看	这	市长	关于	这	葬礼	,	和	制作	安排

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

regarding	it	.
关于	它	.

我现在要去见市长，商讨葬礼事宜，并做出相应的安排。

[aɪ] [θɪŋk] [θruː] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ][kæn; kən] [get] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl]

I	think	through	some	friends	of	mine	I	can	get	money	sufficient	to	pay	all
我	思考	通过	一些	朋友们	的	矿	我	能	得到	钱	充足的	到	支付	全部

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

我觉得通过我的一些朋友，我可以筹到足够的钱来支付所有费用。

" ['joʊhɑːn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

"	Johann	thanked	him	warmly	,	and	hastened	back	to	tell	what	had	been
"	约翰	谢谢	他	热情地	,	和	加快	后退	到	告诉	什么	有	到过

[ə'griːd] [ɑːn] ,

agreed	on	,
同意	在	,

约翰热情地向他道谢，然后匆匆赶回去禀报双方达成的协议。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . [-]

and	then	got	off	to	his	work	.	[	31	]
和	然后	得到	离开	到	他的	工作	.	[	-	]

然后他去上班了。[31]

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pæstər] ['læŋən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**Pastor**	**Langen**	**took**	**his**	**way**	**to**	**the**	**little**	**hut**	**in**	**the**	**Black**
晚的	在	这	下午	牧师	朗根	采取	他的	方式	到	这	小的	小屋	在	这	黑色的

['fɔːrɪst] .

Forest	**.**
森林	.

傍晚时分，兰根牧师前往黑森林中的小屋。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**Forest**	**by**	**the**	**road**	**he**	**took**	**was**	**not**	**well**	**known**	**to**	**him**	**,**
这	森林	经过	这	路	他	采取	曾是	不是	出色地	已知	到	他	,

他所走的路旁的森林，他并不熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**solemn**	**quiet**	**which**	**pervaded**	**it**	**struck**	**him**	**much**	**and**	**raised**	**his**
和	这	庄严	安静的	哪个	弥漫	它	击	他	很多	和	提高	他的

[θɔːts] [tuː; tə][gɑːd] .

thoughts	**to**	**God**	**.**
想法	到	上帝	.

弥漫其中的庄严肃穆深深打动了他，使他开始思考上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

It	**was**	**as**	**if**	**he**	**had**	**entered**	**the**	**sanctuary**	**and**	**heard**	**the**	**voice**	**of**
它	曾是	作为	如果	他	有	进入	这	避难所	和	听到	这	嗓音	的

[ðə; ði] [lɔːrd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	**Lord**	**speaking**	**to**	**him**	**.**
这	主	请讲	到	他	.

他仿佛进入了圣殿，听到了主的声音在对他说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf]

It	**was**	**,**	**as**	**a**	**poet**	**has**	**expressed**	**it**	**,**	**as**	**if**
它	曾是	,	作为	一个	诗人	有	表达	它	,	作为	如果

正如一位诗人所言，仿佛……

" ['sɑːləm] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['evriwer] ,

"	**Solemn**	**and**	**silent**	**everywhere**	**,**
"	庄严	和	沉默的	到处	,

到处一片肃穆寂静。

[ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] [stʊd] [ðer; ðər] ,

The	**trees**	**with**	**folded**	**hands**	**stood**	**there**	**,**
这	树木	和	折叠	双手	站立	那里	,

那些双手合十的树木矗立在那里，

['niːlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [prer] .

Kneeling	**at**	**their**	**evening**	**prayer**	**.**
跪着	在	他们的	晚上	祷告	.

他们跪着做晚祷。

" ['oʊnli][ðə; ði] [slaɪt] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] ,

"	**Only**	**the**	**slight**	**murmuring**	**of**	**the**	**breeze**	**amongst**	**the**	**leaves**	**,**
"	仅有的	这	轻微	淙淙	的	这	微风	在	这	树叶	,

只有微风轻拂树叶的沙沙声，

[ɔːr][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɝːdz] [wɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frʌm; frəm] [brænʧ] [tuː; tə] [brænʧ] , [broʊk]

or	**the**	**flutter**	**of**	**a**	**bird's**	**wing**	**as**	**it**	**flew**	**from**	**branch**	**to**	**branch**	**,**	**broke**
或者	这	扑	的	一个	鸟类	翼	作为	它	飞翔	从	分支	到	分支	,	打破

[ðə; ði] ['saɪləns] .

the	**silence**	**.**
这	沉默	.

或者，鸟儿在树枝间飞翔时翅膀扑扇的声音打破了寂静。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]

All	around	him	there	was
全部	大约	他	那里	曾是

他周围都是

" [ə; eɪ] ['slʌmbərəs] [saʊnd] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [brɪŋz]

"	A	slumberous	sound	,	a	sound	that	brings
"	一个	昏昏欲睡的	声音	,	一个	声音	那	带来

“一种昏昏欲睡的声音，一种带来的声音

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

The	feeling	of	a	dream	,
这	感觉	的	一个	梦	,

梦境般的感觉，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bel] [noʊ] [lɔːŋgər] [swɪŋz] ,

As	when	a	bell	no	longer	swings	,
作为	什么时候	一个	钟	不	更长	摇摆	,

就像钟不再摆动一样，

[feɪnt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['ekoʊ] [rɪŋz]

Faint	the	hollow	echo	rings
头晕的	这	空洞的	回声	戒指

微弱的空心回声

[ɔː(r)] ['medoʊ] , [leɪk] , [ænd; ənd] [striːm] .

O'er	meadow	,	lake	,	and	stream	.
超过	草地	,	湖	,	和	溪流	.

越过草地、湖泊和小溪。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	As	he	walked	,	he	thought	much	of	the	child	found	in	the	Forest	,
"	作为	他	步行	,	他	想法	很多	的	这	孩子	成立	在	这	森林	,

他一边走，一边想着在森林里发现的那个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][ɔːr][faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	he	wondered	how	he	could	help	her	or	find	out	to	whom	she
和	他	想知道	如何	他	可以	帮助	她	或者	寻找	出去	到	谁	她

[bɪˈlɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

他想知道自己该如何帮助她，或者如何才能找到她的家人。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Oh	,	if	only	,	he	said	to	himself	,
哦	,	如果	仅有的	,	他	说	到	他自己	,

“唉，要是真能这样就好了，”他自言自语道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

he	had	been	able	to	speak	to	the	father	the	day	he	had	seen	him	,
他	有	到过	有能力的	到	说话	到	这	父亲	这	天	他	有	已见	他	,

他见到父亲的那天就和父亲交谈过了。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] !

and	learned	something	of	his	history	!
和	学习	某物	的	他的	历史	!

并了解了他的一些历史！

['joʊhɑːn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [noʊ] [kluː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'leɪʃnz] ,

Johann	had	told	him	that	if	no	clue	could	be	found	to	the	child's	relations	,
约翰	有	讲述	他	那	如果	不	线索	可以	是	成立	到	这	孩子的	关系	,

约翰告诉他，如果找不到任何关于孩子亲属的线索，

['vilhelm,'wil-] - [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] ; [bʌt; bət]['joʊhɑ:n][hæd; həd] ['ædɪd]

Wilhelm	Hörstel	had	determined	to	bring	her	up	;	but	Johann	had	added
威廉	-	有	决定	到	带来	她	向上	;	但	约翰	有	额外

, " [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ,

,	"	We	will	not	,
,	"	我们	将要	不是	,

威廉·霍斯特尔决心抚养她长大；但约翰补充说："我们不会，

[pʊr] [ðoʊ] [wi:; wi][bi:; bi] , [let][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]

poor	though	we	be	,	let	the	whole	expense	of	her	upbringing	fall	on	the
贫穷的	尽管	我们	是	,	让	这	所有的	费用	的	她	教养	落下	在	这

- . [-]

Hörstels	.	[	32	]
-	.	[	-	]

尽管我们贫穷，但愿她所有的抚养费用都由霍斯特尔一家承担。[32]

[noʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ʃer] [fɔ:r; fər] [ʃer] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	;	we	will	go	share	for	share	,	and	she	shall	be	called	the	child	of	the
不	;	我们	将要	去	分享	为了	分享	,	和	她	将	是	称为	这	孩子	的	这

[wʊd] - ['kʌtɜ-z] .

wood	-	cutters	.
木头	-	切割器	.

不，我们要均分财产，她将被称为伐木工的女儿。

" [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstər] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] , [lɑ:rdʒ]

"	As	he	thought	of	these	words	,	the	young	pastor	prayed	for	the	kind	,	large
"	作为	他	想法	的	这些	字	,	这	年轻的	牧师	祈祷	为了	这	种类	,	大的

- ['hɑrtɪd] [men] ,

-	hearted	men	,
-	心地	男人	,

"想到这些话，这位年轻的牧师为那些善良宽厚的男人们祈祷。"

['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kraɪst] [maɪt] [ʃaɪn] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]

asking	that	the	knowledge	of	the	loving	Christ	might	shine	into	their	hearts	and
问	那	这	知识	的	这	爱	基督	可能	闪耀	进入	他们的	心	和

[brɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

bring	spiritual	light	into	the	darkness	which	surrounded	them	.
带来	精神	光	进入	这	黑暗	哪个	包围	他们	.

祈求基督慈爱的知识能够照进他们的心中，将属灵的光明带入他们周围的黑暗中。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd] ['mɜ-:dʒd] ['ɪntu:] ['i:vnɪŋ] [er] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɜ-z] - ['dɔrf] .

The	afternoon	had	merged	into	evening	ere	he	entered	the	wood	-	cutters	'	Dorf	.
这	下午	有	合并	进入	晚上	埃雷	他	进入	这	木头	-	切割器	-	多夫	.

当他进入伐木工人居住的村庄时，下午已经渐渐变成了傍晚。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [dʒoʊnz] [hʌt] , ['gretʃən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['gri:tɪd]

As	he	neared	Johann's	hut	,	Gretchen	came	to	the	door	,	and	he	greeted
作为	他	接近	约翰的	小屋	,	格雷琴	来了	到	这	门	,	和	他	问候

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

her	with	the	words	,
她	和	这	字	,

当他走到约翰的小屋附近时，格雷琴来到门口，他用以下的话语向她问好：

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	The	Lord	be	with	you	,
"	这	主	是	和	你	,

愿主与你们同在，

[ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd]

and	bless	you	for	your	kindness	to	the	poor	man	in	the	time	of	his	need
和	保佑	你	为了	你的	仁慈	到	这	贫穷的	男人	在	这	时间	的	他的	需要

. "

. "

. "

感谢你在穷人需要帮助的时候伸出援手。

" [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kɔːrps] .

"	Come	in	,	sir	,	"	she	said	,	"	and	see	the	corpse	.
"	来	在	,	先生	,	"	她	说	,	"	和	看	这	尸体	.

“先生，请进，”她说，“看看尸体吧。”

[oʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [jʌŋ] [tuː] .

Oh	,	but	he's	been	a	fine	-	looking	man	,	and	he	so	young	too	.
哦	,	但	他是	到过	一个	美好的	-	寻找	男人	,	和	他	所以	年轻的	也	.

哦，他长得真帅，而且还很年轻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][bɪt] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm]

It	was	a	sight	to	see	his	bit	child	crying	beside	him	and	begging	him
它	曾是	一个	视线	到	看	他的	少量	孩子	哭泣	旁	他	和	乞讨	他

[tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] — [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] .

to	say	one	word	to	her	—	just	one	word	.
到	说	一	单词	到	她	—	只是	一	单词	.

看到他的小女儿在他身边哭泣，恳求他对她说一句话——哪怕只是一句话——真是令人难过。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sed] , - [oʊ][kaɪnd]['dʒiːzəs] ,

Then	she	folded	her	hands	,	and	looking	up	said	,	'	O	kind	Jesus	,
然后	她	折叠	她	双手	,	和	寻找	向上	说	,	-	哦	种类	耶稣	,

然后她双手合十，抬头望着上帝说：“仁慈的耶稣，

[huː] [meɪd] ['læzərəs] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [meɪk] [dɪr] ['feɪdər][lɪv; laɪv] [ə'gen] . -

who	made	Lazarus	come	to	life	,	make	dear	fader	live	again	.	'
WHO	制成	拉撒路	来	到	生活	,	制作	亲爱的	淡入淡出	居住	再次	.	-

让拉撒路复活的那位，也请让亲爱的逝者复活吧。

[oʊ] , - [twʌz] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !

Oh	,	'	twas	pitiful	to	see	her	!
哦	,	-	那是	可怜	到	看	她	!

哦，看到她真可怜！

[huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [kɔːld] ['læzərəs] ?

Who	think	you	,	sir	,	was	the	man	she	spoke	of	called	Lazarus	?
WHO	思考	你	,	先生	,	曾是	这	男人	她	辐	的	称为	拉撒路	?

先生，您认为您就是她所说的那个名叫拉撒路的人吗?

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] ,

When	I	asked	her	she	said	it	was	all	written	in	her	little	brown	book	,
什么时候	我	问	她	她	说	它	曾是	全部	书面	在	她	小的	棕色的	书	,

我问她时，她说一切都写在她的小棕色笔记本里了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

which	she	would	bring	along	and	read	to	me	some	day	,	bless	the	little
哪个	她	会	带来	沿着	和	读	到	我	一些	天	,	保佑	这	小的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

她总有一天会把它带来读给我听，愿这小家伙平安。

" [ðə; ði]['pæstər] [sed] [sʌm; səm][wɜːrdz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ,

"	The	pastor	said	some	words	about	the	story	being	told	by	the	Lord	Jesus	,
"	这	牧师	说	一些	字	关于	这	故事	存在	讲述	经过	这	主	耶稣	,

牧师讲了一些关于主耶稣所讲述的故事，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

and	recorded	in	the	Holy	Scriptures	.
和	记录	在	这	圣	经文	.

并记载于圣经中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['testəmənt] ,

He	did	not	offer	her	a	Testament	,
他	做过	不是	提供	她	一个	遗嘱	,

他没有给她立遗嘱。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ɪf] [ðə; ði] [pri:st] [hɜ:rd] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʊd]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	he	knew	if	the	priest	heard	(	as	it	was	likely	he	would	)	of	his
作为	他	知道	如果	这	牧师	听到	(	作为	它	曾是	可能	他	会	)	的	他的

['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] ,

having	been	there	,
拥有	到过	那里	,

他知道，如果神父听说他去过那里（这种情况很可能发生），

[hi:; hi] [wʊd] [æsk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['trʌb(ə)l] [wʊd] ['fɑ:loʊ] .

he	would	ask	if	they	had	been	given	a	Bible	,	and	so	trouble	would	follow	.
他	会	问	如果	他们	有	到过	给定	一个	圣经	,	和	所以	麻烦	会	跟随	.

他会问他们是否收到过圣经，然后麻烦就会随之而来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]

But	he	rejoiced	that	the	little	child	had	it	in	her	heart	to	read	the
但	他	欣喜若狂	那	这	小的	孩子	有	它	在	她	心	到	读	这

[wɜ:rdz][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd]['wʊmən] , [-]

words	of	life	to	the	kind	woman	,	[	33	]
字	的	生活	到	这	种类	女士	,	[	-	]

但他很高兴这个小女孩能把生命的话语读给这位善良的妇人听[33]。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['baɪb(ə)l] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

and	he	breathed	a	prayer	that	her	little	brown	Bible	might	prove	a	blessing
和	他	呼吸	一个	祷告	那	她	小的	棕色的	圣经	可能	证明	一个	祝福

[tu:; tə] [ðoʊz] [pʊr] [wʊd] - ['kʌtɚz] .

to	those	poor	wood	-	cutters	.
到	那些	贫穷的	木头	-	切割器	.

他默默祈祷，希望她那本棕色的小圣经能给那些可怜的伐木工人带来祝福。

['pæstər] ['læŋən] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Pastor	Langen	at	once	recognized	the	features	of	the	dead	man	as	those	of
牧师	朗根	在	一次	认可	这	特征	的	这	死的	男人	作为	那些	的

[ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .

the	stranger	whom	he	had	seen	with	the	lovely	child	in	the	little	church	.
这	陌生人	谁	他	有	已见	和	这	迷人的	孩子	在	这	小的	教会	.

兰根牧师一眼就认出死者的五官与他在小教堂里见到的那个带着可爱孩子的陌生人一模一样。

[hi:; hi] [ðen] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

He	then	made	arrangements	for	the	funeral	the	next	day	,	and	departed	.
他	然后	制成	安排	为了	这	葬礼	这	下一个	天	,	和	已离开	.

随后他安排了第二天的葬礼事宜，然后离开了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wʊd] - ['kʌtɚz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['joʊhɑ:n]

On	the	morrow	a	number	of	wood	-	cutters	met	at	the	house	of	Johann
在	这	明天	一个	数字	的	木头	-	切割器	遇见	在	这	房子	的	约翰

['ʃmɪt] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər]['dʒent(ə)lmən] .

Schmidt	to	attend	the	funeral	of	the	stranger	gentleman	.
施密特	到	出席	这	葬礼	的	这	陌生人	绅士	.

第二天，许多伐木工聚集在约翰·施密特的家中，参加这位陌生绅士的葬礼。

['vilhelm,'wil-] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hæns] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['friːdə] , [wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

Wilhelm	Hörstel	,	and	his	wife	,	Hans	,	and	little	Frida	,	were	there	also	.
威廉	-	,	和	他的	妻子	,	汉斯	,	和	小的	弗里达	,	是	那里	还	.

威廉·霍斯特尔和他的妻子汉斯以及小弗里达也在那里。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ]['sɔːftli] ,

The	child	was	crying	softly	,
这	孩子	曾是	哭泣	轻轻	,

孩子轻轻地哭泣着。

[æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ði][kɔːrps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

as	if	she	realized	that	even	the	corpse	of	her	father	was	to	be	taken
作为	如果	她	已实现	那	甚至	这	尸体	的	她	父亲	曾是	到	是	已采取

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

仿佛她意识到，就连父亲的遗体也要被夺走。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstər] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]['friːdə] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]

Presently	the	young	pastor	entered	,	and	the	moment	Frida	saw	him	she	started
目前	这	年轻的	牧师	进入	,	和	这	片刻	弗里达	锯	他	她	开始

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

这时，年轻的牧师走了进来，弗里达一见到他就上前去。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] ['læŋgwɪdʒ] , " [oʊ][sɜːr] , [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

saying	in	her	child	language	,	"	O	sir	,	I've	seen	you	before	,
说	在	她	孩子	语言	,	"	哦	先生	,	我已经	已见	你	前	,

她用稚嫩的童音说："先生，我以前见过您。"

[wen] ['feɪdər][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [priːtʃ] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] .

when	fader	and	I	heard	you	preach	some	days	ago	.
什么时候淡入淡出		和	我	听到	你	布道	一些	天	前	.

几天前，我和费德一起听了你的布道。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊd]

"	All	this	was	said	in	the	pure	German	language	,	which	the	people	hardly	followed
"	全部	这	曾是	说	在	这	纯的	德语	语言	,	哪个	这	人们	几乎	随后

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

"所有这些都是用纯正的德语说的，但人们几乎完全听不懂。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['pæstər] [hɪm'self] [spoʊk] .

but	which	was	the	same	as	the	pastor	himself	spoke	.
但	哪个	曾是	这	相同的	作为	这	牧师	他自己	辐	.

但这和牧师本人所说的话是一样的。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

He	at	once	recognized	the	child	,	and	sought	to	obtain	from	her
他	在	一次	认可	这	孩子	,	和	寻求	到	获得	从	她

[sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .

some	information	regarding	her	father	.
一些	信息	关于	她	父亲	.

他一眼就认出了这个孩子，并试图从她那里打听一些关于她父亲的信息。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

She	only	said	,	as	she	had	already	done	,
她	仅有的	说	,	作为	她	有	已经	完毕	,

她只是像之前那样说道：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋgləɳd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] .

that	he	was	going	to	England	to	see	some	friends	of	her	mother's	.
那	他	曾是	去	到	英格兰	到	看	一些	朋友们	的	她	母亲的	.

他要去英国看望她母亲的一些朋友。

[wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

When	questioned	as	to	their	name	,	she	could	not	tell	.
什么时候	被质问	作为	到	他们的	姓名	,	她	可以	不是	告诉	.

当被问及他们的姓名时，她答不上来。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] .

All	that	she	knew	was	that	they	were	relations	of	her	mother's	.
全部	那	她	知道	曾是	那	他们	是	关系	的	她	母亲的	.

她只知道他们是她母亲的亲戚。

[jes] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

Yes	,	her	father	loved	his	Bible	,
是的	,	她	父亲	喜爱	他的	圣经	,

是的，她父亲很爱读《圣经》。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

and	had	given	her	such	a	nice	little	brown	one	which	had	belonged	to
和	有	给定	她	这样的	一个	好的	小的	棕色的	一	哪个	有	属于	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

还送给她一个很漂亮的小棕色毛衣，那是她母亲的。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['pæstər] [æskt] .

Could	she	speak	any	English	,	the	pastor	asked	.
可以	她	说话	任何	英语	,	这	牧师	问	.

牧师问她是否会说英语。

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['friːdə] .

"	Yes	,	I	can	,	"	said	Frida	.
"	是的	,	我	能	,	"	说	弗里达	.

“是的，我可以，”弗里达说。

" ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [-]

"	Mother	taught	me	a	[	34	]
"	母亲	教授	我	一个	[	-	]

“母亲教了我[34]

['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , - [ænd; ənd] - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

number	of	words	,	and	I	can	say	'	Good	-	morning	,	'	and	'	How	are	you
数字	的	字	,	和	我	能	说	-	好的	-	早晨	,	-	和	-	如何	是	你

[tuː; tə] - [deɪ] ? -

to	-	day	?	'
到	-	天	?	-

我能说的词语数量不多，但我可以说“早上好”和“你今天过得怎么样？”

['ɔːlsoʊ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Also	mother	taught	me	to	say	the	Lord's	Prayer	in	English	.
还	母亲	教授	我	到	说	这	主场	祷告	在	英语	.

母亲还教我用英语诵读主祷文。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['dʒɜːrmən]

But	I	do	not	know	much	English	,	for	father	and	mother	always	spoke	German
但	我	做	不是	知道	很多	英语	,	为了	父亲	和	母亲	总是	辐	德语

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

但我不太懂英语，因为我的父母一直都用德语交流。

" [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]

"	No	more	could	be	got	from	the	child	then	,	and	the	simple	service	was
"	不	更多的	可以	是	得到	从	这	孩子	然后	,	和	这	简单的	服务	曾是

[gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ;

gone	on	with	;
已消失	在	和	;

“那时已经无法从孩子那里得到更多信息了，简单的仪式继续进行；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] - ,

and	when	the	small	procession	set	off	for	Dringenstadt	,
和	什么时候	这	小的	游行	放	离开	为了	-	,

当这支小型队伍启程前往德林根施塔特时，

[ðə; ði]['kaɪndli] [men] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tɜːrnz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

the	kindly	men	took	it	by	turns	to	carry	the	little	maiden	in	their	arms	,
这	亲切地	男人	采取	它	经过	转弯	到	携带	这	小的	少女	在	他们的	武器	,

善良的男人们轮流把小女孩抱在怀里。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

as	the	walk	through	the	forest	was	a	long	one	for	a	child	.
作为	这	走	通过	这	森林	曾是	一个	长的	一	为了	一个	孩子	.

对于一个孩子来说，穿过森林的路程太长了。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [taʊn] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

In	the	churchyard	of	the	quiet	little	German	town	they	laid	the	mortal	remains	of
在	这	墓地	的	这	安静的	小的	德语	镇	他们	铺设	这	凡人	遗迹	的

['friːdrɪk] ['haɪnz] ,

Friedrich	Heinz	,
弗里德里希	亨氏	,

在德国这座宁静小镇的教堂墓地里，他们安葬了弗里德里希·海因茨的遗体。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] .

to	await	the	resurrection	morning	.
到	等待	这	复活	早晨	.

等待复活之日的到来。

[terz] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['ɒnlʊkəz] [æz; əz]['friːdə] [θruː] [hɜːr'self] , ['sɔbɪŋ] ,

Tears	rose	to	the	eyes	of	many	onlookers	as	Frida	threw	herself	,	sobbing	,
眼泪	玫瑰	到	这	眼睛	的	许多	旁观者	作为	弗里达	扔	她自己	,	啜泣	,

弗里达扑倒在地，放声痛哭，许多旁观者也热泪盈眶。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

on	the	grave	of	her	father	.
在	这	严重	的	她	父亲	.

在她父亲的墓前。

['vilhelm,'wil-][ænd; ənd] ['elsi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ,

Wilhelm	and	Elsie	strove	in	vain	to	raise	her	,
威廉	和	艾尔西	努力	在	徒劳	到	增加	她	,

威廉和埃尔西竭尽全力也未能将她抚养成人。

[bʌt; bət] [wen] ['pæstər] ['læŋən] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [lʊk] [ʌp] , ['friːdə] ;

but	when	Pastor	Langen	drew	near	and	whispered	the	words	,	"	Look	up	,	Frida	;
但	什么时候	牧师	朗根	画	靠近	和	低声说道	这	字	,	"	看	向上	,	弗里达	;

但当兰根牧师走近并低声说道：“抬头看看，弗里达；

[ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ,

thy	father	is	not	here	,	he	is	with	Jesus	,
你的	父亲	是	不是	这里	,	他	是	和	耶稣	,

你的父亲不在这里，他与耶稣在一起。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] ,

"	a	smile	of	joy	played	on	the	child's	face	,	and	rising	she	dried	her	tears	,
"	一个	微笑	的	喜悦	玩	在	这	孩子的	脸	,	和	上升	她	干燥	她	眼泪	,

孩子脸上露出了喜悦的笑容，她站起身来擦干了眼泪。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['elsi] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] " ['gɑːdz]

and	putting	her	hand	into	that	of	Elsie	she	prepared	to	leave	the	"	God's
和	推杆	她	手	进入	那	的	艾尔西	她	准备	到	离开	这	"	神的

['eɪkər] ,

acre	,
英亩	,

她把手放在艾尔西的手上，准备离开这片“上帝的土地”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

"	and	the	little	party	set	off	for	their	home	in	the	Black	Forest	.
"	和	这	小的	派对	放	离开	为了	他们的	家	在	这	黑色的	森林	.

于是，这群人启程返回他们在黑森林的家。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [er] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔrf] ,

Darkness	had	fallen	on	all	around	ere	they	reached	the	Dorf	,
黑暗	有	倒下	在	全部	大约	埃雷	他们	达到	这	多夫	,

当他们到达村庄时，四周已经陷入黑暗。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'suːmd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	strange	figures	that	the	trees	and	bushes	assumed	appeared	to	the
和	奇怪的	数据	那	这	树木	和	灌木丛	假定	出现	到	这

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [maɪnd] [ʌv; əv] ['elsi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt]

superstitious	mind	of	Elsie	and	some	of	the	others	as	the	embodiment
迷信的	头脑	的	艾尔西	和	一些	的	这	其他的	作为	这	实施例

[ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,

of	evil	spirits	,
的	邪恶的	烈酒	,

树木和灌木丛呈现出的奇怪形状，在迷信的艾尔西和其他一些人看来，是邪灵的化身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [seɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

and	they	wished	themselves	safe	under	the	shelter	of	their	little	huts	.
和	他们	希望	他们自己	安全的	在下面	这	庇护所	的	他们的	小的	小屋	.

他们希望在自己的小屋庇护下感到安全。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] [tʃaɪld] ['miŋgld] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [prerz] , [ænd; ənd]

That	night	the	little	stranger	child	mingled	her	tears	with	her	prayers	,	and
那	夜晚	这	小的	陌生人	孩子	混合	她	眼泪	和	她	祈祷	,	和

[tuː; tə] ['ɛlsiːz] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [-]

to	Elsie's	amazement	she	[	35	]
到	艾尔西的	惊愕	她	[	-	]

那天晚上，这个陌生的小女孩一边哭泣一边祈祷，令艾尔西惊讶的是，她[35]

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [æsk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['greɪtər] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ]

heard	her	ask	her	Father	in	heaven	to	take	greater	care	of	her	now
听到	她	问	她	父亲	在	天堂	到	拿	更大的	关心	的	她	现在

[ðæn; ðən] ['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

我听到她向天父祈求，希望他现在比以往任何时候都更加照顾她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

because	she	had	no	longer	a	father	on	earth	to	do	it	.
因为	她	有	不	更长	一个	父亲	在	地球	到	做	它	.

因为她在世上已经没有父亲了。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [tʃaɪld] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [prer] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]

Little	did	the	kneeling	child	imagine	that	that	simple	prayer	was	used	by	the	Holy
小的	做过	这	跪着	孩子	想象	那	那	简单的	祷告	曾是	用过的	经过	这	圣

['spɪrɪt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] [waɪf] .

Spirit	to	touch	the	heart	of	the	wood	-	cutter's	wife	.
精神	到	触碰	这	心	的	这	木头	-	切割机	妻子	.

跪着的孩子做梦也想不到，圣灵竟用这简单的祷告感动了樵夫妻子的心。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['elsi] [er] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] [ə'roʊz][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði]

And	from	the	lips	of	Elsie	ere	she	fell	asleep	that	night	arose	a	cry	to	the
和	从	这	嘴唇	的	艾尔西	埃雷	她	跌倒	睡着了	那	夜晚	出现	一个	哭	到	这

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [help] .

Father	in	heaven	for	help	.
父亲	在	天堂	为了	帮助	.

那天晚上，艾尔西在入睡前，向天父发出了一声求救的呼喊。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]

True	,	it	was	but
真的	,	它	曾是	但

没错，确实如此，但是

" [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	As	an	infant	crying	in	the	night	,
"	作为	一个	婴儿	哭泣	在	这	夜晚	,

“就像婴儿在夜里啼哭一样，

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ,

An	infant	crying	for	the	light	,
一个	婴儿	哭泣	为了	这	光	,

婴儿哭着要光，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ] .

And	with	no	language	but	a	cry	.
和	和	不	语言	但	一个	哭	.

除了哭喊，他们没有任何其他语言。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [felt] [niːd] ,

"	But	still	there	was	a	felt	need	,
"	但	仍然	那里	曾是	一个	毛毡	需要	,

但人们仍然感到有这种需求，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	recognition	that	there	was	One	who	could	meet	and	satisfy	it	.
和	一个	认出	那	那里	曾是	一	WHO	可以	见面	和	满足	它	.

并认识到有一位能够满足这种需求。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['elsi] - [klɑːspt] [hɜːr; hər][blaɪnd] [beɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [naɪt] ,

At	all	events	Elsie	Hörstel	-	clasped	her	blind	babe	to	her	heart	that	night	,
在	全部	活动	艾尔西	-		紧握	她	瞎的	宝贝	到	她	心	那	夜晚	,

那天晚上，埃尔西·霍斯特尔紧紧地把她失明的孩子抱在怀里。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	fell	asleep	with	a	feeling	of	rest	and	peace	to	which	she	had
和	跌倒	睡着了	和	一个	感觉	的	休息	和	和平	到	哪个	她	有

[lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

long	been	a	stranger	.
长的	到过	一个	陌生人	.

她带着久违的平静和安宁沉沉睡去。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[gɑːd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] ['baɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
God **had** **a** **purpose** **for** **the** **little** **child** **and** **her** **brown** **Bible** **in** **that** **little**
上帝 有 一个 目的 为了 这 小的 孩子 和 她 棕色的 圣经 在 那 小的
[hʌt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .
hut **of** **which** **she** **as** **yet** **had** **no** **conception** **.**
小屋 的 哪个 她 作为 然而 有 不 概念 .

上帝对那个小女孩和她那本棕色的圣经，以及她当时还一无所知的小屋，都有着祂的旨意。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [hiː; hi] [stɪl] ['pəːfikts] [preɪz] . [-]
Out **of** **the** **mouths** **of** **babes** **and** **sucklings** **He** **still** **perfects** **praise** **.** **[** **36** **]**
出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 他 仍然 完美 称赞 . [-]

他从婴孩和吃奶的口中，仍然完全赞美。[36]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] - [pet] .
THE **WOODMEN'S** **PET** **.**
这 - 宠物 .

樵夫的宠物。

" [lɔːrd] , [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [duː] ,
" **Lord** **,** **make** **me** **like** **the** **gentle** **dew** **,**
" 主 , 制作 我 喜欢 这 温和的 露 ,

主啊，使我像甘露一样，

[ðæt] ['ʌðər] ['hɑːrts] [meɪ] [pruːv] ,
That **other** **hearts** **may** **prove** **,**
那 其他 心 可能 证明 ,

或许其他人的心会证明这一点，

[iːn] [θruː] [ðaɪ] ['fiːblɪst] ['mesɪndʒər] ,
E'en **through** **Thy** **feeblest** **messenger** **,**
e'en 通过 你的 最虚弱 信使 ,

即使是通过你最软弱的使者，

[ðaɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [lʌv] .
Thy **ministry** **of** **love** **.**
你的 部 的 爱 .

你爱的服事。

" ['pæstər] ['læŋən] , [er] ['liːvɪŋ] - ,
" **PASTOR** **LANGEN** **,** **ere** **leaving** **Dringenstadt** **,**
" 牧师 朗根 , 埃雷 离开 - ,

“兰根牧师，在离开德林根施塔特之前，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [wer] ['friːdə][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .
visited **the** **hut** **in** **the** **Black** **Forest** **where** **Frida** **had** **found** **a** **home** **.**
到访 这 小屋 在 这 黑色的 森林 在哪里 弗里达 有 成立 一个 家 .

参观了弗里达在黑森林里找到的那间小屋。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ik'sepʃənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His **congregation** **,** **with** **two** **or** **three** **exceptions** **,** **was** **a** **poor** **one** **,** **and** **his**
他的 会众 , 和 二 或者 三 例外情况 , 曾是 一个 贫穷的 一 , 和 他的
[oʊn] [miːnz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ;
own **means** **were** **small** **;**
自己的 方法 是 小的 ;

除了两三个例外，他的教众都很贫穷，他自己的收入也很微薄；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['friːdəz] ['meɪntənəns] ,

yet	he	had	contrived	to	collect	a	small	sum	for	Frida's	maintenance	,
然而	他	有	人为的	到	收集	一个	小的	和	为了	弗里达的	维护	,

但他还是设法筹集到了一笔小钱，用于弗里达的生活开销。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ,

which	he	had	put	into	the	hands	of	the	Bürgermeister	,
哪个	他	有	放	进入	这	双手	的	这	市长	,

他已将之交到了市长手中，

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kwɔːrtərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ɑːn] [bɪ'hæf]

who	undertook	to	pay	the	interest	of	it	quarterly	to	the	Hörstels	on	behalf
WHO	承担	到	支付	这	兴趣	的	它	季刊	到	这	-	在	代表

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

他承诺按季度向 Hörstels 代表孩子支付利息。

[truː] , [ðə; ðɪ][sʌm; səm][wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [help] ;

True	,	the	sum	was	small	,	but	it	was	sufficient	to	be	a	help	;
真的	,	这	和	曾是	小的	,	但	它	曾是	充足的	到	是	一个	帮助	;

没错，这笔钱虽然不多，但也足以起到帮助作用；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['frɔɪlaɪn] ['drɛksəlɔ, 'drɛkslɔ] ,

and	a	kind	lady	of	the	congregation	,	Fräulein	Drechsler	,
和	一个	种类	女士	的	这	会众	,	弗劳莱因	德雷克斯勒	,

还有一位善良的会众女士，Fräulein Drechsler，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [dres] ,

said	she	would	supply	her	from	time	to	time	with	dress	,
说	她	会	供应	她	从	时间	到	时间	和	裙子	,

她说她会不时地给她提供衣服，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

and	when	she	could	have	her	now	and	then	with	herself	,
和	什么时候	她	可以	有	她	现在	和	然后	和	她自己	,

而当她偶尔能和她单独相处的时候，

[ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːtɪstənt] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

instruct	her	in	the	Protestant	faith	and	the	elements	of	education	.
指示	她	在	这	新教	信仰	和	这	元素	的	教育	.

教导她基督教新教信仰和教育基础。

['friːdə][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [riːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] , [tɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Frida	could	already	read	,	and	had	begun	to	write	,	taught	by	her	father	.
弗里达	可以	已经	读	,	和	有	开始	到	写	,	教授	经过	她	父亲	.

弗里达在父亲的教导下，已经能够阅读并开始写作。

['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ə'laɪv] .

Every	effort	was	being	made	to	discover	if	the	child	had	any	relations	alive	.
每一个	努力	曾是	存在	制成	到	发现	如果	这	孩子	有	任何	关系	活	.

当局正在尽一切努力寻找这名孩子是否还有在世的亲属。

[ðə; ðɪ] [-]

The	Bürgermeister	[	37	]
这	市长	[	-	]

市长[37]

[hæd; həd] [pʊt] ['ædvəˌtaɪzmənts] [ɪn] ['meni] ['pepərz] , ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ]

had	put	advertisements	in	many	papers	,	German	and	English	,	but	as	yet	no
有	放	广告	在	许多	文件	,	德语	和	英语	,	但	作为	然而	不

['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] ,

answer	had	come	,
回答	有	来	,

已经在很多报纸上刊登了广告，包括德语和英语报纸，但至今仍未收到任何回复。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] [stɪl] [held] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	many	of	the	wood	-	cutters	still	held	the	opinion	that	the	child	was	the
和	许多	的	这	木头	-	切割器	仍然	握住	这	观点	那	这	孩子	曾是	这

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊdlənd] ['spɪrɪt] .

offspring	of	some	woodland	spirit	.
后代	的	一些	林地	精神	.

许多伐木工仍然认为这个孩子是某个森林精灵的后代。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] ,

But	in	spite	of	any	such	belief	,
但	在	尽管如此	的	任何	这样的	信仰	,

但即便存在这样的信念，

['friːdə][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [ɪn] ['evri] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]['dɔrf] ,

Frida	had	a	warm	welcome	in	every	hut	in	the	Dorf	,
弗里达	有	一个	温暖的	欢迎	在	每一个	小屋	在	这	多夫	,

弗里达在村里的每个小屋都受到了热情的欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd][frʌm; frəm] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	kindly	word	from	every	man	and	woman	in	it	.
和	一个	亲切地	单词	从	每一个	男人	和	女士	在	它	.

还有来自每位男男女女的温暖话语。

[ðə; ði] " ['wʊdlənd] [tʃaɪld] " [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]

The	"	woodland	child	"	they	called	her	,	and	as	such	cherished	and
这	"	林地	孩子	"	他们	称为	她	,	和	作为	这样的	珍爱	和

[prəˈtektɪd] [hɜːr; hər] .

protected	her	.
受保护	她	.

他们称她为“森林之子”，并因此珍爱和保护她。

['meni] [ə; eɪ] " [baɪt] [ænd; ənd] [sʌp] " [ʃiː; ʃi][gɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Many	a	"	bite	and	sup	"	she	got	from	them	.
许多	一个	"	咬	和	上	"	她	得到	从	他们	.

她从他们那里得到了很多“一口一口的午餐”。

['meni] [ə; eɪ][wɔːrm] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['petɪkoʊt] [dʌn] [baɪ] ['skɪlfl] [hændz] ,

Many	a	warm	pair	of	stockings	,	or	a	knitted	petticoat	done	by	skilful	hands	,
许多	一个	温暖的	一对	的	长筒袜	,	或者	一个	针织	衬裙	完毕	经过	熟练	双手	,

许多温暖的长袜，或是由巧手织成的针织衬裙，

[dɪd][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔrf] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

did	the	inmates	of	the	Dorf	present	to	her	.
做过	这	囚犯	的	这	多夫	展示	到	她	.

多夫的居民们向她献上了什么？

[ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] ,

They	did	what	they	could	,	these	poor	people	,	for	the	orphan	child	,
他们	做过	什么	他们	可以	,	这些	贫穷的	人们	,	为了	这	孤儿	孩子	,

这些可怜的人尽了全力去帮助那个孤儿。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ['hɑːrts] ,

just	out	of	the	fullness	of	their	kind	hearts	,
只是	出去	的	这	饱腹感	的	他们的	种类	心	,

完全出于他们善良的心，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [θru:] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'send] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

little	thinking	of	the	blessing	that	through	her	was	to	descend	on	them	.
小的	思维	的	这	祝福	那	通过	她	曾是	到	下降	在	他们	.

他们丝毫没有想到，她将给他们带来多么大的福气。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['pæstər] [læŋgənz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]

The	day	of	Pastor	Langen's	visit	to	the	hut	,	some	time	after	her	father's
这	天	的	牧师	兰根的	访问	到	这	小屋	,	一些	时间	后	她	父亲的

['fju:nərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

兰根牧师到访小屋的那天，是在她父亲葬礼之后不久。

['fri:də][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Frida	was	playing	beside	the	door	,
弗里达	曾是	玩耍	旁	这	门	,

弗里达在门边玩耍，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi]

and	on	seeing	him	coming	up	the	path	she	rose	from	the	spot	where	she
和	在	看到	他	未来	向上	这	小路	她	玫瑰	从	这	点	在哪里	她

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ræn] ['i:gərli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

was	sitting	and	ran	eagerly	to	meet	him	.
曾是	坐着	和	跑	急切地	到	见面	他	.

她看见他沿着小路走来，便从座位上站起来，急切地跑去迎接他。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌʌn'si:n] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

But	though	unseen	by	her	,
但	尽管	看不见	经过	她	,

虽然她没有看到，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] ,

he	had	been	standing	near	for	some	time	spell	-	bound	by	the	music	which	,
他	有	到过	常设	靠近	为了	一些	时间	拼写	-	边界	经过	这	音乐	哪个	,

[tʃaɪld] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

child	though	she	was	,
孩子	尽管	她	曾是	,

他已经在附近站了一会儿，被音乐迷住了，而她，尽管还是个孩子，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ˌvaɪə'lɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

she	was	bringing	out	of	her	father's	violin	,	in	the	playing	of	which	she
她	曾是	带来	出去	的	她	父亲的	小提琴	,	在	这	玩耍	的	哪个	她

[wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self] .

was	amusing	herself	.
曾是	有趣	她自己	.

她拿出父亲的小提琴，拉着它自娱自乐。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [skɪld] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

From	a	very	early	age	her	father	,	himself	a	skilled	violinist	,
从	一个	非常	早期的	年龄	她	父亲	,	他自己	一个	熟练	小提琴手	,

她的父亲本身就是一位技艺精湛的小提琴手，从她很小的时候起，

[hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

had	taught	her	to	handle	the	bow	,
有	教授	她	到	处理	这	弓	,

教会了她如何使用弓箭，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɜ:rli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['tælənt][fɔ:r; fər]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] .

and	had	early	discovered	the	wonderful	talent	for	music	which	she	possessed	.
和	有	早期的	发现	这	精彩的	天赋	为了	音乐	哪个	她	拥有	.

她很早就发现了自己拥有的惊人音乐天赋。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [ðæt]

The	day	of	which	we	write	was	the	first	one	since	her	father's	death	that
这	天	的	哪个	我们	写	曾是	这	第一的	一	自从	她	父亲的	死亡	那

['friːdə][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Frida	had	played	on	the	violin	,
弗里达	有	玩	在	这	小提琴	,

我们写下这段文字的那天，是弗里达自父亲去世以来第一次拉小提琴。

[soʊ] ['niːðər] ['vilhelm,'wil-][nɔːr] ['elsi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

so	neither	Wilhelm	nor	Elsie	was	aware	that	she	[	38	]
所以	两者都不	威廉	也不	艾尔西	曾是	意识到的	那	她	[	-	]

所以威廉和艾尔西都不知道她[38]

[kʊd; kəd][duː][soʊ][æt; ət][ɔːl] .

could	do	so	at	all	.
可以	做	所以	在	全部	.

完全可以做到。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

The	pastor	was	approaching	the	cottage	when	the	sound	of	music	reached	his
这	牧师	曾是	接近	这	小屋	什么时候	这	声音	的	音乐	达到	他的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

牧师正走向小屋时，听到了音乐声。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	having	a	good	knowledge	of	that	art	himself	,	he	stood	still	to	listen	.
和	拥有	一个	好的	知识	的	那	艺术	他自己	,	他	站立	仍然	到	听	.

他本人对这门艺术颇有研究，于是驻足聆听。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

A	few	minutes	convinced	him	that	though	the	playing	was	that	of	a	child	,
一个	很少	分钟	确信	他	那	尽管	这	玩耍	曾是	那	的	一个	孩子	,

几分钟后，他确信，虽然演奏者是孩子，

[stɪl] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [hæd; həd][ðə; ði] [truː] [soʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

still	the	performer	had	the	true	soul	of	music	,
仍然	这	演员	有	这	真的	灵魂	的	音乐	,

但这位表演者仍然拥有音乐的真谛。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['niːdɪd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]

and	only	needed	full	instruction	to	develop	into	a	musician	of	no	ordinary
和	仅有的	需要	满的	操作说明	到	发展	进入	一个	音乐家	的	不	普通的

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

只需接受全面的指导，就能成长为一位才华横溢的音乐家。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪər] [wʌz; wəz] [nʌn]

As	he	drew	nearer	his	surprise	was	great	to	see	that	the	player	was	none
作为	他	画	更近	他的	惊喜	曾是	伟大的	到	看	那	这	玩家	曾是	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

other	than	the	beautiful	child	found	in	the	Black	Forest	.
其他	比	这	美丽的	孩子	成立	在	这	黑色的	森林	.

当他走近时，他惊讶地发现，这个玩家不是别人，正是那个在黑森林里发现的美丽女孩。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] , [ˈfriːdə][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər]

Attracted	**by**	**the**	**sound**	**of**	**steps**	**,**	**Frida**	**had**	**turned**	**round**	**,**	**and**	**seeing**	**her**
吸引	经过	这	声音	的	步骤	,	弗里达	有	转向	圆形的	,	和	看到	她

[frend] [hæd; həd] ,

friend	**had**	**,**
朋友	有	,

弗里达循着脚步声转过身，看到她的朋友在那里。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [baʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

as	**we**	**have**	**written**	**,**	**bounded**	**off**	**to**	**meet**	**him**	**.**
作为	我们	有	书面	,	有界	离开	到	见面	他	.

正如我们之前所写，我们兴冲冲地去迎接他。

[ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈelsi] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [beɪb] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ˈmesɪʤ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɔrf] ,

Hearing	**that**	**Elsie**	**had**	**taken**	**her**	**babe**	**and**	**gone**	**a**	**message**	**to**	**the**	**Dorf**	**,**
听力	那	艾尔西	有	已采取	她	宝贝	和	已消失	一个	信息	到	这	多夫	,

听说艾尔西带着孩子去村里捎了个信，

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	**seated**	**himself**	**on**	**a**	**knoll**	**with**	**the**	**child**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**.**
他	坐着	他自己	在	一个	小丘	和	这	孩子	和	开始	到	讲话	到	她	.

他抱着孩子坐在小山坡上，开始和她说话。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**How**	**old**	**are**	**you**	**?**
"	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	**he**	**asked**	**her**	**.**
"	他	问	她	.

他问她。

" [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ;

"	**Seven**	**years**	**and**	**more**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**;**
"	七	年	和	更多的	,	"	她	回复	;

“七年多，”她回答说；

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] - ([aɪ]

"	**because**	**I**	**remember**	**my**	**birthday**	**was**	**only**	**a**	**little**	**while**	**before**	**Mütterchen**	**(**	**I**
"	因为	我	记住	我的	生日	曾是	仅有的	一个	小的	尽管	前	-	(	我

[ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðæt]) [daɪd] ,

always	**called**	**her**	**that**	**)**	**died**	**,**
总是	称为	她	那	)	死亡	,

因为我记得我的生日离我母亲（我一直这么叫她）去世只有不久的时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ɔːf] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]

and	**that**	**that**	**day**	**she**	**took**	**the**	**locket**	**she**	**used**	**to**	**wear**	**off**	**her**	**neck**	**and**
和	那	那	天	她	采取	这	吊坠	她	用过的	到	穿	离开	她	脖子	和

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

gave	**it**	**to**	**me**	**,**
给予	它	到	我	,

那天，她摘下自己一直戴着的项链坠送给了我。

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] . "

telling	**me**	**always**	**to**	**keep**	**it**	**.**	**"**
讲述	我	总是	到	保持	它	.	"

总是叮嘱我一定要好好保存。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [ˈlɑːkɪt] [stɪl] ? " [ˈkwiərid] [ðə; ðɪ][ˈpæstər] .

"	**And**	**have**	**you**	**that**	**locket**	**still**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**pastor**	**.**
"	和	有	你	那	吊坠	仍然	?	"	查询	这	牧师	.

“你还留着那枚小盒坠吗？”牧师问道。

" [jes] ; ['elsi] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] .

"	Yes	;	Elsie	has	it	carefully	put	away	.
"	是的	;	艾尔西	有	它	小心	放	离开	.

“是的，艾尔西已经小心地把它收起来了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]

There	is	a	picture	of	Mütterchen	on	the	one	side	,	and	of	my	father	on	the
那里	是	一个	图片	的	-	在	这	一	边	,	和	的	我的	父亲	在	这

['ʌðər] . "

other	.	"
其他	.	"

一面是穆特琴的照片，另一面是我父亲的照片。

" [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ['iːðər] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɔːr]

"	And	did	your	mother	ever	speak	to	you	of	your	relations	either	in	Germany	or
"	和	做过	你的	母亲	曾经	说话	到	你	的	你的	关系	任何一个	在	德国	或者

['ɪŋglənd] ? "

England	?	"
英格兰	?	"

“你母亲有没有跟你提起过你在德国或英国的亲戚？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] .

"	Yes	,	she	did	sometimes	.
"	是的	,	她	做过	有时	.

是的，她有时会这样做。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['grænd'mɑːmə] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [græn'pəpɑː] ['ɔːlsoʊ] ,

She	spoke	of	grandmamma	in	England	and	grandpapa	also	,
她	辐	的	奶奶	在	英格兰	和	爷爷	还	,

她提到了在英国的祖母和祖父。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər]

and	she	said	they	lived	in	a	beautiful	house	;	but	she	never	told	me	their
和	她	说	他们	居住地	在	一个	美丽的	房子	;	但	她	绝不	讲述	我	他们的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

她说他们住在一栋漂亮的房子里，但她始终没有告诉我他们的名字。

[nɔːr] [wer] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] .

nor	where	their	house	was	.
也不	在哪里	他们的	房子	曾是	.

也不知道他们的房子在哪里。

['fɑːðər] , [ʌv; əv] [-]

Father	,	of	[	39	]
父亲	,	的	[	-	]

父亲，[39]

[kɔːrs] , [nuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

course	,	knew	,	for	he	said	he	was	going	to	take	me	there	,
课程	,	知道	,	为了	他	说	他	曾是	去	到	拿	我	那里	,

当然，他知道，因为他说过要带我去那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huːm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪrli]

and	he	used	to	speak	of	a	brother	of	his	whom	he	said	he	dearly
和	他	用过的	到	说话	的	一个	兄弟	的	他的	谁	他	说	他	亲爱的

[lʌvd] . "

loved	.	"
喜爱	.	"

他经常提起他的一个兄弟，说他非常爱这个兄弟。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , " [æskt] [ðə; ði]['pæstər] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] [ɪn]
" But tell me , " asked the pastor , " where did you live with your parents in
" 但 告诉 我 , " 问 这 牧师 , " 在哪里 做过 你 居住 和 你的 父母 在
['dʒɜːrməni] ? "
Germany ? "
德国 ? "

“但是请告诉我，”牧师问道，“你小时候和父母在德国住在哪里？”

" [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] ['nevər] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
" Oh , in a number of different places , but never long at the same place .
" 哦 , 在 一个 数字 的 不同的 地方 , 但 绝不 长的 在 这 相同的 地方 .

“哦，去过很多不同的地方，但从不在同一个地方待很久。”

['fɑːðər] [pleɪd] [æt; ət]['kɑːnsərts][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
Father played at concerts just to make money ,
父亲 玩 在 音乐会 只是 到 制作 钱 ,

父亲参加音乐会只是为了赚钱。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] ['eniwer] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] . "
and we never remained long anywhere — we were always moving about . "
和 我们 绝不 剩余 长的 任何地方 — 我们 是 总是 移动 关于 . "

我们从不在任何地方久留——我们总是四处迁徙。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['prɔtistənts] ? "
" And your parents were Protestants ? "
" 和 你的 父母 是 新教徒 ? "

“你的父母是新教徒吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I don't know what that means , " said the child .
" 我 不 知道 什么 那 方法 , " 说 这 孩子 .

“我不知道那是什么意思，”孩子说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] - - - [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] .
" But they were often called ' Ketzers ' by the people where he lodged .
" 但 他们 是 经常 称为 - - - 经过 这 人们 在哪里 他 已提交 .

但他所居住的地方的人们常常称他们为“凯泽人”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [æz; əz] ['meni] [dɪd] ,
And they would not pray to the Virgin Mary , as many did ,
和 他们 会 不是 祈祷 到 这 处女 玛丽 , 作为 许多 做过 ,

他们不像许多人那样向圣母玛利亚祈祷。

[bʌt; bət] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but taught me to pray to God in the name of Jesus Christ .
但 教授 我 到 祈祷 到 上帝 在 这 姓名 的 耶稣 基督 .

但他教导我奉耶稣基督的名向神祷告。

[ænd; ənd] - [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [braʊn] ['baɪb(ə)l] - [fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] ,
And Mütterchen gave me a little ' brown Bible ' for my very own ,
和 - 给予 我 一个 小的 - 棕色的 圣经 - 为了 我的 非常 自己的 ,

穆特亨还送给我一本属于我自己的“棕色小圣经”。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
which she said her mother had given to her .
哪个 她 说 她 母亲 有 给定 到 她 .

她说那是她母亲给她的。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] !
Oh , I must show it to you , sir !
哦 , 我 必须 展示 它 到 你 , 先生 !

哦，先生，我一定要把它拿给您看看！

" [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ] [ɔːf] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərd]

" and , darting off , the child ran into the house , returning with the treasured

" 和 , 飞镖 离开 , 这 孩子 跑 进入 这 房子 , 返回 和 这 珍藏

[bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

book in her hand .

书 在 她 手 .

“然后，孩子飞快地跑进屋里，回来时手里拿着那本珍贵的书。”

[ðə; ði]['pæstər] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] — "

The pastor examined it and read the inscription written on the fly - leaf — "

这 牧师 检查 它 和 读 这 题词 书面 在 这 飞 - 叶子 — "

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['hɪldə] ,

To my dear Hilda ,

到 我的 亲爱的 希尔达 ,

牧师仔细查看了信，读了扉页上的题词——“致我亲爱的希尔达，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

from her loving mother , on her eighteenth birthday .

从 她 爱 母亲 , 在 她 第十八 生日 .

在她十八岁生日那天，她慈爱的母亲送给了她这份礼物。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ,

" That was all ,

" 那 曾是 全部 ,

仅此而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['ʌndəˌlaind] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk]

but he felt sure from the many underlined passages that the book

但 他 毛毡 当然 从 这 许多 下划线 段落 那 这 书

[hæd; həd] [bɪn] [wel] ['stʌdid] .

had been well studied .

有 到过 出色地 研究 .

但他从书中许多划线的段落中可以肯定，这本书已经被认真研读过。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['friːdə][kʊd; kəd] [riːd] [kwaɪt] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd]

He found that Frida could read quite easily , and that she had been instructed

他 成立 那 弗里达 可以 读 相当 容易地 , 和 那 她 有 到过 指示

[ɪn] ['skrɪptʃər] [truːθ] .

in Scripture truth .

在 圣经 真相 .

他发现弗里达识字很容易，而且她接受过圣经真理的教导。

[er] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] ['ɔːf(ə)n]

Ere he bade her farewell he asked her to promise him to read often

埃雷 他 巴德 她 告别 他 问 她 到 承诺 他 到 读 经常

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][tuː; tə]['vilhelm,'wil-] ,

from her little Bible to Wilhelm ,

从 她 小的 圣经 到 威廉 ,

在向她道别之前，他请她答应他要经常给她的小圣经读给威廉听。

['elsi] , [ænd; ənd][hæns] .

Elsie , and Hans .

艾尔西 , 和 汉斯 .

艾尔西和汉斯。

" [fɔːr; fər] [huː] [noʊz] , ['lɪt(ə)l]['friːdə] ,

" For who knows , little Frida ,

" 为了 WHO 知道 , 小的 弗里达 ,

谁知道呢，小弗里达，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	Lord	may	not	have	chosen	you	to	be	a	child	missionary	to	the
那	这	主	可能	不是	有	选定	你	到	是	一个	孩子	传教士	到	这

[wʊd] - ['kʌtɝz] ,

wood	-	cutters	,
木头	-	切割器	,

也许主并没有拣选你成为向伐木工人传教的儿童传教士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] . " [-]

and	to	read	to	them	out	of	His	holy	Word	.	"	[	40	]
和	到	读	到	他们	出去	的	他的	圣	单词	.	"	[	-	]

并向他们朗读祂的圣言。[40]

['friːdə] [θɔːt] ['oʊvər] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] ['miːnɪŋ] ;

Frida	thought	over	these	words	,	though	she	hardly	took	in	their	full	meaning	;
弗里达	想法	超过	这些	字	,	尽管	她	几乎	采取	在	他们的	满的	意义	;

弗里达仔细思考了这些话，尽管她几乎没有完全理解它们的含义；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

but	she	loved	her	Bible	,
但	她	喜爱	她	圣经	,

但她热爱圣经。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

and	wished	that	the	people	who	were	so	kind	to	her	loved	it	also	.
和	希望	那	这	人们	WHO	是	所以	种类	到	她	喜爱	它	还	.

她希望那些对她如此友善的人也能喜欢它。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ðə; ði]['pæstər] [met] ['elsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

On	his	way	home	the	pastor	met	Elsie	with	her	babe	in	her	arms	,
在	他的	方式	家	这	牧师	遇见	艾尔西	和	她	宝贝	在	她	武器	,

牧师在回家的路上遇到了抱着孩子的艾尔西。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə]['friːdə] ,

and	told	her	of	his	farewell	visit	to	Frida	,
和	讲述	她	的	他的	告别	访问	到	弗里达	,

他告诉她自己最后一次去弗里达那里告别。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] ,

and	of	his	delight	with	the	child's	musical	talent	,
和	的	他的	喜	和	这	孩子的	音乐	天赋	,

以及他对孩子音乐天赋的欣喜之情，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

the	violin	.
这	小提琴	.

并建议她尽可能鼓励她拉小提琴。

['ɛlsiːz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pesnts] ,

Elsie's	face	brightened	as	he	spoke	,	for	she	and	her	husband	,	like	many	of	the	German	peasants	,
艾尔西的	脸	明亮	作为	他	辐	,	为了	她	和	她	丈夫	,	喜欢	许多	的	这	德语	农民	,

听到他的话，艾尔西的脸上露出了笑容，因为她和她的丈夫，就像许多德国农民一样，

['dɪrli] [lʌvd] ['mjuːzɪk] .

dearly	loved	music	.
亲爱的	喜爱	音乐	.

挚爱的音乐。

" [oʊ][sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] ?

"	O	sir	,	"	she	said	,	"	have	you	heard	her	sing	?
"	哦	先生	,	"	她	说	,	"	有	你	听到	她	唱歌	?

“先生，”她说，“您听过她唱歌吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [biːts] [ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz]

It	is	just	beautiful	and	wonderful	to	hear	her	;	she	beats	the	very	birds
它	是	只是	美丽的	和	精彩的	到	听到	她	;	她	节拍	这	非常	鸟类

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

听她唱歌真是太美妙了；她唱得比鸟儿都好听。

" ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

"	Thanking	her	once	more	for	her	care	of	the	orphan	child	,	and
"	谢谢	她	一次	更多的	为了	她	关心	的	这	孤儿	孩子	,	和

[kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][gɑːd] ,

commending	her	to	God	,
表扬	她	到	上帝	,

“再次感谢她对孤儿的照顾，并将她托付给上帝，

[ðə; ði]['pæstər] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['mjuːzɪŋ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] [tʃaɪld] ,

the	pastor	went	on	his	way	,	musing	much	on	the	future	of	the	gifted	child	,
这	牧师	去	在	他的	方式	,	沉思	很多	在	这	未来	的	这	天才	孩子	,

牧师继续赶路，心中思索着那个天才孩子的未来。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	wondering	what	could	be	done	as	regarded	her	education	.
和	好奇	什么	可以	是	完毕	作为	认为	她	教育	.

并想知道在她的教育方面可以做些什么。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['elsi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [beɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

In	the	meantime	Elsie	went	home	,	and	entrusting	her	babe	to	the	care	of
在	这	与此同时	艾尔西	去	家	,	和	委托	她	宝贝	到	这	关心	的

['friːdə] ,

Frida	,
弗里达	,

与此同时，艾尔西回到了家，把孩子托付给了弗里达照顾。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['ɪnfənt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn]

who	loved	the	little	helpless	infant	,	she	made	ready	for	her	husband's	return
WHO	喜爱	这	小的	无助	婴儿	,	她	制成	准备好	为了	她	丈夫的	返回

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

from	his	work	.
从	他的	工作	.

她深爱着这个无助的小婴儿，为丈夫下班回家做好了准备。

[hænz][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Hans	had	gone	that	day	to	help	his	father	in	the	wood	,
汉斯	有	已消失	那	天	到	帮助	他的	父亲	在	这	木头	,

那天汉斯去树林里帮他父亲干活了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [soʊ] ['elsi] [ænd; ənd]['friːdə][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

which	he	loved	much	to	do	,	so	Elsie	and	Frida	were	alone	.
哪个	他	喜爱	很多	到	做	,	所以	艾尔西	和	弗里达	是	独自的	.

他非常喜欢做这件事，所以艾尔西和弗里达单独待在一起。

" ['mʌtər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ([fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [hænz] [wei] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['elsi])

" Mutter , " said the child (for she had adopted Hans's way of addressing Elsie)

" 咕哝 , " 说 这 孩子 (为了 她 有 已采用 汉斯的 方式 的 解决 艾尔西)

,

,

“咕哝，”孩子说道（因为她已经习惯了汉斯称呼艾尔西的方式），

" [ðə; ði] ['pæstər] [wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pleɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [oʊ] [soʊ]

" the pastor was here to - day , and he played to me — oh so

" 这 牧师 曾是 这里 到 - 天 , 和 他 玩 到 我 — 哦 所以

['bju:tɪfli] — [ɑ:n] [maɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ,

beautifully — on my violin ,

非常漂亮 — 在 我的 小提琴 ,

“牧师今天来了，他用我的小提琴为我演奏——哦，真是太美妙了。”

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [kraɪ] .

it reminded me of father , and made me cry .

它 提醒 我 的 父亲 , 和 制成 我 哭 .

这让我想起了父亲，我不禁哭了。

[oʊ] ['mʌtər] , [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['fɑ:ðər] [dɪd] .

O Mutter , I wish some one could teach me to play on it as father did .

哦 咕哝 , 我 希望 一些 一 可以 教 我 到 玩 在 它 作为 父亲 做过 .

哦，母亲，我多么希望有人能教我像父亲那样弹奏它。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [-]

You see I was just beginning to learn [41]

你 看 我 曾是 只是 开始 到 学习 [-]

你看，我当时才刚刚开始学习[41]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ; " [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

a little how to do it , and I do love it so ; " and as she spoke ,

一个 小的 如何 到 做 它 , 和 我 做 爱 它 所以 ; " 和 作为 她 辐 ,

稍微了解一下该怎么做，我真的很喜欢；”她一边说着，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pli:dɪŋli] [æt; ət] ['elsi] .

the child joined her hands together and looked pleadingly at Elsie .

这 孩子 加入 她 双手 一起 和 看起来 恳求地 在 艾尔西 .

孩子双手合十，恳求地看着艾尔西。

" [ɑ:x] , [pʊr] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] ['elsi] , " [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [bi:; bi] [tɔ:t] [hɪr] ?

" Ach , poor child , " replied Elsie , " how canst thou be taught here ?

" ach , 贫穷的 孩子 , " 回复 艾尔西 , " 如何 罐 你 是 教授 这里 ?

“哎呀，可怜的孩子，”艾尔西回答说，“你在这里怎么能学到东西呢？”

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] ['elsi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ['vilhelm,'wil-] ['fri:dəz] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] ['lesnz; 'lesənz]

" And that night when Elsie repeated to Wilhelm Frida's desire for lessons

" 和 那 夜晚 什么时候 艾尔西 重复 到 威廉 弗里达的 欲望 为了 课程

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ,

on the violin ,

在 这 小提琴 ,

“那天晚上，当艾尔西再次向威廉提出弗里达想学小提琴的愿望时，

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['kʌp(ə)l] [gri:vd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] .

the worthy couple grieved that they could do nothing to gratify her wish .

这 值得 夫妻 伤心 那 他们 可以 做 没有什么 到 满足 她 希望 .

这对善良的夫妇感到悲痛，因为他们无力满足她的愿望。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [wi:k] ['æftər] [wi:k] [pæst] ,

Day after day and week after week passed ,

天 后 天 和 星期 后 星期 通过了 ,

日复一日，周复一周，过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

and	still	no	answer	came	to	any	of	the	advertisements	about	the	child	;
和	仍然	不	回答	来了	到	任何	的	这	广告	关于	这	孩子	;

但是，所有关于这个孩子的广告仍然没有得到任何回应；

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelə[…] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

and	save	for	her	own	sake	none	of	the	dwellers	in	the	wood	wished	it
和	节省	为了	她	自己的	清酒	没有任何	的	这	居民	在	这	木头	希望	它

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

除了她自己，森林里的其他居民都不希望事情朝着另一个方向发展。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['wʊdlənd] [tʃaɪld] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː]

for	the	"	woodland	child	,	"	as	they	called	her	,	had	won	her	way	into
为了	这	"	林地	孩子	,	"	作为	他们	称为	她	,	有	韩元	她	方式	进入

['evri] [hɑːrt] . [-]

every	heart	.	[	42	]
每一个	心	.	[	-	]

人们称她为“林中孩童”，因为她赢得了每个人的心。[42]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['elsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['baɪb(ə)l] .

ELSIE	AND	THE	BROWN	BIBLE	.
艾尔西	和	这	棕色的	圣经	.

艾尔西和棕色圣经。

" [ðaɪ] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ][læmp]['ʌntəˌʌntu][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [pæθ] .

"	Thy	word	is	a	lamp	unto	my	feet	,	and	a	light	unto	my	path	.
"	你的	单词	是	一个	灯	到	我的	脚	,	和	一个	光	到	我的	小路	.

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

" ['friːdə] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hɑːrdi][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['fɔːrɪst]

"	FRIDA	,	as	time	went	on	,	was	growing	hardy	and	strong	in	the	bracing	Forest
"	弗里达	,	作为	时间	去	在	,	曾是	生长	耐寒的	和	强的	在	这	支撑	森林

[er] .

air	.
空气	.

随着时间的流逝，弗里达在清新的森林空气中变得越来越强壮。

['evri] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] ['lævɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - ['spɪrɪt][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd]

Every	kindness	was	lavished	on	her	,	and	the	child	-	spirit	had	asserted
每一个	仁慈	曾是	慷慨的	在	她	,	和	这	孩子	-	精神	有	断言

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

她得到了所有人的关爱，她身上那份孩童般的纯真也显露出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [terz] [wʊd] [fɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'maɪndɪd]

and	though	often	tears	would	fill	her	eyes	as	something	or	other	reminded
和	尽管	经常	眼泪	会	充满	她	眼睛	作为	某物	或者	其他	提醒

[hɜːr; hər] ['vɪvɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

her	vividly	of	the	past	,
她	生动地	的	这	过去的	,

虽然常常因为某些事情让她清晰地回忆起过去，泪水就会盈满她的眼眶，

[jet] [hɜːr; hər] ['meri] ['læftər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hæns][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

yet	her	merry	laughter	was	often	heard	as	she	played	with	Hans	in	the	woods
然而	她	欢乐	笑声	曾是	经常	听到	作为	她	玩	和	汉斯	在	这	树林

.

:

.

然而，当她和汉斯在树林里玩耍时，人们经常能听到她爽朗的笑声。

[jet] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [gliː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][maɪnd]

Yet	through	all	her	glee	there	was	at	times	a	seriousness	of	mind
然而	通过	全部	她	高兴	那里	曾是	在	时代	一个	严肃	的	头脑

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,

remarkable	in	one	so	young	,
卓越	在	一	所以	年轻的	,

然而，在她所有的快乐之中，有时也流露出与她年龄不符的严肃认真。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ʌðər] [nɑːt]['ɔːf(ə)n]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

also	a	power	of	observation	as	regarded	others	not	often	noticeable	in	one	of
还	一个	力量	的	观察	作为	认为	其他的	不是	经常	显	在	一	的

[hɜːr; hər] ['jɪrz] .

her	years	.
她	年	.

此外，她还拥有在她成长过程中不常被人注意到的观察力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [huːm] [hɜːr; hər][lɑːt]

She	had	become	warmly	attached	to	the	kind	people	amongst	whom	her	lot
她	有	变得	热情地	随附的	到	这	种类	人们	在	谁	她	很多

[wʌz; wəz][kæst] ,

was	cast	,
曾是	投掷	,

她对那些与她命运相伴的善良的人们产生了深厚的感情。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][tuː; tə] ['elsi] .

and	especially	so	to	Elsie	.
和	尤其	所以	到	艾尔西	.

对艾尔西来说尤其如此。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər]

Several	times	she	had	observed	her	looking	anxiously	at	the	babe	in	her
一些	时代	她	有	观察到	她	寻找	焦虑地	在	这	宝贝	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

她曾多次看到她焦急地看着怀里的婴儿。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

taking	her	to	the	light	and	endeavouring	to	attract	her	attention	to
采取	她	到	这	光	和	努力	到	吸引	她	注意力	到

[ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

the	plaything	which	she	held	before	her	.
这	玩物	哪个	她	握住	前	她	.

把她带到光亮处，试图吸引她的注意力到她面前的玩具上。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [beɪb] , [naʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [oʊld] , [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	when	the	babe	,	now	some	months	old	,	showed	no	signs	of	observing	it	,
然后	什么时候	这	宝贝	,	现在	一些	几个月	老的	,	显示	不	标志	的	观察	它	,

后来，当这个几个月大的婴儿仍然没有表现出任何观察它的迹象时，

['friːdə] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r][roʊl] [daʊn] ['ɛlsiːz] [tʃiːk] ,

Frida	would	see	a	great	tear	roll	down	Elsie's	cheek	,
弗里达	会	看	一个	伟大的	撕	卷	向下	艾尔西的	脸颊	,

弗里达看到一滴大泪从艾尔西的脸颊滑落，

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [blaɪnd] !

and	once	she	heard	her	mutter	the	words	,	"	Blind	!
和	一次	她	听到	她	低声	这	字	,	"	瞎的	!

她曾听见她喃喃自语："瞎子！"

[maɪ]['beɪbiːz][blaɪnd] ! " [-]

my	baby's	blind	!	"	[	43	]
我的	婴儿的	瞎的	!	"	[	-	]

我的孩子失明了！[43]

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

['friːdə] [æskt] [hɜːr'self] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃaɪldz] [aɪz] [lʊkt] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [nuː]

Frida	asked	herself	;	for	the	child's	eyes	looked	bright	,	and	she	felt	sure	she	knew
弗里达	问	她自己	;	为了	这	孩子的	眼睛	看起来	明亮的	,	和	她	毛毡	当然	她	知道

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

弗里达问自己；因为孩子的眼睛看起来很明亮，她确信自己认识她。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	had	often	stretched	out	her	little	arms	to	be	taken	up	by	her	.
和	有	经常	拉伸	出去	她	小的	武器	到	是	已采取	向上	经过	她	.

她常常伸出小胳膊让妈妈抱起来。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi][blaɪnd] !

"	No	,	"	she	repeated	again	,	"	she	cannot	be	blind	!
"	不	,	"	她	重复	再次	,	"	她	不能	是	瞎的	!

"不,"她再次重复道，"她不可能瞎！"

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['friːdə] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ['rekəgnaɪzd] .

"	Poor	little	Frida	knew	not	that	it	was	her	voice	that	the	baby	recognized	.
"	贫穷的	小的	弗里达	知道	不是	那	它	曾是	她	嗓音	那	这	婴儿	认可	.

可怜的小弗里达并不知道，婴儿认出的正是她的声音。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [wen] ['elsi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ]

Often	she	had	sung	her	to	sleep	when	Elsie	had	left	her	in	her	charge
经常	她	有	唱	她	到	睡觉	什么时候	艾尔西	有	左边	她	在	她	收费

.

:
.

当艾尔西把她托付给她照顾时，她经常唱歌哄她睡觉。

[ɔːl'redi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['mjuːzɪk][hæd; həd]

Already	father	and	mother	had	noted	with	joy	the	power	that	music	had
已经	父亲	和	母亲	有	著名的	和	喜悦	这	力量	那	音乐	有

['oʊvər][ðer; ðər][blaɪnd] [beɪb] .

over	their	blind	babe	.
超过	他们的	瞎的	宝贝	.

父母早已欣喜地发现音乐对他们失明的孩子有着神奇的力量。

[wʌn] [deɪ] ['friːdə] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , " ['mʌtər] , [dɪr] ['mʌtər] ,

One	day	Frida	summoned	courage	to	say	,	"	Mutter	,	dear	Mutter	,
一	天	弗里达	被召唤	勇气	到	说	,	"	咕哝	,	亲爱的	咕哝	,

有一天，弗里达鼓起勇气说："妈妈，亲爱的妈妈，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sæd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ?

why	are	you	sad	when	you	look	at	little	Anna	?
为什么	是	你	伤心	什么时候	你	看	在	小的	安娜	?

你为什么看着小安娜会感到难过?

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪs] [juː; jʊ][kraɪ] [wen] [juː; jʊ][duː][soʊ] .

I	often	notice	you	cry	when	you	do	so	.
我	经常	注意	你	哭	什么时候	你	做	所以	.

我经常注意到你这样做的时候会哭。

" [æt; ət] [ðæt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [fʊl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ˌoʊvɝ'floʊd] .

"	At	that	question	the	full	heart	of	the	mother	overflowed	.
"	在	那	问题	这	满的	心	的	这	母亲	溢出	.

听到这个问题，母亲的心中充满了喜悦。

" [oʊ]['friːdə] , ['lɪt(ə)l]['friːdə] , [ðə; ði] [beɪb] [ɪz][blaɪnd] !

"	O	Frida	,	little	Frida	,	the	babe	is	blind	!
"	哦	弗里达	,	小的	弗里达	,	这	宝贝	是	瞎的	!

“哦，弗里达，小弗里达，这孩子瞎了！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [nɔːr][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

She	will	never	see	the	light	of	day	nor	the	face	of	her	father	and	mother	.
她	将要	绝不	看	这	光	的	天	也不	这	脸	的	她	父亲	和	母亲	.

她将永远见不到阳光，也见不到父母的面容。

['vilhelm,'wil-] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] : [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [læst] [wiːk] ,

Wilhelm	knows	it	now	:	we	took	her	to	Dringenstadt	last	week	,
威廉	知道	它	现在	:	我们	采取	她	到	-	最后的	星期	,

威廉现在知道了：我们上周带她去了德林根施塔特。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][ɪst][blaɪnd][gə'boːrən] [[bɔːrn] [blaɪnd]] .

and	the	doctor	examined	her	eyes	and	told	us	she	ist	blind	geboren	[	born	blind	]	.
和	这	医生	检查	她	眼睛	和	讲述	我们	她	是	瞎的	出生	[	出生	瞎的	]	.

医生检查了她的眼睛，告诉我们她是盲人（geboren）。

[oʊ][maɪ] [pʊr] [beɪb] , [maɪ] [pʊr] [beɪb] !

O	my	poor	babe	,	my	poor	babe	!
哦	我的	贫穷的	宝贝	,	我的	贫穷的	宝贝	!

我的宝贝，我的宝贝！

" ['friːdə] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , " [oʊ] ['mʌtər] ,

"	Frida	slipped	her	hand	into	that	of	the	poor	mother	,	and	said	gently	,	"	O	Mutter	,
"	弗里达	滑倒了	她	手	进入	那	的	这	贫穷的	母亲	,	和	说	轻轻地	,	"	哦	咕哝	,

弗里达将手轻轻放入那位可怜母亲的手中，温柔地说：“哦，母亲，

['dʒiːzəs][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] .

Jesus	can	make	the	babe	to	see	if	we	ask	Him	.
耶稣	能	制作	这	宝贝	到	看	如果	我们	问	他	.

如果我们向耶稣祈求，他就能使婴孩降生。

[hiː; hi] [meɪd] [soʊ] ['meni] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

He	made	so	many	blind	people	to	see	when	He	was	on	earth	,
他	制成	所以	许多	瞎的	人们	到	看	什么时候	他	曾是	在	地球	,

祂在世时，使许多盲人重见光明。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ] [stɪl] .

and	He	can	do	so	still	.
和	他	能	做	所以	仍然	.

祂现在仍然可以这样做。

[let] [ˌem ˈiː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] ;

Let	me	read	to	you	about	it	in	my	little	brown	book	;
让	我	读	到	你	关于	它	在	我的	小的	棕色的	书	;

让我用我的小棕色笔记本给你读读这个故事;

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [brɔːt] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [tuː]

"	and	the	child	brought	her	Bible	and	read	of	Jesus	healing	the	two
"	和	这	孩子	带来	她	圣经	和	读	的	耶稣	康复	这	二

[blaɪnd] [men] ,

blind	men	,
瞎的	男人	,

于是，孩子拿出圣经，读了耶稣治愈两个盲人的故事。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][dʒɑːn][ˌaɪ'ɛks] .

and	also	of	the	one	in	John	ix	.
和	还	的	这	一	在	约翰	九	.

还有约翰福音9章中的那一个。

[huː] [sed] , " [ˌwer'æz] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [naʊ] [aɪ] [siː] .

who	said	,	"	Whereas	I	was	blind	,	now	I	see	.
WHO	说	,	"	然而	我	曾是	瞎的	,	现在	我	看	.

他说：“我以前是瞎眼的，现在我能看见了。”

" ['elsi] ['lisnd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs][ðə; ði]['vɜːdʒənz] [sʌn] [huː]

"	Elsie	listened	eagerly	,	and	said	,	"	And	it	was	Jesus	the	Virgin's	Son	who
"	艾尔西	听着	急切地	,	和	说	,	"	和	它	曾是	耶稣	这	处女的	儿子	WHO

[dɪd] [ðæt] ,

did	that	,
做过	那	,

艾尔西认真地听着，说道：“是圣母玛利亚的儿子耶稣做的。”

[duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

do	you	say	?
做	你	说	?

你觉得呢?

[riːd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Read	me	more	about	Him	.
读	我	更多的	关于	他	.

请多写一些关于他的事。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [riːd] [ɑːn] , [haʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌtʃ] ['dʒiːzəs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	the	child	read	on	,	how	with	one	touch	Jesus	opened	the	eyes	of	the
"	和	这	孩子	读	在	,	如何	和	一	触碰	耶稣	打开	这	眼睛	的	这

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

“孩子继续读下去，读到耶稣如何用一次触摸使盲人重见光明。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [-]

She	read	also	how	they	brought	the	young	children	to	[	44	]
她	读	还	如何	他们	带来	这	年轻的	孩子们	到	[	-	]

她还读到他们是如何把幼童带到[44]

['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Jesus	,	and	He	took	them	into	His	arms	and	blessed	them	,	and
耶稣	,	和	他	采取	他们	进入	他的	武器	和	蒙福	他们	,	和

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

said	to	His	disciples	,
说	到	他的	门徒	,

耶稣把他们抱在怀里，祝福他们，然后对门徒说：

" ['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] :

"	Suffer	the	little	children	to	come	unto	me	,	and	forbid	them	not	:
"	遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	:

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们：”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . "

for	of	such	is	the	kingdom	of	heaven	.	"
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	.	"

因为天国是属于这样的人的。

" [oʊ] , " [sed] ['elsi] , " [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] ,

"	Oh	,	"	said	Elsie	,	"	if	only	that	Jesus	were	here	now	,
"	哦	,	"	说	艾尔西	,	"	如果	仅有的	那	耶稣	是	这里	现在	,

“哦，”艾尔西说，“要是耶稣现在在这里就好了。”

[aɪ'd] [wɔːk] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['ʌnə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

I'd	walk	miles	and	miles	to	take	my	Anna	to	Him	;	but	,	alas	!
ID	走	英里	和	英里	到	拿	我的	安娜	到	他	;	但	,	唉	!

我愿意走上好几英里路去带我的安娜去见他；但是，唉！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [naʊ] .

He	is	not	here	now	.
他	是	不是	这里	现在	.

他现在不在。

" ['friːdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['trʌbld]

"	Frida	was	a	young	child	,	and	hardly	knew	how	to	answer	the	troubled
"	弗里达	曾是	一个	年轻的	孩子	,	和	几乎	知道	如何	到	回答	这	麻烦

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

“弗里达当时还是个孩子，几乎不知道该如何回答这位焦急的母亲；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [noʊ] , ['dʒiːzəs][ɪz][nɑːt] [hɪr]

but	her	faith	was	a	simple	one	,	so	she	answered	,	"	No	,	Jesus	is	not	here
但	她	信仰	曾是	一个	简单的	一	,	所以	她	回答	,	"	不	,	耶稣	是	不是	这里

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但她的信仰很简单，所以她回答说：“不，耶稣现在不在这里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	He	is	in	heaven	,	and	He	answers	us	when	we	pray	to	Him	.
但	他	是	在	天堂	,	和	他	答案	我们	什么时候	我们	祈祷	到	他	.

但祂在天上，当我们向祂祈祷时，祂会回应我们。

['fɑːðər] [wʌns] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] ['mæθjuːz] ['gɑːsp(ə)l] — [siː] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — -

Father	once	read	to	me	the	words	in	Matthew's	Gospel	—	see	,	here	they	are	—	'
父亲	一次	读	到	我	这	字	在	马修的	福音	—	看	,	这里	他们	是	—	-

[æsk] ,

Ask	,
问	,

父亲曾经给我读过马太福音中的一段话——你看，就是这段话——“求，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . -

and	it	shall	be	given	you	.	'
和	它	将	是	给定	你	.	-

你们必得着。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn][tʃaɪld] ['læŋgwɪdʒ] , " [oʊ]

Shall	**we**	**ask**	**Him**	**now**	**?**	**"**	**and**	**kneeling**	**down**	**she**	**prayed**	**in**	**child**	**language**	**,**	**"**	**O**
将	我们	问	他	现在	?	"	和	跪着	向下	她	祈祷	在	孩子	语言	,	"	哦

[lɔːrd]['dʒiːzəs] ,

Lord	**Jesus**	**,**
主	耶稣	,

我们现在可以向祂祈求吗？她跪下来，用稚嫩的语言祈祷说："哦，主耶稣，

[huː] [dʌst] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [prer] ,

who	**dost**	**hear**	**and**	**answer**	**prayer**	**,**
WHO	朋友	听到	和	回答	祷告	,

祂垂听祷告，祂应允祷告。

[meɪk] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst][ðə; ði][blaɪnd][men] [wen] [ðaʊ] [wɜːrt][ɑːn] [ɜːrθ] ,

make	**little**	**Anna**	**to**	**see**	**as**	**Thou**	**didst**	**the**	**blind**	**men**	**when**	**Thou**	**wert**	**on**	**earth**	**,**
制作	小的	安娜	到	看	作为	你	迪斯特	这	瞎的	男人	什么时候	你	沃特	在	地球	,

求祢使小安娜重见光明，就像祢在世时使盲人重见光明一样。

[ænd; ənd][oʊ] , ['kʌmfərt] [pʊr] ['elsi] !

and	**oh**	**,**	**comfort**	**poor**	**Elsie**	**!**
和	哦	,	舒适	贫穷的	艾尔西	!

哦，可怜的艾尔西，请安慰她！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , ['elsi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , "

"	**As**	**she**	**rose**	**from**	**her**	**knees**	**,**	**Elsie**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**her**	**,**	**saying**	**,**	**"**
"	作为	她	玫瑰	从	她	膝盖	,	艾尔西	扔	她	武器	圆形的	她	,	说	,	"

[oʊ]['friːdə] ,

O	**Frida**	**,**
哦	弗里达	,

"当她从跪姿站起来时，埃尔西一把抱住她，说道：'哦，弗里达，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði][gɑːd][maɪ] ['mʌðər] [bi'liːvd] [ɪn] [hæθ] [sent] [ðiː] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

I	**do**	**believe**	**the**	**God**	**my**	**mother**	**believed**	**in**	**hath**	**sent**	**thee**	**here**	**to**	**be**	**a**	**blessing**
我	做	相信	这	上帝	我的	母亲	相信	在	有	发送	你	这里	到	是	一个	祝福

[tuː; tə][juː 'es] !

to	**us**	**!**
到	我们	!

我相信我母亲所信仰的神派你来到这里，是为了给我们带来祝福！

" ['ɔːf(ə)n]['æftər] [ðæt] [deɪ] ['friːdə] [wʊd] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] ['baɪb(ə)l][tuː; tə] ['elsi] [ə'baʊt]

"	**Often**	**after**	**that**	**day**	**Frida**	**would**	**read**	**out**	**of**	**her**	**brown**	**Bible**	**to**	**Elsie**	**about**
"	经常	后	那	天	弗里达	会	读	出去	的	她	棕色的	圣经	到	艾尔西	关于

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

"从那天起，弗里达经常会拿出她的棕色圣经，给艾尔西读关于耶稣的故事。"

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'təʊnɪŋ] [deθ] .

His	**life**	**and**	**His**	**atoning**	**death**	**.**
他的	生活	和	他的	赎罪	死亡	.

他的一生和他赎罪的死亡。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hæns] [wʊd] [sɪt] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

And	**sometimes**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**when**	**Hans**	**would**	**sit**	**cutting**	**out**	**various**	**kinds**	**of**
和	有时	在	这	晚上	,	什么时候	汉斯	会	坐	切割	出去	各种各样的	种类	的

[tɔɪz] ,

toys	**,**
玩具	,

有时到了晚上，汉斯会坐在那里剪出各种各样的玩具，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tɜːrn] ,

for	which	he	had	a	great	turn	,
为了	哪个	他	有	一个	伟大的	转动	,

他为此做出了巨大贡献，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [æt; ət] - , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	could	easily	dispose	of	them	in	the	shops	at	Dringenstadt	,	she	would
和	可以	容易地	处置	的	他们	在	这	商店	在	-	,	她	会

[riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ;

read	to	him	also	;
读	到	他	还	;

她可以很容易地在德林根施塔特的商店里把它们卖掉，她还会给他读书；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ,

and	he	loved	to	hear	the	Old	Testament	stories	of	Moses	and	Jacob	,
和	他	喜爱	到	听到	这	老的	遗嘱	故事	的	摩西	和	雅各布	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

他很喜欢听旧约中关于摩西、雅各和约瑟的故事。

[ænd; ənd]['dænjəl][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪənz][den] ; ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ðɪ] [swiːt] ['sɑːmɪst] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

and	Daniel	in	the	lion's	den	;	also	of	David	,	the	sweet	psalmist	of	Israel	,
和	丹尼尔	在	这	狮子的	丹	;	还	的	大卫	,	这	甜的	诗篇作者	的	以色列	,

还有但以理在狮子坑里的故事；还有以色列甜美的诗人大卫的故事。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] .

who	had	once	been	a	shepherd	boy	.
WHO	有	一次	到过	一个	牧羊人	男生	.

他曾经是一名牧羊童。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [-]

They	were	all	[	45	]
他们	是	全部	[	-	]

他们都是[45]

[nuː] [tuː; tə] [pʊr] [hæns] ,

new	to	poor	Hans	,
新的	到	贫穷的	汉斯	,

可怜的汉斯对此一无所知。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [gɑːd][hæz; həz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	from	them	he	learned	something	of	the	love	God	has	to	His
和	从	他们	他	学习	某物	的	这	爱	上帝	有	到	他的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

从他们身上，他体会到了上帝对祂儿女的爱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] ['elsi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ,

but	it	was	ever	of	Jesus	that	Elsie	loved	to	hear	,
但	它	曾是	曾经	的	耶稣	那	艾尔西	喜爱	到	听到	,

但艾尔西最爱听的始终是耶稣的故事。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ðɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , "

and	again	and	again	she	got	the	child	to	read	to	her	the	words	,	"
和	再次	和	再次	她	得到	这	孩子	到	读	到	她	这	字	,	"

[kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

Come	unto	me	,
来	到	我	,

她一遍又一遍地让孩子给她读这句话：“到我这里来，

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	,	and	I	will	give	you	rest	.
全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要	给	你	休息	.

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息。

" [ænd; ənd] [eə'lɔŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd]

"	And	erelong	it	was	evident	,	though	she	would	scarcely	have	acknowledged
"	和	埃雷隆	它	曾是	明显	,	尽管	她	会	几乎	有	已确认

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不久之后，这一点就显而易见了，尽管她几乎不会承认这一点。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rest] [bʌt; bət][ðə; ði] " [rest] - ['gɪvər] .

that	she	was	seeking	not	only	the	rest	but	the	"	Rest	-	Giver	.
那	她	曾是	寻求	不是	仅有的	这	休息	但	这	"	休息	-	赠予者	.

她寻求的不仅是休息，更是“给予休息的人”。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt]

"	And	we	know	that	He	who	gave	the	invitation	has	pledged	His	word	that
"	和	我们	知道	那	他	WHO	给予	这	邀请	有	承诺	他的	单词	那

[ˌhuːsoʊ'evər] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [ɪn][noʊ] [waɪz] [kæst] [aʊt] .

whosoever	cometh	to	Him	He	will	in	no	wise	cast	out	.
无论谁	到来	到	他	他	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.

“我们知道，发出邀请的那一位已经承诺，凡到他那里去的，他绝不丢弃。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['vilhelm,'wil-] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['riːdiŋz] .

All	this	while	Wilhelm	seemed	to	take	no	notice	of	the	Bible	readings	.
全部	这	尽管	威廉	似乎	到	拿	不	注意	的	这	圣经	阅读	.

在此期间，威廉似乎对圣经朗读毫无兴趣。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Once	or	twice	,	when	he	had	returned	from	his	work	,
一次	或者	两次	,	什么时候	他	有	返回	从	他的	工作	,

有一两次，当他下班回来的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['friːdə] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

he	had	found	Frida	reading	to	his	wife	and	boy	,
他	有	成立	弗里达	阅读	到	他的	妻子	和	男生	,

他发现弗里达正在给他的妻子和儿子读书。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kætʃ]

and	he	had	lingered	for	a	minute	or	two	at	the	door	to	catch
和	他	有	徘徊不去	为了	一个	分钟	或者	二	在	这	门	到	抓住

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ;

some	of	the	words	;
一些	的	这	字	;

他在门口逗留了一两分钟，想听清他们说的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] ['sʌpər]

but	he	made	no	remark	,	and	interrupted	the	reading	by	asking	if	supper
但	他	制成	不	评论	,	和	中断	这	阅读	经过	问	如果	晚餐

[wɜːr; wər] ['redi] .

were	ready	.
是	准备好	.

但他没有发表任何评论，反而打断了朗读，问晚饭是否准备好了。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn]

But	often	later	in	the	evening	he	would	ask	the	child	to	bring	out	her	violin
但	经常	之后	在	这	晚上	他	会	问	这	孩子	到	带来	出去	她	小提琴

[ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	play	to	him	,
和	玩	到	他	,

但到了晚上，他常常会叫孩子拿出小提琴为他演奏。

[ɔːr][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv]

or	to	sing	one	of	his	favourite	songs	,	after	which	she	would	sing	a	hymn	of
或者	到	唱歌	一	的	他的	最喜欢的	歌曲	,	后	哪个	她	会	唱歌	一个	圣歌	的

[preɪz] ;

praise	;
称赞	;

或者唱一首他最喜欢的歌，之后她会唱一首赞美诗；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

but	as	yet	it	was	the	sweetness	of	the	singer's	voice	and	not	the
但	作为	然而	它	曾是	这	甜味	的	这	歌手的	嗓音	和	不是	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

beauty	of	the	words	that	he	loved	to	listen	to	.
美丽	的	这	字	那	他	喜爱	到	听	到	.

但当时他最喜欢的还是歌手甜美的嗓音，而不是优美的歌词。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

But	notwithstanding	,	by	the	power	of	the	Holy	Ghost	,	the	Bible	was	doing
但	虽然	,	经过	这	力量	的	这	圣	鬼	,	这	圣经	曾是	正在做

[ɪts] [wɜːrk] — ['sloʊli] ,

its	work	—	slowly	,
它是	工作	—	缓慢地	,

尽管如此，靠着圣灵的力量，圣经仍在发挥着它的作用——虽然缓慢而缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ;

it	may	be	,	but	surely	;
它	可能	是	,	但	一定	;

也许是，但肯定的是；

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['gɑːdz] [wɜːrd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [vɔɪd] . [-]

so	true	is	it	that	God's	word	shall	not	return	to	Him	void	.	[	46	]
所以	真的	是	它	那	神的	单词	将	不是	返回	到	他	空白	.	[	-	]

神的话语决不徒然返回，这是真的。[46]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɪn] - .

IN	DRINGENSTADT	.
在	-	.

在德林根施塔特。

" [sɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Sing	them	over	again	to	me	,
"	唱歌	他们	超过	再次	到	我	,

请再唱一遍给我听，

['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] .

Wonderful	words	of	love	.
精彩的	字	的	爱	.

多么美好的情话。

" [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .
" THREE years had passed .
" 三 年 有 通过了 .

三年过去了。

['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .
Summer had come round again .
夏天 有 来 圆形的 再次 .

夏天又来了。

[freʃ] [griːn] [liːvz] ['kwivəd] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Fresh green leaves quivered on the trees of the Forest ,
新鲜的 绿色的 树叶 颤抖 在 这 树木 的 这 森林 ,

森林里，树木上新鲜的绿叶微微颤动。

[ðoʊ] [ðə; ði] [paɪnz] [stɪl] [wɔːr] [ðer; ðər][dɑːrk] ['kloʊðɪŋ] .
though the pines still wore their dark clothing .
尽管 这 松树 仍然 穿着 他们的 黑暗的 衣服 .

虽然松树依然穿着它们深色的衣服。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
The song of the birds was heard ,
这 歌曲 的 这 鸟类 曾是 听到 ,

鸟儿的歌声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] ['mɜːmɜd] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .
and the little brooks murmured along their course with a joyful tinkling sound .
和 这 小的 布鲁克斯 低声说道 沿着 他们的 课程 和 一个 快乐 叮叮当当 声音 .

小溪潺潺流淌，发出悦耳的叮咚声。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['nuːntaɪd] , [bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [hiːt]
In the Forest it was cool even at noontide , but in Dringenstadt the heat
在 这 森林 它 曾是 凉爽的 甚至 在 正午 , 但 在 - 这 热
[wʌz; wəz] [ə'presɪv] ,
was oppressive ,
曾是 压迫性的 ,

森林里即使到了中午也很凉爽，但德林根施塔特却酷热难耐。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [blaɪndz][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] ['iːv(ə)n] [ˌɪn'dɔːrz] [wʌz; wəz]
and in spite of the sun - blinds the glare of light even indoors was
和 在 尽管如此 的 这 太阳 - 百叶窗 这 强光 的 光 甚至 室内 曾是
[ɪk'sesɪv] .
excessive .
过多的 .

即使拉上了遮阳帘，室内的光线仍然过于刺眼。

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli] [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['kænəpi] [ʌv; əv]
In a pleasant room , into which the sun only shone through a thick canopy of
在 一个 令人愉快的 房间 , 进入 哪个 这 太阳 仅有的 闪耀 通过 一个 厚的 树冠 的
[griːn] [liːvz] ,
green leaves ,
绿色的 树叶 ,

在一个舒适的房间里，阳光透过茂密的绿叶洒进来，

[sæt][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
sat a lady with an open book in her hand .
卫星 一个 女士 和 一个 打开 书 在 她 手 .

一位女士坐在那里，手里拿着一本打开的书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ,
It was an English one ,
它 曾是 一个 英语 一 ,

这是英国的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

and	the	dictionary	by	her	side	showed	it	was	not	in	a	language	she
和	这	字典	经过	她	边	显示	它	曾是	不是	在	一个	语言	她

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .

was	altogether	familiar	with	.
曾是	共	熟悉的	和	.

她身边的字典显示，这并不是她完全熟悉的语言。

[ðə; ði] [bʊk] ['evɪdəntli] [ri'kɔːld] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

The	book	evidently	recalled	memories	of	the	past	.
这	书	显然	召回	回忆	的	这	过去的	.

这本书显然唤起了人们对过去的记忆。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,

Every	now	and	then	she	paused	in	her	reading	,
每一个	现在	和	然后	她	暂停	在	她	阅读	,

她时不时会停下来，停止阅读。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd]

and	the	look	which	came	into	her	eyes	told	that	her	thoughts	had
和	这	看	哪个	来了	进入	她	眼睛	讲述	那	她	想法	有

['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

wandered	from	the	present	surroundings	to	other	places	,
漫步	从	这	展示	周围环境	到	其他	地方	,

她眼神中的神情表明，她的思绪已经从眼前的环境飘到了别处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] [deɪz] . [-]

and	it	might	be	other	days	.	[	47	]
和	它	可能	是	其他	天	.	[	-	]

也可能是其他日子。[47]

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,

Sitting	beside	her	,	engaged	in	doing	a	sum	of	arithmetic	,
坐着	旁	她	,	已订婚的	在	正在做	一个	和	的	算术	,

坐在她旁边，正在做算术题，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , ['niːtli] [ðoʊ] ['pleɪnli] [drest] .

was	a	beautiful	child	of	some	ten	years	old	,	neatly	though	plainly	dressed	.
曾是	一个	美丽的	孩子	的	一些	十	年	老的	,	整齐地	尽管	显然	穿着	.

那是一个大约十岁左右的漂亮孩子，穿着整洁但朴素。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

The	lady's	eyes	rested	on	her	from	time	to	time	,	as	if	something	in	her
这	女士的	眼睛	休息	在	她	从	时间	到	时间	,	作为	如果	某物	在	她

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

那位女士的目光不时落在她身上，仿佛她的容貌中有什么特别之处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ri'kɔːld] ['ʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] [siːnz] .

as	well	as	the	book	she	was	reading	,	recalled	other	days	and	scenes	.
作为	出色地	作为	这	书	她	曾是	阅读	,	召回	其他	天	和	场景	.

她一边读着书，一边回忆起以前的日子和场景。

" ['friːdə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Frida	,	"	she	said	,
"	弗里达	,	"	她	说	,

“弗里达，”她说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

for	the	child	was	none	other	than	our	little	friend	found	in	the	Forest	,
为了	这	孩子	曾是	没有任何	其他	比	我们的	小的	朋友	成立	在	这	森林	,

因为这个孩子不是别人，正是我们在森林里发现的小朋友。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['evər] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm]

"	have	you	no	recollections	of	ever	hearing	your	mother	speak	of	the	home
"	有	你	不	回忆	的	曾经	听力	你的	母亲	说话	的	这	家

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

of	her	childhood	,
的	她	童年	,

“你难道不记得听你母亲提起过她童年时的家吗？”

[ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðer; ðər] ? "

or	of	her	companions	there	?	"
或者	的	她	同伴	那里	?	"

还是指她在那里的同伴?

" [noʊ] , [dɪr] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['evər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['eni]

"	No	,	dear	Miss	Drechsler	,	I	do	not	remember	her	ever	speaking	of	any
"	不	,	亲爱的	错过	德雷克斯勒	,	我	做	不是	记住	她	曾经	请讲	的	任何

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

“不，亲爱的德雷克斯勒小姐，我不记得她曾经提起过任何同伴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] ,

but	she	told	me	about	her	mother	and	father	,
但	她	讲述	我	关于	她	母亲	和	父亲	,

但她跟我讲了她的父母，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

and	that	they	lived	in	a	beautiful	house	in	England	,	somewhere	in	the	country	;
和	那	他们	居住地	在	一个	美丽的	房子	在	英格兰	,	某处	在	这	国家	;

他们住在英国乡村某处的一栋漂亮的房子里；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

and	whenever	she	spoke	of	her	mother	she	used	to	cry	,	and	then	she
和	每当	她	辐	的	她	母亲	她	用过的	到	哭	,	和	然后	她

[wʊd] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

would	kiss	me	,
会	吻	我	,

每当她提起她的母亲，她都会哭，然后她会亲吻我。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

and	wish	she	could	show	me	to	her	,	for	she	knew	she	would	love	me	,
和	希望	她	可以	展示	我	到	她	,	为了	她	知道	她	会	爱	我	,

她多么希望她能见见我，因为她知道她会爱上我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wen]

and	I	am	sure	it	was	to	her	that	my	father	was	taking	me	when
和	我	是	当然	它	曾是	到	她	那	我的	父亲	曾是	采取	我	什么时候

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

我确信，父亲去世时，他要带我去见她。

[siː] , [hɪr] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

See	,	here	is	my	little	brown	Bible	which	her	mother	gave	to	her
看	,	这里	是	我的	小的	棕色的	圣经	哪个	她	母亲	给予	到	她

你看，这是我的小棕色圣经，是她妈妈送给她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	she	gave	to	me	.
和	她	给予	到	我	.

她给了我。

" [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] [tʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

"	Miss	Drechsler	took	the	Bible	in	her	hand	,	and	examined	the	writing	,
"	错过	德雷克斯勒	采取	这	圣经	在	她	手	,	和	检查	这	写作	,

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [neɪm] " ['hɪldə] ;

and	noted	the	name	"	Hilda	;
和	著名的	这	姓名	"	希尔达	;

德雷克斯勒小姐拿起圣经，仔细查看上面的文字，并记下了“希尔达”这个名字；

" [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri]

"	but	neither	of	them	seemed	to	recall	any	special	person	to	her	memory
"	但	两者都不	的	他们	似乎	到	记起	任何	特别的	人	到	她	记忆

.

:

.

但他们俩似乎都想不起她记忆中有什么特别的人。

" [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	Strange	,	"	she	said	to	herself	;
"	奇怪的	,	"	她	说	到	她自己	;

“真奇怪，”她自言自语道；

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː] ['vɪvɪdli] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ]

"	and	yet	that	child's	face	reminds	me	vividly	of	some	one	whom	I	saw	when	I
"	和	然而	那	孩子的	脸	提醒	我	生动地	的	一些	一	谁	我	锯	什么时候	我

[wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

was	in	England	some	years	ago	,
曾是	在	英格兰	一些	年	前	,

“然而，那孩子的脸让我清晰地想起几年前我在英国时看到的一个人。”

[wen] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .

when	living	as	governess	to	the	Hon	.
什么时候	活的	作为	家庭教师	到	这	尊敬的	.

当担任尊敬的先生的家庭教师时

['evlɪn] ['wɔːrdn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd]

Evelyn	Warden	,	and	I	always	connect	it	with	some	fine	music	which	I	heard
伊芙琳	典狱长	,	和	我	总是	连接	它	和	一些	美好的	音乐	哪个	我	听到

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] . " [-]

at	that	time	.	"	[	48	]
在	那	时间	.	"	[	-	]

伊芙琳·沃登，我总是把它和我当时听到的一些优美的音乐联系起来。[48]

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , " ['friːdə] [dɪr] ,

Then	changing	the	subject	,	she	said	abruptly	,	"	Frida	dear	,
然后	变化	这	主题	,	她	说	突然	,	"	弗里达	亲爱的	,

然后她突然转移话题，说道：“亲爱的弗里达，

[brɪŋ] [jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hɪr] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstər]

bring	your	violin	and	let	me	hear	how	far	you	are	prepared	for	your	master
带来	你的	小提琴	和	让	我	听到	如何	远的	你	是	准备	为了	你的	掌握

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

带上你的小提琴，让我听听你为明天的大师课准备得怎么样了。

" [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pæstər] ,

"	Miss	Drechsler	,	true	to	her	promise	to	the	German	pastor	,
"	错过	德雷克斯勒	,	真的	到	她	承诺	到	这	德语	牧师	,

“德雷克斯勒小姐信守了她对德国牧师的承诺，

[hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɜ-z] - [pet] ,

had	kept	a	look	-	out	on	the	child	known	as	"	the	wood	-	cutters	'	pet	,
有	保留	一个	看	-	出去	在	这	孩子	已知	作为	"	这	木头	-	切割器	-	宠物	,

一直留意着那个被称为“伐木工的宠物”的孩子，

" [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

"	who	lived	in	the	little	hut	in	the	Black	Forest	.
"	WHO	居住地	在	这	小的	小屋	在	这	黑色的	森林	.

“住在黑森林小屋里的人。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] ['pæstər] ['læŋən] [hæd; həd] [left] ,

From	the	time	Pastor	Langen	had	left	,
从	这	时间	牧师	朗根	有	左边	,

自从兰根牧师离开后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)n] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət]

she	had	her	often	living	with	herself	for	days	at	a	time	at
她	有	她	经常	活的	和	她自己	为了	天	在	一个	时间	在

-

,

Dringenstadt	,
-	,

她经常独自一人在德林根施塔特生活好几天。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv]

and	was	conducting	her	education	;	but	as	she	often	had	to	leave
和	曾是	进行	她	教育	;	但	作为	她	经常	有	到	离开

[ðæt] [taʊn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

that	town	for	months	,
那	镇	为了	几个月	,

她一边接受教育，一边还要离开那个城镇数月之久。

['friːdə] [stɪl] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði]

Frida	still	had	her	home	great	part	of	the	year	with	the	Hörstels	in	the
弗里达	仍然	有	她	家	伟大的	部分	的	这	年	和	这	-	在	这

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

弗里达一年中的大部分时间仍然和霍斯特尔一家住在森林里。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv] , [mɪs] ['drɛksəlɜ-, 'drɛkslɜ-] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

At	the	time	we	write	of	,	Miss	Drechsler	had	returned	to	her	little
在	这	时间	我们	写	的	,	错过	德雷克斯勒	有	返回	到	她	小的

['dʒɜːrmən] [hoʊm] ,

German	home	,
德语	家	,

在我们撰写本文时，德雷克斯勒小姐已经回到了她在德国的小家。

[ænd; ənd] ['friːdə] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] , [æt; ət] [hɜːr; hər]

and	Frida	,	who	was	once	more	living	with	her	,	was	getting	,	at	her
和	弗里达	,	WHO	曾是	一次	更多的	活的	和	她	,	曾是	获得	,	在	她

[ɪk'spens] , ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] .

expense	,	lessons	in	violin	-	playing	.
费用	,	课程	在	小提琴	-	玩耍	.

弗里达再次和她住在一起，并由她出资学习小提琴演奏。

[ʃiː; ʃi] [bɪd] [fer] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] .

She	bid	fair	to	become	an	expert	in	the	art	which	she	dearly	loved	.
她	出价	公平的	到	变得	一个	专家	在	这	艺术	哪个	她	亲爱的	喜爱	.

她努力成为自己深爱的艺术领域的专家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɪst] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ə'mʌŋst] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	much	missed	by	the	kind	people	in	the	Forest	amongst	whom	she	had
她	曾是	很多	错过	经过	这	种类	人们	在	这	森林	在	谁	她	有

[lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .

lived	so	long	.
居住地	所以	长的	.

她与森林里善良的人们一起生活了很久，他们都非常想念她。

[dʒʌst][æz; əz] , [æt; ət] [mɪs] - [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'duːst] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd]

Just	as	,	at	Miss	Drechsler's	request	,	she	had	produced	her	violin	and
只是	作为	,	在	错过	-	要求	,	她	有	生产	她	小提琴	和

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

begun	to	play	on	it	,
开始	到	玩	在	它	,

就像她应德雷克斯勒小姐的要求那样，她拿出小提琴开始演奏。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]

a	servant	opened	the	door	and	said	that	a	man	from	the	Forest	was
一个	仆人	打开	这	门	和	说	那	一个	男人	从	这	森林	曾是

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['frɔɪlaɪn] ['haɪnz] .

desirous	of	seeing	Fräulein	Heinz	.
渴望	的	看到	弗劳莱因	亨氏	.

一个仆人打开门说，森林里来了一个男人想见海因茨小姐。

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	girl	at	once	put	down	her	instrument	and	ran	to	the	door	,
这	女孩	在	一次	放	向下	她	乐器	和	跑	到	这	门	,

女孩立刻放下乐器，跑向门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [frend] ['vilhelm,'wil-] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

where	she	found	her	friend	Wilhelm	awaiting	her	.
在哪里	她	成立	她	朋友	威廉	等待中	她	.

她在那里找到了她的朋友威廉，他正在等她。

" [ɑː] , ['friːdə] , [kænst] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

"	Ah	,	Frida	,	canst	come	back	with	me	to	the	Forest	?
"	啊	,	弗里达	,	罐	来	后退	和	我	到	这	森林	?

“啊，弗里达，你能跟我一起回森林吗？”

[ðer; ðər][ɪz] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər] .

There	is	sorrow	there	.
那里	是	悲哀	那里	.

那里充满了悲伤。

[ɪn][wʌn] [haʊs] ['joʊhɑːn] ['ʃmɪt] [laɪz] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] , [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] [wen] ['felɪŋ]

In	one	house	Johann	Schmidt	lies	nigh	to	death	,	caused	by	an	accident	when	felling
在	一	房子	约翰	施密特	谎言	夜	到	死亡	,	导致	经过	一个	事故	什么时候	感觉

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

在一栋房子里，约翰·施密特奄奄一息地躺在地上，这是他在砍树时发生意外造成的。

[hiː; hi] ['sʌfəz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['gretʃən] [ɪz][ɪn] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] .

He	suffers	much	,	and	Gretchen	is	in	sore	trouble	.
他	遭受	很多	,	和	格雷琴	是	在	疮	麻烦	.

他很痛苦，格雷琴也遇到了大麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

And	the	Volkmans	have	lost	their	little	boy	.
和	这	沃尔克曼斯	有	丢失的	他们的	小的	男生	.

沃尔克曼一家失去了他们的小儿子。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ˈfriːdə] ; [hiː; hi][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][hæns] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [təˈgeðər] .

You	remember	him	,	Frida	;	he	and	our	Hans	used	to	play	together	.
你	记住	他	,	弗里达	;	他	和	我们的	汉斯	用过的	到	玩	一起	.

弗里达，你还记得他吗？他和我们的汉斯以前经常一起玩。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] [siːmz] [-]

And	our	little	Anna	seems	[	49	]
和	我们的	小的	安娜	似乎	[	-	]

我们的小安娜似乎[49]

[ˈpaɪnɪŋ] [əˈweɪ] ,

pining	away	,
思念	离开	,

思念之情涌上心头，

[ænd; ənd] [ˈelsi] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

and	Elsie	and	all	of	them	are	crying	out	for	you	to	come	back
和	艾尔西	和	全部	的	他们	是	哭泣	出去	为了	你	到	来	后退

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .

and	comfort	them	with	the	words	of	your	little	book	.
和	舒适	他们	和	这	字	的	你的	小的	书	.

艾尔西和她们所有人都在哭着求你回来，用你那本小书里的文字安慰她们。

[ˈjoʊhɑːn] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prəˈpoʊzd] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] , - [noʊ] ,

Johann	said	this	morning	,	when	his	wife	proposed	sending	for	the	priest	,	'	No	,
约翰	说	这	早晨	,	什么时候	他的	妻子	建议的	发送	为了	这	牧师	,	-	不	,

['gretʃən] , [noʊ] .

Gretchen	,	no	.
格雷琴	,	不	.

今天早上，当他的妻子提议请牧师来时，约翰说：“不，格雷琴，不。”

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [priːst] ;

I	want	no	priest	;
我	想	不	牧师	;

我不需要神父；

[bʌt; bət][oʊ] ,

but	oh	,
但	哦	,

但是，哦，

[aɪ] [wɪʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈfriːdə][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊn] [bʊk] [əˈbaʊt]

I	wish	little	Frida	were	here	to	read	to	me	from	her	brown	book	about
我	希望	小的	弗里达	是	这里	到	读	到	我	从	她	棕色的	书	关于

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [haɪ] [priːst] ,

Jesus	Christ	our	great	High	Priest	,
耶稣	基督	我们的	伟大的	高的	牧师	,

我多么希望小弗里达能在这里，给我读她那本关于耶稣基督——我们伟大的大祭司——的棕色小书。

[huː] [teɪks] [əˈweɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . - "

who	takes	away	our	sins	,	and	is	always	praying	for	us	.	'	"
WHO	需要	离开	我们的	罪孽	,	和	是	总是	祈祷	为了	我们	.	-	"

祂赦免我们的罪孽，并且一直为我们祈祷。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['friːdə] .

"	Oh	,	I	remember	,	"	interrupted	Frida	.
"	哦	,	我	记住	,	"	中断	弗里达	.

“哦，我想起来了，”弗里达打断道。

" [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [əˈbaʊt]['dʒiːzəs]['evər] ['lɪvɪŋ] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

"	I	read	to	him	once	about	Jesus	ever	living	'	to	make	intercession	for	us	.	'
"	我	读	到	他	一次	关于	耶稣	曾经	活的	-	到	制作	代祷	为了	我们	.	-

“我曾给他读过耶稣永远活着‘为我们代求’的故事。”

[jes] , ['vilhelm,'wil-] , [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Yes	**,**	**Wilhelm**	**,**	**I'll**	**come**	**with**	**you**	**.**
是的	,	威廉	,	患病的	来	和	你	.

是的，威廉，我跟你一起去。

[aɪ] [noʊ] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

I	**know**	**Miss**	**Drechsler**	**will**	**say**	**I**	**should**	**go**	**,**
我	知道	错过	德雷克斯勒	将要	说	我	应该	去	,

我知道德雷克斯勒小姐会说我应该去，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

for	**she**	**often**	**tells**	**me**	**I**	**really**	**belong**	**to**	**the**	**kind**	**people**	**in**	**the**	**Forest**	**.**
为了	她	经常	讲述	我	我	真的	属于	到	这	种类	人们	在	这	森林	.

因为她经常告诉我，我真的属于森林里那些善良的人们。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['stɔːri][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

"	**And**	**so**	**saying**	**,**	**she**	**ran**	**off**	**to**	**tell**	**her**	**story**	**to**	**her**	**friend**	**.**
"	和	所以	说	,	她	跑	离开	到	告诉	她	故事	到	她	朋友	.

说完，她就跑去把自己的故事告诉她的朋友了。

[mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ][æt; ət][wʌns] [ə'sentid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [gɪv]

Miss	**Drechsler**	**at**	**once**	**assented**	**to**	**her**	**return**	**to**	**the**	**Forest**	**to**	**give**
错过	德雷克斯勒	在	一次	同意	到	她	返回	到	这	森林	到	给

[wʌt] [help] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

what	**help**	**she**	**could**	**to**	**the**	**people**	**there**	**,**
什么	帮助	她	可以	到	这	人们	那里	,

德雷克斯勒小姐立即同意返回森林，尽其所能地帮助那里的人们。

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [suːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

adding	**that**	**she**	**herself**	**would**	**come**	**up**	**soon**	**to**	**visit**	**them**	**,**
添加	那	她	她自己	会	来	向上	很快	到	访问	他们	,

她还表示自己很快也会去探望他们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['kʌmfəts] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	**bring**	**them**	**any**	**comforts**	**necessary**	**for**	**them**	**such**	**as**	**could**	**not**	**be**
和	带来	他们	任何	舒适	必要的	为了	他们	这样的	作为	可以	不是	是

['iːzəli] [gɑːt][baɪ][ðem; ðəm] .

easily	**got**	**by**	**them**	**.**
容易地	得到	经过	他们	.

并为他们提供他们难以获得的舒适条件。

[er] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['friːdə] [nelt] [tə'geðər] [ɪn] [prer] ,

Ere	**they**	**parted**	**she**	**and**	**Frida**	**knelt**	**together**	**in**	**prayer**	**,**
埃雷	他们	分手了	她	和	弗里达	跪下	一起	在	祷告	,

临别前，她和弗里达一起跪下祈祷。

[ænd; ənd] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] [æskt] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [juːz][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər]

and	**Miss**	**Drechsler**	**asked**	**that**	**God**	**would**	**use**	**the**	**child**	**as**	**His**	**messenger**
和	错过	德雷克斯勒	问	那	上帝	会	使用	这	孩子	作为	他的	信使

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

to	**the**	**poor**	**,**
到	这	贫穷的	,

德雷克斯勒小姐祈求上帝使用这个孩子作为祂向穷人传递信息的使者。

['sɒrəʊ] , ['sʌfərɪŋ] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ;

sorrowing	**,**	**suffering**	**ones**	**in**	**the**	**Forest**	**;**
悲伤	,	痛苦	一个	在	这	森林	;

森林中悲伤、受苦的人们；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['friːdəz] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [maːrks][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt]

after	which	she	took	Frida's	Bible	and	put	marks	in	at	the	different
后	哪个	她	采取	弗里达的	圣经	和	放	标记	在	在	这	不同的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz][ʌv; əv]

passages	which	she	thought	would	be	suitable	to	the	different	cases	of
段落	哪个	她	想法	会	是	合适的	到	这	不同的	案例	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['vilhelm,'wil-][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

the	people	that	Wilhelm	had	spoken	of	.
这	人们	那	威廉	有	说	的	.

之后，她拿起弗里达的圣经，在她认为适合威廉所说的不同人群情况的不同段落上做了标记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [er] ['vilhelm,'wil-][ænd; ənd]['friːdə] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]

It	was	late	in	the	afternoon	ere	Wilhelm	and	Frida	reached	the	hut	of
它	曾是	晚的	在	这	下午	埃雷	威廉	和	弗里达	达到	这	小屋	的

['joʊhɑːn] ['ʃmɪt] ,

Johann	Schmidt	,
约翰	施密特	,

威廉和弗里达到达约翰·施密特的小屋时，已是傍晚时分。

[wer] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [waɪlst] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [-

where	he	left	the	child	for	a	while	,	whilst	he	went	on	to	the	Volkmans	[	50
在哪里	他	左边	这	孩子	为了	一个	尽管	,	而	他	去	在	到	这	沃尔克曼斯	[	-

]

]

他把孩子留在那里一段时间，自己则去了沃尔克曼斯[50]

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['friːdəz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst]

to	tell	them	of	Frida's	return	,	and	that	she	hoped	to	see	them	the	next
到	告诉	他们	的	弗里达的	返回	,	和	那	她	希望	到	看	他们	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

告诉他们弗里达已经回来了，并希望第二天能见到他们。

['gretʃən] [met] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Gretchen	met	the	girl	with	a	cry	of	delight	.
格雷琴	遇见	这	女孩	和	一个	哭	的	喜	.

格雷琴见到女孩时，高兴地叫了一声。

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['frɔɪlaɪn] .

there	she	comes	,	our	own	little	Fräulein	.
那里	她	来	,	我们的	自己的	小的	弗劳莱因	.

她来了，我们的小小姐。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə'gen] , ['aʊər; ɑːr] ['wʊdlənd] [pet] !

What	a	pleasure	it	is	to	see	thee	again	,	our	woodland	pet	!
什么	一个	乐趣	它	是	到	看	你	再次	,	我们的	林地	宠物	!

很高兴再次见到你，我们森林里的宠物！

[ænd; ənd] [siː] , [hɪr] [ɪz][maɪ]['joʊhɑːn][leɪd][ʌp][ɪn][bed] ,

And	see	,	here	is	my	Johann	laid	up	in	bed	,
和	看	,	这里	是	我的	约翰	铺设	向上	在	床	,

瞧，我的约翰躺在床上呢。

['nɪrli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

nearly	killed	by	the	falling	of	a	tree	.
几乎	被杀	经过	这	坠落	的	一个	树	.

差点被倒下的树砸死。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [reɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd]

"	The	sick	man	raised	himself	as	he	heard	the	child's	voice	saying	as	she	entered
"	这	生病的	男人	提高	他自己	作为	他	听到	这	孩子的	嗓音	说	作为	她	进入

,

,

,

“病人听到孩子的声音，便坐了起来，孩子边说边走了进来。”

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['grɛtʃənz] [wɜːrdz] , " [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [soʊ] ['sɑːri] !

in	reply	to	Gretchen's	words	,	"	Oh	,	I	am	sorry	,	so	sorry	!
在	回复	到	格雷琴的	字	,	"	哦	,	我	是	对不起	,	所以	对不起	!

格雷琴回应道：“哦，对不起，真的对不起！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['suːnər] ?

Why	did	you	not	tell	me	sooner	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我	很快	?

你为什么不早点告诉我?

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['joʊhɑːn] , ['spiːkɪŋ] [kaɪnd] , ['kʌmfərtɪŋ]

"	And	in	another	moment	she	was	sitting	beside	Johann	,	speaking	kind	,	comforting
"	和	在	其他	片刻	她	曾是	坐着	旁	约翰	,	请讲	种类	,	令人感到安慰

[wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

words	to	him	.
字	到	他	.

“片刻之后，她就坐在约翰身边，对他说着温柔、安慰的话语。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

He	stroked	her	hair	fondly	,	and	answered	her	questions	as	well	as	he
他	抚摸	她	头发	深情地	,	和	回答	她	问题	作为	出色地	作为	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

他温柔地抚摸着她的头发，并尽力回答了她的问题；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn]

but	there	was	a	far	-	away	look	in	his	eyes	as	if	his	thoughts	were	in
但	那里	曾是	一个	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛	作为	如果	他的	想法	是	在

[sʌm; səm]['riːdʒən] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

some	region	distant	from	the	one	he	was	living	in	now	.
一些	地区	遥远	从	这	一	他	曾是	活的	在	现在	.

但他眼神中却流露出遥远的神情，仿佛他的思绪早已飘到了远离他现在所处之地的某个遥远的地方。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] , —

After	a	few	minutes	he	asked	eagerly	,	—
后	一个	很少	分钟	他	问	急切地	,	—

几分钟后，他急切地问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? "

"	Have	you	the	little	brown	book	with	you	now	?	"
"	有	你	这	小的	棕色的	书	和	你	现在	?	"

你现在带着那本棕色小书吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	I	have	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	我	有	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，我有。”对方回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , ['joʊhɑːn] ?

"	Shall	I	read	to	you	now	,	Johann	?
"	将	我	读	到	你	现在	,	约翰	?

“约翰，我现在可以给你读点什么吗？”

[fɔːr; fər]['vilhelm,'wil-][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [suːn] . "

for	Wilhelm	is	to	come	for	me	soon	.	"
为了	威廉	是	到	来	为了	我	很快	.	"

因为威廉很快就会来接我。”

" [jes] , [riːd] , [riːd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] , [soʊ] ['wɪri] .

"	Yes	,	read	,	read	,	"	he	said	;	"	for	I	am	weary	,	so	weary	.
"	是的	,	读	,	读	,	"	他	说	;	"	为了	我	是	厌倦	,	所以	厌倦	.

“是的，读吧，读吧，”他说；“因为我累了，真的累了。”

" ['friːdə] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] , [ænd; ənd] [riːd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn]

"	Frida	turned	quickly	to	the	eleventh	chapter	of	Matthew	,	and	read	distinctly	in
"	弗里达	转向	迅速地	到	这	第十一	章	的	马修	,	和	读	明显地	在

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

the	German	,
这	德语	,

弗里达迅速翻到《马太福音》第十一章，清晰地用德语朗读起来，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [spiːk] ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][wɜːrdz] ,

which	he	could	understand	,	and	which	she	could	now	speak	also	,	the	words	,
哪个	他	可以	理解	,	和	哪个	她	可以	现在	说话	还	,	这	字	,

" [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] ,

"	Come	unto	me	,
"	来	到	我	,

他能听懂，她现在也能说出来的话是：“到我这里来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗里达：黑森林的故事(Little Frida A Tale of the Black Forest)

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	,	and	I	will	give	you	rest	.
全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要	给	你	休息	.

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

"	He	stopped	her	there	.
"	他	停止	她	那里	.

他拦住了她。

" [riːd] [ðæt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Read	that	again	,	"	he	said	.
"	读	那	再次	,	"	他	说	.

“再读一遍，”他说。

[ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [sed] [ðæt] ?

She	complied	,	and	then	he	turned	to	her	,	saying	,	"	And	Jesus	,	the	Son	of	God	,	said	that	?
她	遵命	,	和	然后	他	转向	到	她	,	说	,	"	和	耶稣	,	这	儿子	的	上帝	,	说	那	?

她照做了，然后他转向她，说道：“耶稣，上帝的儿子，说过这样的话吗？”

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ? " [-]

Will	He	give	it	to	me	,	thinkest	thou	?	"	[	51	]
将要	他	给	它	到	我	,	思考	你	?	"	[	-	]

你认为他会给我吗？[51]

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	"	she	said	,	"	He	will	;	for	He	has	promised	to	do	it	,
"	是的	,	"	她	说	,	"	他	将要	;	为了	他	有	承诺	到	做	它	,

“是的，”她说，“他会的；因为他已经承诺过会这样做。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [breɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . "

and	He	never	breaks	His	word	.	"
和	他	绝不	休息	他的	单词	.	"

祂从不食言。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [niːl] [daʊn] , ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	if	that	be	so	,	kneel	down	,	pretty	one	,	and	ask	Him	to	give	it	me	,
"	出色地	,	如果	那	是	所以	,	下跪	向下	,	漂亮的	一	,	和	问	他	到	给	它	我	,

“好吧，如果真是这样，漂亮姑娘，跪下，求祂把它给我吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrli] .

for	I	need	it	sorely	.
为了	我	需要	它	非常	.

因为我非常需要它。

" ['friːdə] [nelt] ,

"	Frida	knelt	,
"	弗里达	跪下	,

弗里达跪了下来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz] [bɪˈsɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvjər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][rest][ænd; ənd] [piːs]

and	in	a	few	simple	words	besought	the	Saviour	to	give	His	rest	and	peace
和	在	一个	很少	简单的	字	恳求	这	救主	到	给	他的	休息	和	和平

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] .

to	the	suffering	man	.
到	这	痛苦	男人	.

他用寥寥数语恳求救主赐予受苦之人安息与平安。

" [θæŋks] , [ˈlɪt(ə)l][ˈfriːdə] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] .

"	Thanks	,	little	Frida	,	"	he	said	as	she	rose	.
"	谢谢	,	小的	弗里达	,	"	他	说	作为	她	玫瑰	.

“谢谢你，小弗里达，”他看着她起身说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [prer] [wɪl] [biː; bi] [ˈænsər] .

"	I	believe	that	prayer	will	be	answered	.
"	我	相信	那	祷告	将要	是	回答	.

我相信祈祷会得到回应。

" [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [fel] [ˈkwaɪətli] [əˈsliːp] ,

"	And	shutting	his	eyes	he	fell	quietly	asleep	,
"	和	关闭	他的	眼睛	他	跌倒	悄悄	睡着了	,

他闭上眼睛，静静地睡着了。

[ænd; ənd][ˈfriːdə] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]['vilhelm,'wil-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] .

and	Frida	slipped	out	of	the	room	and	joined	Wilhelm	in	the	Forest	.
和	弗里达	滑倒了	出去	的	这	房间	和	加入	威廉	在	这	森林	.

弗里达悄悄溜出房间，和威廉一起去了森林。

" [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] [soʊ] [ˈveri] [ɪl] ?

"	Is	little	Anna	so	very	ill	?
"	是	小的	安娜	所以	非常	患病的	?

小安娜病得很重吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈkwiərid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

"	she	queried	as	they	walked	.
"	她	查询	作为	他们	步行	.

“她边走边问。”

" [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [ðə; ðɪ][ˈfɑːðər] [geɪv] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	I	fear	she	is	,	"	was	the	answer	the	father	gave	,	with	tears	in	his	eyes	.
"	我	害怕	她	是	,	"	曾是	这	回答	这	父亲	给予	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“我担心她就是，”父亲含着泪回答道。

" [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [θɪŋks] [soʊ][ˈɔːlsoʊ] ; [ðoʊ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [bles] [hɜːr; hər] ,

"	The	mother	thinks	so	also	;	though	the	child	,	bless	her	,
"	这	母亲	思考	所以	还	;	尽管	这	孩子	,	保佑	她	,

母亲也这么想；虽然孩子，愿她平安，

[ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][wiː; wi][ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəz] [ɔːr][nɑːt] .

is	so	good	and	patient	we	hardly	know	whether	she	suffers	or	not	.
是	所以	好的	和	病人	我们	几乎	知道	无论	她	遭受	或者	不是	.

她非常善良耐心，我们几乎不知道她是否在受苦。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][laɪz] [stɪl] [ˈmoʊstli][ɑːn][hɜːr; hər][bed] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜːrˈself][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv]

She	just	lies	still	mostly	on	her	bed	now	,	and	sings	to	herself	little	bits	of
她	只是	谎言	仍然	大多	在	她	床	现在	,	和	唱歌	到	她自己	小的	比特	的

[hɪmz] ,

hymns	,
赞美诗	,

她现在大部分时间都静静地躺在床上，哼着一些零星的赞美诗。

[ɔːr] [spiːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lænd][fɑːr] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ,

or	speaks	about	the	land	far	away	,	which	she	says	you	told	her	about	,
或者	说话	关于	这	土地	远的	离开	,	哪个	她	说道	你	讲述	她	关于	,

或者谈起遥远的那片土地，她说那是你告诉她的。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] .

and	where	she	says	she	is	going	to	see	Jesus	.
和	在哪里	她	说道	她	是	去	到	看	耶稣	.

她说她要去见耶稣。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [spiːks] [əˈbaʊt] [ðæt] [braɪt] [lænd] .

Then	her	mother	begins	to	cry	;	but	she	also	speaks	about	that	bright	land	.
然后	她	母亲	开始	到	哭	;	但	她	还	说话	关于	那	明亮的	土地	.

然后她的母亲开始哭泣；但她也谈到了那片光明的土地。

- [diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	Deed	it	puzzles	me	to	know	where	they	have	learned	so	much	about	it	,
-	契据	它	谜题	我	到	知道	在哪里	他们	有	学习	所以	很多	关于	它	,

“我真的很困惑，他们是从哪里了解到这么多关于这方面的信息。”

[ənˈles] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] .

unless	it	be	from	your	little	brown	book	.
除非	它	是	从	你的	小的	棕色的	书	.

除非它出自你的那本棕色小册子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [wer] ['friːdə][ɪz] .

And	the	child	has	often	asked	where	Frida	is	.
和	这	孩子	有	经常	问	在哪里	弗里达	是	.

孩子经常问弗里达在哪里。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [əˈgen] , - [ʃiː; ʃi] [sez] . "

'	I	want	to	hear	her	sing	again	,	'	she	says	.	"
-	我	想	到	听到	她	唱歌	再次	,	-	她	说道	.	"

“我想再听她唱歌，”她说。

" [oʊ]['vilhelm,'wil-] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ? "

"	O	Wilhelm	,	why	did	you	not	come	for	me	when	she	said	that	?	"
"	哦	威廉	,	为什么	做过	你	不是	来	为了	我	什么时候	她	说	那	?	"

“哦，威廉，当她说出那番话的时候，你为什么不来救我？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Well	,	you	see	,
"	出色地	,	你	看	,

“嗯，你看，

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['pæstər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [juː; jʊ]['vɪzɪt] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ][æz; əz]['ɔːf(ə)n]

I	had	promised	the	pastor	that	I	would	let	you	visit	Miss	Drechsler	as	often
我	有	承诺	这	牧师	那	我	会	让	你	访问	错过	德雷克斯勒	作为	经常

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

我曾向牧师承诺，我会尽可能让你经常去看望德雷克斯勒小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [æz; əz]

and	then	you	were	getting	on	so	nicely	with	your	violin	that	we	felt	as
和	然后	你	是	获得	在	所以	很好	和	你的	小提琴	那	我们	毛毡	作为

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [-]

if	we	had	no	right	to	call	you	[	52	]
如果	我们	有	不	正确的	到	称呼	你	[	-	]

然后你拉小提琴拉得那么好，我们觉得我们没有权利打电话给你[52]

[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
back to us .
后退 到 我们 .

回到我们这里。

[bʌt; bət] [siː] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hænz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
But see , here we are , and there is Hans looking out for us .
但 看 , 这里 我们 是 , 和 那里 是 汉斯 寻找 出去 为了 我们 .

但是你看，我们就在这里，汉斯在守护着我们。

" [bʌt; bət][hænz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,
" But Hans , instead of rushing to meet them as he usually did ,
" 但 汉斯 , 反而 的 匆忙 到 见面 他们 作为 他 通常 做过 ,

但是汉斯并没有像往常那样急忙去迎接他们，

[ræn] [bæk] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! "
ran back hastily to his mother , calling out , " Here they come , here they come ! "
跑 后退 草草 到 他的 母亲 , 呼叫 出去 , " 这里 他们 来 , 这里 他们 来 ! "

他急忙跑回母亲身边，喊道："他们来了，他们来了！"

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !
" Oh , I am glad !
" 哦 , 我 是 高兴的 !

"哦，我很高兴！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] . — " ['ʌnə] , [dɪr] ['ʌnə] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['friːdəz] [vɔɪs] [ə'gen] .
" she said . — " Anna , dear Anna , you will hear Frida's voice again .
" 她 说 . — " 安娜 , 亲爱的 安娜 , 你 将要 听到 弗里达的 嗓音 再次 .

她说："安娜，亲爱的安娜，你还会再次听到弗里达的声音。"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [muːvd] [nɑːt] ,
" The mother looked round with a smile , but moved not ,
" 这 母亲 看起来 圆形的 和 一个 微笑 , 但 已搬 不是 ,

母亲面带微笑地环顾四周，但没有动弹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
for the dying child lay in her arms .
为了 这 垂死 孩子 躺 在 她 武器 .

因为垂死的孩子就躺在她怀里。

[ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ænd; ənd]['friːdə][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][blaɪnd] [tʃaɪld] .
A moment longer , and Frida was beside her , her arms round the blind child .
一个 片刻 更长 , 和 弗里达 曾是 旁 她 , 她 武器 圆形的 这 瞎的 孩子 .

又过了一会儿，弗里达就来到她身边，双臂环抱着这个失明的孩子。

" - , [dɪr] - , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] — " [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] , [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .
" Annchen , dear Annchen , speak to me , " she entreated — " just one word , to say you know me .
" - , 亲爱的 - , 说话 到 我 , " 她 恳求 — " 只是 一 单词 , 到 说 你 知道 我 .

"安琴，亲爱的安琴，跟我说话吧，"她恳求道，"就说一句话，告诉我你认识我。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['friːdə] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
It is Frida come home , and she will not leave you again ,
它 是 弗里达 来 家 , 和 她 将要 不是 离开 你 再次 ,

是弗里达回家了，她不会再离开你了。

[bʌt; bət] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] .
but **will** **tell** **you** **stories** **out** **of** **the** **little** **brown** **book** **.**
但 将要 告诉 你 故事 出去 的 这 小的 棕色的 书 .

但他会给你讲那本棕色小书里的故事。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , —
" **A** **look** **of** **intelligence** **crossed** **the** **face** **of** **the** **blind** **child** **,** **and** **she** **said** **,** **—**
" 一个 看 的 智力 交叉 这 脸 的 这 瞎的 孩子 , 和 她 说 , —

“盲童脸上闪过一丝聪慧的神色，她说：——

" [dɪr] ['friːdə] , [tel] - - [baʊt] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] .
" **Dear** **Frida** **,** **tell** **Annchen** **'** **bout** **Jesus** **,** **and** **sing** **.**
" 亲爱的 弗里达 , 告诉 - - 回合 耶稣 , 和 唱歌 .

“亲爱的弗里达，告诉安琴关于耶稣的事，然后唱歌。”

" ['friːdə] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]['sɒbz] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt]
" **Frida** **,** **choking** **back** **her** **sobs** **,** **opened** **her** **Bible** **and** **read** **the** **story** **that**
" 弗里达 , 窒息 后退 她 啜泣 , 打开 她 圣经 和 读 这 故事 那
['lɪt(ə)l] ['ʌnə] [lʌvd] ,
little **Anna** **loved** **,**
小的 安娜 喜爱 ,

弗里达强忍着抽泣，打开圣经，读起了小安娜最喜欢的故事。

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðem; ðəm] ;
of **Jesus** **taking** **the** **children** **in** **His** **arms** **and** **blessing** **them** **;**
的 耶稣 采取 这 孩子们 在 他的 武器 和 祝福 他们 ;

耶稣将孩子们抱在怀里，祝福他们；

[ðen] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
then **sang** **a** **hymn** **of** **the** **joys** **of** **heaven** **,** **where** **He** **is** **seen** **face** **to** **face** **,**
然后 唱 一个 圣歌 的 这 喜悦 的 天堂 , 在哪里 他 是 已见 脸 到 脸 ,

然后唱了一首赞美天堂喜乐的赞美诗，在那里可以与祂面对面。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] " [noʊ] [mɔːr] [peɪn] , ['niːðər] ['sɑːroʊ] [nɔːr] ['kraɪɪŋ] , ['niːðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni]
and **where** **there** **is** **"** **no** **more** **pain** **,** **neither** **sorrow** **nor** **crying** **,** **neither** **is** **there** **any**
和 在哪里 那里 是 " 不 更多的 疼痛 , 两者都不 悲哀 也不 哭泣 , 两者都不 是 那里 任何
[mɔːr] [deθ] ,
more **death** **,**
更多的 死亡 ,

那里“不再有痛苦，不再有悲伤，不再有哭泣，也不再有死亡”。

" [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [ri'diːmd] [wʌnz] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **and** **where** **His** **redeemed** **ones** **see** **His** **face** **.**
" 和 在哪里 他的 已赎回 一个 看 他的 脸 .

“在那里，祂的救赎之人将得见祂的面容。”

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['wɪspər] , " - [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs]
The **mother** **,** **almost** **blinded** **with** **tears** **,** **heard** **her** **child** **whisper** **,** **"** **'** **See** **His** **face**
这 母亲 , 几乎 失明 和 眼泪 , 听到 她 孩子 耳语 , " - 看 他的 脸
;
;
;

母亲几乎被泪水模糊了双眼，听到孩子低声说：“看看他的脸；

- [ðen] - [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] , ['friːdə] ? "
' **then** **Annchen** **will** **see** **Him** **too** **,** **won't** **she** **,** **Frida** **?** **"**
- 然后 - 将要 看 他 也 , 惯于 她 , 弗里达 ? "

“那么安琴也会见到他，对吧，弗里达？”

" [jes] , - .
" **Yes** **,** **Annchen** **.**
" 是的 , - .

“是的，安琴。”

[ðer; ðər][jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][blaɪnd][noʊ] [mɔːr] .

There	your	eyes	will	be	open	,	and	you	will	be	blind	no	more	.
那里	你的	眼睛	将要	是	打开	,	和	你	将要	是	瞎的	不	更多的	.

在那里，你的双眼将会睁开，你将不再盲目。

" [æz; əz]['friːdə] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn] [diːp] - [drɔːn] [breθ] , [wʌn][kraɪ] , " ['feɪdər] ,

"	As	Frida	said	these	words	she	heard	one	deep	-	drawn	breath	,	one	cry	,	"	Fader	,
"	作为	弗里达	说	这些	字	她	听到	一	深的	-	绘制	气息	,	一	哭	,	"	淡入淡出	,

['mʌtər] , ['dʒiːzəs] !

Mutter	,	Jesus	!
咕哝	,	耶稣	!

“弗里达说这些话的时候，她听到一声深吸一口气，一声呼喊：‘法德，穆特，耶稣！’

" [ænd; ənd] [-]

"	and	[	53	]
"	和	[	-	]

“和[53]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] [lænd] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

the	little	one	was	gone	into	that	land	where	the	first	face	she	saw	was	that	of
这	小的	一	曾是	已消失	进入	那	土地	在哪里	这	第一的	脸	她	锯	曾是	那	的

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] ,

her	loving	Saviour	,
她	爱	救主	,

小女孩去了那个地方，在那里她看到的第一张脸就是她慈爱的救世主的脸。

[huːm] " ['hævɪŋ] [nɑːt] [siːn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

whom	"	having	not	seen	she	loved	,
谁	"	拥有	不是	已见	她	喜爱	,

“她没有见过她所爱的人，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɑːr] [ɔːf] [bɜːrst][ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	and	the	beauties	of	that	land	which	had	been	afar	off	burst	on	her	eyes	,
"	和	这	美女	的	那	土地	哪个	有	到过	远方	离开	爆裂	在	她	眼睛	,

“遥远国度的美景瞬间映入她的眼帘。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][blaɪnd] .

which	were	no	longer	blind	.
哪个	是	不	更长	瞎的	.

他们不再是盲人了。

[pʊr] ['fɑːðər] !

Poor	father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[pʊr] ['mʌðər] !

poor	mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[lʊk] [ʌp] ; [jʊr; jər][tʃaɪld] [siːz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'weɪt][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] .

look	up	;	your	child	sees	now	,	and	will	await	your	coming	to	the	golden	gates	.
看	向上	;	你的	孩子	看到	现在	,	和	将要	等待	你的	未来	到	这	金的	大门	.

抬头看看；你的孩子现在看到了，他会在金色的大门前等待你的到来。

['hɑːrtfelt] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] [ðæt] [deθ] - [bed] ,

Heartfelt	tears	were	shed	on	earth	by	that	death	-	bed	,
衷心	眼泪	是	棚	在	地球	经过	那	死亡	-	床	,

临终之际，人们在人间流下了发自肺腑的眼泪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['rænsəmd] [soʊl]
but **there** **was** **a** **song** **of** **great** **rejoicing** **in** **heaven** **over** **another** **ransomed** **soul**
但 那里 曾是 一个 歌曲 的 伟大的 欢欣鼓舞 在 天堂 超过 其他 赎金 灵魂
['entərɪŋ] ['hev(ə)n] ,
entering **heaven** **,**
进入 天堂 ,

但天上却响起了一首欢欣雀跃的歌，庆祝又一位蒙救赎的灵魂进入天堂。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['oʊvər] [ə'nʌðər] ['sɪnər] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] ,
and **also** **over** **another** **sinner** **entering** **the** **kingdom** **of** **God** **on** **earth** **,**
和 还 超过 其他 罪人 进入 这 王国 的 上帝 在 地球 ,

也为了另一个罪人进入地上的神国。

[æz; əz]['vilhelm,'wil-] - [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [baɪ][ðə; ðɪ][bed] [wer] [hɪz; ɪz] [ded] [tʃaɪld] [leɪ] ,
as **Wilhelm** **Hörstel** **bent** **his** **knee** **by** **the** **bed** **where** **his** **dead** **child** **lay** **,**
作为 威廉 - 弯曲 他的 膝盖 经过 这 床 在哪里 他的 死的 孩子 躺 ,

威廉·霍斯特尔跪在死去的孩子躺着的床边。

[ænd; ənd][ɪn]['broʊkən][wɜːrdz] [æskt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [huːm] [ðæt] [tʃaɪld][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [feɪs]
and **in** **broken** **words** **asked** **the** **Saviour** **whom** **that** **child** **had** **gone** **to** **see** **face**
和 在 破碎的 字 问 这 救主 谁 那 孩子 有 已消失 到 看 脸
[tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] ,
to **face** **to** **receive** **him** **as** **a** **poor** **sinner** **,**
到 脸 到 收到 他 作为 一个 贫穷的 罪人 ,

他哽咽着请求救主——那个孩子曾亲自去见的救主——接纳他这个可怜的罪人。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and **make** **him** **all** **he** **ought** **to** **be** **.**
和 制作 他 全部 他 应该 到 是 .

让他成为他应该成为的人。

[ɪn]['æftər] - ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrdz]['lɪt(ə)l]['friːdə] , [ðə; ðɪ]
In **after** **-** **years** **he** **would** **often** **say** **that** **it** **was** **the** **words** **little** **Frida** **,** **the**
在 后 - 年 他 会 经常 说 那 它 曾是 这 字 小的 弗里达 , 这
['wʊdlənd] [tʃaɪld] ,
woodland **child** **,**
林地 孩子 ,

多年以后，他常常说那是“小弗里达，林中孩童”这句话。

[hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['dɑːrlɪŋ] [ðæt] [led][hɪm; ɪm] ,
had **read** **and** **sung** **to** **his** **blind** **darling** **that** **led** **him** **,**
有 读 和 唱 到 他的 瞎的 亲爱的 那 引领 他 ,

他曾为引领他的盲人爱人朗读和歌唱，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [led][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] . [-]
as **they** **had** **already** **led** **his** **wife** **,** **to** **the** **feet** **of** **Jesus** **.** **[** **54** **]**
作为 他们 有 已经 引领 他的 妻子 , 到 这 脚 的 耶稣 . [-]

他们已经把他的妻子带到耶稣脚前。[54]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ðɪ] [ˌvaɪə'lɪn] - ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːnsərt] .
THE **VIOLIN** **-** **TEACHER** **AND** **THE** **CONCERT** **.**
这 小提琴 - 老师 和 这 音乐会 .

小提琴老师和音乐会。

" [ðer; ðər][ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [ruːm]
" **There** **in** **an** **arched** **and** **lofty** **room**
" 那里 在 一个 拱形 和 高远 房间

“那里，在一个拱形高耸的房间里

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɪn] [fer] [waɪt] [dres] ,
She stands in fair white dress ,
她 站立 在 公平的 白色的 裙子 ,

她身着洁白的连衣裙，站在那里。

[wer] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [swiːt] [saʊnd]
Where grace and colour and sweet sound
在哪里 优雅 和 颜色 和 甜的 声音

优雅、色彩和甜美的声音

[kəm'baɪn] [ænd; ənd] ['klʌstər] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Combine and cluster all around ,
结合 和 簇 全部 大约 ,

聚集在一起，四处移动，

[ænd; ənd] ['rɛrəst] [teɪst] [ɪk'spres] .
And rarest taste express .
和 最稀有 品尝 表达 .

以及最稀有的味觉表达。

" [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɔːrt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]
" THREE years had passed since all that was mortal of the blind child was
" 三 年 有 通过了 自从 全部 那 曾是 凡人 的 这 瞎的 孩子 曾是

[leɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['gɑːdz] ['eɪkər] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['friːdəz] ['fɑːðər] [leɪ] .
laid to rest in the quiet God's acre near where the body of Frida's father lay .
铺设 到 休息 在 这 安静的 神的 英亩 靠近 在哪里 这 身体 的 弗里达的 父亲 躺 .

“自从盲童弗里达的父亲的遗体安葬在宁静的上帝墓地附近以来，已经过去了三年。”

['æftər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ,
After the funeral of little Anna ,
后 这 葬礼 的 小的 安娜 ,

小安娜的葬礼之后，

['friːdə] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kwest] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frendz] ,
Frida at her own request returned to the Forest with her friends ,
弗里达 在 她 自己的 要求 返回 到 这 森林 和 她 朋友们 ,

弗里达主动要求和朋友们一起回到森林。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['elsi] , [huː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] ['sɔːrli] [mɪs] [ðə; ði] [blaɪnd] [tʃaɪld]
anxious to help and comfort Elsie , who she knew would sorely miss the blind child
焦虑的 到 帮助 和 舒适 艾尔西 , WHO 她 知道 会 非常 错过 这 瞎的 孩子
,
,
,

她很想帮助和安慰艾尔西，因为她知道艾尔西会非常想念那个失明的孩子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [bəuθ] ['vilhelm,'wil-]
who had been such a comfort and companion to her when both Wilhelm
WHO 有 到过 这样的 一个 舒适 和 伴侣 到 她 什么时候 两个都 威廉
[ænd; ənd] [hæns] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ;
and Hans were busy at work in the woods ;
和 汉斯 是 忙碌的 在 工作 在 这 树林 ;

当威廉和汉斯在树林里忙于工作时，是谁给了她安慰和陪伴?

[bʌt; bət] ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
but after remaining with them for a few months ,
但 后 其余的 和 他们 为了 一个 很少 几个月 ,

但和他们一起生活几个月后，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə] - ,
she again returned for a part of each year to Dringenstadt ,
她 再次 返回 为了 一个 部分 的 每个 年 到 - ,

她每年都会回到德林根施塔特居住一段时间。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ['ʌndər] [mɪs] - [tu'ɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	made	rapid	progress	under	Miss	Drechsler's	tuition	with	her	education	,
和	制成	迅速的	进步	在下面	错过	-	学费	和	她	教育	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

and	especially	with	her	music	.
和	尤其	和	她	音乐	.

在德雷克斯勒小姐的指导下，她的学业，尤其是音乐方面，取得了长足的进步。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] ['sʌmər] ['æftər]['lɪt(ə)l] ['ænəz] [deθ] , ['friːdə][wʌz; wəz] [ə'gen] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn]

The	third	summer	after	little	Anna's	death	,	Frida	was	again	spending	some	weeks	in
这	第三	夏天	后	小的	安娜的	死亡	,	弗里达	曾是	再次	开支	一些	周	在

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

the	Forest	.
这	森林	.

小安娜去世后的第三个夏天，弗里达又在森林里待了几个星期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['sʌmər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] .

It	was	early	summer	when	she	returned	there	.
它	曾是	早期的	夏天	什么时候	她	返回	那里	.

她回到那里时已是初夏。

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊd] - ['kʌtɚz] [-]

Birds	and	insects	were	busy	in	the	Forest	,	and	the	wood	-	cutters	[	55	]
鸟类	和	昆虫	是	忙碌的	在	这	森林	,	和	这	木头	-	切割器	[	-	]

森林里鸟虫忙碌着，伐木工们也忙碌着。[55]

[wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][paɪlz][ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] -

were	hard	at	work	loading	the	carts	with	the	piles	of	wood	which	the	large	-
是	难的	在	工作	加载中	这	购物车	和	这	堆	的	木头	哪个	这	大的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

他们正忙着把成堆的木头装上马车，而那些大眼睛的.....

[strɔːŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːksn] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .

strong	,	patient	-	looking	oxen	conveyed	to	the	town	.
强的	,	病人	-	寻找	牛	传递	到	这	镇	.

强壮、看起来很温顺的牛被运到镇上。

[laʊd] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːrtɚz] - [wɪps] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sloʊ] - [peɪst]

Loud	sounded	the	crack	of	the	carters	'	whips	as	they	urged	on	the	slow	-	paced
大声	听起来	这	裂缝	的	这	卡特	-	鞭子	作为	他们	敦促	在	这	慢的	-	踱步

['ɑːksn] .

oxen	.
牛	.

赶车人挥舞着鞭子，催促着行动迟缓的牛，发出响亮的鞭声。

['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['friːdə] ,

Often	in	those	days	Frida	,
经常	在	那些	天	弗里达	,

那时候，弗里达经常.....

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['elsi] ([huː] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm]) ,

accompanied	by	Elsie	(	who	had	now	no	little	child	to	detain	her	at	home	)	,
伴随	经过	艾尔西	(	WHO	有	现在	不	小的	孩子	到	扣留	她	在	家	)	,

还有艾尔西（她现在家里没有小孩可以让她待着了），

[wʊd] [teɪk] ['wɪləmz] [ænd; ənd] [hænz] ['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə]

would	take	Wilhelm's	and	Hans's	simple	dinner	with	them	to	carry	to
会	拿	威廉的	和	汉斯的	简单的	晚餐	和	他们	到	携带	到

[ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

them	where	they	worked	.
他们	在哪里	他们	工作	.

他们会把威廉和汉斯准备的简单晚餐带到他们的工作地点。

[wʌn] [deɪ] ['friːdə] [left] ['elsi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [bɔɪ] ,

One	day	Frida	left	Elsie	talking	to	her	husband	and	boy	,
一	天	弗里达	左边	艾尔西	说	到	她	丈夫	和	男生	,

有一天，弗里达离开艾尔西，和她的丈夫以及儿子聊天。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

and	strolled	a	little	way	further	into	the	Forest	,
和	漫步	一个	小的	方式	更远	进入	这	森林	,

然后又往森林深处走了一小段路，

['gæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ]

gathering	the	flowers	that	grew	at	the	foot	of	the	trees	,	and	admiring	the
采集	这	花朵	那	生长	在	这	脚	的	这	树木	,	和	钦佩	这

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

采摘树下盛开的花朵，欣赏柔和的.....

['velvəti] [mɔːs] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

velvety	moss	that	here	and	there	covered	the	ground	,
天鹅绒般的	苔藓	那	这里	和	那里	涵盖	这	地面	,

地面上零星覆盖着一层天鹅绒般的苔藓，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['futsteps] [kwaɪt] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

when	suddenly	she	was	startled	by	the	sounds	of	footsteps	quite	near	her	,
什么时候	突然	她	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	脚步声	相当	靠近	她	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] ,

and	looking	hastily	round	,
和	寻找	草草	圆形的	,

突然，她被近在咫尺的脚步声吓了一跳，慌忙环顾四周。

[sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi]

saw	to	her	amazement	the	figure	of	the	young	violinist	from	whom	she
锯	到	她	惊愕	这	数字	的	这	年轻的	小提琴手	从	谁	她

[hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən]['lesnz; 'lesənz] .

had	lately	taken	lessons	.
有	最近	已采取	课程	.

令她惊讶的是，她看到了那位她最近一直在学习的小提琴家的身影。

" ['frɔɪlaɪn] ['haɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Fräulein	Heinz	,	"	he	said	,	as	he	caught	sight	of	the	fair	young	girl	as	she
"	弗劳莱因	亨氏	,	"	他	说	,	作为	他	捕捉	视线	的	这	公平的	年轻的	女孩	作为	她

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

“海因茨小姐，”他说道，同时瞥见了站在那里的美丽少女。

['flaʊərz] [ɪn][hænd] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

flowers	in	hand	,	"	I	rejoice	to	meet	you	,	for	I	came	in	search	of	you	.
花朵	在	手	,	"	我	麾	到	见面	你	,	为了	我	来了	在	搜索	的	你	.

手捧鲜花，“很高兴见到你，因为我一直在寻找你。”

['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][maɪn][ɪn][ðə; ði][taʊn][ʌv; əv]['beɪdən] - ['beɪdən] , ['meni][maɪlz][frʌm; frəm][hɪr] , [wer][aɪ]

Pupils	of	mine	in	the	town	of	Baden	-	Baden	,	many	miles	from	here	,	where	I
学生	的	矿	在	这	镇	的	巴登	-	巴登	,	许多	英里	从	这里	,	在哪里	我

['ɔ:f(ə)n][rɪ'zaɪd] ,

often	reside	,
经常	居住	,

我的学生住在巴登-巴登，那里离这里很远，我经常住在那里。

[ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['æmətər]['kɑ:nsərt] ,

are	about	to	have	an	amateur	concert	,
是	关于	到	有	一个	业余	音乐会	,

即将举办一场业余音乐会，

[ænd; ənd][ðeɪ][hæv; həv][æskt][ˌem 'i:][tu:; tə][brɪŋ]['eni]['pju:p(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][hu:m][aɪ][meɪ][θɪŋk]

and	they	have	asked	me	to	bring	any	pupil	with	me	whom	I	may	think
和	他们	有	问	我	到	带来	任何	瞳孔	和	我	谁	我	可能	思考

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə'sɪstɪŋ][ðem; ðəm] .

capable	of	assisting	them	.
有能力的	的	协助	他们	.

他们要求我带上我认为能够帮助他们的任何学生。

[ðeɪ][ɑ:r; ər]['ɪŋglɪʃ][mɪ'lɔ:rd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['æŋkʃəs][tu:; tə][ə'sɪst]['loʊk(ə)l]['mju:zɪk(ə)l]['tælənt] ;

They	are	English	milords	,	and	are	anxious	to	assist	local	musical	talent	;
他们	是	英语	大人	,	和	是	焦虑的	到	协助	当地的	音乐	天赋	;

他们是英国贵族，热衷于扶持当地的音乐人才；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][θɔ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['frɔɪlaɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][pər'fɔ:rmər][ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

and	I	have	thought	of	you	,	Fräulein	,	as	a	performer	on	the	violin	,
和	我	有	想法	的	你	,	弗劳莱因	,	作为	一个	演员	在	这	小提琴	,

我一直都想象着你，小姐，是一位小提琴演奏家。

[ænd; ənd][aɪ][went][tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə][mɪs]['drɛksəlɜ, 'drɛkslɜ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][gɪv][ju:; jʊ][li:v]

and	I	went	to	-	day	to	Miss	Drechsler	to	ask	her	to	give	you	leave
和	我	去	到	-	天	到	错过	德雷克斯勒	到	问	她	到	给	你	离开

[tu:; tə][goʊ] . "

to	go	.	"
到	去	.	"

我今天去拜访了德雷克斯勒小姐，请求她允许你离开。

" [ænd; ənd][wʌt][dɪd][ʃi:; ʃi][seɪ] ? " [æskt][ðə; ði][tʃaɪld]['i:gərli] .

"	And	what	did	she	say	?	"	asked	the	child	eagerly	.
"	和	什么	做过	她	说	?	"	问	这	孩子	急切地	.

“她说了什么？”孩子急切地问。

" [haʊ][kʊd; kəd][aɪ][goʊ][soʊ][fɑ:r][ə'weɪ] ?

"	How	could	I	go	so	far	away	?
"	如何	可以	我	去	所以	远的	离开	?

我怎么能去那么远的地方呢?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [-]

"	And	she	stopped	[	56	]
"	和	她	停止	[	-	]

“然后她停了下来[56]

['sʌd(ə)nli] ;

suddenly	;
突然	;

突然;

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dres] [toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ðə; ði]

but	the	glance	she	gave	at	her	dress	told	the	young	violinist	the
但	这	瞥一眼	她	给予	在	她	裙子	讲述	这	年轻的	小提琴手	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

direction	of	her	thoughts	.
方向	的	她	想法	.

但她瞥了一眼自己的裙子，年轻的小提琴手便知道了她心中所想。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hi:; hi] [sed] , " ['frɔɪlaɪn] ['drɛksəlɔɪ, 'drɛkslɔɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [ɔ:l] [ðæt] .

"	he	said	,	"	Fräulein	Drechsler	will	settle	all	that	.
"	他	说	,	"	弗劳莱因	德雷克斯勒	将要	定居	全部	那	.

”他说，“德雷克斯勒小姐会解决这一切。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] ,

She	wishes	you	to	go	,
她	愿望	你	到	去	,

她希望你离开。

[ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hɜ:r'self] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər]

and	says	she	will	herself	accompany	you	and	also	bring	you	back	to	your
和	说道	她	将要	她自己	陪伴	你	和	还	带来	你	后退	到	你的

[frendz] . "

friends	.	"
朋友们	.	"

她说她会亲自陪你，还会送你回朋友那里。

" [oʊ] ! [ðen] , " [sed] ['fri:də] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ] ;

"	Oh	!	then	,	"	said	Frida	,	"	I	would	like	very	much	to	go	;
"	哦	!	然后	,	"	说	弗里达	,	"	我	会	喜欢	非常	很多	到	去	;

“哦！那么，”弗里达说，“我很想去；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk]['vilhelm,'wil-][ænd; ənd] ['elsi] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] [ˌem 'i:] .

but	I	must	ask	Wilhelm	and	Elsie	if	they	can	spare	me	.
但	我	必须	问	威廉	和	艾尔西	如果	他们	能	空闲的	我	.

但我必须问问威廉和艾尔西能否抽出我一点时间。

[bʌt; bət] , [hɛə] ['mʏlər] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [wel] [ɪ'nʌf] ?

But	,	Herr	Müller	,	do	you	think	I	can	play	well	enough	?
但	,	先生	穆勒	,	做	你	思考	我	能	玩	出色地	足够的	?

但是，穆勒先生，您认为我能打得足够好吗?

" [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]

"	The	violinist	smiled	as	he	thought	how	little	the	girl	before	him	realized	the
"	这	小提琴手	微笑	作为	他	想法	如何	小的	这	女孩	前	他	已实现	这

['mju:zɪk(ə)l]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] ,

musical	genius	which	she	possessed	,
音乐	天才	哪个	她	拥有	,

“小提琴手微笑着想，眼前这个女孩对她所拥有的音乐天赋竟如此缺乏认识。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pər'fɔ:rmər] [ʌv; əv][noʊ]

and	which	already	,	young	as	she	was	,	made	her	a	performer	of	no
和	哪个	已经	,	年轻的	作为	她	曾是	,	制成	她	一个	演员	的	不

['ɔ:rd(ə)neri] [skɪl] .

ordinary	skill	.
普通的	技能	.

尽管年纪轻轻，她已经是一位技艺非凡的表演者。

" [ɑː] [jes] , ['frɔɪlaɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] .

"	Ah	yes	,	Fräulein	,	"	he	said	,	"	I	think	you	will	do	.
"	啊	是的	,	弗劳莱因	,	"	他	说	,	"	我	思考	你	将要	做	.

“啊，是的，小姐，”他说，“我想你就可以了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ðə; ðiˈ]['kɑːnsərt][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] ,

But	you	know	,	as	the	concert	is	not	for	a	month	yet	,
但	你	知道	,	作为	这	音乐会	是	不是	为了	一个	月	然而	,

但是你知道，演唱会还有一个月才开始。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz] [er] [ðen] . "

you	can	come	to	Dringenstadt	and	can	have	a	few	more	lessons	ere	then	.	"
你	能	来	到	-	和	能	有	一个	很少	更多的	课程	埃雷	然后	.	"

你可以来德林根施塔特，在那里再上几节课。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ðen] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frendz] ;

"	Come	with	me	,	then	,	and	let	me	introduce	you	to	my	friends	;
"	来	和	我	,	然后	,	和	让	我	介绍	你	到	我的	朋友们	;

“那么，跟我来，让我把你介绍给我的朋友们；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][spɑːt] [wer] ['vilhelm,'wil-] , ['elsi] , [ænd; ənd][hæns] [stʊd] .

"	and	she	led	him	up	to	the	spot	where	Wilhelm	,	Elsie	,	and	Hans	stood	.
"	和	她	引领	他	向上	到	这	点	在哪里	威廉	,	艾尔西	,	和	汉斯	站立	.

她领着他走到威廉、艾尔西和汉斯站着的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	looked	surprised	,	but	when	they	heard	her	request	they	could	not	refuse	it	.
他们	看起来	惊讶	,	但	什么时候	他们	听到	她	要求	他们	可以	不是	拒绝	它	.

:

他们看起来很惊讶，但当他们听到她的请求时，便无法拒绝了。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [tʃaɪld] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɑːnər] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['mægnɪtuːd] .

To	have	their	little	woodland	child	play	at	a	concert	seemed	to	them	an	honour	of	no	small	magnitude	.
到	有	他们的	小的	林地	孩子	玩	在	一个	音乐会	似乎	到	他们	一个	荣誉	的	不	小的	震级	.

能让自己的小森林孩子在音乐会上演出，对他们来说是一件无比荣幸的事。

[hæns][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ]['friːdə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ,

Hans	in	his	eagerness	pressed	to	her	side	,	saying	,	"	O	Frida	,	I	am	so	glad	,
汉斯	在	他的	渴望	按下	到	她	边	,	说	,	"	哦	弗里达	,	我	是	所以	高兴的	,

汉斯急切地贴近她，说道：“哦，弗里达，我太高兴了！”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː] [pleɪ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] . "

for	you	do	play	so	beautifully	.	"
为了	你	做	玩	所以	非常漂亮	.	"

因为你的演奏真的太精彩了。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [soʊ][duː][juː; jʊ] , [hæns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

"	As	for	that	matter	,	so	do	you	,	Hans	,	"	she	replied	,
"	作为	为了	那	事情	,	所以	做	你	,	汉斯	,	"	她	回复	,

“至于这一点，你也一样，汉斯，”她回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ðiˈ]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn]['dʒɜːrmən] ['pesnts] ,

for	the	boy	had	the	musical	talent	so	often	found	even	in	German	peasants	,
为了	这	男生	有	这	音乐	天赋	所以	经常	成立	甚至	在	德语	农民	,

因为这个男孩拥有音乐天赋，这种天赋甚至在德国农民身上也经常见到。

[ænd; ənd] [tɔːt] [baɪ]['friːdə][kʊd; kəd] ['riːəli] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

and	taught	by	Frida	could	really	play	with	taste	on	the	violin	.
和	教授	经过	弗里达	可以	真的	玩	和	品尝	在	这	小提琴	.

在弗里达的指导下，他能真正有品味地演奏小提琴。

" [oʊ][hɛə] ['mʏlər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wɪʃ] [-]

"	O	Herr	Müller	,	"	she	said	,	turning	to	him	,	"	I	wish	[	57	]
"	哦	先生	穆勒	,	"	她	说	,	转弯	到	他	,	"	我	希望	[	-	]

“哦，穆勒先生，”她转向他说，“我希望[57]

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hæns] [pleɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

some	day	you	could	hear	Hans	play	;	I	am	sure	you	would	like	it	.
一些	天	你	可以	听到	汉斯	玩	;	我	是	当然	你	会	喜欢	它	.

或许有一天你会听到汉斯演奏；我相信你会喜欢的。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get]['lesnz; 'lesənz] !

If	only	he	could	get	lessons	!
如果	仅有的	他	可以	得到	课程	!

他要是能上课就好了！

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'sel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	he	would	excel	in	it	.	"
我	知道	他	会	Excel	在	它	.	"

我知道他在这方面会表现出色。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ;

"	Is	that	so	?	"	said	the	violinist	;
"	是	那	所以	?	"	说	这	小提琴手	;

“真是这样吗？”小提琴手问道；

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [gʊd] ['frɔɪlaɪn] ['drɛkslɔˑ, 'drɛkslɔˑ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]

"	then	we	must	get	that	good	Fräulein	Drechsler	to	have	him	down	to
"	然后	我们	必须	得到	那	好的	弗劳莱因	德雷克斯勒	到	有	他	向下	到

-
,

Dringenstadt	,
-	,

“那么我们必须让那位善良的德雷克斯勒小姐把他带到德林根施塔特去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər][ɪz]['riːəl]['tæləntˌ] ,

and	I	will	hear	him	play	;	and	then	if	we	find	there	is	real	talent	,
和	我	将要	听到	他	玩	;	和	然后	如果	我们	寻找	那里	是	真实的	天赋	,

我会去听他演奏；如果发现他确实有天赋，

[aɪ] [maɪt] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn]

I	might	recommend	him	to	the	society	for	helping	those	who	have	a	turn
我	可能	推荐	他	到	这	社会	为了	帮助	那些	WHO	有	一个	转动

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

for	music	,
为了	音乐	,

我可能会向协会推荐他，让他帮助那些对音乐有热情的人。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

but	are	not	able	to	pay	for	instruction	.
但	是	不是	有能力的	到	支付	为了	操作说明	.

但他们无力支付学费。

" [hænz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

"	Hans's	eyes	danced	with	delight	at	the	idea	,
"	汉斯的	眼睛	跳舞	和	喜	在	这	主意	,

汉斯听到这个想法，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz] [mʌtʃ]

but	in	the	meantime	he	knew	his	duty	was	to	help	his	father	as	much
但	在	这	与此同时	他	知道	他的	责任	曾是	到	帮助	他的	父亲	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] .

as	he	could	in	his	work	as	a	wood	-	cutter	.
作为	他	可以	在	他的	工作	作为	一个	木头	-	刀具	.

但与此同时，他也知道自己有责任尽其所能帮助父亲做伐木工的工作。

" [bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	But	then	some	day	,	"	he	thought	,
"	但	然后	一些	天	,	"	他	想法	,

“但总有一天，”他想，

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

"	who	knows	but	I	might	be	able	to	devote	my	time	to	music	,
"	WHO	知道	但	我	可能	是	有能力的	到	奉献	我的	时间	到	音乐	,

“谁知道呢，也许我能把时间投入到音乐中去。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['friːdə] .

and	so	it	would	all	be	brought	about	through	the	kindness	of	little	Frida	.
和	所以	它	会	全部	是	带来	关于	通过	这	仁慈	的	小的	弗里达	.

而这一切都要归功于小弗里达的善良。

" ['friːdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːrl] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

"	Frida	was	a	happy	girl	when	a	few	days	after	the	violinist's	visit	to	the
"	弗里达	曾是	一个	快乐的	女孩	什么时候	一个	很少	天	后	这	小提琴家的	访问	到	这

['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - ,

Forest	she	set	out	for	Dringenstadt	,
森林	她	放	出去	为了	-	,

“小提琴家拜访森林几天后，弗里达非常高兴地动身前往德林根施塔特。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['frɔɪlaɪn] ['drɛksəlɜ, 'drɛkslɜ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][goʊ]

to	live	for	a	month	with	Fräulein	Drechsler	,	and	with	her	go
到	居住	为了	一个	月	和	弗劳莱因	德雷克斯勒	,	和	和	她	去

[ɑːn][tuː; tə]['beɪdən] - ['beɪdən] .

on	to	Baden	-	Baden	.
在	到	巴登	-	巴登	.

与德雷克斯勒小姐一起生活一个月，然后和她一起前往巴登-巴登。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][gɑːt][frʌm; frəm][hɛə] ['mʏlər] ,

A	few	more	lessons	were	got	from	Herr	Müller	,
一个	很少	更多的	课程	是	得到	从	先生	穆勒	,

从穆勒先生那里又学到了几课。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [gɔːn] [θruː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

the	selection	of	music	she	was	to	perform	gone	through	again	and	again	,
这	选择	的	音乐	她	曾是	到	履行	已消失	通过	再次	和	再次	,

她要表演的曲目经过了反复斟酌。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	all	was	ready	to	start	the	next	day	.
和	全部	曾是	准备好	到	开始	这	下一个	天	.

一切准备就绪，第二天就可以开始了。

[wen] ['friːdə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

When	Frida	went	to	her	room	that	evening	,
什么时候	弗里达	去	到	她	房间	那	晚上	,

那天晚上，弗里达回到房间后，

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ə; eɪ] ['prɪtɪli] - [meɪd] [pleɪn]

great	was	her	amazement	to	see	laid	out	on	her	bed	a	prettily	-	made	plain
伟大的	曾是	她	惊愕	到	看	铺设	出去	在	她	床	一个	漂亮	-	制成	清楚的

[blæk] [də'leɪn] ['mɔːrnɪŋ] [dres] ,

black	delaine	morning	dress	,
黑色的	德莱恩	早晨	裙子	,

她惊讶地发现，床上竟然铺着一件做工精美的黑色素面晨礼服。

['niːtli] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [æt; ət] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [frɪl] ;

neatly	finished	off	at	neck	and	wrists	with	a	pure	white	frill	;
整齐地	完成的	离开	在	脖子	和	手腕	和	一个	纯的	白色的	褶边	;

领口和袖口处饰以纯白色褶边，简洁利落；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wʌn][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [wer] ,

and	beside	it	a	simple	white	muslin	one	for	evening	wear	,
和	旁	它	一个	简单的	白色的	细棉布	一	为了	晚上	穿	,

旁边还有一件简单的白色棉布晚礼服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [sæʃ] [tuː; tə] [mætʃ] .

with	a	white	silk	sash	to	match	.
和	一个	白色的	丝绸	窗扇	到	匹配	.

配一条与之相衬的白色丝绸腰带。

[ðiːz] [mɪs] ['drɛksəlɜ, 'drɛkslɜ][toʊld][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜːr'self] .

These	Miss	Drechsler	told	her	were	a	present	from	herself	.
这些	错过	德雷克斯勒	讲述	她	是	一个	展示	从	她自己	.

德雷克斯勒小姐告诉她，这些都是她自己送给她的礼物。

['friːdəz] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frend] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

Frida's	young	heart	was	filled	with	gratitude	to	the	kind	friend	who	was	so
弗里达的	年轻的	心	曾是	已填	和	感激	到	这	种类	朋友	WHO	曾是	所以

['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɒnts] ; [-]

thoughtful	of	her	wants	;	[	58	]
周到	的	她	想要	;	[	-	]

弗里达年轻的心中充满了对这位体贴入微的好朋友的感激之情；[58]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɜd] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] ['evər] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] ['eni] [wei]

and	she	wondered	if	a	day	would	ever	come	when	she	would	be	able	in	any	way
和	她	想知道	如果	一个	天	会	曾经	来	什么时候	她	会	是	有能力的	在	任何	方式

[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	repay	the	kindnesses	of	the	friends	whom	God	had	raised	up	for	her	.
到	偿还	这	善意	的	这	朋友们	谁	上帝	有	提高	向上	为了	她	.

她不禁思忖，自己是否有一天能够以某种方式回报上帝为她安排的这些朋友的恩情。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɛə] ['mʏlər] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stænfərdz] ,

In	the	meantime	Herr	Müller	had	told	the	Stanfords	,
在	这	与此同时	先生	穆勒	有	讲述	这	斯坦福	,

与此同时，穆勒先生告诉斯坦福夫妇：

[ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ,

in	whose	house	the	concert	was	to	be	held	,
在	谁	房子	这	音乐会	曾是	到	是	握住	,

音乐会将在谁的家中举行?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ˌvaɪə'lɪnɪst] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

about	the	young	girl	violinist	whose	services	he	had	secured	.
关于	这	年轻的	女孩	小提琴手	谁	服务	他	有	安全	.

关于他聘请的那位年轻的女小提琴手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti]
They were much interested in her , and were prepared to give a hearty
他们 是 很多 感兴趣的 在 她 , 和 是 准备 到 给 一个 爽朗
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

他们对她很感兴趣，并准备热情欢迎她。

[nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
not to her only , but to her friend Miss Drechsler , whom they had
不是 到 她 仅有的 , 但 到 她 朋友 错过 德雷克斯勒 , 谁 他们 有
[ɔːl'redi] [met] .
already met .
已经 遇见 .

不仅对她自己，而且对她的朋友德雷克斯勒小姐也是如此，她们之前已经见过面了。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['stænfərd] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
Sir Richard Stanford , who was the head of an old family in the south of
先生 理查德 斯坦福大学 , WHO 曾是 这 头 的 一个 老的 家庭 在 这 南 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

理查德·斯坦福爵士，他是英格兰南部一个古老家族的族长。

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌm] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd]['oʊnli]
had with his wife come abroad for the health of their young and only
有 和 他的 妻子 来 国外 为了 这 健康 的 他们的 年轻的 和 仅有的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

他和妻子为了照顾他们年幼的独生女的健康，来到了国外。

[sɜːr] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['stænfərd] [wɜːr; wər] ['kristʃənz] ,
Sir Richard and Lady Stanford were Christians ,
先生 理查德 和 女士 斯坦福大学 是 基督徒 ,

理查德爵士和斯坦福夫人都是基督徒。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,
and interested themselves in the natives of the place where they were living ,
和 感兴趣的 他们自己 在 这 本地人 的 这 地方 在哪里 他们 是 活的 ,

他们对居住地的土著居民产生了兴趣，

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['hævɪŋ] ['haɪli] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] [teɪsts] ,
and themselves having highly - cultivated musical tastes ,
和 他们自己 拥有 高度 - 栽培 音乐 口味 ,

他们本人也拥有极高的音乐品味，

[ðeɪ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['helpɪŋ] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɪn] [huːm] [ðeɪ]
they took pleasure in helping on any of the poorer people there in whom they
他们 采取 乐趣 在 帮助 在 任何 的 这 贫穷 人们 那里 在 谁 他们
['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [laɪk] ['tælənt] .
recognized the like talent .
认可 这 喜欢 天赋 .

他们乐于帮助那些他们发现有类似才能的贫困人士。

" ['fɑːðər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] ['ædəlain] ,
" Father , " said his young daughter Adeline ,
" 父亲 , " 说 他的 年轻的 女儿 阿德琳 ,

“父亲，”他的小女儿阿德琳说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wʌn] [wɔːrm] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

as	she	lay	one	warm	day	on	a	couch	under	a	shady	tree	in	the	garden	of
作为	她	躺	一	温暖的	天	在	一个	长椅	在下面	一个	阴凉	树	在	这	花园	的

[ðer; ðər] ['lʌvli] ['vɪlə] [æt; ət]['beɪdən] - ['beɪdən] ,

their	lovely	villa	at	Baden	-	Baden	,
他们的	迷人的	别墅	在	巴登	-	巴登	,

在一个温暖的日子里，她躺在巴登-巴登他们美丽别墅花园里一棵绿树成荫的沙发上。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlə] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ;

"	suppose	we	have	a	concert	in	our	villa	some	evening	;
"	认为	我们	有	一个	音乐会	在	我们的	别墅	一些	晚上	;

假设我们某天晚上在别墅里举办一场音乐会；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [gʊd] ['æmətər] [pər'fɔːrmərz] ,

and	let	us	try	and	find	out	some	good	amateur	performers	,
和	让	我们	尝试	和	寻找	出去	一些	好的	业余	表演者	,

让我们试着找一些优秀的业余表演者吧。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['riːəli] [gʊd] [prə'feʃənl] [tuː; tə] [pleɪ] ,

and	also	engage	two	or	three	really	good	professionals	to	play	,
和	还	从事	二	或者	三	真的	好的	专业人士	到	玩	,

此外，还要邀请两到三位非常优秀的职业球员来演奏。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] ['pleɪɝz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

so	that	some	of	the	poorer	players	who	have	not	opportunities	of	hearing
所以	那	一些	的	这	贫穷	玩家	WHO	有	不是	机会	的	听力

[ðem; ðəm] [meɪ] [duː][soʊ] ,

them	may	do	so	,
他们	可能	做	所以	,

这样，一些没有机会听到这些音乐的贫困乐手也能有机会听到它们了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ˌðer'baɪ] .

and	be	benefited	thereby	.
和	是	受益	从而	.

并从中受益。

" ['æŋkʃəs] [ɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər]

"	Anxious	in	any	reasonable	way	to	please	their	daughter	,	a	girl	not	much	older
"	焦虑的	在	任何	合理的	方式	到	请	他们的	女儿	,	一个	女孩	不是	很多	老

[ðæn; ðən]['friːdə] ,

than	Frida	,
比	弗里达	,

“他们急于用一切合理的方式取悦他们的女儿，一个比弗里达大不了多少的女孩，

[sɜːr] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['stænfərd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

Sir	Richard	and	Lady	Stanford	agreed	to	carry	out	her	suggestion	;
先生	理查德	和	女士	斯坦福大学	同意	到	携带	出去	她	建议	;

理查德爵士和斯坦福夫人同意采纳她的建议；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [frend] [hɛə] ['mʏlər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði] ['praɪvət] ['kɑːnsərt]

and	calling	their	friend	Herr	Müller	to	their	assistance	,	the	private	concert
和	呼叫	他们的	朋友	先生	穆勒	到	他们的	协助	,	这	私人的	音乐会

[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] , [-]

was	arranged	for	,	[	59	]
曾是	安排	为了	,	[	-	]

他们打电话给朋友穆勒先生帮忙，安排了这场私人音乐会。[59]

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	our	friend	the	child	of	the	Black	Forest	invited	to	play	at	it	.
和	我们的	朋友	这	孩子	的	这	黑色的	森林	受邀	到	玩	在	它	.

还有我们的朋友，黑森林的孩子，被邀请来这里玩耍。

[ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['ædəlain] ['stænfərd] ,

The	day	fixed	for	the	concert	had	come	round	,	and	Adeline	Stanford	,
这	天	固定的	为了	这	音乐会	有	来	圆形的	,	和	阿德琳	斯坦福大学	,

音乐会预定的日子到了，阿德琳·斯坦福

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] , [flitid] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['meɪkɪŋ]

who	was	more	than	usually	well	,	flitted	here	and	there	,	making
WHO	曾是	更多的	比	通常	出色地	,	飞掠	这里	和	那里	,	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

preparations	for	the	evening	.
准备工作	为了	这	晚上	.

他比平时精神得多，四处走动，为晚上做准备。

[ðə; ði] ['kɑːnsərt] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl]

The	concert	-	room	had	been	beautifully	decorated	,	and	the	supper	-	table
这	音乐会	-	房间	有	到过	非常漂亮	装饰	,	和	这	晚餐	-	桌子

['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] .

tastefully	arranged	.
品味高雅	安排	.

音乐厅装饰得非常漂亮，餐桌也布置得很有品味。

['veri] ['prɪti] [dɪd] ['eɪdə; 'edə] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld]) [lʊk] .

Very	pretty	did	Ada	(	as	she	was	called	)	look	.
非常	漂亮的	做过	艾达	(	作为	她	曾是	称为	)	看	.

艾达（大家都这么叫她）看起来非常漂亮。

[hɜːr; hər] ['faɪnli] - [kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɔːl] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɜːr; hər] [haɪ]

Her	finely	-	cut	features	and	graceful	appearance	all	proclaimed	her	high
她	精细地	-	切	特征	和	优美	外貌	全部	宣布	她	高的

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

她精致的五官和优雅的气质都彰显了她高贵的出身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [wɜːr; wər] [stæmpt] [ɑːn]

and	the	innate	purity	and	unselfishness	of	her	spirit	were	stamped	on
和	这	先天	纯度	和	无私	的	她	精神	是	盖章	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她纯洁无私的品格深深地印在了她的脸上。

['ædəlain] ['stænfərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] ['krɪstʃən] [gɜːrl] [huːz] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk]

Adeline	Stanford	was	a	truly	Christian	girl	whose	great	desire	was	to	make
阿德琳	斯坦福大学	曾是	一个	真的	基督教	女孩	谁	伟大的	欲望	曾是	到	制作

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

those	around	her	happy	.
那些	大约	她	快乐的	.

阿德琳·斯坦福是一位虔诚的基督徒女孩，她最大的愿望就是让身边的人快乐。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]

One	thing	she	had	often	longed	for	was	to	have	a	companion	of
一	事物	她	有	经常	渴望	为了	曾是	到	有	一个	伴侣	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

her	own	age	to	live	with	her	and	be	as	a	sister	to	her	.
她	自己的	年龄	到	居住	和	她	和	是	作为	一个	姐姐	到	她	.

她一直渴望能有一个同龄的伴侣和她一起生活，像姐妹一样陪伴她。

[hɜːr; hər] ['perənts] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,

Her	parents	often	tried	to	get	such	a	one	,
她	父母	经常	尝试	到	得到	这样的	一个	一	,

她的父母经常想办法弄到这样一个孩子。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪtʃ] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

but	as	yet	difficulties	had	arisen	which	prevented	their	doing	so	.
但	作为	然而	困难	有	出现	哪个	阻止	他们的	正在做	所以	.

但现在出现了一些困难，阻碍了他们这样做。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsərt] , ['eɪdə; 'edə][hæd; həd] [sed] , " [oʊ] ['mʌðər] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

The	very	morning	of	the	concert	,	Ada	had	said	,	"	O	mother	,	how	pleasant	it	would	be	,
这	非常	早晨	的	这	音乐会	,	艾达	有	说	,	"	哦	母亲	,	如何	令人愉快的	它	会	是	,

就在音乐会当天早上，艾达曾说："哦，妈妈，那该有多好啊！"

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [soʊ] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

when	we	are	travelling	about	and	seeing	so	many	beautiful	places	,
什么时候	我们	是	旅行	关于	和	看到	所以	许多	美丽的	地方	,

当我们旅行途中看到那么多美丽的地方时，

[tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [hu:] [wʊd] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bæd] [deɪz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

to	have	some	young	girl	with	us	who	would	share	our	pleasure	with	us	and	help	to	cheer	you	and	father	when	I	have	one	of	my	bad	days	and	am	fit	for	nothing	.
到	有	一些	年轻的	女孩	和	我们	WHO	会	分享	我们的	乐趣	和	我们	和	帮助	到	欢呼	你	和	父亲	什么时候	我	有	一	的	我的	坏的	天	和	是	合身	为了	没有什么	.

如果有个年轻女孩和我们在一起，可以和我们分享快乐，在我心情不好、什么都做不了的时候，也能帮您和爸爸开心起来，那就好了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seiks] ,

"	Then	she	added	with	a	smile	,	"	Not	that	I	would	like	it	only	for	your	sakes	,
"	然后	她	额外	和	一个	微笑	,	"	不是	那	我	会	喜欢	它	仅有的	为了	你的	清酒	,

然后她笑着补充道："我并非只是为了你才希望如此，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [æz; əz] [wel] .

but	for	my	own	as	well	.
但	为了	我的	自己的	作为	出色地	.

但对我自己来说也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstər] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['du:tiz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

It	would	be	nice	to	have	a	sister	companion	to	share	my	lessons	and	duties	with	me	,
它	会	是	好的	到	有	一个	姐姐	伴侣	到	分享	我的	课程	和	职责	和	我	,

如果能有个姐妹伙伴和我一起上课、分担责任就好了。

[ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grʌmblz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] .

and	bear	with	my	grumbles	when	I	am	ill	.
和	熊	和	我的	抱怨	什么时候	我	是	患病的	.

我生病的时候，请多多包涵我的抱怨。

" [ædəlaɪnz] ['grʌmblz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['seldəm] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,

"	Adeline's	grumbles	were	so	seldom	heard	that	her	parents	could	not	help	smiling	at	her	words	,
"	阿德琳的	抱怨	是	所以	很少	听到	那	她	父母	可以	不是	帮助	微笑	在	她	字	,

"阿德琳很少抱怨，所以她的父母听到她的话总是忍不住微笑。"

[ðoʊ] [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [-]
though they acknowledged that her wish was a natural [60]
尽管 他们 已确认 那 她 希望 曾是 一个 自然的 [-]

尽管他们承认她的愿望是自然的[60]

[wʌn] ; [bʌt; bət] [ðen] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['suːtəb(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
one ; but then , where was the suitable girl to be found ?
一 ; 但 然后 , 在哪里 曾是 这 合适的 女孩 到 是 成立 ?

一、但是，哪里能找到合适的女孩呢?

" [ɑː] ! [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , " [sed] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] ,
" Ah ! here we are at last , " said Miss Drechsler ,
" 啊 ! 这里 我们 是 在 最后的 , " 说 错过 德雷克斯勒 ,

“啊！我们终于到了，”德雷克斯勒小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['friːdə] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wer] [ðə; ði] ['stænfərdz] [lɪvd]
as she and Frida drove up to the door of the villa where the Stanfords lived
作为 她 和 弗里达 驾驶 向上 到 这 门 的 这 别墅 在哪里 这 斯坦福 居住地
.
:
.

她和弗里达开车来到斯坦福一家居住的别墅门口。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ! " [sed] ['friːdə] ,
" How lovely it all is ! " said Frida ,
" 如何 迷人的 它 全部 是 ! " 说 弗里达 ,

“这一切真是太美好了！”弗里达说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ekstəsi] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn]['beɪdən] .
who had been in ecstasies ever since she arrived in Baden .
WHO 有 到过 在 狂喜 曾经 自从 她 到达的 在 巴登 .

自从抵达巴登以来，她一直处于极度兴奋状态。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [nɑːt] [sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
Everything was so new to her — not since her father's death had she
一切 曾是 所以 新的 到 她 — 不是 自从 她 父亲的 死亡 有 她
[bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ;
been in a large town ;
到过 在 一个 大的 镇 ;

对她来说，一切都是那么新鲜——自从父亲去世后，她就再也没有去过大城市了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
and her admiration as they drove along the streets between the rows of
和 她 钦佩 作为 他们 驾驶 沿着 这 街道 之间 这 行 的
['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
beautiful trees was manifested by exclamations of delight .
美丽的 树木 曾是 表现出来 经过 感叹词 的 喜 .

当他们驾车沿着街道行驶，两旁是美丽的树木时，她不时发出欣喜的惊叹声，表达了她的赞赏之情。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [fə'mɪliər] .
Once or twice something in the appearance of the shops struck her as familiar .
一次 或者 两次 某物 在 这 外貌 的 这 商店 击 她 作为 熟悉的 .

她一两次觉得商店的样貌似曾相识。

" ['ʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [wer] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
" Surely , " she said , " I have seen these before , but where I cannot tell .
" 一定 , " 她 说 , " 我 有 已见 这些 前 , 但 在哪里 我 不能 告诉 .

“当然，”她说，“我以前见过这些东西，但我想不起来在哪里见过。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɑːrdʒ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

look	at	that	large	toy	-	shop	.
看	在	那	大的	玩具	-	店铺	.

看那家大型玩具店。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

I	know	I	have	been	there	,
我	知道	我	有	到过	那里	,

我知道我曾经经历过那种情况。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [bɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	some	one	who	was	with	me	bought	me	a	cart	to	play	with	.
和	一些	一	WHO	曾是	和	我	买	我	一个	大车	到	玩	和	.

和我在一起的人给我买了一辆小车玩。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæmə] ,

I	think	it	must	have	been	mamma	,
我	思考	它	必须	有	到过	妈妈	,

我想那一定是妈妈。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [aɪ]

for	I	recollect	that	the	purse	she	had	in	her	hand	was	like	one	that	I
为了	我	追忆	那	这	钱包	她	有	在	她	手	曾是	喜欢	一	那	我

[ˈɔːf(ə)n][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

often	got	from	her	to	play	with	.
经常	得到	从	她	到	玩	和	.

因为我记得她手里拿着的钱包和我以前经常从她那里拿到来玩的钱包很像。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] !

Oh	,	I	am	sure	I	have	lived	here	before	with	father	and	mother	!
哦	,	我	是	当然	我	有	居住地	这里	前	和	父亲	和	母亲	!

哦，我肯定以前和爸爸妈妈一起住在这里！

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈvɪlə] , [ðə; ði] " [ˈwʊdlənd] [tʃaɪld] " [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] ,

"	As	they	neared	the	villa	,	the	"	woodland	child	"	became	more	silent	,
"	作为	他们	接近	这	别墅	,	这	"	林地	孩子	"	成为	更多的	沉默的	,

随着他们靠近别墅，“林中孩童”变得越来越沉默。

[ænd; ənd] [prest] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [saɪd] .

and	pressed	closer	to	her	friend's	side	.
和	按下	更近	到	她	朋友们	边	.

她更紧地依偎在朋友身边。

" [ɑː] ! [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈædəlain] [ˈstænfərd] ,

"	Ah	!	here	they	come	,	"	exclaimed	Adeline	Stanford	,
"	啊	!	这里	他们	来	,	"	惊呼	阿德琳	斯坦福大学	,

“啊！他们来了！”阿德琳·斯坦福惊呼道。

[æz; əz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði]

as	followed	by	her	father	and	mother	she	ran	downstairs	to	welcome	the
作为	随后	经过	她	父亲	和	母亲	她	跑	楼下	到	欢迎	这

[stˈreɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

她和父母一起跑下楼去迎接陌生人。

[mɪs] [ˈdrɛksəlɚ, ˈdrɛkslɚ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,

Miss	Drechsler	they	had	seen	before	,
错过	德雷克斯勒	他们	有	已见	前	,

他们以前见过德雷克斯勒小姐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] [strʌk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

but	the	appearance	of	the	girl	from	the	Black	Forest	struck	them	much	.
但	这	外貌	的	这	女孩	从	这	黑色的	森林	击	他们	很多	.

但来自黑森林的女孩的出现让他们大吃一惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tʃaɪld] ([fɔ:r; fər][hɛə] ['mʏlər] [hæd; həd][toʊld]

They	had	expected	to	see	a	peasant	child	(	for	Herr	Müller	had	told
他们	有	预期的	到	看	一个	农民	孩子	(	为了	先生	穆勒	有	讲述

[ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][nɔ:r]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [-]

them	nothing	of	her	history	nor	spoken	of	her	[	61	]
他们	没有什么	的	她	历史	也不	说	的	她	[	-	]

他们原本以为会看到一个农家女（因为穆勒先生没有告诉他们她的身世，也没有提起过她[61]）。

[ə'pɪrəns]) , [ænd; ənd] [wen] ['fri:də][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd]

appearance	)	,	and	when	Frida	had	removed	her	hat	and	stood	beside
外貌	)	,	和	什么时候	弗里达	有	已移除	她	帽子	和	站立	旁

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

them	in	the	drawing	-	room	,
他们	在	这	绘画	-	房间	,

（外表），当弗里达摘下帽子，站在客厅里他们旁边时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [noʊ] ['kʌntri] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

they	were	astonished	to	see	no	country	child	,	but	a	singularly	beautiful	,
他们	是	惊讶	到	看	不	国家	孩子	,	但	一个	单独地	美丽的	,

['greɪsf(ə)l] [gɜ:rl] ,

graceful	girl	,
优美	女孩	,

他们惊讶地发现，眼前的不是乡下孩子，而是一位格外美丽优雅的少女。

[ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] ['mænərz] .

of	refined	appearance	and	lady	-	like	manners	.
的	精制	外貌	和	女士	-	喜欢	礼仪	.

外表端庄，举止优雅。

[hɜ:r; hər] [slaɪt] ['ʃaɪnəs] [su:n] ['vænɪʃt] [θru:] ['eɪdəz] [ˌʌnə'fektɪd] ['plez(ə)nt] [weɪz] ,

Her	slight	shyness	soon	vanished	through	Ada's	unaffected	pleasant	ways	,
她	轻微	害羞	很快	消失了	通过	艾达的	不受影响	令人愉快的	方式	,

她略带羞涩的神情很快就被艾达自然亲切的举止所掩盖了。

[ænd; ənd] [eə'lɔŋ] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['frænʧnəs]

and	erelong	the	two	girls	were	talking	to	each	other	with	all	the	frankness
和	埃雷隆	这	二	女孩们	是	说	到	每个	其他	和	全部	这	坦率

[ʌv; əv] [ju:θ] ,

of	youth	,
的	青年	,

不久，两个女孩便像所有年轻人一样坦率地交谈起来。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði] ['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nsərt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fæst] [frendz] .

and	long	ere	the	hour	for	the	concert	came	they	were	fast	friends	.
和	长的	埃雷	这	小时	为了	这	音乐会	来了	他们	是	快速地	朋友们	.

音乐会开始的时间一到，他们就成了好朋友。

" [kʌm] , ['fri:də] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [let][ju: 'es] [pleɪ] [ðə; ði][læst] ['pæsɪʤ] [tə'geðər] .

"	Come	,	Frida	,	"	she	said	,	"	let	us	play	the	last	passage	together	.
"	来	,	弗里达	,	"	她	说	,	"	让	我们	玩	这	最后的	通道	一起	.

“来吧，弗里达，”她说，“让我们一起演奏最后一段。”

" [si:] [peɪdʒ] - .

"	See	page	61	.
"	看	页	-	.

参见第 61 页。

['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ] [gʊd] ['piːənɪst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] ['ferli] [wel] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Ada	was	herself	a	good	pianist	,	and	could	play	fairly	well	on	the	violin	,
艾达	曾是	她自己	一个	好的	钢琴家	,	和	可以	玩	相当	出色地	在	这	小提琴	,

艾达本人是一位优秀的钢琴家，小提琴也拉得相当不错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɛə] ['mʏlər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]

and	she	found	that	Herr	Müller	had	arranged	that	she	and	the	girl	from
和	她	成立	那	先生	穆勒	有	安排	那	她	和	这	女孩	从

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] [tə'geðər] .

the	Forest	should	perform	together	.
这	森林	应该	履行	一起	.

她发现穆勒先生安排她和森林里的女孩一起表演。

" [kʌm] , ['friːdə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ðə; ði] [læst] ['pæsɪdʒ] [tə'geðər] ;

"	Come	,	Frida	,	"	she	said	,	"	let	us	play	the	last	passage	together	;
"	来	,	弗里达	,	"	她	说	,	"	让	我们	玩	这	最后的	通道	一起	;

“来吧，弗里达，”她说，“让我们一起演奏最后一段；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] . "

we	must	be	sure	we	have	it	perfect	.	"
我们	必须	是	当然	我们	有	它	完美的	.	"

我们必须确保做到完美。

" [oʊ] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [pleɪ] !

"	Oh	,	how	well	you	play	!
"	哦	,	如何	出色地	你	玩	!

“哦，你打得真好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	she	said	when	they	had	finished	.
"	她	说	什么时候	他们	有	完成的	.

“她说，当他们完事后。”

" [hæz; həz] [hɛə] ['mʏlər] [bɪn] [jʊr; jər]['oʊnli] ['tiːtʃər] ? "

"	Has	Herr	Müller	been	your	only	teacher	?	"
"	有	先生	穆勒	到过	你的	仅有的	老师	?	"

“穆勒先生是您唯一的老师吗？”

" ['lætərli] [hiː; hi][hæz; həz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;

"	Latterly	he	has	,	"	was	the	answer	;
"	后来	他	有	,	"	曾是	这	回答	;

“最近他确实有，”回答道；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [tɔːt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] . "

"	but	when	I	was	quite	little	I	was	well	taught	by	my	father	.	"
"	但	什么时候	我	曾是	相当	小的	我	曾是	出色地	教授	经过	我的	父亲	.	"

“但我小时候，父亲就对我教导有方。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! " [sed] ['ædəlaɪn] ; " [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [wel] ?

"	Your	father	!	"	said	Adeline	;	"	does	he	play	well	?
"	你的	父亲	!	"	说	阿德琳	;	"	做	他	玩	出色地	?

“你爸爸！”艾德琳说，“他踢球踢得好吗？”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl]

He	cannot	have	had	many	advantages	if	he	has	to	work	in	the	woods	all
他	不能	有	有	许多	优势	如果	他	有	到	工作	在	这	树林	全部

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

如果他必须整天在树林里干活，那他肯定没什么优势。

" [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
" Work in the woods !
" 工作 在 这 树林 !

“在树林里工作！”

[waɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [ðæt] .
why , he never did that .
为什么 , 他 绝不 做过 那 .

为什么？他从来没有做过那种事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [oʊ] !
" Then she added , " Oh !
" 然后 她 额外 , " 哦 !

然后她又补充道：“哦！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['vilhelm,'wil-] - [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
I see you think Wilhelm Hörstel is my father ; but that is not the case .
我 看 你 思考 威廉 - 是 我的 父亲 ; 但 那 是 不是 这 案件 .

我知道你认为威廉·霍斯特尔是我的父亲；但事实并非如此。

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] [faʊnd] [ˌem 'iː] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst]
My own dear father is dead , and Wilhelm found me left alone in the Black Forest
我的 自己的 亲爱的 父亲 是 死的 , 和 威廉 成立 我 左边 独自的 在 这 黑色的 森林
. "
. "
. "

我亲爱的父亲去世了，威廉在黑森林里发现了独自一人的我。

" [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] [ə'loʊn] ! " [sed] ['eɪdə; 'edə] .
" Found in the Black Forest alone ! " said Ada .
" 成立 在 这 黑色的 森林 独自的 ! " 说 艾达 .

“独自一人在黑森林里找到的！”艾达说道。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['roʊmæns][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fænsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ɪm'pʌlsɪv]
Here was indeed a romance to take the fancy of an imaginative , impulsive
这里 曾是 的确 一个 浪漫 到 拿 这 想要 的 一个 富有想象力的 , 冲动
[gɜːrl] [laɪk] ['ædəlain] ['stænfərd] ;
girl like Adeline Stanford ;
女孩 喜欢 阿德琳 斯坦福大学 ;

对于像艾德琳·斯坦福这样富有想象力、性格冲动的女孩来说，这的确是一段令人心动的浪漫故事；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['friːdə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
and leaving Frida with her story unfinished ,
和 离开 弗里达 和 她 故事 未完成 ,

留下弗里达的故事未完待续。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
she darted off to her parents to tell them what she had [62]
她 飞镖 离开 到 她 父母 到 告诉 他们 什么 她 有 [-]

她飞奔到父母身边，告诉他们她得了什么病[62]

[hɜːrd] .
heard .
听到 .

听到。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
They also were much interested in her story ,
他们 还 是 很多 感兴趣的 在 她 故事 ,

他们对她的故事也很感兴趣。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]

for	they	had	been	much	astonished	at	the	appearance	of	the	girl	from
为了	他们	有	到过	很多	惊讶	在	这	外貌	的	这	女孩	从

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

the	Forest	;
这	森林	;

因为他们对来自森林的女孩的出现感到非常惊讶；

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['eɪdə; 'edə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['friːdə] ,

and	telling	Ada	that	she	had	better	go	back	to	Frida	,
和	讲述	艾达	那	她	有	更好的	去	后退	到	弗里达	,

然后告诉艾达，她最好回到弗里达身边。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː]

they	turned	to	Miss	Drechsler	and	asked	her	to	tell	them	all	she	knew
他们	转向	到	错过	德雷克斯勒	和	问	她	到	告诉	他们	全部	她	知道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	the	child's	history	.
的	这	孩子的	历史	.

他们转向德雷克斯勒小姐，请她告诉他们她所知道的关于这个孩子的所有身世。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She	did	so	,
她	做过	所以	,

她照做了。

['menʃənɪŋ] ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [braʊn] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ɪts]

mentioning	also	her	brown	Bible	and	the	way	in	which	God	was	using	its
提及	还	她	棕色的	圣经	和	这	方式	在	哪个	上帝	曾是	使用	它是

[wɜːrdz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

words	amongst	the	wood	-	cutters	in	the	Forest	.
字	在	这	木头	-	切割器	在	这	森林	.

她还提到了她的棕色圣经，以及上帝如何在森林里的伐木工人中使用圣经中的话语。

[ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][sɜːr] ['ritʃəd] , ['leɪdi] ['stænfərd] ,

The	concert	was	over	,	but	Sir	Richard	,	Lady	Stanford	,
这	音乐会	曾是	超过	,	但	先生	理查德	,	女士	斯坦福大学	,

音乐会结束了，但理查德爵士、斯坦福夫人.....

[ænd; ənd] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] ['liŋgə] [əˈwaɪl] (['æftər][ðə; ði]['gɚːlz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]) ,

and	Miss	Drechsler	lingered	awhile	(	after	the	girls	had	gone	to	bed	)	,
和	错过	德雷克斯勒	徘徊不去	一会儿	(	后	这	女孩们	有	已消失	到	床	)	,

德雷克斯勒小姐在女孩们上床睡觉后逗留了一会儿。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

talking	over	the	events	of	the	evening	.
说	超过	这	活动	的	这	晚上	.

讨论当晚发生的事情。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [pleɪd] ! " [sed] ['leɪdi] ['stænfərd] ; " [hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l]

"	How	beautifully	your	young	friend	played	!	"	said	Lady	Stanford	;	"	her	musical
"	如何	非常漂亮	你的	年轻的	朋友	玩	!	"	说	女士	斯坦福大学	;	"	她	音乐

['tælənt][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,

talent	is	wonderful	,
天赋	是	精彩的	,

“你这位年轻的朋友演奏得真好！”斯坦福夫人说，“她的音乐天赋令人惊叹。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	the	girl	herself	is	the	greatest	wonder	of	all	.
但	这	女孩	她自己	是	这	最	想知道	的	全部	.

但女孩本身才是最大的奇迹。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [soʊ]

She	cannot	be	the	child	of	common	people	,	she	is	so	like	a	lady	and	so
她	不能	是	这	孩子	的	常见的	人们	,	她	是	所以	喜欢	一个	女士	和	所以

['greɪsf(ə)l] .

graceful	.
优美	.

她不可能是平民出身的孩子，她长得像个淑女，举止优雅。

[ænd; ənd] , [mɪs] ['drɛksləɤ, 'drɛkslɘ] ,

And	,	Miss	Drechsler	,
和	,	错过	德雷克斯勒	,

还有，德雷克斯勒小姐

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [moʊ'zeɪɪk]

can	you	tell	us	how	she	comes	to	be	possessed	of	such	a	lovely	mosaic
能	你	告诉	我们	如何	她	来	到	是	拥有	的	这样的	一个	迷人的	马赛克

['nekləs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ?

necklace	as	she	wore	to	-	night	?
项链	作为	她	穿着	到	-	夜晚	?

你能告诉我们她今晚佩戴的这条精美的马赛克项链是怎么来的吗?

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

Perhaps	it	belongs	to	yourself	,	and	you	have	lent	it	to	her	for
也许	它	属于	到	你自己	,	和	你	有	借出的	它	到	她	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "

the	occasion	.	"
这	场合	.	"

也许那是你自己的东西，你只是为了这次场合借给她的。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪn] .

"	No	,	indeed	,	"	was	the	answer	;	"	it	is	not	mine	.
"	不	,	的确	,	"	曾是	这	回答	;	"	它	是	不是	矿	.

“不，的确不是我的。”回答是，“它不是我的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] ,

It	evidently	belonged	to	the	child's	mother	,
它	显然	属于	到	这	孩子的	母亲	,

显然，这件东西属于孩子的母亲。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

and	was	on	her	neck	the	night	she	was	found	in	the	Forest	.	"
和	曾是	在	她	脖子	这	夜晚	她	曾是	成立	在	这	森林	.	"

在她被发现倒在森林里的那晚，那东西就挂在她脖子上。

" [ðen] , " [sed] [sɜːr] ['rɪtʃəd] ,

"	Then	,	"	said	Sir	Richard	,
"	然后	,	"	说	先生	理查德	,

“然后，”理查德爵士说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

"	it	is	just	possible	it	may	be	the	means	of	leading	to	the	discovery	of
"	它	是	只是	可能的	它	可能	是	这	方法	的	领导	到	这	发现	的

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['perəntɪdʒ] ,

the	girl's	parentage	,
这	女孩们	亲子关系	,

“这或许是揭开女孩身世之谜的途径。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] .

for	the	pattern	is	an	uncommon	one	.
为了	这	图案	是	一个	罕见	一	.

因为这种图案并不常见。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ,
She is a striking - looking child ,
她 是 一个 引人注目 - 寻找 孩子 ,

她是个长相非常出众的孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [hɔːnts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
and it is strange that her face haunts me with the idea that I have
和 它 是 奇怪的 那 她 脸 闹鬼的地方 我 和 这 主意 那 我 有
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [-]
seen it [63]
已见 它 [-]

奇怪的是，她的脸总是萦绕在我的脑海中，让我觉得我见过她[63]

['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər]
somewhere before ; but that is impossible , as the girl tells me she has never
某处 前 ; 但 那 是 不可能的 , 作为 这 女孩 讲述 我 她 有 绝不
[bɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
been in England ,
到过 在 英格兰 ,

以前可能去过某个地方；但这不可能，因为女孩告诉我她从未去过英国。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] [hɪr] . "
and I can never have met her here . "
和 我 能 绝不 有 遇见 她 这里 . "

我不可能在这里遇到她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , " [sed] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] ;
" It is curious , " said Miss Drechsler ;
" 它 是 好奇的 , " 说 错过 德雷克斯勒 ;

“这很奇怪，”德雷克斯勒小姐说；

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli]
" but I also have the feeling that I have seen some one whom she greatly
" 但 我 还 有 这 感觉 那 我 有 已见 一些 一 谁 她 非常
[rɪ'zemblz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['glɔstəʃiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːdnz] . "
resembles when I was in England living in Gloucestershire with the Wardens . "
类似 什么时候 我 曾是 在 英格兰 活的 在 格洛斯特郡 和 这 狱警 . "

“但我总觉得，我在英国格洛斯特郡和沃登一家一起生活的时候，见过一个和她非常相像的人。”

" - [tɪz] [streɪndʒ] , " [sed] ['leɪdi] ['stænfərd] ,
" ' Tis strange , " said Lady Stanford ,
" - 的 奇怪的 , " 说 女士 斯坦福大学 ,

“真奇怪，”斯坦福夫人说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [jet]
" that you should see a likeness to some one whom you have seen and yet
" 那 你 应该 看 一个 相似 到 一些 一 谁 你 有 已见 和 然而
['kænɑːt] [neɪm] ,
cannot name ,
不能 姓名 ,

“你若看见某人的长相，却叫不出他的名字，你就会觉得他很像你见过的人。”

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] . "
the more so that the face is not a common one . "
这 更多的 所以 那 这 脸 是 不是 一个 常见的 一 . "

更何况，这张脸并不常见。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tʃaɪld] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	She	is	certainly	a	remarkable	child	,	"	continued	Miss	Drechsler	,	"	and	a
"	她	是	当然	一个	卓越	孩子	,	"	持续	错过	德雷克斯勒	,	"	和	一个

['riːəli] [gʊd] [wʌn] .

really	good	one	.
真的	好的	一	.

“她确实是一个了不起的孩子，”德雷克斯勒小姐继续说道，“而且是一个非常优秀的孩子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] ,

She	has	a	great	love	for	her	Bible	,
她	有	一个	伟大的	爱	为了	她	圣经	,

她非常热爱圣经。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [traɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] ['priːˌsɛpts] .

and	I	think	tries	to	live	up	to	its	precepts	.
和	我	思考	尝试	到	居住	向上	到	它是	戒律	.

我认为它努力践行其原则。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][baɪ]

"	That	evening	Sir	Richard	and	his	wife	talked	together	of	the	possibility	of	by
"	那	晚上	先生	理查德	和	他的	妻子	谈话	一起	的	这	可能性	的	经过

- [ænd; ənd] - [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['friːdə]['ɪntuː][ðer; ðər] [haʊs] [æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə]['eɪdə; 'edə] ,

-	and	-	by	taking	Frida	into	their	house	as	companion	to	Ada	,
-	和	-	经过	采取	弗里达	进入	他们的	房子	作为	伴侣	到	艾达	,

“那天晚上，理查德爵士和他的妻子商量着，或许过段时间可以把弗里达接到家里，让她陪伴艾达。”

['speʃəli] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ;

specially	whilst	they	were	travelling	about	;
特别	而	他们	是	旅行	关于	;

尤其是在他们四处旅行的时候；

[ænd; ənd][pər'hæps] ['æftərwərdz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ]

and	perhaps	afterwards	taking	her	with	them	to	England	and	continuing
和	也许	然后	采取	她	和	他们	到	英格兰	和	继续

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

her	education	there	,
她	教育	那里	,

或许之后他们会带她去英国，让她在那里继续接受教育。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wen] [oʊld] [ɪ'nʌf] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

so	that	if	her	relations	were	not	found	she	might	when	old	enough	obtain	a
所以	那	如果	她	关系	是	不是	成立	她	可能	什么时候	老的	足够的	获得	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['gʌvərnəs] ,

situation	as	governess	,
情况	作为	家庭教师	,

这样，如果找不到她的亲属，她长大后或许可以找一份家庭教师的工作。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tɜːrn][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənts][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

or	in	some	way	turn	her	musical	talents	to	account	.
或者	在	一些	方式	转动	她	音乐	天赋	到	帐户	.

或者以某种方式发挥她的音乐才能。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərt] , ['friːdə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ][tuː; tə] - ,

The	day	after	the	concert	,	Frida	returned	with	Miss	Drechsler	to	Dringenstadt	,
这	天	后	这	音乐会	,	弗里达	返回	和	错过	德雷克斯勒	到	-	,

音乐会后的第二天，弗里达和德雷克斯勒小姐一起回到了德林根施塔特。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrɪst] [hoʊm] .

to	remain	a	few	days	with	her	before	returning	to	her	Forest	home	.
到	保持	一个	很少	天	和	她	前	返回	到	她	森林	家	.

在她返回森林家园之前，她将和她待上几天。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stænfərdz] ,

As	they	were	leaving	the	Stanfords	,
作为	他们	是	离开	这	斯坦福	,

他们离开斯坦福家时，

[ænd; ənd]['friːdə][hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm]

and	Frida	had	just	sprung	into	the	carriage	which	was	to	convey	them
和	弗里达	有	只是	弹簧	进入	这	运输	哪个	曾是	到	传达	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	station	,
到	这	车站	,

弗里达刚刚跳进那辆将要送她们去车站的马车里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]

a	young	man	who	had	been	present	at	the	concert	,	and	was	a	friend
一个	年轻的	男人	WHO	有	到过	展示	在	这	音乐会	,	和	曾是	一个	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stænfərdz] ,

of	the	Stanfords	,
的	这	斯坦福	,

一位曾到场观看音乐会的年轻人，也是斯坦福夫妇的朋友。

[keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [ʃeɪk] [-]

came	forward	and	asked	leave	to	shake	[	64	]
来了	向前	和	问	离开	到	摇	[	-	]

上前请求允许握手[64]

[hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] .

hands	with	her	,	and	congratulated	her	on	her	violin	-	playing	.
双手	和	她	,	和	恭喜	她	在	她	小提琴	-	玩耍	.

她握住她的手，祝贺她小提琴演奏出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][pər'hæps] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ,

He	was	a	good	-	looking	young	man	of	perhaps	three	-	and	-	twenty	years	,
他	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	男人	的	也许	三	-	和	-	二十	年	,

他是个相貌英俊的年轻人，大概二十三岁左右。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn]['dʒent(ə)lmən] .

with	the	easy	manners	of	a	well	-	born	gentleman	.
和	这	简单的	礼仪	的	一个	出色地	-	出生	绅士	.

他举止优雅，颇具一位出身高贵的绅士风度。

['æftər] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stænfərdz] ,

After	saying	farewell	,	he	turned	into	the	house	with	the	Stanfords	,
后	说	告别	,	他	转向	进入	这	房子	和	这	斯坦福	,

道别之后，他转身进了斯坦福家的房子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] " [fer] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , " [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [hɜːr; hər] .

and	began	to	talk	about	the	"	fair	violinist	,	"	as	he	termed	her	.
和	开始	到	讲话	关于	这	"	公平的	小提琴手	,	"	作为	他	称为	她	.

然后他开始谈论那位他称之为“美丽的小提琴手”的姑娘。

" [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][aɪ][hæv; həv]

"	Remarkably	pretty	girl	,	"	he	said	;	"	reminds	me	strongly	of	some	one	I	have
"	非常	漂亮的	女孩	,	"	他	说	;	"	提醒	我	强烈	的	一些	一	我	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

“真是个漂亮姑娘，”他说，“让我想起了我见过的一个人。”

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ([æz; əz][aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [seɪ] [læst] [naɪt]) [dʒʌst][ə; eɪ] [wʊd]
Surely she cannot be (as I overheard a young lady say last night) just a wood
一定 她 不能 是 (作为 我 无意中听到 一个 年轻的 女士 说 最后的 夜晚) 只是 一个 木头
- ['kʌtərz] [tʃaɪld] . "
- cutter's child . "
- 切割机 孩子 . "

她肯定不会像我昨晚无意中听到一位年轻女士说的那样，只是个伐木工的孩子吧。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ritʃəd] ,
" No , she is not that , " replied Sir Richard ,
" 不 , 她 是 不是 那 , " 回复 先生 理查德 ,

“不，她不是那样的人，”理查德爵士回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and then he told the young man something of her history ,
和 然后 他 讲述 这 年轻的 男人 某物 的 她 历史 ,

然后他把她的一些经历告诉了那个年轻人。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [æn'ti:k] ['nekləs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl]
asking him if he had observed the strange antique necklace which the girl
问 他 如果 他 有 观察到 这 奇怪的 古董 项链 哪个 这 女孩
[wɔ:r] .
wore .
穿着 .

问他是否注意到女孩佩戴的那条奇怪的古董项链。

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
" No , " he answered , " I did not .
" 不 , " 他 回答 , " 我 做过 不是 .

“不，”他回答说，“我没有。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Could you describe it to me ?
可以 你 描述 它 到 我 ?

你能描述一下吗?

" [æz; əz][sɜ:r] ['ritʃəd] [dɪd][soʊ][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪnd]
" As Sir Richard did so a close observer must have seen a look of pained
" 作为 先生 理查德 做过 所以 一个 关闭 观察员 必须 有 已见 一个 看 的 痛苦
[sər'praɪz] [krɔ:s] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] ,
surprise cross the young man's face ,
惊喜 叉 这 年轻的 男人的 脸 ,

“当理查德爵士这样做时，一位细心的观察者一定看到这位年轻人的脸上闪过一丝痛苦的惊讶表情。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vɪzəbli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
and he visibly changed colour .
和 他 明显地 已更改 颜色 .

他的脸色明显变了。

" ['kjʊriəs] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] ['heɪstɪli] .
" Curious , " he said as he rose hastily .
" 好奇的 , " 他 说 作为 他 玫瑰 草草 .

“真奇怪，”他一边说着，一边匆匆起身。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] ; [pər'hæps]
" It would be interesting to know how it came into her possession ; perhaps
" 它 会 是 有趣的 到 知道 如何 它 来了 进入 她 拥有 ; 也许
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stoʊlən] ,
it was stolen ,
它 曾是 被盗 ,

“我很想知道她是怎么得到它的；也许是偷来的。”

[huː] [noʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" And so saying , he shook hands and departed .
" 和 所以 说 , 他 摇晃 双手 和 已离开 .

说完，他握了握手，然后离开了。

['redʒinəld] [^ɔə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][ʌv; əv] ['fɔːlən] ['fɔːrtʃən] .
Reginald Gower was the only child of an old English family of fallen fortune .
雷金纳德 高尔 曾是 这 仅有的 孩子 的 一个 老的 英语 家庭 的 倒下 财富 .

雷金纳德·高尔是英国一个古老而衰落的家族的独子。

['ruːmər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['hæbɪts] ,
Rumour said he was of extravagant habits ,
谣言 说 他 曾是 的 靡 习惯 ,

传闻说他生活奢靡，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən]
but that he expected some day to inherit a fine property and large fortune
但 那 他 预期的 一些 天 到 继承 一个 美好的 财产 和 大的 财富
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] .
from a distant relative .
从 一个 遥远 相对的 .

但他期望有朝一日能从一位远房亲戚那里继承一处优质房产和一大笔财富。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [treɪts] [ɪn] ['rɛdʒənəldz] ['kærəktər] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,
There were good traits in Reginald's character : he had a kind heart ,
那里 是 好的 特征 在 雷金纳德的 特点 : 他 有 一个 种类 心 ,

雷金纳德性格中也有一些优点：他心地善良，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [huː] ['dəutid][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
and was a most loving son to his widowed mother , who doted on him ;
和 曾是 一个 最多 爱 儿子 到 他的 寡 母亲 , WHO 宠溺 在 他 ;

他对寡母非常孝顺，母亲也十分疼爱他；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] ['mɑːrd] [hɪz; ɪz]
but a love of ease and a selfish regard to his own comfort marred his
但 一个 爱 的 舒适 和 一个 自私 看待 到 他的 自己的 舒适 受损 他的
[hoʊl] ['kærəktər] ,
whole character ,
所有的 特点 ,

但他贪图安逸，自私自利，这损害了他的整个性格。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [-]
and above all things an increasing [65]
和 多于 全部 事物 一个 增加 [-]

最重要的是不断增加[65]

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [pə'veɪdɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz]
disregard of God and the Holy Scriptures was pervading more and more his
漠视 的 上帝 和 这 圣 经文 曾是 普遍存在 更多的 和 更多的 他的
[hoʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

他对上帝和圣经的漠视日益加剧，贯穿了他的一生。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sɜːr] ['rɪtʃɝdz] [haʊs] ,
As he walked away from Sir Richard's house ,
作为 他 步行 离开 从 先生 理查德的 房子 ,

他离开理查德爵士的房子时，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld]

his	thoughts	were	occupied	with	the	story	he	had	just	heard	of	the	child
他的	想法	是	占领	和	这	故事	他	有	只是	听到	的	这	孩子

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

found	in	the	Black	Forest	.
成立	在	这	黑色的	森林	.

他满脑子都是刚刚听到的关于在黑森林里发现的孩子的故事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] ['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

He	was	quite	aware	of	the	fact	that	the	girl's	face	forcibly	reminded	him	of
他	曾是	相当	意识到的	的	这	事实	那	这	女孩们	脸	强制	提醒	他	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænər] -

the	picture	of	a	beautiful	girl	that	hung	in	the	drawing	-	room	of	a	manor	-
这	图片	的	一个	美丽的	女孩	那	悬挂	在	这	绘画	-	房间	的	一个	庄园	-

[haʊs] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] ['glɔstəʃiə] .

house	near	his	own	home	in	Gloucestershire	.
房子	靠近	他的	自己的	家	在	格洛斯特郡	.

他很清楚，这女孩的脸让他不由自主地想起挂在他格洛斯特郡家附近一座庄园客厅里的一幅美丽女孩的画像。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdisin'heritid] ([ðoʊ] [ðə; ði] ['oʊnli]

He	knew	that	the	owner	of	that	face	had	been	disinherited	(	though	the	only
他	知道	那	这	所有者	的	那	脸	有	到过	剥夺继承权	(	尽管	这	仅有的

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]) [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

child	of	the	house	)	on	account	of	her	marriage	,
孩子	的	这	房子	)	在	帐户	的	她	婚姻	,

他知道，那张脸的主人（尽管是家里的独生女）因为结婚而被剥夺了继承权。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

which	was	contrary	to	the	wishes	of	her	parents	,
哪个	曾是	相反	到	这	愿望	的	她	父母	,

这违背了她父母的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] ;

and	that	now	they	did	not	know	whether	she	were	dead	or	alive	;
和	那	现在	他们	做过	不是	知道	无论	她	是	死的	或者	活	;

现在他们不知道她是死是活；

[ðoʊ] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

though	surely	he	had	lately	heard	a	report	that	,	after	years	of	bitter	indignation
尽管	一定	他	有	最近	听到	一个	报告	那	,	后	年	的	苦的	愤慨

[æt; ət] [hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

虽然他最近肯定听到过这样的说法：在对她怀有多年的愤慨之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɪf]

they	had	softened	,	and	were	desirous	of	finding	out	where	she	was	,	if
他们	有	软化	,	和	是	渴望	的	寻找	出去	在哪里	她	曾是	,	如果

[stɪl] [ə'laɪv] .

still	alive	.
仍然	活	.

他们的态度软化了，渴望找到她，看看她是否还活着。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ([hiː; hi] [kɔːld]

And	then	what	impressed	him	most	was	the	curious	coincidence	(	he	called
和	然后	什么	印象深刻	他	最多	曾是	这	好奇的	巧合	(	他	称为

[ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər]

it	)	that	round	the	neck	of	the	girl	in	the	picture	was	just	such	another
它	)	那	圆形的	这	脖子	的	这	女孩	在	这	图片	曾是	只是	这样的	其他

[moʊ'zeɪɪk] ['nekləs] [æz; əz][ðə; ði] ['stænfərdz] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [wɪtʃ] [ðə; ði]

mosaic	necklace	as	the	Stanfords	had	described	the	one	to	be	which	the
马赛克	项链	作为	这	斯坦福	有	描述	这	一	到	是	哪个	这

[jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [wɔːr] .

young	violinist	wore	.
年轻的	小提琴手	穿着	.

最令他印象深刻的是（他称之为）一个奇怪的巧合：照片中女孩脖子上戴着的马赛克项链，正是斯坦福夫妇所描述的那位年轻小提琴家所戴的项链。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

Was	it	possible	,	he	asked	himself	,
曾是	它	可能的	,	他	问	他自己	,

他问自己，这有可能吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz]

that	she	could	be	the	child	of	the	daughter	of	the	manor	of	whom	his
那	她	可以	是	这	孩子	的	这	女儿	的	这	庄园	的	谁	他的

['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] ?

mother	had	often	told	him	?
母亲	有	经常	讲述	他	?

她会不会就是他母亲经常跟他提起的庄园主女儿的孩子?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

and	if	so	,
和	如果	所以	,

如果是这样的话，

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

ought	he	to	tell	them	of	his	suspicions	—	the	more	so	that	he	had
应该	他	到	告诉	他们	的	他的	怀疑	—	这	更多的	所以	那	他	有

[hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [helθ] ,

heard	from	his	mother	that	the	lady	of	the	manor	was	failing	in	health	,
听到	从	他的	母亲	那	这	女士	的	这	庄园	曾是	失败	在	健康	,

他该不该把自己的怀疑告诉他们呢？尤其是他从母亲那里听说庄园女主人身体每况愈下。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] , [æz; əz][jiː; ji][hæd; həd] [lɔːŋ] [dʌn] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ?

and	longing	,	as	she	had	long	done	,	to	see	and	forgive	her	child	?
和	渴望	,	作为	她	有	长的	完毕	,	到	看	和	原谅	她	孩子	?

她是否像以往一样，渴望见到并原谅自己的孩子?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'maɪziz] [ðæt] [ðɪs] " ['wʊdlənd] [gɜːrl] ,

If	he	were	right	in	his	surmises	that	this	"	woodland	girl	,
如果	他	是	正确的	在	他的	推测	那	这	"	林地	女孩	,

如果他关于这位“林中女孩”的推测是正确的，

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]

"	as	he	had	heard	her	called	,	was	the	daughter	of	the	child	of	the
"	作为	他	有	听到	她	称为	,	曾是	这	女儿	的	这	孩子	的	这

['mænər] ,

manor	,
庄园	,

“正如他所听到的称呼，她是庄园主之子的女儿。”

[ðen] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

then	even	if	the	mother	was	dead	,
然后	甚至	如果	这	母亲	曾是	死的	,

即使母亲已经去世，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz][baɪ][bəuθ][ðə; ði] [-]

the	young	violinist	would	be	received	with	open	arms	by	both	the	[	66	]
这	年轻的	小提琴手	会	是	已收到	和	打开	武器	经过	两个都	这	[	-	]

这位年轻的小提琴家将受到[66]的热烈欢迎。

[grænd] - ['perənts] ,

grand	-	parents	,
盛大	-	父母	,

祖父母，

[ænd; ənd] [wʊd] ([ænd; ənd] [hɪr] [ə'roʊz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd]) [ɪn'herɪt][ðə; ði]

and	would	(	and	here	arose	the	difficulty	in	the	young	man's	mind	)	inherit	the
和	会	(	和	这里	出现	这	困难	在	这	年轻的	男人的	头脑	)	继承	这

[ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [welθ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vɑ:lvd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

estates	and	wealth	which	would	have	devolved	on	her	mother	,
庄园	和	财富	哪个	会	有	下放	在	她	母亲	,

她将继承原本应由她母亲继承的地产和财富（而这正是这位年轻人心中的难题所在）。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊdlənd] [tʃaɪld] , [hi:; hi] , ['redʒinəld] [^ɔə] ,

all	of	which	,	but	for	the	existence	of	this	woodland	child	,	he	,	Reginald	Gower	,
全部	的	哪个	,	但	为了	这	存在	的	这	林地	孩子	,	他	,	雷金纳德	高尔	,

这一切，都离不开这个林中孩童的存在，他，雷金纳德·高尔。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [æz; əz] [er] - [æt; ət] - [lɔ:] .

would	have	inherited	as	heir	-	at	-	law	.
会	有	遗传	作为	继承人	-	在	-	法律	.

本来可以作为法定继承人继承遗产。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	Well	,	there	is	no	call	on	you	to	say	anything	about	the	matter	,
"	出色地	,	那里	是	不	称呼	在	你	到	说	任何事物	关于	这	事情	,

“嗯，你没有义务就此事发表任何意见。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] .

at	all	events	at	present	,	"	whispered	the	evil	spirit	in	the	young	man's	heart	.
在	全部	活动	在	展示	,	"	低声说道	这	邪恶的	精神	在	这	年轻的	男人的	心	.

“至少现在是这样，”年轻人心中的邪灵低语道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

"	You	may	be	mistaken	.
"	你	可能	是	错误	.

你可能弄错了。

[waɪ] ['ru:ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] ['fju:tʃər] ['prɑ:spekts][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fænsi] ?

Why	ruin	your	whole	future	prospects	for	a	fancy	?
为什么	废墟	你的	所有的	未来	前景	为了	一个	想要	?

为什么要为了一个虚荣心而毁掉自己的未来呢?

['laɪknəsɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'septɪv] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nekləs] , [pu:] !

Likenesses	are	so	deceptive	;	and	as	to	the	necklace	,	pooh	!
肖像	是	所以	欺骗性的	;	和	作为	到	这	项链	,	呸	!

人与人之间的相似之处太具有欺骗性了；至于那条项链，呸!

[ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] ['neklisiz] .
that is nonsense — there are hundreds of mosaic necklaces .
那 是 废话 — 那里 是 数百 的 马赛克 项链 .

那纯属无稽之谈——马赛克项链有成百上千种。

[let] [ðə; ði] ['mætər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][goʊ][jʊr; jər] [wei] .
Let the matter alone , and go your way .
让 这 事情 独自的 , 和 去 你的 方式 .

别管这件事了，你走吧。

- [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] . -
' Eat , drink , and be merry . '
- 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 . -

“吃喝玩乐吧！”

" [ɔːl] ['veri] [wel] ;
" All very well ;
" 全部 非常 出色地 ;

“一切都很好；

[bʌt; bət] [waɪ] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
but why just then of all times in the world did the words of the Bible ,
但 为什么 只是 然后 的 全部 时代 在 这 世界 做过 这 字 的 这 圣经 ,

但为什么偏偏是那时，在世界上所有时代中，圣经的话语出现了呢?

[tɔːt] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [hiː; hi] [lʌvd] , [kʌm] [soʊ] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
taught him long ago by the mother he loved , come so vividly to his
教授 他 长的 前 经过 这 母亲 他 喜爱 , 来 所以 生动地 到 他的
[rɪ'membrəns] — " [duː]['dʒʌstli] ,
remembrance — " Do justly ,
纪念 — " 做 公正地 ,

他深爱的母亲很久以前就教导过他，这些话至今仍清晰地浮现在他的记忆中——“要公正行事，

[lʌv] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['hʌmbli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [gɑːd] ; " [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [hɜːrd] [mɔːr]
love mercy , and walk humbly with thy God ; " and those words , heard more
爱 怜悯 , 和 走 谦卑地 和 你的 上帝 ; " 和 那些 字 , 听到 更多的
[dɪ'stɪŋktli] [stɪl] ,
distinctly still ,
明显地 仍然 ,

“要喜爱怜悯，存谦卑的心与你的神同行；”这些话，听得更加清晰了，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] " — " [æz; əz]
which his mother had taught him to call " the royal law of love " — " As
哪个 他的 母亲 有 教授 他 到 称呼 " 这 皇家 法律 的 爱 " — " 作为
[jiː; ji] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
ye would that men should do to you ,
是的 会 那 男人 应该 做 到 你 ,

他的母亲教他称之为“爱的皇家法则”——“你们希望男人怎样对待你们，

[duː][jiː; ji]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] " ?
do ye even so to them " ?
做 是的 甚至 所以 到 他们 " ?

你们对他们也是如此吗?

[gʊd] [ænd; ənd][bæd]['spɪrɪts] [siːmd] ['faɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ; [bʌt; bət][ə'læs] ,
Good and bad spirits seemed fighting within him for the mastery ; but alas ,
好的 和 坏的 烈酒 似乎 斗争 之内 他 为了 这 精通 ; 但 唉 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

善恶两种精神似乎在他体内争夺主导权；但是，唉，唉!

[ðə; ði] ['selfɪʃ] ['spɪrɪt][soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə][hjuː'mænəti][wʌn] [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd]['redʒinəld] [^ɔə]

the	selfish	spirit	so	common	to	humanity	won	the	day	,	and	Reginald	Gower
这	自私	精神	所以	常见的	到	人类	韩元	这	天	,	和	雷金纳德	高尔

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ,

turned	from	the	low	,
转向	从	这	低的	,

人类普遍存在的自私精神最终占了上风，雷金纳德·高尔也因此从卑微的地位上走了下来。

[sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['pliːdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

soft	voice	of	the	Holy	Spirit	pleading	within	him	,
柔软的	嗓音	的	这	圣	精神	恳求	之内	他	,

圣灵在他心中温柔地恳求，

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld]

and	resolutely	determined	to	be	silent	regarding	his	meeting	with	the	child
和	坚决地	决定	到	是	沉默的	关于	他的	会议	和	这	孩子

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ,

found	in	the	Black	Forest	,
成立	在	这	黑色的	森林	,

他坚决决定对在黑森林里遇到的那个孩子保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	the	strange	circumstance	of	her	likeness	to	the	picture	and	her
和	这	奇怪的	环境	的	她	相似	到	这	图片	和	她

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['nekləs] .

possession	of	the	mosaic	necklace	.
拥有	的	这	马赛克	项链	.

以及她与画像中人物的相似之处，还有她拥有马赛克项链的奇特情况。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][self] , [huː] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [-]

Once	again	the	god	of	self	,	who	has	so	many	[	67	]
一次	再次	这	上帝	的	自己	,	WHO	有	所以	许多	[	-	]

再次，自我之神，他有如此多[67]

['vəʊtəriːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] ,

votaries	in	this	world	,	had	gained	a	great	triumph	,
选民	在	这	世界	,	有	获得	一个	伟大的	胜利	,

这个世界上的信徒们取得了巨大的胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][gɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ʃʊr] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	prince	of	this	world	got	a	more	sure	seat	in	the	heart	of	the	young
和	这	王子	的	这	世界	得到	一个	更多的	当然	座位	在	这	心	的	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

而这个世界的王子则在年轻人的心中获得了更加稳固的地位。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] " ['klaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪlvər] ,

But	all	unknown	to	him	there	was	one	"	climbing	for	him	the	silver	,
但	全部	未知	到	他	那里	曾是	一	"	攀登	为了	他	这	银	,

但他却不知道，有一个人正在为他攀登银山。

['ʃaɪnɪŋ] [ster] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['gɑːdz] [greɪt] ['treʒər] - [haʊs] ,

shining	stair	that	leads	to	God's	great	treasure	-	house	,
灼灼	楼梯	那	线索	到	神的	伟大的	宝藏	-	房子	,

通往上帝伟大宝库的闪亮阶梯，

" [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðərləs] [bɔɪ] " [ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hɑːrt] .

"	and	claiming	for	her	fatherless	boy	"	the	priceless	boon	of	the	new	heart	.
"	和	声称	为了	她	无父	男生	"	这	无价	恩惠	的	这	新的	心	.

并为她失去父亲的儿子索要“一颗新生的心脏”这份无价的恩赐。

" [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] ['evər] ['ɔːfərd] [ɪn] [veɪn] [ɔːr] [ʌn'ænsərd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [sed] ,
" Was such a prayer ever offered in vain or unanswered by Him who hath said ,
" 曾是 这样的 一个 祷告 曾经 提供 在 徒劳 或者 未解答 经过 他 WHO 有 说 ,

“这样的祈祷岂曾徒劳无功，或未被那位说过‘我必应允’的主所应允的吗？”

" [ɪf] [jiː; ji] [æsk] ['eniθɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" If ye ask anything according to my will , I will do it .
" 如果 是的 问 任何事物 根据 到 我的 将要 , 我 将要 做 它 .

“你们若照我的旨意求什么，我必成就。”

[æsk] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] " ? [-]
Ask , and ye shall receive " ? [68]
问 , 和 是的 将 收到 " ? [-]

祈求，就必得着。[68]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['krɪsməs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
CHRISTMAS IN THE FOREST .
圣诞节 在 这 森林 .

森林里的圣诞节。

" ['krɪsməs] , ['hæpi] ['krɪsməs] ,
" Christmas , happy Christmas ,
" 圣诞节 , 快乐的 圣诞节 ,

“圣诞节快乐，圣诞快乐，

[swiːt] ['herəld] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
Sweet herald of good - will ,
甜的 先驱 的 好的 - 将要 ,

甜蜜的友好使者，

[wɪð; wɪθ] ['hoʊli] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
With holy songs of glory ,
和 圣 歌曲 的 荣耀 ,

伴着荣耀的圣歌，

[brɪŋz] ['hoʊli] ['glædnəs] [stɪl] .
Brings holy gladness still .
带来 圣 欢乐 仍然 .

依然带来神圣的喜悦。

" ['sʌmər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] , ['ɔːtəm] [tɪnts] [hæd; həd] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz]
" SUMMER had long passed , autumn tints had faded , and the fallen leaves
" 夏天 有 长的 通过了 , 秋天 色调 有 褪色 , 和 这 倒下 树叶
[leɪ] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
lay thick in the Forest .
躺 厚的 在 这 森林 .

“夏天早已过去，秋天的色彩也已褪去，落叶在森林里铺满了厚厚的一层。”

[fɔːr; fər] [deɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [triːz] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
For days a strong wind had blown , bending the high trees under its influence ,
为了 天 一个 强的 风 有 吹 , 弯曲 这 高的 树木 在下面 它是 影响 ,

连日狂风肆虐，高大的树木都被吹弯了枝干。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ruːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] [paɪnz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [loʊ] .
and here and there rooting up the dark pines and laying them low .
和 这里 和 那里 根 向上 这 黑暗的 松树 和 躺下 他们 低的 .

不时地，他们还会连根拔起那些黑松树，把它们砍倒在地。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ,

Through	the	night	of	which	we	are	going	to	write	,
通过	这	夜晚	的	哪个	我们	是	去	到	写	,

我们将彻夜书写，

[ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr]

a	heavy	fall	of	snow	had	covered	all	around	with	a	thick	mantle	of	pure
一个	重的	落下	的	雪	有	涵盖	全部	大约	和	一个	厚的	地幔	的	纯的

[waɪt] .

white	.
白色的	.

一场大雪将四周覆盖上一层厚厚的纯白色雪层。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

It	weighed	down	the	branches	of	the	trees	in	the	Forest	,
它	称重	向下	这	分支	的	这	树木	在	这	森林	,

它压弯了森林里树木的枝干。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] [kʌt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə]

and	rested	on	the	piles	of	wood	which	lay	ready	cut	to	be	carted	off	to
和	休息	在	这	堆	的	木头	哪个	躺	准备好	切	到	是	推车	离开	到

[biː; bi][soʊld][fɔːr; fər]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

be	sold	for	fuel	in	the	neighbouring	towns	.
是	卖	为了	燃料	在	这	邻接	城镇	.

他们倚靠在成堆的木柴上，这些木柴已经砍伐完毕，准备运往邻近城镇出售用作燃料。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [wiːlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['wægənz] [pæst] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

The	roll	of	wheels	,	as	the	heavily	-	laden	wagons	passed	,	was	heard	no	more	.
这	卷	的	车轮	,	作为	这	重度	-	满载	马车	通过了	,	曾是	听到	不	更多的	.

满载货物的货车驶过时，车轮滚动的声音再也听不见了。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['siːst] ,

The	song	of	the	birds	had	ceased	,
这	歌曲	的	这	鸟类	有	停止	,

鸟儿的歌声停止了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klɔːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

though	the	print	of	their	claws	was	to	be	seen	on	the	snow	.
尽管	这	打印	的	他们的	爪子	曾是	到	是	已见	在	这	雪	.

尽管雪地上还能看到它们的爪印。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

All	was	quiet	.
全部	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]

The	silence	of	nature	seemed	to	rest	on	the	hearts	of	the	dwellers	in	the
这	沉默	的	自然	似乎	到	休息	在	这	心	的	这	居民	在	这

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

大自然的静谧似乎抚慰着森林居民的心灵。

[ɪn] [veɪn] ['elsi] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] ; [stɪl] [ðə; ði] [-]

In	vain	Elsie	heaped	on	the	wood	;	still	the	[	69	]
在	徒劳	艾尔西	堆积如山	在	这	木头	;	仍然	这	[	-	]

艾尔西徒劳地往上堆柴火；仍然[69]

[stoʊv] [geɪv] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [hiːt] .

stove	gave	out	little	heat	.
火炉	给予	出去	小的	热	.

炉子散发的热量很少。

[ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hɜːr; hər]

She	busied	herself	in	the	little	room	,	but	a	weight	seemed	to	be	on	her
她	忙碌	她自己	在	这	小的	房间	,	但	一个	重量	似乎	到	是	在	她

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

她在小屋里忙活了一阵，但似乎心里压着一块石头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['friːdə] , [huː] [sæt] ['lɪstləsli]

and	she	glanced	from	time	to	time	uneasily	at	Frida	,	who	sat	listlessly
和	她	瞥了一眼	从	时间	到	时间	不安地	在	弗里达	,	WHO	卫星	百无聊赖地

['nɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .

knitting	beside	the	stove	.
针织	旁	这	火炉	.

她不时不安地瞥一眼坐在炉子旁无精打采地织毛衣的弗里达。

" [ɑːrt] [ɪl] , ['friːdə] ?

"	Art	ill	,	Frida	?
"	艺术	患病的	,	弗里达	?

“弗里达，你生病了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	she	said	at	last	.
"	她	说	在	最后的	.

她最后说道。

" [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɪtɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] [læp] ,

"	All	this	morning	hast	thou	sat	there	with	that	knitting	on	thy	lap	,
"	全部	这	早晨	哈斯特	你	卫星	那里	和	那	针织	在	你的	膝	,

“你今天上午一直坐在那里，膝上放着那件毛衣，

[ænd; ənd] [skers] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [raʊnd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	scarce	worked	a	round	at	it	.
和	稀少	工作	一个	圆形的	在	它	.

而斯卡奇则四处奔走。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌvaɪə'lɪn] — [waɪ] , ['friːdə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [pleɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

And	your	violin	—	why	,	Frida	,	you	have	not	played	on	it	for	weeks	,
和	你的	小提琴	—	为什么	,	弗里达	,	你	有	不是	玩	在	它	为了	周	,

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæns] ['noʊtɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	even	Hans	notices	it	;
和	甚至	汉斯	通知	它	;

还有你的小提琴——弗里达，你已经好几个星期没拉它了，连汉斯都注意到了；

[ænd; ənd] ['vilhelm,'wil-] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'goʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [waɪ] , [waɪf] ,

and	Wilhelm	says	to	me	no	longer	ago	than	this	morning	,	'	Why	,	wife	,
和	威廉	说道	到	我	不	更长	前	比	这	早晨	,	-	为什么	,	妻子	,

就在今天早上，威廉对我说：“妻子，为什么……”

[wʌt] [eɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['wʊdlənd] [tʃaɪld] ?

what	ails	our	woodland	child	?
什么	疾病	我们的	林地	孩子	?

我们的森林之子究竟患了什么病?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [ɔːl] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [waɪt] [ænd; ənd] ['taɪərd] - [laɪk] . -

The	spirit	has	all	left	her	,	and	she	looks	white	and	tired	-	like	.	'
这	精神	有	全部	左边	她	,	和	她	看起来	白色的	和	疲劳的	-	喜欢	.	-

她精神萎靡，脸色苍白，一副疲惫不堪的样子。

" ['friːdə] , [ðʌs] [ə'drest] , [roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ə; eɪ] [blʌʃ] , [pər'tʃæns] [ʌv; əv]
" Frida , thus addressed , rose quickly from her seat , a blush , perchance of
" 弗里达 , 因此 已解决 , 玫瑰 迅速地 从 她 座位 , 一个 脸红 , 或许 的
[ʃeɪm] , ['kʌlərɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
shame , colouring her cheeks .
耻辱 , 染色 她 脸颊 .

听到这番话，弗里达迅速从座位上站了起来，脸颊上泛起了一抹红晕，或许是羞愧。

" [oʊ] ['mʌtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['leɪzi] ;
" O Mutter , " she said , " I know I am lazy ;
" 哦 咕哝 , " 她 说 , " 我 知道 我 是 懒惰的 ;

“哦，妈妈，”她说，“我知道我很懒惰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , ['oʊnli][aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
but it is not because I am ill , only I keep thinking and wondering
但 它 是 不是 因为 我 是 患病的 , 仅有的 我 保持 思维 和 好奇
[ænd; ənd] — [ðer; ðər] !
and — There !
和 — 那里 !

但这并不是因为我生病了，只是我一直在思考和疑惑——好了！

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [rɔːŋ] , ['oʊnli] , ['elsi] [dɪr] , ['mʌtər] ['elsi] ,
I know I'm wrong , only , Elsie dear , Mutter Elsie ,
我 知道 我是 错误的 , 仅有的 , 艾尔西 亲爱的 , 咕哝 艾尔西 ,

我知道我错了，只是，亲爱的艾尔西，艾尔西妈妈，

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
I do want to know if any of my own people are alive , and where they live
我 做 想 到 知道 如果 任何 的 我的 自己的 人们 是 活 , 和 在哪里 他们 居住
.
:
.

我很想知道我的族人是否还活着，以及他们住在哪里。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['beɪdən] - ['beɪdən] ;
I have felt like this ever since I was at Baden - Baden ;
我 有 毛毡 喜欢 这 曾经 自从 我 曾是 在 巴登 - 巴登 ;

自从我在巴登-巴登的时候起，我就一直有这种感觉；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['ædəlain] ['stænfərd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]
and I have not heard from Adeline Stanford for such a long time , and
和 我 有 不是 听到 从 阿德琳 斯坦福大学 为了 这样的 一个 长的 时间 , 和
[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我已经很久没有收到阿德琳·斯坦福的消息了，我想，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ]
though she was so kind , she has forgotten me ; and Miss Drechsler
尽管 她 曾是 所以 种类 , 她 有 被遗忘的 我 ; 和 错过 德雷克斯勒
[hæz; həz] [left] - [fɔːr; fər] [mʌnθs] ;
has left Dringenstadt for months ;
有 左边 - 为了 几个月 ;

虽然她人很好，但她已经忘记了我；德雷克斯勒小姐已经离开德林根施塔特好几个月了；

[ænd; ənd] , [oʊ] ['mʌtər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
and , O Mutter , forgive me ,
和 , 哦 咕哝 , 原谅 我 ,

哦，母亲，请原谅我。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['vilhelm,'wil-][ænd; ənd]

and	believe	that	I	am	not	ungrateful	for	all	that	you	and	Wilhelm	and
和	相信	那	我	是	不是	忘恩负义	为了	全部	那	你	和	威廉	和

[ðə; ði][kaɪnd]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['dɔrf] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	kind	people	in	the	Dorf	have	done	for	me	.
这	种类	人们	在	这	多夫	有	完毕	为了	我	.

我相信，对于您、威廉以及村里善良的人们为我所做的一切，我绝不会忘恩负义。

['oʊnli] , ['oʊnli] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['ɛlsiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kraɪd]

Only	,	only	—	"	And	the	poor	girl	laid	her	head	on	Elsie's	shoulder	and	cried
仅有的	,	仅有的	—	"	和	这	贫穷的	女孩	铺设	她	头	在	艾尔西的	肩膀	和	哭

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .

long	and	bitterly	.
长的	和	苦涩地	.

“只是，只是——”可怜的女孩把头靠在艾尔西的肩膀上，痛哭流涕。

['elsi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [lʌv] [ðə; ði] [braɪt] ,

Elsie	was	much	moved	,	she	did	so	love	the	bright	,
艾尔西	曾是	很多	已搬	,	她	做过	所以	爱	这	明亮的	,

艾尔西非常感动，她真的很喜欢明亮的光线。

['feri] - [laɪk][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

fairy	-	like	girl	who	had	been	the	means	of	letting	in	the	light	of	the	gospel
仙女	-	喜欢	女孩	WHO	有	到过	这	方法	的	出租	在	这	光	的	这	福音

[tuː; tə][hɜːr; hər][dɑːrk] [hɑːrt] . [-]

to	her	dark	heart	.	[	70	]
到	她	黑暗的	心	.	[	-	]

一个像仙女一样的女孩，是让福音之光照进她黑暗心灵的途径。[70]

" ['ɑːrmz] [kaɪnd] " ([pʊr] [tʃaɪld]) , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Armes	Kind	"	(	poor	child	)	,	she	said	,
"	武器	种类	"	(	贫穷的	孩子	)	,	她	说	,

“Armes Kind（可怜的孩子），”她说。

['suːðɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [oʊn] [blaɪnd] ['ʌnə] ,

soothing	her	as	tenderly	as	she	would	have	done	her	own	blind	Anna	,
舒缓	她	作为	温柔地	作为	她	会	有	完毕	她	自己的	瞎的	安娜	,

她像对待自己失明的女儿安娜一样温柔地安抚着她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dɪr] .

had	she	been	alive	and	in	trouble	,	"	I	understand	it	all	,	dear	.
有	她	到过	活	和	在	麻烦	,	"	我	理解	它	全部	,	亲爱的	.

如果她还活着并且身处困境，“亲爱的，我完全理解你。”

" ([ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd] ['wʊmən] [hɑːrt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .)

"	(	And	her	kind	woman	heart	had	taken	it	all	in	.	)
"	(	和	她	种类	女士	心	有	已采取	它	全部	在	.	)

（她善良的心把这一切都听进去了。）

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðɚz] [nest] ,

"	It	is	just	like	the	little	bird	taken	from	its	mother's	nest	,
"	它	是	只是	喜欢	这	小的	鸟	已采取	从	它是	母亲的	巢	,

“这就像一只小鸟被从母亲的巢穴中带走一样。”

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'mʌŋst] [ɪts] [laɪk] [ə'gen] ,

and	put	into	a	strange	one	,	longing	to	be	back	amongst	its	like	again	,
和	放	进入	一个	奇怪的	一	,	渴望	到	是	后退	在	它是	喜欢	再次	,

被放入一个陌生的环境中，渴望再次回到同类之中。

[ænd; ənd]['kɑːntent] ['noʊwer] [els] .

and	content	nowhere	else	.
和	内容	无处	别的	.

其他地方都没有这种内容。

[bʌt; bət] , ['friːdə] ,

But	,	Frida	,
但	,	弗里达	,

但是，弗里达，

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæθ]

dost	thou	not	remember	that	we	read	in	the	little	brown	book	that	our	Lord	hath
朋友	你	不是	记住	那	我们	读	在	这	小的	棕色的	书	那	我们的	主	有

[sed] ,

said	,
说	,

你难道不记得我们在那本棕色小书中读到过，我们的主说过：

- [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪ] - ?

'	Lo	,	I	am	with	you	alway	'	?
-	洛	,	我	是	和	你	总是	-	?

“看哪，我必永远与你同在”?

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Isn't	that	enough	for	you	?
不是	那	足够的	为了	你	?

这还不够吗?

[noʊ] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['desələt] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðer; ðər] ?

No	place	can	be	very	desolate	,	can	it	,	if	He	be	there	?
不	地方	能	是	非常	荒凉	,	能	它	,	如果	他	是	那里	?

如果祂在那里，就没有真正荒凉的地方，对吗?

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['elsi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['friːdə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [draɪd]

"	In	a	moment	after	Elsie	said	these	words	,	Frida	raised	her	head	and	dried
"	在	一个	片刻	后	艾尔西	说	这些	字	,	弗里达	提高	她	头	和	干燥

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“艾尔西说完这些话后，弗里达抬起头擦了擦眼泪。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [fə'getiŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [huːz] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

Had	she	been	forgetting	,	she	asked	herself	,	whose	young	servant	she	was	?
有	她	到过	遗忘	,	她	问	她自己	,	谁	年轻的	仆人	她	曾是	?

她问自己，难道她忘记了自己是谁家的年轻女仆吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːt] ,

Was	it	right	in	a	child	of	God	to	be	discontented	with	her	lot	,
曾是	它	正确的	在	一个	孩子	的	上帝	到	是	不满	和	她	很多	,

作为上帝的孩子，对自己的境遇感到不满是否正确?

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər]

and	to	forget	the	high	privilege	that	God	had	given	her	in	allowing	her
和	到	忘记	这	高的	特权	那	上帝	有	给定	她	在	允许	她

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

to	read	His	Word	to	the	poor	people	in	the	Forest	?
到	读	他的	单词	到	这	贫穷的	人们	在	这	森林	?

难道她会忘记上帝赐予她的崇高特权——让她在森林里向穷人宣读祂的圣言吗?

" [aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [ɔːf] [ðɪs] [ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	I	must	throw	off	this	discontented	spirit	,	"	she	said	to	herself	;
"	我	必须	扔	离开	这	不满	精神	,	"	她	说	到	她自己	;

“我必须摆脱这种不满的情绪，”她对自己说；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['elsi] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

and	turning	to	Elsie	she	told	her	how	sorry	she	was	for	the	way	in	which
和	转弯	到	艾尔西	她	讲述	她	如何	对不起	她	曾是	为了	这	方式	在	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] ,

she	had	acted	,
她	有	行动	,

她转向艾尔西，告诉她自己对自己的行为感到非常抱歉。

['ædɪŋ] , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [naʊ] .

adding	,	"	But	with	God's	help	I	will	be	better	now	.
添加	,	"	但	和	神的	帮助	我	将要	是	更好的	现在	.

他还补充道："但有了上帝的帮助下，我现在会好起来的。"

" ['friːdə][wʌz; wəz][noʊ] ['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] , [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

"	Frida	was	no	perfect	character	,	and	,	truth	to	tell	,	ever	since	her	return
"	弗里达	曾是	不	完美的	特点	,	和	,	真相	到	告诉	,	曾经	自从	她	返回

[frʌm; frəm]['beɪdən] - ['beɪdən] ,

from	Baden	-	Baden	,
从	巴登	-	巴登	,

"弗里达并非完美无瑕，说实话，自从她从巴登-巴登回来后，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [krept] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

a	sense	of	the	incongruity	of	her	circumstances	had	crept	upon	her	.
一个	感觉	的	这	不协调	的	她	情况	有	悄悄地爬	之上	她	.

她渐渐感到自己所处的境遇与周围环境格格不入。

[ðə; ði] ['teɪstfl] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] ['kʌltʃərd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋz] , [ðə; ði]

The	tasteful	surroundings	,	the	cultured	conversation	,	the	musical	evenings	,	the
这	有品味的	周围环境	,	这	有文化的	对话	,	这	音乐	晚上	,	这

[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

refinement	of	all	around	,
精炼	的	全部	大约	,

高雅的环境、有品位的谈话、音乐晚会、以及周围的一切精致氛围，

[hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][lɑːt][ænd; ənd] ['hoʊmli] [weɪz] [ʌv; əv]

had	enchanted	the	young	girl	,	and	the	humble	lot	and	homely	ways	of
有	迷人的	这	年轻的	女孩	,	和	这	谦逊的	很多	和	家常的	方式	的

[hɜːr; hər] ['fɔːrɪst] [frendz] [-]

her	Forest	friends	[	71	]
她	森林	朋友们	[	-	]

这让这位年轻女孩着迷，也让她对森林朋友们的卑微生活和朴素生活方式着迷[71]

[hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] .

had	on	her	return	to	them	stood	out	in	striking	contrast	.
有	在	她	返回	到	他们	站立	出去	在	引人注目	对比	.

她回来后与他们形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

And	,	alas	!
和	,	唉	!

唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd]

for	the	time	being	she	refused	to	see	in	all	these	things	the	guiding	hand
为了	这	时间	存在	她	拒绝	到	看	在	全部	这些	事物	这	指导	手

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

暂时她拒绝在这一切事情中看到上帝的指引。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] , [θɪŋz] [went] ['betər] .

But	after	the	day	we	have	written	of	,	things	went	better	.
但	后	这	天	我们	有	书面	的	,	事物	去	更好的	.

但在我们描述的这一天之后，事情就好转了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stroʊv] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd][ɪn]['gɑ:dz] [streŋθ] [ʃi:; ʃi][ˌoʊvər'keɪm] ,

The	girl	strove	to	conquer	her	discontent	,	and	in	God's	strength	she	overcame	,
这	女孩	努力	到	征服	她	不满	,	和	在	神的	力量	她	克服	,

女孩努力克服内心的不满，并在上帝的力量下最终战胜了它。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	her	friends	in	the	Forest	had	once	more	the	pleasure	of	seeing	her
和	她	朋友们	在	这	森林	有	一次	更多的	这	乐趣	的	看到	她

[braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] [ɪn] [sɔ:ŋ] .

bright	smile	and	hearing	her	sweet	voice	in	song	.
明亮的	微笑	和	听力	她	甜的	嗓音	在	歌曲	.

森林里的朋友们再次有幸看到她灿烂的笑容，听到她甜美的歌声。

['joʊhɑ:n] ['ʃmɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn]['dʒi:zəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɑ:n]

Johann	Schmidt	had	fallen	asleep	in	Jesus	with	the	words	of	Holy	Scripture	on
约翰	施密特	有	倒下	睡着了	在	耶稣	和	这	字	的	圣	圣经	在

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

约翰·施密特在耶稣怀中安然入睡，唇间还念念有词。

['blesɪŋ] [ðə; ði] " [wʊd] - ['kʌtɚz] - [pet] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] , [θru:]

blessing	the	"	wood	-	cutters	'	pet	,	"	as	he	called	her	,	for	having	,	through
祝福	这	"	木头	-	切割器	-	宠物	,	"	作为	他	称为	她	,	为了	拥有	,	通过

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [wɜ:rd] ,

the	reading	of	God's	Word	,
这	阅读	的	神的	单词	,

他祝福这位被他称为“樵夫的宠物”的女子，因为她通过阅读上帝的话语而获得了.....

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə]['dʒi:zəs] .

led	him	to	Jesus	.
引领	他	到	耶稣	.

使他认识了耶稣。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sɪknəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

But	though	sickness	had	left	the	Forest	,
但	尽管	疾病	有	左边	这	森林	,

虽然疾病已经离开了森林，

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [koʊld][ænd; ənd] [di:p] [snoʊ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

the	severe	cold	and	deep	snow	were	very	trying	to	the	health	of	all	the
这	严重	寒冷的	和	深的	雪	是	非常	尝试	到	这	健康	的	全部	这

['dwelərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

dwellers	in	it	,
居民	在	它	,

严寒和厚厚的积雪对当地居民的健康造成了极大的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] .

and	the	winter	nights	were	long	and	dreary	.
和	这	冬天	夜晚	是	长的	和	凄凉	.

冬夜漫长而阴沉。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] , ['vilhelm,'wil-] - [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] - ,

One	day	in	December	,	Wilhelm	Hörstel	had	business	in	Dringenstadt	,
一	天	在	十二月	,	威廉	-	有	商业	在	-	,

十二月的一天，威廉·霍斯特尔 (Wilhelm Hörstel) 在德林根施塔特 (Dringenstadt) 出差，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [hiː; hi] [geɪv] ['friːdə] [tuː] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['laɪɪŋ]

and	on	his	return	home	he	gave	Frida	two	letters	which	he	had	found	lying
和	在	他的	返回	家	他	给予	弗里达	二	信件	哪个	他	有	成立	说谎

[æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

at	the	post	-	office	for	her	.
在	这	邮政	-	办公室	为了	她	.

回家后，他把在邮局找到的两封寄给弗里达的信交给了她。

[ðeɪ] [pruːvd] , [tuː; tə] ['friːdəz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [mɪs]

They	proved	,	to	Frida's	great	delight	,	to	be	from	her	two	friends	Miss
他们	已证实	,	到	弗里达的	伟大的	喜	,	到	是	从	她	二	朋友们	错过

['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ][ænd; ənd] ['ædəlain] ['stænfərd] .

Drechsler	and	Adeline	Stanford	.
德雷克斯勒	和	阿德琳	斯坦福大学	.

令弗里达非常高兴的是，这些信竟然是她的两位朋友德雷克斯勒小姐和阿德琳·斯坦福寄来的。

[mɪs] - [ræn] [ðʌs] : —

Miss	Drechsler's	ran	thus	:	—
错过	-	跑	因此	:	—

德雷克斯勒小姐是这样跑的：——

" [dɪr] ['friːdə] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['speʃəli] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɪn]

"	Dear	Frida	,	—	I	have	been	thinking	very	specially	of	you	and	your	friends	in
"	亲爱的	弗里达	,	—	我	有	到过	思维	非常	特别	的	你	和	你的	朋友们	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	Forest	,
这	森林	,

亲爱的弗里达，——我一直在特别想念你和你在森林里的朋友们，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

now	that	the	cold	winter	days	have	come	,	and	the	snow	,	I	doubt	not	,
现在	那	这	寒冷的	冬天	天	有	来	,	和	这	雪	,	我	怀疑	不是	,

现在寒冷的冬日已经来临，雪也下了，我毫不怀疑，

[ɪz] ['laɪɪŋ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [graʊnd] .

is	lying	thick	on	the	trees	and	ground	.
是	说谎	厚的	在	这	树木	和	地面	.

厚厚地覆盖在树木和地面上。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] , [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][kaɪnd] [frendz] [ðer; ðər] ,

Knowing	how	interested	you	are	,	dear	,	in	all	your	kind	friends	there	,
会心	如何	感兴趣的	你	是	,	亲爱的	,	在	全部	你的	种类	朋友们	那里	,

亲爱的，我知道你非常关心你在那里的所有好朋友，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] ['elsi] [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-]

I	have	thought	how	nice	it	would	be	for	you	,	if	Elsie	and	Wilhelm
我	有	想法	如何	好的	它	会	是	为了	你	,	如果	艾尔西	和	威廉

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

我想，如果艾尔西和威廉同意的话，那对你来说该有多好啊。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [-]

to	have	a	[	72	]
到	有	一个	[	-	]

拥有[72]

['krɪsməs] - [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [aʊt] ,

Christmas	-	tree	for	a	few	of	your	friends	;	and	in	order	to	carry	this	out	,
圣诞节	-	树	为了	一个	很少	的	你的	朋友们	;	和	在	命令	到	携带	这	出去	,

为几位朋友准备一棵圣诞树；为了实现这一点，

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] £2 ,

I	enclose	a	money	order	to	the	amount	of	£2	,
我	括	一个	钱	命令	到	这	数量	的	£2	,

我附上金额为2英镑的汇票。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['elsi] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	leave	it	to	you	and	Elsie	to	spend	it	to	the	best	of	your
和	离开	它	到	你	和	艾尔西	到	花费	它	到	这	最好的	的	你的

['paʊər] .

power	.
力量	.

剩下的就交给你和艾尔西，让你们尽情支配吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɛə] ['staɪgɚ] [tuː; tə][send] , [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	am	also	going	to	write	to	Herr	Steiger	to	send	,	addressed	to	you	,
"	我	是	还	去	到	写	到	先生	施泰格	到	发送	,	已解决	到	你	,

“我还要写信给施泰格先生，转交给您，

[ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] ,

ten	pounds	of	tea	,
十	磅	的	茶	,

十磅茶叶

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] — [naɪn][ɪn]

which	I	trust	you	to	give	from	me	to	each	of	the	householders	—	nine	in
哪个	我	相信	你	到	给	从	我	到	每个	的	这	住户	—	九	在

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

我相信你们会替我将这些钱分给每家每户——一共九户。

[aɪ] [θɪŋk] — [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔrf] , [rɪ'teɪnɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] - .

I	think	—	in	the	little	Dorf	,	retaining	one	for	your	friends	the	Hörstels	.
我	思考	—	在	这	小的	多夫	,	保留	一	为了	你的	朋友们	这	-	.

我想——在小村庄里，为你的朋友霍斯特尔一家保留一个。

[wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ['friːdə] , [biː; bi][maɪ]['ɑːmənərˌælmənər][ænd; ənd][duː][maɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Will	you	,	dear	Frida	,	be	my	almoner	and	do	my	business	for	me	?
将要	你	,	亲爱的	弗里达	,	是	我的	施舍者	和	做	我的	商业	为了	我	?

亲爱的弗里达，你愿意做我的施舍官，帮我处理一些事情吗?

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] .

I	often	think	of	and	pray	for	you	,	and	I	know	you	do	not	forget	me	.
我	经常	思考	的	和	祈祷	为了	你	,	和	我	知道	你	做	不是	忘记	我	.

我常常想起你，为你祈祷，我知道你也不会忘记我。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

I	fear	I	will	not	be	able	to	return	to	Dringenstadt	till	the	month	of	May	,
我	害怕	我	将要	不是	是	有能力的	到	返回	到	-	直到	这	月	的	可能	,

恐怕要到五月份才能返回德林根施塔特了。

[æz; əz][maɪ]['sɪstər] [ɪz] [stɪl] ['veri] [ɪl] ,

as	my	sister	is	still	very	ill	,
作为	我的	姐姐	是	仍然	非常	患病的	,

因为我妹妹仍然病得很重，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] .

and	I	feel	I	am	of	use	to	her	.	—	Your	affectionate	friend	.
和	我	感觉	我	是	的	使用	到	她	.	—	你的	亲热	朋友	.

我觉得我对她很有用。——你亲爱的朋友

[em] . ['drɛksəlɔ, 'drɛkslɔ] . "

M	.	Drechsler	.	"
M	.	德雷克斯勒	.	"

M. Drechsler。”

" [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

"	Oh	,	isn't	it	good	?
"	哦	,	不是	它	好的	?

“哦，这不是很好吗？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrmɪŋ] ? " [sed] ['friːdə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [gliː] .

isn't	it	charming	?	"	said	Frida	,	jumping	about	the	room	in	her	glee	.
不是	它	迷人	?	"	说	弗里达	,	跳	关于	这	房间	在	她	高兴	.

“这不是很迷人吗？”弗里达高兴地在房间里跳来跳去，说道。

" [meint] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [triː] , ['mʌtər] ?

"	Mayn't	we	have	the	tree	,	Mutter	?
"	可能不会	我们	有	这	树	,	咕哝	?

“我们能把树带走吗，妈妈？”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [ænd; ənd]

And	will	you	not	some	day	soon	come	with	me	to	Dringenstadt	and
和	将要	你	不是	一些	天	很快	来	和	我	到	-	和

[tʃuːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

choose	the	things	for	it	?
选择	这	事物	为了	它	?

你难道不想在不久的将来和我一起去德林根施塔特，为那里挑选一些东西吗?

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hæns][wɜːr; wər] [hɪr] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	wish	Hans	were	here	,	that	I	might	tell	him	all	about	it	!
哦	,	我	希望	汉斯	是	这里	,	那	我	可能	告诉	他	全部	关于	它	!

哦，我真希望汉斯在这里，这样我就可以把这一切都告诉他了!

[siː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] [ædəlaɪnz] ['letər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

See	,	I	have	not	yet	opened	Adeline's	letter	;	it	is	so	long	since	I	heard	from	her	.
看	,	我	有	不是	然而	打开	阿德琳的	信	;	它	是	所以	长的	自从	我	听到	从	她	.

你看，我还没打开艾德琳的信呢；我已经很久没有收到她的消息了。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .

I	wonder	where	they	are	living	now	.
我	想知道	在哪里	他们	是	活的	现在	.

我想知道他们现在住在哪里。

[oʊ] , [ðə; ði] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm] [roʊm] .

Oh	,	the	letter	is	from	Rome	.
哦	,	这	信	是	从	罗马	.

哦，这封信是从罗马寄来的。

" [ðen] [ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] .

"	Then	in	silence	she	read	on	.
"	然后	在	沉默	她	读	在	.

然后她默默地继续读了下去。

['elsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Elsie	,	who	was	watching	her	,
艾尔西	,	WHO	曾是	观看	她	,

艾尔西一直在看着她。

[sɔ:] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['kʌlərd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ]
saw that as she read on her cheeks coloured and her eyes sparkled with
锯 那 作为 她 读 在 她 脸颊 有色 和 她 眼睛 闪闪发光 和
[sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
some joyful emotion .
一些 快乐 情感 .

看到她一边读一边脸颊泛红，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['elsi] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [oʊ] ['mʌtər] , [wʌz; wəz] ['dɛŋkən] ['si:]
She rose suddenly , and going up to Elsie she said , " O Mutter , was denken Sie
她 玫瑰 突然 , 和 去 向上 到 艾尔西 她 说 , " 哦 咕哝 , 曾是 丹肯 西
?
?
?

她突然站起来，走到埃尔西面前说道："噢，穆特，是登肯·西吗?

[[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?] .
[what do you think ?] .
[什么 做 你 思考 ?] .

[你怎么认为?]。

[sɜ:r] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['stænfərd] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [-]
Sir Richard and Lady Stanford enclose a few lines [73]
先生 理查德 和 女士 斯坦福大学 括 一个 很少 线条 [-]

理查德爵士和斯坦福夫人附上几行字[73]

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] ,
saying they would like so much that I should , with your consent ,
说 他们 会 喜欢 所以 很多 那 我 应该 , 和 你的 同意 ,

他们说他们非常希望我能，在征得你的同意后，

[spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][kænz; kæn][ɪn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən]
spend some months with them at Cannes in the Riviera , as a companion
花费 一些 几个月 和 他们 在 戛纳 在 这 里维埃拉 , 作为 一个 伴侣
[tu:; tə] ['ædəlain] ;
to Adeline ;
到 阿德琳 ;

在戛纳的里维埃拉与他们一起待了几个月，陪伴阿德琳;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['drɛksəlɔ, 'drɛkslɔ] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] ,
and if you and Miss Drechsler agree to the plan ,
和 如果 你 和 错过 德雷克斯勒 同意 到 这 计划 ,

如果你和德雷克斯勒小姐同意这个计划，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] [frʌm; frəm]['beɪdən] - ['beɪdən] [hu:] [prə'poʊz] [tu:; tə][goʊ]
that I would accompany friends of theirs from Baden - Baden who propose to go
那 我 会 陪伴 朋友们 的 他们的 从 巴登 - 巴登 WHO 提出 到 去
[tu:; tə][kænz; kæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .
to Cannes about the middle of January .
到 戛纳 关于 这 中间 的 一月 .

我将陪同他们来自巴登-巴登的朋友，他们计划在一月中旬左右前往戛纳。

[ænd; ənd] , ['mʌtər] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l][maɪ] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] ,
And , Mutter , " continued the girl , " they say all my expenses will be paid ,
和 , 咕哝 , " 持续 这 女孩 , " 他们 说 全部 我的 开支 将要 是 有薪酬的 ,

"妈妈，"女孩继续说道，"他们说我的所有费用都会有人承担。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ædəlaɪnz] ['mæstərz][fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
and that I shall have Adeline's masters for music and languages ,
和 那 我 将 有 阿德琳的 大师 为了 音乐 和 语言 ,

我将拥有艾德琳的音乐和语言硕士学位。

[ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['dɔːtər] .

and	**be**	**treated**	**as**	**if**	**I**	**were**	**their**	**daughter**	**.**
和	是	治疗	作为	如果	我	是	他们的	女儿	.

他们待我如同亲生女儿一般。

" ['elsi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Elsie**	**looked**	**up**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	艾尔西	看起来	向上	和	眼泪	在	她	眼睛	.

艾尔西抬起头，眼里噙着泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗里达：黑森林的故事(Little Frida A Tale of the Black Forest)

" [wel] , ['friːdə] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Well , Frida dear , " she said , " it does seem a good thing for you ,
" 出色地 , 弗里达 亲爱的 , " 她 说 , " 它 做 似乎 一个 好的 事物 为了 你 ,

“嗯，亲爱的弗里达，”她说，“这似乎对你来说是件好事。”

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ]
and right glad I am about it for your sake ; but , oh , we will miss you
和 正确的 高兴的 我 是 关于 它 为了 你的 清酒 ; 但 , 哦 , 我们 将要 错过 你
['sɔːrli] .
sorely .
非常 .

我很高兴我这么做是为了你；但是，哦，我们会非常想念你。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是!

[ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [hæz; həz][toʊld][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
the dear Lord has told us in the book not to think only of ourselves ,
这 亲爱的 主 有 讲述 我们 在 这 书 不是 到 思考 仅有的 的 我们自己 ,

亲爱的上帝在书中告诉我们，不要只想着自己。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][jʊr; jər] [weɪ] .
and I am sure that He is directing your way .
和 我 是 当然 那 他 是 导演 你的 方式 .

我相信祂正在指引你的道路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['vilhelm,'wil-] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [sens] ;
Of course I'll speak to Wilhelm about it , for he has so much sense ;
的 课程 患病的 说话 到 威廉 关于 它 , 为了 他 有 所以 很多 感觉 ;

我当然会和威廉谈谈这件事，因为他很有见地；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .
but I don't believe he'll stand in your way .
但 我 不 相信 地狱 站立 在 你的 方式 .

但我认为他不会阻拦你。

" ['friːdə] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt]
" Frida , overcome with excitement , and almost bewildered with the prospect
" 弗里达 , 克服 和 激动 , 和 几乎 困惑 和 这 前景
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

弗里达兴奋不已，几乎被眼前的景象弄得不知所措。

[hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [huː]
had yet a heart full of sorrow at the thought of leaving the friends who
有 然而 一个 心 满的 的 悲哀 在 这 想法 的 离开 这 朋友们 WHO
[hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ;
had helped her in her time of need ;
有 帮助 她 在 她 时间 的 需要 ;

一想到要离开那些在她需要帮助的时候帮助过她的朋友们，她心中就充满了悲伤；

[ænd; ənd][ɪn]['broʊkən][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][toʊld] ['elsi] [soʊ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	in	broken	words	she	told	Elsie	so	,	clinging	to	her	as	she	spoke	.
和	在	破碎的	字	她	讲述	艾尔西	所以	,	依恋	到	她	作为	她	辐	.

她断断续续地告诉了艾尔西这些话，说话时紧紧地抱着她。

['mætərz] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'reɪndʒd] .

Matters	were	soon	arranged	.
事情	是	很快	安排	.

事情很快就安排妥当了。

['elsi] [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] [ðæt] ['friːdə] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [sɜːr] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['leɪdi]

Elsie	and	Wilhelm	heartily	agreed	that	Frida	should	accept	Sir	Richard	and	Lady
艾尔西	和	威廉	衷心地	同意	那	弗里达	应该	接受	先生	理查德	和	女士

['stænfɚdz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Stanford's	invitation	.
斯坦福的	邀请	.

艾尔西和威廉非常同意弗里达应该接受理查德爵士和斯坦福夫人的邀请。

[ðeɪ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [æn; ən] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

They	only	waited	till	an	answer	could	be	got	from	Miss	Drechsler	regarding
他们	仅有的	等待	直到	一个	回答	可以	是	得到	从	错过	德雷克斯勒	关于

[ðə; ði][plæn] .

the	plan	.
这	计划	.

他们只是在等待德雷克斯勒小姐对该计划的答复。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [keɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðʌs] ['gaɪdɪŋ]

And	when	that	came	,	full	of	thankfulness	for	God's	kindness	in	thus	guiding
和	什么时候	那	来了	,	满的	的	感恩	为了	神的	仁慈	在	因此	指导

[hɜːr; hər] [pæθ] ,

her	path	,
她	小路	,

当那一天到来时，她满怀感激地感谢上帝的仁慈，感谢他指引她的道路。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [-]

a	letter	of	acceptance	was	at	once	dispatched	to	[	74	]
一个	信	的	验收	曾是	在	一次	已派出	到	[	-	]

立即向[74]寄送了录取通知书

[kænz; kæn] ,

Cannes	,
戛纳	,

戛纳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] [jɪr]

and	the	child	of	the	Forest	only	remained	with	her	friends	till	the	new	year
和	这	孩子	的	这	森林	仅有的	剩余	和	她	朋友们	直到	这	新的	年

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [oʊld] .

was	a	fortnight	old	.
曾是	一个	两星期	老的	.

森林之子只和她的朋友们待到新年过了两周。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [waɪlst] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [ə'raʊnd] , ['krɪsməs] - [iːv] [keɪm] [ɑːn] ,

In	the	meantime	,	whilst	snow	lay	thick	around	,	Christmas	-	eve	came	on	,
在	这	与此同时	,	而	雪	躺	厚的	大约	,	圣诞节	-	前夕	来了	在	,

与此同时，大雪纷飞，圣诞前夜悄然而至。

[ænd; ənd]['friːdə][ænd; ənd] ['elsi] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

and	Frida	and	Elsie	were	busy	preparing	the	tree	.
和	弗里达	和	艾尔西	是	忙碌的	准备	这	树	.

弗里达和艾尔西正忙着准备圣诞树。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

Of	**the**	**true**	**Christmas**	**joy**	**many**	**in**	**the**	**Forest**	**knew**	**nothing**	**,**
的	这	真的	圣诞节	喜悦	许多	在	这	森林	知道	没有什么	,

森林里许多人对真正的圣诞喜悦一无所知。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['hɑːrts] [ə; eɪ] ['glɪmər] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] ,

but	**in**	**some**	**hearts**	**a**	**glimmer**	**at**	**least**	**of**	**its**	**true**	**meaning**	**was**	**dawning**	**,**
但	在	一些	心	一个	微光	在	至少	的	它是	真的	意义	曾是	黎明	,

但在某些人的心中，至少已经开始闪现出它真正含义的曙光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] [lʌvd] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hɪr] ['friːdə]

and	**a**	**few**	**of**	**the**	**wood**	**-**	**cutters**	**loved**	**to**	**gather**	**together**	**and**	**hear**	**Frida**
和	一个	很少	的	这	木头	-	切割器	喜爱	到	收集	一起	和	听到	弗里达

[riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk][həusts][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['beθlihem] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [piːs]

read	**the**	**story**	**of**	**the**	**angelic**	**hosts**	**on**	**the**	**plain**	**of**	**Bethlehem**	**singing**	**of**	**peace**
读	这	故事	的	这	天使般的	主持人	在	这	清楚的	的	伯利恒	歌唱	的	和平

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] ,

and	**good**	**-**	**will**	**to**	**men**	**,**
和	好的	-	将要	到	男人	,

一些伐木工人喜欢聚在一起，听弗里达朗读伯利恒平原上天使天军歌颂和平与善意的故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [beɪb] , [huː] [wʌz; wəz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]

because	**that**	**night**	**a**	**Babe**	**,**	**who**	**was**	**Christ**	**the**	**Lord**	**,**	**was**	**born**	**in**	**a**
因为	那	夜晚	一个	宝贝	,	WHO	曾是	基督	这	主	,	曾是	出生	在	一个

['meɪndʒər] .

manger	**.**
马槽	.

因为那天晚上，一个婴孩，就是主基督，降生在马槽里。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,

How	**much**	**they**	**understood**	**of**	**the**	**full**	**significance**	**of**	**the**	**story**	**we**	**know**	**not**	**,**
如何	很多	他们	理解	的	这	满的	意义	的	这	故事	我们	知道	不是	,

我们不知道他们对这个故事的全部意义理解了多少。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] ['gɑːdz] [wɜːrd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [vɔɪd] .

but	**we**	**do**	**know**	**God's**	**word**	**never**	**returns**	**to**	**Him**	**void**	**.**
但	我们	做	知道	神的	单词	绝不	返回	到	他	空白	.

但我们知道，神的话语永远不会徒然返回。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət] [læst] .

The	**tree**	**was**	**ready**	**at**	**last**	**.**
这	树	曾是	准备好	在	最后的	.

树终于长好了。

['elsi] , ['friːdə] , [ænd; ənd][hæns][hæd; həd] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [deɪz] ,

Elsie	**,**	**Frida**	**,**	**and**	**Hans**	**had**	**worked**	**busily**	**at**	**it**	**for**	**days**	**,**
艾尔西	,	弗里达	,	和	汉斯	有	工作	忙碌地	在	它	为了	天	,

艾尔西、弗里达和汉斯为此忙碌了好几天。

[mɪs] - ['mʌni] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

Miss	**Drechsler's**	**money**	**had**	**gone**	**a**	**long**	**way**	**,**
错过	-	钱	有	已消失	一个	长的	方式	,

德雷克斯勒小姐的钱很值钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	**now**	**those**	**who**	**had**	**prepared**	**it**	**thought**	**there**	**never**	**had**	**been**	**such**	**a**
和	现在	那些	WHO	有	准备	它	想法	那里	绝不	有	到过	这样的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [triː] .

beautiful	**tree**	**.**
美丽的	树	.

现在，那些参与栽种的人都认为，世上从未有过如此美丽的树。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

['evri] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd][hæd; həd][ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
every child in the Forest had had on former occasions a tree of their own
每一个 孩子 在 这 森林 有 有 在 以前的 场合 一个 树 的 他们的 自己的
[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] — [nʌn] [soʊ] [pʊr] [bʌt; bət][sʌm; səm] [smɔːl] [twɪg] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] ,
at Christmas time — none so poor but some small twig was lit up ,
在 圣诞节 时间 — 没有任何 所以 贫穷的 但 一些 小的 枝条 曾是 点燃向上 ,

森林里的每个孩子以前在圣诞节都拥有过属于自己的圣诞树——没有哪个孩子只点亮了一小段树枝。

[ðoʊ] [ðə; ði] [laɪts] [maɪt] [biː; bi] [fjuː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [ɑː] ,
though the lights might be few ; but this one , ah ,
尽管 这 灯 可能 是 很少 ; 但 这 一 , 啊 ,

虽然灯光可能不多；但这一盏，啊，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] — [noʊ] [sʌtʃ] [triː] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn]
that was a different matter — no such tree as this had ever been seen in
那 曾是 一个 不同的 事情 — 不 这样的 树 作为 这 有 曾经 到过 已见 在
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] .
the Forest before .
这 森林 前 .

那是另一回事——这片森林里以前从未见过这样的树。

" [lʊk] , [hæns] , " [sed] ['friːdə] ; " [ɪz][nɑːt] [ðæt] [dɑːl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ?
" Look , Hans , " said Frida ; " is not that doll like a little queen ?
" 看 , 汉斯 , " 说 弗里达 ; " 是 不是 那 玩具娃娃 喜欢 一个 小的 女王 ?

“你看，汉斯，”弗里达说，“那个娃娃是不是像个小女王？”

[ænd; ənd]['oʊnli] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] ;
And only see that little wooden cart and horse ;
和 仅有的 看 那 小的 木制的 大车 和 马 ;

只见那辆小木车和一匹马；

[wəʊnt] [ðæt] [dɪ'laɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔrf] ? — [ænd; ənd] , ['mʌtər] ,
won't that delight some of the children in the Dorf ? — And , Mutter ,
惯于 那 喜 一些 的 这 孩子们 在 这 多夫 ? — 和 , 咕哝 ,

那岂不是会让村里的一些孩子高兴吗？——还有，妈妈，

[wiː; wi][mʌst; məst] [hæŋ] [ʌp] [ðæt] [wɔːrm] [hʊd] [fɔːr; fər] [fraʊ] ['ʃɛŋk] , [pʊr] ['wʊmən] ;
we must hang up that warm hood for Frau Schenk , poor woman ;
我们 必须 悬挂 向上 那 温暖的 兜帽 为了 弗劳 申克 , 贫穷的 女士 ;

我们必须为可怜的申克夫人挂起那顶温暖的兜帽；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɔːrm] [kʌfs] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [per] [fɔːr; fər] [
and now here are the warm cuffs for the men , and a lovely pair for [
和 现在 这里 是 这 温暖的 袖口 为了 这 男人 , 和 一个 迷人的 一对 为了 [
-]
75]
-]

现在这里是男士保暖袖口，还有一双漂亮的[75]

['vilhelm,'wil-] . — [ænd; ənd] , [oʊ][hæns] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ;
Wilhelm . — And , O Hans , we will not tell you what you are to have ;
威廉 . — 和 , 哦 汉斯 , 我们 将要 不是 告诉 你 什么 你 是 到 有 ;
[nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , ['mʌtər] .
nor you either , Mutter .
也不 你 任何一个 , 咕哝 .

威廉——哦，汉斯，我们不会告诉你你将拥有什么；你也不会，母亲。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] .

No	,	no	,	you	will	never	guess	.
不	,	不	,	你	将要	绝不	猜测	.

不，不，你绝对猜不到。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	bought	them	myself	.
我	买	他们	我	.

是我自己买的。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ə'mɪd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ðə; ði] [triː] [gɑːt][ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	And	so	,	amid	chattering	and	laughing	,	the	tree	got	on	and	was
"	和	所以	,	之中	喋喋不休	和	笑	,	这	树	得到	在	和	曾是

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

于是，在一阵叽叽喳喳和欢笑声中，那棵树被装上了车，完工了；

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðæt]

and	all	I	am	going	to	say	about	it	is	that	for	long	years	afterwards	that
和	全部	我	是	去	到	说	关于	它	是	那	为了	长的	年	然后	那

[pər'tɪkjələr] ['krɪsməs] - [triː] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

particular	Christmas	-	tree	was	remembered	and	spoken	of	,
特别的	圣诞节	-	树	曾是	记得	和	说	的	,

我只想说，在那之后的很多年里，人们一直记得那棵圣诞树，并津津乐道。

[ænd; ənd][ɪn][fɑːr] ['ʌðər] [siːnz] — [ɪn] ['kraʊdɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['geɪli] -

and	in	far	other	scenes	—	in	crowded	drawing	-	rooms	filled	with	gaily	-
和	在	远的	其他	场景	—	在	挤	绘画	-	房间	已填	和	兴高采烈地	-

[drest] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] — ['friːdəz] [aɪz] [wʊd] [fɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

dressed	children	and	grown	-	up	people	—	Frida's	eyes	would	fill	as	she	thought	of
穿着	孩子们	和	生长	-	向上	人们	—	弗里达的	眼睛	会	充满	作为	她	想法	的

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['krɪsməs] - [triː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	joy	that	Christmas	-	tree	had	given	to	the	dwellers	in	the	Forest	,
这	喜悦	那	圣诞节	-	树	有	给定	到	这	居民	在	这	森林	,

而在更遥远的其他场景中——在挤满了穿着鲜艳衣服的孩子和成年人的拥挤的客厅里——弗里达想到圣诞树给森林居民带来的欢乐时，她的眼睛就会充满泪水。

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

both	young	and	old	.
两个都	年轻的	和	老的	.

无论是年轻人还是老年人。

[er] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] ['endɪd] , ['friːdə][ænd; ənd][hænz] , [huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [sər'praɪz]

Ere	that	memorable	night	ended	,	Frida	and	Hans	,	who	had	prepared	a	surprise
埃雷	那	难忘	夜晚	结束	,	弗里达	和	汉斯	,	WHO	有	准备	一个	惊喜

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ,

for	every	one	,
为了	每一个	一	,

在那个难忘的夜晚结束之前，弗里达和汉斯为每个人准备了一个惊喜，

[brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər][vaɪə'lɪnz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tə'geðər] [ɪn]['dʒɜːrmən][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] ;

brought	out	their	violins	,	and	sang	together	in	German	a	Christmas	carol	;
带来	出去	他们的	小提琴	,	和	唱	一起	在	德语	一个	圣诞节	颂歌	;

他们拿出小提琴，用德语一起唱了一首圣诞颂歌；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːrti] [went] ['kwaɪətli] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kɑːrpətɪd] ['fɔːrɪst]
and 和 | **as** 作为 | **the** 这 | **assembled** 组装 | **party** 派对 | **went** 去 | **quietly** 悄悄 | **home** 家 | **through** 通过 | **the** 这 | **snow** 雪 | **-** - | **carpeted** 铺地毯的 | **Forest** 森林

,

,

,

于是，一行人静静地穿过白雪皑皑的森林，回家了。

[ə; eɪ]['hoʊli] ['ɪnfluəns] [siːmd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['ekəud]
a 一个 | **holy** 圣 | **influence** 影响 | **seemed** 似乎 | **around** 大约 | **them** 他们 | **,** , | **as** 作为 | **if** 如果 | **the** 这 | **song** 歌曲 | **of** 的 | **the** 这 | **angels** 天使 | **echoed** 回声

[θruː] [ðə; ði] [er] ,
through 通过 | **the** 这 | **air** 空气 | **,** ,

他们周围似乎弥漫着神圣的气息，仿佛天使的歌声在空中回荡。

" [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə] [men] . " [-]
" " | **Peace** 和平 | **on** 在 | **earth** 地球 | **,** , | **and** 和 | **goodwill** 善意 | **to** 到 | **men** 男人 | **.** . | **"** " | **[** [| **76** - | **]**]

“愿世界和平，愿人类友善。”[76]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER 章 | **X** X | **.** .

第十章

['hɑːkət] ['mænər] .
HARCOURT 哈考特 | **MANOR** 庄园 | **.** .

哈考特庄园。

" [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðiː] [biː; bi] [rɔːt]
" " | **Shall** 将 | **not** 不是 | **long** 长的 | **-** - | **suffering** 痛苦 | **in** 在 | **thee** 你 | **be** 是 | **wrought** 锻

难道你心中没有长忍耐吗?

[tuː; tə] ['mɪrər] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?
To 到 | **mirror** 镜子 | **back** 后退 | **His** 他的 | **own** 自己的 | **?** ?

反映他自己的面貌?

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ʃæl; ʃəl] ['meloʊ] ['evri] [θɔːt]
His 他的 | **gentleness** 温柔 | **shall** 将 | **mellow** 醇厚 | **every** 每一个 | **thought** 想法

他的温柔将抚平一切思绪

[ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] .
And 和 | **look** 看 | **and** 和 | **tone** 语气 | **.** .

还有外貌和气质。

" [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [iːv] [wiː; wi][hæv; həv]
" " | **THREE** 三 | **years** 年 | **and** 和 | **a** 一个 | **half** 一半 | **have** 有 | **passed** 通过了 | **since** 自从 | **the** 这 | **Christmas** 圣诞节 | **-** - | **eve** 前夕 | **we** 我们 | **have** 有

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ,
written 书面 | **of** 的 | **,** ,

“距离我们写下的那个圣诞前夜已经过去了三年半了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

and	the	golden	light	of	a	summer	day	was	falling	on	the	earth	and
和	这	金的	光	的	一个	夏天	天	曾是	坠落	在	这	地球	和

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv]

touching	the	flowers	in	a	lovely	garden	belonging	to	the	old	manor	-	house	of
接触	这	花朵	在	一个	迷人的	花园	属于	到	这	老的	庄园	-	房子	的

['hɑːkət] ,

Harcourt	,
哈考特	,

夏日的金色阳光洒在大地上，轻抚着哈考特古老庄园美丽花园里的花朵。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

in	the	county	of	Gloucester	in	England	.
在	这	县	的	格洛斯特	在	英格兰	.

位于英格兰格洛斯特郡。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːn] - ['tenɪs] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

In	the	lawn	-	tennis	court	,	which	was	near	the	garden	,	preparations	were	making
在	这	草地	-	网球	法庭	,	哪个	曾是	靠近	这	花园	,	准备工作	是	制作

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] .

for	a	game	.
为了	一个	游戏	.

在靠近花园的草地网球场上，人们正在为比赛做准备。

[jʌŋ] [men] [ɪn] ['flænəlz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [laɪt] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Young	men	in	flannels	and	girls	in	light	dresses	were	passing	to	and	fro
年轻的	男人	在	法兰绒	和	女孩们	在	光	连衣裙	是	通过	到	和	弗

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['rækits] [ænd; ənd] ['taitniŋ] [ðə; ði] [nets] ,

arranging	the	racquets	and	tightening	the	nets	,
安排	这	球拍	和	收紧	这	网	,

身穿法兰绒衬衫的年轻男子和身穿轻薄连衣裙的女子来回穿梭，整理球拍，拉紧球网。

[sʌm; səm] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] [er] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] [ʃʊd; ʃəd]

some	gathering	the	balls	together	and	trying	them	ere	the	other	players	should
一些	采集	这	球	一起	和	尝试	他们	埃雷	这	其他	玩家	应该

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

一些球员把球收集起来，在其他球员到达之前进行试打。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːn] .

It	was	a	pleasant	scene	.
它	曾是	一个	令人愉快的	场景	.

这是一个令人愉悦的景象。

[bɜːrdz] ['twɪtə] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [roʊz] ['kʌvərd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

Birds	twittered	out	and	in	the	ivy	and	rose	covered	walls	of	the	old	English
鸟类	推特	出去	和	在	这	常春藤	和	玫瑰	涵盖	墙壁	的	这	老的	英语

['mænər] - [haʊs] ,

manor	-	house	,
庄园	-	房子	,

鸟儿在古老的英国庄园里，在爬满常春藤和玫瑰的墙壁上啁啾鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blaɪð] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'loʊdiəs]

and	the	blithe	laughter	of	the	young	people	blended	with	the	melodious
和	这	快乐的	笑声	的	这	年轻的	人们	混合	和	这	悦耳动听

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔristəz] [ə'raʊnd] .

singing	of	the	choristers	around	.
歌唱	的	这	唱诗班成员	大约	.

年轻人的欢声笑语与周围唱诗班成员的悠扬歌声交织在一起。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] ['kwɪkli] , [kaɪnd][wɜːrdz] [-]

The	company	was	assembling	quickly	,	kind	words	[	77	]
这	公司	曾是	组装	迅速地	,	种类	字	[	-	]

公司迅速集结了友好的话语[77]

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋst] [frendz] ,

were	passing	amongst	friends	,
是	通过	在	朋友们	,

当时正在朋友之间传递信息，

[wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt] ['elɪgəns] [ænd; ənd]

when	there	appeared	on	the	scene	an	elderly	lady	of	great	elegance	and
什么时候	那里	出现	在	这	场景	一个	老年	女士	的	伟大的	优雅	和

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

这时，一位优雅美丽的老妇人出现在了现场。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [keɪm] ['oʊvər][ɔːl] .

to	whom	all	turned	with	respectful	greeting	,	and	a	hush	came	over	all	.
到	谁	全部	转向	和	尊重	问候	,	和	一个	嘘	来了	超过	全部	.

众人纷纷转身，恭敬地向他们问好，现场顿时鸦雀无声。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [stɜːrn][ɔːr] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]

Not	that	there	was	anything	stern	or	severe	in	the	lady's	appearance	to	cause	the
不是	那	那里	曾是	任何事物	船尾	或者	严重	在	这	女士的	外貌	到	原因	这

[hʌʃ] ,

hush	,
嘘	,

倒不是说这位女士的外表有什么严肃或严厉的迹象引起大家的安静，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['swiːtnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

for	a	look	of	calmness	and	great	sweetness	was	in	her	countenance	,
为了	一个	看	的	平静	和	伟大的	甜味	曾是	在	她	面容	,

她脸上带着平静和温柔的神情。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [tʌtʃt] ['evri]

but	through	it	there	was	also	an	appearance	of	sadness	that	touched	every
但	通过	它	那里	曾是	还	一个	外貌	的	悲伤	那	感动	每一个

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但从中也流露出一种令人动容的悲伤，触动了每个人的心。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['saɪləns] ['eni] [truː] [jʌŋ] [dʒɔɪ] ,

and	although	it	would	not	silence	any	true	young	joy	,
和	虽然	它	会	不是	沉默	任何	真的	年轻的	喜悦	,

虽然这不会扼杀任何年轻人的真挚喜悦，

[hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] ['eniθɪŋ] ['bɔɪstərəs] [ɔːr] [ruːd] .

had	certainly	the	effect	of	quieting	anything	boisterous	or	rude	.
有	当然	这	影响	的	安静	任何事物	喧闹的	或者	粗鲁的	.

它确实起到了平息喧闹或粗鲁行为的作用。

[ðə; ði] " ['dʒent(ə)l]['leɪdi] " [ʌv; əv] ['hɑːkət] ['mænər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [hæd; həd]

The	"	gentle	lady	"	of	Harcourt	Manor	was	the	name	Mrs	.	Willoughby	had
这	"	温和的	女士	"	的	哈考特	庄园	曾是	这	姓名	太太	.	威洛比	有

[gɔːn] [baɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

gone	by	for	some	years	.
已消失	经过	为了	一些	年	.

哈考特庄园的“温柔女士”是威洛比夫人多年来的绰号。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [diːp] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [waɪlst] [stɪl]
It **was** **pretty** **well** **known** **that** **a** **deep** **sorrow** **had** **fallen** **upon** **her** **whilst** **still**
它 曾是 漂亮的 出色地 已知 那 一个 深的 悲哀 有 倒下 之上 她 而 仍然
[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ;
in **the** **prime** **of** **life** **;**
在 这 主要的 的 生活 ;

众所周知，她在风华正茂之时遭遇了巨大的悲痛；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ,
and **those** **there** **were** **who** **said** **they** **could** **recall** **a** **time** **when** **,**
和 那些 那里 是 WHO 说 他们 可以 记起 一个 时间 什么时候 ,

在场的那些人表示，他们还能回忆起曾经的时光。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [kɑːm] [piːs] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsnd] [ˈsɑːroʊ] ,
instead **of** **that** **look** **of** **calm** **peace** **and** **chastened** **sorrow** **,**
反而 的 那 看 的 冷静的 和平 和 受了教训 悲哀 ,

取而代之的是，脸上没有了平静安详和略带羞愧的悲伤神情，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈoʊnli] [ˈhɔːti] [praɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˈtempər] .
there **were** **visible** **on** **her** **face** **only** **haughty** **pride** **and** **fiery** **temper** **.**
那里 是 可见的 在 她 脸 仅有的 傲慢 自豪 和 火热 脾气 .

她脸上只有傲慢的自尊和暴躁的脾气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
It **was** **hard** **to** **believe** **that** **that** **had** **ever** **been** **the** **case** **;** **but** **if** **so** **,**
它 曾是 难的 到 相信 那 那 有 曾经 到过 这 案件 ; 但 如果 所以 ,

很难相信事情竟然真的发生过；但如果真是这样，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈinstənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈgɑːdz] [ˌdekləˈreɪʃn] [pruːvd] [truː] ,
it **was** **but** **one** **of** **many** **instances** **in** **which** **God's** **declaration** **proved** **true** **,**
它 曾是 但 一 的 许多 实例 在 哪个 神的 宣言 已证实 真的 ,

这只是上帝的宣告应验的众多事例之一。

[ðæt] [ðoʊ] " [noʊ] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪəs] , [bʌt; bət]
that **though** **"** **no** **chastening** **for** **the** **present** **seemeth** **to** **be** **joyous** **,** **but**
那 尽管 " 不 惩戒 为了 这 展示 似乎 到 是 欢乐 , 但
['griːvəs] ,
grievous **,**
严重的 ,

虽然“目前看来，没有惩罚似乎是件令人高兴的事，反而令人痛苦的事”，

[ˌnevərðəˈles] ['æftərwərd] [ˌaɪ ˈtiː] [jiːldɪθ] [ðə; ði] ['piːsəbl] [fruːt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
nevertheless **afterward** **it** **yieldeth** **the** **peaceable** **fruit** **of** **righteousness** **.**
尽管如此 之后 它 yieldeth 这 和平的 水果 的 义 .

然而，后来它结出了公义的平安果实。

" ['mɪstər] . ['wiləbi] , [ə; eɪ][mæn]['oʊldər][baɪ][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Mr** **.** **Willoughby** **,** **a** **man** **older** **by** **some** **years** **than** **his** **wife** **,**
" 先生 . 威洛比 , 一个 男人 老 经过 一些 年 比 他的 妻子 ,

威洛比先生比他妻子年长几岁，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [mɔːr] [fɪrd] [ðæn; ðən] [bɪˈlʌvɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi]
was **a** **man** **who** **had** **long** **been** **more** **feared** **than** **beloved** **;** **and** **the** **heavy**
曾是 一个 男人 WHO 有 长的 到过 更多的 害怕 比 心爱 ; 和 这 重的
['traɪəl] ,
trial **,**
审判 ,

他一直以来都是一个令人畏惧多于受人爱戴的人；而严峻的考验，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
which **had** **affected** **him** **no** **less** **than** **his** **wife** **,**
哪个 有 做作的 他 不 较少的 比 他的 妻子 ,

这件事对他的影响不亚于对妻子的影响。

[hæd; həd] [ə'pærəntli] ['hɑrdnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

had	apparently	hardened	instead	of	softening	his	whole	nature	,	though	a	severe
有	显然	硬化	反而	的	软化	他的	所有的	自然	,	尽管	一个	严重

['ɪlnəs] [hæd; həd] ['greɪtli] ['mɪtɪgeɪtɪd] ,

illness	had	greatly	mitigated	,
疾病	有	非常	缓解	,

虽然一场重病极大地缓解了他的这种状况，但他的性格似乎非但没有变得柔软，反而变得更加坚硬了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːrnnəs] . [-]

it	was	thought	,	some	of	his	sternness	.	[	78	]
它	曾是	想法	,	一些	的	他的	严厉	.	[	-	]

有人认为，这是他严厉性格的一部分。[78]

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	party	of	which	we	are	writing	was	given	in	honour	of	the	return
这	派对	的	哪个	我们	是	写作	曾是	给定	在	荣誉	的	这	返回

[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

from	abroad	of	the	heir	of	the	manor	,
从	国外	的	这	继承人	的	这	庄园	,

我们撰写此文的宴会是为了庆祝庄园继承人从国外归来而举办的。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləbi] , ['mɪstər] . ['redʒinəld] [^ɔə] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

a	distant	relation	of	the	Willoughbys	,	Mr	.	Reginald	Gower	,	whom	we	have
一个	遥远	关系	的	这	威洛比	,	先生	.	雷金纳德	高尔	,	谁	我们	有

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

written	of	before	.
书面	的	前	.

雷金纳德·高尔先生是威洛比家族的远房亲戚，我们之前曾写过他。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] ,

For	five	years	he	had	been	living	abroad	,
为了	五	年	他	有	到过	活的	国外	,

他已经在国外生活了五年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd]

and	had	returned	only	a	month	ago	to	the	house	of	his	widowed
和	有	返回	仅有的	一个	月	前	到	这	房子	的	他的	寡

['mʌðər] , [ðə; ði] [ɑːn] .

mother	,	the	Hon	.
母亲	,	这	尊敬的	.

一个月前，他才回到寡居的母亲家中，尊敬的女士。

['mɪsɪz] . [^ɔə] [ʌv; əv] ['lɪliˌfiːld] ,

Mrs	.	Gower	of	Lilyfield	,
太太	.	高尔	的	莉莉菲尔德	,

莉莉菲尔德的戈尔夫人

[ə; eɪ] [smɔːl] [ðoʊ] ['prɪti] ['prɑːpərti] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['hɑːkət] ['mænər] .

a	small	though	pretty	property	adjoining	Harcourt	Manor	.
一个	小的	尽管	漂亮的	财产	相邻的	哈考特	庄园	.

毗邻哈考特庄园的一处虽小但很漂亮的房产。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['wiləbi] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] , ['redʒinəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][soʊ]

Just	as	Mrs	.	Willoughby	entered	the	grounds	,	Reginald	and	his	mother	did	so
只是	作为	太太	.	威洛比	进入	这	理由	,	雷金纳德	和	他的	母亲	做过	所以

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

就在威洛比夫人进入庄园时，雷金纳德和他的母亲也走了进来。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [er] [ðeɪ] [met] .

although	by	a	different	way	,	and	a	few	minutes	passed	ere	they	met	.
虽然	经过	一个	不同的	方式	,	和	一个	很少	分钟	通过了	埃雷	他们	遇见	.

虽然途径不同，但几分钟后他们才相遇。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] ['iːgərli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

The	young	man	walked	eagerly	up	to	the	hostess	,
这	年轻的	男人	步行	急切地	向上	到	这	女主人	,

年轻人兴高采烈地走到女主人面前。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['riːəl] ['pleʒər] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	smile	of	real	pleasure	lighting	up	his	handsome	face	at	the	sight	of	the
一个	微笑	的	真实的	乐趣	灯光	向上	他的	英俊的	脸	在	这	视线	的	这

['leɪdi][hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] ,

lady	he	really	loved	,
女士	他	真的	喜爱	,

看到自己真正心爱的女子，他英俊的脸上绽放出由衷的喜悦笑容。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	who	had	from	his	boyish	days	been	a	kind	friend	to	him	.
和	WHO	有	从	他的	男孩气	天	到过	一个	种类	朋友	到	他	.

而且，从他少年时代起，他就一直是他的好朋友。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [strʌk]

But	as	he	greeted	her	,	the	look	of	sadness	on	her	countenance	struck
但	作为	他	问候	她	,	这	看	的	悲伤	在	她	面容	击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当他向她问好时，她脸上悲伤的神情让他印象深刻。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['siːkrət] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	some	secret	thought	sent	a	pang	through	him	,	and	for	the
和	一些	秘密	想法	发送	一个	疼痛	通过	他	,	和	为了	这

['moʊmənt] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

moment	blanched	his	cheek	.
片刻	焯水	他的	脸颊	.

一股莫名的情绪涌上心头，让他一阵刺痛，脸色瞬间变得苍白。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Was	it	possible	,	he	asked	himself	,	that	he	had	it	in	his	power	,
曾是	它	可能的	,	他	问	他自己	,	那	他	有	它	在	他的	力量	,

他问自己，这是否有可能掌握在他的手中?

[baɪ][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

by	the	utterance	of	a	few	words	,
经过	这	发声	的	一个	很少	字	,

仅凭几句话，

[tuː; tə][dɪ'spel] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['sædnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst]

to	dispel	that	look	of	deep	sadness	from	the	face	of	one	of	the	dearest
到	打消	那	看	的	深的	悲伤	从	这	脸	的	一	的	这	亲爱的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

为了驱散一位挚友脸上深深的悲伤神情，

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [pə'zest] ?

next	to	his	mother	,	whom	he	possessed	?
下一个	到	他的	母亲	,	谁	他	拥有	?

他母亲在他身边，他占有了她?

" ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] , ['redʒinəld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] .

"	Very	glad	to	see	you	back	again	,	Reginald	,	"	said	Mrs	.	Willoughby	.
"	非常	高兴的	到	看	你	后退	再次	,	雷金纳德	,	"	说	太太	.	威洛比	.

“很高兴再次见到你，雷金纳德，”威洛比夫人说道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪz] [hæv; həv] [blæntʃt] ['rædər] [ðæn; ðən] [brɑ:nzd] [jʊr; jər] [tʃi:ks] .

"	But	surely	the	southern	skies	have	blanched	rather	than	bronzed	your	cheeks	.
"	但	一定	这	南部	天空	有	焯水	相当	比	古铜色	你的	脸颊	.

“但南方的天空肯定使你的脸颊变白了，而不是变黑了。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [peɪl] , ['rɛdʒi] .

You	were	not	wont	to	be	so	pale	,	Reggie	.
你	是	不是	惯于	到	是	所以	苍白	,	雷吉	.

雷吉，你平时脸色不太苍白。

[eɪ] ,

Ay	,
哎	,

哎，

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] [jʊr; jər][oʊld][self] " ([æz; əz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [spred] ['oʊvər]

there	you	are	more	like	your	old	self	"	(	as	a	flush	of	colour	spread	over
那里	你	是	更多的	喜欢	你的	老的	自己	"	(	作为	一个	冲洗	的	颜色	传播	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r]) .

his	face	once	more	)	.
他的	脸	一次	更多的	)	.

“你看起来更像以前的自己了”(他的脸上再次泛起了一抹红晕)。

" [wi:; wi] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [-]

"	We	hope	you	have	come	to	stay	awhile	in	your	own	country	,	for	your	[	79	]
"	我们	希望	你	有	来	到	停留	一会儿	在	你的	自己的	国家	,	为了	你的	[	-	]

“我们希望您能在自己的国家多待一段时间，因为您的[79]

[dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] . — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , ['lɔ:rə] ?

dear	mother	has	been	worrying	about	your	long	absence	.	—	Is	it	not	so	,	Laura	?
亲爱的	母亲	有	到过	令人担忧	关于	你的	长的	缺席	.	—	是	它	不是	所以	,	劳拉	?

亲爱的母亲一直很担心你长期不在家。——是这样吗，劳拉?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]['mɪsɪz] . [^ɔə] , [hu:] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	she	said	,	addressing	herself	to	Mrs	.	Gower	,	who	now	stood	beside	them	.
"	她	说	,	解决	她自己	到	太太	.	高尔	,	WHO	现在	站立	旁	他们	.

“她对站在她们旁边的戈尔夫人说道。”

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] [hoʊm] [ə'gen]

"	Yes	,	indeed	,	"	was	the	reply	;	"	I	am	thankful	to	have	my	boy	home	again
"	是的	,	的确	,	"	曾是	这	回复	;	"	我	是	感恩	到	有	我的	男生	家	再次

.

:
.

“是的，的确如此，”对方回答说；“我很高兴我的孩子又回家了。”

['lɪliˌfi:ld] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

Lilyfield	is	a	dull	place	without	him	.	"
莉莉菲尔德	是	一个	乏味的	地方	没有	他	.	"

没有他，莉莉菲尔德真是个沉闷的地方。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] [hoʊm] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [tʃaɪld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Willoughby	;	"	it	is	a	dreary	home	that	has	no	child	in	it	.
"	是的	,	"	说	太太	.	威洛比	;	"	它	是	一个	凄凉	家	那	有	不	孩子	在	它	.

“是的，”威洛比太太说；“没有孩子的家是一座阴郁的房子。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] ,
" And as she spoke she turned her face away ,
" 和 作为 她 辐 她 转向 她 脸 离开 ,

“说话间，她把脸转开了，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
that no one might see that her eyes were full of tears .
那 不 一 可能 看 那 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

以免有人看到她眼中噙满了泪水。

[bʌt; bət] ['redʒinəld] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] , ['seɪɪŋ]
But Reginald had caught sight of them , and turned away suddenly , saying
但 雷金纳德 有 捕捉 视线 的 他们 , 和 转向 离开 突然 , 说
, " [ˌfer'wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
, " Farewell for the present ;
, " 告别 为了 这 展示 ;

但雷金纳德看到了他们，突然转身离开，说道：“暂别了；

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] ,
" and raising his cap to the two ladies ,
" 和 提高 他的 帽 到 这 二 女士们 ,

“然后他向两位女士脱帽致敬，”

[hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:rt] ,
he went off to join the players in the tennis - court ,
他 去 离开 到 加入 这 玩家 在 这 网球 - 法庭 ,

他走开去网球场和球员们会合了。

[tu:; tə][ɔ:l] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðer; ðər] .
to all outward appearance one of the brightest and most light - hearted there .
到 全部 向外 外貌 一 的 这 最亮的 和 最多 光 - 心地 那里 .

从外表上看，他是最聪明、最开朗的人之一。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pleɪd] ['bædli] [ðæt] [deɪ] ,
But he played badly that day ,
但 他 玩 糟糕 那 天 ,

但他那天发挥失常。

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [sʌtʃ]
and exclamations from his friends were heard from time to time such
和 感叹词 从 他的 朋友们 是 听到 从 时间 到 时间 这样的
[æz; əz] , " [waɪ] , ['redʒinəld] ,
as , " Why , Reginald ,
作为 , " 为什么 , 雷金纳德 ,

他的朋友们不时会发出这样的感叹：“为什么，雷金纳德，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] ['tenɪs] ? "
have you forgotten how to play tennis ? "
有 你 被遗忘的 如何 到 玩 网球 ? "

你忘了怎么打网球了吗?

" [oʊ] , [lʊk] [aʊt] , [^ɔə] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] !
" Oh , look out , Gower ; you are spoiling the game !
" 哦 , 看 出去 , 高尔 ; 你 是 破坏 这 游戏 !

“哦，小心点，高尔；你正在破坏比赛！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [mɪs] [ðæt] [bɔ:l] .
It was a shame to miss that ball .
它 曾是 一个 耻辱 到 错过 那 球 .

错过了那个球真是太可惜了。

" [ðʌs] [ədˈmɒnɪʃ] , [ˈredʒinəld] [druː] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

"	Thus	admonished	,	Reginald	drew	himself	together	,	collected	his	thoughts	,
"	因此	告诫	,	雷金纳德	画	他自己	一起	,	集	他的	想法	,

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] ,

concentrated	his	attention	on	the	game	,
集中	他的	注意力	在	这	游戏	,

受到训诫后，雷金纳德振作精神，整理思绪，将注意力集中在比赛中。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wel] .

and	played	well	.
和	玩	出色地	.

而且发挥出色。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ˈoʊvər][ðæn; ðən][wʌns] [əˈgen] [ðer; ðər][roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

But	no	sooner	was	the	game	over	than	once	again	there	rose	before	his
但	不	很快	曾是	这	游戏	超过	比	一次	再次	那里	玫瑰	前	他的

[aɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfaʊndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] ,

eyes	the	face	and	figure	of	the	beautiful	foundling	of	the	Black	Forest	,
眼睛	这	脸	和	数字	的	这	美丽的	弃儿	的	这	黑色的	森林	,

但游戏刚一结束，黑森林里那位美丽弃儿的脸庞和身影就再次出现在他眼前。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈlaɪknəs] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

with	her	strange	story	and	her	extraordinary	likeness	not	only	to	the
和	她	奇怪的	故事	和	她	非凡的	相似	不是	仅有的	到	这

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] ,

picture	of	the	young	girl	in	the	drawing	-	room	of	the	manor	,
图片	的	这	年轻的	女孩	在	这	绘画	-	房间	的	这	庄园	,

她有着一段奇特的经历，而且不仅与庄园客厅里挂着的年轻女孩画像惊人地相似，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [frend] [ˈmɪsɪz] . ['wiləbi] .

but	also	to	his	gentle	friend	Mrs	.	Willoughby	.
但	还	到	他的	温和的	朋友	太太	.	威洛比	.

但也对他的温柔朋友威洛比夫人表达了敬意。

[oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] ;

Oh	,	if	only	he	had	never	met	the	young	violinist	;
哦	,	如果	仅有的	他	有	绝不	遇见	这	年轻的	小提琴手	;

唉，如果他从未遇见过那位年轻的小提琴家该多好啊；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][blɑːt][aʊt][ðə; ði] [rɪˈembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi] [-]

if	he	could	blot	out	the	remembrance	of	her	and	be	[	80	]
如果	他	可以	印迹	出去	这	纪念	的	她	和	是	[	-	]

如果他能抹去对她的记忆，并且[80]

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [er] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri]

once	more	the	light	-	hearted	man	he	had	been	ere	he	heard	her	story
一次	更多的	这	光	-	心地	男人	他	有	到过	埃雷	他	听到	她	故事

[frʌm; frəm][sɜːr] [ˈritʃəd] [ˈstænfərd] !

from	Sir	Richard	Stanford	!
从	先生	理查德	斯坦福大学	!

他听了理查德·斯坦福爵士讲述她的故事后，又变回了以前那个轻松愉快的人了！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [hɪz; ɪz] [pjʊr] [məˈrælәti] , [hɪz; ɪz] [gʊd]

He	had	been	so	sure	of	his	sense	of	honour	,	his	pure	morality	,	his	good
他	有	到过	所以	当然	的	他的	感觉	的	荣誉	,	他的	纯的	道德	,	他的	好的

[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

他一直对自己的荣誉感、纯洁的道德观和良好的原则充满信心，

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [toʊnd] [soʊl] (" [truː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

his	high	-	toned	soul	(	"	True	,	"	he	said	to	himself	,
他的	高的	-	色调	灵魂	(	"	真的	,	"	他	说	到	他自己	,

他高尚的灵魂（“没错，”他对自己说，

" [aɪ] ['nevər] [set] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['raɪtʃəs] - [ˌoʊvər'mʌtʃ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

"	I	never	set	up	to	be	one	of	your	righteous	-	overmuch	sort	of	people	,
"	我	绝不	放	向上	到	是	一	的	你的	正义	-	过多	种类	的	人们	,

“我从来没想过要成为你们那种自以为是、矫揉造作的人。”

[nɔːr] [ə; eɪ] [seɪnt] [laɪk] [maɪ] ['noʊb(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] ") [ðæt] [hiː; hi]

nor	a	saint	like	my	noble	mother	and	my	friend	Mrs	.	Willoughby	"	)	that	he
也不	一个	圣	喜欢	我的	高贵	母亲	和	我的	朋友	太太	.	威洛比	"	)	那	他

['stægərd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ]

staggered	as	he	thought	of	what	he	was	now	by	the	part	he	was	acting
交错	作为	他	想法	的	什么	他	曾是	现在	经过	这	部分	他	曾是	表演

.

:
.

他既不是像我高贵的母亲和我的朋友威洛比夫人那样的圣人”，想到自己现在扮演的角色，他感到震惊不已。

[dɪs'ɑːnɪst] , ['kruːəl] , [ˌʌn'dʒʌst] — [hiː; hi] , ['redʒinəld] [^ɔə] ; [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Dishonest	,	cruel	,	unjust	—	he	,	Reginald	Gower	;	was	it	possible	?
不诚实	,	残忍的	,	不公正	—	他	,	雷金纳德	高尔	;	曾是	它	可能的	?

不诚实、残忍、不公正——他，雷金纳德·高尔；这可能吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪz; ɪz] [self] - ['raɪtʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['ʌpraɪtnəs] , [hæd; həd] [bəuθ] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

his	self	-	righteousness	,	his	boasted	uprightness	,	had	both	been	put	to	the
他的	自己	-	义	,	他的	吹嘘	正直	,	有	两个都	到过	放	到	这

[test] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

test	and	found	wanting	.
测试	和	成立	想要	.

他的自以为是和自诩的正直都经受了考验，结果证明他根本站不住脚。

" [wel] , ['rɛdʒi] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Well	,	Reggie	,	had	you	a	pleasant	time	at	the	manor	to	-	day	?
"	出色地	,	雷吉	,	有	你	一个	令人愉快的	时间	在	这	庄园	到	-	天	?

“雷吉，你今天在庄园里过得愉快吗？”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət] [ðer; ðər] [leɪt] ['dɪnər] .

"	said	his	mother	to	him	as	they	sat	together	at	their	late	dinner	.
"	说	他的	母亲	到	他	作为	他们	卫星	一起	在	他们的	晚的	晚餐	.

“他母亲一边和他一起吃晚饭，一边对他说。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ;

"	Oh	,	it	was	well	enough	,	"	was	the	reply	;
"	哦	,	它	曾是	出色地	足够的	,	"	曾是	这	回复	;

“哦，还不错，”对方回答道；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['spoʊkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['hɑːrti] [toʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd]

but	it	was	not	spoken	in	his	usual	hearty	tone	,	and	his	mother	observed
但	它	曾是	不是	说	在	他的	通常	爽朗	语气	,	和	他的	母亲	观察到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他说这话的语气不像往常那样热情洋溢，他的母亲注意到了这一点。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ʌn'sætɪsfaɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt]

and	also	the	unsatisfied	look	which	crossed	his	face	,	and	she	wondered	what
和	还	这	不满意	看	哪个	交叉	他的	脸	,	和	她	想知道	什么

[hæd; həd] [vekst] [hɪm; ɪm] .

had	vexed	him	.
有	烦恼	他	.

她还注意到他脸上掠过一丝不满的神色，不禁想知道是什么让他心烦意乱。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ]['redʒinəld] .

A	silence	succeeded	,	broken	at	last	by	Reginald	.
一个	沉默	成功了	,	破碎的	在	最后的	经过	雷金纳德	.

一阵沉默之后，雷金纳德打破了沉默。

" ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Mother	,	"	he	said	,
"	母亲	,	"	他	说	,

“母亲，”他说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz] ['di:pənd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] [feɪs]

"	what	is	it	that	has	deepened	that	look	of	sadness	in	Mrs	.	Willoughby's	face
"	什么	是	它	那	有	加深	那	看	的	悲伤	在	太太	.	威洛比的	脸

[sɪns] [aɪ][læst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ?

since	I	last	saw	her	?
自从	我	最后的	锯	她	?

“自从我上次见到威洛比太太以来，是什么事情加深了她脸上的悲伤神情？”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['dɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [ˌdisin'heritid] [tru:] ?

And	tell	me	,	is	the	story	about	their	daughter	being	disinherited	true	?
和	告诉	我	,	是	这	故事	关于	他们的	女儿	存在	剥夺继承权	真的	?

告诉我，他们女儿被剥夺继承权的故事是真的吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] ,

And	is	it	certain	that	she	is	dead	,
和	是	它	肯定	那	她	是	死的	,

她真的死了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] ([fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʃi:; ʃi] ['mærid]) [sə'vaivz] [hɜ:r; hər] ?

and	that	no	child	(	for	I	think	it	is	said	she	married	)	survives	her	?
和	那	不	孩子	(	为了	我	思考	它	是	说	她	已婚	)	幸存	她	?

而且她没有留下任何孩子（因为我记得好像说她结过婚）？

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ʌp] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ,

If	that	were	the	case	,	and	the	child	should	turn	up	and	be	received	,
如果	那	是	这	案件	,	和	这	孩子	应该	转动	向上	和	是	已收到	,

如果情况属实，孩子出现并被接收，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['prɑ:spekts] , ['mʌðər] . "

it	would	be	awkward	for	me	and	my	prospects	,	mother	.	"
它	会	是	尴尬的	为了	我	和	我的	前景	,	母亲	.	"

母亲，这对我和我的前途来说都会很尴尬。

" ['redʒinəld] , " ['mɪsɪz] . [^ɔə] [rɪ'plaɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ]

"	Reginald	,	"	Mrs	.	Gower	replied	,	for	she	had	heard	his	words	with
"	雷金纳德	,	"	太太	.	高尔	回复	,	为了	她	有	听到	他的	字	和

[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

“雷金纳德，”戈尔太太回答道，因为她听到他的话时感到非常惊讶。

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [-]

"	if	I	thought	that	there	[	81	]
"	如果	我	想法	那	那里	[	-	]

“如果我认为那里[81]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ðæt] ['iːðər] ['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] ['dɔːtər] [ɔːr] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːrz]

was	the	least	chance	that	either	Mrs	.	Willoughby's	daughter	or	any	child	of	hers
曾是	这	至少	机会	那	任何一个	太太	.	威洛比的	女儿	或者	任何	孩子	的	她的

[wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,

were	alive	,
是	活	,

威洛比太太的女儿或她的任何一个孩子还活着的可能性微乎其微。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

I	would	rejoice	with	all	my	heart	,	and	do	all	I	could	to	bring	about	a
我	会	麾	和	全部	我的	心	,	和	做	全部	我	可以	到	带来	关于	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

reconciliation	,
和解	,

我将由衷地感到高兴，并尽我所能促成和解。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌvd] [sʌn] , [ə; eɪ] ['peniləs] ['begər] .

even	though	it	were	to	leave	you	,	my	loved	son	,	a	penniless	beggar	.
甚至	尽管	它	是	到	离开	你	,	我的	喜爱	儿子	,	一个	身无分文	乞丐	.

即使这意味着让你，我亲爱的儿子，沦为一贫如洗的乞丐。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] [juː; jʊ] .

And	so	I	am	sure	would	you	.
和	所以	我	是	当然	会	你	.

我相信你也会这么想。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [roʊz] [tuː; tə] ['rɛdʒənəldz] [braʊ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	A	flush	of	crimson	rose	to	Reginald's	brow	at	these	words	.
"	一个	冲洗	的	赤红	玫瑰	到	雷金纳德的	眉头	在	这些	字	.

听到这些话，雷金纳德的额头上泛起了一抹绯红。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] ,

Then	his	mother	believed	him	to	be	all	that	he	had	thought	himself	,
然后	他的	母亲	相信	他	到	是	全部	那	他	有	想法	他自己	,

后来他的母亲相信他就像他自己认为的那样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

and	little	suspected	what	he	really	was	.
和	小的	怀疑	什么	他	真的	曾是	.

几乎没人怀疑他的真实身份。

[bʌt; bət] [ðen] , [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [diˈvʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [wʌt] [ə'baʊt] ['dɛts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	then	,	supposing	he	divulged	his	secret	,	what	about	debts	which	he	had
但	然后	,	假如	他	泄露	他的	秘密	,	什么	关于	债务	哪个	他	有

[kən'træktɪd] ,

contracted	,
合同	,

但是，假设他泄露了自己的秘密，那么他所欠的债务又该如何处理呢?

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] ?

and	extravagant	habits	which	he	had	formed	?
和	靡	习惯	哪个	他	有	形成	?

以及他养成的那些奢侈习惯?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [seɪv] , [rɪ'trentʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [get] [ðiːz]

he	would	begin	and	save	,	retrench	his	expenses	,	and	if	possible	get	these
他	会	开始	和	节省	,	裁员	他的	开支	,	和	如果	可能的	得到	这些

['dɛts] [peɪd] [ɔːf] ;

debts	paid	off	;
债务	有薪酬的	离开	;

他会开始存钱，削减开支，尽可能还清这些债务；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ,

and	then	he	might	see	his	way	to	speak	of	the	girl	in	the	Black	Forest	,
和	然后	他	可能	看	他的	方式	到	说话	的	这	女孩	在	这	黑色的	森林	,

然后他或许会找到机会谈起黑森林里的那个女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

if	she	was	still	to	be	found	.
如果	她	曾是	仍然	到	是	成立	.

如果她还能被找到的话。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] ['redʒinəld] [^ɔə] ['saɪlənst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] , " [æt; ət][ə; eɪ]

So	once	more	Reginald	Gower	silenced	the	voice	of	conscience	with	,	"	At	a
所以	一次	更多的	雷金纳德	高尔	沉默	这	嗓音	的	良心	和	,	"	在	一个

[mɔːr] [kən'viːniənt] [taɪm] ,

more	convenient	time	,
更多的	方便的	时间	,

于是，雷金纳德·高尔再次用“在更合适的时机”压制了良知的呼声。

" [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [iks'piəriənsiz]

"	and	abruptly	changing	the	subject	,	began	to	speak	of	his	foreign	experiences
"	和	突然	变化	这	主题	,	开始	到	说话	的	他的	外国的	经历

,

,

,

然后他突然转移话题，开始讲述他在国外的经历。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [skaɪz] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['siːnəri] ;

of	the	beauty	of	Italian	skies	,	art	,	and	scenery	;
的	这	美丽	的	意大利语	天空	,	艺术	,	和	风景	;

意大利天空、艺术和风景之美；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] ['dɔːtər] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	conversation	about	Mrs	.	Willoughby's	daughter	passed	from	his
和	这	对话	关于	太太	.	威洛比的	女儿	通过了	从	他的

['mʌðɚz] [maɪnd] ,

mother's	mind	,
母亲的	头脑	,

母亲渐渐淡忘了关于威洛比太太女儿的话题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	she	became	absorbed	in	her	son's	descriptions	of	the	places	he	had
和	她	成为	吸收	在	她	儿子的	描述	的	这	地方	他	有

['vɪzɪtɪd] .

visited	.
到访	.

她完全沉浸在儿子对游历过的地方的描述中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] ,

And	as	she	looked	at	his	handsome	animated	face	,
和	作为	她	看起来	在	他的	英俊的	动画	脸	,

她望着他英俊而生动的脸庞，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['wʌndər] [ðæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ˌpɑːrʃi'æləti][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['feɪvərd] [ʃiː; ʃi]

was	it	any	wonder	that	with	a	mother's	partiality	she	thought	how	favoured	she
曾是	它	任何	想知道	那	和	一个	母亲的	偏袒	她	想法	如何	受青睐	她

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?

was	in	the	possession	of	such	a	child	?
曾是	在	这	拥有	的	这样的	一个	孩子	?

难怪身为母亲的她会如此偏爱自己的孩子，并认为自己拥有这样一个孩子是多么幸运?

['oʊnli] — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [said] — [ɑː] ,

Only	—	and	here	she	sighed	—	ah	,
仅有的	—	和	这里	她	叹了口气	—	啊	,

只是——说到这里，她叹了口气——啊，

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['tʃerɪʃt] [sʌn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [truː] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd]

if	only	she	were	sure	that	this	cherished	son	were	a	true	follower	of	the	Lord
如果	仅有的	她	是	当然	那	这	珍爱	儿子	是	一个	真的	追随者	的	这	主

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

如果她能确定自己心爱的儿子是主耶稣基督的真正信徒就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,

and	that	the	Word	of	God	,	so	precious	to	her	own	soul	,
和	那	这	单词	的	上帝	,	所以	宝贵的	到	她	自己的	灵魂	,

而上帝的圣言，对她自己的灵魂来说是如此珍贵，

[wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæθ] ! [-]

were	indeed	a	light	to	his	feet	and	a	lamp	to	his	path	!	[	82	]
是	的确	一个	光	到	他的	脚	和	一个	灯	到	他的	小路	!	[	-	]

真是他脚下的光，他路上的灯！[82]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðer; ðər] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

That	evening	another	couple	were	seated	also	at	their	dinner	-	table	,	and	a
那	晚上	其他	夫妻	是	坐着	还	在	他们的	晚餐	-	桌子	,	和	一个

['dɪfrənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

different	conversation	was	being	held	.
不同的	对话	曾是	存在	握住	.

当晚，另一对夫妇也坐在他们的餐桌旁，进行着另一场谈话。

[ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['hɑːkət] ['mænər][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]

The	master	of	Harcourt	Manor	sat	at	the	foot	of	the	table	,	opposite	his
这	掌握	的	哈考特	庄园	卫星	在	这	脚	的	这	桌子	,	对面的	他的

['dʒent(ə)l] [waɪf] ;

gentle	wife	;
温和的	妻子	;

哈考特庄园的主人坐在桌子脚边，对面是温柔的妻子；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	a	troubled	look	was	on	his	face	,
但	一个	麻烦	看	曾是	在	他的	脸	,

但他脸上却带着忧虑的神色。

[brɔːt] [ðer; ðər] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən]['ekstrə] [ʃeɪd] [bəuθ][ʌv; əv]

brought	there	very	much	by	the	thought	that	he	noticed	an	extra	shade	both	of
带来	那里	非常	很多	经过	这	想法	那	他	注意到	一个	额外的	阴影	两个都	的

['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

weariness	and	sadness	on	the	face	of	his	wife	.
疲劳	和	悲伤	在	这	脸	的	他的	妻子	.

他之所以来到这里，很大程度上是因为他注意到妻子脸上多了一丝疲惫和悲伤。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	he	do	to	dissipate	it	?
什么	可以	他	做	到	消散	它	?

他该如何消除这种情绪?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] .

he	was	asking	himself	.
他	曾是	问	他自己	.

他问自己。

['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [spiːk] [ðə; ðiː][wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðiː]

Anything	,	except	speak	the	word	which	he	was	well	aware	would	have	the
任何事物	,	除了	说话	这	单词	哪个	他	曾是	出色地	意识到的	会	有	这

[dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

desired	effect	,
想要的	影响	,

除了说出他很清楚会起到预期效果的那个词之外，他什么都愿意做。

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'laɪv] , [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ðə; ðiː][tʃaɪld][fɔːr; fər]

and	,	were	she	still	alive	,	restore	to	her	mother's	arms	the	child	for
和	,	是	她	仍然	活	,	恢复	到	她	母亲的	武器	这	孩子	为了

[huːm] [ʃiː; ʃi]['paɪnd] ;

whom	she	pined	;
谁	她	松开	;

如果她还活着，就把她思念的孩子送回她母亲的怀抱;

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [strɔːŋ] [self] - [wɪl] [soʊ]['broʊkən] [daʊn] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd]

but	not	yet	was	the	strong	self	-	will	so	broken	down	that	those	words	could
但	不是	然而	曾是	这	强的	自己	-	将要	所以	破碎的	向下	那	那些	字	可以

[biː; bi]['spoʊkən][baɪ][hɪm; ɪm] ,

be	spoken	by	him	,
是	说	经过	他	,

但他的强大意志力尚未完全瓦解，所以他才能说出那些话。

[nɑːt] [jet] [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [felt] [ðə; ðiː] [niːd] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ðæt] [hiː; hi]

not	yet	had	he	so	felt	the	need	of	forgiveness	for	his	own	soul	that	he
不是	然而	有	他	所以	毛毡	这	需要	的	饶恕	为了	他的	自己的	灵魂	那	他

[kʊd; kəd] [fər'gɪv] [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

could	forgive	as	he	hoped	to	be	forgiven	.
可以	原谅	作为	他	希望	到	是	已原谅	.

他还没有感受到自己灵魂需要被宽恕的迫切心情，以至于他能够像希望被宽恕那样去宽恕别人。

[dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['perənt] ,

Did	not	his	duty	as	a	parent	,
做过	不是	他的	责任	作为	一个	父母	,

他没有尽到为人父母的责任吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːti] [tɔːrdz] ['ʌðər] ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk][ɪn] [laɪf] ,

and	his	duty	towards	other	parents	of	his	own	rank	in	life	,
和	他的	责任	向	其他	父母	的	他的	自己的	秩	在	生活	,

以及他对其他与他社会地位相当的父母应尽的责任，

[kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [stænd] ,

call	upon	him	to	make	a	strong	stand	,
称呼	之上	他	到	制作	一个	强的	站立	,

呼吁他采取坚定立场，

[ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊnli]

and	visit	with	his	righteous	indignation	such	a	sin	as	that	of	his	only
和	访问	和	他的	正义	愤慨	这样的	一个	罪	作为	那	的	他的	仅有的

[tʃaɪld] [ænd; ənd] ['erəs] ['mærɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,

child	and	heiress	marrying	a	man	,
孩子	和	女继承人	结婚	一个	男人	,

他会义愤填膺地谴责他唯一的女儿和继承人竟然嫁给了一个男人，犯下如此罪行。

[haʊ'evər] [gʊd] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

however	good	,	upright	,	and	highly	educated	he	might	be	,
然而	好的	,	直立	,	和	高度	受过教育	他	可能	是	,

然而，无论他多么优秀、正直、受过高等教育，

[huː] [jet] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['steɪʃ(ə)n] ([ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [fækt]) ,

who	yet	was	beneath	her	in	station	(	although	he	denied	that	fact	)	,
WHO	然而	曾是	下面	她	在	车站	(	虽然	他	否认	那	事实	)	,

然而，他的地位却低于她（尽管他否认了这一点）。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	unable	to	keep	her	in	the	comfort	and	luxury	to	which	she	had
和	无法	到	保持	她	在	这	舒适	和	奢华	到	哪个	她	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] ?

been	accustomed	?
到过	习惯	?

难道就不能让她继续过上她习以为常的舒适和奢华的生活吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] ; " [ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fər'gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪn] ,

"	No	,	no	,	noblesse	oblige	;	"	and	rather	than	forgive	such	a	sin	,
"	不	,	不	,	贵族	必须	;	"	和	相当	比	原谅	这样的	一个	罪	,

“不，不，贵族精神有义务；”与其宽恕这种罪过，

[hiː; hi] [wʊd] [blaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [ə'dɔrd] .

he	would	blight	his	own	life	and	break	the	heart	of	the	wife	he	adored	.
他	会	枯萎病	他的	自己的	生活	和	休息	这	心	的	这	妻子	他	受人喜爱	.

他会毁掉自己的一生，也会伤透他深爱的妻子的心。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['hɑːkət] ['mænər] [hæd; həd]

Such	was	the	state	of	mind	in	which	the	master	of	Harcourt	Manor	had
这样的	曾是	这	状态	的	头脑	在	哪个	这	掌握	的	哈考特	庄园	有

[rɪ'meɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [sæd] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid]

remained	since	the	sad	night	when	his	only	child	had	gone	off	to	be	married
剩余	自从	这	伤心	夜晚	什么时候	他的	仅有的	孩子	有	已消失	离开	到	是	已婚

[æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ['haɪnz] .

at	a	neighbouring	church	to	the	young	musician	Heinz	.
在	一个	邻接	教会	到	这	年轻的	音乐家	亨氏	.

自从那个悲伤的夜晚，哈考特庄园的主人唯一的孩子去邻近的教堂与年轻的音乐家海因茨结婚后，他就一直处于这种悲伤的情绪之中。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [-]

But	some	[	83	]
但	一些	[	-	]

但有些[83]

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['redʒinəld] ['gaʊərz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

months	before	Reginald	Gower's	return	from	abroad	,
几个月	前	雷金纳德	高尔的	返回	从	国外	,

在雷金纳德·高尔从国外返回的几个月前，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdərlænd] ,

during	a	severe	illness	which	had	brought	him	to	the	borderland	,
期间	一个	严重	疾病	哪个	有	带来	他	到	这	边疆	,

在一次重病期间，他来到了边境地区。

['mɪstər] . ['wiləbi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪnflnəs]

Mr	.	Willoughby	was	aroused	to	a	dawning	sense	of	his	own	sinfulness
先生	.	威洛比	曾是	被唤醒	到	一个	黎明	感觉	的	他的	自己的	罪恶

[ænd; ənd] [ni:d] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] ,

and	need	of	pardon	,
和	需要	的	赦免	,

威洛比先生开始逐渐意识到自己的罪孽以及需要得到宽恕的必要性。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['sɔ:fnɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	had	,	almost	unconsciously	to	himself	,	a	softening	effect	on	his	mind	.
哪个	有	,	几乎	不知不觉	到	他自己	,	一个	软化	影响	在	他的	头脑	.

这几乎是无意识地软化了他的心智。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

His	wife	was	the	first	to	break	the	silence	at	the	dinner	-	table	.
他的	妻子	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	在	这	晚餐	-	桌子	.

餐桌上，他的妻子率先打破了沉默。

" [hæz; həz][nɑ:t]['redʒinəld] [^ɔə] [groʊn] [mɔ:r] ['mænli][ænd; ənd]['oʊldər] - ['lʊkɪŋ] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:]

"	Has	not	Reginald	Gower	grown	more	manly	and	older	-	looking	since	we	saw
"	有	不是	雷金纳德	高尔	生长	更多的	男子气概	和	老	-	寻找	自从	我们	锯

[hɪm; ɪm][læst] ?

him	last	?
他	最后的	?

“自从我们上次见到雷金纳德·高尔以来，他是不是变得更有男子气概，看起来也更成熟了？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	said	,	addressing	her	husband	.
"	她	说	,	解决	她	丈夫	.

她对丈夫说。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['ænsər] ['sʌmwʌt] ['testɪli] , " [oʊ] ,

A	shade	came	over	his	face	as	he	answered	somewhat	testily	,	"	Oh	,
一个	阴影	来了	超过	他的	脸	作为	他	回答	有些	暴躁地	,	"	哦	,

他脸色阴沉下来，有些不耐烦地回答道：“哦，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊks] [wel] [ɪ'nʌf] !

I	think	he	looks	well	enough	!
我	思考	他	看起来	出色地	足够的	!

我觉得他看起来气色不错！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [faɪv] ['jɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['oʊldər] .

Of	course	five	years	must	have	made	him	look	older	.
的	课程	五	年	必须	有	制成	他	看	老	.

当然，五年时间肯定让他看起来更老了。

[bʌt; bət]['redʒinəld] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [waɪf] ;

But	Reginald	never	was	the	favourite	with	me	that	he	is	with	you	,	wife	;
但	雷金纳德	绝不	曾是	这	最喜欢的	和	我	那	他	是	和	你	,	妻子	;

但雷金纳德从来没有像你，我的妻子那样，成为我最喜欢的男人；

[ə; eɪ] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] [læd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] . "

a	self	-	indulgent	lad	he	always	seems	to	me	to	be	.	"
一个	自己	-	放纵的	小伙子	他	总是	似乎	到	我	到	是	.	"

在我看来，他一直是个自私自利的年轻人。

" [wel] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['hʌzbənd] " ([wʌns] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ðæt]

"	Well	,	but	surely	,	husband	"	(	once	she	always	called	him	father	,	but	that
"	出色地	,	但	一定	,	丈夫	"	(	一次	她	总是	称为	他	父亲	,	但	那

[wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ]) ,

was	years	ago	now	)	,
曾是	年	前	现在	)	,

“嗯，但肯定是丈夫吧”(她以前总是叫他父亲，但那是很多年前的事了)，

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

"	he	is	a	good	son	,	and	kind	to	his	mother	.	"
"	他	是	一个	好的	儿子	,	和	种类	到	他的	母亲	.	"

“他是个好儿子，对母亲也很孝顺。”

" [wel] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	well	,	I	am	glad	to	hear	it	.
"	出色地	,	出色地	,	我	是	高兴的	到	听到	它	.

“嗯，嗯，听到这个消息我很高兴。”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæn; ðən] ['redʒinəld]

But	surely	we	have	some	more	interesting	subject	to	discuss	than	Reginald
但	一定	我们	有	一些	更多的	有趣的	主题	到	讨论	比	雷金纳德

[^ɔə] .

Gower	.
高尔	.

但我们肯定有比雷金纳德·高尔更有趣的话题可以讨论。

" ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [said] .

"	Mrs	.	Willoughby	sighed	.
"	太太	.	威洛比	叹了口气	.

威洛比太太叹了口气。

[wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə]

Well	she	knew	that	many	a	time	she	had	a	conflict	in	her	own	heart	to
出色地	她	知道	那	许多	一个	时间	她	有	一个	冲突	在	她	自己的	心	到

[θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɛ'steɪts] [ðæt] [baɪ]

think	well	of	the	lad	who	was	to	succeed	to	the	beautiful	estates	that	by
思考	出色地	的	这	小伙子	WHO	曾是	到	成功	到	这	美丽的	庄园	那	经过

[raɪt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] .

right	belonged	to	their	own	child	.
正确的	属于	到	他们的	自己的	孩子	.

她很清楚，很多时候，她内心都会经历一番挣扎，难以对即将继承属于自己孩子的漂亮庄园的年轻人抱有好感。

['dɪnər] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['buːdwɑːr] ,

Dinner	over	,	she	sought	the	quiet	of	her	own	boudoir	,
晚餐	超过	,	她	寻求	这	安静的	的	她	自己的	闺房	,

晚餐结束后，她回到自己的闺房寻求片刻宁静。

[ə; eɪ] [ruːm] ['speʃəli] [en'dɪəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['meni] [swiːt] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz]

a	room	specially	endeared	to	her	by	the	many	sweet	memories	of	the	hours
一个	房间	特别	可爱的	到	她	经过	这	许多	甜的	回忆	的	这	小时

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌvd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] [ðer; ðər] .

that	she	and	her	loved	daughter	had	spent	together	there	.
那	她	和	她	喜爱	女儿	有	花费	一起	那里	.

这间房间对她来说意义非凡，因为她和她心爱的女儿曾在这里度过了许多美好的时光，留下了许多甜蜜的回忆。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wiləbi] .

The	day	had	been	a	trying	one	to	Mrs	.	Willoughby	.
这	天	有	到过	一个	尝试	一	到	太太	.	威洛比	.

对威洛比太太来说，这一天过得十分难熬。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['naʊədeɪz] [hæd; həd] [ðeɪ] ['pɑːrtiz] [æt; ət] ['hɑːkət] [-]

Not	often	nowadays	had	they	parties	at	Harcourt	[	84	]
不是	经常	如今	有	他们	各方	在	哈考特	[	-	]

如今，他们在哈考特[84]举办的派对并不多见。

['mænər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

Manor	,	and	she	was	tired	in	mind	and	body	,
庄园	,	和	她	曾是	疲劳的	在	头脑	和	身体	,

庄园里，她身心俱疲。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɑːd] .

and	glad	to	be	a	few	minutes	alone	with	her	God	.
和	高兴的	到	是	一个	很少	分钟	独自的	和	她	上帝	.

她很高兴能有几分钟时间独自与上帝相处。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ; [ðen] ['raɪzɪŋ][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] ,

She	sat	for	a	few	minutes	lost	in	thought	;	then	rising	she	opened	a	drawer	,
她	卫星	为了	一个	很少	分钟	丢失的	在	想法	;	然后	上升	她	打开	一个	抽屉	,

她静静地坐了几分钟，陷入沉思；然后起身打开了一个抽屉。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	took	from	it	the	case	which	contained	the	miniature	of	a	beautiful
和	采取	从	它	这	案件	哪个	包含	这	微型	的	一个	美丽的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

然后从中取出装有美丽少女微型画像的盒子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] .

on	which	she	gazed	long	and	lovingly	.
在	哪个	她	凝视	长的	和	深情地	.

她凝视着她，眼神充满爱意，久久不愿离去。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] ,

The	likeness	was	that	of	the	daughter	she	had	loved	so	dearly	,
这	相似	曾是	那	的	这	女儿	她	有	喜爱	所以	亲爱的	,

那画像酷似她挚爱的女儿。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [daʊt] .

and	of	whose	very	existence	she	was	now	in	doubt	.
和	的	谁	非常	存在	她	曾是	现在	在	怀疑	.

她现在甚至开始怀疑这个人是否存在。

[oʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] !

Oh	to	see	or	hear	of	her	once	more	!
哦	到	看	或者	听到	的	她	一次	更多的	!

多么希望还能再见到她或听到她的消息！

[pʊr] ['mʌðər] , [haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn] !

Poor	mother	,	how	her	heart	yearned	for	her	loved	one	!
贫穷的	母亲	,	如何	她	心	渴望	为了	她	喜爱	一	!

可怜的母亲，她多么思念她的亲人啊！

['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

Only	one	could	comfort	her	,	and	that	was	the	God	she	had	learned	to
仅有的	一	可以	舒适	她	,	和	那	曾是	这	上帝	她	有	学习	到

[lʌv] .

love	.
爱	.

只有一位能够安慰她，那就是她已经学会爱戴的神。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] ,

She	put	down	the	picture	and	opened	a	little	brown	book	,
她	放	向下	这	图片	和	打开	一个	小的	棕色的	书	,

她放下画，打开一本棕色的小册子。

[ðə; ði] ['veri] ['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['friːdə] [pə'zest] ,

the	very	fac	-	simile	of	the	one	which	little	Frida	possessed	,
这	非常	脸	-	明喻	的	这	一	哪个	小的	弗里达	拥有	,

和小弗里达拥有的那本一模一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [juːst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

and	which	God	had	used	and	blessed	in	the	Black	Forest	.
和	哪个	上帝	有	用过的	和	蒙福	在	这	黑色的	森林	.

上帝曾在黑森林中使用并祝福过它。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][θɜːrd] [sɑːm] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [wel] ['ʌndə,laind] ,

Turning	to	the	Hundred	and	third	Psalm	,	she	read	the	words	,	well	underlined	,
转弯	到	这	百	和	第三	诗篇	,	她	读	这	字	,	出色地	下划线	,

她翻到《诗篇》第一百零三篇，读着那些被她仔细划线的文字：

" [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [soʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr]

"	Like	as	a	father	pitieth	his	children	,	so	the	Lord	pitieth	them	that	fear
"	喜欢	作为	一个	父亲	怜悯	他的	孩子们	,	所以	这	主	怜悯	他们	那	害怕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“父亲怎样怜悯自己的儿女，耶和华也怎样怜悯敬畏他的人。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['mæθjuː] , [ʃiː; ʃi] [riːd] ['kraɪsts] [oʊn] ['blesɪd; blest][wɜːrd]

"	Then	turning	to	the	Gospel	of	Matthew	,	she	read	Christ's	own	blessed	word
"	然后	转弯	到	这	福音	的	马修	,	她	读	基督的	自己的	蒙福	单词

[ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ,

of	invitation	and	promise	,
的	邀请	和	承诺	,

然后她翻到《马太福音》，读到了基督亲自发出的充满祝福的邀请和应许的话语。

" [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv]

"	Come	unto	me	,	all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	,	and	I	will	give
"	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要	给

[juː; jʊ] [rest] .

you	rest	.
你	休息	.

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

" [ɑː] , [haʊ] ['meni] ['wɪri] ,

"	Ah	,	how	many	weary	,
"	啊	,	如何	许多	厌倦	,

“啊，有多少疲惫的人，

['bəːdnd] [soʊlz] [hæv; həv] [ðiːz] [wɜːrdz] [helpt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər]

burdened	souls	have	these	words	helped	since	they	were	spoken	and	then	under
负担	灵魂	有	这些	字	帮助	自从	他们	是	说	和	然后	在下面

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['wɪri] [wʌnz][ɪn][ɔːl]

the	inspiration	of	the	Holy	Ghost	written	for	the	comfort	of	weary	ones	in	all
这	灵感	的	这	圣	鬼	书面	为了	这	舒适	的	厌倦	一个	在	全部

['eɪdʒɪz] !

ages	!
年龄	!

这些话语自诞生以来就帮助了许多背负重担的灵魂，后来在圣灵的感召下被写下来，为各个时代疲惫的人们带来安慰！

[er] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [riːd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] -

Ere	she	closed	the	book	,	Mrs	.	Willoughby	read	the	fourth	verse	of	the	Thirty	-
埃雷	她	关闭	这	书	,	太太	.	威洛比	读	这	第四	诗	的	这	三十	-

['sev(ə)nθ] [sɑːm] :

seventh	Psalm	:
第七	诗篇	:

威洛比太太合上书之前，读了诗篇第三十七篇的第四节：

" [dɪ'laɪt] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiːz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðaɪn] [hɑːrt] .

"	Delight	thyself	in	the	Lord	,	and	he	shall	give	thee	the	desire	of	thine	heart	.
"	喜	你自己	在	这	主	,	和	他	将	给	你	这	欲望	的	你的	心	.

“要以耶和华为乐，他就将你心里所求的赐给你。”

" [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n][dɪd] ,

"	Then	kneeling	down	she	poured	out	,	as	she	so	often	did	,
"	然后	跪着	向下	她	倾倒	出去	,	作为	她	所以	经常	做过	,

“然后她跪下来，像往常一样倾诉衷肠。”

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][roʊz] ['kwaiətid][ɪn]

the	sorrows	of	her	heart	to	her	heavenly	Father	,	and	rose	quieted	in
这	悲伤	的	她	心	到	她	天上	父亲	,	和	玫瑰	安静	在

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

她向天父倾诉了心中的悲伤，灵魂平静下来。

[er] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [-]

Ere	she	put	away	the	little	brown	book	she	looked	[	85	]
埃雷	她	放	离开	这	小的	棕色的	书	她	看起来	[	-	]

在她收起那本棕色小书之前，她看了[85]

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [left]

at	it	thoughtfully	,	recalling	the	day	,	not	long	before	her	daughter	had	left
在	它	深思熟虑	,	回忆	这	天	,	不是	长的	前	她	女儿	有	左边

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她若有所思地看着它，回忆起女儿离开她前不久的那一天。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] [bɔːt] [tuː] ['baɪbəlz][ɪg'zæktli][ə'laɪk][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['baɪndɪŋ] ,

when	they	had	together	bought	two	Bibles	exactly	alike	as	regarded	binding	,
什么时候	他们	有	一起	买	二	圣经	确切地	同样	作为	认为	结合	,

当他们一起购买了两本装帧完全相同的圣经时，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜːrmən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

but	the	one	was	in	German	,	the	other	in	English	.
但	这	一	曾是	在	德语	,	这	其他	在	英语	.

但一个是德语的，另一个是英语的。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['baɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	German	Bible	she	had	given	to	her	daughter	,	who	presented	the	English
这	德语	圣经	她	有	给定	到	她	女儿	,	WHO	呈现	这	英语

[wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

one	to	her	mother	.
一	到	她	母亲	.

她把德语圣经送给了女儿，女儿又把英语圣经送给了母亲。

[ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

On	the	fly	-	leaf	of	the	one	she	held	in	her	hand	were	written	the	words	,
在	这	飞	-	叶子	的	这	一	她	握住	在	她	手	是	书面	这	字	,

她手里拿着的那本书的扉页上写着：

" [tuː; tə][maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] ['hɪldə] .

"	To	my	much	-	loved	mother	,	from	Hilda	.
"	到	我的	很多	-	喜爱	母亲	,	从	希尔达	.

“致我挚爱的母亲，来自希尔达。”

" [ɑː] , [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɔːtər] [naʊ] ?

"	Ah	,	where	was	that	daughter	now	?
"	啊	,	在哪里	曾是	那	女儿	现在	?

“啊，她女儿现在在哪儿呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dʒɜːrmən]['baɪb(ə)l] ,

And	if	she	still	possessed	the	little	brown	German	Bible	,
和	如果	她	仍然	拥有	这	小的	棕色的	德语	圣经	,

如果她还留着那本棕色的德语圣经，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪz] [ɪts] [wɜːrdz] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn]

had	she	learned	to	love	and	prize	its	words	as	her	mother	had	done
有	她	学习	到	爱	和	奖	它是	字	作为	她	母亲	有	完毕

[hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ?

her	English	Bible	?
她	英语	圣经	?

她是否像她母亲珍爱英文圣经那样，学会了喜爱和珍爱圣经中的文字呢?

[ðen] ['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['treʒərd] [bʊk] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

Then	carefully	locking	up	her	treasured	book	and	portraits	,	she	went	downstairs	,
然后	小心	锁定	向上	她	珍藏	书	和	肖像	,	她	去	楼下	,

然后，她小心翼翼地锁好自己珍藏的书和画像，下了楼。

[tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['sɑːlətəri] ['grændʒər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . [

to	wait	in	solitary	grandeur	for	her	husband's	coming	into	the	drawing	-	room	.	[
到	等待	在	孤	宏伟	为了	她	丈夫的	未来	进入	这	绘画	-	房间	.	[

-]

86	]
-	]

她独自一人，在客厅里静静地等待丈夫进来。[86]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] .

IN	THE	RIVIERA	.
在	这	里维埃拉	.

在里维埃拉。

" [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [huː] [hæst] [meɪd]

"	My	God	,	I	thank	Thee	who	hast	made
"	我的	上帝	,	我	感谢	汝	WHO	哈斯特	制成

我的上帝，我感谢你创造了我

[ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [braɪt] ,

The	earth	so	bright	,
这	地球	所以	明亮的	,

地球如此明亮，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

So	full	of	splendour	and	of	joy	,
所以	满的	的	辉煌	和	的	喜悦	,

如此辉煌灿烂，如此欢乐祥和，

['bjuːti] , [ænd; ənd] [laɪt] ;

Beauty	,	and	light	;
美丽	,	和	光	;

美丽与光明;

[soʊ] ['meni] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

So	many	glorious	things	are	here	,
所以	许多	辉煌	事物	是	这里	,

这里有很多美好的事物，

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] .

Noble	and	right	.
高贵	和	正确的	.

高尚而正义。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['friːdə][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

"	MORE	than	four	years	had	elapsed	since	Frida	had	left	her	home	in	the
"	更多的	比	四	年	有	过去	自从	弗里达	有	左边	她	家	在	这

[blæk] ['fɔːrɪst] .

Black	Forest	.
黑色的	森林	.

“弗里达离开她在黑森林的家已经四年多了。”

['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪ] ['ɑːlɪv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] -

April	sunshine	was	lighting	up	the	grey	olive	woods	and	glistening	on	the	dark	-
四月	阳光	曾是	灯光	向上	这	灰色的	橄榄	树林	和	闪闪发光	在	这	黑暗的	-

[griːn] ['glɑːsi] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [æt; ət][kænz; kæn] ,

green	glossy	leaves	of	the	orange	-	trees	at	Cannes	,
绿色的	光滑	树叶	的	这	橙子	-	树木	在	戛纳	,

四月的阳光照亮了戛纳灰色的橄榄树林，也照耀在橘子树深绿色的油亮叶片上。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ðer; ðər] .

and	playing	on	the	deep	-	blue	waters	of	the	Mediterranean	there	.
和	玩耍	在	这	深的	-	蓝色的	水	的	这	地中海	那里	.

在那里，他们可以在蔚蓝的地中海海面上尽情玩耍。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [biːmz] [fel] ['ɔːlsoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [sæt]

Some	of	these	beams	fell	also	round	the	heads	of	two	young	girls	as	they	sat
一些	的	这些	光束	跌倒	还	圆形的	这	头部	的	二	年轻的	女孩们	作为	他们	卫星

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə]

under	the	shade	of	a	palm	tree	in	a	lovely	garden	there	belonging	to	the	Villa
在下面	这	阴影	的	一个	棕榈	树	在	一个	迷人的	花园	那里	属于	到	这	别墅

['di'i'es] ['roʊziər] ,

des	Rosiers	,
德斯	罗西尔斯	,

其中一些横梁也砸在了坐在罗西耶别墅美丽花园里棕榈树荫下的两个年轻女孩的头上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] .

where	they	were	living	.
在哪里	他们	是	活的	.

他们居住的地方。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

A	lovely	scene	was	before	their	eyes	.
一个	迷人的	场景	曾是	前	他们的	眼睛	.

眼前呈现出一幅美丽的景象。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [siː] ,

In	front	of	them	,	like	gems	in	the	deep	-	blue	sea	,
在	正面	的	他们	,	喜欢	宝石	在	这	深的	-	蓝色的	海	,

在他们面前，如同深蓝色海洋中的宝石，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ɑːnɝæt] ,

were	the	isles	of	St	.	Marguerite	and	St	.	Honorat	,
是	这	岛屿	的	英石	.	玛格丽特	和	英石	.	霍诺拉特	,

是圣玛格丽特岛和圣奥诺拉特岛，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɛstrɛl] ['maʊntnz] .

and	to	the	west	were	the	beautiful	Estrelle	Mountains	.
和	到	这	西方	是	这	美丽的	星	山脉	.

西边是美丽的埃斯特雷尔山脉。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bluːmd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['roʊziz] ,

Around	them	bloomed	masses	of	lovely	roses	,
大约	他们	盛开	群众	的	迷人的	玫瑰	,

它们周围盛开着大片美丽的玫瑰花，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [nwɑ:'zɛts] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['veriəs] [tɔ:l] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]

and	the	little	yellow	and	white	noisettes	climbed	up	the	various	tall	trees	in	the
和	这	小的	黄色的	和	白色的	小榛子	攀登	向上	这	各种各样的	高的	树木	在	这

[-]
[87]
[-]

而黄色和白色的小噪鹛爬上了[87]中的各种高大树木。

['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [fes'tu:nz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

garden	,	and	flung	their	wealth	of	flowers	in	festoons	down	to	the	ground	.
花园	,	和	扔	他们的	财富	的	花朵	在	花环	向下	到	这	地面	.

花园里，他们把采摘的大量鲜花成串地扔到地上。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [si:n] .

The	two	girls	gazed	in	silence	for	some	minutes	at	the	lovely	scene	.
这	二	女孩们	凝视	在	沉默	为了	一些	分钟	在	这	迷人的	场景	.

两个女孩默默地凝视着这美丽的景色，过了好一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] , ['goʊldən] - ['herd] [gɜ:rl] , [sed] ,

Then	the	youngest	of	the	two	,	a	dark	-	eyed	,	golden	-	haired	girl	,	said	,
然后	这	最小的	的	这	二	,	一个	黑暗的	-	眼睛	,	金的	-	头发	女孩	,	说	,

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,

addressing	her	companion	,
解决	她	伴侣	,

然后，两人中年纪较小的那个，一个有着黑眼睛和金色头发的女孩，对她的同伴说：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['lʌvli] , ['ædəlain] ?

"	Is	it	not	lovely	,	Adeline	?
"	是	它	不是	迷人的	,	阿德琳	?

“艾德琳，这不是很美吗？”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . "

The	whole	of	nature	seems	to	be	rejoicing	.	"
这	所有的	的	自然	似乎	到	是	欢欣鼓舞	.	"

整个大自然似乎都在欢欣鼓舞。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	her	companion	.
"	是的	,	的确	,	"	回答	她	伴侣	.

“是的，的确如此，”她的同伴回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnʃaɪn] , [fɔ:r; fər] , [baɪ]['gɑ:dz]

"	And	I	am	sure	I	owe	much	to	the	glorious	sunshine	,	for	,	by	God's
"	和	我	是	当然	我	欠	很多	到	这	辉煌	阳光	,	为了	,	经过	神的

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

“我确信我非常感谢这灿烂的阳光，因为，承蒙上帝的恩赐，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [maɪ] [helθ] .

it	has	been	the	means	of	restoring	my	health	.
它	有	到过	这	方法	的	恢复	我的	健康	.

它帮助我恢复了健康。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [nekst]

I	am	quite	well	now	,	and	the	doctor	says	I	may	safely	winter	in	England	next
我	是	相当	出色地	现在	,	和	这	医生	说道	我	可能	安全	冬天	在	英格兰	下一个

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

我现在身体很好，医生说我明年冬天可以安全地在英国过冬。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['friːdə] , [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋglənd] [wʌns] [mɔːr] ? "

Won't	**it**	**be**	**delightful**	**,**	**Frida**	**,**	**to**	**be**	**back**	**in**	**dear**	**old**	**England**	**once**	**more**	**?**	**"**
惯于	它	是	愉快	,	弗里达	,	到	是	后退	在	亲爱的	老的	英格兰	一次	更多的	?	"

弗里达，能再次回到亲爱的老家英格兰，该是多么令人高兴啊！

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [fər'get] , ['ædəlain] , [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɜːrθ] ,

"	**Ah**	**!**	**you**	**forget**	**,**	**Adeline**	**,**	**that**	**I**	**do**	**not**	**know**	**the**	**land**	**of**	**your**	**birth**	**,**
"	啊	!	你	忘记	,	阿德琳	,	那	我	做	不是	知道	这	土地	的	你的	出生	,

“啊！你忘了，艾德琳，我并不认识你的出生地。”

[ðoʊ] [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðɜ-z] ['bɜːrθpleɪs] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [pər'hæps]

though	**I**	**quite**	**believe**	**it**	**was**	**my**	**mother's**	**birthplace**	**as**	**well**	**,**	**and**	**perhaps**
尽管	我	相当	相信	它	曾是	我的	母亲的	出生地	作为	出色地	,	和	也许

[maɪ] [oʊn] ['ɔːlsoʊ] .

my	**own**	**also**	**.**
我的	自己的	还	.

虽然我很相信那里也是我母亲的出生地，或许也是我的出生地。

[aɪ] [duː] ['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**do**	**often**	**long**	**to**	**see**	**it**	**,**
我	做	经常	长的	到	看	它	,

我常常很想看到它。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ðer; ðər] [aɪ] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]

and	**fancy**	**if**	**I**	**were**	**once**	**there**	**I**	**might**	**meet**	**with**	**some**	**of**	**my**	**own**
和	想要	如果	我	是	一次	那里	我	可能	见面	和	一些	的	我的	自己的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

想象一下，如果我能去那里，或许就能见到一些自己人了。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] ,

But	**then**	**again**	**,**	**how**	**could**	**I**	**,**	**on**	**a**	**mere**	**chance**	**,**
但	然后	再次	,	如何	可以	我	,	在	一个	仅仅	机会	,

但话说回来，我怎么可能仅仅凭着一次偶然的机会就做到呢?

[meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [kaɪnd] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn'taɪərli] ?

make	**up**	**my**	**mind**	**to**	**leave**	**my**	**kind**	**friends**	**in**	**the**	**Forest**	**entirely**	**?**
制作	向上	我的	头脑	到	离开	我的	种类	朋友们	在	这	森林	完全	?

我是否下定决心彻底离开森林里那些善良的朋友们?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

It	**is**	**long**	**since**	**I**	**have**	**heard**	**of**	**them**	**.**
它	是	长的	自从	我	有	听到	的	他们	.

我已经很久没听到他们的消息了。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [left] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

Do	**you**	**know**	**that**	**I**	**left**	**my**	**little**	**Bible**	**with**	**them**	**?**
做	你	知道	那	我	左边	我的	小的	圣经	和	他们	?

你知道我把我的小圣经留给他们了吗?

[aɪ] [hæd; həd] [tɔːt] ['elsi] [ænd; ənd] [hæns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**had**	**taught**	**Elsie**	**and**	**Hans**	**to**	**read**	**it**	**,**
我	有	教授	艾尔西	和	汉斯	到	读	它	,

我教会了艾尔西和汉斯读这本书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**they**	**promised**	**to**	**go**	**on**	**reading**	**it**	**aloud**	**as**	**I**	**used**	**to**	**do**	**to**	**the**
和	他们	承诺	到	去	在	阅读	它	大声	作为	我	用过的	到	做	到	这

[wʊd] - ['kʌtɜ-z] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .

wood	**-**	**cutters**	**on**	**Sunday**	**evenings**	**.**
木头	-	切割器	在	星期日	晚上	.

他们答应继续大声朗读这本书，就像我以前在星期天晚上给伐木工人朗读一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['gɑːdz] [wɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

It	is	wonderful	how	God's	Word	has	been	blessed	to	souls	in	the	Forest	.
它	是	精彩的	如何	神的	单词	有	到过	蒙福	到	灵魂	在	这	森林	.

上帝的圣言在森林中祝福了无数人的灵魂，这真是太奇妙了。

[ænd; ənd] , ['ædəlaɪn] , [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [kaɪnd][jʊr; jər] [frend] [hɛə] ['mʏlər] [hæz; həz] [bɪn]

And	,	Adeline	,	have	I	told	you	how	kind	your	friend	Herr	Müller	has	been
和	,	阿德琳	,	有	我	讲述	你	如何	种类	你的	朋友	先生	穆勒	有	到过

[ə'baʊt] [hæns] ?

about	Hans	?
关于	汉斯	?

阿德琳，我有没有告诉过你，你的朋友穆勒先生对汉斯有多么好?

[hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - ,

He	got	him	to	go	twice	a	week	to	Dringenstadt	,
他	得到	他	到	去	两次	一个	星期	到	-	,

他让他每周去德林根施塔特两次，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

and	has	been	teaching	him	to	play	on	the	violin	.
和	有	到过	教学	他	到	玩	在	这	小提琴	.

并且一直在教他拉小提琴。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəl] ['tælənt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn]

He	says	he	has	real	talent	,	and	if	only	he	had	the	means	to	obtain
他	说道	他	有	真实的	天赋	,	和	如果	仅有的	他	有	这	方法	到	获得

[-]

[	88	]
[	-	]

他说他很有天赋，只是缺乏获得[88]的途径。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəli] ['selɪbreɪtɪd] [pər'fɔːrmər] . "

a	good	musical	education	,	would	become	a	really	celebrated	performer	.	"
一个	好的	音乐	教育	,	会	变得	一个	真的	著名	演员	.	"

接受良好的音乐教育，会成为一位真正受人尊敬的表演者。

" [jes] , ['friːdə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [frend] ; " [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

"	Yes	,	Frida	,	"	replied	her	friend	;	"	I	know	more	about	all	that	than	you	do	.
"	是的	,	弗里达	,	"	回复	她	朋友	;	"	我	知道	更多的	关于	全部	那	比	你	做	.

“是的，弗里达，”她的朋友回答说；“我对这一切比你了解得多。”

[hɛə] ['mʏlər] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hæns] ;

Herr	Müller	has	been	most	kind	,	and	taken	much	trouble	with	Hans	;
先生	穆勒	有	到过	最多	种类	,	和	已采取	很多	麻烦	和	汉斯	;

穆勒先生非常和蔼，对汉斯也十分照顾；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [dɪr] , [kaɪnd] ['fɑːðər] [huː] [peɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,

but	it	is	my	own	dear	,	kind	father	who	pays	him	for	so	doing	,
但	它	是	我的	自己的	亲爱的	,	种类	父亲	WHO	支付	他	为了	所以	正在做	,

但付钱给他做这件事的，却是我亲爱的、善良的父亲。

[ænd; ənd] [telz] [noʊ][wʌn] ,

and	tells	no	one	,
和	讲述	不	一	,

而且没有告诉任何人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] - [nɑːt] [let] ['aʊər; ɑːr] [left] [hænd] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd]

for	he	says	we	should	'	not	let	our	left	hand	know	what	our	right	hand
为了	他	说道	我们	应该	-	不是	让	我们的	左边	手	知道	什么	我们的	正确的	手

['du(ː)iθ] . -

doeth	.	'
做	.	-

因为他说我们不应该“让左手知道右手所做的事”。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

"	A	silence	succeeded	,
"	一个	沉默	成功了	,

一片沉默之后，

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪdlɪs] [ˌmedɪtə'reɪniən] [æt; ət]

broken	only	by	the	noise	of	the	small	waves	of	the	tideless	Mediterranean	at
破碎的	仅有的	经过	这	噪音	的	这	小的	波浪	的	这	无潮汐	地中海	在

[ðer; ðər] [fi:t] .

their	feet	.
他们的	脚	.

只有脚下无潮的地中海小波浪的声响打破了这宁静。

[ðen] ['fri:də] [spoʊk] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fɜ:rm][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Then	Frida	spoke	,	a	look	of	firm	resolution	on	her	face	.
然后	弗里达	辐	,	一个	看	的	公司	解决	在	她	脸	.

然后弗里达开口说话了，脸上带着坚定的神情。

" ['ædəlain] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

"	Adeline	,	"	she	said	,	"	your	father	and	mother	are	the	kindest	of	people	,
"	阿德琳	,	"	她	说	,	"	你的	父亲	和	母亲	是	这	最善良的	的	人们	,

“艾德琳，”她说，“你的父母是最善良的人。”

[ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ðem; ðəm] .

and	God	will	reward	them	.
和	上帝	将要	报酬	他们	.

上帝会奖赏他们的。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

This	morning	they	told	me	that	they	mean	to	leave	this	place	in	a	couple	of
这	早晨	他们	讲述	我	那	他们	意思是	到	离开	这	地方	在	一个	夫妻	的

[wi:ks] ,

weeks	,
周	,

今天早上他们告诉我，他们打算几周后离开这里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [sloʊ] ['steɪdʒɪz][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni]

and	return	by	slow	stages	to	England	;	and	they	asked	me	to	accompany
和	返回	经过	慢的	阶段	到	英格兰	;	和	他们	问	我	到	陪伴

[ju:; jʊ][ðer; ðər] ,

you	there	,
你	那里	,

然后分阶段缓慢返回英国；他们邀请我陪同你前往那里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt]

and	remain	with	you	as	your	friend	and	companion	as	long	as	I	liked
和	保持	和	你	作为	你的	朋友	和	伴侣	作为	长的	作为	我	喜欢

.

:
.

只要我愿意，我就会一直做你的朋友和伴侣。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['ɔ:fər] , ['kaɪndli] [pʊt] ; [bʌt; bət] , ['ædəlain] , [aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

Oh	,	it	was	a	kind	offer	,	kindly	put	;	but	,	Adeline	,	I	have	refused
哦	,	它	曾是	一个	种类	提供	,	亲切地	放	;	但	,	阿德琳	,	我	有	拒绝

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

哦，这确实是个好意，措辞也很客气；但是，艾德琳，我拒绝了。

" [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌaɪ 'ti:] , ['fri:də] !

"	Refused	it	,	Frida	!
"	拒绝	它	,	弗里达	!

“拒绝了，弗里达！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [hɜ:r; hər] [frend] , ['sta:tiŋ] [ʌp] .

what	do	you	mean	?	"	said	her	friend	,	starting	up	.
什么	做	你	意思是	?	"	说	她	朋友	,	开始	向上	.

“你什么意思？”她的朋友突然开口问道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !

"	You	don't	mean	to	say	you	are	not	coming	home	with	us	!
"	你	不	意思是	到	说	你	是	不是	未来	家	和	我们	!

“你不会是说你不跟我们回家吧！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

Are	you	going	back	to	live	with	those	people	in	the	little	hut	in	the	Forest	,
是	你	去	后退	到	居住	和	那些	人们	在	这	小的	小屋	在	这	森林	,

你要回去和森林里那间小屋里的人们一起生活吗?

['æftər][ɔ:l][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'raʊndɪŋz] ?

after	all	your	education	and	your	love	of	refined	surroundings	?
后	全部	你的	教育	和	你的	爱	的	精制	周围环境	?

毕竟你受过良好的教育，而且热爱高雅的环境?

['fri:də] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [blæk] [ɪn'grætɪtu:d] ! "

Frida	,	it	is	not	possible	;	it	would	be	black	ingratitude	!	"
弗里达	,	它	是	不是	可能的	;	它	会	是	黑色的	忘恩负义	!	"

弗里达，这不可能；那简直是忘恩负义!

" [oʊ] ['ædəlain] , [hʌʃ] !

"	O	Adeline	,	hush	!
"	哦	阿德琳	,	嘘	!

“哦，艾德琳，嘘！”

[du:][nɑ:t][peɪn][ˌem 'i:][baɪ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] .

do	not	pain	me	by	such	words	.
做	不是	疼痛	我	经过	这样的	字	.

请不要用这样的话语伤害我。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [dɪr] , [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] ,

Listen	to	me	,	dear	,	for	one	moment	,
听	到	我	,	亲爱的	,	为了	一	片刻	,

亲爱的，请听我说一会儿。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

and	do	not	make	it	more	difficult	for	me	to	do	the	right	thing	.
和	做	不是	制作	它	更多的	难的	为了	我	到	做	这	正确的	事物	.

不要让我做正确的事变得更加困难。

[jʊr; jər] ['perənts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [kən'sent] [tu:; tə][maɪ][plæn] ,

Your	parents	have	given	their	consent	to	my	plan	,
你的	父母	有	给定	他们的	同意	到	我的	计划	,

你父母已经同意我的计划了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sed] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [plæn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . " [-]

and	even	said	they	think	it	is	the	right	plan	for	me	.	"	[	89	]
和	甚至	说	他们	思考	它	是	这	正确的	计划	为了	我	.	"	[	-	]

他们甚至说他们认为这是适合我的正确计划。[89]

" [wel] , [let][ˌem 'i:] [hɪr] , " [sed] ['ædəlain] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pli:zd] [toʊn] ,

"	Well	,	let	me	hear	,	"	said	Adeline	,	in	a	displeased	tone	,
"	出色地	,	让	我	听到	,	"	说	阿德琳	,	在	一个	不高兴	语气	,

“好吧，让我听听，”艾德琳不悦地说。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] .

"	what	it	is	you	propose	to	do	.
"	什么	它	是	你	提出	到	做	.

“你打算做什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['riːəli] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "

Is	it	your	intention	really	to	go	back	to	the	Forest	and	live	there	?	"
是	它	你的	意图	真的	到	去	后退	到	这	森林	和	居住	那里	?	"

你真的打算回到森林里住下去吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , ['ædəlain] .

"	Not	exactly	that	,	Adeline	.
"	不是	确切地	那	,	阿德琳	.

“不完全是这样，艾德琳。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

I	have	thought	it	all	over	some	time	ago	,
我	有	想法	它	全部	超过	一些	时间	前	,

我很久以前就仔细考虑过这个问题了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [jʊr; jər] ['perənts] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [tel]

and	only	waited	till	your	parents	spoke	to	me	of	going	to	England	to	tell
和	仅有的	等待	直到	你的	父母	辐	到	我	的	去	到	英格兰	到	告诉

[ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] .

them	what	I	thought	was	my	duty	to	do	.
他们	什么	我	想法	曾是	我的	责任	到	做	.

直到你父母跟我谈起要去英国的事，我才告诉他们我认为我应该做的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] .

And	this	is	what	has	been	settled	.
和	这	是	什么	有	到过	定居	.

这就是最终的决定。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][jʊr; jər] ['perənts] [duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [liːv] ,

If	you	still	wish	it	,	as	your	parents	do	,	I	shall	remain	here	till	you	leave	,
如果	你	仍然	希望	它	,	作为	你的	父母	做	,	我	将	保持	这里	直到	你	离开	,

如果你仍然希望如此，就像你的父母希望的那样，我会一直留在这里直到你离开。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['beɪdən] - ['beɪdən] ,

and	accompany	you	back	to	Baden	-	Baden	,
和	陪伴	你	后退	到	巴登	-	巴登	,

并陪同您返回巴登-巴登，

[wer] [jʊr; jər] ['perənts] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

where	your	parents	tell	me	they	intend	going	for	a	week	or	so	.
在哪里	你的	父母	告诉	我	他们	打算	去	为了	一个	星期	或者	所以	.

你父母告诉我他们打算去那里待一周左右。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [prə'poʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv]

From	there	I	propose	returning	to	my	friends	in	the	Forest	,	not	to	live
从	那里	我	提出	返回	到	我的	朋友们	在	这	森林	,	不是	到	居住

[ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ,

there	any	more	,
那里	任何	更多的	,

我打算从那里返回森林，回到朋友们身边，不再住在那里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - ['vɪzɪt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	for	a	few	days	'	visit	to	see	them	who	are	so	dear	to	me	.
但	为了	一个	很少	天	-	访问	到	看	他们	WHO	是	所以	亲爱的	到	我	.

但只是抽出几天时间去看望我最亲爱的家人。

['æftər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] .

After	**that**	**I**	**shall**	**live**	**with**	**Miss**	**Drechsler**	**.**
后	那	我	将	居住	和	错过	德雷克斯勒	.

之后我将和德雷克斯勒小姐一起生活。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Her	**sister**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**has**	**left**	**her**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**,**
她	姐姐	是	死的	,	和	有	左边	她	一个	好的	交易	的	钱	,

她姐姐去世了，给她留下了一大笔钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] - ,

and	**she**	**is**	**now**	**going**	**to**	**settle**	**in**	**Dringenstadt**	**,**
和	她	是	现在	去	到	定居	在	-	,

她现在打算在德林根施塔特定居。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [peɪd] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**have**	**a**	**paid**	**companion**	**to**	**reside**	**with**	**her**	**.**
和	有	一个	有薪酬的	伴侣	到	居住	和	她	.

并雇佣一名陪伴人员与她同住。

[ænd; ənd] , ['ædəlain] , [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

And	**,**	**Adeline**	**,**	**that**	**situation**	**she**	**has**	**offered**	**to**	**me**	**.**	**"**
和	,	阿德琳	,	那	情况	她	有	提供	到	我	.	"

还有，艾德琳，她给我提供的那种局面。

" [wel] , ['friːdə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [frend] , " [dɪd][nɑːt][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

"	**Well**	**,**	**Frida**	**,**	**"**	**interrupted**	**her**	**friend**	**,**	**"**	**did**	**not**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**be**	**my**
"	出色地	,	弗里达	,	"	中断	她	朋友	,	"	做过	不是	我	希望	你	到	是	我的

[kəm'pænjən] ?

companion	**?**
伴侣	?

“弗里达，”她的朋友打断道，“难道我不想让你做我的伴侣吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][maɪ] ['perənts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['eni] [sʌm; səm][juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd] ? "

and	**would**	**not**	**my**	**parents**	**have**	**given**	**you**	**any**	**sum**	**you**	**required**	**?**	**"**
和	会	不是	我的	父母	有	给定	你	任何	和	你	必需的	?	"

难道我的父母不会给你你需要的任何钱吗?

" [oʊ]['ædəlain] [dɪr] , [hʌʃ] , [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːri] .

"	**O**	**Adeline**	**dear**	**,**	**hush**	**,**	**I**	**pray**	**of**	**you**	**,**	**and**	**let**	**me**	**finish**	**my**	**story**	**.**
"	哦	阿德琳	亲爱的	,	嘘	,	我	祈祷	的	你	,	和	让	我	结束	我的	故事	.

“哦，亲爱的艾德琳，安静点，求你了，让我讲完我的故事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] ,

You	**know**	**that**	**it**	**is**	**not**	**a**	**question**	**of**	**money**	**;**	**but**	**you**	**are**	**so**	**well**	**,**
你	知道	那	它	是	不是	一个	问题	的	钱	;	但	你	是	所以	出色地	,

你知道这不是钱的问题；但你身体很好，

[dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː] .

dear	**,**	**that**	**you**	**do**	**not**	**really**	**need**	**me**	**.**
亲爱的	,	那	你	做	不是	真的	需要	我	.

亲爱的，你其实并不需要我。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] .

You	**have**	**your**	**parents**	**and**	**friends**	**.**
你	有	你的	父母	和	朋友们	.

你还有父母和朋友。

[mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ][ɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]

Miss	Drechsler	is	alone	,	and	I	can	never	forget	all	she	has	done	for
错过	德雷克斯勒	是	独自的	,	和	我	能	绝不	忘记	全部	她	有	完毕	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

德雷克斯勒小姐孤身一人，我永远不会忘记她为我所做的一切。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ,

Then	I	am	young	,
然后	我	是	年轻的	,

那时我还年轻，

[ænd; ənd]['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [dɪ'pendəns] ['iːv(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [dɪr] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ]

and	cannot	consent	to	remain	in	dependence	even	on	such	dear	friends	as	you
和	不能	同意	到	保持	在	依赖性	甚至	在	这样的	亲爱的	朋友们	作为	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

即使是像您这样亲密的朋友，我也无法接受继续依赖他们。

[aɪ] [ɪn'tend] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd]

I	intend	giving	lessons	in	violin	-	playing	at	Dringenstadt	and	its	neighbourhood
我	打算	给予	课程	在	小提琴	-	玩耍	在	-	和	它是	邻里

.

:
.

我打算在德林根施塔特及其周边地区教授小提琴演奏课程。

[mɪs] [-]

Miss	[	90	]
错过	[	-	]

小姐[90]

['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] [raɪts] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pjuːp(ə)lz][æt; ət][wʌns] ,

Drechsler	writes	she	can	secure	me	two	or	three	pupils	at	once	,
德雷克斯勒	写	她	能	安全的	我	二	或者	三	学生	在	一次	,

德雷克斯勒写道，她可以同时为我招收两到三个学生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [suːn] [get] [mɔːr] ,

and	she	is	sure	I	will	soon	get	more	,
和	她	是	当然	我	将要	很快	得到	更多的	,

她确信我很快就会得到更多。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['vɪləz] [nɪr] - [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]

as	the	new	villas	near	Dringenstadt	are	now	finished	,	and	have	been	taken	by
作为	这	新的	别墅	靠近	-	是	现在	完成的	,	和	有	到过	已采取	经过

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

德林根施塔特附近的新别墅现已竣工，并已被一些家庭入住。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ædəlain] ,

And	then	,	Adeline	,
和	然后	,	阿德琳	,

然后，艾德琳

['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ]

living	there	I	shall	be	near	enough	to	the	Forest	to	carry	on	the	work	which
活的	那里	我	将	是	靠近	足够的	到	这	森林	到	携带	在	这	工作	哪个

[aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,

I	believe	God	has	called	me	to	,
我	相信	上帝	有	称为	我	到	,

住在那里，我离森林足够近，可以继续从事我认为上帝召唤我去做的事情。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [laɪf] .

in	reading	to	these	poor	people	the	words	of	life	.
在	阅读	到	这些	贫穷的	人们	这	字	的	生活	.

向这些穷人朗读生命之言。

[ænd; ənd][æt; ət] [mɪs] - [aɪ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː] ,

And	at	Miss	Drechsler's	I	mean	to	live	,	as	long	as	she	requires	me	,
和	在	错过	-	我	意思是	到	居住	,	作为	长的	作为	她	需要	我	,

我打算一直住在德雷克斯勒小姐家，只要她需要我。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kleɪmd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

unless	I	am	claimed	by	any	of	my	own	relations	,	which	,	as	you	know	,
除非	我	是	声称	经过	任何	的	我的	自己的	关系	,	哪个	,	作为	你	知道	,

除非我的亲属认领我，正如你所知，

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] .

is	a	most	unlikely	event	.
是	一个	最多	不太可能	事件	.

这是极不可能发生的事情。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] .

I	believe	I	am	right	in	the	decision	I	have	come	to	.
我	相信	我	是	正确的	在	这	决定	我	有	来	到	.

我相信我做出的决定是正确的。

[soʊ][wʌns] [ə'gen] [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ['ædəlain] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] .

So	once	again	I	pray	of	you	,	dear	Adeline	,	not	to	dissuade	me	from	my	purpose	.
所以	一次	再次	我	祈祷	的	你	,	亲爱的	阿德琳	,	不是	到	劝阻	我	从	我的	目的	.

所以，亲爱的艾德琳，我再次祈求你不要动摇我的决心。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	know	how	much	I	love	you	all	,	and	how	grateful	I	am	to	you	.
你	知道	如何	很多	我	爱	你	全部	,	和	如何	感激的	我	是	到	你	.

你们都知道我有多爱你们，有多感激你们。

['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['ɪgnərənt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][nɑːt][jʊr; jər] [dɪr] ['perənts] ['teɪkən][ˌem 'iː] [ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː]['edʒukeɪtɪd] ,

Only	think	how	ignorant	I	would	have	been	had	not	your	dear	parents	taken	me	and	got	me	educated	,
仅有的	思考	如何	无知	我	会	有	到过	有	不是	你的	亲爱的	父母	已采取	我	和	得到	我	受过教育	,

想想看，如果不是你亲爱的父母把我带走并送我上学，我会多么无知啊！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] .

as	if	I	had	been	their	own	child	.
作为	如果	我	有	到过	他们的	自己的	孩子	.

就好像我是他们的亲生孩子一样。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Oh	,	I	can	never	,	never	forget	all	that	you	have	done	for	me	!
哦	,	我	能	绝不	,	绝不	忘记	全部	那	你	有	完毕	为了	我	!

哦，我永远、永远不会忘记你为我所做的一切！

" [ædəlaɪnz] [wɔːrm] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] ,
" **Adeline's warm heart was touched , and her good sense convinced her ,**
" 阿德琳的 温暖的 心 曾是 感动 , 和 她 好的 感觉 确信 她 ,

“艾德琳的善良之心被深深打动，而她的理智也让她确信这一点。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [raɪt] .
in spite of her dislike to the plan , that her friend was right .
在 尽管如此 的 她 不喜欢 到 这 计划 , 那 她 朋友 曾是 正确的 .

尽管她不喜欢这个计划，但她的朋友是对的。

" [wel] , ['friːdə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] ['tuːz] ['saɪləns] ,
" **Well , Frida , " she said , after a minute or two's silence ,**
" 出色地 , 弗里达 , " 她 说 , 后 一个 分钟 或者 二的 沉默 ,

“好吧，弗里达，”她沉默了一两分钟后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['duːti] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
" **if you feel it really to be your duty , I can say no more .**
" 如果 你 感觉 它 真的 到 是 你的 责任 , 我 能 说 不 更多的 .

“如果你真的觉得这是你的职责，那我无话可说了。”

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] , [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm]
Only you must promise me that you will come sometimes , say in the summer time
仅有的 你 必须 承诺 我 那 你 将要 来 有时 , 说 在 这 夏天 时间
,
,
,

你只需要答应我，你会偶尔来，比如夏天的时候。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .
and visit us .
和 访问 我们 .

欢迎您来参观。

" ['friːdə] [smaɪld] .
" **Frida smiled .**
" 弗里达 微笑 .

弗里达笑了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['ædəlain] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" **That would be charming , Adeline ; but we will not speak of that at present .**
" 那 会 是 迷人 , 阿德琳 ; 但 我们 将要 不是 说话 的 那 在 展示 .

“那会很美好，艾德琳；但我们现在不谈论这件事。”

['oʊnli] [seɪ] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
Only say you really think I am right in the matter .
仅有的 说 你 真的 思考 我 是 正确的 在 这 事情 .

只说你真的认为我在这件事上是对的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk]['gɑːdz] ['gaɪd(ə)ns] ,
I have not forgotten to ask God's guidance ,
我 有 不是 被遗忘的 到 问 神的 指导 ,

我没有忘记祈求神的指引。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] [soʊ] [wel] ,
and you know it is written in the Word of God which we both love so well ,
和 你 知道 它 是 书面 在 这 单词 的 上帝 哪个 我们 两个都 爱 所以 出色地 ,

你知道，这都写在上帝的圣言里，而我们俩都非常喜爱这圣言。

- [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][də'rekt][ðaɪ] [pæðz] . -
' **In all thy ways acknowledge him , and he shall direct thy paths . '**
- 在 全部 你的 方式 承认 他 , 和 他 将 直接的 你的 路径 . -

“在你一切所行的事上都要认定他，他必指引你的路。”

[bʌt; bət] [kʌm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [-]
But **come** **;** **we** **must** **go** **[** **91** **]**
但 来 ; 我们 必须 去 [-]

但是，我们必须走了[91]

[naʊ] [ænd; ənd] [get] ['redi] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kæp] [dæntaɪbz] .
now **and** **get** **ready** **,** **for** **we** **are** **to** **go** **to** **-** **day** **to** **the** **Cap** **d'Antibes** **.**
现在 和 得到 准备好 , 为了 我们 是 到 去 到 - 天 到 这 帽 昂蒂布 .

现在准备出发，因为我们今天要去昂蒂布角。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diˈlaits] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [draɪv] ,
" **And** **in** **the** **delights** **of** **that** **lovely** **drive** **,**
" 和 在 这 美味 的 那 迷人的 驾驶 ,

“在那段美好的驾车之旅中，

[ænd; ənd][ɪn] ['strəuliŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] ['hʌnikoʊmd] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['leiswəːk] ,
and **in** **strolling** **amongst** **the** **rocks** **honeycombed** **till** **they** **look** **almost** **like** **lacework** **,**
和 在 漫步 在 这 岩石 蜂窝状 直到 他们 看 几乎 喜欢 花边 ,

漫步在布满蜂窝状结构的岩石间，它们看起来几乎像蕾丝一样精致，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [fərˈgɑːt][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] .
the **two** **friends** **forgot** **the** **evils** **of** **the** **impending** **separation** **.**
这 二 朋友们 忘了 这 罪恶 的 这 即将到来的 分离 .

两位朋友忘记了即将分离的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['friːdə][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [rɪ'membər] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
In **the** **meantime** **Frida** **was** **warmly** **remembered** **by** **her** **friends** **in** **the** **Forest** **,**
在 这 与此同时 弗里达 曾是 热情地 记得 经过 她 朋友们 在 这 森林 ,

与此同时，弗里达在森林里的朋友们都深切缅怀着她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr]
and **their** **joy** **when** **they** **heard** **that** **she** **was** **once** **more** **coming** **to** **live** **near**
和 他们的 喜悦 什么时候 他们 听到 那 她 曾是 一次 更多的 未来 到 居住 靠近
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] .
them **was** **unbounded** **.**
他们 曾是 无界 .

当他们听说她又要搬来和他们一起住时，他们欣喜若狂。

" [ɑː] , " [sed] ['elsi] ,
" **Ah** **,** **"** **said** **Elsie** **,**
" 啊 , " 说 艾尔西 ,

“啊，”艾尔西说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn]
as **she** **bent** **her** **head** **over** **a** **sweet** **little** **year** **-** **old** **girl** **whom** **she** **held** **on**
作为 她 弯曲 她 头 超过 一个 甜的 小的 年 - 老的 女孩 谁 她 握住 在
[hɜːr; hər][læp] ,
her **lap** **,**
她 膝 ,

她低下头，看着怀里抱着的那个可爱的小女孩，小女孩当时大约一岁。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gretʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ]
" **now** **I** **shall** **be** **able** **to** **show** **her** **my** **little** **Gretchen** **,** **and** **she** **will** **,** **I**
" 现在 我 将 是 有能力的 到 展示 她 我的 小的 格雷琴 , 和 她 将要 , 我
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

“现在我可以带她去看我的小格雷琴了，我知道她一定会去看的。”

[sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [hɪmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]

sing	to	her	some	of	the	sweet	hymns	she	used	to	sing	to	my	little
唱歌	到	她	一些	的	这	甜的	赞美诗	她	用过的	到	唱歌	到	我的	小的

-
,

Annchen	,
-	,

给她唱一些她以前常唱给我小安琴听的甜美赞美诗，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] , ['vilhelm,'wil-] ,

and	she	will	read	to	us	again	,	Wilhelm	,
和	她	将要	读	到	我们	再次	,	威廉	,

她还会再给我们朗读的，威廉。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [keɪr] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

out	of	the	little	brown	book	which	I	have	taken	great	care	of	for	her	.	"
出去	的	这	小的	棕色的	书	哪个	我	有	已采取	伟大的	关心	的	为了	她	.	"

出自那本我一直精心保存着的、专门为她准备的小棕皮书。

" [eɪ] , " [pʊt] [ɪn][hæns] , " [ænd; ənd] - , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] ,

"	Ay	,	"	put	in	Hans	,	"	and	Mütterchen	,	she	will	bring	her	violin	,
"	哎	,	"	放	在	汉斯	,	"	和	-	,	她	将要	带来	她	小提琴	,

“哎，”汉斯插嘴道，“还有穆特琴，她会带着她的小提琴来的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər]

and	she	and	I	will	play	together	some	of	the	music	you	and	father
和	她	和	我	将要	玩	一起	一些	的	这	音乐	你	和	父亲

[lʌv] ;

love	;
爱	;

她和我将一起演奏一些你和父亲喜欢的音乐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] ,

and	she	will	,	I	know	,
和	她	将要	,	我	知道	,

我知道她会的。

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [θruː] [sɜːr] ['ritʃəd] ['stænfərd] [ænd; ənd] [hɛə] ['mʏlər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

be	glad	to	hear	that	through	Sir	Richard	Stanford	and	Herr	Müller	I	am	to
是	高兴的	到	听到	那	通过	先生	理查德	斯坦福大学	和	先生	穆勒	我	是	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən,s\\:və'tɔːriəm] [ʌv; əv] ['laipsik] .

become	a	pupil	in	the	Conservatorium	of	Leipsic	.
变得	一个	瞳孔	在	这	音乐学院	的	莱比锡	.

很高兴得知，通过理查德·斯坦福爵士和穆勒先生的介绍，我将成为莱比锡音乐学院的学生。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

I	can	hardly	believe	it	is	true	.	"
我	能	几乎	相信	它	是	真的	.	"

我简直不敢相信这是真的。

" [eɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] , [ænd; ənd][jiː; ji] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['friːdə][hɜːr'self] .

"	Ay	,	my	son	,	thou	art	a	lucky	one	,	and	ye	owe	it	all	to	Frida	herself	.
"	哎	,	我的	儿子	,	你	艺术	一个	幸运的	一	,	和	是的	欠	它	全部	到	弗里达	她自己	.

“哎，我的孩子，你真是个幸运儿，这一切都要归功于弗里达本人。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][jiː; ji] [huː] [toʊld][sɜːr] ['ritʃəd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

Was	it	not	she	who	told	Sir	Richard	about	your	love	of	music	,
曾是	它	不是	她	WHO	讲述	先生	理查德	关于	你的	爱	的	音乐	,

难道不是她告诉理查德爵士你热爱音乐的事吗?

[ænd; ənd][gɑːt][hɛə] ['mʏlər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [pleɪ] ?

and	got	Herr	Müller	to	promise	to	hear	you	play	?
和	得到	先生	穆勒	到	承诺	到	听到	你	玩	?

你成功说服穆勒先生答应听你演奏了吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['ʌndər] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][wiː; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['wʊdlənd] [tʃaɪld] . -
under the good God we owe much to the ' woodland child . '
在下面 这 好的 上帝 我们 欠 很多 到 这 - 林地 孩子 . -

感谢上帝，我们对“林中之子”感激不尽。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['hæpi] [wiːks] [spent] [æt; ət][kænz; kæn]
" And so it fell out that after a few more happy weeks spent at Cannes
" 和 所以 它 跌倒 出去 那 后 一个 很少 更多的 快乐的 周 花费 在 戛纳
[ænd; ənd] [grɑːs] ,
and Grasse ,
和 格拉斯 ,

于是，在戛纳和格拉斯又度过了几个愉快的星期之后，事情就变成了这样：

['friːdə] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv] [mɪs] - ['prɪti] [-]
Frida found herself once more an inmate of Miss Drechsler's pretty [92]
弗里达 成立 她自己 一次 更多的 一个 囚犯 的 错过 - 漂亮的 [-]

弗里达发现自己又一次成了德雷克斯勒小姐漂亮[92]的囚犯

['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] - ,
little house at Dringenstadt ,
小的 房子 在 - ,

德林根施塔特的小房子

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
and able every now and then to visit and help her friends in the
和 有能力的 每一个 现在 和 然后 到 访问 和 帮助 她 朋友们 在 这
['fɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

她还能时不时地去森林里探望和帮助她的朋友们。

" [ɑː] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['ɛlsiːz] [ɑːrmz] ,
" Ah , Mütterchen , " she said as she threw herself into Elsie's arms ,
" 啊 , - , " 她 说 作为 她 扔 她自己 进入 艾尔西的 武器 ,

“啊，妈妈，”她说着，扑进了艾尔西的怀里。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [jʊr; jər] ['faʊndlɪŋ] [tʃaɪld] , [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [juː; jʊ] ,
" here I am again your foundling child , come to live near you ,
" 这里 我 是 再次 你的 弃儿 孩子 , 来 到 居住 靠近 你 ,

“我又来了，我是你的弃儿，来到你身边生活。”

[ænd; ənd][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [wʌns] [mɔːr] . — [ænd; ənd][hæns] , [waɪ] , [hæns] , [juː; jʊ] [lʊk]
and so glad to see you all once more . — And Hans , why , Hans , you look
和 所以 高兴的 到 看 你 全部 一次 更多的 . — 和 汉斯 , 为什么 , 汉斯 , 你 看
[ə; eɪ][mæn] [naʊ] ;
a man now ;
一个 男人 现在 ;

很高兴再次见到大家。——汉斯，汉斯，你现在看起来像个男人了；

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['laipsik] !
and oh , I am so pleased you are to go to Leipsic !
和 哦 , 我 是 所以 高兴 你 是 到 去 到 莱比锡 !

哦，我真为你即将前往莱比锡而感到高兴!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər][ˌvaɪəˈlɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [mɪs] - , [ænd; ənd]

You	must	bring	down	your	violin	now	and	then	to	Miss	Drechsler's	,	and
你	必须	带来	向下	你的	小提琴	现在	和	然后	到	错过	-	,	和

[let][ˌjuː ˈes] [pleɪ] [təˈgeðər] .

let	us	play	together	.
让	我们	玩	一起	.

你必须时不时地把你的小提琴带到德雷克斯勒小姐家，让我们一起演奏。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [deɪ] , [hæns] .

I	am	sure	you	will	be	a	great	musician	some	day	,	Hans	.
我	是	当然	你	将要	是	一个	伟大的	音乐家	一些	天	,	汉斯	.

汉斯，我相信你将来一定会成为一名伟大的音乐家。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz]) [lʊkt] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	The	young	man	(	for	such	he	now	was	)	looked	much	gratified	at	his
"	这	年轻的	男人	(	为了	这样的	他	现在	曾是	)	看起来	很多	满意	在	他的

['frɛndz] ['hoʊpf(ə)l] [wɜːrdz] ,

friend's	hopeful	words	,
朋友们	充满希望	字	,

“这位年轻人（如今已是年轻人了）听到朋友充满希望的话语，显得十分欣慰。”

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [aɪ][duː][tɜːrn] [ðæt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , ['friːdə] .

and	said	,	"	If	I	do	turn	that	,	I	shall	owe	it	all	to	you	,	Frida	.
和	说	,	"	如果	我	做	转动	那	,	我	将	欠	它	全部	到	你	,	弗里达	.

他说：“如果我能扭转乾坤，这一切都要感谢你，弗里达。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , ['mʌtər] , [let][ˌem ˈiː] [siː] ['lɪt(ə)l]

"	But	the	girl	interrupted	his	speech	by	saying	,	"	Now	,	Mutter	,	let	me	see	little
"	但	这	女孩	中断	他的	演讲	经过	说	,	"	现在	,	咕哝	,	让	我	看	小的

['gretʃən] ;

Gretchen	;
格雷琴	;

“但是女孩打断了他的讲话，说道：‘现在，妈妈，让我见见小格雷琴；

" [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] [wer] [leɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] —

"	and	next	minute	she	was	stooping	over	the	bed	where	lay	the	sleeping	child	—
"	和	下一个	分钟	她	曾是	弯腰	超过	这	床	在哪里	躺	这	睡眠	孩子	—

[ðə; ði] ['veri] [bed] [wens] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli]

the	very	bed	whence	the	spirit	of	the	blind	child	whom	she	had	loved	so	dearly
这	非常	床	何处	这	精神	的	这	瞎的	孩子	谁	她	有	喜爱	所以	亲爱的

[hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] .

had	taken	its	flight	to	the	heavenly	land	.
有	已采取	它是	航班	到	这	天上	土地	.

“下一刻，她就弯腰俯身在床上，床上躺着熟睡的孩子——正是这张床，她深爱的盲童的灵魂飞升到了天堂。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] , ['elsi] !

"	What	a	darling	she	looks	,	Elsie	!
"	什么	一个	亲爱的	她	看起来	,	艾尔西	!

“艾尔西，她看起来真可爱！”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][gɑːd][hæz; həz][sent][juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['treʒər] !

Oh	,	I	am	glad	God	has	sent	you	this	little	treasure	!
哦	,	我	是	高兴的	上帝	有	发送	你	这	小的	宝藏	!

哦，我很高兴上帝赐予你这份小礼物！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ] [wen] [hæns][hæz; həz] [gɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

She	will	cheer	you	when	Hans	has	gone	away	and	her	father	is	all	day	in	the
她	将要	欢呼	你	什么时候	汉斯	有	已消失	离开	和	她	父亲	是	全部	天	在	这

['fɔːrɪst] . "

Forest	.	"
森林	.	"

等汉斯走后，她爸爸整天待在森林里，她会让你高兴起来的。

" [jes] , " [sed] ['elsi] , " [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][gɑ:d] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['fri:də] , [mʌst; məst]
" Yes , " said Elsie , " she is indeed a gift from God ; and you , Frida , must
" 是的 , " 说 艾尔西 , " 她 是 的确 一个 礼物 从 上帝 ; 和 你 , 弗里达 , 必须
[ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ,
teach her ,
教 她 ,

“是的，”艾尔西说，“她确实是上帝的恩赐；而你，弗里达，一定要好好教导她。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['ʌnə] , [ðə; ði] - [wei] [ʌv; əv][laɪf] . -
as you taught her parents and Anna , the ' way of life . '
作为 你 教授 她 父母 和 安娜 , 这 - 方式 的 生活 . -

正如你教导她的父母和安娜的那样，“生活方式”。

[ænd; ənd][oʊ]['fri:də] , [ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔrf] ,
And O Frida , thou must go down to the Dorf ,
和 哦 弗里达 , 你 必须 去 向下 到 这 多夫 ,

哦，弗里达，你必须下到村子里去。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ði:] [wʌns] [mɔ:r] .
for all the people there are so eager to see thee once more .
为了 全部 这 人们 那里 是 所以 渴望的 到 看 你 一次 更多的 .

那里的人们都非常渴望再次见到你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [groʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
And now that thou hast grown a young lady ,
和 现在 那 你 哈斯特 生长 一个 年轻的 女士 ,

而现在你已经长成了一位亭亭玉立的少女，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['wʌndər] [ɪf] [ðaʊ] [stɪl] [bi:st] [laɪk][ðə; ði] ['wʊdlənd] [tʃaɪld] ,
they all wonder if thou still beest like the woodland child ,
他们 全部 想知道 如果 你 仍然 最佳 喜欢 这 林地 孩子 ,

他们都在想，你是否依然像林中孩童那样美好。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑ:tn]
and wilt care about the like of them , or if perchance thou hast forgotten
和 枯萎 关心 关于 这 喜欢 的 他们 , 或者如果 或许 你 哈斯特 被遗忘的
[ðem; ðəm] . " [-]
them . " [93]
他们 . " [-]

并且会关心像他们这样的人，或者如果你碰巧忘记了他们的话。[93]

" [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] !
" Forgotten them !
" 被遗忘的 他们 !

“忘记他们了！”

[oʊ]
O
哦

哦

['elsi] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Elsie , how could they think so ?
艾尔西 , 如何 可以 他们 思考 所以 ?

艾尔西，他们怎么会这么想?

[kʊd; kəd][aɪ]['evər] [fər'get] [haʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
Could I ever forget how they and you gave of their little pittance to maintain
可以 我 曾经 忘记 如何 他们 和 你 给予 的 他们的 小的 微不足道 到 维持
[ðə; ði][tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ,
the child found in the Black Forest ,
这 孩子 成立 在 这 黑色的 森林 ,

我怎能忘记你们是如何拿出微薄的收入来抚养在黑森林里发现的孩子呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] ['lævɪʃt] ['kaɪndnəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər]

and	how	you	all	lavished	kindness	on	her	who	had	neither	father	nor	mother
和	如何	你	全部	慷慨的	仁慈	在	她	WHO	有	两者都不	父亲	也不	母亲

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

to	care	for	her	?
到	关心	为了	她	?

你们是如何对这个孤苦伶仃、没有父母照顾的小女孩如此慷慨仁慈的呢?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	must	go	at	once	and	ask	them	what	I	have	done	that	they	should
我	必须	去	在	一次	和	问	他们	什么	我	有	完毕	那	他们	应该

[hæv; həv] [θɔːt] [soʊ]['bædli][ʌv; əv][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

have	thought	so	badly	of	me	even	for	a	minute	.
有	想法	所以	糟糕	的	我	甚至	为了	一个	分钟	.

我必须立刻去问问他们，我到底做错了什么，以至于他们哪怕只有一分钟都对我抱有如此负面的看法。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌtər] ,

Don't	you	know	,	Mutter	,
不	你	知道	,	咕哝	,

你难道不知道吗，穆特?

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ]

that	I	have	given	up	the	going	to	England	to	live	with	Miss	Drechsler
那	我	有	给定	向上	这	去	到	英格兰	到	居住	和	错过	德雷克斯勒

[æt; ət] - ,

at	Dringenstadt	,
在	-	,

我已经放弃了去英国和德雷克斯勒小姐在德林根施塔特生活的计划。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [maɪ] [dɪr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

in	order	that	I	may	often	see	my	dear	friends	in	the	Forest	;
在	命令	那	我	可能	经常	看	我的	亲爱的	朋友们	在	这	森林	;

以便我能经常在森林里见到我亲爱的朋友们;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][laɪf] - [wɜːrk] ,

and	that	shall	be	my	life	-	work	,
和	那	将	是	我的	生活	-	工作	,

那将是我毕生的事业。

[ən'les] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [sæd] — " ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frendz] [faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt]

unless	"	—	and	here	the	girl	looked	sad	—	"	any	of	my	own	friends	find	me	out
除非	"	—	和	这里	这	女孩	看起来	伤心	—	"	任何	的	我的	自己的	朋友们	寻找	我	出去

[ænd; ənd] [kleɪm] [ˌem 'iː] . "

and	claim	me	.	"
和	宣称	我	.	"

除非”——说到这里，女孩看起来很伤心——“我的任何一个朋友发现我并认领我。”

" [hæst][hæd; həd] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['friːdə] ? " [æskt] ['elsi] .

"	Hast	had	any	clue	to	them	,	Frida	?	"	asked	Elsie	.
"	哈斯特	有	任何	线索	到	他们	,	弗里达	?	"	问	艾尔西	.

“弗里达，你有没有他们的线索？”艾尔西问道。

" [ə'læs] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [nʌn] [wət'evər] ;

"	Alas	,	no	!	"	said	the	girl	,	"	none	whatever	;
"	唉	,	不	!	"	说	这	女孩	,	"	没有任何	任何	;

“唉，没有！”女孩说，“什么都没有;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] .

and	yet	I	have	seen	a	great	number	of	people	during	these	few	years	.
和	然而	我	有	已见	一个	伟大的	数字	的	人们	期间	这些	很少	年	.

然而，在这几年里，我见到了很多人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][wɔːrn][maɪ] ['nekləs] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][wʌn] ,

And	I	have	always	worn	my	necklace	,	which	,	being	such	a	peculiar	one	,
和	我	有	总是	磨损	我的	项链	,	哪个	,	存在	这样的	一个	奇特	一	,

我一直都戴着这条项链，这条项链非常特别，

[maɪt] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] ['perəntɪdʒ] ;

might	have	attracted	attention	and	led	to	the	discovery	of	my	parentage	;
可能	有	吸引	注意力	和	引领	到	这	发现	的	我的	亲子关系	;

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] ,

but	except	one	Englishman	,
但	除了	一	英国人	,

这或许会引起人们的注意，并导致我的身世被发现；但除了一个英国人之外，

[huːm] [aɪ][met][æt; ət][ðə; ði]['stænfərdz] - ,

whom	I	met	at	the	Stanfords	'	,
谁	我	遇见	在	这	斯坦福	-	,

我在斯坦福家遇到了他，

[huː] [sed] [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

who	said	I	reminded	him	of	some	one	whom	he	had	seen	,
WHO	说	我	提醒	他	的	一些	一	谁	他	有	已见	,

他说我让他想起了他曾经见过的某个人。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

there	has	been	nothing	to	lead	me	to	suppose	that	any	one	thought	of	me
那里	有	到过	没有什么	到	带领	我	到	认为	那	任何	一	想法	的	我

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['stænfərdz] .

except	as	a	friend	of	the	Stanfords	.
除了	作为	一个	朋友	的	这	斯坦福	.

没有任何迹象表明有人不把我当成斯坦福家族的朋友。

[bʌt; bət] , ['elsi] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

But	,	Elsie	,	though	I	am	not	discontented	,
但	,	艾尔西	,	尽管	我	是	不是	不满	,

但是，艾尔西，虽然我并不感到不满，

[stɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

still	at	times	there	is	the	old	yearning	for	my	own	people	.
仍然	在	时代	那里	是	这	老的	渴望	为了	我的	自己的	人们	.

但我有时仍然会怀念我的同胞。

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [best] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [maɪ][laɪf][ɪn] ['juːsləs] ['lɔːŋɪŋ]

But	God	knows	best	,	and	I	am	not	going	to	waste	my	life	in	useless	longings
但	上帝	知道	最好的	,	和	我	是	不是	去	到	浪费	我的	生活	在	无用	渴望

.

:
.

但上帝自有安排，我不会把生命浪费在无谓的渴望上。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][faɪv]['pjuːp(ə)lz][ɪn] - [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,

I	have	got	five	pupils	in	Dringenstadt	already	,	and	several	more	applications	,
我	有	得到	五	学生	在	-	已经	,	和	一些	更多的	应用程序	,

我在德林根施塔特已经有五个学生了，还有好几份申请。

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] [laɪf] - [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . — [dəunt]

and	next	week	I	begin	my	life	-	work	as	a	teacher	of	the	violin	.	—	Don't
和	下一个	星期	我	开始	我的	生活	-	工作	作为	一个	老师	的	这	小提琴	.	—	不

[juː; jʊ] ['envi] [ˌem 'iː] ,

you	envy	me	,
你	嫉妒	我	,

下周我就要开始我毕生的事业——小提琴教师。——你不羡慕我吗?

[hæns] ? "
Hans ? "
汉斯 ? "

汉斯?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][duː] , ['frɔɪlaɪn] ['friːdə] , " [sed] [hæns] .
" That is what I do , Fräulein Frida , " said Hans .
" 那 是 什么 我 做 , 弗劳莱因 弗里达 , " 说 汉斯 .

“我就是这么做的，弗里达小姐，”汉斯说。

['sʌmhaʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['leɪdi][ðə; ði][oʊld] [-]
Somehow as he looked at the fair young lady the old [94]
不知何故 作为 他 看起来 在 这 公平的 年轻的 女士 这 老的 [-]

不知为何，当他看着这位美丽的年轻女士时，老[94]

[fə'mɪliər] [neɪm] [ʌv; əv]['friːdə] [siːmd] [tuː] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juːz] .
familiar name of Frida seemed too familiar to use .
熟悉的 姓名 的 弗里达 似乎 也 熟悉的 到 使用 .

Frida 这个名字太熟悉了，用起来感觉不太合适。

['friːdə] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['frɔɪlaɪn] . "
Frida turned quickly round on him as he uttered the word " Fräulein . "
弗里达 转向 迅速地 圆形的 在 他 作为 他 说出 这 单词 " 弗劳莱因 . "

当他脱口而出“Fräulein”（小姐）这个词时，弗里达迅速转身面对他。

" [waɪ] , [hæns] — [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl] [ðiː] [hɛə] — [tuː; tə] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ?
" Why , Hans — for I will not call thee Herr — to whom did you speak ?
" 为什么 , 汉斯 — 为了 我 将要 不是 称呼 你 先生 — 到 谁 做过 你 说话 ?

“汉斯，——我不会称呼你为先生——你刚才在和谁说话？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['frɔɪlaɪn] [hɪr] — [dʒʌst][jʊr; jər][oʊld]['sɪstər] ['pleɪmeɪt] ['friːdə] ;
There is no Fräulein here — just your old sister playmate Frida ;
那里 是 不 弗劳莱因 这里 — 只是 你的 老的 姐姐 玩伴 弗里达 ;

这里没有Fräulein——只有你以前的玩伴姐妹弗里达；

['nevər] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] [ə'gen] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
never let me hear you address me again by such a title .
绝不 让 我 听到 你 地址 我 再次 经过 这样的 一个 标题 .

你以后绝不允许我再听到你用这种称呼来称呼我。

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][maɪ] ['brʌðər] [hæns] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frendz] ['elsi] [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] ?
Art thou not my brother Hans , the son of my dear friends Elsie and Wilhelm ?
艺术 你 不是 我的 兄弟 汉斯 , 这 儿子 的 我的 亲爱的 朋友们 艾尔西 和 威廉 ?

你不是我的兄弟汉斯吗？是我亲爱的朋友艾尔西和威廉的儿子？

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [læf] ['skætərd] [hænz] [nuː] - [bɔːrn] ['ʃaɪnəs] .
" and a merry laugh scattered Hans's new - born shyness .
" 和 一个 欢乐 笑 疏散 汉斯的 新的 - 出生 害羞 .

一阵爽朗的笑声驱散了汉斯新生的羞涩。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['friːdə][ænd; ənd][hæns] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['brʌðər]
And to the end of their lives Frida and Hans remained as brother
[ænd; ənd]['sɪstər] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

弗里达和汉斯至死都保持着兄妹情谊。

[iːtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][laɪf] ;
each rejoicing in the success of the other in life ;
每个 欢欣鼓舞 在 这 成功 的 这 其他 在 生活 ;

彼此都为对方在生活中取得的成功而感到高兴；

[ænd; ənd][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæns][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	in	after	years	they	had	many	a	laugh	over	the	day	that	Hans	began	to
和	在	后	年	他们	有	许多	一个	笑	超过	这	天	那	汉斯	开始	到

[θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl][hɪz; ɪz]['sɪstər] [frend] ,

think	that	he	must	call	his	sister	friend	,
思考	那	他	必须	称呼	他的	姐姐	朋友	,

多年以后，他们经常拿汉斯开始认为他必须称呼他妹妹为朋友的那一天开玩笑。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

the	companion	of	his	childhood	,	his	instructor	in	much	that	was	good	,
这	伴侣	的	他的	童年	,	他的	讲师	在	很多	那	曾是	好的	,

他童年的伙伴，也是他许多美好事物的导师。

[baɪ][ðə; ði] [stɪf] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['frɔɪlaɪn] ['friːdə] .

by	the	stiff	title	of	Fräulein	Frida	.
经过	这	僵硬的	标题	的	弗劳莱因	弗里达	.

弗里达小姐这个生硬的头衔。

[er] ['friːdə] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [nelt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][pæst]

Ere	Frida	left	the	hut	that	day	,	they	all	knelt	together	and	thanked	God	for	past
埃雷	弗里达	左边	这	小屋	那	天	,	他们	全部	跪下	一起	和	谢谢	上帝	为了	过去的

['məːsiz] ,

mercies	,
怜悯	,

那天弗里达离开小屋之前，他们都跪在一起，感谢上帝过去的恩惠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛlsiːz] [vɔɪs] [ðæt] [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksənts] [preɪd] [ðæt] ['friːdə] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]

and	it	was	Elsie's	voice	that	in	faltering	accents	prayed	that	Frida	might	still	be
和	它	曾是	艾尔西的	嗓音	那	在	摇摇欲坠	口音	祈祷	那	弗里达	可能	仍然	是

[juːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [liːd] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [θruː] [ðə; ði]

used	in	the	Forest	to	lead	many	to	the	knowledge	of	Christ	Jesus	through	the
用过的	在	这	森林	到	带领	许多	到	这	知识	的	基督	耶稣	通过	这

['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] . [-]

reading	of	the	Word	of	God	.	[	95	]
阅读	的	这	单词	的	上帝	.	[	-	]

艾尔西的声音带着颤抖的口音祈祷，愿弗里达在森林中继续被使用，通过阅读上帝的话语，带领许多人认识基督耶稣。[95]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .

IN	THE	GREAT	METROPOLIS	.
在	这	伟大的	都会	.

在大都会。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['loʊnli] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]

"	There	are	lonely	hearts	to	cherish
"	那里	是	孤独	心	到	珍惜

“有些孤独的心灵值得珍惜。”

[waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][baɪ] ,

While	the	days	are	going	by	,
尽管	这	天	是	去	经过	,

时光荏苒，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪri] [soʊlz] [huː] ['perɪʃ]

There	are	weary	souls	who	perish
那里	是	厌倦	灵魂	WHO	沦

有些疲惫的灵魂会消亡

[waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [baɪ] .
While the days are going by .
尽管 这 天 是 去 经过 .

时光荏苒。

[ɪf] [ə; eɪ] [smaɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'nuː] ,
If a smile we can renew ,
如果 一个 微笑 我们 能 更新 ,

如果笑容能够重现，

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wiː; wi] [pər'suː] ,
As our journey we pursue ,
作为 我们的 旅行 我们 追求 ,

在我们追寻的旅程中，

[oʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [ɔːl] [meɪ] [duː]
Oh , the good we all may do
哦 , 这 好的 我们 全部 可能 做

哦，我们所有人都能做很多好事。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [baɪ] !
While the days are passing by !
尽管 这 天 是 通过 经过 !

时光飞逝！

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,
" THE London season was at its height ,
" 这 伦敦 季节 曾是 在 它是 高度 ,

“伦敦的旅游旺季正值巅峰时期，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [pjʊr] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] [ænd; ənd] [griːn]
but though the pure sunshine was glistening on mountain - top and green
但 尽管 这 纯的 阳光 曾是 闪闪发光 在 山 - 顶部 和 绿色的
['medoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

虽然纯净的阳光洒在山顶和绿色的草地上，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrn] - [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [tɪnt] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,
and beginning to tinge the corn - fields with a golden tint in country places ,
和 开始 到 色调 这 玉米 - 字段 和 一个 金的 着色 在 国家 地方 ,

乡村地区的玉米田开始泛起一层金色的光泽。

[wer] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] ,
where peace and quietness seemed to reign ,
在哪里 和平 和 寂静 似乎 到 在位 ,

那里一片宁静祥和，

[ænd; ənd] ['liːfi] ['griːnəri] [kɔːld] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [huː] [lʌvd] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]
and leafy greenery called on every one who loved nature to come and enjoy it
和 绿叶 绿植 称为 在 每一个 一 WHO 喜爱 自然 到 来 和 享受 它
[ɪn] [ɪts] ['sʌmər] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
in its summer flush of beauty ,
在 它是 夏天 冲洗 的 美丽 ,

绿意盎然的景色召唤着所有热爱自然的人们前来欣赏它夏日里最绚丽多彩的美丽。

[jet] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɪld] [nɑːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [ɪts] ['kraʊdɪd]
yet the great city was still filled not only by those who could not leave its crowded
然而 这 伟大的 城市 曾是 仍然 已填 不是 仅有的 经过 那些 WHO 可以 不是 离开 它是 挤
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

然而，这座大城市里不仅挤满了那些无法离开拥挤街道的人，

[bʌt; bət][baɪ] ['hʌndrədz] [huː] ['lɪŋgə] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [pər'suːt][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

but	by	hundreds	who	lingered	there	in	the	mere	pursuit	of	pleasure	,
但	经过	数百	WHO	徘徊不去	那里	在	这	仅仅	追逐	的	乐趣	,

但也有数百人仅仅为了享乐而逗留在那里。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] .

for	whom	the	beauties	of	nature	had	no	charm	.
为了	谁	这	美女	的	自然	有	不	魅力	.

对他而言，大自然的美景毫无魅力。

[ɑːn][wʌn] [pɪ'kjuːliərli] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

On	one	peculiarly	fine	day	a	group	of	people	were	gathered	together	in	the
在	一	奇特地	美好的	天	一个	团体	的	人们	是	聚集	一起	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] ['kresnts] .

drawing	-	room	of	a	splendid	mansion	in	one	of	the	West	End	crescents	.
绘画	-	房间	的	一个	灿烂	大厦	在	一	的	这	西方	结尾	新月	.

在一个阳光格外灿烂的日子里，一群人聚集在西区一处新月形街区里一座宏伟宅邸的客厅里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] ['pɑːrti] ,

There	was	evidently	going	to	be	a	riding	party	,
那里	曾是	显然	去	到	是	一个	骑术	派对	,

显然，那里要举行一次骑马活动。

[fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [held] [baɪ] [grumz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [-]

for	horses	held	by	grooms	stood	at	the	door	,	and	two	at	[	96	]
为了	马匹	握住	经过	新郎	站立	在	这	门	,	和	二	在	[	-	]

马夫牵着马站在门口，还有两匹马站在[96]

[liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɔːr] ['raɪdɪŋ]['hæbɪts] .

least	of	the	ladies	in	the	drawing	-	room	wore	riding	habits	.
至少	的	这	女士们	在	这	绘画	-	房间	穿着	骑术	习惯	.

客厅里，穿着骑马服的女士寥寥无几。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] — [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] - ['herd] [gɜːrl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti]

In	conversation	with	one	of	these	—	a	pretty	fair	-	haired	girl	of	some	twenty
在	对话	和	一	的	这些	—	一个	漂亮的	公平的	-	头发	女孩	的	一些	二十

['jɪrz] — [stʊd] ['redʒinəld] [^ɔə] .

years	—	stood	Reginald	Gower	.
年	—	站立	雷金纳德	高尔	.

雷金纳德·高尔正与其中一位——一位大约二十岁的金发碧眼的漂亮女孩——交谈。

" [wɪl] [jʊr; jər] ['sɪstər] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Will	your	sister	ride	to	-	day	,	do	you	know	?
"	将要	你的	姐姐	骑	到	-	天	,	做	你	知道	?

“你知道你妹妹今天会骑马吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [ɪn] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [toʊnz] .

"	he	was	asking	,	in	somewhat	anxious	tones	.
"	他	曾是	问	,	在	有些	焦虑的	音调	.

他用略带焦虑的语气问道。

" ['^\\:ti] ?

"	Gertie	?
"	格蒂	?

“格蒂？”

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

No	,	I	think	not	;	she	has	a	particular	engagement	this	morning	.
不	,	我	思考	不是	;	她	有	一个	特别的	订婚	这	早晨	.

不，我想不会；她今天上午有特别的安排。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗里达：黑森林的故事(Little Frida A Tale of the Black Forest)

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

I	don't	exactly	know	what	it	is	,	but	she	will	not	be	one	of	the	party	.
我	不	确切地	知道	什么	它	是	,	但	她	将要	不是	是	一	的	这	派对	.

我不太清楚具体情况，但她肯定不会参加这个派对。

[soʊ] , ['mɪstər] . [^ɔə] ,

So	,	Mr	.	Gower	,
所以	,	先生	.	高尔	,

所以，高尔先生，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['bɑːrtn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

you	and	Arthur	Barton	will	have	to	put	up	with	only	the	company	of
你	和	亚瑟	巴顿	将要	有	到	放	向上	和	仅有的	这	公司	的

[maɪ'self][ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['meri] .

myself	and	Cousin	Mary	.
我	和	表哥	玛丽	.

你和亚瑟·巴顿以后就只能和我还有表妹玛丽作伴了。

" [er] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

"	Ere	the	young	man	could	reply	,	the	door	opened	,
"	埃雷	这	年轻的	男人	可以	回复	,	这	门	打开	,

年轻人还没来得及回答，门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [drest] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['sʌmər] [sɜːrdʒ][ænd; ənd] [laɪt] [strɔː] [hæt] ['entərd] .

and	a	girl	dressed	in	a	dark	summer	serge	and	light	straw	hat	entered	.
和	一个	女孩	穿着	在	一个	黑暗的	夏天	哔叽	和	光	稻草	帽子	进入	.

一位身穿深色夏季斜纹呢裙、头戴浅色草帽的女孩走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [bæg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	carried	a	small	leather	bag	in	her	hand	,
她	携带	一个	小的	皮革	包	在	她	手	,

她手里拿着一个小皮包，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]

and	was	greeted	with	exclamations	of	dismay	from	more	than	one	of
和	曾是	问候	和	感叹词	的	沮丧	从	更多的	比	一	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

并引起了在场不止一人的惊呼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['slʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['^\\:ti] ?

"	Are	you	going	slumming	to	-	day	,	Gertie	?
"	是	你	去	贫民窟生活	到	-	天	,	格蒂	?

“格蒂，你今天要去体验一下贫民窟生活吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

What	a	shame	!
什么	一个	耻辱	!

真丢脸！

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [braɪt] ,

And	the	sun	so	bright	,
和	这	太阳	所以	明亮的	,

阳光如此灿烂，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [kuːl] [er] — [dʒʌst][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ;

and	yet	a	cool	air	—	just	the	most	delightful	sort	of	day	for	a	ride	;
和	然而	一个	凉爽的	空气	—	只是	这	最多	愉快	种类	的	天	为了	一个	骑	;

而且空气凉爽——正是骑行的最佳天气；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ænt] ['meri] . "

and	we	are	going	to	call	on	your	favourite	aunt	Mary	.	"
和	我们	是	去	到	称呼	在	你的	最喜欢的	阿姨	玛丽	.	"

我们将去拜访你最喜欢的玛丽阿姨。

" [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['^\\ːti] ,

"	Give	her	my	love	then	,	"	replied	Gertie	,
"	给	她	我的	爱	然后	,	"	回复	格蒂	,

“那就替我向她问好吧。”格蒂回答道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][hoʊp][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

"	and	tell	her	I	hope	to	ride	over	one	of	those	days	and	see	her	.
"	和	告诉	她	我	希望	到	骑	超过	一	的	那些	天	和	看	她	.

“并告诉她，我希望有一天能骑马过去见见她。”

[noʊ] , [aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

No	,	I	cannot	possibly	go	with	you	to	-	day	,	as	I	have	an	engagement
不	,	我	不能	可能	去	和	你	到	-	天	,	作为	我	有	一个	订婚

['elsˌwer] . "

elsewhere	.	"
别处	.	"

不，我今天实在不能和你一起去，因为我另有安排。

" [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [slʌmz] !

"	An	engagement	in	the	slums	!
"	一个	订婚	在	这	贫民窟	!

“在贫民窟订婚！”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [tə'geðər] .

Who	ever	heard	of	such	a	thing	?	"	said	her	sister	and	cousin	together	.
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?	"	说	她	姐姐	和	表哥	一起	.

“谁听说过这种事？”她的妹妹和表妹异口同声地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['lɪli] [dɪr] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n]['ɔːlsoʊ] ;

"	I	am	sorry	to	disappoint	you	,	Lily	dear	,	and	my	cousin	also	;
"	我	是	对不起	到	辜负	你	,	百合	亲爱的	,	和	我的	表哥	还	;

“莉莉，亲爱的，还有我的表妹，我很抱歉让你失望了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pʊr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'fɔːr]

but	I	had	promised	two	or	three	poor	people	to	see	them	to	-	day	before
但	我	有	承诺	二	或者	三	贫穷的	人们	到	看	他们	到	-	天	前

[aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪdɪŋ] ['pɑːrti] ,

I	knew	anything	of	this	riding	party	,
我	知道	任何事物	的	这	骑术	派对	,

但在我得知这支骑马队伍的消息之前，我已经答应过两三个穷人今天去看望他们。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] . — [ænd; ənd] , ['mɪstər] .

and	I	am	sure	I	am	right	not	to	disappoint	them	.	—	And	,	Mr	.
和	我	是	当然	我	是	正确的	不是	到	辜负	他们	.	—	和	,	先生	.

[^ɔə] ,

Gower	,
高尔	,

我相信我不该让他们失望。——还有，高尔先生，

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] . " [-]

I	know	your	mother	at	least	would	not	think	I	was	wrong	.	"	[	97	]
我	知道	你的	母亲	在	至少	会	不是	思考	我	曾是	错误的	.	"	[	-	]

我知道至少你母亲不会认为我错了。[97]

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [mɪs] ['wɔːrdn] .
" That is true , Miss Warden .
" 那 是 真的 , 错过 典狱长 .

“没错，沃登小姐。”

[maɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'baʊt]
My mother thinks far more about giving pleasure to the poor than she does about
我的 母亲 思考 远的 更多的 关于 给予 乐趣 到 这 贫穷的 比 她 做 关于
[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
the wishes of the rich .
这 愿望 的 这 富有的 .

我母亲更关心的是如何让穷人快乐，而不是富人的愿望。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][dɪ'fɜːr] [ðɪs] ['slʌmɪŋ] ['bɪznəs] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
But could you not defer this slumming business till to - morrow ,
但 可以 你 不是 推迟 这 贫民窟生活 商业 直到 到 - 明天 ,

但是，您能不能把这次体验贫民窟生活的事情推迟到明天呢?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] ?
and give us the pleasure of your company to - day ?
和 给 我们 这 乐趣 的 你的 公司 到 - 天 ?

今天能有幸与您共度时光吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [get][ɑːn] ['veri] [wel]
" But she shook her head , and assuring them they would get on very well
" 但 她 摇晃 她 头 , 和 保证 他们 他们 会 得到 在 非常 出色地
[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,
without her ,
没有 她 ,

但她摇了摇头，并向他们保证，没有她他们也能过得很好。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [oʊ] ['lɪli] ,
she turned to leave the room , saying as she did so , " O Lily ,
她 转向 到 离开 这 房间 , 说 作为 她 做过 所以 , " 哦 百合 ,

她转身离开房间，边走边说：“哦，莉莉，

[duː][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ænt] ['mɛriːz] [oʊld] ['gʌvərnəs] , [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] ,
do find out if it is true that Aunt Mary's old governess , Miss Drechsler ,
做 寻找 出去 如果 它 是 真的 那 阿姨 玛丽的 老的 家庭教师 , 错过 德雷克斯勒 ,

务必查明玛丽姨妈以前的家庭教师德雷克斯勒小姐是否真的.....

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [suːn] ,
of whom we have all heard so much , is coming to visit her soon ,
的 谁 我们 有 全部 听到 所以 很多 , 是 未来 到 访问 她 很快 ,

我们都经常听到他的消息，他很快就要来看望她了。

[ænd; ənd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and is bringing with her the young violinist who lives with her ,
和 是 带来 和 她 这 年轻的 小提琴手 WHO 生活 和 她 ,

她还带来了和她一起生活的年轻小提琴手。

[ænd; ənd] [huː] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .
and who people say was a child found in the Black Forest .
和 WHO 人们 说 曾是 一个 孩子 成立 在 这 黑色的 森林 .

人们说他是在黑森林里发现的一个孩子。

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
I do so want to know all about her .
我 做 所以 想 到 知道 全部 关于 她 .

我真的很想了解她的一切。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æsk]

We	must	try	and	get	her	to	come	here	some	evening	,	and	ask
我们	必须	尝试	和	得到	她	到	来	这里	一些	晚上	,	和	问

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] ,

Dr	.	Heinz	,
博士	.	亨氏	,

我们必须想办法让她晚上来这里，问问海因茨医生。

[huː] [pleɪz] [soʊ] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ['mɪstər] .

who	plays	so	well	upon	the	violin	,	to	meet	her	;	and	you	also	,	Mr	.
WHO	演出	所以	出色地	之上	这	小提琴	,	到	见面	她	;	和	你	还	,	先生	.

[^ɔə] ,

Gower	,
高尔	,

谁的小提琴拉得那么好，能来见见她；还有你，高尔先生，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪrli] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

for	I	know	you	dearly	love	music	.
为了	我	知道	你	亲爱的	爱	音乐	.

因为我知道你非常热爱音乐。

" [hæd; həd] ['lɪli] [nɑːt] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ,

"	Had	Lily	not	turned	quickly	away	just	then	,	she	would	have	noticed	the	uneasy	,
"	有	百合	不是	转向	迅速地	离开	只是	然后	,	她	会	有	注意到	这	不安	,

“如果莉莉当时没有迅速转过身去，她就会注意到那种不安的情绪。”

['stɑːrtld] [lʊk] [wɪtʃ] [krɔːst] ['redʒinəld] ['gaʊərz] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

startled	look	which	crossed	Reginald	Gower's	face	at	her	words	.
惊慌	看	哪个	交叉	雷金纳德	高尔的	脸	在	她	字	.

听到她的话，雷金纳德·高尔脸上露出了惊讶的表情。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊdlənd] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][pæθ] ?

Was	this	woodland	child	,	he	asked	himself	,	to	be	always	crossing	his	path	?
曾是	这	林地	孩子	,	他	问	他自己	,	到	是	总是	过境	他的	小路	?

他心想，这个林中孩童注定要总是出现在他的生活中吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

He	had	hoped	he	had	heard	the	last	of	her	long	ago	,
他	有	希望	他	有	听到	这	最后的	的	她	长的	前	,

他原本希望很久以前就再也没有听到她的消息了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

and	some	years	had	elapsed	since	he	had	seen	her	.
和	一些	年	有	过去	自从	他	有	已见	她	.

他已经好几年没见过她了。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] ['hɑːkət] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	circumstance	of	the	likeness	to	the	picture	in	Harcourt	Manor	,	and	the
这	环境	的	这	相似	到	这	图片	在	哈考特	庄园	,	和	这

[koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] ,

coincidence	of	the	necklace	,
巧合	的	这	项链	,

与哈考特庄园画像的相似之处，以及项链的巧合，

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ([bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]) , [nɑːt]

had	almost	(	but	as	he	had	not	yet	quite	killed	his	conscience	)	,	not
有	几乎	(	但	作为	他	有	不是	然而	相当	被杀	他的	良心	)	,	不是

[ˌɔːltə'geðər] , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ;

altogether	,	escaped	his	memory	;
共	,	逃脱	他的	记忆	;

几乎（但由于他还没有完全消除良心）从他的记忆中消失了；

[ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sædnəs] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɪləbiz]

and	still	,	as	at	times	he	marked	the	increasing	sadness	on	Mrs	.	Willoughby's
和	仍然	,	作为	在	时代	他	标记	这	增加	悲伤	在	太太	.	威洛比的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

然而，他有时还是会注意到威洛比太太脸上日益加深的悲伤，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn]

he	felt	a	sharp	pang	of	remorse	;	and	since	he	had	known	and	begun
他	毛毡	一个	锋利的	疼痛	的	悔恨	;	和	自从	他	有	已知	和	开始

[tuː; tə] [ker] [-]

to	care	[	98	]
到	关心	[	-	]

他感到一阵强烈的懊悔；而且自从他知道并开始关心[98]

[fɔːr; fər] ['^\\:ti] ['wɔːrdn] , [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] ['krɪstʃən] [laɪf] [ænd; ənd] [klɪr] ,

for	Gertie	Warden	,	her	devoted	Christian	life	and	clear	,
为了	格蒂	典狱长	,	她	奉献	基督教	生活	和	清除	,

对于格蒂·沃登，她虔诚的基督徒生活和清晰的.....

['truːθfl] ['spɪrɪt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ðæn; ðən] ['evər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

truthful	spirit	were	making	him	more	conscious	than	ever	of	his	own
真实	精神	是	制作	他	更多的	有意识的	比	曾经	的	他的	自己的

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [sɪn] .

selfishness	and	sin	.
自私	和	罪	.

诚实的精神让他比以往任何时候都更加意识到自己的自私和罪恶。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'sept]

he	had	no	reason	to	suppose	that	she	cared	for	him	in	any	way	except
他	有	不	原因	到	认为	那	她	关心	为了	他	在	任何	方式	除了

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

as	the	son	of	his	mother	,
作为	这	儿子	的	他的	母亲	,

他没有任何理由认为她对他有任何感情，除了把他当作他母亲的儿子之外。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['vænəti] ['wɪspəd] [ðæt] [pər'hæps] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː]

whom	she	dearly	loved	,	but	his	vanity	whispered	that	perhaps	in	time	she	might	do
谁	她	亲爱的	喜爱	,	但	他的	虚荣	低声说道	那	也许	在	时间	她	可能	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

她深爱着他，但他的虚荣心却低语着，也许有一天她会那样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	if	that	came	to	pass	,	and	he	found	that	his	love	was	returned	,
和	如果	那	来了	到	经过	,	和	他	成立	那	他的	爱	曾是	返回	,

如果这一切真的发生了，他发现自己的爱也得到了回应，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs]

then	he	would	tell	her	all	,	and	consult	with	her	as	to	what	course
然后	他	会	告诉	她	全部	,	和	咨询	和	她	作为	到	什么	课程

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .

he	should	follow	.
他	应该	跟随	.

然后他会把一切都告诉她，并征求她的意见，决定自己应该采取什么行动。

['leɪtli] , [haʊ'evər] ,
Lately , however ,
最近 , 然而 ,

然而，最近

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['refrənsɪz] [wɪtʃ] ['lɪli] ['wɔːrdn] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
he had become uneasy at the many references which Lily Warden made to a
他 有 变得 不安 在 这 许多 参考 哪个 百合 典狱长 制成 到 一个
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] ,
Dr . Heinz ,
博士 . 亨氏 ,

莉莉·沃登多次提到海因茨医生，这让他感到不安。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
who seemed to be often about the house ,
WHO 似乎 到 是 经常 关于 这 房子 ,

他似乎经常在房子附近走动，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [bəuθ] ['sɪstər] [spoʊk] [ɪn] [haɪ] [tɜːrmz][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ænd; ənd]
and of whom both sisters spoke in high terms as a Christian man and
和 的 谁 两个都 姐妹 辐 在 高的 条款 作为 一个 基督教 男人 和
['plez(ə)nt] [frend] .
pleasant friend .
令人愉快的 朋友 .

两姐妹都对他的评价很高，认为他是一位虔诚的基督徒，也是一位令人愉快的朋友。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['^\\:ti] ? ['haɪnz] !
What if he should gain the affection of Gertie ? Heinz !
什么 如果 他 应该 获得 这 感情 的 格蒂 ? 亨氏 !

如果他赢得了格蒂的芳心呢？海因茨！

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
something in the name haunted him .
某物 在 这 姓名 闹鬼的 他 .

这个名字让他感到不安。

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
Surely he had heard it before , and in connection with the young violinist .
一定 他 有 听到 它 前 , 和 在 联系 和 这 年轻的 小提琴手 .

他肯定以前听过这个故事，而且肯定和那位年轻的小提琴手有关。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋst]
And now was it possible that that beautiful girl was really coming amongst
和 现在 曾是 它 可能的 那 那 美丽的 女孩 曾是 真的 未来 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

难道那位美丽的女孩真的要来到他们中间了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [maɪt] [miːt] [hɜːr; hər] ['eni] [deɪ] ?
and that his own mother might meet her any day ?
和 那 他的 自己的 母亲 可能 见面 她 任何 天 ?

他自己的母亲随时都有可能见到她?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdnz] ,
for she was often at the house , not only of the Wardens ,
为了 她 曾是 经常 在 这 房子 , 不是 仅有的 的 这 狱警 ,

因为她经常去那里，不仅是典狱长的家。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ænt] ['meri] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
but also of their aunt Mary , with whom the girl was coming to stay .
但 还 的 他们的 阿姨 玛丽 , 和 谁 这 女孩 曾是 未来 到 停留 .

但也包括他们的姑妈玛丽，女孩将要和她一起住。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] ['lɪli] ['wɔːrdn] [θɔːt] ['mɪstər] . [^ɔə] ['streɪndʒli] [priˈɑːkjupaɪd]

No	wonder	that	during	the	ride	Lily	Warden	thought	Mr	.	Gower	strangely	preoccupied
不	想知道	那	期间	这	骑	百合	典狱长	想法	先生	.	高尔	奇怪的	心事重重

[ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	silent	.
和	沉默的	.

难怪莉莉·沃登在乘车途中觉得高尔先生心事重重，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['æbsəns] ,

She	attributed	it	all	to	his	disappointment	at	her	sister's	absence	,
她	归因于	它	全部	到	他的	失望	在	她	姐妹	缺席	,

她把这一切都归咎于他对她姐姐缺席的失望。

[ænd; ənd] [felt] [vekst] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

and	felt	vexed	that	such	should	be	the	case	,
和	毛毡	烦恼	那	这样的	应该	是	这	案件	,

并为此感到恼火。

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɪʃt] ['^\\:ti] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['redʒinəld]

as	well	she	knew	that	in	the	way	he	wished	Gertie	would	never	think	of	Reginald
作为	出色地	她	知道	那	在	这	方式	他	希望	格蒂	会	绝不	思考	的	雷金纳德

[^ɔə] ;

Gower	;
高尔	;

她也知道，他希望格蒂永远不会想起雷金纳德·高尔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

but	she	felt	sorry	for	him	,	and	tried	to	cheer	him	up	.
但	她	毛毡	对不起	为了	他	,	和	尝试	到	欢呼	他	向上	.

但她很同情他，并试图让他开心起来。

[θruː] [ðæt] [lɔːŋ] [raɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['bjuːtiːz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Through	that	long	ride	,	with	summer	sunshine	and	summer	beauties	around	him	,
通过	那	长的	骑	,	和	夏天	阳光	和	夏天	美女	大约	他	,

['redʒinəld] [sɔː] ['oʊnli][wʌn] [-]

Reginald	saw	only	one	[	99	]
雷金纳德	锯	仅有的	一	[	-	]

在那漫长的旅途中，沐浴着夏日的阳光，周围都是夏日的美女，雷金纳德只看到了一个[99]

[feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['^\\:ti] ['wɔːrdn] ,

face	,	and	it	was	not	that	of	Gertie	Warden	,
脸	,	和	它	曾是	不是	那	的	格蒂	典狱长	,

那张脸，但那不是格蒂·沃登的脸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][æt; ət][ðə; ði]

but	that	of	the	young	girl	whom	he	had	heard	play	on	the	violin	at	the
但	那	的	这	年轻的	女孩	谁	他	有	听到	玩	在	这	小提琴	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænfərdz] [æt; ət]['beɪdən] - ['beɪdən] .

house	of	the	Stanfords	at	Baden	-	Baden	.
房子	的	这	斯坦福	在	巴登	-	巴登	.

但他却想起了在巴登-巴登斯坦福家听到的那位年轻女孩拉小提琴的情景。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

if	he	had	only	had	courage	then	to	write	home	and	tell	all	that	he
如果	他	有	仅有的	有	勇气	然后	到	写	家	和	告诉	全部	那	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

had	heard	about	her	!
有	听到	关于	她	!

如果他当时有勇气写信回家，把听到的关于她的一切都告诉家人就好了！

[ænd; ənd][ɪn]['vɪvɪd] ['kʌlərz] [ðer; ðər][roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [wʊd] [ə'tætʃ]

And	in	vivid	colours	there	rose	before	his	mind	all	the	disgrace	that	would	attach
和	在	生动	颜色	那里	玫瑰	前	他的	头脑	全部	这	耻辱	那	会	附

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

to	him	when	it	became	known	that	he	knew	of	the	girl's	existence	and
到	他	什么时候	它	成为	已知	那	他	知道	的	这	女孩们	存在	和

[kept] ['saɪləns] .

kept	silence	.
保留	沉默	.

他的脑海中浮现出一幅幅生动的画面：当他知道女孩的存在却保持沉默时，他将遭受怎样的耻辱。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] ['duːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['meni] .

The	reason	of	his	so	doing	would	be	evident	to	many	.
这	原因	的	他的	所以	正在做	会	是	明显	到	许多	.

他这样做的原因对许多人来说显而易见。

[ænd; ənd] [wʌt] , [oʊ] , [wʌt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] , [wʊd] [hɪz; ɪz] [lʌvd] , [haɪ] - [soʊld]

And	what	,	oh	,	what	,	he	was	asking	himself	,	would	his	loved	,	high	-	souled
和	什么	,	哦	,	什么	,	他	曾是	问	他自己	,	会	他的	喜爱	,	高的	-	有灵魂的

['mʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ?

mother	think	of	her	son	?
母亲	思考	的	她	儿子	?

他不禁自问，他那慈爱而高尚的母亲会如何看待自己的儿子呢?

['ʃʊrli] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi] [hiːdid] [soʊ]['lɪt(ə)l][wɜːr; wər] [truː] ,

Surely	the	words	of	the	Bible	he	heeded	so	little	were	true	,
一定	这	字	的	这	圣经	他	听从了	所以	小的	是	真的	,

他如此轻视圣经，难道圣经里的话就一定是真的吗?

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'greɪsərz] [ɪz][hɑːrd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	The	way	of	transgressors	is	hard	,	"	and	his	sin	was	finding	him	out	.
"	这	方式	的	违规者	是	难的	,	"	和	他的	罪	曾是	寻找	他	出去	.

“罪人的道路是艰难的”，他的罪孽终将让他付出代价。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

As	soon	as	the	first	greetings	were	over	,
作为	很快	作为	这	第一的	问候	是	超过	,

第一批问候结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪbl] [ɪn] [mɪs] ['wɔrdənz] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ]

and	the	party	were	seated	at	the	lunch	-	table	in	Miss	Warden's	pretty	cottage
和	这	派对	是	坐着	在	这	午餐	-	桌子	在	错过	典狱长的	漂亮的	小屋

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

situated	on	the	banks	of	the	Thames	,
位于	在	这	银行	的	这	泰晤士河	,

一行人围坐在沃登小姐位于泰晤士河畔的漂亮小屋里的餐桌旁用餐。

['lɪli] [sed] , " [oʊ] [ænt] ['meri] ,

Lily	said	,	"	O	Aunt	Mary	,
百合	说	,	"	哦	阿姨	玛丽	,

莉莉说：“哦，玛丽阿姨，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] ['^\\ːti] [hæz; həz] [hɜːrd] — [ðæt] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

is	it	true	what	Gertie	has	heard	—	that	Miss	Drechsler	and	a	beautiful
是	它	真的	什么	格蒂	有	听到	—	那	错过	德雷克斯勒	和	一个	美丽的

[jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['stɔːri][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ?

young	violinist	with	a	romantic	story	are	coming	to	visit	you	?
年轻的	小提琴手	和	一个	浪漫的	故事	是	未来	到	访问	你	?

格蒂听到的消息是真的吗？德雷克斯勒小姐和一位年轻貌美、有着浪漫故事的小提琴家要来拜访你？

['^\\ːti] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Gertie	is	so	anxious	to	know	all	about	her	,
格蒂	是	所以	焦虑的	到	知道	全部	关于	她	,

格蒂非常渴望了解她的一切。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪk'sel] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

for	neither	she	nor	any	of	us	can	believe	that	she	can	excel	Dr	.
为了	两者都不	她	也不	任何	的	我们	能	相信	那	她	能	Excel	博士	.

['haɪnz] [ɪn][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] ;

Heinz	in	violin	-	playing	;
亨氏	在	小提琴	-	玩耍	;

因为她和我们任何人都无法相信她的小提琴演奏水平能超过海因茨博士；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bjuːtɪfli] ['^\\ːti] [hɜːr'self] [pleɪz] ,

and	,	indeed	,	you	know	how	beautifully	Gertie	herself	plays	,
和	,	的确	,	你	知道	如何	非常漂亮	格蒂	她自己	演出	,

而且，你也知道格蒂本人演奏得有多么精彩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [soʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haɪnz] [hɪm'self] . "

and	she	often	does	so	now	with	Dr	.	Heinz	himself	.	"
和	她	经常	做	所以	现在	和	博士	.	亨氏	他自己	.	"

她现在经常和海因茨医生本人一起这样做。

" [jes] , ['lɪli] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

"	Yes	,	Lily	dear	,	I	am	glad	to	say	it	is	all	true	.
"	是的	,	百合	亲爱的	,	我	是	高兴的	到	说	它	是	全部	真的	.

“是的，亲爱的莉莉，我很高兴地告诉你们，这一切都是真的。”

[aɪ][ɪk'spekt][bəuθ] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['pɹoʊtəˌʒeɪ][nekst] [wiːk] [tuː; tə]['vɪzɪt]

I	expect	both	Miss	Drechsler	and	her	young	protégé	next	week	to	visit
我	预计	两个都	错过	德雷克斯勒	和	她	年轻的	门徒	下一个	星期	到	访问

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

me	for	a	short	time	,
我	为了	一个	短的	时间	,

我预计德雷克斯勒小姐和她的年轻门徒下周会来拜访我，停留一段时间。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stænfərdz] [æt; ət] ['stænfərd] [hɔːl] ,

after	which	they	propose	to	go	to	the	Stanfords	at	Stanford	Hall	,
后	哪个	他们	提出	到	去	到	这	斯坦福	在	斯坦福大学	大厅	,

之后他们打算去斯坦福庄园拜访斯坦福一家。

[huː] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] — [ɪn][fækt] ,

who	take	a	great	interest	in	the	young	violinist	—	in	fact	,
WHO	拿	一个	伟大的	兴趣	在	这	年轻的	小提琴手	—	在	事实	,

他们对这位年轻的小提琴手表现出了浓厚的兴趣——事实上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	believe	she	lived	for	three	or	four	years	with	them	,
我	相信	她	居住地	为了	三	或者	四	年	和	他们	,

我相信她和他们一起生活了三四年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [-]

and	was	educated	along	with	their	own	[	100	]
和	曾是	受过教育	沿着	和	他们的	自己的	[	-	]

并与他们自己的孩子一起接受教育[100]

['dɔːtər] . — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . [^ɔə] ,

daughter	.	—	By	the	way	,	Mr	.	Gower	,
女儿	.	—	经过	这	方式	,	先生	.	高尔	,

女儿。——顺便问一下，高尔先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

you	must	tell	your	mother	that	her	old	friend	Miss	Drechsler	is	coming	to
你	必须	告诉	你的	母亲	那	她	老的	朋友	错过	德雷克斯勒	是	未来	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你必须告诉你母亲，她的老朋友德雷克斯勒小姐要来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] . "

and	I	hope	she	will	spend	a	day	with	me	when	she	is	here	.	"
和	我	希望	她	将要	花费	一个	天	和	我	什么时候	她	是	这里	.	"

我希望她来的时候能陪我待一天。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [mɪs] ['wɔːrdn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	I	am	sure	she	will	be	delighted	to	do	so	,	Miss	Warden	,	"	replied	the	young
"	我	是	当然	她	将要	是	高兴极了	到	做	所以	,	错过	典狱长	,	"	回复	这	年轻的

[mæn] ;

man	;
男人	;

“我相信她一定会很乐意这样做，沃登小姐，”年轻人回答道；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [blæntʃt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪt]

but	even	as	he	spoke	his	cheek	blanched	as	he	thought	of	all	that	might
但	甚至	作为	他	辐	他的	脸颊	焯水	作为	他	想法	的	全部	那	可能

[kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

come	of	his	mother	meeting	the	young	violinist	.
来	的	他的	母亲	会议	这	年轻的	小提琴手	.

但即便如此，当他想到母亲与那位年轻的小提琴家见面可能会发生的一切时，他的脸颊还是泛起了白光。

['redʒinəld] [roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Reginald	rode	back	with	his	friends	to	their	house	,	but	could	not	be
雷金纳德	骑	后退	和	他的	朋友们	到	他们的	房子	,	但	可以	不是	是

[ɪn'djʊst] [tuː; tə]['entər] [ə'gen] ,

induced	to	enter	again	,
诱导	到	进入	再次	,

雷金纳德和朋友们骑马回到了他们的房子，但无论如何也不肯再进屋。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['^\\:ti] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slʌmɪŋ] .

not	even	to	hear	how	Gertie	had	got	on	with	her	slumming	.
不是	甚至	到	听到	如何	格蒂	有	得到	在	和	她	贫民窟生活	.

甚至都没来得及听听格蒂体验贫民窟生活过得怎么样。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

"	Not	to	-	day	,	"	he	said	;	"	I	find	I	must	go	home	.
"	不是	到	-	天	,	"	他	说	;	"	我	寻找	我	必须	去	家	.

“今天不行，”他说；“我得回家了。”

[aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊr; jər]['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ɪm'plɔɪd] — [mɔːr] ['juːsfəli] [ðæn; ðən][wiː; wi] [mɪr]

I	don't	doubt	your	sister	has	been	well	employed	—	more	usefully	than	we	mere
我	不	怀疑	你的	姐姐	有	到过	出色地	受雇	—	更多的	有用	比	我们	仅仅

['pleʒər] - ['siːkəz] [hæv; həv] [bɪn] ,

pleasure	-	seekers	have	been	,
乐趣	-	寻求者	有	到过	,

我毫不怀疑你姐姐的工作做得很好——比我们这些只顾享乐的人更有用。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] [ðæt] ['lɪli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	he	added	,	in	such	a	grave	tone	that	Lily	turned	her	head	to	look	at	him
"	他	额外	,	在	这样的	一个	严重	语气	那	百合	转向	她	头	到	看	在	他

,

,

,

“他补充道，语气十分严肃，莉莉忍不住转头看向他。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [steps] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] .

as	she	stood	on	the	door	-	steps	,	and	inquire	if	he	were	quite	well	.
作为	她	站立	在	这	门	-	步骤	,	和	查询	如果	他	是	相当	出色地	.

她站在门阶上，问他是否身体状况良好。

" [kwaɪt] [soʊ] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [geɪ] [toʊn] ;

"	Quite	so	,	thanks	,	"	he	replied	,	in	his	usual	gay	tone	;
"	相当	所以	,	谢谢	,	"	他	回复	,	在	他的	通常	同性恋	语气	;

“正是如此，谢谢。”他用他惯常的欢快语气回答道；

" ['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [dʌz] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ðə; ðɪ]

"	only	sometimes	one	does	think	there	is	a	resemblance	between	the	lives	the
"	仅有的	有时	一	做	思考	那里	是	一个	相似	之间	这	生活	这

['bʌtərflaɪz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['aʊərz] .

butterflies	live	and	ours	.
蝴蝶	居住	和	我们的	.

“只有有时候人们才会觉得蝴蝶的生活和我们的生活有相似之处。”

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] ; [bʌt; bət] ['lɪli] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [dʒʌst]

Confess	it	now	,	"	he	said	laughingly	;	but	Lily	was	in	no	thoughtful	mood	just
承认	它	现在	,	"	他	说	笑着	;	但	百合	曾是	在	不	周到	情绪	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

“现在就承认吧，”他笑着说；但莉莉当时根本没心思思考。

[soʊ][hɜːr; hər]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , —

so	her	only	reply	was	,	—
所以	她	仅有的	回复	曾是	,	—

所以她唯一的回答是——

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [^ɔə] .

"	Speak	for	yourself	,	Mr	.	Gower	.
"	说话	为了	你自己	,	先生	.	高尔	.

“戈尔先生，请不要代表我发言。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

I	have	plenty	of	useful	things	to	do	,
我	有	很多	的	有用	事物	到	做	,

我有很多有意义的事情要做，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪ] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['slʌmɪŋ] ,

just	as	much	so	as	making	a	guy	of	myself	and	going	a	-	slumming	,
只是	作为	很多	所以	作为	制作	一个	盖伊	的	我	和	去	一个	-	贫民窟生活	,

就像我努力让自己看起来像个男人，然后去体验一下底层生活一样。

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,

only	I	am	often	too	lazy	to	do	them	,
仅有的	我	是	经常	也	懒惰的	到	做	他们	,

只是我常常懒得去做。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	and	with	a	friendly	nod	she	followed	her	cousin	into	the	house	.
"	和	和	一个	友好的	点头	她	随后	她	表哥	进入	这	房子	.

她友好地点了点头，跟着表妹进了屋。

['redʒinəld] [roʊd] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,

Reginald	**rode**	**slowly**	**homeward**	**,**	**and**	**,**	**contrary**	**to**	**his**	**usual**	**custom**	**,**
雷金纳德	骑	缓慢地	回家	,	和	,	相反	到	他的	通常	风俗	,

雷金纳德缓缓骑马回家，而且，与他通常的习惯相反，

[went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [wʌt]

went	**to**	**his**	**own**	**room**	**to**	**try**	**to**	**collect**	**his**	**thoughts**	**and**	**make**	**out**	**in**	**what**
去	到	他的	自己的	房间	到	尝试	到	收集	他的	想法	和	制作	出去	在	什么

[fɔ:rm][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [mɪs] ['wɔrdənz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

form	**he**	**would**	**deliver**	**Miss**	**Warden's**	**message**	**to**	**his**	**mother**	**.**
形式	他	会	递送	错过	典狱长的	信息	到	他的	母亲	.

他回到自己的房间，试图整理思绪，想出该以何种方式将沃登小姐的信息传达给他的母亲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [meʃiz] ['ɪntu:] [-]

It	**was**	**very**	**evident**	**to**	**him**	**that**	**the**	**meshes**	**into**	**[**	**101**	**]**
它	曾是	非常	明显	到	他	那	这	网格	进入	[	-	]

他非常清楚地看到，网格变成了[101]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['taitniŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

which	**his**	**own**	**sins**	**had**	**brought**	**him**	**were**	**tightening**	**around**	**him**	**.**
哪个	他的	自己的	罪孽	有	带来	他	是	收紧	大约	他	.

他自己的罪孽给他带来的惩罚正逐渐收紧。

[tɜ:rn] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [laɪkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

Turn	**which**	**way**	**he**	**liked**	**,**	**there**	**was**	**no**	**escape**	**.**
转动	哪个	方式	他	喜欢	,	那里	曾是	不	逃脱	.

无论他往哪个方向走，都逃不掉。

[æt; ət] [li:st] ['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['si:krət] [keɪm] [aʊt] ,

At	**least**	**only**	**one**	**that**	**he**	**could**	**see**	**,**	**and**	**that**	**was**	**,**	**that**	**if**	**the**	**secret**	**came**	**out**	**,**
在	至少	仅有的	一	那	他	可以	看	,	和	那	曾是	,	那	如果	这	秘密	来了	出去	,

至少他能看到的唯一一点是，如果秘密泄露出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləbi] ,

and	**the**	**young**	**violinist**	**of**	**the**	**Black**	**Forest**	**were**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**grandchild**	**of**	**the**	**Willoughbys**	**,**
和	这	年轻的	小提琴手	的	这	黑色的	森林	是	已证实	到	是	这	孙子	的	这	威洛比	,

事实证明，这位来自黑森林的年轻小提琴手是威洛比家族的孙辈。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['saɪləns] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['evər] ['hævɪŋ] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

he	**should**	**keep**	**silence**	**as**	**to**	**his**	**ever**	**having**	**known**	**anything**	**of**	**the**	**matter**	**.**
他	应该	保持	沉默	作为	到	他的	曾经	拥有	已知	任何事物	的	这	事情	.

他应该对是否知晓此事保持沉默。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [si:md] [hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔ:rs] ;

The	**more**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**the**	**more**	**that**	**seemed**	**his**	**wisest**	**course**	**;**
这	更多的	他	想法	的	它	,	这	更多的	那	似乎	他的	最明智的	课程	;

他越想越觉得，这似乎是他最明智的做法；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [pleɪ] , [ðæt] [wʊd] [tel] ['nʌθɪŋ] .

and	**even**	**if**	**it**	**should**	**come**	**out**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**her**	**play**	**,**	**that**	**would**	**tell**	**nothing**	**.**
和	甚至	如果	它	应该	来	出去	那	他	有	听到	她	玩	,	那	会	告诉	没有什么	.

即使有人发现他听过她演奏，那也说明不了什么。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Yet	**his**	**conscience**	**was**	**ill**	**at**	**ease**	**.**
然而	他的	良心	曾是	患病的	在	舒适	.

但他的良心却感到不安。

[sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] ?

Suppose	**he**	**did**	**so**	**,**	**what**	**of**	**his**	**own**	**self**	**-**	**respect**	**?**
认为	他	做过	所以	,	什么	的	他的	自己的	自己	-	尊重	?

假设他真的这么做了，他的自尊心又该如何维护?

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	**he**	**ever**	**regain**	**it**	**?**
可以	他	曾经	恢复	它	?

他还能重新获得它吗?

['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .

Fortune	**would**	**be**	**lost**	**,**	**and**	**all**	**ease**	**of**	**mind**	**gone**	**for**	**ever**	**.**
财富	会	是	丢失的	,	和	全部	舒适	的	头脑	已消失	为了	曾经	.

财富将付诸东流，所有的安宁也将永远消失。

[ðen] [ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [naʊ] ,

Then	**again**	**,**	**if**	**he**	**told**	**his**	**story**	**now**	**,**
然后	再次	,	如果	他	讲述	他的	故事	现在	,

但话说回来，如果他现在讲述他的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kləʊzd] ,

it	**would**	**only**	**be**	**because**	**he**	**knew**	**that**	**in**	**any**	**case**	**it**	**would**	**be**	**disclosed**	**,**
它	会	仅有的	是	因为	他	知道	那	在	任何	案件	它	会	是	披露	,

那只是因为他知道无论如何这件事都会被公开。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [wʊd] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] .

and	**shame**	**would**	**await**	**him**	**.**
和	耻辱	会	等待	他	.

他将蒙受耻辱。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [ber] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [ðə; ði] ['wiləbi] ,

How	**could**	**he**	**ever**	**bear**	**the**	**reproaches**	**of**	**his**	**kind**	**friends**	**the**	**Willoughbys**	**,**
如何	可以	他	曾经	熊	这	责备	的	他的	种类	朋友们	这	威洛比	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	**more**	**than**	**all**	**,**
和	更多的	比	全部	,

他怎能忍受好朋友威洛比一家人的责备，尤其是，

[ðə; ði] [diːp] [griːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [wʊd] [kɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['mʌðər] ?

the	**deep**	**grief**	**such**	**a**	**disclosure**	**would**	**cause**	**to**	**his**	**loved**	**mother**	**?**
这	深的	悲伤	这样的	一个	披露	会	原因	到	他的	喜爱	母亲	?

这样的披露会给他挚爱的母亲带来怎样的巨大悲痛?

[ɪn] [ðæt] ['aʊər] ['redʒɪnəld] [^ɔə] [went] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [left] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fɔːr; fər][laɪf] .

In	**that**	**hour**	**Reginald**	**Gower**	**went**	**through**	**a**	**conflict**	**of**	**mind**	**which**	**left**	**a**	**mark**	**on**	**his**	**character**	**for**	**life**	**.**
在	那	小时	雷金纳德	高尔	去	通过	一个	冲突	的	头脑	哪个	左边	一个	标记	在	他的	特点	为了	生活	.

在那一小时里，雷金纳德·高尔经历了内心的挣扎，这给他的性格留下了终生的印记。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	**,**	**alas**	**!**
但	,	唉	!

但是，唉!

[wʌns] [mɔːr] ['iːv(ə)l] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
once more evil won the day ,
一次 更多的 邪恶的 韩元 这 天 ,

邪恶再次得逞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [nɑːt] [jet] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] ;
and he resolved that not yet would he tell all he knew ;
和 他 已解决 那 不是 然而 会 他 告诉 全部 他 知道 ;

他决定暂时不把所有他知道的事情都说出来;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [hiː; hi] [maɪt] .
but some day soon he might .
但 一些 天 很快 他 可能 .

但也许不久的将来他会的。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , ['baɪb(ə)l] [wɜːrdz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
But once again , as he rose to go downstairs , Bible words came into his
但 一次 再次 , 作为 他 玫瑰 到 去 楼下 , 圣经 字 来了 进入 他的
[maɪnd] :
mind :
头脑 :

但当他起身准备下楼时，圣经中的话语再次浮现在他的脑海中:

" [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] , ['hɑːrdn] [nɑːt][jʊr; jər] ['hɑːrts] .
" To - day , while it is called to - day , harden not your hearts .
" 到 - 天 , 尽管 它 是 称为 到 - 天 , 硬化 不是 你的 心 .

“今日虽仍是今日，你们不可硬着心肠。”

" [oʊ] ['hæpi] ['mʌðər] , [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['kerfəli] [stɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" O happy mother , to have so carefully stored the young heart with the
" 哦 快乐的 母亲 , 到 有 所以 小心 存储 这 年轻的 心 和 这
['preʃəs] [wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd] !
precious words of God !
宝贵的 字 的 上帝 !

“哦，幸福的母亲，你如此精心地将上帝的宝贵教诲珍藏在幼小的心灵中！”

[lɔːŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [siːd] ['ʌndər] [graʊnd] , [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,
Long they may be as the seed under ground , apparently forgotten and useless ,
长的 他们 可能 是 作为 这 种子 在下面 地面 , 显然 被遗忘的 和 无用 ,

它们或许会像埋在地下的种子一样，长久地存在下去，看似被遗忘且毫无用处。

[jet] ['ʃʊrli] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [-]
yet surely one day they will [102]
然而 一定 一 天 他们 将要 [-]

但总有一天他们会的[102]

[sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ber] [fruːt] .
spring up and bear fruit .
春天 向上 和 熊 水果 .

萌芽并结果。

[truː] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , —
True even in this application are the words of the poet , —
真的 甚至 在 这 应用 是 这 字 的 这 诗人 , —

即使在这种情况下，诗人的话语依然适用——

" [ðə; ði] [veɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['roʊziz][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [dɪ'stɪld]
" The vase in which roses have once been distilled
" 这 花瓶 在 哪个 玫瑰 有 一次 到过 蒸馏

曾经盛放过玫瑰花的花瓶

[juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ʃɪvər] [ðə; ði] [veɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

You	may	break	,	you	may	shiver	the	vase	if	you	will	,
你	可能	休息	,	你	可能	颤抖	这	花瓶	如果	你	将要	,

你或许会打碎花瓶，或许会把它震颤，如果你愿意的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

But	the	scent	of	the	roses	will	cling	to	it	still	.
但	这	香味	的	这	玫瑰	将要	黏着	到	它	仍然	.

但玫瑰的香气仍会萦绕其上。

" [wel] [meɪ] [wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl] ['mʌðərz] [huː] ['kerfəli] [tiːtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['hoʊli]

"	Well	may	we	thank	God	for	all	mothers	who	carefully	teach	the	words	of	Holy
"	出色地	可能	我们	感谢	上帝	为了	全部	母亲们	WHO	小心	教	这	字	的	圣

['skrɪptʃər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Scripture	to	their	children	.
圣经	到	他们的	孩子们	.

“我们应当感谢上帝，感谢所有认真教导孩子圣经经文的母亲们。”

[ðæt] [deɪ] ['redʒinəld] [dɪ'lɪvərd] [mɪs] ['wɔrdənz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

That	day	Reginald	delivered	Miss	Warden's	message	to	his	mother	,
那	天	雷金纳德	发表	错过	典狱长的	信息	到	他的	母亲	,

那天，雷金纳德把沃登小姐的话转告给了他的母亲。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

but	did	not	mention	the	young	girl	who	was	to	accompany	her	.
但	做过	不是	提到	这	年轻的	女孩	WHO	曾是	到	陪伴	她	.

但她没有提到将要陪同她的年轻女孩。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Oh	,	I	will	be	delighted	to	see	Miss	Drechsler	again	,	"	said	his	mother	.
"	哦	,	我	将要	是	高兴极了	到	看	错过	德雷克斯勒	再次	,	"	说	他的	母亲	.

“哦，我很高兴能再次见到德雷克斯勒小姐，”他的母亲说。

" [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gʌvərnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdnz] - .

"	I	liked	her	so	much	when	she	was	governess	at	the	Wardens	'	.
"	我	喜欢	她	所以	很多	什么时候	她	曾是	家庭教师	在	这	狱警	-	.

“我非常喜欢她，她以前在典狱长家当家庭教师的时候。”

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

We	all	did	;	indeed	,	she	was	more	companion	than	governess	,	and	indeed
我们	全部	做过	;	的确	,	她	曾是	更多的	伴侣	比	家庭教师	,	和	的确

[wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

was	younger	than	I	was	,
曾是	年轻	比	我	曾是	,

我们都这么认为；事实上，她更像是我的伴侣而非家庭教师，而且她比我年轻。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['meri] ['wɔrdənz] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	just	about	Mary	Warden's	own	age	.
和	只是	关于	玛丽	典狱长的	自己的	年龄	.

而且年龄和玛丽·沃登差不多。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] ['goʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] ['dɔːtər] , ['hɪldə] ,

I	remember	well	going	one	day	with	Mrs	.	Willoughby's	daughter	,	Hilda	,
我	记住	出色地	去	一	天	和	太太	.	威洛比的	女儿	,	希尔达	,

我清楚地记得有一天和威洛比太太的女儿希尔达一起去那里。

[tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdnz] - ,

to	a	musical	party	at	the	Wardens	'	,
到	一个	音乐	派对	在	这	狱警	-	,

去典狱长那里参加音乐派对，

[ænd; ənd] [haʊ] [tʃɑːrmd] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wei] ['hɪldə] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

and	how	charmed	Miss	Drechsler	was	at	the	way	Hilda	played	the	violin	,
和	如何	迷住了	错过	德雷克斯勒	曾是	在	这	方式	希尔达	玩	这	小提琴	,

德雷克斯勒小姐对希尔达拉小提琴的方式多么着迷啊!

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "

which	was	not	such	a	common	thing	then	as	it	is	now	.	"
哪个	曾是	不是	这样的	一个	常见的	事物	然后	作为	它	是	现在	.	"

这在当时并不像现在这样常见。

" [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ? " ['kwiərid] ['redʒinəld] .

"	The	violin	?	"	queried	Reginald	.
"	这	小提琴	?	"	查询	雷金纳德	.

“小提琴？”雷金纳德问道。

" [dɪd] [mɪs] ['wiləbi] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ? "

"	Did	Miss	Willoughby	play	on	the	violin	?	"
"	做过	错过	威洛比	玩	在	这	小提琴	?	"

威洛比小姐会拉小提琴吗?

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

she	was	very	musical	,
她	曾是	非常	音乐	,

她很有音乐天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['mærid]

and	that	was	one	of	the	great	attractions	to	her	in	the	man	she	married
和	那	曾是	一	的	这	伟大的	景点	到	她	在	这	男人	她	已婚

.

:
.

而这正是她嫁给的那个男人最吸引她的地方之一。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌvaɪə'lɪnɪst] — [hɛə] ['haɪnz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

He	,	too	,	was	a	wonderful	violinist	—	Herr	Heinz	they	called	him	.
他	,	也	,	曾是	一个	精彩的	小提琴手	—	先生	亨氏	他们	称为	他	.

他也是一位出色的小提琴家——人们都称他为海因茨先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [rɪ'spektɪd] [mæn][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] [kə'nekʃnz]

He	was	,	I	believe	,	a	much	-	respected	man	and	of	good	family	connections
他	曾是	,	我	相信	,	一个	很多	-	受人尊敬	男人	和	的	好的	家庭	连接

, [bʌt; bət] [pʊr] ,

,	but	poor	,
,	但	贫穷的	,

我相信，他是一位备受尊敬、家境良好的人，但家境贫寒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɔːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] . "

and	even	taught	music	to	gain	a	livelihood	.	"
和	甚至	教授	音乐	到	获得	一个	生计	.	"

甚至还教音乐谋生。

" ['haɪnz] !

"	Heinz	!
"	亨氏	!

“亨氏!

" ['redʒinəld] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Reginald	was	repeating	to	himself	.
"	雷金纳德	曾是	重复	到	他自己	.

雷金纳德喃喃自语道。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [fɜ:rst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [-]

Then	he	had	heard	that	name	before	first	in	connection	[	103	]
然后	他	有	听到	那	姓名	前	第一的	在	联系	[	-	]

然后他之前就听说过这个名字，第一次是在[103]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['oʊnli] [sed] ,

with	the	child	of	the	Black	Forest	;	but	he	only	said	,
和	这	孩子	的	这	黑色的	森林	;	但	他	仅有的	说	,

与黑森林的孩子在一起；但他只说，

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:dnz] ,

"	It	is	curious	that	I	have	lately	heard	that	name	from	the	young	Wardens	,
"	它	是	好奇的	那	我	有	最近	听到	那	姓名	从	这	年轻的	狱警	,

“奇怪的是，我最近经常从年轻的狱警那里听到这个名字。”

[hu:] [spi:k] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haɪnz] .

who	speak	a	great	deal	of	a	Dr	.	Heinz	.
WHO	说话	一个	伟大的	交易	的	一个	博士	.	亨氏	.

他们经常谈论海因茨博士。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

He	also	is	a	good	violinist	.
他	还	是	一个	好的	小提琴手	.

他也是一位优秀的小提琴手。

[kæn; kən] [hi:; hi] [bi:; bi] ['eni] [rɪ'leɪʃn] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə] ? "

Can	he	be	any	relation	,	do	you	think	,	of	the	one	you	allude	to	?	"
能	他	是	任何	关系	,	做	你	思考	,	的	这	一	你	暗示	到	?	"

你认为他会是你提到的那个人的相关关系吗?

" ['pɑ:səbli] [hi:; hi] [meɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] ['dʒɜ:rmən] [wʌn] .

"	Possibly	he	may	;	but	the	name	is	not	at	all	an	uncommon	German	one	.
"	可能	他	可能	;	但	这	姓名	是	不是	在	全部	一个	罕见	德语	一	.

“他或许会；但这个名字在德国并不算罕见。”

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] (['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn]) [ðæt] ['^\\:ti] ['wɔ:rdn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi]

I	heard	a	report	(	probably	a	false	one	)	that	Gertie	Warden	is	engaged	to	be
我	听到	一个	报告	(	大概	一个	错误的	一	)	那	格蒂	典狱长	是	已订婚的	到	是

['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haɪnz] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,

married	to	a	Dr	.	Heinz	—	a	very	good	man	,
已婚	到	一个	博士	.	亨氏	—	一个	非常	好的	男人	,

我听到一个消息（可能是假的），说格蒂·沃登要和一位名叫海因茨的医生订婚了——他是一位非常好的人。

[ðeɪ] [seɪ] .

they	say	.
他们	说	.

他们说。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Have	you	heard	anything	of	it	?	"
有	你	听到	任何事物	的	它	?	"

你听说过这件事吗?

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [nɔ:r] [du:] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] ;

"	I	never	heard	she	was	engaged	,	nor	do	I	think	it	is	likely	;
"	我	绝不	听到	她	曾是	已订婚的	,	也不	做	我	思考	它	是	可能	;

“我从没听说过她订婚了，而且我认为她不太可能订婚；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

but	I	have	heard	both	her	and	her	sister	speak	of	this	Dr	.
但	我	有	听到	两个都	她	和	她	姐姐	说话	的	这	博士	.

['haɪnz] ,

Heinz	,
亨氏	,

但我曾听她和她妹妹谈起过这位海因茨医生。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [ðæt] ['^\\:ti] [wʊd] ['mæri] .

and	I	know	it	is	only	a	Christian	man	that	Gertie	would	marry	.
和	我	知道	它	是	仅有的	一个	基督教	男人	那	格蒂	会	结婚	.

我知道格蒂只会嫁给基督徒男人。

" ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

"	Having	said	so	much	,	he	quickly	changed	the	subject	and	talked	of	something
"	拥有	说	所以	很多	,	他	迅速地	已更改	这	主题	和	谈话	的	某物

[els] .

else	.
别的	.

“说了这么多之后，他很快就转移了话题，开始谈论其他事情。”

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [aɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz]

The	mother's	eye	,	however	,	was	quick	to	notice	the	shade	on	his	brow	as
这	母亲的	眼睛	,	然而	,	曾是	快的	到	注意	这	阴影	在	他的	眉头	作为

[hi:; hi] [spoʊk] ,

he	spoke	,
他	辐	,

然而，母亲的目光很快注意到他说话时额头上的阴影。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt]

and	she	was	confirmed	in	the	opinion	she	had	formed	for	some	time	that
和	她	曾是	确认的	在	这	观点	她	有	形成	为了	一些	时间	那

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['^\\:ti] ['wɔrdənz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [peɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

the	very	idea	of	Gertie	Warden's	engagement	was	a	pain	to	him	.
这	非常	主意	的	格蒂	典狱长的	订婚	曾是	一个	疼痛	到	他	.

她更加确信自己一段时间以来形成的看法，那就是格蒂·沃登的订婚这件事本身就让他感到痛苦。

[æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'membər] , ['mʌðər] ,

As	he	rose	to	go	out	he	turned	to	say	,	"	Remember	,	mother	,
作为	他	玫瑰	到	去	出去	他	转向	到	说	,	"	记住	,	母亲	,

他起身准备出去时，转身说道：“母亲，请记住……”

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [mɪs] ['wɔrdənz] ['mesɪdʒ] . " [-]

that	I	have	given	you	Miss	Warden's	message	.	"	[	104	]
那	我	有	给定	你	错过	典狱长的	信息	.	"	[	-	]

我已经把沃登小姐的话转达给你了。[104]

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] .

IN	THE	SLUMS	.
在	这	贫民窟	.

在贫民窟里。

" [ɪn] [denz] [ʌv; əv] [gɪlt] [ðə; ði] ['beɪbi] [pleɪd] ,

"	In	dens	of	guilt	the	baby	played	,
"	在	巢穴	的	有罪	这	婴儿	玩	,

“在罪恶的巢穴里，婴儿玩耍着，

[wer] [sɪn] [ænd; ənd] [sɪn] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [meɪd]

Where	sin	and	sin	alone	was	made
在哪里	罪	和	罪	独自的	曾是	制成

罪恶，唯有罪恶，才是制造的根基。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [əu'beid] .

The	law	which	all	around	obeyed	.
这	法律	哪个	全部	大约	服从	.

所有人都遵守的法律。

" [ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['glɪsnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] "

"	THE	summer	sunshine	,	of	which	we	have	written	as	glistening	among	the	"
"	这	夏天	阳光	,	的	哪个	我们	有	书面	作为	闪闪发光	之中	这	"

['li:fi] [taɪd] [ʌv; əv] ['gri:nəri] ,

leafy	tide	of	greenery	,
绿叶	潮	的	绿植	,

“夏日的阳光，正如我们所描述的，在绿意盎然的树叶间闪闪发光，

" [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [kɔ:rn] - [fi:ldz] [ænd; ənd] ['geɪli] - ['peɪntɪd] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	and	on	the	ripening	corn	-	fields	and	gaily	-	painted	flowers	in	the	country	,
"	和	在	这	成熟	玉米	-	字段	和	兴高采烈地	-	绘	花朵	在	这	国家	,

“在乡村成熟的玉米田和色彩艳丽的鲜花丛中，

[wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [kloʊz] [stri:ts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pu:rɪst] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

was	penetrating	also	the	close	streets	of	one	of	the	poorest	parts	of	London	,
曾是	渗透	还	这	关闭	街道	的	一	的	这	最贫困	部分	的	伦敦	,

也深入到了伦敦最贫困地区之一的狭窄街道上。

['tʃɪrɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪri] ['tɔɪlɪŋ] [wʌnz] [ðer; ðər] ,

cheering	some	of	the	hearts	of	the	weary	toiling	ones	there	,
欢呼	一些	的	这	心	的	这	厌倦	辛勤劳作	一个	那里	,

这让那里一些疲惫的劳动者的心灵得到了慰藉。

['ɪntu:] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] ['evər] [fel] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

into	whose	lives	little	sunshine	ever	fell	,	and	for	a	while	,	it	may	be	,
进入	谁	生活	小的	阳光	曾经	跌倒	,	和	为了	一个	尽管	,	它	可能	是	,

他们的生活鲜少沐浴阳光，或许在一段时间内，情况会是这样。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɑ:t] ,

helping	them	to	forget	the	misery	of	their	lot	,
帮助	他们	到	忘记	这	苦难	的	他们的	很多	,

帮助他们忘记自己悲惨的命运，

[ɔ:r] [tu:; tə] [sʌm; səm] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['hæpi:ɚ] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [dwelt] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['kraʊdɪd] [stri:t]

or	to	some	recalling	happier	days	when	they	dwelt	not	in	a	narrow	,	crowded	street
或者	到	一些	回忆	更快乐	天	什么时候	他们	居住	不是	在	一个	狭窄的	,	挤	街道

,

,

,

或者对一些人来说，他们会回忆起更快乐的日子，那时他们不住在狭窄拥挤的街道上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] , [ə'mɪdst] ['græsi] [medəuz] [ænd; ənd] ['li:fi] [tri:z] , ['fi:lɪŋ] ,

but	in	a	country	village	home	,	amidst	grassy	meadows	and	leafy	trees	,	feeling	,
但	在	一个	国家	村庄	家	,	在……之中	草丛	草地	和	绿叶	树木	,	感觉	,

但在乡村的家中，周围是绿草茵茵的草地和枝繁叶茂的树木，感觉，

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
as they thought of these things , though they could not have put the feeling
作为 他们 想法 的 这些 事物 , 尽管 他们 可以 不是 有 放 这 感觉
['ɪntuː][wɜːrdz] ,
into words ,
进入 字 ,

当他们想到这些事情时，虽然他们无法用语言表达这种感觉，

[wʌt] [ə; eɪ]['poʊət] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] [sez] [soʊ] ['bjuːtɪfli] , —
what a poet gone to his rest says so beautifully , —
什么 一个 诗人 已消失 到 他的 休息 说道 所以 非常漂亮 , —

一位安息的诗人如此优美地诉说着——

" [ðæt] ['sɔːroʊz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
" That sorrow's crown of sorrow
" 那 悲伤的 王冠 的 悲哀

“那悲伤的冠冕”

[ɪz] [rɪ'membərɪŋ] ['hæpiːɚ] [θɪŋz] .
Is remembering happier things .
是 记住 更快乐 事物 .

是回忆起更快乐的事情。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [laɪt] [ðæt] [tʃɪrd] [rɪ'viːld] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [dɜːrt] , [ænd; ənd]
" But the very light that cheered revealed more clearly the misery , dirt , and
" 但 这 非常 光 那 欢呼 揭晓 更多的 清楚地 这 苦难 , 污垢 , 和
['pɑːvərti] [ə'raʊnd] . [-]
poverty around . [105]
贫困 大约 . [-]

“但是，那令人振奋的光芒却更清楚地揭示了周围的苦难、肮脏和贫困。[105]

[ɪn][wʌn] [sʌtʃ] [striːt] , [wer] ['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] ['tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['merimənt] [ænd; ənd]
In one such street , where little pale - faced children , without the merriment and
在 一 这样的 街道 , 在哪里 小的 苍白 - 面对 孩子们 , 没有 这 欢乐 和
['læftər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
laughter of childhood ,
笑声 的 童年 ,

在这样一条街上，一群面色苍白的小孩，没有了童年的欢声笑语，

[pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] , [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] [wei] , ['sɪknəs] [pri'veild] ; [fɔːr; fər] ['fiːvər] [hæd; həd]['broʊkən]
played in a languid , unchildlike way , sickness prevailed ; for fever had broken
玩 在 一个 慵懒的 , 不像孩子 方式 , 疾病 最终获胜 ; 为了 发烧 有 破碎的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

玩耍时神情呆滞，毫无童趣，疾病缠身；因为发烧了。

[ænd; ənd] [ɪn'dɔːrz] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz] [tɔːst] [ɑːn][bedz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [kɔːld] , [ʌv; əv]
and indoors suffering ones tossed on beds , if they could be so called , of
和 室内 痛苦 一个 抛掷 在 床 , 如果 他们 可以 是 所以 称为 , 的
['sɪknəs] .
sickness .
疾病 .

而那些躺在病床上（如果那也能称之为病床的话）的人则在室内遭受病痛的折磨。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][sʌm; səm]
At the door of a small room in one of the houses stood a girl of some
在 这 门 的 一个 小的 房间 在 一 的 这 房屋 站立 一个 女孩 的 一些
[ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
ten or eleven years old ,
十 或者 十一 年 老的 ,

在其中一间房子的一间小房间门口，站着一个大约十岁或十一岁的女孩。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,

looking	out	anxiously	as	if	in	expectation	of	some	one	,
寻找	出去	焦虑地	作为	如果	在	期待	的	一些	一	,

他焦急地向外张望，仿佛在期待着什么人。

['tɜːrnɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

turning	every	now	and	then	to	address	a	word	to	her	mother	,
转弯	每一个	现在	和	然后	到	地址	一个	单词	到	她	母亲	,

她时不时转过身来跟母亲说句话，

[huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

who	lay	in	the	small	room	on	a	bed	in	the	corner	.
WHO	躺	在	这	小的	房间	在	一个	床	在	这	角落	.

他躺在小房间角落的床上。

" [hiː; hi] [beɪnt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " - [kəz][aɪ] [noʊz] [hɪz; ɪz] [step] ;

"	He	baint	a	-	comin	'	yet	,	"	she	said	,	"	'	cos	I	knows	his	step	;
"	他	诱饵	一个	-	即将到来	-	然而	,	"	她	说	,	"	-	化学	我	知道	他的	步	;

“他还没来呢，”她说，“因为我知道他的步伐；

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] - [lɔːŋ] [suːn] — [jiː; ji] [siː] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] !

but	he'll	be	'	long	soon	—	ye	see	if	he	don't	!
但	地狱	是	-	长的	很快	—	是的	看	如果	他	不	!

但他很快就会“走远”——你们等着瞧吧！

[aɪ] [noʊz] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] , - [kəz] ['hiːz] [ðæt] [kaɪnd] ; [soʊ][dəunt][jiː; ji] [fret] ,

I	knows	as	how	he	will	,	'	cos	he's	that	kind	;	so	don't	ye	fret	,
我	知道	作为	如何	他	将要	,	-	化学	他是	那	种类	;	所以	不	是的	烦恼	,

我知道他会怎么做，因为他就是那样的人；所以你们别担心。

['mʌðər] — [ðə; ði]['dɑːktər] - [ɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] .

mother	—	the	doctor	'	ill	be	here	in	no	time	.
母亲	—	这	医生	-	患病的	是	这里	在	不	时间	.

妈妈——医生马上就到。

[ðer; ðər] [naʊ] !

There	now	!
那里	现在	!

就在那儿！

['suːzn] [kiːts] [gɪv] - [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][jiː; ji] ,

Susan	Keats	giv	'	me	some	tea	for	ye	,
苏珊	济慈	给予	-	我	一些	茶	为了	是的	,

苏珊·基茨，给我泡杯茶吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][praɪm][ænd; ənd] -

and	I'll	get	the	water	from	her	and	bring	you	some	prime	and	'
和	患病的	得到	这	水	从	她	和	带来	你	一些	主要的	和	-

['ɔt, 'oʊ'tiː] — [jiː; ji] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

ot	—	ye	see	if	I	don't	!
ot	—	是的	看	如果	我	不	!

我会从她那里取水，给你带些上好的.....你瞧！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [nekst] [dɔːr] ,

"	So	saying	,	the	child	ran	off	and	went	into	a	room	next	door	,
"	所以	说	,	这	孩子	跑	离开	和	去	进入	一个	房间	下一个	门	,

话音刚落，孩子就跑开了，进了隔壁的房间。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] " - ['ɔt, 'oʊ'tiː]['wɔːtər] . "

and	entering	begged	for	some	"	'	ot	water	.	"
和	进入	乞求	为了	一些	"	-	ot	水	.	"

进去后乞求一些“水”。

" [jiː; ji] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pʊrli,'pɔːrli][klæd] [laɪk] [hɜːr'self] , " [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] -

"	Ye	see	,	"	she	said	,	addressing	a	woman	poorly	clad	like	herself	,	"	she	be	a	-
"	叶	看	,	"	她	说	,	解决	一个	女士	差	覆膜	喜欢	她自己	,	"	她	是	一个	-

-	-	,

frettin	'	,
-	-	,

“你看，”她对一个和她一样衣着寒酸的女人说，“她很焦虑。”

['mʌðər] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['bædli] , [ɪz] ['mʌðər] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

mother	is	,	for	the	doctor	,	for	she's	badly	,	is	mother	,	to	-	day	,
母亲	是	,	为了	这	医生	,	为了	她是	糟糕	,	是	母亲	,	到	-	天	,

对于医生来说，母亲是，因为她病得很重，今天，她就是母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['meihæp] ['hiːl] [duː][hɜːr; hər] [gʊd] .

and	she	thinks	mayhap	he'll	do	her	good	.
和	她	思考	或许	地狱	做	她	好的	.

她觉得他或许会对她有好处。

" [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] ,

"	When	the	child	returned	to	her	mother's	room	,
"	什么时候	这	孩子	返回	到	她	母亲的	房间	,

“当孩子回到她母亲的房间时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]) ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd]

she	found	Dr	.	Heinz	(	for	it	was	he	)	sitting	by	her	mother's	side
她	成立	博士	.	亨氏	(	为了	它	曾是	他	)	坐着	经过	她	母亲的	边

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	speaking	kindly	to	her	.
和	请讲	亲切地	到	她	.

她发现海因茨医生（正是他）坐在她母亲身边，和蔼地跟她说话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['entərd] .

He	turned	round	as	the	child	entered	.
他	转向	圆形的	作为	这	孩子	进入	.

孩子进来时，他转过身去。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['^ʌsi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæts] [raɪt] — [bɪn] ['getɪŋ] ['mʌðər] [sʌm; səm] [tiː] .

"	Come	along	,	Gussie	,	"	he	said	;	"	that's	right	—	been	getting	mother	some	tea	.
"	来	沿着	,	格西	,	"	他	说	;	"	那就是	正确的	—	到过	获得	母亲	一些	茶	.

“来吧，古西，”他说；“没错——我正给妈妈泡茶呢。”

[juːl] [niːd] [tuː; tə] [tend] [hɜːr; hər] [wel] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli][tuː; tə] - [deɪ] . "

You'll	need	to	tend	her	well	,	for	she's	very	poorly	to	-	day	.	"
你会	需要	到	趋向	她	出色地	,	为了	她是	非常	差	到	-	天	.	"

你要好好照顾她，她今天身体很不好。

" [eɪ] , [eɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðæts] [truː] , [ðæts] [truː] .

"	Ay	,	ay	,	"	muttered	the	woman	,	"	that's	true	,	that's	true	.
"	哎	,	哎	,	"	低声说道	这	女士	,	"	那就是	真的	,	那就是	真的	.

“哎，哎，”女人嘟囔着，“没错，没错。”

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['^ʌsi] , [pʊr] ['^ʌsi] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

Be	kind	to	Gussie	,	poor	Gussie	,	when	I	am	[	106	]
是	种类	到	格西	,	贫穷的	格西	,	什么时候	我	是	[	-	]

请善待 Gussie，可怜的 Gussie，当我[106]

[gɔːn] , ['dɑːktər] .

gone	,	doctor	.
已消失	,	医生	.

医生走了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — [mɪs] ['wɔːrdn] [biː; bi][hɜːr; hər] [neɪm] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ,

The	young	lady	—	Miss	Warden	be	her	name	—	she	said	she'd	look	after	her	,
这	年轻的	女士	—	错过	典狱长	是	她	姓名	—	她	说	棚	看	后	她	,

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

那位年轻女士——姑且叫沃登小姐吧——说她会照顾她，她也确实做到了。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] ,

"	The	doctor	bent	over	the	dying	woman	and	said	some	comforting	words	,
"	这	医生	弯曲	超过	这	垂死	女士	和	说	一些	令人感到安慰	字	,

医生俯身靠近奄奄一息的妇人，说了些安慰的话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ['braɪtnd] .

at	which	the	woman's	face	brightened	.
在	哪个	这	女性的	脸	明亮	.

这时，女人的脸上露出了笑容。

" [gɑːd] [bles] [jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] .

"	God	bless	ye	,	"	she	said	,	"	for	promising	that	.
"	上帝	保佑	是的	,	"	她	说	,	"	为了	有前途	那	.

“感谢上帝保佑你，”她说，“感谢你做出这样的承诺。”

[oʊ] , [bʌt; bət] ['laɪfs] [bɪn] ['wɪri] , ['wɪri] [sɪn] -

Oh	,	but	life's	been	weary	,	weary	sin	'
哦	,	但	生活的	到过	厌倦	,	厌倦	罪	-

哦，但是生活充满了罪恶，令人疲惫不堪。

[aɪ] [keɪm] - [er] — [wɜːrk] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] - [æd] .

I	came	'	ere	—	work	,	work	,	and	that	not	always	to	be	'	ad	.
我	来了	-	埃雷	—	工作	,	工作	,	和	那	不是	总是	到	是	-	广告	.

我来到这里——工作，工作，而且并不总是为了广告。

[bʌt; bət] [its] [truː] , [sɜːr] , [wʌt] [jiː; ji][toʊld][ˌem 'iː] .

But	it's	true	,	sir	,	what	ye	told	me	.
但	它是	真的	,	先生	,	什么	是的	讲述	我	.

先生，您说的都是真的。

[hiː; hi] [sez] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ˌem 'iː] , - [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

He	says	even	to	the	like	o	'	me	,	'	Come	unto	me	,	and	I	will	give	you
他	说道	甚至	到	这	喜欢	o	-	我	,	-	来	到	我	,	和	我	将要	给	你

[rest] ;

rest	;
休息	;

他甚至对像我这样的人说：‘到我这里来，我就使你得安息；’

- [ænd; ənd] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	and	He's	done	it	,	I	think	.
-	和	他是	完毕	它	,	我	思考	.

“而且我认为他已经做到了。”

[jɪl] [kʌm] [ə'gen] , [sɜːr] , [wəʊnt][jiː; ji] ?

Ye'll	come	again	,	sir	,	won't	ye	?
叫喊	来	再次	,	先生	,	惯于	是的	?

先生，您还会再来的，对吧?

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

"	After	a	few	moments	of	prayer	with	the	poor	woman	,
"	后	一个	很少	时刻	的	祷告	和	这	贫穷的	女士	,

“在与这位可怜的妇女一起祈祷了一会儿之后，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'leɪ] [hɜːr; hər] ['restləsnəs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz]

and	giving	her	some	medicine	to	allay	her	restlessness	,	Dr	.	Heinz
和	给予	她	一些	药品	到	巷	她	躁动不安	,	博士	.	亨氏

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

海因茨医生给她服用了一些药物以缓解她的躁动不安，然后离开了房间。

[frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['fiːvər] - ['strɪkən] [striːt] [hiː; hi] [went] , ['mɪnɪstərɪŋ] [ə'laɪk]

From	house	to	house	in	the	fever	-	stricken	street	he	went	,	ministering	alike
从	房子	到	房子	在	这	发烧	-	受打击的	街道	他	去	,	服侍	同样

[tuː; tə]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

to	body	and	soul	,
到	身体	和	灵魂	,

他挨家挨户地走在这条饱受发烧折磨的街道上，既医治人们的身体，也医治他们的灵魂。

['ɔːf(ə)n] ['fiːlɪŋ] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [vaɪs]

often	feeling	cast	down	and	discouraged	,	overwhelmed	at	times	by	the	vice
经常	感觉	投掷	向下	和	灰心	,	不堪重负	在	时代	经过	这	副

[ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	poverty	of	all	around	.
和	贫困	的	全部	大约	.

常常感到沮丧和气馁，有时被周围的罪恶和贫困所压垮。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæd; həd]['nevər] [riːtʃt] [ðiːz] [pʊr] [nɪ'glektɪd] [wʌnz] .

The	gospel	had	never	reached	these	poor	neglected	ones	.
这	福音	有	绝不	达到	这些	贫穷的	被忽视的	一个	.

福音从未传到过这些贫困被忽视的人们耳中。

[ðə; ði] ['veri] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'felt] .

The	very	need	of	a	Saviour	was	by	the	great	majority	of	them	unfelt	.
这	非常	需要	的	一个	救主	曾是	经过	这	伟大的	多数	的	他们	无感觉的	.

绝大多数人根本没有感受到自己需要救世主。

[lʌv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] .

Love	many	of	them	had	never	experienced	.
爱	许多	的	他们	有	绝不	经验丰富的	.

他们中的许多人从未体验过爱情。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][sɪn] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

The	evil	of	sin	they	did	not	comprehend	.
这	邪恶的	的	罪	他们	做过	不是	理解	.

他们并不理解罪恶的邪恶。

[brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

Brought	up	from	babyhood	in	the	midst	of	iniquity	,
带来	向上	从	婴儿期	在	这	中间	的	罪恶	,

从小在罪恶中长大，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

they	were	strangers	to	the	very	meaning	of	righteousness	and	virtue	.
他们	是	陌生人	到	这	非常	意义	的	义	和	美德	.

他们对正义和美德的含义一无所知。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'prest] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt]

No	wonder	that	the	heart	of	the	doctor	was	oppressed	as	he	went	out
不	想知道	那	这	心	的	这	医生	曾是	受压迫者	作为	他	去	出去

[ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	in	amongst	them	.
和	在	在	他们	.

难怪医生在他们中间进进出出时，会感到内心压抑。

[jet] [hiː; hi] [felt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [baɪ] [lʌv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Yet	he	felt	assured	that	by	love	they	could	be	won	to	the	God	of	love	,
然而	他	毛毡	保证	那	经过	爱	他们	可以	是	韩元	到	这	上帝	的	爱	,

但他确信，通过爱，他们可以被带向爱的上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈgɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd]

and	that	only	the	simple	gospel	of	Jesus	Christ	dying	in	their	room	and
和	那	仅有的	这	简单的	福音	的	耶稣	基督	垂死	在	他们的	房间	和

[sted] ,

stead	,
坚定	,

而他们所信奉的，仅仅是耶稣基督替他们而死的简单福音。

[toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [goʊst] ,

told	in	the	power	of	the	Holy	Ghost	,
讲述	在	这	力量	的	这	圣	鬼	,

藉着圣灵的能力所说的话

[kʊd; kəd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðer; ðər] [dɑːrk] [soʊlz] [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] [truː] [ˈlevər] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm]

could	enlighten	their	dark	souls	and	prove	the	true	lever	to	raise	them
可以	开导	他们的	黑暗的	灵魂	和	证明	这	真的	杠杆	到	增加	他们

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .

from	their	sin	and	misery	.
从	他们的	罪	和	苦难	.

或许能启迪他们黑暗的灵魂，成为将他们从罪恶和苦难中拯救出来的真正途径。

[ænd; ənd] [soʊ] , [waɪlst] [əˈliːviːˌeɪtɪŋ] [peɪn] ,

And	so	,	whilst	alleviating	pain	,
和	所以	,	而	缓解	疼痛	,

因此，在缓解疼痛的同时，

[hiː; hi] [traɪd] [wen] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] — [ˈgɑːdz] [rɪˈviːld] [wɪl] , [

he	tried	when	possible	to	say	a	word	from	the	book	—	God's	revealed	will	,	[
他	尝试	什么时候	可能的	到	说	一个	单词	从	这	书	—	神的	揭晓	将要	,	[

-]

107	]
-	]

他尽可能地从书中摘录一个字——上帝启示的旨意[107]。

[wɪtʃ] [əˈloʊn] " [ˈmeɪkɪθ] [waɪz] [ˈʌntəˌʌntu] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

which	alone	"	maketh	wise	unto	salvation	.
哪个	独自的	"	制造	明智的	到	救恩	.

唯有它“能使人得救”。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]

"	More	than	once	on	the	day	we	write	of	,	as	he	went	from	house	to
"	更多的	比	一次	在	这	天	我们	写	的	,	作为	他	去	从	房子	到

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“在我们所描述的那天，他不止一次挨家挨户地走访，

[ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [met] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [gʊd]

the	vision	of	a	young	girl	whom	he	had	often	met	going	about	doing	good
这	想象	的	一个	年轻的	女孩	谁	他	有	经常	遇见	去	关于	正在做	好的

[flitid] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

flitted	before	his	eyes	.
飞掠	前	他的	眼睛	.

他眼前浮现出一位他经常遇到的年轻女孩行善的身影。

['^\\:ti] ['wɔ:rdn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haɪnz] [hæd; həd][fɜ:rst][met][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bəʊdz][ʌv; əv]

Gertie	Warden	and	Dr	.	Heinz	had	first	met	in	one	of	those	abodes	of
格蒂	典狱长	和	博士	.	亨氏	有	第一的	遇见	在	一	的	那些	住所	的

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	,
悲惨	,

格蒂·沃登和海因茨医生第一次见面就是在那种人间炼狱里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

where	she	stood	by	a	bed	of	sickness	trying	to	comfort	and	help	a	dying
在哪里	她	站立	经过	一个	床	的	疾病	尝试	到	舒适	和	帮助	一个	垂死

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她站在病床旁，试图安慰和帮助一位垂死的妇女。

['oʊnli] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]

Only	two	years	before	that
仅有的	二	年	前	那

就在两年前

[ænd; ənd] ['^\\:ti] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði]['vɔ:rteks][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ]

and	Gertie	was	just	ready	to	throw	herself	into	the	vortex	of	the	gay
和	格蒂	曾是	只是	准备好	到	扔	她自己	进入	这	涡流	的	这	同性恋

[sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ['miŋgld] ;

society	in	which	the	other	members	of	her	family	mingled	;
社会	在	哪个	这	其他	成员	的	她	家庭	混合	;

格蒂正准备投身于她家人所处的同性恋社交圈中；

[bʌt; bət] [er] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [speɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][soʊ]

but	ere	she	did	so	the	voice	of	the	Holy	Ghost	spake	to	her	as	to	so
但	埃雷	她	做过	所以	这	嗓音	的	这	圣	鬼	说	到	她	作为	到	所以

['meni] ['ʌðər] ,

many	others	,
许多	其他的	,

但在此之前，圣灵的声音像对许多其他人一样对她说话了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tru:] [laɪf][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [lɪvd]

and	showed	her	how	true	life	was	only	to	be	found	in	Christ	and	lived
和	显示	她	如何	真的	生活	曾是	仅有的	到	是	成立	在	基督	和	居住地

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	Him	.
在	他	.

并向她展示了真正的生命只能在基督里找到，并且要活在基督里。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [mɪr] ['wɜ:rldlinəs] ,

Henceforth	she	lived	no	longer	a	life	of	mere	worldliness	,
今后	她	居住地	不	更长	一个	生活	的	仅仅	世俗	,

从此以后，她不再过着纯粹的世俗生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

but	a	life	spent	in	the	service	of	Him	who	had	loved	her	and	given
但	一个	生活	花费	在	这	服务	的	他	WHO	有	喜爱	她	和	给定

[hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

Himself	for	her	;
他本人	为了	她	;

但她的一生却奉献给了那位爱她并为她舍己的主；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ðə; ði]

and	then	her	greatest	joy	was	found	in	visiting	the	poor	,	the	afflicted	,	the
和	然后	她	最	喜悦	曾是	成立	在	访问	这	贫穷的	,	这	受苦的	,	这

[traɪd] — [eɪ] ,

tried	—	ay	,
尝试	—	哎	,

后来，她最大的快乐来自于探望穷人、受苦的人、饱受磨难的人——是的，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ə'prest] [wʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	often	the	oppressed	ones	of	earth	.
和	经常	这	受压迫者	一个	的	地球	.

而且往往是地球上受压迫的人们。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ;

In	her	own	family	she	found	great	opposition	to	her	new	mode	of	life	;
在	她	自己的	家庭	她	成立	伟大的	反对	到	她	新的	模式	的	生活	;

在她的家人中，她对这种新的生活方式感到非常反对；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd]['helpf(ə)l] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	Lord	raised	up	a	kind	helpful	friend	to	her	in	the	person	of	the
但	这	主	提高	向上	一个	种类	有帮助	朋友	到	她	在	这	人	的	这

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

但主为她兴起了一位善良乐于助人的朋友，他就是那位温柔的.....

['sɔːrli] - [traɪd] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [ʌv; əv] ['hɑːkət] ['mænər] .

sorely	-	tried	Mrs	.	Willoughby	of	Harcourt	Manor	.
非常	-	尝试	太太	.	威洛比	的	哈考特	庄园	.

饱受折磨的哈考特庄园的威洛比夫人。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['^\\:ti] [kən'faidid] [ɔːl][hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] (

To	her	Gertie	confided	all	her	difficulties	as	regarded	her	district	visiting	(
到	她	格蒂	坦白	全部	她	困难	作为	认为	她	区	访问	(

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

格蒂向她倾诉了她在地区巡视方面遇到的所有困难（或者，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['slʌmɪŋ]) ,

as	her	sister	called	it	,	her	slumming	)	,
作为	她	姐姐	称为	它	,	她	贫民窟生活	)	,

正如她姐姐所说的，她的“贫民窟体验”）

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [waɪz] ['kaʊns(ə)l][ʃiː; ʃi][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	many	a	word	of	sympathy	and	wise	counsel	she	got	from	her
和	许多	一个	单词	的	同情	和	明智的	法律顾问	她	得到	从	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

她的朋友也给了她许多同情和明智的建议。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] .

One	day	she	spoke	of	Dr	.	Heinz	.
一	天	她	辐	的	博士	.	亨氏	.

有一天，她谈到了海因茨医生。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm]
" You cannot think how much the people love him , " she said , " and trust him
" 你 不能 思考 如何 很多 这 人们 爱 他 , " 她 说 , " 和 相信 他
. -
. '
. -

“你无法想象人们有多爱戴他，”她说，“有多信任他。”

[ɑː] ! -
Ah ! '
啊 ! -

啊！

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [seɪ] [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] , - [ɪf] ['oʊnli] [ɔːl] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [-]
I heard a poor woman say the other day , ' if only all were like him , [108]
我 听到 一个 贫穷的 女士 说 这 其他 天 , - 如果 仅有的 全部 是 喜欢 他 , [-]

前几天我听到一个贫穷的女人说：“要是所有人都像他一样就好了。”[108]

[its] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæn; ðən] [its] [naʊ] . -
it's a better world it would be than it's now . '
它是 一个 更好的 世界 它 会 是 比 它是 现在 . -

世界本该更好。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
And do you know , " she went on ,
和 做 你 知道 , " 她 去 在 ,

“你知道吗，”她继续说道，“

" [hiː; hi] [ɪz] ['æktʃuəli] ['ɪntrəstɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] ['meri] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr]
" he is actually interesting my father and Aunt Mary in some of his poor
" 他 是 实际上 有趣的 我的 父亲 和 阿姨 玛丽 在 一些 的 他的 贫穷的
['peɪʃnts] .
patients .
患者 .

“他其实引起了我父亲和玛丽阿姨对他的一些贫困病人的兴趣。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪ]
And he likes to come to our house sometimes in the evenings and play
和 他 点赞 到 来 到 我们的 房子 有时 在 这 晚上 和 玩
[ɑːn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ;
on the violin along with us ;
在 这 小提琴 沿着 和 我们 ;

他有时喜欢在晚上来我们家，和我们一起拉小提琴；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [pleɪ] ['bjuːtɪfli] .
and he does play beautifully .
和 他 做 玩 非常漂亮 .

他的确打得非常精彩。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I wish you knew him , dear Mrs . Willoughby , for I know you would like him .
我 希望 你 知道 他 , 亲爱的 太太 . 威洛比 , 为了 我 知道 你 会 喜欢 他 .

亲爱的威洛比夫人，我真希望您认识他，因为我知道您一定会喜欢他。

[bʌt; bət] , [dɪr] [frend] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [wel] ?
But , dear friend , are you not well ?
但 , 亲爱的 朋友 , 是 你 不是 出色地 ?

亲爱的朋友，你身体不舒服吗?

" [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['haɪnz][ə; eɪ] ['dedli] ['feɪntnəs] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] ['mɪsɪz] .

"	For	at	the	name	of	Heinz	a	deadly	faintness	had	overcome	Mrs	.
"	为了	在	这	姓名	的	亨氏	一个	致命	模糊	有	克服	太太	.

['wiləbi] .

Willoughby	.
威洛比	.

“因为一听到海因茨这个名字，威洛比夫人就昏厥过去，当场死亡。”

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['hʌzbənd] ?

Was	not	that	the	name	of	her	daughter's	husband	?
曾是	不是	那	这	姓名	的	她	女儿的	丈夫	?

那不是她女儿丈夫的名字吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	if	he	should	prove	to	be	in	any	way	related	to	him	,
和	如果	他	应该	证明	到	是	在	任何	方式	有关的	到	他	,

如果他被证实与他有任何亲属关系，

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn] ?

might	he	not	be	able	to	give	some	information	regarding	her	loved	one	?
可能	他	不是	是	有能力的	到	给	一些	信息	关于	她	喜爱	一	?

他或许无法提供一些关于她亲人的信息?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['gɜːrtiz] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —

But	she	composed	herself	,	and	in	answer	to	Gertie's	question	she	replied	,	—
但	她	由	她自己	,	和	在	回答	到	格蒂的	问题	她	回复	,	—

但她镇定下来，回答了格蒂的问题，——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [dɪr] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wiːknəs] .

"	It	is	nothing	,	dear	,	only	a	passing	weakness	.
"	它	是	没有什么	,	亲爱的	,	仅有的	一个	通过	弱点	.

“亲爱的，这没什么，只是暂时的软弱而已。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	am	all	right	now	.
我	是	全部	正确的	现在	.

我现在没事了。

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrk] [hiː; hi][ɪz]

Tell	me	something	more	of	this	Dr	.	Heinz	and	the	Christian	work	he	is
告诉	我	某物	更多的	的	这	博士	.	亨氏	和	这	基督教	工作	他	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .

engaged	in	.
已订婚的	在	.

请您再详细介绍一下海因茨博士和他所从事的基督教工作。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [aɪ]['fænsi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

He	must	be	a	German	,	I	fancy	,	from	his	name	.	"
他	必须	是	一个	德语	,	我	想要	,	从	他的	姓名	.	"

我猜他应该是德国人，从他的名字来看。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['^\\ːti] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	Yes	,	he	is	,	"	replied	Gertie	;	"	he	was	speaking	to	me	lately	about	his
"	是的	,	他	是	,	"	回复	格蒂	;	"	他	曾是	请讲	到	我	最近	关于	他的

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

“是的，他是，”格蒂回答说；“他最近一直在跟我谈论他的亲戚们。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['dʒɜːrmənɪ] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n]

He	**was**	**born**	**in**	**Germany**	**,**	**and**	**lived**	**there**	**till**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**of**	**seven**
他	曾是	出生	在	德国	,	和	居住地	那里	直到	他	曾是	一个	男生	的	七

['jɪrz] [oʊld] .

years	**old**	**.**
年	老的	.

他出生于德国，并在那里生活到七岁。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [daɪd] ,

Then	**his**	**parents**	**died**	**,**
然后	他的	父母	死亡	,

后来他的父母去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	**he**	**came**	**to**	**this**	**country**	**with**	**an**	**older**	**brother**	**who**	**was**	**a**
和	他	来了	到	这	国家	和	一个	老	兄弟	WHO	曾是	一个

['wʌndərf(ə)l] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

wonderful	**violinist**	**,**
精彩的	小提琴手	,

他与一位出色的小提琴家哥哥一起来到这个国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] ; [bʌt; bət] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] ['brʌðər] ['mærid]

and	**he**	**taught**	**him**	**to**	**play**	**;**	**but**	**many**	**years**	**ago**	**this**	**brother**	**married**
和	他	教授	他	到	玩	;	但	许多	年	前	这	兄弟	已婚

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɜːrmənɪ] ,

and	**returned**	**to**	**Germany**	**,**
和	返回	到	德国	,

他教他弹琴；但多年前，这位兄弟结婚后回到了德国。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] ;

leaving	**him**	**here**	**in**	**the**	**charge**	**of**	**some**	**kind**	**friends**	**;**
离开	他	这里	在	这	收费	的	一些	种类	朋友们	;

把他留在这里，托付给一些好心的朋友照顾；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	**though**	**at**	**first**	**he**	**heard**	**from**	**him**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
和	尽管	在	第一的	他	听到	从	他	从	时间	到	时间	,

虽然起初他偶尔还能收到他的消息，

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrz] [hiː; hi]

he	**has**	**ceased**	**to**	**write**	**to**	**him**	**for**	**some**	**years**	**,**	**and**	**he**	**fears**	**he**
他	有	停止	到	写	到	他	为了	一些	年	,	和	他	恐惧	他

[ɪz] [ded] .

is	**dead**	**.**
是	死的	.

他已经好几年没给他写信了，他担心他已经去世了。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] ['letər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

He	**knows**	**he**	**had**	**a**	**child**	**,**	**for**	**his**	**last**	**letter**	**mentioned**	**her**	**,**	**but**
他	知道	他	有	一个	孩子	,	为了	他的	最后的	信	提及	她	,	但

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . " [-]

he	**knows**	**nothing**	**more**	**.**	**"**	**[**	**109**	**]**
他	知道	没有什么	更多的	.	"	[	-	]

他知道自己有一个孩子，因为他最后一封信中提到了她，但他对其他事情一无所知。[109]

[ə'gen] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['pælər] [ˌoʊvər'keɪm]['mɪsɪz] . ['wiləbi] ,

Again	**that**	**terrible**	**pallor**	**overcame**	**Mrs**	**.**	**Willoughby**	**,**
再次	那	糟糕的	苍白	克服	太太	.	威洛比	,

威洛比太太的脸色再次变得惨白。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [toʊn] , —

but	this	time	she	rose	and	said	in	an	excited	tone	,	—
但	这	时间	她	玫瑰	和	说	在	一个	兴奋的	语气	,	—

但这一次她站起来，激动地说：

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] .

"	I	must	see	this	Dr	.	Heinz	.
"	我	必须	看	这	博士	.	亨氏	.

“我一定要见见这位海因茨医生。”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['^\\ːti] , [ænd; ənd] [suːn] ?

Could	you	bring	him	to	see	me	,	Gertie	,	and	soon	?
可以	你	带来	他	到	看	我	,	格蒂	,	和	很快	?

格蒂，你能尽快带他来见我吗?

[seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] ,

Say	to	him	that	I	think	,	although	I	am	not	sure	,
说	到	他	那	我	思考	,	虽然	我	是	不是	当然	,

告诉他，虽然我不确定，但我认为

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

that	I	knew	a	relation	of	his	some	years	ago	.	"
那	我	知道	一个	关系	的	他的	一些	年	前	.	"

我几年前认识他的一个亲戚。

" [oʊ] [jes] , ['mɪsɪz] . ['wiləbi] ; [aɪ] [wɪl] ['glædli] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

"	Oh	yes	,	Mrs	.	Willoughby	;	I	will	gladly	ask	him	to	come	and	see	you	.
"	哦	是的	,	太太	.	威洛比	;	我	将要	乐意	问	他	到	来	和	看	你	.

“哦，好的，威洛比夫人；我很乐意请他来见您。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] — " [hɪr] [ðə; ði] [gɜːrl]

I	was	just	going	to	ask	if	you	would	allow	him	to	call	—	"	Here	the	girl
我	曾是	只是	去	到	问	如果	你	会	允许	他	到	称呼	—	"	这里	这	女孩

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

hesitated	a	moment	,
犹豫了一下	一个	片刻	,

我正想问问你是否允许他打电话——”女孩说到这里犹豫了一下，

[ðen] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [læst] [naɪt] ,

then	said	,	"	You	see	,	it	was	only	last	night	,
然后	说	,	"	你	看	,	它	曾是	仅有的	最后的	夜晚	,

然后他说：“你看，这事就发生在昨晚，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] ,

but	I	am	engaged	to	be	married	to	Dr	.	Heinz	,
但	我	是	已订婚的	到	是	已婚	到	博士	.	亨氏	,

但我已经和海因茨博士订婚了。

[ænd; ənd] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .

and	do	wish	you	to	know	and	love	him	for	my	sake	.
和	做	希望	你	到	知道	和	爱	他	为了	我的	清酒	.

看在我的份上，我希望你能认识他、喜欢他。

" [lʌv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haɪnz] !

"	Love	one	of	the	name	of	Heinz	!
"	爱	一	的	这	姓名	的	亨氏	!

“喜欢亨氏这个名字！”

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][soʊ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] .

Could	she	do	so	,	the	gentle	lady	was	asking	herself	.
可以	她	做	所以	,	这	温和的	女士	曾是	问	她自己	.

她能做到吗？这位温柔的女士心想。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd]

What	if	he	should	prove	to	be	the	brother	of	the	man	who	had	caused
什么	如果	他	应该	证明	到	是	这	兄弟	的	这	男人	WHO	有	导致

[hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] ?

her	such	bitter	sorrow	?
她	这样的	苦的	悲哀	?

如果他真的是那个给她带来如此巨大痛苦的男人的兄弟呢?

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər]

But	at	that	moment	there	rose	to	her	remembrance	the	words	of	Scripture
但	在	那	片刻	那里	玫瑰	到	她	纪念	这	字	的	圣经

,

,

,

但就在那一刻，她想起了圣经中的话语。

[sed] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][æz; əz] ['nevər] [mæn] ['sʌfərd] , "

said	by	Him	who	suffered	from	the	hand	of	man	as	never	man	suffered	,	"
说	经过	他	WHO	遭受	从	这	手	的	男人	作为	绝不	男人	遭受	,	"

[fər'gɪv] ,

Forgive	,
原谅	,

祂曾遭受世人从未遭受过的苦难，祂说道："宽恕，

[æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] ,

as	ye	would	be	forgiven	,
作为	是的	会	是	已原谅	,

你们将会被原谅，

" [ænd; ənd] [huː] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæt] [fər'gɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	and	who	illustrated	that	forgiveness	on	the	cross	when	He	prayed	for	His
"	和	WHO	插图	那	饶恕	在	这	叉	什么时候	他	祈祷	为了	他的

['dedli] ['enəmi] ,

deadly	enemies	,
致命	敌人	,

"祂在十字架上为祂的死敌祷告，以此展现了宽恕之心。"

" ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

"	Father	,	forgive	them	;	for	they	know	not	what	they	do	.
"	父亲	,	原谅	他们	;	为了	他们	知道	不是	什么	他们	做	.

"父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。"

" [ðə; ði] ['moʊmənteri] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	The	momentary	struggle	was	over	.
"	这	瞬间	斗争	曾是	超过	.

短暂的挣扎结束了。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , ['kwaɪət][toʊn] , —

Mrs	.	Willoughby	raised	her	head	,	and	said	in	a	calm	,	quiet	tone	,	—
太太	.	威洛比	提高	她	头	,	和	说	在	一个	冷静的	,	安静的	语气	,	—

威洛比太太抬起头，用平静柔和的语气说道：

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['^\\:ti] ; [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər]['juːniən][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] .

"	God	bless	you	,	Gertie	;	and	may	your	union	be	a	very	happy	one	.
"	上帝	保佑	你	,	格蒂	;	和	可能	你的	联盟	是	一个	非常	快乐的	一	.

"上帝保佑你，格蒂；愿你们的婚姻非常幸福。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] .

I	should	like	to	see	Dr	.	Heinz	.
我	应该	喜欢	到	看	博士	.	亨氏	.

我想见见海因茨医生。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [er] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

"	And	so	it	came	to	pass	that	ere	many	days	had	elapsed	,
"	和	所以	它	来了	到	经过	那	埃雷	许多	天	有	过去	,

于是，没过多少天，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lʌndən]

Dr	.	Heinz	was	ushered	into	Mrs	.	Willoughby's	drawing	-	room	in	the	London
博士	.	亨氏	曾是	引导	进入	太太	.	威洛比的	绘画	-	房间	在	这	伦敦

[haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

house	which	they	had	[	110	]
房子	哪个	他们	有	[	-	]

海因茨博士被领进了威洛比太太在伦敦的客厅，他们[110]

['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] .

taken	for	the	season	.
已采取	为了	这	季节	.

本季已收录。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

He	was	hardly	seated	before	she	said	,	—
他	曾是	几乎	坐着	前	她	说	,	—

他刚坐下，她就开口说道：

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[oʊ] [jes] — [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [mɪs'teɪk] — [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

oh	yes	—	there	can	be	no	mistake	—	you	certainly	are	the	brother	of	the
哦	是的	—	那里	能	是	不	错误	—	你	当然	是	这	兄弟	的	这

[mæn] [huː] ['mærid] [maɪ] ['dɔːtər] .

man	who	married	my	daughter	.
男人	WHO	已婚	我的	女儿	.

哦，是的——这绝对没错——你肯定是我女儿的丈夫的兄弟。

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

Tell	me	,	oh	tell	me	,	"	she	added	,	"	what	you	know	of	her	and	of	him
告诉	我	,	哦	告诉	我	,	"	她	额外	,	"	什么	你	知道	的	她	和	的	他

!

!
!

“告诉我，哦，告诉我，”她补充道，“你对她和他了解多少！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [muːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

"	Dr	.	Heinz	was	strongly	moved	as	he	looked	on	the	face	of	the
"	博士	.	亨氏	曾是	强烈	已搬	作为	他	看起来	在	这	脸	的	这

['ædʒɪteɪtɪd] ['mʌðər] .

agitated	mother	.
激动	母亲	.

“海因茨医生看着那位情绪激动的母亲的脸，深受感动。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	he	said	,	"	I	grieve	to	say	I	can	tell	you	nothing	.
"	他	说	,	"	我	悲伤	到	说	我	能	告诉	你	没有什么	.

他说："很遗憾，我什么都不能告诉你。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ,

I	have	not	heard	for	several	years	from	my	brother	,
我	有	不是	听到	为了	一些	年	从	我的	兄弟	,

我已经好几年没有收到哥哥的消息了。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

and	at	times	I	fear	he	must	be	dead	.
和	在	时代	我	害怕	他	必须	是	死的	.

有时我甚至担心他已经死了。

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

My	poor	brother	,	how	I	loved	him	!
我的	贫穷的	兄弟	,	如何	我	喜爱	他	!

我可怜的弟弟，我多么爱他啊!

[fɔːr; fər] , ['mɪsɪz] . ['wiləbi] , [ə; eɪ]['dʒentlər][ɔːr] [mɔːr] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ['nevər] [lɪvd] .

for	,	Mrs	.	Willoughby	,	a	gentler	or	more	kind	-	hearted	man	never	lived	.
为了	,	太太	.	威洛比	,	一个	更温和	或者	更多的	种类	-	心地	男人	绝不	居住地	.

威洛比夫人说，世上再也没有比他更温柔、更善良的人了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

You	may	be	sure	,
你	可能	是	当然	,

您可以肯定，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] ['mæriŋ] ['eni] [wʌn] [ə'genst] [hɜːr; hər]

however	much	your	daughter	was	to	blame	in	marrying	any	one	against	her
然而	很多	你的	女儿	曾是	到	责备	在	结婚	任何	一	反对	她

['perənts] - [wɪʃɪz] ,

parents	'	wishes	,
父母	-	愿望	,

无论你女儿违背父母意愿嫁给任何人，错在哪里，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ]['truːli] ['lʌvɪŋ] , [kaɪnd] ['hʌzbənd] . "

she	found	in	my	brother	a	truly	loving	,	kind	husband	.	"
她	成立	在	我的	兄弟	一个	真的	爱	,	种类	丈夫	.	"

她从我哥哥身上找到了一个真正充满爱心、善良的丈夫。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !

"	Thank	God	for	that	!
"	感谢	上帝	为了	那	!

感谢上帝!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

"	But	now	tell	me	,	was	there	a	child	?
"	但	现在	告诉	我	,	曾是	那里	一个	孩子	?

"但是现在告诉我，当时有没有孩子？"

['^\\:ti] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] . "

Gertie	spoke	as	if	you	knew	there	was	one	.	"
格蒂	辐	作为	如果	你	知道	那里	曾是	一	.	"

格蒂说话的口气好像你知道有这么回事似的。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

"	Certainly	there	was	.
"	当然	那里	曾是	.

“当然有。”

[ɪn][ðə; ði][læst] ['letər] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ,

In	the	last	letter	I	had	from	my	brother	,
在	这	最后的	信	我	有	从	我的	兄弟	,

在我收到的哥哥的最后一封信中，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmfərt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ([huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

he	spoke	of	the	great	comfort	their	little	girl	(	who	was	the	image	of
他	辐	的	这	伟大的	舒适	他们的	小的	女孩	(	WHO	曾是	这	图像	的

[hɜːr; hər] ['mʌðər]) [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['friːdə][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

her	mother	)	was	to	them	—	his	little	Frida	he	called	her	,
她	母亲	)	曾是	到	他们	—	他的	小的	弗里达	他	称为	她	,

他谈到他们的小女儿（长得像她母亲）给他们带来了多么大的安慰——他称她为他的小弗里达。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

and	at	that	time	she	was	three	or	four	years	old	.
和	在	那	时间	她	曾是	三	或者	四	年	老的	.

那时她三四岁。

[oʊ] [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Oh	yes	,	there	was	a	child	.
哦	是的	,	那里	曾是	一个	孩子	.

是的，那里有个孩子。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [pə'tikuːləz] !

Would	that	I	could	give	you	more	particulars	!
会	那	我	可以	给	你	更多的	细节	!

真希望我能提供更多细节！

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ; ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] ,

but	I	cannot	;	only	I	must	mention	that	he	said	,	'	I	am	far	from	strong	,
但	我	不能	;	仅有的	我	必须	提到	那	他	说	,	-	我	是	远的	从	强的	,

但我不能；我只能提一下他说过，“我远非强壮，

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] . - "

and	my	beloved	wife	is	very	delicate	.	'	"
和	我的	心爱	妻子	是	非常	精美的	.	-	"

我亲爱的妻子身体非常虚弱。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [roʊ'bʌst] ;

"	Ah	,	"	said	the	mother	,	"	she	was	never	robust	;
"	啊	,	"	说	这	母亲	,	"	她	曾是	绝不	强壮的	;

“啊，”母亲说，“她从来就不强壮；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

and	who	knows	what	a	life	of	hardship	she	may	have	had	to	live	!
和	WHO	知道	什么	一个	生活	的	困境	她	可能	有	有	到	居住	!

谁知道她一生经历了多少艰辛！

[oʊ] ['hɪldə] , ['hɪldə] !

O	Hilda	,	Hilda	!
哦	希尔达	,	希尔达	!

哦，希尔达，希尔达！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['werəbaʊts]

Dr	**.**	**Heinz**	**,**	**is**	**there**	**no**	**means**	**by**	**which**	**we**	**may**	**find**	**out**	**their**	**whereabouts**
博士	.	亨氏	,	是	那里	不	方法	经过	哪个	我们	可能	寻找	出去	他们的	下落

? [-]

? [111]

? [-]

海因茨博士，难道我们没有办法查明他们的下落吗？[111]

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [pʊt]['ɪntuː] ['veriəs] ['pepərz] ,

I	**have**	**lately**	**had**	**some**	**advertisements**	**put**	**into**	**various**	**papers**	**,**
我	有	最近	有	一些	广告	放	进入	各种各样的	文件	,

最近我在几份报纸上刊登了一些广告，

[preɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [hæz; həz] [kʌm] ,

praying	**them**	**to**	**let**	**us**	**know**	**where**	**they**	**are**	**;**	**but**	**no**	**answer**	**has**	**come**	**,**
祈祷	他们	到	让	我们	知道	在哪里	他们	是	;	但	不	回答	有	来	,

我们祈求他们告诉我们他们在哪里；但一直没有回应。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [hoʊp] . "

and	**now**	**I**	**am**	**losing**	**all**	**hope**	**.**	**"**
和	现在	我	是	输	全部	希望	.	"

现在我彻底绝望了。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] !

"	**Would**	**that**	**I**	**could**	**comfort**	**you**	**!**
"	会	那	我	可以	舒适	你	!

“但愿我能安慰你！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [fɪr] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər]

"	**he**	**said**	**;**	**"**	**but**	**I**	**also**	**fear**	**much**	**that**	**we**	**have**	**lost**	**the**	**clue**	**to**	**their**
"	他	说	;	"	但	我	还	害怕	很多	那	我们	有	丢失的	这	线索	到	他们的

['werəbaʊts] .

whereabouts	**.**
下落	.

他说：“但我非常担心我们已经失去了找到他们下落的线索。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [dɪr] ['mɪsɪz] .

I	**will**	**not**	**cease**	**to**	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**trace**	**them**	**;**	**but**	**,**	**dear**	**Mrs**	**.**
我	将要	不是	停止	到	做	全部	我	能	到	痕迹	他们	;	但	,	亲爱的	太太	.

['wiləbi] ,

Willoughby	**,**
威洛比	,

我将竭尽所能继续寻找他们的下落；但是，亲爱的威洛比夫人，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['evriwer] ,

we	**believe**	**that**	**there**	**is**	**One**	**who**	**knows**	**all**	**,**	**whose**	**eyes**	**are**	**everywhere**	**,**
我们	相信	那	那里	是	一	WHO	知道	全部	,	谁	眼睛	是	到处	,

我们相信有一位全知全能的神，祂的目光无处不在。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**we**	**can**	**trust**	**them**	**to**	**Him**	**.**
和	我们	能	相信	他们	到	他	.

我们可以把他们托付给他。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [wei] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

If	**I**	**should**	**in**	**any**	**way**	**hear**	**of**	**our**	**friends**	**,**
如果	我	应该	在	任何	方式	听到	的	我们的	朋友们	,

如果我以任何方式听到我们朋友的消息，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	**may**	**be**	**sure**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**long**	**of**	**communicating**	**with**	**you**	**.**
你	可能	是	当然	我	将	不是	是	长的	的	沟通	和	你	.

请放心，我不会与你保持长期的联系。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

In	the	meantime	it	has	been	a	great	pleasure	to	me	to	have	made	the
在	这	与此同时	它	有	到过	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	有	制成	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [maɪ] [dɪr] ['gɜ:rtru:d] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][æz; əz]

acquaintance	of	one	whom	my	dear	Gertrude	has	often	spoken	to	me	of	as
熟人	的	一	谁	我的	亲爱的	格特鲁德	有	经常	说	到	我	的	作为

[hɜ:r; hər]['kaɪndɪst][ʌv; əv] [frendz] .

her	kindest	of	friends	.
她	最善良的	的	朋友们	.

与此同时，我非常高兴地结识了一位我亲爱的格特鲁德经常跟我提起的、称她为她最善良的朋友的人。

" [ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haɪnz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'mʌŋst]

"	Then	Dr	.	Heinz	told	of	the	work	in	which	he	was	engaged	amongst
"	然后	博士	.	亨氏	讲述	的	这	工作	在	哪个	他	曾是	已订婚的	在

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

然后，海因茨博士讲述了他为穷人所做的工作，

['sɑ:roʊfl] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['sɪnfl] [wʌnz] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] .

sorrowful	,	and	also	too	often	sinful	ones	,	in	the	East	End	of	London	.
悲伤	,	和	还	也	经常	罪恶的	一个	,	在	这	东方	结尾	的	伦敦	.

伦敦东区发生的令人悲伤，而且常常是罪恶的事情。

[bɪ'fɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haɪnz] [left] ,

Before	Dr	.	Heinz	left	,
前	博士	.	亨氏	左边	,

海因茨博士离开之前，

['mɪsɪz] . ['wiləbi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]

Mrs	.	Willoughby	showed	him	the	little	brown	English	Bible	which	her	daughter
太太	.	威洛比	显示	他	这	小的	棕色的	英语	圣经	哪个	她	女儿

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ,

had	given	to	her	not	long	before	her	marriage	,
有	给定	到	她	不是	长的	前	她	婚姻	,

威洛比太太给他看了那本棕色的英文圣经，那是她女儿婚前不久送给她的。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌn] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwərdli] ,

and	told	him	about	the	German	one	,	which	looked	exactly	the	same	outwardly	,
和	讲述	他	关于	这	德语	一	,	哪个	看起来	确切地	这	相同的	向外	,

然后告诉他德国那辆，外观看起来和这辆一模一样。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

which	she	had	given	to	her	daughter	.
哪个	她	有	给定	到	她	女儿	.

她把这些东西给了她的女儿。

" [streɪndʒ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haɪnz] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	Strange	,	"	said	Dr	.	Heinz	,	as	he	held	the	little	brown	book	in	his	hand
"	奇怪的	,	"	说	博士	.	亨氏	,	作为	他	握住	这	小的	棕色的	书	在	他的	手

,

,

,

“真奇怪，”海因茨博士一边说着，一边手里拿着那本棕色的小册子。

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['letər] [aɪ]['evər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ,

"	that	in	the	last	letter	I	ever	received	from	my	brother	,
"	那	在	这	最后的	信	我	曾经	已收到	从	我的	兄弟	,

“在我收到的哥哥的最后一封信中，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] ['riːdɪŋ] ['gɑːdz] [wɜːrd] [ɪn]

he	told	me	of	the	blessing	which	he	had	got	through	reading	God's	Word	in
他	讲述	我	的	这	祝福	哪个	他	有	得到	通过	阅读	神的	单词	在

[ə; eɪ] [braʊn] ['baɪb(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

a	brown	Bible	belonging	to	his	wife	,
一个	棕色的	圣经	属于	到	他的	妻子	,

他告诉我，他通过阅读妻子那本棕色圣经上的神的话语而获得了祝福。

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['blesɪŋ] [θruː] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

adding	that	she	also	had	obtained	blessing	through	reading	it	.	"
添加	那	她	还	有	获得	祝福	通过	阅读	它	.	"

她还补充说，她通过阅读这本书也获得了祝福。

" [preɪz] [gɑːd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] ; " [ðen] [maɪ] [-]

"	Praise	God	!	"	said	Mrs	.	Willoughby	;	"	then	my	[	112	]
"	称赞	上帝	!	"	说	太太	.	威洛比	;	"	然后	我的	[	-	]

“感谢上帝！”威洛比夫人说；“然后我的[112]

[prerz] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] , [ðæt] ['hɪldə] , [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

prayers	have	been	answered	,	that	Hilda	,	like	her	mother	,	might	be	brought	to
祈祷	有	到过	回答	,	那	希尔达	,	喜欢	她	母亲	,	可能	是	带来	到

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	knowledge	of	God	.
这	知识	的	上帝	.

祈祷得到了回应，希尔达能够像她的母亲一样认识上帝。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Now	I	know	that	if	we	meet	no	more	on	earth	we	shall	meet	one	day	in	heaven	.
现在	我	知道	那	如果	我们	见面	不	更多的	在	地球	我们	将	见面	一	天	在	天堂	.

— [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ,

—	I	thank	Thee	,
—	我	感谢	汝	,

现在我知道，即使今生我们再也无法相见，终有一天我们会在天堂重逢。——我感谢你。

[oʊ][maɪ][gɑːd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] [faʊnd] [hɪm'self]

"	It	was	with	a	heart	full	of	emotion	that	Dr	.	Heinz	found	himself
"	它	曾是	和	一个	心	满的	的	情感	那	博士	.	亨氏	成立	他自己

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] [haʊs] .

leaving	Mrs	.	Willoughby's	house	.
离开	太太	.	威洛比的	房子	.

“海因茨医生怀着无比激动的心情离开了威洛比太太的家。”

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Oh	,	how	he	longed	that	he	could	hear	tidings	of	his	brother	and	his	wife	,
哦	,	如何	他	渴望	那	他	可以	听到	消息	的	他的	兄弟	和	他的	妻子	,

他多么渴望能听到哥哥和嫂子的消息啊！

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['leɪdi]

and	so	be	able	to	convey	comfort	to	the	heart	of	the	sorrowful	lady
和	所以	是	有能力的	到	传达	舒适	到	这	心	的	这	悲伤	女士

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] !

he	had	just	left	!
他	有	只是	左边	!

这样就能安慰那位刚刚离开的悲伤的女士了！

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

As	he	was	walking	along	,	lost	in	thought	,	he	came	suddenly	face	to	face
作为	他	曾是	步行	沿着	,	丢失的	在	想法	,	他	来了	突然	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ] ['redʒinəld] [^ɔə] ,

with	Reginald	Gower	,
和	雷金纳德	高尔	,

他边走边想，突然与雷金纳德·高尔迎面相遇。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [met] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdnz] - ,

whom	he	had	lately	met	several	times	at	the	Wardens	'	,
谁	他	有	最近	遇见	一些	时代	在	这	狱警	-	,

他最近在典狱长那里见过他好几次，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd]

and	to	whom	he	suspected	the	news	of	his	engagement	to	Gertrude
和	到	谁	他	怀疑	这	消息	的	他的	订婚	到	格特鲁德

['wɔːrdn] [wʊd] [brɪŋ] [noʊ] ['pleʒər] ;

Warden	would	bring	no	pleasure	;
典狱长	会	带来	不	乐趣	;

他怀疑自己与格特鲁德·沃登订婚的消息不会给对方带来任何快乐；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] ['redʒinəld] [geɪv] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ɔːr]

but	from	the	greeting	which	Reginald	gave	him	he	could	not	tell	whether	or
但	从	这	问候	哪个	雷金纳德	给予	他	他	可以	不是	告诉	无论	或者

[nɑːt][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .

not	he	knew	of	the	circumstance	.
不是	他	知道	的	这	环境	.

但从雷金纳德的问候语中，他无法判断雷金纳德是否了解此事。

[hiː; hi] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['dɑːktər] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt]

He	accosted	him	with	the	words	:	"	What	are	you	doing	,	doctor	,	in	this	part
他	被骚扰	他	和	这	字	:	"	什么	是	你	正在做	,	医生	,	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?

of	the	town	?
的	这	镇	?

他上前质问他："医生，你来这个地方做什么？"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] , ['dɜːrti] [slʌmz] ,

I	thought	it	was	only	in	the	narrow	,	dirty	slums	,
我	想法	它	曾是	仅有的	在	这	狭窄的	,	肮脏的	贫民窟	,

我原以为只有在狭窄肮脏的贫民窟里才会发生这种情况。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]

and	not	in	the	fashionable	part	of	the	west	of	London	,	that	you	were	to
和	不是	在	这	时髦	部分	的	这	西方	的	伦敦	,	那	你	是	到

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

而且你并不在伦敦西部的时尚街区；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [nɑːt][ðə; ði] [geɪ] ,

and	that	it	was	only	the	sick	and	sorrowful	,	not	the	gay	,
和	那	它	曾是	仅有的	这	生病的	和	悲伤	,	不是	这	同性恋	,

而且只有生病和悲伤的人才会这样做，同性恋者不会。

['meri] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [bel'greɪviə] [ðæt] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] . "

merry	inhabitants	of	Belgravia	that	you	visited	.	"
欢乐	居民	的	贝尔格莱维亚	那	你	到访	.	"

你们拜访过的贝尔格莱维亚的快乐居民们。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɪk] , [sæd] ,

"	Do	you	think	then	,	"	replied	Dr	.	Heinz	,	"	that	the	sick	,	sad	,
"	做	你	思考	然后	,	"	回复	博士	.	亨氏	,	"	那	这	生病的	,	伤心	,

“那么你认为,”海因茨医生回答说，“那些生病的、悲伤的、

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] , [dɑːrk] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ?

and	sorrowful	are	only	to	be	found	in	the	narrow	,	dark	streets	of	London	?
和	悲伤	是	仅有的	到	是	成立	在	这	狭窄的	,	黑暗的	街道	的	伦敦	?

悲伤只存在于伦敦狭窄昏暗的街道上吗?

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['pɑːvərti] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

What	if	I	were	to	tell	you	that	although	there	is	not	poverty	,	there	are
什么	如果	我	是	到	告诉	你	那	虽然	那里	是	不是	贫困	,	那里	是

['sɑːroʊfl] , [sæd] ,

sorrowful	,	sad	,
悲伤	,	伤心	,

如果我告诉你，虽然没有贫穷，但却有悲伤、痛苦、

[ʌn'sætɪsfaɪd] ['hɑːrts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æz; əz] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skwer]

unsatisfied	hearts	to	be	found	in	as	great	numbers	in	these	fashionable	squares
不满意	心	到	是	成立	在	作为	伟大的	数字	在	这些	时髦	正方形

[ænd; ənd] ['terəsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ;

and	terraces	as	in	the	places	you	speak	of	;
和	露台	作为	在	这	地方	你	说话	的	;

在这些时髦的广场和露台上，不满足的心灵和你所说的那些地方一样多;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [huːm] [juː; jʊ] [staɪl] [geɪ] [ænd; ənd] ['meri] , [-]

and	that	the	votaries	of	fashion	,	whom	you	style	gay	and	merry	,	[	113	]
和	那	这	选民	的	时尚	,	谁	你	风格	同性恋	和	欢乐	,	[	-	]

而那些你称之为快乐、风趣的时尚拥护者[113]

[ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

are	too	often	the	most	wretched	of	mankind	,
是	也	经常	这	最多	可怜	的	人类	,

他们往往是人类中最悲惨的一群人，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ðer; ðər] [biːts]

and	that	beneath	the	robes	of	silk	and	satin	of	fashionable	life	there	beats
和	那	下面	这	长袍	的	丝绸	和	缎	的	时髦	生活	那里	节拍

['meni] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] ?

many	a	breaking	heart	?
许多	一个	打破	心	?

难道在时尚生活的丝绸缎子外衣下，隐藏着一颗颗破碎的心吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['splendɪd] [skwer] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] .

You	see	that	splendid	square	I	have	just	left	.
你	看	那	灿烂	正方形	我	有	只是	左边	.

你看，我刚才离开的那个美丽的广场。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] [dwelz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['krɪstʃən] ['leɪdiz]

in	one	of	the	handsomest	houses	there	dwells	one	of	the	sweetest	Christian	ladies
在	一	的	这	最英俊的	房屋	那里	居住地	一	的	这	最甜美的	基督教	女士们

[aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

I	have	ever	met	.
我	有	曾经	遇见	.

在一栋非常漂亮的房子里，住着一位我见过的最和蔼可亲的基督徒女士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [frendz] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

She	has	everything	that	wealth	and	the	love	of	friends	can	give	her	,
她	有	一切	那	财富	和	这	爱	的	朋友们	能	给	她	,

她拥有财富和朋友的爱所能给予她的一切，

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ,

yet	I	believe	she	is	slowly	dying	of	a	broken	heart	,
然而	我	相信	她	是	缓慢地	垂死	的	一个	破碎的	心	,

但我相信她正在慢慢地因心碎而死。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪrli] - [lʌvd] ['dɔːtər] ,

longing	to	know	if	a	dearly	-	loved	daughter	,
渴望	到	知道	如果	一个	亲爱的	-	喜爱	女儿	,

渴望知道一位挚爱的女儿是否.....

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['perənts] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪz] [stɪl]

who	made	a	marriage	which	her	parents	did	not	approve	of	,	years	ago	,	is	still
WHO	制成	一个	婚姻	哪个	她	父母	做过	不是	批准	的	,	年	前	,	是	仍然

[ə'laɪv] ;

alive	;
活	;

多年前，她违背父母意愿结了婚，如今仍然健在；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːrz] [stɪl] [sə'vaɪvz] .

and	no	one	can	tell	her	whether	she	or	any	child	of	hers	still	survives	.
和	不	一	能	告诉	她	无论	她	或者	任何	孩子	的	她的	仍然	幸存	.

没有人能告诉她，她或她的孩子是否还活着。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	know	all	the	circumstances	,	and	would	give	a	great	deal	to	be	able	to
我	知道	全部	这	情况	,	和	会	给	一个	伟大的	交易	到	是	有能力的	到

[help] [hɜːr; hər] .

help	her	.
帮助	她	.

我了解所有情况，我愿意付出很多来帮助她。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [huː] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [swiːt] ['mʌðər] ,

He	would	be	a	man	to	be	envied	who	could	go	to	that	sweet	mother	,
他	会	是	一个	男人	到	是	令人羡慕	WHO	可以	去	到	那	甜的	母亲	,

能去见那位慈祥的母亲，他一定会成为令人羡慕的人。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] , [ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ɔːr] ,

Mrs	.	Willoughby	,	and	say	,	I	can	tell	you	all	about	your	daughter	,	or	,
太太	.	威洛比	,	和	说	,	我	能	告诉	你	全部	关于	你的	女儿	,	或者	,

威洛比夫人，然后说，我可以告诉你关于你女儿的一切，或者，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə'laɪv] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

if	she	is	not	alive	,	of	her	child	.
如果	她	是	不是	活	,	的	她	孩子	.

如果她已经不在人世，那就是她的孩子。

[oʊ] ['redʒinəld] [^ɔə] , ['nevər] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][sæd] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [west] [pɑːrt][ʌv; əv]

O	Reginald	Gower	,	never	say	that	there	are	not	sad	hearts	in	the	west	part	of
哦	雷金纳德	高尔	,	绝不	说	那	那里	是	不是	伤心	心	在	这	西方	部分	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

哦，雷金纳德·高尔，千万别说伦敦西部没有悲伤的心灵。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][draɪ] [aɪz] .

though	you	may	see	only	the	smiling	face	and	dry	eyes	.
尽管	你	可能	看	仅有的	这	微笑	脸	和	干燥	眼睛	.

虽然你可能只能看到一张笑脸和干涩的眼睛。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɪftɪd] [ˌpoʊəˈtes] , —

You	**remember**	**the**	**words**	**of**	**the**	**gifted**	**poetess**	**,**	**—**
你	记住	这	字	的	这	天才	女诗人	,	一

你还记得那位才华横溢的女诗人的诗句吗？——

- [goʊ] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wiːp] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

'	**Go**	**weep**	**with**	**those**	**who**	**weep**	**,**	**you**	**say**	**,**
-	去	哭泣	和	那些	WHO	哭泣	,	你	说	,

你说，“去和那些哭泣的人一起哭泣吧。”

[jiː; ji] [fuːlz] !

Ye	**fools**	**!**
叶	傻瓜	!

你们这些傻瓜！

[aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [pæs] [ðem; ðəm] [baɪ] ,

I	**bid**	**you**	**pass**	**them**	**by**	**,**
我	出价	你	经过	他们	经过	,

请你绕道而行。

[goʊ] , [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [ˈhɑːrts] [hæv; həv] [bled]

Go	**,**	**weep**	**with**	**those**	**whose**	**hearts**	**have**	**bled**
去	,	哭泣	和	那些	谁	心	有	出血

去吧，与那些心碎的人们一同哭泣。

[wʌt] [taɪm] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [draɪ] . -

What	**time**	**their**	**eyes**	**were**	**dry**	**.**	**'**
什么	时间	他们的	眼睛	是	干燥	.	-

他们的眼睛什么时候干了？

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

But	**I**	**must**	**go**	**.**
但	我	必须	去	.

但我必须走了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , ['redʒinəld] ? "

Have	**you**	**not**	**a**	**word**	**of**	**congratulation**	**for**	**me**	**,**	**Reginald**	**?**	**"**
有	你	不是	一个	单词	的	恭喜	为了	我	,	雷金纳德	?	"

雷金纳德，你难道没有一句祝贺的话吗？

" [waɪ] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [rɪˈplaɪ] ; " [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	**Why**	**?**	**"**	**was**	**the**	**amazed**	**reply**	**;**	**"**	**and**	**for**	**what**	**?**	**"**
"	为什么	?	"	曾是	这	惊叹	回复	;	"	和	为了	什么	?	"

“为什么？”对方惊讶地问道，“为了什么？”

" [oʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] ,

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Dr**	**.**	**Heinz**	**,**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**,**
"	哦	,	"	说	博士	.	亨氏	,	有些	已采取	背	,

“哦，”海因茨博士有些吃惊地说。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ['wɔːrdn] ? " [

"	**do**	**you**	**not**	**know**	**that**	**I**	**am**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**to**	**Gertrude**	**Warden**	**?**	**"**	**[**
"	做	你	不是	知道	那	我	是	已订婚的	到	是	已婚	到	格特鲁德	典狱长	?	"	[

-]

114	**]**
-	]

“难道你不知道我已经和格特鲁德·沃登订婚了吗？”[114]

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ,

"	**You**	**are**	**?**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**
"	你	是	?	"	曾是	这	回复	,

“你是？”对方回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] ; "

with	a	look	of	amazement	that	Dr	.	Heinz	could	not	fail	to	notice	;	"
和	一个	看	的	惊愕	那	博士	.	亨氏	可以	不是	失败	到	注意	;	"

[wel] ,

well	,
出色地	,

他脸上带着惊讶的表情，海因茨博士不可能没注意到；“嗯，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] .

I	rather	think	you	are	a	lucky	fellow	.
我	相当	思考	你	是	一个	幸运的	同伴	.

我觉得你真是个幸运儿。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — " [aɪ]

But	"	—	and	a	look	of	deep	sorrow	crossed	his	face	as	he	spoke	—	"	I
但	"	—	和	一个	看	的	深的	悲哀	交叉	他的	脸	作为	他	辐	—	"	我

[duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

do	believe	you	are	worthy	of	her	.
做	相信	你	是	值得	的	她	.

但是——他说话时脸上浮现出深深的悲伤——“我相信你配得上她。”

[tel] [hɜːr; hər][aɪ] [sed] [soʊ] .

Tell	her	I	said	so	.
告诉	她	我	说	所以	.

告诉她这是我说的。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [frʌm; frəm]

And	would	you	mind	saying	good	-	bye	to	her	and	her	sister	from
和	会	你	头脑	说	好的	-	再见	到	她	和	她	姐姐	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你能帮我向她和她妹妹道别吗?

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

as	I	may	not	be	able	to	see	them	before	starting	for	America	,
作为	我	可能	不是	是	有能力的	到	看	他们	前	开始	为了	美国	,

因为我可能在前往美国之前无法见到他们，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['proːbəbli] [duː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ;

which	I	shall	probably	do	in	a	week	;
哪个	我	将	大概	做	在	一个	星期	;

我大概会在一周内完成这件事；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ə'gen] [siː] [ðə; ði]['mɪsɪz] . ['wiləbi] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

and	should	you	again	see	the	Mrs	.	Willoughby	you	have	been	speaking	of	,
和	应该	你	再次	看	这	太太	.	威洛比	你	有	到过	请讲	的	,

如果你再次见到你提到的那位威洛比夫人，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [noʊ] [wel] , [pliːz] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

and	whom	I	know	well	,	please	tell	her	I	could	not	get	to	say	farewell	to
和	谁	我	知道	出色地	,	请	告诉	她	我	可以	不是	得到	到	说	告别	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

还有一位我很熟悉的人，请告诉她我没能和她道别。

[æz; əz][maɪ]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .

as	my	going	off	is	a	sudden	idea	.
作为	我的	去	离开	是	一个	突然	主意	.

我的离开是一个突如其来的想法。

[gʊd] - [baɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] .

Good	-	bye	,	Dr	.	Heinz	.
好的	-	再见	,	博士	.	亨氏	.

再见，海因茨博士。

[meɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['gɜːrtruːd] ['wɔːrdn] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][bəuθ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

May	you	and	Miss	Gertrude	Warden	be	as	happy	as	you	both	deserve	to
可能	你	和	错过	格特鲁德	典狱长	是	作为	快乐的	作为	你	两个都	应得	到

[biː; bi] ;

be	;
是	;

愿您和格特鲁德·沃登小姐幸福美满，正如你们两人应得的那样；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	and	without	another	word	he	turned	away	.
"	和	没有	其他	单词	他	转向	离开	.

他一言不发地转身离开了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

Dr	.	Heinz	looked	after	him	for	a	moment	,	then	shook	his	head
博士	.	亨氏	看起来	后	他	为了	一个	片刻	,	然后	摇晃	他的	头

['sʌmwʌt] ['sædli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

somewhat	sadly	,	saying	to	himself	,
有些	令人遗憾的是	,	说	到	他自己	,

海因茨医生看了他一会儿，然后有些悲伤地摇了摇头，自言自语道：

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [huː] [pliːzd] [nɑːt]

"	There	goes	a	fine	fellow	,	if	only	he	had	learned	of	Him	'	who	pleased	not
"	那里	去	一个	美好的	同伴	,	如果	仅有的	他	有	学习	的	他	-	WHO	高兴	不是

[hɪm'self] . -

himself	.	'
他自己	.	-

“这位小伙子本来挺好的，可惜他没能了解那位‘不求自己喜悦’的神。”

['redʒinəld] [ɪz][ə; eɪ] [spɔɪld] ['kærəktər] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [self] - ['pliːzɪŋ] .

Reginald	is	a	spoiled	character	,	by	reason	of	self	-	pleasing	.
雷金纳德	是	一个	被宠坏了	特点	,	经过	原因	的	自己	-	令人愉悦	.

雷金纳德是个被宠坏的人，因为他太自私自利了。

[aɪ][mʌst; məst][æsk] ['gɜːrtruːd] [haʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] ,

I	must	ask	Gertrude	how	he	comes	to	know	Mrs	.	Willoughby	,
我	必须	问	格特鲁德	如何	他	来	到	知道	太太	.	威洛比	,

我得问问格特鲁德，他是怎么认识威洛比太太的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

and	why	he	is	going	off	so	suddenly	to	America	,
和	为什么	他	是	去	离开	所以	突然	到	美国	,

他为什么突然要去美国?

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊ] ['duːɪŋ] . " [

although	I	may	have	my	suspicions	as	to	the	reason	for	his	so	doing	.	"	[
虽然	我	可能	有	我的	怀疑	作为	到	这	原因	为了	他的	所以	正在做	.	"	[

-]

115	]
-	]

虽然我对他的这种行为的原因有所怀疑。[115]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] .
THE OLD NURSE .
这 老的 护士 .

老护士。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [ɪˈtɜːrn(ə)l][gɑːd] , [ðæt] [tʃæns] [dɪd] [gaɪd] .
" It chanced , eternal God , that chance did guide .
" 它 偶然 , 永恒 上帝 , 那 机会 做过 指导 .

“永恒的上帝啊，这或许只是偶然，是偶然指引了方向。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpækɪŋ] , [ˈfriːdə] ? " [sed] [mɪs] [ˈdrɛksəlɚ, ˈdrɛkslɚ] ,
" HOW are you getting on with your packing , Frida ? " said Miss Drechsler ,
" 如何 是 你 获得 在 和 你的 包装 , 弗里达 ? " 说 错过 德雷克斯勒 ,
[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ,
as the girl ,
作为 这 女孩 ,

“弗里达，你的行李收拾得怎么样了？”德雷克斯勒小姐问道，这时女孩……

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [dres] , [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz]
wearing a loose morning - dress , looked into the room where her friend was
穿着 一个 松动的 早晨 - 裙子 , 看起来 进入 这 房间 在哪里 她 朋友 曾是
[ˈsɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

她穿着宽松的晨礼服，看向朋友所在的房间。

" [oʊ] , [ˈveri] [wel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ; " [aɪ][hæv; həv] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] .
" Oh , very well , " was the answer ; " I have nearly finished .
" 哦 , 非常 出色地 , " 曾是 这 回答 ; " 我 有 几乎 完成的 .

“哦，很好，”他回答说，“我快完成了。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋks] ? "
When did you say the man would come for the trunks ? "
什么时候 做过 你 说 这 男人 会 来 为了 这 树干 ? "

你说那个人什么时候来取行李箱?

" [aɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
" I expect him in about an hour .
" 我 预计 他 在 关于 一个 小时 .

我预计他大约一个小时后到。

[bʌt; bət] [siː] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][poʊst] ; [lʊk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [mɪs]
But see , here comes the post ; look if there is one for me from Miss
[ˈwɔːrdn] .
Warden .
典狱长 .

瞧，邮件来了；看看有没有沃登小姐给我的邮件。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [get] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [miːt] [ˌjuː ˈes]
I thought I would get one to tell me if any of her friends would meet us
[æt; ət][ˈdoʊvər] .
at Dover .
在 多佛 .

我想问问她的朋友是否有人会在多佛和我们会合。

" [ˈfriːdə][ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈpoʊstmən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
" Frida ran off to meet the postman at the door , and returned in triumph ,
" 弗里达 跑 离开 到 见面 这 邮差 在 这 门 , 和 返回 在 胜利 ,

“弗里达跑去门口迎接邮递员，然后得意洋洋地回来了。”

['berɪŋ] [tuː] ['letərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

bearing	two	letters	in	her	hand	.
轴承	二	信件	在	她	手	.

她手里拿着两封信。

" [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ænti] " ([ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [naʊ] [ə'drest] [mɪs] ['drɛksləː, 'drɛksləː][baɪ] [ðæt] [neɪm]

"	One	for	you	,	auntie	"	(	she	always	now	addressed	Miss	Drechsler	by	that	name
"	一	为了	你	,	阿姨	"	(	她	总是	现在	已解决	错过	德雷克斯勒	经过	那	姓名

) , " [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] .

)	,	"	and	one	for	myself	.
)	,	"	和	一	为了	我	.

“给你一个，阿姨”(她现在总是这样称呼德雷克斯勒小姐)，“也给我一个。

[maɪn] [ɪz][frʌm; frəm]['eɪdə; 'edə]['stænfərd] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər]

Mine	is	from	Ada	Stanford	,	and	yours	,	I	am	sure	,	is	the	one	you	are
矿	是	从	艾达	斯坦福大学	,	和	你的	,	我	是	当然	,	是	这	一	你	是

[ɪk'spektɪŋ] .

expecting	.
期待	.

我的那份来自 Ada Stanford，我相信你的那份也是你期待已久的。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['friːdə] [ɪks'kleɪmɪŋ] , —

"	A	few	minutes	of	silence	was	broken	by	Frida	exclaiming	,	—
"	一个	很少	分钟	的	沉默	曾是	破碎的	经过	弗里达	惊呼	,	—

几分钟的沉默被弗里达的惊呼声打破了——

" [oʊ] ['ænti] , ['eɪdə; 'edə][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [-]

"	O	auntie	,	Ada	has	been	very	ill	again	,	and	is	still	[	116	]
"	哦	阿姨	,	艾达	有	到过	非常	患病的	再次	,	和	是	仍然	[	-	]

“哦，阿姨，艾达又病得很重了，而且仍然[116]

['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æsks] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ,

very	weak	,	and	she	asks	,	as	a	great	favour	,
非常	虚弱的	,	和	她	问	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,

她非常虚弱，恳求您帮她一个大忙，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔːdnz] ; [ænd; ənd] [ædz] ,

that	I	would	come	to	visit	them	before	going	to	the	Wardens	;	and	adds	,
那	我	会	来	到	访问	他们	前	去	到	这	狱警	;	和	添加	,

我会先去拜访他们，然后再去见典狱长；并补充道：

- [ɪf] [mɪs] ['drɛksləː, 'drɛksləː] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət][ɪn]

'	If	Miss	Drechsler	would	accompany	you	,	we	would	be	so	delighted	;	but	in
-	如果	错过	德雷克斯勒	会	陪伴	你	,	我们	会	是	所以	高兴极了	;	但	在

['eni] [keɪs] ,

any	case	,
任何	案件	,

“如果德雷克斯勒小姐能陪您一起来，我们将非常高兴；但无论如何，

- [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['lʌndən] ['vɪzɪt] ,

'	she	writes	to	me	,	'	you	would	not	lose	your	London	visit	,
-	她	写	到	我	,	-	你	会	不是	失去	你的	伦敦	访问	,

她写信告诉我：“你不会错过你的伦敦之行。”

[æz; əz][maɪ]['dɑːktər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

as	my	doctor	wishes	me	to	see	a	London	physician	as	soon	as	I	can
作为	我的	医生	愿望	我	到	看	一个	伦敦	医生	作为	很快	作为	我	能

[biː; bi] [muːvd] ,

be	moved	,
是	已搬	,

我的医生希望我一旦能够搬家就能尽快去看伦敦的医生。

['speʃəli] [æz; əz][tu:; tə] ['setlɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'brɔ:d] [ə'gen] [nekst] ['wɪntər] .

specially	**as**	**to**	**settling**	**whether**	**or**	**not**	**I**	**should**	**go**	**abroad**	**again**	**next**	**winter**	**.**
特别	作为	到	安顿	无论	或者	不是	我	应该	去	国外	再次	下一个	冬天	.

尤其是关于我明年冬天是否应该再次出国的问题。

[soʊ][ɪn][pər'hæps] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [wi:; wi] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ,

So	**in**	**perhaps**	**another**	**month**	**we**	**may**	**go**	**to**	**London**	**,**
所以	在	也许	其他	月	我们	可能	去	到	伦敦	,

所以或许再过一个月我们就可以去伦敦了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:ðər] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɔ:r][dʒɔɪn][jʊr; jər] [frend] [æt; ət] [mɪs]

and	**then**	**you**	**can**	**either**	**remain**	**with**	**us**	**or**	**join**	**your**	**friend**	**at**	**Miss**
和	然后	你	能	任何一个	保持	和	我们	或者	加入	你的	朋友	在	错过

['wɔrdənz] . - "

Warden's	**.**	**'**	**"**
典狱长的	.	-	"

然后你可以选择继续和我们在一起，或者去沃登小姐家和你的朋友会合。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ænti] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**about**	**it**	**,**	**auntie**	**?**
"	什么	做	你	思考	关于	它	,	阿姨	?

“阿姨，您觉得怎么样？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;

Of	**course**	**it**	**is**	**a**	**great**	**disappointment**	**to**	**me**	**not**	**to**	**go**	**with**	**you**	**;**
的	课程	它	是	一个	伟大的	失望	到	我	不是	到	去	和	你	;

当然，不能和你一起去，我感到非常失望；

[bʌt; bət][du:][aɪ][nɑ:t] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['stænfərdz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]

but	**do**	**I**	**not**	**owe**	**it**	**to**	**the**	**Stanfords**	**to**	**go**	**to**	**them**	**when**	**I**	**may**	**be**
但	做	我	不是	欠	它	到	这	斯坦福	到	去	到	他们	什么时候	我	可能	是

[ʌv; əv][ju:z] ['dʊrɪŋ] ['eɪdəz] [ˌkɑ:nvə'lesns] ?

of	**use**	**during**	**Ada's**	**convalescence**	**?**
的	使用	期间	艾达的	恢复期	?

但是，在艾达康复期间，如果我能帮上斯坦福一家的忙，我难道没有义务去拜访他们吗？

" [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] [lʊkt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	**Miss**	**Drechsler**	**looked**	**,**	**as**	**she**	**felt**	**,**	**disappointed**	**,**
"	错过	德雷克斯勒	看起来	,	作为	她	毛毡	,	失望的	,

德雷克斯勒小姐看起来和她内心一样失望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['hævɪŋ] ['fri:də][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['lʌndən] ;

she	**had**	**anticipated**	**so**	**much**	**pleasure**	**in**	**having**	**Frida**	**with**	**her**	**in**	**London**	**;**
她	有	预期	所以	很多	乐趣	在	拥有	弗里达	和	她	在	伦敦	;

她原本期待着弗里达陪她一起在伦敦会给她带来很多快乐；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['fri:də] : [ju:; jʊ][mʌst; məst]

but	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**thought**	**she**	**said**	**,**	**"**	**You**	**are**	**right**	**,**	**Frida**	**:**	**you**	**must**
但	后	一个	很少	分钟	-	想法	她	说	,	"	你	是	正确的	,	弗里达	:	你	必须

, [aɪ] [fɪr] ,

,	**I**	**fear**	**,**
,	我	害怕	,

但思考了几分钟后，她说：“你说得对，弗里达：恐怕你必须这样做。”

[goʊ][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['stænfərdz] .

go	**first**	**to**	**the**	**Stanfords**	**.**
去	第一的	到	这	斯坦福	.

先去斯坦福大学。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

We	**cannot**	**forget**	**all**	**that**	**they**	**have**	**done**	**for**	**you**	**,**
我们	不能	忘记	全部	那	他们	有	完毕	为了	你	,

我们不能忘记他们为你所做的一切，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

and	as	they	seem	to	be	so	anxious	for	you	to	go	there	,
和	作为	他们	似乎	到	是	所以	焦虑的	为了	你	到	去	那里	,

他们似乎非常希望你去那里，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

I	think	you	must	yield	to	their	wishes	;	but	I	must	go	at	once	to
我	思考	你	必须	屈服	到	他们的	愿望	;	但	我	必须	去	在	一次	到

[mɪs] ['wɔːrdn] ,

Miss	Warden	,
错过	典狱长	,

我认为你必须顺从他们的意愿；但我必须立刻去见沃登小姐。

[huː] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

who	is	expecting	me	.
WHO	是	期待	我	.

谁在等我?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

You	had	better	write	at	once	and	tell	them	we	hope	to	be	at
你	有	更好的	写	在	一次	和	告诉	他们	我们	希望	到	是	在

['doʊvər][ɪn] [fɔːr] [deɪz] .

Dover	in	four	days	.
多佛	在	四	天	.

你最好马上写信告诉他们，我们希望四天后到达多佛。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

They	live	,	as	you	know	,	not	so	far	from	there	.
他们	居住	,	作为	你	知道	,	不是	所以	远的	从	那里	.

如你所知，他们就住在离那里不远的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I	think	that	the	train	will	take	you	to	the	station	,
我	思考	那	这	火车	将要	拿	你	到	这	车站	,

我认为火车会把你送到车站。

[nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['stænfərd] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [miːt]

not	above	a	couple	of	miles	from	Stanford	Hall	,	where	I	doubt	not	they	will	meet
不是	多于	一个	夫妻	的	英里	从	斯坦福大学	大厅	,	在哪里	我	怀疑	不是	他们	将要	见面

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

距离斯坦福大厅不会超过几英里，我毫不怀疑他们会在那里与你见面；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][let] [mɪs] ['wɔːrdn] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt]

but	I	must	write	at	once	and	let	Miss	Warden	know	that	you	cannot
但	我	必须	写	在	一次	和	让	错过	典狱长	知道	那	你	不能

[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

accompany	me	,
陪伴	我	,

但我必须立刻写信告诉沃登小姐，你不能陪我一起去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [eə'lɔŋ] , [ɪf] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	the	reason	why	,	though	I	hope	that	erelong	,	if	convenient	to	her	,
和	这	原因	为什么	,	尽管	我	希望	那	埃雷隆	,	如果	方便的	到	她	,

而原因，虽然我希望不久之后，如果对她来说方便的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

you	may	join	me	there	.
你	可能	加入	我	那里	.

你可以和我一起去那里。

[ɑː] , ['friːdə] ! [-]
Ah , Frida ! [117]
啊 , 弗里达 ! [-]

啊，弗里达！[117]

- ['mænz] [hɑːrt] [dɛvɪsɪθ] [hɪz; ɪz] [weɪ] : [bʌt; bət][gɑːd] [dɝɛktɛθ] [hɪz; ɪz] [steps] . -
' man's heart deviseth his way : but God directeth his steps . '
- 男人的 心 设计 他的 方式 : 但 上帝 直接 他的 步骤 . -

“人心筹算自己的道路，惟有神指引他的脚步。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] [ə'raɪvd] [ə'loʊn][æt; ət] [mɪs]
" And so it came to pass that Miss Drechsler arrived alone at Miss
" 和 所以 它 来了 到 经过 那 错过 德雷克斯勒 到达的 独自的 在 错过
['wɔrdənz] ,
Warden's ,
典狱长的 ,

于是，德雷克斯勒小姐独自一人来到了沃登小姐家。

[waɪlst] ['friːdə] [went] [tuː; tə] ['stænfərd] [hɔːl] .
whilst Frida went to Stanford Hall .
而 弗里达 去 到 斯坦福大学 大厅 .

而弗里达则去了斯坦福学院。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːld]
When it became known in the Forest that the woodland child , as they still called
什么时候 它 成为 已知 在 这 森林 那 这 林地 孩子 , 作为 他们 仍然 称为
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当森林里的人得知那个林中孩童（他们仍然这样称呼她）

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
was again about to leave them for some undefined time , there was
曾是 再次 关于 到 离开 他们 为了 一些 不明确的 时间 , 那里 曾是
[greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] .
great lamentation .
伟大的 哀叹 .

当他再次要离开他们一段时间时，大家都非常伤心。

" [haʊ] [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? " [ðeɪ] [sed] .
" How then are we to get on without you ? " they said .
" 如何 然后 是 我们 到 得到 在 没有 你 ? " 他们 说 .

“那没有你我们该怎么办呢？”他们说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗里达：黑森林的故事(Little Frida A Tale of the Black Forest)

" [ɑːx] ! [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [əˈgen] ?
" Ach ! shall we have to do without the reading of the book again ?
" ach ! 将 我们 有 到 做 没有 这 阅读 的 这 书 再次 ?

“哎！难道我们又要错过阅读这本书的机会了吗？”

[truː] , [hæns] - [riːdz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
True , Hans Hörstel reads it well enough ; but what of that ?
真的 , 汉斯 - 阅读 它 出色地 足够的 ; 但 什么 的 那 ?

没错，汉斯·霍斯特尔的朗读确实不错；但这又如何呢?

[hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [left] [ˌjuː ˈes] .
He too has left us .
他 也 有 左边 我们 .

他也离开了我们。

[ɑːx] !
Ach !
ach !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [noʊ][wʌn] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [wʊd] - [ˈkʌtɚz] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrkoʊl] - [ˈbɝːnɚz] [huː]
it is plain no one cares for the poor wood - cutters and charcoal - burners who
它 是 清楚的 不 一 关心 为了 这 贫穷的 木头 - 切割器 和 木炭 - 燃烧器 WHO
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
live in the Forest ,
居住 在 这 森林 ,

很明显，没有人关心那些住在森林里的可怜的伐木工人和烧炭工。

[ænd; ənd][sʌm; səm][grænd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʊdlənd] [tʃaɪld][fɔːr; fər]
and some grand English gentleman will be getting our woodland child for
和 一些 盛大 英语 绅士 将要 是 获得 我们的 林地 孩子 为了
[ə; eɪ] [waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

某个风度翩翩的英国绅士将会娶我们林中的孩子为妻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][juː ˈes][noʊ] [mɔːr] .
and she will return to us no more .
和 她 将要 返回 到 我们 不 更多的 .

她再也不会回到我们身边了。

" [bʌt; bət]['friːdə]['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ðiːz] [læmen'teiʃənz] .
" But Frida only laughed at these lamentations .
" 但 弗里达 仅有的 笑了 在 这些 哀歌 .

但弗里达只是嘲笑这些哀叹。

" [waɪ] , [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [spiːk] !
" Why , what nonsense you speak !
" 为什么 , 什么 废话 你 说话 !

“你胡说八道些什么！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

"	It	is	only	for	a	little	while	that	I	am	going	away	.
"	它	是	仅有的	为了	一个	小的	尽管	那	我	是	去	离开	.

我只是暂时离开。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] .

I	hope	to	come	back	in	about	three	months	.
我	希望	到	来	后退	在	关于	三	几个月	.

我希望大约三个月后能回来。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [riːd] [ðə; ðiˈ]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

And	many	of	you	can	now	read	the	Bible	for	yourselves	.
和	许多	的	你	能	现在	读	这	圣经	为了	你们自己	.

现在你们中的许多人都可以自己阅读圣经了。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiˈ][grænd]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['fænsi] ;

And	as	to	the	grand	gentleman	,	that	is	all	fancy	;
和	作为	到	这	盛大	绅士	,	那	是	全部	想要	;

至于那位高高在上的绅士，那都是虚幻的。

[aɪ][wɑːnt][noʊ][grænd]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

I	want	no	grand	gentleman	for	a	husband	.
我	想	不	盛大	绅士	为了	一个	丈夫	.

我不需要一位高高在上的绅士做丈夫。

[ðə; ðiˈ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz]

The	only	thing	that	would	detain	me	in	England	would	be	if	any	of	my	relations
这	仅有的	事物	那	会	扣留	我	在	英格兰	会	是	如果	任何	的	我的	关系

[wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌem 'iː] ;

were	to	find	me	out	and	claim	me	;
是	到	寻找	我	出去	和	宣称	我	;

唯一能让我滞留在英国的，就是我的亲戚找到我并认领我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiˈ] [keɪs] ,

but	if	that	were	to	be	the	case	,
但	如果	那	是	到	是	这	案件	,

但如果真是那样的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['fɔːrɪst] [wʊd] [grʌdʒ] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər]

I	am	sure	none	of	my	friends	in	the	Forest	would	grudge	their	child	to	her
我	是	当然	没有任何	的	我的	朋友们	在	这	森林	会	怨恨	他们的	孩子	到	她

[oʊn] ['piːp(ə)l] ,

own	people	,
自己的	人们	,

我相信我在森林里的朋友们都不会嫉妒自己的孩子回到自己的族人身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] ,

and	they	may	be	assured	she	would	never	forget	them	,
和	他们	可能	是	保证	她	会	绝不	忘记	他们	,

他们可以确信她永远不会忘记他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌriː'vizitɪŋ] [ðem; ðəm] . "

and	would	not	be	long	in	revisiting	them	.	"
和	会	不是	是	长的	在	重温	他们	.	"

不久之后，他们还会再次审视这些问题。

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] , [-]
if **the** **child** **were** **to** **find** **her** **own** **friends** **,** **[** **118** **]**
如果 这 孩子 是 到 寻找 她 自己的 朋友们 , [-]

如果孩子能找到自己的朋友，[118]

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər]
her **father** **or** **her** **mother's** **people** **,** **that** **would** **be** **altogether** **a** **different** **matter**
她 父亲 或者 她 母亲的 人们 , 那 会 是 共 一个 不同的 事情
, " [ðeɪ] [sed] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
, **"** **they** **said** **simultaneously** **.**
, " 他们 说 同时地 .

“如果是她父亲那边或者她母亲那边的人，那就完全是另一回事了，”他们异口同声地说。

" [wiː; wi] [wʊd] [ðen] [seɪ] , - [steɪ] , ['wʊdlənd] [tʃaɪld] ,
" **We** **would** **then** **say** **,** **'** **Stay** **,** **woodland** **child** **,**
" 我们 会 然后 说 , - 停留 , 林地 孩子 ,

然后我们会说，“留下来吧，林中的孩子，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [oʊ] ,
and **be** **happy** **with** **those** **who** **have** **a** **right** **to** **you** **;** **but** **oh** **,**
和 是 快乐的 和 那些 WHO 有 一个 正确的 到 你 ; 但 哦 ,

要对那些有权拥有你的人感到高兴；但是，哦，

[rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] [wʊd] - ['kʌtɚz] [ænd; ənd] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
remember **the** **poor** **wood** **-** **cutters** **and** **workers** **in** **the** **Forest** **,**
记住 这 贫穷的 木头 - 切割器 和 工人 在 这 森林 ,

请记住那些在森林里辛勤劳作的伐木工人和工人。

[huː] [wɪl] ['wɪri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [faʊnd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]
who **will** **weary** **for** **a** **sight** **of** **the** **face** **of** **the** **fair** **girl** **found** **by** **one** **of**
WHO 将要 厌倦 为了 一个 视线 的 这 脸 的 这 公平的 女孩 成立 经过 一 的
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] . -
them **in** **the** **Black** **Forest** **.** **'**
他们 在 这 黑色的 森林 . -

谁会渴望一睹他们在黑森林中发现的那位美丽少女的容颜呢?

" ['veri] ['hɑːrti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [ə'weitid] ['friːdə] [æt; ət] ['stænfərd] [hɔːl] .
" **Very** **hearty** **was** **the** **welcome** **which** **awaited** **Frida** **at** **Stanford** **Hall** **.**
" 非常 爽朗 曾是 这 欢迎 哪个 等待中 弗里达 在 斯坦福大学 大厅 .

斯坦福大厅的弗里达受到了非常热烈的欢迎。

['eɪdə; 'edə] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] .
Ada **received** **her** **with** **open** **arms** **.**
艾达 已收到 她 和 打开 武器 .

艾达热情地接待了她。

" [ɑː] , ['friːdə] , [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] ;
" **Ah** **,** **Frida** **,** **how** **glad** **I** **am** **to** **see** **you** **once** **again** **;**
" 啊 , 弗里达 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 一次 再次 ;

“啊，弗里达，我多么高兴再次见到你；

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə]
and **how** **good** **of** **you** **to** **give** **up** **the** **pleasure** **of** **a** **month** **in** **London** **to**
和 如何 好的 的 你 到 给 向上 这 乐趣 的 一个 月 在 伦敦 到
[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] !
come **to** **see** **and** **comfort** **us** **!**
来 到 看 和 舒适 我们 !

您真是太好了，放弃了在伦敦待一个月的乐趣，来看望我们、安慰我们!

— [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ] [wɪl] [get] [wel] [naʊ] ,
— **You** **will** **see** **how** **quickly** **I** **will** **get** **well** **now** **,**
— 你 将要 看 如何 迅速地 我 将要 得到 出色地 现在 ,

——你很快就会看到我康复得有多快。

['mʌðər] . — [ænd; ənd] [eə'lɔŋ] , ['friːdə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːr'selvz] ,

mother	.	—	And	erelong	,	Frida	,	we	shall	take	you	to	London	ourselves	,
母亲	.	—	和	埃雷隆	,	弗里达	,	我们	将	拿	你	到	伦敦	我们自己	,

母亲——弗里达，不久之后，我们将亲自带你去伦敦。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðer; ðər] .

and	father	will	show	you	all	the	wonders	there	.
和	父亲	将要	展示	你	全部	这	奇迹	那里	.

父亲会带你领略那里的所有奇观。

" ['friːdə] ['ænsər] ['merəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ]

"	Frida	answered	merrily	,	but	she	felt	much	shocked	to	see	how	delicate	-	looking
"	弗里达	回答	兴高采烈地	,	但	她	毛毡	很多	震惊	到	看	如何	精美的	-	寻找

['eɪdə; 'edə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

Ada	had	become	.
艾达	有	变得	.

弗里达兴高采烈地回答，但她看到艾达变得如此虚弱，感到非常震惊。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [læst]

The	girls	had	much	to	tell	each	other	of	all	that	had	happened	since	last
这	女孩们	有	很多	到	告诉	每个	其他	的	全部	那	有	发生	自从	最后的

[ðeɪ] [met] ;

they	met	;
他们	遇见	;

女孩们有很多话想跟对方说，自从上次见面以来都发生了什么事；

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	when	dinner	was	over	,
和	什么时候	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束后，

[ænd; ənd]['friːdə] [went] [tuː; tə] [siː] ['eɪdə; 'edə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪtɪli] -

and	Frida	went	to	see	Ada	as	she	lay	on	her	couch	in	her	prettily	-
和	弗里达	去	到	看	艾达	作为	她	躺	在	她	长椅	在	她	漂亮	-

['fɪtɪd] - [ʌp]['buːdwɑːr] ,

fitted	-	up	boudoir	,
适配	-	向上	闺房	,

于是弗里达去看望躺在布置精美的闺房沙发上的艾达。

['eɪdə; 'edə] [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃæt] . "

Ada	roused	herself	to	have	,	as	she	said	,	"	a	right	down	delightful	chat	.	"
艾达	唤醒	她自己	到	有	,	作为	她	说	,	"	一个	正确的	向下	愉快	聊天	.	"

艾达振作起来，正如她所说，要进行一次“非常愉快的谈话”。

" [siː] , ['friːdə] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːzi] - [tʃer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [pliːz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kloʊz]

"	See	,	Frida	,	here	is	a	charming	easy	-	chair	for	you	;	please	bring	it	quite	close
"	看	,	弗里达	,	这里	是	一个	迷人	简单的	-	椅子	为了	你	;	请	带来	它	相当	关闭

[tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] ,

to	my	couch	,
到	我的	长椅	,

“弗里达，你看，这是一把很舒服的扶手椅，请把它搬到我沙发旁边。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɔːrɪst] [frendz] .

and	now	tell	me	all	about	your	Forest	friends	.
和	现在	告诉	我	全部	关于	你的	森林	朋友们	.

现在请你跟我说说你在森林里的朋友们吧。

[haʊ] [ɑːr; ər] ['elsi] [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['gretʃən] [ænd; ənd][hæns] ?

How	are	Elsie	and	Wilhelm	,	and	their	little	Gretchen	and	Hans	?
如何	是	艾尔西	和	威廉	,	和	他们的	小的	格雷琴	和	汉斯	?

艾尔西和威廉，还有他们的小格雷琴和汉斯，都好吗?

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ;

But	,	indeed	,	I	believe	I	know	more	about	them	than	you	do	;
但	,	的确	,	我	相信	我	知道	更多的	关于	他们	比	你	做	;

但事实上，我相信我对它们的了解比你多；

[fɔ:r; fər]['oʊnli] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hænz] ['mju:zɪk] - ['ti:tʃər] [ɪn]

for	only	two	days	ago	my	father	received	a	letter	from	Hans's	music	-	teacher	in
为了	仅有的	二	天	前	我的	父亲	已收到	一个	信	从	汉斯的	音乐	-	老师	在

['laipsik] ,

Leipsic	,
莱比锡	,

就在两天前，我父亲收到了一封来自汉斯在莱比锡的音乐老师的信。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [preɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mju:zɪk(ə)l] [kə'rɪr] [fɔ:r; fər]

giving	him	unqualified	praise	,	and	predicting	a	successful	musical	career	for
给予	他	不合格的	称赞	,	和	预测	一个	成功的	音乐	职业	为了

[hɪm; ɪm] . " [-]

him	.	"	[	119	]
他	.	"	[	-	]

对他给予了毫无保留的赞扬，并预言他将在音乐事业上取得成功。[119]

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ! " [sed] ['fri:də] .

"	Oh	,	I	am	glad	!	"	said	Frida	.
"	哦	,	我	是	高兴的	!	"	说	弗里达	.

“哦，我很高兴！”弗里达说。

" [haʊ] [pli:zd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪl] [bi:; bi] ,

"	How	pleased	his	parents	will	be	,
"	如何	高兴	他的	父母	将要	是	,

他的父母该有多高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][sɜ:r] ['ritʃəd] ['stænfərd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

and	how	grateful	to	Sir	Richard	Stanford	for	all	he	has	done	for	him	!
和	如何	感激的	到	先生	理查德	斯坦福大学	为了	全部	他	有	完毕	为了	他	!

我多么感激理查德·斯坦福爵士为他所做的一切！

" [ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['plez(ə)nt] [tɔ:k] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['fri:dəz] ['vɪzɪt][tu:; tə]

"	And	so	in	pleasant	talk	the	evening	of	the	first	day	of	Frida's	visit	to
"	和	所以	在	令人愉快的	讲话	这	晚上	的	这	第一的	天	的	弗里达的	访问	到

['stænfərd] [hɔ:l] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

Stanford	Hall	drew	to	a	close	.
斯坦福大学	大厅	画	到	一个	关闭	.

“就这样，在愉快的交谈中，弗里达访问斯坦福庄园的第一天晚上结束了。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] , ['eɪdəz] [helθ] ['ræpɪdli] [ɪm'pru:vd] ,

As	time	passed	on	,	Ada's	health	rapidly	improved	,
作为	时间	通过了	在	,	艾达的	健康	快速	改进	,

随着时间推移，艾达的健康状况迅速好转。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði]['gɝ:lz] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊndz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] —

and	together	the	girls	went	about	the	beautiful	grounds	belonging	to	the	Hall	—
和	一起	这	女孩们	去	关于	这	美丽的	理由	属于	到	这	大厅	—

['eɪdə; 'edə][æt; ət][fɜ:rst] [drɔ:n] [ɪn][æn; ən][ɪn'vælɪd] [tʃer] ,

Ada	at	first	drawn	in	an	invalid	chair	,
艾达	在	第一的	绘制	在	一个	无效的	椅子	,

于是，两个女孩一起漫步在庄园美丽的庭院里——艾达起初是坐在轮椅上。

[ænd; ənd]['fri:də] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

and	Frida	walking	by	her	side	.
和	弗里达	步行	经过	她	边	.

弗里达走在她身边。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

But	by	-	and	-	by	Ada	was	able	to	walk	,
但	经过	-	和	-	经过	艾达	曾是	有能力的	到	走	,

但不久之后，艾达就能走路了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði]['gɝːlz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːl] — ['friːdə]

and	together	the	girls	visited	in	some	of	the	cottages	near	the	Hall	—	Frida
和	一起	这	女孩们	到访	在	一些	的	这	小屋	靠近	这	大厅	—	弗里达

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['eɪdə; 'edə][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kən'veiiŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

finding	out	that	Ada	in	her	English	home	was	conveying	comfort	and
寻找	出去	那	艾达	在	她	英语	家	曾是	传递	舒适	和

['blesɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['wɪri] [soʊlz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l]

blessing	to	many	weary	souls	by	reading	to	them	from	her	English	Bible
祝福	到	许多	厌倦	灵魂	经过	阅读	到	他们	从	她	英语	圣经

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

the	words	of	life	,
这	字	的	生活	,

于是，两个女孩一起去拜访了庄园附近的一些小屋——弗里达发现，在英国的家中，艾达正在用她的英文圣经给许多疲惫的灵魂朗读生命的话语，给他们带来安慰和祝福。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] -

even	as	she	had	done	from	her	German	one	in	the	huts	of	the	wood	-
甚至	作为	她	有	完毕	从	她	德语	一	在	这	小屋	的	这	木头	-

['kʌtɝz] ,

cutters	,
切割器	,

即使就像她当年在伐木工人的小屋里用她的德国邮箱做的那样，

['kɑːrtɝz] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɝz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

carters	,	and	charcoal	-	burners	in	the	Black	Forest	.
卡特	,	和	木炭	-	燃烧器	在	这	黑色的	森林	.

黑森林的搬运工和烧炭工。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] , ['eɪdə; 'edə] , " [sed] ['leɪdi] ['stænfərd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

"	Have	you	heard	,	Ada	,	"	said	Lady	Stanford	one	morning	at	breakfast	,
"	有	你	听到	,	艾达	,	"	说	女士	斯坦福大学	一	早晨	在	早餐	,

“你听说了吗，艾达？”一天早晨吃早餐时，斯坦福夫人问道。

" [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət]

"	that	the	old	woman	who	has	lately	come	to	the	pretty	picturesque	cottage	at
"	那	这	老的	女士	WHO	有	最近	来	到	这	漂亮的	如画	小屋	在

[ðə; ði] [glen] [ɪz] ['veri] [ɪl] ?

the	Glen	is	very	ill	?
这	格伦	是	非常	患病的	?

“最近来到格伦那间风景如画的漂亮小屋的那位老妇人病得很重？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['friːdə] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

I	wish	you	and	Frida	would	go	and	see	her	,
我	希望	你	和	弗里达	会	去	和	看	她	,

我希望你和弗里达能去看看她。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd]['dʒeli] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

and	take	her	some	beef	-	tea	and	jelly	which	the	housekeeper	will	give	you
和	拿	她	一些	牛肉	-	茶	和	果冻	哪个	这	管家	将要	给	你

.

:

.

给她带些管家给你的牛肉茶和牛肉冻。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ; [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]

I	understand	she	requires	nourishing	food	;	and	try	and	discover	if	there	is
我	理解	她	需要	滋养	食物	;	和	尝试	和	发现	如果	那里	是

['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] . "

anything	else	she	requires	.	"
任何事物	别的	她	需要	.	"

我知道她需要营养丰富的食物；我会尽量了解她是否还需要其他东西。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mʌðər] , " ['ænsər] ['eɪdə; 'edə] ;

"	Certainly	,	mother	,	"	answered	Ada	;
"	当然	,	母亲	,	"	回答	艾达	;

“当然，母亲，”艾达回答道；

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . — [ðæt]

"	we	will	go	at	once	and	see	what	can	be	done	for	her	.	—	That
"	我们	将要	去	在	一次	和	看	什么	能	是	完毕	为了	她	.	—	那

[glen] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt] ,

Glen	is	a	lovely	spot	,
格伦	是	一个	迷人的	点	,

“我们马上就去看看能为她做些什么。——格伦是个很美的地方。”

['friːdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

Frida	,	and	you	have	never	been	there	.
弗里达	,	和	你	有	绝不	到过	那里	.

弗里达，你从未去过那里。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ?

What	say	you	—	shall	we	set	off	at	once	?
什么	说	你	—	将	我们	放	离开	在	一次	?

你觉得怎么样？我们马上出发吧?

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'fektɪd] . "

The	poor	woman	is	very	old	,	and	her	memory	is	a	good	deal	affected	.	"
这	贫穷的	女士	是	非常	老的	,	和	她	记忆	是	一个	好的	交易	做作的	.	"

这位可怜的老妇人年纪很大了，记忆力也严重衰退了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ] , ['eɪdə; 'edə] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [-]

"	I	shall	be	pleased	to	go	,	Ada	;	but	I	have	a	letter	[	120	]
"	我	将	是	高兴	到	去	,	艾达	;	但	我	有	一个	信	[	-	]

“我很乐意去，艾达；但我有一封信[120]

[frʌm; frəm] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] , [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]

from	Miss	Drechsler	,	received	this	morning	,	which	I	must	answer	by	the
从	错过	德雷克斯勒	,	已收到	这	早晨	,	哪个	我	必须	回答	经过	这

[fɜːrst][poʊst] .

first	post	.
第一的	邮政	.

今天早上收到了德雷克斯勒小姐的来信，我必须在第一封邮件之前回复。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['wɔːrdn] [ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv]

She	tells	me	that	her	friend	Miss	Warden	is	in	great	distress	about	the	illness	of
她	讲述	我	那	她	朋友	错过	典狱长	是	在	伟大的	痛苦	关于	这	疾病	的

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

a	friend	of	hers	.
一个	朋友	的	她的	.

她告诉我，她的朋友沃登小姐因为一位朋友生病而非常难过。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [suːn] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] ;

She	wishes	to	know	how	soon	I	can	join	her	in	London	;
她	愿望	到	知道	如何	很快	我	能	加入	她	在	伦敦	;

她想知道我什么时候可以去伦敦和她会合；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] , ['eɪdə; 'edə] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] . "

and	now	that	you	are	so	well	,	Ada	,	I	really	think	I	ought	to	go	.	"
和	现在	那	你	是	所以	出色地	,	艾达	,	我	真的	思考	我	应该	到	去	.	"

既然你身体这么好，艾达，我真的觉得我应该走了。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] ['eɪdə; 'edə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['friːdə]

"	Ah	,	well	,	"	said	Ada	with	a	laugh	,	"	time	enough	to	think	of	that	,	Frida
"	啊	,	出色地	,	"	说	艾达	和	一个	笑	,	"	时间	足够的	到	思考	的	那	,	弗里达

.

:

.

“啊，好吧，”艾达笑着说，“有足够的时间去想这件事，弗里达。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] ; [bʌt; bət] ['sɪriəsli] ,

We	are	not	prepared	to	part	with	you	yet	;	but	seriously	,
我们	是	不是	准备	到	部分	和	你	然而	;	但	严重地	,

我们还没准备好和你分开；但说真的，

['mʌðər] [tɔːks] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]

mother	talks	of	carrying	us	all	off	to	London	by	another	fortnight	,	and	that
母亲	会谈	的	携带	我们	全部	离开	到	伦敦	经过	其他	两星期	,	和	那

[mʌst; məst] [sə'faɪs] [juː; jʊ] .

must	suffice	you	.
必须	足够了	你	.

母亲说两周后要带我们全家去伦敦，这应该足够让你明白了。

[bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər] ['letər] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [glen] .

But	after	you	have	written	your	letter	we	will	set	off	to	the	Glen	.
但	后	你	有	书面	你的	信	我们	将要	放	离开	到	这	格伦	.

但等你写完信后，我们就出发去峡谷。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [θruː] [griːn] [leɪnz]

"	It	was	a	lovely	walk	that	the	girls	took	that	summer	day	through	green	lanes
"	它	曾是	一个	迷人的	走	那	这	女孩们	采取	那	夏天	天	通过	绿色的	车道

[ænd; ənd] ['flaʊəri] [medəuz] ,

and	flowery	meadows	,
和	如花	草地	,

“那天夏天，女孩们沿着绿树成荫的小路和鲜花盛开的草地散步，真是一次美好的体验。”

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [glen] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɪn][ðer; ðər] [freʃ] ['sʌmər]

till	they	came	to	a	beautiful	glen	overshadowed	with	trees	in	their	fresh	summer
直到	他们	来了	到	一个	美丽的	格伦	黯然失色	和	树木	在	他们的	新鲜的	夏天

['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] ['griːnəri] ,

foliage	of	greenery	,
叶子	的	绿植	,

直到他们来到一个美丽的山谷，山谷里树木葱郁，夏日的枝叶郁郁葱葱。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪt] [ðə; ði]

through	which	the	sunbeams	found	their	way	and	touched	with	golden	light	the
通过	哪个	这	阳光	成立	他们的	方式	和	感动	和	金的	光	这

[griːn] ['velvəti] [mɔːs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [soʊ] ['rɪtʃli] ['kɑːrpətɪd] [ðə; ði]

green	velvety	moss	and	pretty	little	woodland	flowers	which	so	richly	carpeted	the
绿色的	天鹅绒般的	苔藓	和	漂亮的	小的	林地	花朵	哪个	所以	丰富	铺地毯的	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

阳光透过缝隙洒下来，金色的光芒照耀着绿色的天鹅绒般的苔藓和美丽的小林花，它们像地毯一样铺满了地面。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ! " [sed] ['friːdə] ,

"	How	beautiful	it	is	here	!	"	said	Frida	,
"	如何	美丽的	它	是	这里	!	"	说	弗里达	,

“这里真美啊！”弗里达说道。

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['sɑːmbər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [blæk] ['fɔːrɪst]
" and yet how unlike the sombre appearance of the trees in the dear Black Forest
" 和 然而 如何 与此不同 这 阴沉 外貌 的 这 树木 在 这 亲爱的 黑色的 森林
! "
! "
! "

“然而，这与亲爱的黑森林里树木阴郁的景象多么不同啊！”

" [ɑː] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] , " [ðæt] ['fɔːrɪst] , [wer] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [stɪl] [ɪz] , ['friːdə] ,
" Ah , " said Ada , " that Forest , where I do believe your heart still is , Frida ,
" 啊 , " 说 艾达 , " 那 森林 , 在哪里 我 做 相信 你的 心 仍然 是 , 弗里达 ,

“啊，”艾达说，“那片森林，我相信你的心仍然在那里，弗里达。”

['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd][dɑːrk] ,
always seemed to me to be so gloomy and dark ,
总是 似乎 到 我 到 是 所以 阴沉 和 黑暗的 ,

在我看来，那里总是那么阴暗凄凉。

[soʊ] [ʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['ɪŋglɪʃ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['liːfi] [taɪd] [ʌv; əv] ['griːnəri] . -
so unlike our lovely English woods with their ' leafy tide of greenery . '
所以 与此不同 我们的 迷人的 英语 树林 和 他们的 - 绿叶 潮 的 绿植 . -

与我们美丽的英国森林“绿意盎然”的景象截然不同。

" [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [dwelt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" As they spoke they neared the cottage where dwelt the old woman they were
" 作为 他们 辐 他们 接近 这 小屋 在哪里 居住 这 老的 女士 他们 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .
going to see .
去 到 看 .

他们一边说着话，一边靠近了他们要去拜访的老妇人居住的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θætʃ] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] [loʊ] , [bʌt; bət] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] [gruː] ['roʊziz][ænd; ənd] ['aɪvi] ,
It was thatch - covered and low , but up the walls grew roses and ivy ,
它 曾是 苫 - 涵盖 和 低的 , 但 向上 这 墙壁 生长 玫瑰 和 常春藤 ,

房子是茅草屋顶，很低矮，但墙上长满了玫瑰和常春藤。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['baʊər] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .
which gave it a bower - like appearance .
哪个 给予 它 一个 凉亭 - 喜欢 外貌 .

这使它看起来像个凉亭。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] , " [huː] [-]
" She is a strange old woman , " said Ada , " who [121]
" 她 是 一个 奇怪的 老的 女士 , " 说 艾达 , " WHO [-]

“她是个奇怪的老太太，”艾达说，“她[121]

[hæz; həz]['oʊnli] ['leɪtli] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
has only lately come here , and no one seems to know much about her .
有 仅有的 最近 来 这里 , 和 不 一 似乎 到 知道 很多 关于 她 .

她最近才来到这里，似乎没有人对她了解多少。

[ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv]
A grandchild of fourteen or fifteen years old lives with and takes care of
一个 孙子 的 十四 或者 十五 年 老的 生活 和 和 需要 关心 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

一个十四五岁的孙子/孙女和她住在一起，照顾她。

[hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'perd] ,
Her memory is much impaired ,
她 记忆 是 很多 受损 ,

她的记忆力严重受损。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [huː] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]

but	she	often	talks	as	if	she	had	friends	who	if	they	knew	where	she	lived
但	她	经常	会谈	作为	如果	她	有	朋友们	WHO	如果	他们	知道	在哪里	她	居住地

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] - [ɔːf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] ;

and	how	ill	-	off	she	was	would	help	her	;
和	如何	患病的	-	离开	她	曾是	会	帮助	她	;

但她经常说，如果她的朋友知道她住在哪里，以及她有多么贫困，他们就会帮助她；

[bʌt; bət] [wen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sez]

but	when	questioned	as	to	their	name	,	she	shakes	her	head	and	says
但	什么时候	被质问	作为	到	他们的	姓名	,	她	奶昔	她	头	和	说道

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	can't	remember	it	,
她	不能	记住	它	,

但当被问及他们的名字时，她摇摇头说她记不起来了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər] .

but	if	she	could	only	see	the	young	lady	she	would	know	her	.
但	如果	她	可以	仅有的	看	这	年轻的	女士	她	会	知道	她	.

但如果她能亲眼见到那位年轻女士，她就会认出她了。

[ðeɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm]

They	fancy	the	friends	she	speaks	of	must	have	been	the	family	with	whom
他们	想要	这	朋友们	她	说话	的	必须	有	到过	这	家庭	和	谁

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æz; əz] [nɜːrs] ,

she	lived	as	nurse	,
她	居住地	作为	护士	,

他们认为她提到的那些朋友一定是她当护士时寄宿的那家人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] [sez] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

for	her	grandchild	says	she	used	often	to	speak	of	having	had	the	charge
为了	她	孙子	说道	她	用过的	经常	到	说话	的	拥有	有	这	收费

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .

of	a	little	girl	to	whom	she	was	evidently	much	attached	.
的	一个	小的	女孩	到	谁	她	曾是	显然	很多	随附的	.

她的孙子说，她以前经常提起自己照顾过一个小女孩，她显然对这个小女孩很有感情。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['friːdə] , [ænd; ənd] ['jɑːndər] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['mægi] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

But	here	we	are	,	Frida	,	and	yonder	is	little	Maggie	standing	at	the	door	.
但	这里	我们	是	,	弗里达	,	和	远处	是	小的	玛吉	常设	在	这	门	.

弗里达，我们现在到了，小玛吉就站在门口。

" [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['friːdə][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	When	they	entered	the	room	,	Frida	was	amazed	to	see	how	small	it	was
"	什么时候	他们	进入	这	房间	,	弗里达	曾是	惊叹	到	看	如何	小的	它	曾是

[ænd; ənd] [haʊ] [dɑːrk] ;

and	how	dark	;
和	如何	黑暗的	;

“当他们走进房间时，弗里达惊讶地发现房间很小，也很暗；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪvi] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [lʊkt] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] , ['daːkənd] [ðə; ði] [ruːm]

for	the	ivy	,	which	from	the	outside	looked	so	picturesque	,	darkened	the	room
为了	这	常春藤	,	哪个	从	这	外部	看起来	所以	如画	,	变暗	这	房间

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

因为从外面看非常美丽的常春藤，却让房间变得昏暗了很多。

['eɪdə; 'edə] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] ,

Ada	,	who	had	seen	the	old	woman	before	,
艾达	,	WHO	有	已见	这	老的	女士	前	,

艾达之前见过那位老妇人。

[went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [spoʊk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

went	forward	to	the	bed	where	she	lay	and	spoke	some	kind	words	to	her
去	向前	到	这	床	在哪里	她	躺	和	辐	一些	种类	字	到	她

.

:

.

他走到她躺着的床边，对她说了些安慰的话。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

The	old	woman	seemed	as	if	she	hardly	understood	,	and	gave	no	answer	.
这	老的	女士	似乎	作为	如果	她	几乎	理解	,	和	给予	不	回答	.

老妇人似乎不太明白，没有回答。

" [ɑː] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['græntʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Ah	,	madam	,	"	said	the	grandchild	,	"	she	knows	nothing	to	-	day	,
"	啊	,	女士	,	"	说	这	孙子	,	"	她	知道	没有什么	到	-	天	,

“啊，夫人，”孙子说，“她今天什么都不知道了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nɑːnsens] .

and	when	she	speaks	it	is	only	nonsense	.
和	什么时候	她	说话	它	是	仅有的	废话	.

她说的全是胡言乱语。

" ['friːdə] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] ['kaɪndli] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,

"	Frida	now	came	forward	and	laid	her	hand	kindly	on	the	poor	woman	,
"	弗里达	现在	来了	向前	和	铺设	她	手	亲切地	在	这	贫穷的	女士	,

“弗里达走上前去，和蔼地把手放在那位可怜的女人身上，

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

addressing	a	few	words	of	sympathy	to	her	.
解决	一个	很少	字	的	同情	到	她	.

向她表达了几句慰问的话。

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	invalid	raised	her	eyes	and	looked	around	her	,
这	无效的	提高	她	眼睛	和	看起来	大约	她	,

病号抬起头，环顾四周。

['gɪvɪŋ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eɪdə; 'edə] ,

giving	first	of	all	a	look	of	recognition	to	Ada	,
给予	第一的	的	全部	一个	看	的	认出	到	艾达	,

首先，他向艾达投去了一个表示认可的眼神。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	holding	out	her	thin	hand	to	her	,
和	保持	出去	她	薄的	手	到	她	,

她向她伸出了她那纤细的手，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

but	her	eyes	sought	evidently	to	distinguish	the	face	of	the	[	122	]
但	她	眼睛	寻求	显然	到	区分	这	脸	的	这	[	-	]

但她的目光显然试图辨认[122]的脸

['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [læst] ['spoʊkən] .

stranger	who	had	last	spoken	.
陌生人	WHO	有	最后的	说	.

最后和她说话的陌生人。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmægi] , " [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː]
" She knows , " explained Maggie , " yours is a strange voice , and wishes to see
" 她 知道 , " 解释 玛吉 , " 你的 是 一个 奇怪的 嗓音 , 和 愿望 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“她知道，”玛吉解释说，“你的声音很奇怪，她想见你。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] , [mɪs] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
which she can't do , miss , for you are standing so much in the shade .
哪个 她 不能 做 , 错过 , 为了 你 是 常设 所以 很多 在 这 阴影 .

她做不到，不会错过，因为你一直站在阴影里。

" [ˈfriːdə] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [fel] [ɑːn]
" Frida moved so that the glimmer of light which entered the little room fell on
" 弗里达 已搬 所以 那 这 微光 的 光 哪个 进入 这 小的 房间 跌倒 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“弗里达挪了挪身子，让照进小屋的微光落在了她的脸上。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
As she did so , and the old woman caught a glimpse of her ,
作为 她 做过 所以 , 和 这 老的 女士 捕捉 一个 一瞥 的 她 ,

就在这时，老妇人瞥见了她一眼。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] :
a look of joy lit up the faded face , and she said in a distinct voice :
一个 看 的 喜悦 点燃向上 这 褪色 脸 , 和 她 说 在 一个 清楚的 嗓音 :

黯淡的脸上绽放出喜悦的光芒，她用清晰的声音说道：

" - [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ][maɪ] [soʊl] ; - [maɪ] [dɪr] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
" ' Bless the Lord , O my soul ; ' my dear has come to see me .
" - 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 ; - 我的 亲爱的 有 来 到 看 我 .

“我的灵魂啊，要称颂耶和华；我的爱人来看我了。”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] !
Oh , but I am glad !
哦 , 但 我 是 高兴的 !

哦，我很高兴！

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈhɪldə] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
It's a long time since I saw you , Miss Hilda — a long , long time .
它是 一个 长的 时间 自从 我 锯 你 , 错过 希尔达 — 一个 长的 , 长的 时间 .

好久不见了，希尔达小姐——好久好久了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ,
I thought you were dead ,
我 想法 你 是 死的 ,

我以为你已经死了。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [jʊr; jər][oʊld] [nɜːrs] [juː; jʊ] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] ; [bʌt; bət] [naʊ]
or you would never have forgotten your old nurse you loved so dearly ; but now
或者 你 会 绝不 有 被遗忘的 你的 老的 护士 你 喜爱 所以 亲爱的 ; 但 现在
[juːv] [kʌm] ,
you've come ,
你已经 来 ,

否则你永远不会忘记你深爱的老护士；但现在你来了，

[maɪ] [læm] , [ænd; ənd][oʊld] [nɜːrs] [kæn; kən][daɪ][ɪn] [piːs] .
my lamb , and old nurse can die in peace .
我的 羊肉 , 和 老的 护士 能 死 在 和平 .

我的羔羊，老护士可以安息了。

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['friːdəz] [hænd] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [leɪ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [sed]

"	And	seizing	Frida's	hand	,	the	old	woman	lay	back	as	if	at	rest	,	and	said
"	和	抓住	弗里达的	手	,	这	老的	女士	躺	后退	作为	如果	在	休息	,	和	说

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

“老妇人抓住弗里达的手，像休息了一样向后躺下，一句话也没说。

['friːdə][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [sed] , " [oʊ]['eɪdə; 'edə] , [huːm]

Frida	was	startled	,	and	turning	to	her	friend	,	said	,	"	O	Ada	,	whom
弗里达	曾是	惊慌	,	和	转弯	到	她	朋友	,	说	,	"	哦	艾达	,	谁

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

does	she	take	me	for	?
做	她	拿	我	为了	?

弗里达吓了一跳，转头对她的朋友说：“哦，艾达，她把我当成谁了？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪ] ['mʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɪldə] ,

Can	it	be	that	she	knew	my	mother	,	whose	name	was	Hilda	,
能	它	是	那	她	知道	我的	母亲	,	谁	姓名	曾是	希尔达	,

她会不会认识我母亲？我母亲名叫希尔达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

and	that	she	takes	me	for	her	?
和	那	她	需要	我	为了	她	?

她竟然把我当成她?

[mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪkɪŋli] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Miss	Drechsler	says	I	am	strikingly	like	the	picture	I	have	of	her	.
错过	德雷克斯勒	说道	我	是	引人注目	喜欢	这	图片	我	有	的	她	.

德雷克斯勒小姐说我长得和她照片上的一模一样。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] ,

Perhaps	she	can	tell	me	where	my	mother	lived	,
也许	她	能	告诉	我	在哪里	我的	母亲	居住地	,

或许她能告诉我我母亲住在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ; " [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] ,

and	if	any	of	her	relations	are	still	alive	;	"	and	bending	over	the	bed	,
和	如果	任何	的	她	关系	是	仍然	活	;	"	和	弯曲	超过	这	床	,

如果她的亲属中还有人活着的话;”然后俯身趴在床上，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [huː] [wʌz; wəz] ['hɪldə] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

she	said	in	a	low	tone	,	"	Who	was	Hilda	,	and	where	did	she	live	?
她	说	在	一个	低的	语气	,	"	WHO	曾是	希尔达	,	和	在哪里	做过	她	居住	?

她低声问道：“希尔达是谁？她住在哪里？”

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

Perhaps	she	was	my	mother	,	but	she	is	dead	.
也许	她	曾是	我的	母亲	,	但	她	是	死的	.

她或许是我的母亲，但她已经去世了。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp][noʊ] [mɔːr] , " [ded] , [ded] ; [jes]

"	The	old	woman	muttered	to	herself	,	but	looked	up	no	more	,	"	Dead	,	dead	;	yes
"	这	老的	女士	低声说道	到	她自己	,	但	看起来	向上	不	更多的	,	"	死的	,	死的	;	是的

,

,

,

老妇人喃喃自语，但不再抬头，“死了，死了；是的，

['evri] [wʌn][aɪ] [lʌvd] [ɪz] [ded] .

every	one	I	loved	is	dead	.
每一个	一	我	喜爱	是	死的	.

我爱的人全都死了。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɪs] ['hɪldə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][oʊld]

But	**not**	**Miss**	**Hilda**	**;**	**you**	**are**	**she**	**,**	**and**	**you**	**have**	**come**	**to**	**see**	**your**	**old**
但	不是	错过	希尔达	;	你	是	她	,	和	你	有	来	到	看	你的	老的

[nɜːrs] .

nurse	**.**
护士	.

但希尔达小姐不是你；你就是她，你是来看望你的老保姆的。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [mɪs] ['hɪldə] : [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['mæstər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

But	**listen**	**,**	**Miss**	**Hilda**	**:**	**there**	**is**	**the**	**master**	**calling**	**on**	**us**	**to**	**go**	**in**	**,**
但	听	,	错过	希尔达	:	那里	是	这	掌握	呼叫	在	我们	到	去	在	,

但是，希尔达小姐，请听我说：主人在召唤我们进去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['mæstər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

and	**you**	**know**	**we**	**must**	**not**	**keep**	**the**	**master**	**waiting**	**for**	**even**	**a**	**minute**	**;**
和	你	知道	我们	必须	不是	保持	这	掌握	等待	为了	甚至	一个	分钟	;

" [-]

"	**[**	**123**	**]**
"	[	-	]

你知道，我们不能让主人等哪怕一分钟；[123]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌn]

and	**then**	**the**	**old**	**woman**	**spoke**	**only**	**of**	**things**	**and**	**people**	**of**	**whom**	**no**	**one**
和	然后	这	老的	女士	辐	仅有的	的	事物	和	人们	的	谁	不	一

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nuː] ['eniθɪŋ] .

in	**the**	**room**	**knew**	**anything**	**.**
在	这	房间	知道	任何事物	.

然后，老妇人开始谈论一些房间里没有人知道的人和事。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl]['friːdə] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [oʊ] ,

But	**through**	**all**	**Frida**	**distinctly**	**heard**	**the**	**words**	**,**	**"**	**Oh**	**,**
但	通过	全部	弗里达	明显地	听到	这	字	,	"	哦	,

但弗里达始终清晰地听到了这些话："哦，

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd]['nevər] [pleɪd] [ɑːn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ,

if	**only**	**you**	**had**	**never**	**played**	**on**	**that**	**instrument**	**,**
如果	仅有的	你	有	绝不	玩	在	那	乐器	,

如果你从未演奏过那件乐器就好了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

then	**he**	**would**	**never**	**have**	**come**	**to**	**the**	**house**	**.**
然后	他	会	绝不	有	来	到	这	房子	.

那样的话，他就永远不会来到这所房子了。

[oʊ] [mɪs] ['hɪldə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

O	**Miss**	**Hilda**	**,**	**why**	**did**	**you**	**go**	**away**	**and**	**break**	**the**	**heart**	**of**	**your**	**mother**	**,**
哦	错过	希尔达	,	为什么	做过	你	去	离开	和	休息	这	心	的	你的	母亲	,

哦，希尔达小姐，你为什么要离开，让你的母亲伤心欲绝？

[ænd; ənd][oʊld] ['nɜːsɪz] ['ɔːlsoʊ] ?

and	**old**	**nurse's**	**also**	**?**
和	老的	护士的	还	?

还有老护士的?

[oʊ] , [-] [ðə; ði] [deɪ] !

Oh	**,**	**woe's**	**the**	**day**	**!**
哦	,	唉	这	天	!

唉，真是糟糕的一天！

[oʊ] , [-] [ðə; ði] [deɪ] ! "

oh	**,**	**woe's**	**the**	**day**	**!**	**"**
哦	,	唉	这	天	!	"

唉，真是糟糕的一天！

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['haɪnz] ? " [æskt] ['friːdə][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Was	his	name	Heinz	?	"	asked	Frida	in	a	trembling	voice	.
"	曾是	他的	姓名	亨氏	?	"	问	弗里达	在	一个	发抖	嗓音	.

“他叫海因茨吗？”弗里达颤抖着声音问道。

" [oʊ] [jes] , ['haɪnz] , ['haɪnz] .

"	Oh	yes	,	Heinz	,	Heinz	.
"	哦	是的	,	亨氏	,	亨氏	.

“哦，是的，亨氏，亨氏。”

[oʊ] [mɪs] ['hɪldə] , [mɪs] ['hɪldə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

O	Miss	Hilda	,	Miss	Hilda	,	why	did	you	do	it	?
哦	错过	希尔达	,	错过	希尔达	,	为什么	做过	你	做	它	?

哦，希尔达小姐，希尔达小姐，你为什么要这样做?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

"	and	then	the	old	woman	burst	out	crying	bitterly	.
"	和	然后	这	老的	女士	爆裂	出去	哭泣	苦涩地	.

“然后老妇人突然放声痛哭。”

" [oʊ] [mɪs] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ? " [sed] ['mægi] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ; " [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['kwaiəts] ['grænmʌðər] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] . "

"	O	miss	,	can	you	sing	?	"	said	Maggie	,	coming	forward	;	"	for	nothing	quiets	grandmother	like	singing	.	"
"	哦	错过	,	能	你	唱歌	?	"	说	玛吉	,	未来	向前	;	"	为了	没有什么	安静	祖母	喜欢	歌唱	.	"

“哦，小姐，您会唱歌吗？”玛吉走上前来说，“没有什么比唱歌更能让奶奶安静下来了。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['friːdə] . — " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['eɪdə; 'edə] , [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	I	can	,	"	replied	Frida	.	—	"	And	you	,	I	am	sure	,	Ada	,	will	help	me	.
"	是的	,	我	能	,	"	回复	弗里达	.	—	"	和	你	,	我	是	当然	,	艾达	,	将要	帮助	我	.

“是的，我可以，”弗里达回答说。“而且我相信，艾达，你也会帮助我的。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] .

I	know	now	the	woman	,	whoever	she	is	,	knows	all	about	my	mother	.
我	知道	现在	这	女士	,	谁	她	是	,	知道	全部	关于	我的	母亲	.

我现在知道，无论这个女人是谁，她都了解我母亲的一切。

" [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] , " ['dʒiːzəs] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

"	Together	the	two	young	girls	sang	the	hymn	,	"	Jesus	,	Lover	of	my	soul	.
"	一起	这	二	年轻的	女孩们	唱	这	圣歌	,	"	耶稣	,	情人	的	我的	灵魂	.

两个小女孩一起唱起了赞美诗《耶稣，我灵魂的爱人》。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər] , [hɜːr; hər] ['mʌtərɪŋ] ['siːst] ,

"	As	they	sang	the	dying	woman	became	quieter	,	her	muttering	ceased	,
"	作为	他们	唱	这	垂死	女士	成为	更安静	,	她	喃喃自语	停止	,

“当他们唱歌时，垂死的女人声音越来越小，她的喃喃自语也停止了。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] ; [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ][wɜːr; wər] ,

and	presently	she	fell	into	a	quiet	sleep	;	the	last	words	she	uttered	before	doing	so	were	,
和	目前	她	跌倒	进入	一个	安静的	睡觉	;	这	最后的	字	她	说出	前	正在做	所以	是	,

不久，她便安然入睡；睡前她说的最后一句话是：

" ['dʒiːzəs] , ['lʌvər] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

"	Jesus	,	Lover	of	my	soul	.
"	耶稣	,	情人	的	我的	灵魂	.

耶稣，我灵魂的爱人。

" [mʌtʃ] [muːvd] [ɪn] ['spɪrɪt] , ['friːdə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	Much	moved	in	spirit	,	Frida	quitted	the	house	;
"	很多	已搬	在	精神	,	弗里达	辞职	这	房子	;

弗里达深受感动，离开了那所房子；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

she	felt	as	if	now	she	stood	on	the	verge	of	discovering	the	name	and
她	毛毡	作为	如果	现在	她	站立	在	这	边缘	的	发现	这	姓名	和

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

relations	of	her	mother	.
关系	的	她	母亲	.

她感觉自己仿佛站在了发现母亲姓名和亲属关系的那一刻。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['eɪdə; 'edə] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['stænfərd] [ɔːl] [ðæt]

She	and	Ada	hastened	their	return	home	to	confide	to	Lady	Stanford	all	that
她	和	艾达	加快	他们的	返回	家	到	信任	到	女士	斯坦福大学	全部	那

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

她和艾达加快脚步赶回家，向斯坦福夫人倾诉了所有发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sɜːr] ['ritʃəd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] ,

She	was	much	interested	,	and	,	as	Sir	Richard	entered	the	room	just	then	,
她	曾是	很多	感兴趣的	,	和	,	作为	先生	理查德	进入	这	房间	只是	然后	,

她很感兴趣，就在这时，理查德爵士走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

she	repeated	the	story	to	him	.
她	重复	这	故事	到	他	.

她把这个故事又复述了一遍。

[hiː; hi] ['lisnd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [-]

He	listened	eagerly	,	and	said	he	would	at	once	[	124	]
他	听着	急切地	,	和	说	他	会	在	一次	[	-	]

他认真地听着，然后说他会马上去做[124]

[faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ;

find	out	all	he	could	about	the	woman	and	her	friends	;
寻找	出去	全部	他	可以	关于	这	女士	和	她	朋友们	;

他尽可能地打探关于这个女人和她朋友的一切信息；

[ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	so	saying	he	left	the	house	.
和	所以	说	他	左边	这	房子	.

说完这些话，他就离开了家。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

He	returned	home	cast	down	and	discouraged	.
他	返回	家	投掷	向下	和	灰心	.

他垂头丧气地回到了家。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɪ'lɪriəs] ,

The	woman	had	become	quite	delirious	,
这	女士	有	变得	相当	谵妄	,

那名女子已经神志不清了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['hɪldə] [ænd; ənd] ['haɪnz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	the	names	of	Hilda	and	Heinz	were	often	on	her	lips	,	but	he
和	这	姓名	的	希尔达	和	亨氏	是	经常	在	她	嘴唇	,	但	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她常常提起希尔达和海因茨的名字，但他却不能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	course	,	get	nothing	out	of	her	.
的	课程	,	得到	没有什么	出去	的	她	.

当然，你从她那里什么也得不到。

[ðə; ði] ['grænt∫aɪld] [kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [laɪf] ;

The	grandchild	could	tell	nothing	of	her	former	life	;
这	孙子	可以	告诉	没有什么	的	她	以前的	生活	;

孙女对她以前的生活一无所知；

[∫iː; ∫i] ['nevər] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [wer] [∫iː; ∫i][hæd; həd] [bɪn] [nɜːrs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː]

she	never	remembered	hearing	where	she	had	been	nurse	,	but	her	father	,	who
她	绝不	记得	听力	在哪里	她	有	到过	护士	,	但	她	父亲	,	WHO

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['kænədə] ,

was	now	in	Canada	,
曾是	现在	在	加拿大	,

她从没听人提起过自己当护士的地方，但她父亲，现在在加拿大，

[maɪt] [noʊ] .

might	know	.
可能	知道	.

或许知道。

[sɜːr] ['rɪt∫əd] [kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

Sir	Richard	could	write	and	ask	him	.
先生	理查德	可以	写	和	问	他	.

理查德爵士可以写信问他。

[∫iː; ∫i][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	had	his	address	,	and	sometimes	got	letters	from	him	.
她	有	他的	地址	,	和	有时	得到	信件	从	他	.

她有他的地址，有时会收到他的来信。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['grænmʌðər] [wʊd] [lɪv; laɪv]['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] .

The	doctor	said	he	did	not	think	that	grandmother	would	live	over	the	night	.
这	医生	说	他	做过	不是	思考	那	祖母	会	居住	超过	这	夜晚	.

医生说他认为奶奶活不过当晚了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['kwaiətid][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

The	only	thing	that	had	quieted	her	was	the	singing	of	the	young	lady
这	仅有的	事物	那	有	安静	她	曾是	这	歌唱	的	这	年轻的	女士

[huːm] [∫iː; ∫i][hæd; həd] [kɔːld] [mɪs] ['hɪldə] ,

whom	she	had	called	Miss	Hilda	,
谁	她	有	称为	错过	希尔达	,

唯一能让她安静下来的，是那位她称之为希尔达小姐的年轻女士的歌声。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['stænfərd] .

and	who	had	come	to	the	cottage	that	day	with	Miss	Stanford	.
和	WHO	有	来	到	这	小屋	那	天	和	错过	斯坦福大学	.

那天和斯坦福小姐一起来到小屋的是谁。

['meɪbi] [ɪf] [∫iː; ∫i][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['grænmʌðər] [wʊd] [biː; bi]['kwaɪətər] .

Maybe	if	she	could	come	again	and	sing	grandmother	would	be	quieter	.
或许	如果	她	可以	来	再次	和	唱歌	祖母	会	是	更安静	.

也许如果她能再来唱歌，奶奶就会安静下来。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['friːdə] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪf] ['leɪdi] ['stænfərd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ,

On	hearing	this	Frida	rose	,	and	said	if	Lady	Stanford	would	allow	her	,
在	听力	这	弗里达	玫瑰	,	和	说	如果	女士	斯坦福大学	会	允许	她	,

听到这话，弗里达站起身来，说道，如果斯坦福夫人允许的话.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

she	would	go	and	remain	all	night	with	the	old	woman	,
她	会	去	和	保持	全部	夜晚	和	这	老的	女士	,

她会去陪老妇人，整夜待在那里。

[huː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nɜːrs] .

who	she	felt	sure	must	have	been	her	mother's	nurse	.
WHO	她	毛毡	当然	必须	有	到过	她	母亲的	护士	.

她确信那人一定是她母亲的护士。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ] ['daɪɪŋ] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ,

She	often	,	she	said	,	watched	a	night	by	dying	beds	in	the	Black	Forest	,
她	经常	,	她	说	,	观看	一个	夜晚	经过	垂死	床	在	这	黑色的	森林	,

她说，她经常在黑森林里守候垂危之人的床榻，度过漫漫长夜。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [sʌm; səm][ɑːn][ðer; ðər] [deθ] - [bedz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	had	comforted	some	on	their	death	-	beds	by	reading	to	them
和	有	安慰	一些	在	他们的	死亡	-	床	经过	阅读	到	他们

['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrd] .

portions	of	God's	Word	.
部分	的	神的	单词	.

他们还曾为一些临终病人朗读上帝的话语，以此安慰他们。

[ðə; ði] ['stænfərdz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ;

The	Stanfords	could	not	refuse	her	request	;
这	斯坦福	可以	不是	拒绝	她	要求	;

斯坦福一家无法拒绝她的请求；

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] ['stænfərd] [hæd; həd][hɜːr'self] [fɪld] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]['friːdə]

and	when	Lady	Stanford	had	herself	filled	a	basket	with	provisions	for	Frida
和	什么时候	女士	斯坦福大学	有	她自己	已填	一个	篮子	和	条款	为了	弗里达

[hɜːr'self][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mægi] ,

herself	and	little	Maggie	,
她自己	和	小的	玛吉	,

当斯坦福夫人为自己和小玛吉装满一篮子食物后，

[ðə; ði][gɜːrl][set] [ɔːf] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][sɜːr] ['rɪtʃəd] ,

the	girl	set	off	,	accompanied	by	Sir	Richard	,
这	女孩	放	离开	,	伴随	经过	先生	理查德	,

女孩在理查德爵士的陪同下出发了。

[huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

who	went	with	her	to	the	door	of	the	cottage	.
WHO	去	和	她	到	这	门	的	这	小屋	.

和她一起走到小屋门口的人。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [stɪl] [dɪ'lɪriəs] ,

Finding	the	poor	woman	still	delirious	,
寻找	这	贫穷的	女士	仍然	谵妄	,

发现那位可怜的妇女仍然神志不清，

['friːdə] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

Frida	took	off	her	cloak	and	bonnet	and	prepared	to	spend	the	night	with
弗里达	采取	离开	她	披风	和	引擎盖	和	准备	到	花费	这	夜晚	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

弗里达脱下斗篷和帽子，准备和她一起过夜。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] [-]

and	sitting	down	beside	the	bed	[	125	]
和	坐着	向下	旁	这	床	[	-	]

然后坐在床边[125]

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [swiːt] ['gɑːsp(ə)l] [hɪmz] .

she	once	more	began	to	sing	some	sweet	gospel	hymns	.
她	一次	更多的	开始	到	唱歌	一些	甜的	福音	赞美诗	.

她又开始唱起了一些动听的福音赞美诗。

[ɪn] [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

In	low	and	gentle	tones	she	sang	of	Jesus	and	His	love	,
在	低的	和	温和的	音调	她	唱	的	耶稣	和	他的	爱	,

她用低沉柔和的嗓音歌颂耶稣和他的爱，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd]

and	again	the	sufferer's	restlessness	and	moaning	ceased	,	and	she	seemed
和	再次	这	患者的	躁动不安	和	呻吟	停止	,	和	她	似乎

[suːðd] .

soothed	.
舒缓	.

于是，病人的躁动和呻吟再次停止，她似乎平静了下来。

['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] [mɔːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][oʊld]

Hours	passed	,	and	the	early	summer	morn	began	to	dawn	,	and	still	the	old
小时	通过了	,	和	这	早期的	夏天	早晨	开始	到	黎明	,	和	仍然	这	老的

['wʊmən] [lɪvd] [ɑːn] .

woman	lived	on	.
女士	居住地	在	.

时间一分一秒地过去，初夏的清晨渐渐破晓，老妇人依然活着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['hɪldə] ,

Every	now	and	then	she	muttered	the	name	of	Miss	Hilda	,
每一个	现在	和	然后	她	低声说道	这	姓名	的	错过	希尔达	,

她时不时地低声念叨着希尔达小姐的名字，

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [veks] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

and	once	she	seemed	to	be	imploring	her	not	to	vex	her	mother	;
和	一次	她	似乎	到	是	恳求	她	不是	到	烦恼	她	母亲	;

而且她似乎还恳求她不要惹她母亲生气；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haɪnz] ,

and	more	than	once	she	said	the	name	of	Heinz	,
和	更多的	比	一次	她	说	这	姓名	的	亨氏	,

她不止一次提到海因茨的名字，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [moʊn] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

and	whenever	she	did	so	she	became	more	excited	,	and	moaned	out	the	words	,
和	每当	她	做过	所以	她	成为	更多的	兴奋的	,	和	呻吟	出去	这	字	,

" [-] [ˌem 'iː] !

"	Woe's	me	!
"	唉	我	!

每当她这样做时，她就会变得更加兴奋，并呻吟着说：“我好惨啊！”

[-] [ˌem 'iː] !

woe's	me	!
唉	我	!

我好惨！

" ['friːdə] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] ['evri] [wɜːrd] ,

"	Frida	watched	anxiously	every	word	,
"	弗里达	观看	焦虑地	每一个	单词	,

弗里达焦急地听着每一个字，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɪldəz] ['mʌðər] [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]
in **the** **hope** **that** **she** **might** **hear** **the** **name** **of** **Hilda's** **mother** **or** **the** **place** **where** **they**
在 这 希望 那 她 可能 听到 这 姓名 的 希尔达的 母亲 或者 这 地方 在哪里 他们
[lɪvd] ;
lived **;**
居住地 ;

希望能听到希尔达母亲的名字或者她们居住的地方;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ɪn] [veɪn] .
but **she** **watched** **in** **vain** **.**
但 她 观看 在 徒劳 .

但她徒劳地看着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] , [laɪf]
It **was** **evident** **that** **though** **there** **was** **a** **look** **of** **returning** **consciousness** **,** **life**
它 曾是 明显 那 尽管 那里 曾是 一个 看 的 返回 意识 , 生活
[wʌz; wəz][fæst] [ebɪŋ] .
was **fast** **ebbing** **.**
曾是 快速地 退潮 .

虽然他似乎恢复了意识，但很明显，生命正在迅速消逝。

[ə; eɪ] [glæns] ['ʌpwərd] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [tɜ:rnd]
A **glance** **upward** **seemed** **to** **indicate** **that** **the** **dying** **woman's** **thoughts** **had** **turned**
一个 瞥一眼 向上 似乎 到 表明 那 这 垂死 女性的 想法 有 转向
['hevnwərd] .
heavenward **.**
向天 .

垂死的女子抬头望向天空，似乎表明她的思绪已经转向了天堂。

['fri:də] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ʃepərd] [sɑ:m] ,
Frida **opened** **her** **Bible** **and** **read** **aloud** **the** **words** **of** **the** **"** **shepherd** **psalm** **,**
弗里达 打开 她 圣经 和 读 大声 这 字 的 这 " 牧羊人 诗篇 ,

弗里达打开圣经，大声朗读了“牧羊人诗篇”中的一段话。

" [soʊ] ['preʃəs] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [soʊl] , " [jeɪ] ,
" **so** **precious** **to** **many** **a** **dying** **soul** **,** **"** **Yea** **,**
" 所以 宝贵的 到 许多 一个 垂死 灵魂 , " 是的 ,

“对许多垂死的灵魂来说是如此珍贵，”是的，

[ðoʊ] [aɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]['i:v(ə)l] :
though **I** **walk** **through** **the** **valley** **of** **the** **shadow** **of** **death** **,** **I** **will** **fear** **no** **evil** **:**
尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 :

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
for **thou** **art** **with** **me** **.**
为了 你 艺术 和 我 .

因为你与我同在。

" [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [ðaʊ] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
" **To** **her** **amazement** **the** **sick** **woman** **repeated** **the** **words** **,** **"** **thou** **art** **with** **me**
" 到 她 惊愕 这 生病的 女士 重复 这 字 , " 你 艺术 和 我
;
;
;

令她惊讶的是，那位生病的妇人重复着这句话：“你与我同在；

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ðə; ði] [soʊl] [fled] ,
" **and** **as** **she** **finished** **the** **last** **word** **the** **soul** **fled** **,**
" 和 作为 她 完成的 这 最后的 单词 这 灵魂 逃亡 ,

“当她说完最后一个字时，灵魂就飞走了。”

[ænd; ənd]['friːdə][ænd; ənd] ['mægi] [wɜːr; wər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

and	Frida	and	Maggie	were	alone	with	the	dead	.
和	弗里达	和	玛吉	是	独自的	和	这	死的	.

弗里达和玛吉独自一人与死者待在一起。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['friːdəz][bɜːrθ][wʌz; wəz][stɪl] [ˌʌndɪs'kloʊzd] , [bʌt; bət]['gɑːdz][wɜːrd] , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]

The	story	of	Frida's	birth	was	still	undisclosed	,	but	God's	word	,	as	recorded	in
这	故事	的	弗里达的	出生	曾是	仍然	未公开	,	但	神的	单词	,	作为	记录	在

['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

Holy	Scripture	,
圣	圣经	,

弗里达的出生故事尚未公开，但圣经中记载的上帝的话语却揭示了这一切。

[hæd; həd] [ə'gen] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [soʊl] .

had	again	brought	peace	to	a	dying	soul	.
有	再次	带来	和平	到	一个	垂死	灵魂	.

再次给垂死的灵魂带来了安宁。

['neɪbərz] [keɪm] [ɪn] ,

Neighbours	came	in	,
邻居	来了	在	,

邻居们进来了，

[ænd; ənd]['friːdə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] - [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]

and	Frida	turned	away	from	the	death	-	bed	with	a	heart	full	of	gratitude
和	弗里达	转向	离开	从	这	死亡	-	床	和	一个	心	满的	的	感激

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]

to	the	Lord	that	she	had	been	allowed	with	His	own	[	126	]
到	这	主	那	她	有	到过	允许	和	他的	自己的	[	-	]

弗里达临终前转身离开，心中充满对主的感激，感谢他让她与自己的儿女在一起[126]

[wɜːrdz][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ,

words	to	soothe	and	comfort	the	old	nurse	,
字	到	舒缓	和	舒适	这	老的	护士	,

安慰老护士的话语

[huː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hæd; həd] [tendid] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .

who	she	felt	sure	had	tended	and	loved	her	own	mother	.
WHO	她	毛毡	当然	有	倾向于	和	喜爱	她	自己的	母亲	.

她确信这个人曾经照顾和爱护过自己的母亲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

When	she	returned	to	the	Hall	,
什么时候	她	返回	到	这	大厅	,

当她回到大厅时，

[ðə; ði] ['stænfərdz] [wɜːr; wər] ['truːli] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ded] ,

the	Stanfords	were	truly	grieved	to	hear	that	the	old	woman	was	dead	,
这	斯坦福	是	真的	伤心	到	听到	那	这	老的	女士	曾是	死的	,

斯坦福一家听到老妇人去世的消息，感到非常悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['friːdəz] [rɪ'leɪʃnz] .

and	that	there	had	been	no	further	revelation	regarding	Frida's	relations	.
和	那	那里	有	到过	不	更远	启示	关于	弗里达的	关系	.

而且，关于弗里达的感情生活，没有其他新的发现。

['leɪdi] ['stænfərd] [ænd; ənd]['eɪdə; 'edə][hæd; həd][dʒʌst] [pə'sweidid] ['friːdə][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd]

Lady	Stanford	and	Ada	had	just	persuaded	Frida	to	go	to	bed	and
女士	斯坦福大学	和	艾达	有	只是	被说服	弗里达	到	去	到	床	和

[rest] [ə'waɪl] ['æftər][hɜːr; hər] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ,

rest	awhile	after	her	night	of	watching	,
休息	一会儿	后	她	夜晚	的	观看	,

斯坦福夫人和艾达刚刚劝说弗里达在值了一整夜的警戒后上床休息一会儿。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [mɪs]

when	the	door	opened	,	and	the	butler	came	in	bearing	a	telegram	to	Miss
什么时候	这	门	打开	,	和	这	管家	来了	在	轴承	一个	电报	到	错过

['haɪnz] .

Heinz	.
亨氏	.

门开了，管家拿着一封给海因茨小姐的电报走了进来。

['fri:də] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] ,

Frida	opened	it	with	trembling	hands	,	saw	it	was	from	Miss	Drechsler	,
弗里达	打开	它	和	发抖	双手	,	锯	它	曾是	从	错过	德雷克斯勒	,

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,

and	read	the	words	,
和	读	这	字	,

弗里达颤抖着双手打开信封，发现是德雷克斯勒小姐寄来的，便读了起来：

" [kʌm] [æt; ət][wʌns] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [hɪr] .

"	Come	at	once	;	you	are	needed	here	.
"	来	在	一次	;	你	是	需要	这里	.

“请立即过来，这里需要你。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

"	What	could	it	mean	?
"	什么	可以	它	意思是	?

“这可能意味着什么？”

[wʌz; wəz] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] [ɪl] ?

Was	Miss	Drechsler	ill	?
曾是	错过	德雷克斯勒	患病的	?

德雷克斯勒小姐生病了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [hu:] [els] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][hɜ:r; hər][ɪn] ['lʌndən] ?

It	looked	like	it	,	for	who	else	would	require	her	in	London	?
它	看起来	喜欢	它	,	为了	WHO	别的	会	要求	她	在	伦敦	?

看来确实如此，因为除了她，还有谁会在伦敦需要她呢?

[fə'ti:g] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rest] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ]

Fatigue	was	forgotten	;	she	could	rest	,	she	said	,	in	the	train	;	she	must	go
疲劳	曾是	被遗忘的	;	她	可以	休息	,	她	说	,	在	这	火车	;	她	必须	去

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

疲惫感早已烟消云散；她说，她可以在火车上休息；她必须马上出发。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stɑ:rt] .

In	a	couple	of	hours	she	could	start	.
在	一个	夫妻	的	小时	她	可以	开始	.

几个小时后她就可以开始了。

['eɪdə; 'edə][wʌz; wəz] [dɪs'kɑ:nsələt] .

Ada	was	disconsolate	.
艾达	曾是	沮丧的	.

艾达情绪低落。

[ˌnevərðə'les] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ʃi:; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər] [frend] [tu:; tə] [pæk]

Nevertheless	,	feeling	the	urgency	of	the	case	,	she	assisted	her	friend	to	pack
尽管如此	,	感觉	这	紧迫性	的	这	案件	,	她	协助	她	朋友	到	盒

[hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz] ;

her	boxes	;
她	盒子	;

然而，她感到情况紧急，便帮助朋友打包行李；

[ænd; ənd] [eə'lɔŋ] ['friːdə][wʌz; wəz][ɔːf] , [ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn]

and	erelong	Frida	was	off	,	all	unaware	of	what	might	be	awaiting	her	in
和	埃雷隆	弗里达	曾是	离开	,	全部	不知情	的	什么	可能	是	等待中	她	在

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] .

the	great	city	.
这	伟大的	城市	.

于是，弗里达就此出发，全然不知在这座大城市里等待着她的会是什么。

[bʌt; bət] [er] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðæt] , [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] [siːnz] ,

But	ere	we	can	tell	that	,	we	must	turn	for	a	while	to	other	scenes	,
但	埃雷	我们	能	告诉	那	,	我们	必须	转动	为了	一个	尽管	到	其他	场景	,

但在此之前，我们必须先转向其他场景。

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kloʊsli] [lɪŋkt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	write	of	others	closely	linked	,	although	unknown	to	herself	,
和	写	的	其他的	密切	链接	,	虽然	未知	到	她自己	,

并写到其他与她关系密切的人，尽管她自己并不认识这些人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['fɔːrɪst] . [-]

with	the	life	and	future	of	the	child	found	in	the	Black	Forest	.	[	127	]
和	这	生活	和	未来	的	这	孩子	成立	在	这	黑色的	森林	.	[	-	]

在黑森林中发现了孩子的生命和未来。[127]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

THE	POWER	OF	CONSCIENCE	.
这	力量	的	良心	.

良知的力量。

" ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

"	Being	convicted	by	their	own	conscience	.
"	存在	已定罪	经过	他们的	自己的	良心	.

“被自己的良心谴责。”

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['redʒɪnəld] [^ɔə] [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

"	THE	day	on	which	Reginald	Gower	met	Dr	.	Heinz	on	the	street	,
"	这	天	在	哪个	雷金纳德	高尔	遇见	博士	.	亨氏	在	这	街道	,

“雷金纳德·高尔在街上遇见海因茨医生的那天，

[ænd; ənd] [sent] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] ['wɔːrdn] ,

and	sent	through	him	a	farewell	message	to	Gertrude	Warden	,
和	发送	通过	他	一个	告别	信息	到	格特鲁德	典狱长	,

并通过他向格特鲁德·沃登转达了告别信。

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['buːdwɑːr] ,

found	him	a	couple	of	hours	afterwards	seated	in	his	mother's	boudoir	,
成立	他	一个	夫妻	的	小时	然后	坐着	在	他的	母亲的	闺房	,

几个小时后，人们发现他坐在母亲的闺房里。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] - [fɔːrmd] [plæn][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

communicating	to	her	his	suddenly	-	formed	plan	of	starting	in	a	few	days
沟通	到	她	他的	突然	-	形成	计划	的	开始	在	一个	很少	天

[fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

for	America	.
为了	美国	.

他告诉她，他突然决定几天后启程前往美国。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	no	easy	thing	to	do	.
它	曾是	不	简单的	事物	到	做	.

这并非易事。

[ðə; ðiˈ][bɑːnd] [bɪˈtwiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [wʌn] ,

The	bond	between	mother	and	son	was	a	very	strong	one	,
这	纽带	之间	母亲	和	儿子	曾是	一个	非常	强的	一	,

母子之间的感情非常深厚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm]

and	her	pleasure	in	having	had	him	with	her	for	some	little	time
和	她	乐趣	在	拥有	有	他	和	她	为了	一些	小的	时间

[hæd; həd] [bɪn] [greɪt] .

had	been	great	.
有	到过	伟大的	.

她很享受和他短暂相处的时光。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ðiˈ] [ruːm] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

Her	look	of	pleasure	when	he	entered	the	room	made	it	more	difficult	for
她	看	的	乐趣	什么时候	他	进入	这	房间	制成	它	更多的	难的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiˈ] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

him	to	break	the	news	to	her	.
他	到	休息	这	消息	到	她	.

当他走进房间时，她脸上露出欣喜的表情，这让他更难向她宣布这个消息。

" [ˈɜːrliər] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðənˈ][ˈjuːʒuəl] , [ˈrɛdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˈnevər] [tuː] [ˈɜːrli]

"	Earlier	back	to	-	day	than	usual	,	Reggie	,	"	she	said	,	"	but	never	too	early
"	早些时候	后退	到	-	天	比	通常	,	雷吉	,	"	她	说	,	"	但	绝不	也	早期的

[fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] [ˈmʌðər] .

for	your	old	mother	.
为了	你的	老的	母亲	.

“今天比平时早回来，雷吉，”她说，“但对你老母亲来说，永远不会太早。”

[bʌt; bət][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] ?

But	is	anything	amiss	?
但	是	任何事物	错误	?

但有什么不对劲吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðiˈ] [greɪv] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	she	said	in	a	voice	of	alarm	,	as	she	noticed	the	grave	look	on	his	face	.
"	她	说	在	一个	嗓音	的	警报	,	作为	她	注意到	这	严重	看	在	他的	脸	.

她注意到他脸上严肃的表情，惊恐地说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeni] [bæd] [nuːz] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "

"	Have	you	heard	any	bad	news	,	or	are	you	ill	?	"
"	有	你	听到	任何	坏的	消息	,	或者	是	你	患病的	?	"

你有没有听到什么坏消息？或者你生病了吗?

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈmætər] ; [ˈoʊnli][aɪ] [fɪr] ,

"	No	,	mother	,	it	is	neither	of	these	things	—	there	is	nothing	the	matter	;	only	I	fear	,
"	不	,	母亲	,	它	是	两者都不	的	这些	事物	—	那里	是	没有什么	这	事情	;	仅有的	我	害怕	,

“不，母亲，都不是这些事——没什么事；只是我害怕。”

['mʌðər] [dɪr] , [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [veks][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [-
mother dear , that what I am going to say will vex you , but you must [128
母亲 亲爱的 , 那 什么 我 是 去 到 说 将要 烦恼 你 , 但 你 必须 [-
]
]
]

亲爱的母亲，我知道我要说的话会让你生气，但你必须[128]

[nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [soʊ] .
not let it do so .
不是 让 它 做 所以 .

别让它得逞。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['lævɪʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
I am not worth all the affection you lavish on me .
我 是 不是 值得 全部 这 感情 你 奢华的 在 我 .

我不配得到你如此多的爱。

['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
Mother , I have made up my mind to go to America ,
母亲 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 到 美国 ,

母亲，我已经决定去美国了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and to remain there for some time .
和 到 保持 那里 为了 一些 时间 .

并在那里停留一段时间。

[aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
I cannot stop here any longer .
我 不能 停止 这里 任何 更长 .

我不能再在这里停留了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] — [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
I am tired — not of my dear mother , " he said ,
我 是 疲劳的 — 不是 的 我的 亲爱的 母亲 , " 他 说 ,

“我累了——不是因为我亲爱的母亲，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːndli] , " [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l]
as he stooped over her and kissed her fondly , " but of the idle
作为 他 弯腰 超过 她 和 亲吻 她 深情地 , " 但 的 这 闲置的
[laɪf][aɪ] [liːd] [hɪr] ;
life I lead here ;
生活 我 带领 这里 ;

他俯身亲吻她，深情地说：“但我在这里过着游手好闲的生活；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get] [wɜːrk][ðer; ðər] ,
and so I mean to go and try and get work there ,
和 所以 我 意思是 到 去 和 尝试 和 得到 工作 那里 ,

所以我打算去那里试试能不能找到工作。

[pər'hæps] [baɪ] [lænd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
perhaps buy land if I can afford it ,
也许 买 土地 如果 我 能 买得起 它 ,

如果我负担得起的话，也许会买块地。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
and see if I can make anything of my life as a farmer .
和 看 如果 我 能 制作 任何事物 的 我的 生活 作为 一个 农民 .

看看我能不能靠务农谋生。

[neɪ] , ['mʌðər] , [du:][nɑ:t] [lʊk] [soʊ][sæd] , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ;

Nay	**,**	**mother**	**,**	**do**	**not**	**look**	**so**	**sad**	**,**	**"**	**he**	**pleaded**	**;**
不	,	母亲	,	做	不是	看	所以	伤心	,	"	他	恳求	;

“不，妈妈，别这么伤心，”他恳求道；

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

"	**you**	**do**	**not**	**know**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**for**	**me**	**to**	**come**	**to**	**this**	**resolution**	**,**
"	你	做	不是	知道	如何	难的	它	是	为了	我	到	来	到	这	解决	,

“你不知道我做出这个决定有多难。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

but	**I**	**must**	**go**	**.**
但	我	必须	去	.

但我必须走了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n]['fju:tʃər] ['prɑ:spekts][ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [meɪ] — [neɪ] ,

I	**cannot**	**continue**	**to**	**live**	**on**	**future**	**prospects**	**of**	**wealth**	**that**	**may**	**—**	**nay**	**,**
我	不能	继续	到	居住	在	未来	前景	的	财富	那	可能	—	不	,

我不能继续依靠未来可能——不，——的财富前景来生活。

[pər'hæps] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] , [bʌt; bət][mʌst; məst][ækt][ðə; ði][mæn] — [traɪ][ænd; ənd] [ɜ:rn]

perhaps	**ought**	**never**	**to**	**be**	**mine**	**,**	**but**	**must**	**act**	**the**	**man**	**—**	**try**	**and**	**earn**
也许	应该	绝不	到	是	矿	,	但	必须	行为	这	男人	—	尝试	和	赚

[maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] . "

my	**own**	**living**	**.**	**"**
我的	自己的	活的	.	"

或许这房子永远不该属于我，但我必须像个男子汉一样——努力自食其力。

" [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , ['redʒinəld] ! " [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	**Your**	**own**	**living**	**,**	**Reginald**	**!**	**"**	**interposed**	**his**	**mother**	**;**
"	你的	自己的	活的	,	雷金纳德	!	"	插入	他的	母亲	;

“雷金纳德，你自己谋生吧！”他母亲插嘴道；

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n]['i:v(ə)n][æz; əz]

"	**surely**	**you**	**have**	**enough**	**of**	**your**	**own**	**to**	**live**	**comfortably**	**on**	**even**	**as**
"	一定	你	有	足够的	的	你的	自己的	到	居住	舒适地	在	甚至	作为

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

a	**married**	**man**	**,**
一个	已婚	男人	,

“即使你已婚，想必你也有足够的积蓄过上舒适的生活吧？”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['prɑ:spekts][ʌv; əv] [səkˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:kət] ['mænər][ɑ:r; ər] , [aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ]

and	**your**	**prospects**	**of**	**succeeding**	**to**	**Harcourt**	**Manor**	**are**	**,**	**I**	**grieve**	**to**	**say**
和	你的	前景	的	成功	到	哈考特	庄园	是	,	我	悲伤	到	说

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ri:z(ə)n] ,

for	**one**	**reason**	**,**
为了	一	原因	,

很遗憾，你继承哈考特庄园的前景并不乐观，原因只有一个：

['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] .

almost	**certain**	**.**
几乎	肯定	.

几乎可以肯定。

[oʊ] ['redʒinəld] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][soʊ] [su:n] [ə'gen] !

O	**Reginald**	**,**	**don't**	**go**	**and**	**leave**	**me**	**so**	**soon**	**again**	**!**
哦	雷金纳德	,	不	去	和	离开	我	所以	很快	再次	!

哦，雷金纳德，别这么快就离开我！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['iːzəli] [led] , ['feɪtəli] [soʊ] [ɪn'diːd] , [stʊd] [fɜːrm] [naʊ] ,

"	But	the	young	man	,	usually	so	easily	led	,	fatally	so	indeed	,	stood	firm	now	,
"	但	这	年轻的	男人	,	通常	所以	容易地	引领	,	致命的	所以	的确	,	站立	公司	现在	,

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] ,

and	only	answered	,
和	仅有的	回答	,

“但是这个年轻人，平时那么容易被人左右，而且往往因此丧命，现在却立场坚定，只是回答说：

" ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

"	Mother	,	it	must	be	,
"	母亲	,	它	必须	是	,

“母亲，一定是这样，”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

and	if	you	knew	all	you	would	be	the	first	to	advise	me	to	go	.
和	如果	你	知道	全部	你	会	是	这	第一的	到	建议	我	到	去	.

如果你知道一切，你肯定会第一个劝我离开。

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hɪr] [ðæt] ['^\\:ti] ['wɔːrdn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

you	will	soon	hear	that	Gertie	Warden	is	engaged	to	be	married	to	a	man
你	将要	很快	听到	那	格蒂	典狱长	是	已订婚的	到	是	已婚	到	一个	男人

['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['haɪnz] ;

worthy	of	her	—	a	noble	Christian	doctor	of	the	name	of	Heinz	;
值得	的	她	—	一个	高贵	基督教	医生	的	这	姓名	的	亨氏	;

你很快就会听到格蒂·沃登与一位配得上她的男士订婚了——一位名叫海因茨的尊贵的基督教医生；

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

but	don't	think	that	that	circumstance	is	the	reason	of	my	leaving	home	.
但	不	思考	那	那	环境	是	这	原因	的	我的	离开	家	.

但不要以为这种情况是我离家的原因。

[fuːl] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ,

Fool	though	I	have	been	and	still	am	,
傻子	尽管	我	有	到过	和	仍然	是	,

虽然我过去是傻瓜，现在仍然是傻瓜，

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	was	never	fool	enough	to	think	I	was	worthy	of	gaining	the	love	of	a
我	曾是	绝不	傻子	足够的	到	思考	我	曾是	值得	的	获得	这	爱	的	一个

[haɪ] - ['prɪnsəpld] [gɜːrl] [laɪk] ['^\\:ti] ['wɔːrdn] .

high	-	principled	girl	like	Gertie	Warden	.
高的	-	有原则的	女孩	喜欢	格蒂	典狱长	.

我从没傻到认为自己配得上像格蒂·沃登这样品德高尚的女孩的芳心。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [jʊr; jər] [ʌn'selfɪʃ] , [-]

But	,	mother	,	your	unselfish	,	[	129	]
但	,	母亲	,	你的	无私	,	[	-	]

但是，母亲，您无私的[129]

[gɑːd] - [fiərɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['^\\:ti] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] ,

God	-	fearing	life	,	and	that	of	Gertie	and	Dr	.	Heinz	,
上帝	-	害怕	生活	,	和	那	的	格蒂	和	博士	.	亨氏	,

敬畏上帝的生活，以及格蒂和海因茨医生的生活，

[hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊn] ['kærəktər] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

have	led	me	to	see	my	own	character	as	I	never	saw	it	before	,
有	引领	我	到	看	我的	自己的	特点	作为	我	绝不	锯	它	前	,

让我以前所未有的视角审视了自己的性格。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] [raɪt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [rɔːŋ] ,

and	to	wish	to	put	right	what	has	been	so	long	wrong	,
和	到	希望	到	放	正确的	什么	有	到过	所以	长的	错误的	,

并且希望纠正长期以来的错误，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən][duː][best] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

and	which	it	seems	to	me	I	can	do	best	if	I	were	away	from	home
和	哪个	它	似乎	到	我	我	能	做	最好的	如果	我	是	离开	从	家

.

:

.

而且我觉得，如果我离开家，我反而能做得更好。

[æsk][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , ['mʌðər] [dɪr] ; [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

Ask	me	no	more	,	mother	dear	;	some	day	I	will	tell	you	all	,	but	not	now	.
问	我	不	更多的	,	母亲	亲爱的	;	一些	天	我	将要	告诉	你	全部	,	但	不是	现在	.

亲爱的妈妈，别再问我了；总有一天我会把一切都告诉你，但不是现在。

['oʊnli] , ['mʌðər] ,

Only	,	mother	,
仅有的	,	母亲	,

只有，母亲，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [wel] [ænd; ənd]

I	must	tell	you	that	the	words	of	the	Bible	which	you	love	so	well	and
我	必须	告诉	你	那	这	字	的	这	圣经	哪个	你	爱	所以	出色地	和

[hæv; həv][soʊ] ['ɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

have	so	early	taught	to	me	have	not	been	without	their	effect	,
有	所以	早期的	教授	到	我	有	不是	到过	没有	他们的	影响	,

我必须告诉你，你如此喜爱并很早就教导我的圣经经文，确实对我产生了影响。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ə'weɪk] .

at	least	in	keeping	my	conscience	awake	.
在	至少	在	保持	我的	良心	醒	.

至少这让我保持了良心的清醒。

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [dəunt] [siːs] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə][duː]

And	,	mother	,	don't	cease	to	pray	for	me	that	I	may	be	helped	to	do
和	,	母亲	,	不	停止	到	祈祷	为了	我	那	我	可能	是	帮助	到	做

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

母亲，请继续为我祈祷，愿我能得到帮助，走上正路。

[oʊ] , [duː][nɑːt] , [duː][nɑːt] , " [hiː; hi] [en'triːtid] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Oh	,	do	not	,	do	not	,	"	he	entreated	,	as	his	mother	began	to	urge	him	to
哦	,	做	不是	,	做	不是	,	"	他	恳求	,	作为	他的	母亲	开始	到	敦促	他	到

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

“哦，不要，不要，”他恳求道，他的母亲也开始劝他留下。

" [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] ; [seɪ] ['ræðər] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] .

"	say	that	,	mother	;	say	rather	,	'	God	bless	you	,	'	and	let	me	go	.
"	说	那	,	母亲	;	说	相当	,	-	上帝	保佑	你	,	-	和	让	我	去	.

“说吧，母亲；不如说‘上帝保佑你’，然后让我走。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

Believe	me	,	it	is	best	for	me	to	do	so	.
相信	我	,	它	是	最好的	为了	我	到	做	所以	.

相信我，这样做对我是最好的。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mɪsɪz] . [^ɔə] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	At	these	words	Mrs	.	Gower	ceased	speaking	.
"	在	这些	字	太太	.	高尔	停止	请讲	.

听到这话，高尔夫人便不再说话了。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [lʌvd] [sʌn] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

If	,	indeed	,	her	loved	son	was	striving	to	do	the	right	thing	,
如果	,	的确	,	她	喜爱	儿子	曾是	努力	到	做	这	正确的	事物	,

如果她心爱的儿子确实是在努力做正确的事，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] ?

would	she	be	the	one	to	hold	him	back	?
会	她	是	这	一	到	抓住	他	后退	?

她会是那个阻止他的人吗?

[ɑː] [noʊ] !

Ah	no	!
啊	不	!

啊，不!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'rendər] [hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [gɑːd] .

she	would	surrender	her	will	and	trust	him	in	the	hands	of	her	faithful	God	.
她	会	投降	她	将要	和	相信	他	在	这	双手	的	她	忠实	上帝	.

于是，她将放下自己的意志，把他交托在信实的上帝手中。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [glæns] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

So	with	one	glance	upward	for	help	and	strength	,
所以	和	一	瞥一眼	向上	为了	帮助	和	力量	,

于是，她抬头望向天空，寻求帮助和力量。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [goʊ] [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [ɪn] [piːs] ;

she	laid	her	hand	on	his	head	and	said	,	"	Go	then	,	my	son	,	in	peace	;
她	铺设	她	手	在	他的	头	和	说	,	"	去	然后	,	我的	儿子	,	在	和平	;

她把手放在他的头上说：“我的孩子，平安地去吧；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [də'rekt] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

and	may	God	direct	your	way	and	help	you	to	do	the	right	thing	,
和	可能	上帝	直接的	你的	方式	和	帮助	你	到	做	这	正确的	事物	,

愿上帝指引你的道路，帮助你做出正确的选择。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['seprət] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	may	He	watch	between	us	when	we	are	separate	the	one	from	the	other	.
和	可能	他	手表	之间	我们	什么时候	我们	是	分离	这	一	从	这	其他	.

愿祂在我们彼此分离时守护我们。

" [dʒʌst] [æz; əz] ['redʒɪnəld] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [mɪs] ['drɛksəlɜ, 'drɛkslɜ] ['entərd] .

"	Just	as	Reginald	was	leaving	the	room	Miss	Drechsler	entered	.
"	只是	作为	雷金纳德	曾是	离开	这	房间	错过	德雷克斯勒	进入	.

“就在雷金纳德离开房间的时候，德雷克斯勒小姐进来了。”

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . [^ɔə] ['kɔːrdʒəli] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] ;

She	greeted	Mrs	.	Gower	cordially	,	remembering	her	in	old	times	;
她	问候	太太	.	高尔	诚挚地	,	记住	她	在	老的	时代	;

她热情地向高尔夫人问好，回忆起往事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['redʒinəld] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]['friːdə]

and	she	recognized	Reginald	as	the	young	man	who	had	spoken	to	Frida
和	她	认可	雷金纳德	作为	这	年轻的	男人	WHO	有	说	到	弗里达

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

the	day	after	the	concert	,
这	天	后	这	音乐会	,

她认出雷金纳德就是音乐会第二天和弗里达说话的那个年轻人。

[ðoʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

though	then	she	had	not	heard	his	name	.
尽管	然后	她	有	不是	听到	他的	姓名	.

但那时她还没有听到他的名字。

[æz; əz]['redʒinəld][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [-]

As	Reginald	was	saying	good	-	bye	,	he	heard	his	[	130	]
作为	雷金纳德	曾是	说	好的	-	再见	,	他	听到	他的	[	-	]

当雷金纳德道别时，他听到了他的[130]

['mʌðər] [æsk] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] [wer] [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst][wʌz; wəz] .

mother	ask	Miss	Drechsler	where	her	friend	the	young	violinist	was	.
母亲	问	错过	德雷克斯勒	在哪里	她	朋友	这	年轻的	小提琴手	曾是	.

母亲问德雷克斯勒小姐，她的朋友，那位年轻的小提琴手，在哪里。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	thought	you	would	have	brought	her	to	see	me	,	"	she	added	.
"	我	想法	你	会	有	带来	她	到	看	我	,	"	她	额外	.

“我还以为你会带她来见我呢，”她补充道。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [strʌk] ['redʒinəld][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

Her	answer	struck	Reginald	with	dismay	.
她	回答	击	雷金纳德	和	沮丧	.

她的回答令雷金纳德大为震惊。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] ['æftər][ɔːl] .

"	Oh	!	she	did	not	accompany	me	to	London	after	all	.
"	哦	!	她	做过	不是	陪伴	我	到	伦敦	后	全部	.

“哦！她最终还是没有陪我去伦敦。”

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

A	great	friend	of	hers	was	ill	,	and	she	had	to	go	to	her
一个	伟大的	朋友	的	她的	曾是	患病的	,	和	她	有	到	去	到	她

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

她的一位好朋友生病了，她不得不代替自己去探望她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	a	great	disappointment	to	me	.
它	曾是	一个	伟大的	失望	到	我	.

这让我非常失望。

" ['redʒinəld] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Reginald	went	to	his	room	feeling	as	if	in	a	dream	.
"	雷金纳德	去	到	他的	房间	感觉	作为	如果	在	一个	梦	.

雷吉纳德回到房间，感觉自己仿佛置身梦境。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] ['friːdəz] ['perəntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]

Then	it	might	never	come	to	pass	,	after	all	,	that	Frida's	parentage	would	be	found
然后	它	可能	绝不	来	到	经过	,	后	全部	,	那	弗里达的	亲子关系	会	是	成立

[aʊt] ;

out	;
出去	;

那么，弗里达的身世或许永远不会被揭开；

[ænd; ənd] ['seɪtn] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː]

and	Satan	suggested	the	thought	that	therefore	he	need	not	disclose	all	he	knew
和	撒但	建议	这	想法	那	所以	他	需要	不是	透露	全部	他	知道

,

,

,

于是撒旦心想，因此他不必透露他所知道的一切。

[bʌt; bət] [let] [θɪŋz] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	let	things	go	on	as	they	were	.
但	让	事物	去	在	作为	他们	是	.

但就让事情照常进行吧。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [fɔːr; fər] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['iːv(ə)l] ;

He	hugged	the	idea	,	for	not	yet	had	he	got	the	victory	over	evil	;
他	拥抱	这	主意	,	为了	不是	然而	有	他	得到	这	胜利	超过	邪恶的	;

他欣然接受了这个想法，因为他还没有战胜邪恶；

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

at	all	events	he	thought	he	would	still	wait	a	bit	,
在	全部	活动	他	想法	他	会	仍然	等待	一个	少量	,

无论如何，他都觉得应该再等等。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

but	he	would	certainly	carry	out	his	intention	of	leaving	the	country	for	a
但	他	会	当然	携带	出去	他的	意图	的	离开	这	国家	为了	一个

[waɪl] [æt; ət] [liːst] ;

while	at	least	;
尽管	在	至少	;

但他肯定会实现离开这个国家一段时间的计划；

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv] ,

and	two	days	after	the	time	we	write	of	,
和	二	天	后	这	时间	我们	写	的	,

在我们写下这段文字的两天后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ['æftər] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

his	mother	sat	in	her	own	room	with	a	full	heart	after	having	parted	from
他的	母亲	卫星	在	她	自己的	房间	和	一个	满的	心	后	拥有	分手了	从

[hɜːr; hər] ['oʊnli] [sʌn] .

her	only	son	.
她	仅有的	儿子	.

与独子分别后，母亲独自坐在房间里，心中百感交集。

[wel] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi] - [siːt] ,

Well	for	her	that	she	knew	the	way	to	the	mercy	-	seat	,
出色地	为了	她	那	她	知道	这	方式	到	这	怜悯	-	座位	,

对她来说，她知道通往施恩座的路。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [sed] ,

and	could	pour	out	her	sorrow	at	the	feet	of	One	who	has	said	,
和	可以	倒	出去	她	悲哀	在	这	脚	的	一	WHO	有	说	,

她可以在那位曾说过“

" [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðiː] ,

"	Call	upon	me	in	the	day	of	trouble	,	and	I	will	deliver	thee	,
"	称呼	之上	我	在	这	天	的	麻烦	,	和	我	将要	递送	你	,

“在患难之日呼求我，我必拯救你。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['glɔːrɪfaɪ] [ˌem 'iː] . " [-]

and	thou	shalt	glorify	me	.	"	[	131	]
和	你	应	荣耀	我	.	"	[	-	]

你要荣耀我。[131]

['tʃæptə] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [stɔːrm] .
THE STORM .
这 风暴 .

暴风雨。

" [mɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɔːt] [baɪ] [prer]
" More things are wrought by prayer
" 更多的 事物 是 锻 经过 祷告

祷告能成就更多事。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld] [driːmz] [ʌv; əv] .
Than the world dreams of .
比 这 世界 梦境 的 .

比世人所梦想的还要多。

" ['æftə] ['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
" AFTER Mrs . Willoughby's interview with Dr . Heinz of which we have
" 后 太太 . 威洛比的 面试 和 博士 . 亨氏 的 哪个 我们 有
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

“在威洛比夫人采访海因茨博士之后（我们已对此进行了报道），

[hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
her thoughts turned more than ever to the daughter she loved so well .
她 想法 转向 更多的 比 曾经 到 这 女儿 她 喜爱 所以 出色地 .

她比以往任何时候都更加牵挂着她深爱的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
It seemed certain from what Dr . Heinz had said that there had
它 似乎 肯定 从 什么 博士 . 亨氏 有 说 那 那里 有
[bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
been a child ;
到过 一个 孩子 ;

从海因茨医生的话来看，可以肯定的是，这里曾经有一个孩子；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [hɜːr; hər] [lʌvd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ded] ,
and if so , even although , as she feared , her loved daughter were dead ,
和 如果 所以 , 甚至 虽然 , 作为 她 害怕 , 她 喜爱 女儿 是 死的 ,

如果真是这样，即使如她所担心的那样，她心爱的女儿已经去世了，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] .
the child might still be alive , and probably the father also .
这 孩子 可能 仍然 是 活 , 和 大概 这 父亲 还 .

孩子可能还活着，孩子的父亲也可能还活着。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
The difficulty now was to obtain the knowledge of their place of residence .
这 困难 现在 曾是 到 获得 这 知识 的 他们的 地方 的 住宅 .

现在的难题是如何得知他们的居住地。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] ['iːðər] ['mʌðər]
Mrs . Willoughby quite believed that if any news could be obtained of either mother
太太 . 威洛比 相当 相信 那 如果 任何 消息 可以 是 获得 的 任何一个 母亲
[ɔːr] [tʃaɪld] ,
or child ,
或者 孩子 ,

威洛比夫人深信，如果能得到母亲或孩子的任何消息，

['mɪstər] . ['wɪləbiz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɔfənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [ænd; ənd]

Mr	.	Willoughby's	heart	was	so	much	softened	that	he	would	forgive	and
先生	.	威洛比的	心	曾是	所以	很多	软化	那	他	会	原谅	和

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ['θæŋkfəli] .

receive	them	thankfully	.
收到	他们	谢天谢地	.

威洛比先生的心被彻底软化了，他愿意原谅他们，并心存感激地接受他们。

[wʌns] [mɔːr] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [in'səːtid] [ɪn] ['veriəs] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

Once	more	advertisements	were	inserted	in	various	papers	,	and	letters	written	to
一次	更多的	广告	是	插入	在	各种各样的	文件	,	和	信件	书面	到

[frendz] [ə'brɔːd] ,

friends	abroad	,
朋友们	国外	,

之后，他们又在各种报纸上刊登广告，并给国外的朋友写信。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

imploring	them	to	make	every	inquiry	in	their	power	.
恳求	他们	到	制作	每一个	询问	在	他们的	力量	.

恳请他们尽一切努力进行调查。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haɪnz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [frend] ;

More	than	once	Dr	.	Heinz	called	to	see	his	new	-	made	friend	;
更多的	比	一次	博士	.	亨氏	称为	到	看	他的	新的	-	制成	朋友	;

海因茨博士不止一次打电话去看望他新结识的朋友；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['wiləbi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [-]

but	as	Mr	.	Willoughby	had	returned	to	[	132	]
但	作为	先生	.	威洛比	有	返回	到	[	-	]

但正如威洛比先生已经返回[132]

['hɑːkət] ['mænər] , ['wɪðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['nevər] [met]

Harcourt	Manor	,	whither	his	wife	was	soon	to	follow	him	,	he	never	met
哈考特	庄园	,	往哪里去	他的	妻子	曾是	很快	到	跟随	他	,	他	绝不	遇见

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

哈考特庄园，他的妻子不久后也将前往那里，但他从未在那里见到她；

[ænd; ənd][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haɪnz] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['hɑːlədeɪ]

and	as	Dr	.	Heinz	was	leaving	town	to	take	a	much	-	needed	holiday
和	作为	博士	.	亨氏	曾是	离开	镇	到	拿	一个	很多	-	需要	假期

[ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

in	the	west	Highlands	of	Scotland	,
在	这	西方	高地	的	苏格兰	,

当海因茨博士离开小镇，前往苏格兰西部高地享受他急需的假期时，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ]

nothing	more	could	be	done	for	the	present	to	obtain	information	regarding	the
没有什么	更多的	可以	是	完毕	为了	这	展示	到	获得	信息	关于	这

[lɔːst] [wʌnz] .

lost	ones	.
丢失的	一个	.

目前已无法采取更多措施来获取有关失踪人员的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [mɪs]

It	thus	happened	that	although	Dr	.	Heinz	was	a	frequent	visitor	at	Miss
它	因此	发生	那	虽然	博士	.	亨氏	曾是	一个	频繁	游客	在	错过

['wɔrdənz] ,

Warden's	,
典狱长的	,

就这样，尽管海因茨医生经常拜访沃登小姐，

[hiː; hi] ['nevər] [met] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] ;

he	never	met	Miss	Drechsler	;
他	绝不	遇见	错过	德雷克斯勒	;

他从未见过德雷克斯勒小姐;

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['^\\:ti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

but	he	heard	from	Gertie	that	she	had	not	been	able	to	bring	the	young
但	他	听到	从	格蒂	那	她	有	不是	到过	有能力的	到	带来	这	年轻的

[gɜːrl][ˌvaɪə'lɪnɪst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

girl	violinist	with	her	.
女孩	小提琴手	和	她	.

但他从格蒂那里得知，她没能把那位年轻的小提琴女演奏家带过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wiləbi] [ðæt] ['mɪsɪz] . [^ɔə] [went] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

It	was	to	Mrs	.	Willoughby	that	Mrs	.	Gower	went	for	sympathy	and
它	曾是	到	太太	.	威洛比	那	太太	.	高尔	去	为了	同情	和

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

consolation	at	the	time	of	her	son's	departure	.
安慰	在	这	时间	的	她	儿子的	离开	.

高尔太太在儿子离家时，去找威洛比太太寻求同情和安慰。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [diːp] ['sɑːroʊ]

Mrs	.	Willoughby	heard	of	his	sudden	departure	with	surprise	and	deep	sorrow
太太	.	威洛比	听到	的	他的	突然	离开	和	惊喜	和	深的	悲哀

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frɛndz] [seɪk] .

for	her	friend's	sake	.
为了	她	朋友们	清酒	.

威洛比太太听到他突然离去的消息，既惊讶又为朋友的遭遇感到深深的悲痛。

" ['redʒinəld] [gɔːn] [ɔːf] [ə'gen] [soʊ] [suːn] !

"	Reginald	gone	off	again	so	soon	!
"	雷金纳德	已消失	离开	再次	所以	很快	!

雷吉纳德又这么快就走了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] [frend] !

"	Oh	,	I	am	sorry	for	you	,	dear	friend	!
"	哦	,	我	是	对不起	为了	你	,	亲爱的	朋友	!

“哦，我真为你感到难过，亲爱的朋友！”

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ?

And	does	he	speak	of	remaining	long	away	?
和	做	他	说话	的	其余的	长的	离开	?

他是否说过要长期离开?

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

Making	his	own	living	,	you	say	?
制作	他的	自己的	活的	,	你	说	?

你说他靠自己谋生?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

Has	he	not	enough	to	live	comfortably	on	in	the	meantime	?
有	他	不是	足够的	到	居住	舒适地	在	在	这	与此同时	?

他难道没有足够的钱过上舒适的生活吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

And	then	,	you	know	,	"	and	her	eyes	filled	with	tears	as	she	spoke	,
和	然后	,	你	知道	,	"	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	辐	,

然后，你知道的，”她说着，眼里噙满了泪水。

" [hɪz; ɪz]['fju:tʃər]['prɑ:spekts][ɑ:r; ər]['veri] [gʊd] , [ən'les] —
" his future prospects are very good , unless —
" 他的 未来 前景 是 非常 好的 , 除非 —

“他的未来前景非常好，除非——”

" [bʌt; bət] [hɪr] ['mɪsɪz] . [^ɔə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .
" But here Mrs . Gower interrupted her .
" 但 这里 太太 . 高尔 中断 她 .

“但戈尔太太打断了她的话。”

" [dɪr] [frend] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
" Dear friend , from my heart I can say ,
" 亲爱的 朋友 , 从 我的 心 我 能 说 ,

亲爱的朋友，我由衷地想说：

[ɪf] ['oʊnli] [dɪr] ['hɪldə] [ɔ:r] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜ:rz][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
if only dear Hilda or any child of hers could be restored to you ,
如果 仅有的 亲爱的 希尔达 或者 任何 孩子 的 她的 可以 是 恢复 到 你 ,

如果亲爱的希尔达或者她的任何一个孩子能够回到你身边该多好啊！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [wʊd] [mɔ:r] ['tru:li] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] ;
there is no one would more truly rejoice than I would ;
那里 是 不 一 会 更多的 真的 麾 比 我 会 ;

没有人会比我更真切地感到高兴；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['redʒinəld] [wʊd] [du:][soʊ]['ɔ:lsoʊ] .
and I believe Reginald would do so also .
和 我 相信 雷金纳德 会 做 所以 还 .

我相信雷金纳德也会这样做。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz]
" But even as she said these words a pang of fear crossed her mind as
" 但 甚至 作为 她 说 这些 字 一个 疼痛 的 害怕 交叉 她 头脑 作为
[tu:; tə] ['rɛdʒənəldz] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
to Reginald's feeling on the subject ;
到 雷金纳德的 感觉 在 这 主题 ;

“但就在她说出这些话的时候，她心中却闪过一丝恐惧，担心雷金纳德对此事的看法；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [bɪ'li:f] [ɪn][hɜ:r; hər][tʃaɪld] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:] ['eni] ['i:v(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] ,
but the mother's belief in her child refused to see any evil in him ,
但 这 母亲的 信仰 在 她 孩子 拒绝 到 看 任何 邪恶的 在 他 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
and she added ,
和 她 额外 ,

但是，母亲对孩子的信任让她看不到孩子身上有任何邪恶之处，她还补充说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] .
" I am sure he would .
" 我 是 当然 他 会 .

“我相信他会的。”

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz] [er] - [æt; ət] - [lɔ:] [tu:; tə] [-]
But in any case the day of his succession as heir - at - law to [133]
但 在 任何 案件 这 天 的 他的 演替 作为 继承人 - 在 - 法律 到 [-]

但无论如何，在他作为法定继承人继承之日[133]

['hɑ:kət] ['mænər][ɪz] , [wi:; wi] [trʌst] , [fɑ:r][ɔ:f] ,
Harcourt Manor is , we trust , far off ,
哈考特 庄园 是 , 我们 相信 , 远的 离开 ,

我们相信，哈考特庄园离这里很远。

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][meɪk][hɪz; ɪz][weɪ][ɪn][laɪf]

and	so	perhaps	it	is	best	for	him	that	he	should	make	his	way	in	life
和	所以	也许	它	是	最好的	为了	他	那	他	应该	制作	他的	方式	在	生活

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

所以，或许对他来说最好的做法就是靠自己闯出一片天地。

[aɪ][hæv; həv][bɪn]['eɪb(ə)l][naʊ][tuː; tə][trʌst][hɪm; ɪm][ɪn]['gɑːdz][hændz] , [huː]['du(ː)iθ][ɔːl][θɪŋz][wel] .

I	have	been	able	now	to	trust	him	in	God's	hands	,	who	doeth	all	things	well	.
我	有	到过	有能力的	现在	到	相信	他	在	神的	双手	,	WHO	做	全部	事物	出色地	.

现在我能够将他交托在上帝手中，上帝所做的一切都是美好的。

" [frʌm; frəm][ðæt]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . [^ɔə] [rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ['kʌmfətid][ænd; ənd]

"	From	that	visit	Mrs	.	Gower	returned	to	her	home	comforted	and
"	从	那	访问	太太	.	高尔	返回	到	她	家	安慰	和

['streŋθnd] .

strengthened	.
加强	.

“戈尔夫人从那次探访中返回家中，感到安慰和振奋。”

[ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [jet] , [laɪk][hɜːr; hər]['seɪvjər] , " [nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz]

Alone	she	might	be	,	yet	,	like	her	Saviour	,	"	not	alone	,	for	the	Father	was
独自的	她	可能	是	,	然而	,	喜欢	她	救主	,	"	不是	独自的	,	为了	这	父亲	曾是

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

她或许孤身一人，但就像她的救世主一样，“并不孤单，因为父与她同在。”

" [ænd; ənd] [er] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self][ɪn] ['meɪkɪŋ]

"	And	ere	many	days	had	elapsed	she	was	able	to	busy	herself	in	making
"	和	埃雷	许多	天	有	过去	她	曾是	有能力的	到	忙碌的	她自己	在	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]['plez(ə)nt] ['kʌntri] [hoʊm] ,

preparations	for	her	return	to	her	pleasant	country	home	,
准备工作	为了	她	返回	到	她	令人愉快的	国家	家	,

“没过几天，她就忙着准备返回她舒适的乡间住宅了。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][left][æt; ət]['rɛdʒənəldz]['speʃ(ə)l][rɪ'kwest][ðæt][fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [maɪt]

which	she	had	only	left	at	Reginald's	special	request	that	for	once	they	might
哪个	她	有	仅有的	左边	在	雷金纳德的	特别的	要求	那	为了	一次	他们	可能

[spend][ðə; ði]['siːz(ə)n] [tə'geðər] [ɪn] ['lʌndən] .

spend	the	season	together	in	London	.
花费	这	季节	一起	在	伦敦	.

她离开伦敦只是应雷金纳德的特别要求，希望他们能一起在伦敦度过这个季节。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] — [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['sepəreɪtɪd]

One	thing	only	she	regretted	—	that	she	would	be	for	some	weeks	separated
一	事物	仅有的	她	后悔	—	那	她	会	是	为了	一些	周	分开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] ,

from	her	friend	Mrs	.	Willoughby	,
从	她	朋友	太太	.	威洛比	,

她唯一感到遗憾的是——她将与朋友威洛比太太分开几个星期。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['hɑːkət] ['mænər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

who	was	not	to	return	to	Harcourt	Manor	for	some	weeks	.
WHO	曾是	不是	到	返回	到	哈考特	庄园	为了	一些	周	.

他好几个星期都没有回到哈考特庄园。

[ɑː] ! ['truːli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sed] , " [mæn][prə'pəuziz] , [bʌt; bət][gɑːd][dis'pəuziz] .

Ah	!	truly	has	it	been	said	,	"	Man	proposes	,	but	God	disposes	.
啊	!	真的	有	它	到过	说	,	"	男人	提议	,	但	上帝	处置	.

啊！的确有人说过：“人算不如天算。”

" [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [^ɔə] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

"	The	very	day	that	Mrs	.	Gower	started	for	her	home	,
"	这	非常	天	那	太太	.	高尔	开始	为了	她	家	,

“就在戈尔太太启程回家的那天，

['mɪsɪz] . ['wiləbi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['wiləbi] [wʌz; wəz] ['veri]

Mrs	.	Willoughby	received	a	telegram	telling	her	that	Mr	.	Willoughby	was	very
太太	.	威洛比	已收到	一个	电报	讲述	她	那	先生	.	威洛比	曾是	非常

[ɪl] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] ,

ill	at	the	Manor	,
患病的	在	这	庄园	,

威洛比太太收到一封电报，得知威洛比先生在庄园里病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['bɛgd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt]

and	that	the	doctor	begged	she	would	come	at	once	;	and	so	it	turned	out
和	那	这	医生	乞求	她	会	来	在	一次	;	和	所以	它	转向	出去

[ðæt] ,

that	,
那	,

医生恳求她立刻过来；结果，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [nɪr] ['neɪbərz] ,

unknown	to	each	other	,	the	friends	were	again	near	neighbours	,
未知	到	每个	其他	,	这	朋友们	是	再次	靠近	邻居	,

彼此素不相识的朋友们再次成为了近邻。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wiləbi] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

and	Mrs	.	Willoughby	in	her	turn	was	to	receive	help	and	comfort
和	太太	.	威洛比	在	她	转动	曾是	到	收到	帮助	和	舒适

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] ['mɪsɪz] . [^ɔə] .

from	her	friend	Mrs	.	Gower	.
从	她	朋友	太太	.	高尔	.

而威洛比夫人则从她的朋友高尔夫人那里得到了帮助和安慰。

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdiːz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər]

Long	hours	of	suspense	and	anxiety	followed	the	gentle	lady's	arrival	at	her
长的	小时	的	悬念	和	焦虑	随后	这	温和的	女士的	到达	在	她

['kʌntri] [hoʊm] .

country	home	.
国家	家	.

这位温柔的女士抵达乡间别墅后，接下来的几个小时里，她一直处于紧张和焦虑之中。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪləbiz] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

It	soon	became	evident	that	Mr	.	Willoughby's	hours	were	numbered	,	but	his
它	很快	成为	明显	那	先生	.	威洛比的	小时	是	编号	,	但	他的

['ɪntəlekt] [rɪ'meɪnd] [klɪr] .

intellect	remained	clear	.
智力	剩余	清除	.

很快人们就意识到威洛比先生的生命已进入倒计时，但他的头脑依然清醒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːf(ə)n] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sædnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

His	eyes	often	rested	with	great	sadness	on	his	wife	,
他的	眼睛	经常	休息	和	伟大的	悲伤	在	他的	妻子	,

他常常带着深深的悲伤注视着妻子，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['desələt] ,

and	as	he	thought	of	leaving	her	alone	and	desolate	,
和	作为	他	想法	的	离开	她	独自的	和	荒凉	,

当他想到要留下她孤身一人，凄凉凄凉时，

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [-]

his	prayer	was	that	he	might	hear	something	definite	regarding	[	134	]
他的	祷告	曾是	那	他	可能	听到	某物	定	关于	[	-	]

他的祈祷是，他能听到一些关于[134]的确切消息。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [er] [hiː; hi] [daɪd] .

the	child	ere	he	died	.
这	孩子	埃雷	他	死亡	.

孩子去世前。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðæt] [buːn] ,

Could	he	but	have	obtained	that	boon	,
可以	他	但	有	获得	那	恩惠	,

他难道就不能得到那份恩惠吗?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

he	would	have	felt	that	that	knowledge	had	been	granted	to	him	as	a
他	会	有	毛毡	那	那	知识	有	到过	的确	到	他	作为	一个

[pledʒ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [fər'gɪvnəs] .

pledge	of	God's	forgiveness	.
保证	的	神的	饶恕	.

他会觉得，上帝赐予他的这些知识，是上帝宽恕他的保证。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] [ɔːl] - [waɪz] [gɑːd] [grænt] [juː 'es] [saɪnz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]

Not	always	does	our	all	-	wise	God	grant	us	signs	even	as	an	answer	to
不是	总是	做	我们的	全部	-	明智的	上帝	授予	我们	标志	甚至	作为	一个	回答	到

['aʊər; ɑːr] [prerz] .

our	prayers	.
我们的	祈祷	.

即使是为了回应我们的祈祷，全知全能的上帝也并非总是会赐予我们某种迹象。

[stɪl] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɑːd] [huː] [nɑːt] ['oʊnli] [fə'givz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ['rɔɪəli] ,

Still	,	He	is	a	God	who	not	only	forgives	as	a	king	,	royally	,
仍然	,	他	是	一个	上帝	WHO	不是	仅有的	原谅	作为	一个	国王	,	皇家	,

然而，祂是一位不仅像君王一样宽恕他人、以君王身份宽恕他人的神，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [blesiz] [juː 'es] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['fʊli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvɪŋ]

but	also	blesses	us	richly	and	fully	to	show	the	greatness	of	His	forgiving
但	还	祝福	我们	丰富	和	完全	到	展示	这	伟大	的	他的	宽恕

['paʊər] .

power	.
力量	.

但祂也赐给我们丰盛的祝福，以彰显祂宽恕的大能。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

And	such	a	God	He	was	to	prove	Himself	in	the	case	of	Mr	.
和	这样的	一个	上帝	他	曾是	到	证明	他本人	在	这	案件	的	先生	.

['wiləbi] .

Willoughby	.
威洛比	.

而上帝正是如此，祂在威洛比先生的案例中证明了自己的神性。

[waɪlst] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðæt] [bed] [ʌv; əv] [deθ] , [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tendid] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [frendz] ,

Whilst	he	lay	on	that	bed	of	death	,	watched	over	and	tended	by	loving	friends	,
而	他	躺	在	那	床	的	死亡	,	观看	超过	和	倾向于	经过	爱	朋友们	,

当他躺在病床上，奄奄一息时，有爱他的朋友们守护着他，照顾着他。

['redʒinəld] [^ɔə] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] ,

Reginald	Gower	was	tossing	on	a	stormy	sea	,
雷金纳德	高尔	曾是	抛掷	在	一个	暴风雨	海	,

雷金纳德·高尔在波涛汹涌的大海上颠簸不已。

[ə; eɪ] [fer] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

a	fair	emblem	of	the	conflict	between	good	and	evil	,	right	and	wrong	,
一个	公平的	徽	的	这	冲突	之间	好的	和	邪恶的	,	正确的	和	错误的	,

这是善与恶、正义与邪恶之间冲突的一个恰当的象征。

[ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

that	was	still	raging	within	his	breast	.
那	曾是	仍然	愤怒	之内	他的	胸部	.

那股情绪仍在他的胸腔中熊熊燃烧。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ,

But	that	night	,
但	那	夜晚	,

但那天晚上，

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɜːr; wər] ['welnai] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

when	the	waves	of	the	Atlantic	were	wellnigh	overwhelming	the	vessel	in	which
什么时候	这	波浪	的	这	大西洋	是	几乎	压倒	这	血管	在	哪个

[hiː; hi] [seɪld] ,

he	sailed	,
他	航行	,

当大西洋的巨浪几乎要淹没他所乘坐的船只时，

[wen] [fɪr] [dwelt] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] ,

when	fear	dwelt	in	every	heart	,
什么时候	害怕	居住	在	每一个	心	,

当恐惧笼罩每个人的心头时，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [trɑːd][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['grævəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

when	the	captain	trod	the	deck	with	an	anxious	gravity	on	his	face	,
什么时候	这	队长	践踏	这	甲板	和	一个	焦虑的	重力	在	他的	脸	,

当船长脸上带着焦虑和沉重的神情在甲板上踱步时，

[laɪt] [broʊk] [ɑːn] ['rɛdʒənəldz] [hɑːrt] .

light	broke	on	Reginald's	heart	.
光	打破	在	雷金纳德的	心	.

雷金纳德的心仿佛被照亮了。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [prerz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [æt; ət][læst] .

So	his	mother's	prayers	were	answered	at	last	.
所以	他的	母亲的	祈祷	是	回答	在	最后的	.

所以，他母亲的祈祷终于得到了回应。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	Holy	Spirit	worked	on	his	heart	,
这	圣	精神	工作	在	他的	心	,

圣灵感动了他的心，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs]

and	showed	him	as	it	were	in	a	moment	of	time	his	selfishness
和	显示	他	作为	它	是	在	一个	片刻	的	时间	他的	自私

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn] ;

and	his	sin	;
和	他的	罪	;

仿佛在一瞬间，就让他看清了自己的自私和罪恶；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [ɪn'dʌldʒənt] [jʌŋ] [mæn][ə'roʊz][ðə; ði][kraɪ]['nevər]

and	from	the	lips	of	the	self	-	indulgent	young	man	arose	the	cry	never
和	从	这	嘴唇	的	这	自己	-	放纵的	年轻的	男人	出现	这	哭	绝不

['ʌtəd] [ɪn][veɪn] ,

uttered	in	vain	,
说出	在	徒劳	,

从那个放纵自我的年轻人的唇间发出了一声永远不会白费的呼喊。

" [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] .

"	God	be	merciful	to	me	a	sinner	.
"	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	.

上帝啊，请怜悯我这个罪人。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [dɔːnd] ,

"	And	when	the	morning	light	dawned	,
"	和	什么时候	这	早晨	光	黎明	,

“当晨光初现之时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	it	was	seen	they	were	nearing	in	safety	the	harbour	whither	they	were
和	它	曾是	已见	他们	是	临近	在	安全	这	港口	往哪里去	他们	是

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

人们看到他们正安全地接近目的地港口。

['redʒinəld] [^ɔə] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] ,

Reginald	Gower	looked	out	on	the	sea	,	which	was	fast	quieting	down	,
雷金纳德	高尔	看起来	出去	在	这	海	,	哪个	曾是	快速地	安静	向下	,

雷金纳德·高尔眺望着大海，海面渐渐平静下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

and	gave	thanks	that	the	conflict	in	his	soul	was	ended	,
和	给予	谢谢	那	这	冲突	在	他的	灵魂	曾是	结束	,

他感谢上帝，因为他内心的冲突已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [

and	that	clear	above	the	noise	of	the	waters	he	heard	the	voice	of	Him	[
和	那	清除	多于	这	噪音	的	这	水	他	听到	这	嗓音	的	他	[

-]

135	]

-]

他听见祂的声音，清晰地盖过了水声[135]。

[huː] , [waɪl] [hiː; hi] ['tæriːd] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [hæd; həd] [sed] , " [piːs] , [biː; bi] [stɪl] , " [tuː; tə][ðə; ði]

who	,	while	He	tarried	here	below	,	had	said	,	"	Peace	,	be	still	,	"	to	the
WHO	,	尽管	他	滞留	这里	以下	,	有	说	,	"	和平	,	是	仍然	,	"	到	这

['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] ,

raging	billows	,
愤怒	波澜	,

祂在世间停留期间，曾对汹涌的波涛说：“平静吧，安静吧！”

[seɪ] [ðiːz] [seɪm] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .

say	these	same	words	to	his	soul	.
说	这些	相同的	字	到	他的	灵魂	.

把这些话也对他说给他的灵魂听。

" [seɪf] [ɪn][pɔːrt] , " [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] " [seɪf] [ɪn][pɔːrt] ,

"	Safe	in	port	,	"	rang	out	the	captain's	voice	;	and	"	Safe	in	port	,
"	安全的	在	港口	,	"	响铃	出去	这	船长的	嗓音	;	和	"	安全的	在	港口	,

“安全靠港了！”船长的声音响起；“安全靠港了！”

[θruː] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪvjər] , " ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

through	the	merits	of	my	Saviour	,	"	echoed	through	the	soul	of	the	young	man	.
通过	这	优点	的	我的	救主	,	"	回声	通过	这	灵魂	的	这	年轻的	男人	.

“凭借我救主的功德，”这声音在年轻人的灵魂深处回荡。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [let] [haʊs] , [lændz] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [goʊ] .

"	Now	,	"	he	said	to	himself	,	"	let	house	,	lands	,	and	fortune	go	.
"	现在	,	"	他	说	到	他自己	,	"	让	房子	,	土地	,	和	财富	去	.

“现在，”他对自己说，“放弃房屋、土地和财富吧。”

[aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði][dʒʌst] , [raɪt] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] — [raɪt] [tuː; tə]

I	will	do	the	just	,	right	thing	,	which	long	ago	I	should	have	done	—	write	to
我	将要	做	这	只是	,	正确的	事物	,	哪个	长的	前	我	应该	有	完毕	—	写	到

['mɪsɪz] . ['wiləbi] ,

Mrs	.	Willoughby	,
太太	.	威洛比	,

我将做一件公正、正确的事，一件我很久以前就应该做的事——给威洛比太太写信。

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

and	tell	all	I	know	about	the	child	found	in	the	Black	Forest	.
和	告诉	全部	我	知道	关于	这	孩子	成立	在	这	黑色的	森林	.

把我所知道的关于在黑森林里发现的孩子的一切都告诉大家。

" [æt; ət] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

"	At	that	resolution	methinks	a	song	of	rejoicing	was	heard	in	heaven	,
"	在	那	解决	我觉得	一个	歌曲	的	欢欣鼓舞	曾是	听到	在	天堂	,

“我想，当这项决议通过时，天上一定响起了欢庆的歌声。”

[sʌŋ] [baɪ]['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][glæd] [nuːz] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [gʊd]

sung	by	angel	voices	as	they	proclaimed	the	glad	news	that	once	more	good
唱	经过	天使	声音	作为	他们	宣布	这	高兴的	消息	那	一次	更多的	好的

[hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [ə'gen] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['paʊər]

had	overcome	evil	—	that	the	power	of	Christ	had	again	conquered	the	power
有	克服	邪恶的	—	那	这	力量	的	基督	有	再次	征服	这	力量

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] — [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [hɑːrt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv]

of	darkness	—	that	in	another	heart	the	Saviour	of	the	world	had	seen	of
的	黑暗	—	那	在	其他	心	这	救主	的	这	世界	有	已见	的

[ðə; ði]['træveɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

the	travail	of	His	soul	and	was	satisfied	.
这	劳作	的	他的	灵魂	和	曾是	使满意	.

天使般的歌声宣告着喜讯：善再次战胜恶，基督的力量再次战胜黑暗的力量，世界的救主在另一个心中看到了祂灵魂的苦难，并感到满足。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][wɜːr; wər][træn'spaɪərɪŋ][ɪn] ['hɑːkət]

In	the	meantime	,	the	events	we	have	written	of	were	transpiring	in	Harcourt
在	这	与此同时	,	这	活动	我们	有	书面	的	是	正在发生	在	哈考特

['mænər] .

Manor	.
庄园	.

与此同时，我们所报道的事件正在哈考特庄园发生。

['mɪstər] . ['wiləbi] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

Mr	.	Willoughby	still	lay	on	a	bed	of	sickness	,
先生	.	威洛比	仍然	躺	在	一个	床	的	疾病	,

威洛比先生仍然卧病在床，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [raɪz] ,

from	which	the	doctor	said	he	would	never	rise	,
从	哪个	这	医生	说	他	会	绝不	上升	,

医生说他再也起不来了。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ræli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [jet] [biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

although	a	slight	rally	made	it	possible	that	life	might	yet	be	spared	for	a	few
虽然	一个	轻微	集会	制成	它	可能的	那	生活	可能	然而	是	幸存	为了	一个	很少

[deɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [wiːks] .

days	or	even	weeks	.
天	或者	甚至	周	.

虽然出现了一丝回升的迹象，使得生命或许还能延续几天甚至几周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['peɪʃ(ə)nt] , ['griːvɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	was	wonderfully	patient	,	grieving	only	for	the	sorrow	experienced	by	his
他	曾是	太棒了	病人	,	悲伤	仅有的	为了	这	悲哀	经验丰富的	经过	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他非常有耐心，只为妻子所遭受的悲痛而感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnfər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [pɑːrt][ðə; ði]

and	the	sad	thought	that	his	own	unforgiving	spirit	was	in	great	part	the
和	这	伤心	想法	那	他的	自己的	毫不留情	精神	曾是	在	伟大的	部分	这

['riːz(ə)n] [waɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

reason	why	now	she	would	be	left	desolate	without	a	child	to	comfort	her	.
原因	为什么	现在	她	会	是	左边	荒凉	没有	一个	孩子	到	舒适	她	.

想到他自己那不宽恕的性格，很大程度上也是导致她如今孤苦伶仃、没有孩子陪伴的原因，就令人感到悲伤。

['deɪli] ['mɪsɪz] . [^ɔə] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

Daily	Mrs	.	Gower	visited	her	friend	,	and	often	watched	with	her	by	the
日常的	太太	.	高尔	到访	她	朋友	,	和	经常	观看	和	她	经过	这

[bed][ʌv; əv] [deθ] . [-]

bed	of	death	.	[	136	]
床	的	死亡	.	[	-	]

高尔夫人每天都去看望她的朋友，并且经常陪着她守在临终的床边。[136]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] , [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] [rɪ'kwest] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wiləbi] ,

Dr	.	Heinz	,	at	Mrs	.	Willoughby's	request	,	came	to	see	Mr	.	Willoughby	,
博士	.	亨氏	,	在	太太	.	威洛比的	要求	,	来了	到	看	先生	.	威洛比	,

应威洛比太太的请求，海因茨医生前来拜访威洛比先生。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [fʊl] [fər'gɪvnəs] [ɪf] ['iːðər] [hɪz; ɪz]

and	obtained	from	his	lips	a	message	of	full	forgiveness	if	either	his
和	获得	从	他的	嘴唇	一个	信息	的	满的	饶恕	如果	任何一个	他的

['dɔːtər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

daughter	,	her	husband	,
女儿	,	她	丈夫	,

并从他口中得到了完全宽恕的信息，如果他的女儿、女婿、

[ɔːr] ['eni] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ;

or	any	child	should	be	found	after	his	death	;
或者	任何	孩子	应该	是	成立	后	他的	死亡	;

或者在他死后发现的任何孩子；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [preɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gɑːdz] [wɪl] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd]

and	together	they	prayed	that	if	it	were	God's	will	something	might	be	heard
和	一起	他们	祈祷	那	如果	它	是	神的	将要	某物	可能	是	听到

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [wʌnz] [er] ['mɪstər] . ['wiləbi] ['entərd] ['ɪntuː] [rest] .

of	the	lost	ones	ere	Mr	.	Willoughby	entered	into	rest	.
的	这	丢失的	一个	埃雷	先生	.	威洛比	进入	进入	休息	.

他们一起祈祷，如果这是上帝的旨意，在威洛比先生安息之前，能够听到一些关于失踪者的消息。

" - [ˌnevərðə'les] , - " ['ædɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , " - [nɑːt][maɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] . - " [

"	'	Nevertheless	,	'	"	added	the	dying	man	,	"	'	not	my	will	but	thine	be	done	.	'	"	[
"	-	尽管如此	,	-	"	额外	这	垂死	男人	,	"	-	不是	我的	将要	但	你的	是	完毕	.	-	"	[

-]

137	]
-	]

“但是，”垂死之人补充道，“不要成就我的旨意，而要成就你的旨意。”[137]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

THE	DISCOVERY	.
这	发现	.

发现。

" [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['endɪd] [naʊ] — [ðə; ði] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] .

"	All	was	ended	now	—	the	hope	,	and	the	fear	,	and	the	sorrow	.
"	全部	曾是	结束	现在	—	这	希望	,	和	这	害怕	,	和	这	悲哀	.

“一切都结束了——希望、恐惧和悲伤。”

" [wʌn] [deɪ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['dreɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haɪnzɪz] ['vɪzɪt] , ['mɪsɪz] . [^ɔə] [keɪm] [tu:; tə] ['hɑ:kət] ['mænər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] ,

"	ONE	day	shortly	after	Dr	.	Heinz's	visit	,	Mrs	.	Gower	came	to	Harcourt	Manor	accompanied	by	Miss	Drechsler	,
"	一	天	不久	后	博士	.	亨氏	访问	,	太太	.	高尔	来了	到	哈考特	庄园	伴随	经过	错过	德雷克斯勒	,

“海因茨医生来访后不久的一天，高尔夫人和德雷克斯勒小姐一起来到了哈考特庄园。”

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

who	had	arrived	from	London	the	night	before	to	remain	with	her	for	a	couple	of	days	.
WHO	有	到达的	从	伦敦	这	夜晚	前	到	保持	和	她	为了	一个	夫妻	的	天	.

他前一天晚上从伦敦赶来，将在她身边待几天。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['laɪkli] [si:] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] ,

"	You	will	not	likely	see	Mrs	.	Willoughby	,	"	she	said	as	they	neared	the	manor	-	house	,
"	你	将要	不是	可能	看	太太	.	威洛比	,	"	她	说	作为	他们	接近	这	庄园	-	房子	,

“你们大概不会见到威洛比夫人了，”当他们靠近庄园时，她说。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] [li:vz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ru:m] ;

"	as	she	seldom	leaves	her	husband's	room	;
"	作为	她	很少	树叶	她	丈夫的	房间	;

“因为她很少离开丈夫的房间；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [waɪlst] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

but	if	you	do	not	object	to	waiting	a	few	minutes	in	the	drawing	-	room	whilst	I	go	to	see	her	,
但	如果	你	做	不是	目的	到	等待	一个	很少	分钟	在	这	绘画	-	房间	而	我	去	到	看	她	,

但如果您不介意在我去见她的时候在客厅里等几分钟，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

I	would	be	so	much	obliged	to	you	,
我	会	是	所以	很多	有义务	到	你	,

我将万分感激。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['mɪstər] . ['wiləbi] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .

as	I	am	desirous	of	knowing	how	Mr	.	Willoughby	is	to	-	day	.
作为	我	是	渴望	的	会心	如何	先生	.	威洛比	是	到	-	天	.

我很想知道威洛比先生今天的情况如何。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [loʊ] [wen] [aɪ] [læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "

He	seemed	so	low	when	I	last	saw	him	.	"
他	似乎	所以	低的	什么时候	我	最后的	锯	他	.	"

我上次见到他时，他看起来情绪很低落。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] .

"	Oh	,	certainly	,	"	answered	Miss	Drechsler	.
"	哦	,	当然	,	"	回答	错过	德雷克斯勒	.

“哦，当然，”德雷克斯勒小姐回答道。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [weɪt] .

"	Don't	trouble	about	me	;	I	can	easily	wait	.
"	不	麻烦	关于	我	;	我	能	容易地	等待	.

“别为我担心，我可以等。”

[ænd; ənd][dəunt] ['hɜːri] , [pliːz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [bʊk] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]

And	don't	hurry	,	please	;	I	am	sure	to	get	some	book	to	while	away	the
和	不	匆忙	,	请	;	我	是	当然	到	得到	一些	书	到	尽管	离开	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

别着急，我肯定会找本书来消磨时间的。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['mɪsɪz] . [^ɔə] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

"	They	parted	in	the	hall	,	Mrs	.	Gower	turning	off	to	the	sick	-	room	,
"	他们	分手了	在	这	大厅	,	太太	.	高尔	转弯	离开	到	这	生病的	-	房间	,

“他们在走廊里道别，戈尔太太转身去了病房。”

[waɪl] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

while	Miss	Drechsler	was	ushered	by	the	butler	into	the	drawing	-	room	.
尽管	错过	德雷克斯勒	曾是	引导	经过	这	管家	进入	这	绘画	-	房间	.

德雷克斯勒小姐被管家领进了客厅。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lɔːfti] .

The	room	was	a	very	fine	one	,	large	and	lofty	.
这	房间	曾是	一个	非常	美好的	一	,	大的	和	高远	.

房间非常好，宽敞高挑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [-]

It	had	been	little	[	138	]
它	有	到过	小的	[	-	]

它很小[138]

[juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪndz][wɜːr; wər] [daʊn] ,

used	for	some	weeks	,	and	the	venetian	blinds	were	down	,
用过的	为了	一些	周	,	和	这	威尼斯	百叶窗	是	向下	,

用了几个星期，百叶窗都放下来了。

[əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] .

obscuring	the	light	and	shutting	out	the	summer	sunshine	.
遮蔽	这	光	和	关闭	出去	这	夏天	阳光	.

遮蔽光线，阻挡夏日阳光。

[æt; ət][fɜːrst] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

At	first	Miss	Drechsler	could	hardly	distinguish	anything	in	the	room	,
在	第一的	错过	德雷克斯勒	可以	几乎	区分	任何事物	在	这	房间	,

起初，德雷克斯勒小姐几乎分辨不出房间里的任何东西。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

coming	into	it	as	she	did	from	a	blaze	of	light	;
未来	进入	它	作为	她	做过	从	一个	火焰	的	光	;

她就像从一道耀眼的光芒中走出来一样；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

but	as	her	eyes	became	accustomed	to	the	gloom	,
但	作为	她	眼睛	成为	习惯	到	这	愁云	,

但随着她的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [fɜːrst] [wʌn] ['ɑːbʤekt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['klɪrli] ,

she	**made**	**out**	**first**	**one**	**object**	**and**	**then**	**another**	**clearly**	**,**
她	制成	出去	第一的	一	目的	和	然后	其他	清楚地	,

她先是清楚地辨认出一个物体，然后又清楚地辨认出另一个物体。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk]

and	**rising**	**from**	**the**	**place**	**where**	**she**	**had**	**been**	**seated**	**,**	**she**	**began**	**to**	**look**
和	上升	从	这	地方	在哪里	她	有	到过	坐着	,	她	开始	到	看

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

around	**her**	**,**
大约	她	,

她从座位上站起身，开始环顾四周。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['veri] [faɪn] .

turning	**to**	**the**	**pictures**	**,**	**which**	**she**	**had**	**heard**	**were**	**considered**	**very**	**fine**	**.**
转弯	到	这	图片	,	哪个	她	有	听到	是	经过考虑的	非常	美好的	.

她转过身去看画，听说这些画作非常精美。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

She	**looked**	**attentively**	**at**	**some**	**of**	**them**	**.**
她	看起来	认真地	在	一些	的	他们	.

她仔细地看了看他们中的一些人。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

Then	**her**	**eyes**	**rested**	**on**	**a**	**full**	**-**	**sized**	**portrait**	**of**	**a**	**beautiful**	**girl**	**,**
然后	她	眼睛	休息	在	一个	满的	-	尺寸	肖像	的	一个	美丽的	女孩	,

然后，她的目光落在了一幅美丽女孩的真人大小画像上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrd] , " ['friːdə]

and	**with**	**a**	**start**	**of**	**astonishment**	**Miss**	**Drechsler**	**uttered**	**the**	**word**	**,**	**"**	**Frida**
和	和	一个	开始	的	惊讶	错过	德雷克斯勒	说出	这	单词	,	"	弗里达

!

!

!

德雷克斯勒小姐惊讶地脱口而出：“弗里达！”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kjʊriəs] ['nekləs] [ɑːn] , [tuː] .

and	**with**	**her**	**curious**	**necklace**	**on**	**,**	**too**	**.**
和	和	她	好奇的	项链	在	,	也	.

她还戴着那条奇特的项链。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	**does**	**it**	**mean**	**?**
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

"	**she**	**queried**	**.**
"	她	查询	.

她问道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [flæʃt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

In	**a**	**moment**	**the**	**whole**	**truth**	**flashed**	**on**	**her**	**mind**	**.**
在	一个	片刻	这	所有的	真相	闪光灯	在	她	头脑	.

刹那间，真相大白，在她脑海中一闪而过。

[ðæt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['friːdəz] ['mʌðər] ,

That	**,**	**she**	**felt**	**sure**	**,**	**must**	**be**	**a**	**picture**	**of**	**Frida's**	**mother**	**,**
那	,	她	毛毡	当然	,	必须	是	一个	图片	的	弗里达的	母亲	,

她确信，那一定是弗里达母亲的照片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['hɑːkət] ['mænər] .

and	she	must	have	been	the	missing	child	of	Harcourt	Manor	.
和	她	必须	有	到过	这	丢失的	孩子	的	哈考特	庄园	.

她一定是哈考特庄园失踪的孩子。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

She	sat	down	a	moment	,	feeling	almost	stunned	by	the	discovery	she	had	made	.
她	卫星	向下	一个	片刻	,	感觉	几乎	目瞪口呆	经过	这	发现	她	有	制成	.

她坐了下来，几乎被自己的发现惊呆了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] !

What	a	secret	she	had	to	disclose	!
什么	一个	秘密	她	有	到	透露	!

她竟然要揭露这么大的秘密!

[oʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [^ɔə] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [bæk] ['kwɪkli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Oh	,	if	Mrs	.	Gower	would	only	come	back	quickly	,	that	she	might	share	it	with
哦	,	如果	太太	.	高尔	会	仅有的	来	后退	迅速地	,	那	她	可能	分享	它	和

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

哦，如果戈尔太太能快点回来就好了，这样她就可以和她一起分享了!

[oʊ] , [ɪf] ['friːdə][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Oh	,	if	Frida	had	only	been	with	her	,
哦	,	如果	弗里达	有	仅有的	到过	和	她	,

唉，如果弗里达当时能和她在一起就好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænperənts] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld]

and	she	could	have	presented	her	to	her	grandparents	as	the	child
和	她	可以	有	呈现	她	到	她	祖父母	作为	这	孩子

[ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːst] ['dɔːtər] !

of	their	lost	daughter	!
的	他们的	丢失的	女儿	!

她本可以把她介绍给祖父母，说是他们失散多年的女儿的孩子!

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

At	last	the	door	opened	,	and	her	friend	appeared	,	but	much	agitated	.
在	最后的	这	门	打开	,	和	她	朋友	出现	,	但	很多	激动	.

门终于开了，她的朋友出现了，但情绪非常激动。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪr] [mɪs] ['drɛksəl͡ɔ, 'drɛkslə͡ɔ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] ;

"	Excuse	me	,	dear	Miss	Drechsler	,	for	having	kept	you	so	long	waiting	;
"	原谅	我	,	亲爱的	错过	德雷克斯勒	,	为了	拥有	保留	你	所以	长的	等待	;

“德雷克斯勒小姐，很抱歉让您久等了;

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['wiləbi] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

but	I	found	Mr	.	Willoughby	much	worse	,
但	我	成立	先生	.	威洛比	很多	更糟	,

但我发现威洛比先生的情况更糟。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ]['kaɪndli][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	I	must	ask	you	kindly	to	allow	me	to	remain	here	for	a	short
和	我	必须	问	你	亲切地	到	允许	我	到	保持	这里	为了	一个	短的

[taɪm] [-]

time	[	139	]
时间	[	-	]

我必须恳请您允许我在这里停留一段时间[139]

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

更长。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊndz] , [ænd; ənd] —

Perhaps	**you**	**would**	**like**	**to**	**take**	**a**	**stroll**	**about**	**the**	**beautiful**	**grounds**	**,**	**and**	**—**
也许	你	会	喜欢	到	拿	一个	漫步	关于	这	美丽的	理由	,	和	—

或许您想在美丽的庭院里散散步，然后——

" [bʌt; bət] [mɪs] ['drɛksəlɜ, 'drɛkslɜ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ki:p] ['saɪləns] .

"	**But**	**Miss**	**Drechsler**	**could**	**no**	**longer**	**keep**	**silence**	**.**
"	但	错过	德雷克斯勒	可以	不	更长	保持	沉默	.

“但德雷克斯勒小姐再也无法保持沉默了。”

" [oʊ] [dɪr] [frend] , [du:][nɑ:t] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] !

"	**O**	**dear**	**friend**	**,**	**do**	**not**	**distress**	**yourself**	**about**	**me**	**!**
"	哦	亲爱的	朋友	,	做	不是	痛苦	你自己	关于	我	!

“亲爱的朋友，不要为我难过！”

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Listen	**to**	**me**	**for**	**a**	**moment**	**.**
听	到	我	为了	一个	片刻	.

请听我说一会儿。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

I	**have**	**made**	**such**	**a**	**discovery**	**.**
我	有	制成	这样的	一个	发现	.

我有了这样的发现。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] ['dɔ:tər] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] !

I	**know**	**all**	**about**	**Mrs**	**.**	**Willoughby's**	**daughter**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**,**	**she**	**is**	**dead**	**!**
我	知道	全部	关于	太太	.	威洛比的	女儿	;	但	,	唉	,	她	是	死的	!

我知道威洛比太太女儿的一切；但是，唉，她已经去世了！

[ʃi:; ʃi] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

She	**died**	**some**	**years**	**ago**	**;**	**but**	**her**	**only**	**child**	**,**
她	死亡	一些	年	前	;	但	她	仅有的	孩子	,

她几年前去世了；但她唯一的孩子，

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ['jɑ:ndər] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

the	**very**	**image**	**of**	**that**	**picture**	**on**	**the**	**wall**	**yonder**	**,**	**is**	**living**	**,**
这	非常	图像	的	那	图片	在	这	墙	远处	,	是	活的	,

墙上那幅画的影像本身就是活的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ri'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	**is**	**now**	**residing**	**within**	**a**	**few**	**hours**	**of**	**London**	**.**
和	是	现在	居住	之内	一个	很少	小时	的	伦敦	.

现在居住在距离伦敦几小时车程的地方。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]['pɹoʊtəʒeɪ] , [maɪ] ['dɪrli] - [lʌvd] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['fri:də] ['haɪnz] ,

She	**is**	**my**	**protégé**	**,**	**my**	**dearly**	**-**	**loved**	**young**	**violinist**	**,**	**Frida**	**Heinz**	**,**
她	是	我的	门徒	,	我的	亲爱的	-	喜爱	年轻的	小提琴手	,	弗里达	亨氏	,

她是我的得意门生，我挚爱的年轻小提琴家，弗里达·海因茨。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ! "

the	**child**	**I**	**have**	**told**	**you**	**of**	**found**	**in**	**the**	**Black**	**Forest**	**!**	**"**
这	孩子	我	有	讲述	你	的	成立	在	这	黑色的	森林	!	"

我跟你说过，我在黑森林里找到的那个孩子！

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [^ɔə] .

"	**Is**	**it**	**possible**	**?**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Gower**	**.**
"	是	它	可能的	?	"	回复	太太	.	高尔	.

“有可能吗？”高尔太太回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] !

"	**What**	**a**	**discovery**	**you**	**have**	**made**	**!**
"	什么	一个	发现	你	有	制成	!

你真是有了一个了不起的发现！

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
thank **God** **for** **it** **.**
感谢 上帝 为了 它 .

感谢上帝。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][gɑːt][æt; ət][wʌns] , [aɪ] ['wʌndər] , [er] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]
Can **she** **be** **got** **at** **once** **,** **I** **wonder** **,** **ere** **the** **spirit** **of** **her** **grandfather**
能 她 是 得到 在 一次 , 我 想知道 , 埃雷 这 精神 的 她 祖父
['paːsiz] [ə'weɪ] ?
passes **away** **?**
通过 离开 ?

我想知道，能否在她祖父的亡灵离世之前，立刻把她带回来?

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] !
Oh **,** **this** **is** **indeed** **an** **answer** **to** **prayer** **!**
哦 , 这 是 的确 一个 回答 到 祷告 !

哦，这真是祷告蒙应允!

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] , - [oʊ] ,
The **cry** **of** **the** **poor** **man's** **heart** **for** **days** **has** **been** **,** **'** **Oh** **,**
这 哭 的 这 贫穷的 男人的 心 为了 天 有 到过 , - 哦 ,

连日来，这个穷人的心中一直回荡着这样的呼喊：“哦，

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'diːd] [fə'givn] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ,
if **God** **has** **indeed** **forgiven** **me** **,** **as** **I** **fully** **believe** **He** **has** **,**
如果 上帝 有 的确 已原谅 我 , 作为 我 完全 相信 他 有 ,

如果上帝真的原谅了我，就像我完全相信的那样，

[aɪ] [preɪ] [hiː; hi] [meɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ]
I **pray** **He** **may** **allow** **me** **to** **know**
我 祈祷 他 可能 允许 我 到 知道

我祈求祂让我知道

[er]
ere
埃雷

埃雷

[aɪ][goʊ] [hens] [ɪf] [maɪ][tʃaɪld] , [ɔːr]['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːrz] ,
I **go** **hence** **if** **my** **child** **,** **or** **any** **child** **of** **hers** **,**
我 去 因此 如果 我的 孩子 , 或者 任何 孩子 的 她的 ,

如果我的孩子，或者她的任何孩子，我就离开。

[ɪz][ə'laɪv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [maɪ] [dɪr] [waɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ! -
is **alive** **to** **come** **and** **comfort** **my** **dear** **wife** **in** **the** **sorrow** **that** **is** **awaiting** **her** **!** **'**
是 活 到 来 和 舒适 我的 亲爱的 妻子 在 这 悲哀 那 是 等待中 她 ! -
"
"
"

他会活着来安慰我亲爱的妻子，让她免受即将到来的悲痛!

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [mʌst; məst][biː; bi][sent][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['stænfərd] [hɔːl] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,
" **A** **telegram** **must** **be** **sent** **at** **once** **to** **Stanford** **Hall** **,** **where** **she** **is** **now** **living** **,**
" 一个 电报 必须 是 发送 在 一次 到 斯坦福大学 大厅 , 在哪里 她 是 现在 活的 ,

“必须立即向她现在居住的斯坦福庄园发一份电报。”

" [sed] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] ; " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [mɪs] ['wɔːrdn] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][send]
" **said** **Miss** **Drechsler** **;** **"** **and** **another** **to** **Miss** **Warden** **,** **asking** **her** **to** **send**
" 说 错过 德雷克斯勒 ; " 和 其他 到 错过 典狱长 , 问 她 到 发送
[ɔːf] ['friːdə] ,
off **Frida** **,**
离开 弗里达 ,

德雷克斯勒小姐说：“还有一位沃登小姐，请她送弗里达离开。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗里达：黑森林的故事(Little Frida A Tale of the Black Forest)
第7/8页

['æftər][ʃi:; ʃi] [ə'raivz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] , [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['hɑ:kət] ['mænər] .

after	she	arrives	at	her	house	,	at	once	to	Harcourt	Manor	.
后	她	到达	在	她	房子	,	在	一次	到	哈考特	庄园	.

她到达家后，立即前往哈考特庄园。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [wɪtʃ] ['sʌmənd] ['fri:də]

"	And	without	loss	of	time	the	telegram	was	dispatched	which	summoned	Frida
"	和	没有	损失	的	时间	这	电报	曾是	已派出	哪个	被召唤	弗里达

[tu:; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

“随即，立即发出电报，召弗里达前往伦敦。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .

and	from	thence	to	the	manor	-	house	.
和	从	因此	到	这	庄园	-	房子	.

然后从那里到庄园宅邸。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sens] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['hævɪŋ] [pæst] , ['mɪsɪz] . [-]

The	first	sense	of	surprise	having	passed	,	Mrs	.	[	140	]
这	第一的	感觉	的	惊喜	拥有	通过了	,	太太	.	[	-	]

最初的惊讶过后，夫人[140]

['gaʊərz] [θɔ:ts] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['redʒinəld] .

Gower's	thoughts	involuntarily	turned	to	Reginald	.
高尔的	想法	不由自主	转向	到	雷金纳德	.

高尔的思绪不由自主地转向了雷金纳德。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [laɪk] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ?

How	would	he	like	this	discovery	?
如何	会	他	喜欢	这	发现	?

他会如何看待这个发现?

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [,pɑ:rʃi'æləti] , [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n]['blaɪndɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə]

But	again	the	mother's	partiality	,	which	already	had	too	often	blinded	her	to
但	再次	这	母亲的	偏袒	,	哪个	已经	有	也	经常	失明	她	到

[hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,

his	faults	,
他的	故障	,

但是，母亲的偏袒再次让她对他的缺点视而不见，而这种偏袒已经让她太久没有注意到儿子的缺点了。

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [ɔ:t] [bʌt; bət]

suggested	the	impossibility	that	he	would	receive	the	news	with	aught	but
建议	这	不可能	那	他	会	收到	这	消息	和	零	但

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

这暗示他听到这个消息一定会欣喜若狂。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz]

though	there	might	be	a	momentary	feeling	of	disappointment	as	regarded	his
尽管	那里	可能	是	一个	瞬间	感觉	的	失望	作为	认为	他的

['fju:tʃər] ['prɑ:spekts] .

future	prospects	.
未来	前景	.

尽管他对自己的未来前景可能会感到一丝失望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,

But	now	she	must	return	to	the	sick	-	room	,
但	现在	她	必须	返回	到	这	生病的	-	房间	,

但现在她必须回到病房了。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [frend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə'loʊn] ,

and	try	to	see	her	friend	for	a	minute	or	two	alone	,
和	尝试	到	看	她	朋友	为了	一个	分钟	或者	二	独自的	,

试着单独和她的朋友见上一两分钟。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] ; ['ɔ:lsoʊ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

and	tell	her	the	glad	tidings	;	also	,	if	possible	,
和	告诉	她	这	高兴的	消息	;	还	,	如果	可能的	,

并把这个好消息告诉她；另外，如果可能的话，

[let][hɜ:r; hər] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ]

let	her	hear	the	particulars	of	the	story	from	the	lips	of	Miss	Drechsler
让	她	听到	这	细节	的	这	故事	从	这	嘴唇	的	错过	德雷克斯勒

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

让她亲耳从德雷克斯勒小姐口中听到故事的细节。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [naʊ] , ['ʌndər] ['eni] ['pri:tens] ,

It	was	no	easy	matter	now	,	under	any	pretence	,
它	曾是	不	简单的	事情	现在	,	在下面	任何	虚伪	,

现在，无论以何种借口，这都不是一件容易的事。

[tu:; tə][get]['mɪsɪz] . ['wiləbi] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

to	get	Mrs	.	Willoughby	to	leave	her	husband's	side	even	for	a	moment	.
到	得到	太太	.	威洛比	到	离开	她	丈夫的	边	甚至	为了	一个	片刻	.

让威洛比太太哪怕片刻离开她丈夫身边。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [æt; ət][moʊst][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nɑ:t] [mɔ:r]

The	doctors	had	just	told	her	that	at	most	her	husband	had	not	more
这	医生	有	只是	讲述	她	那	在	最多	她	丈夫	有	不是	更多的

[ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

than	two	days	to	live	,
比	二	天	到	居住	,

医生刚刚告诉她，她丈夫最多只有两天的寿命了。

[pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['groʊərz]

perhaps	not	so	long	,	and	every	moment	was	precious	;	but	Mrs	.	Grower's
也许	不是	所以	长的	,	和	每一个	片刻	曾是	宝贵的	;	但	太太	.	种植者的

[wɜ:rdz] , ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][kɑ:m] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

words	,	spoken	with	calm	deliberation	,
字	,	说	和	冷静的	审议	,

或许时间并不长，每一刻都弥足珍贵；但格罗尔太太平静而深思熟虑地说出的话语，

" [dɪr] [frend] ,

"	Dear	friend	,
"	亲爱的	朋友	,

“亲爱的朋友，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ˌem 'i:][ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

you	must	see	me	in	another	room	for	a	few	minutes	about	a	matter	of
你	必须	看	我	在	其他	房间	为了	一个	很少	分钟	关于	一个	事情	的

['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

vital	importance	,
必不可少的	重要性	,

你必须去另一个房间见我几分钟，有一件至关重要的事情。

" [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

"	had	their	effect	.
"	有	他们的	影响	.

产生了影响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd]['æftər] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs] ,

And	she	rose	,	and	after	leaving	a	few	orders	with	the	nurse	,
和	她	玫瑰	,	和	后	离开	一个	很少	订单	和	这	护士	,

她站起身，吩咐护士几句话后，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mi:diətli] , [ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] ['fɑ:loʊd] ['mɪsɪz] .

and	telling	her	husband	she	would	return	immediately	,	she	quietly	followed	Mrs	.
和	讲述	她	丈夫	她	会	返回	立即地	,	她	悄悄	随后	太太	.

[^ɔə] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] .

Gower	into	another	room	.
高尔	进入	其他	房间	.

她告诉丈夫她马上回来，然后悄悄地跟着高尔太太进了另一个房间。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ][toʊld] .

She	listened	as	if	in	a	dream	to	the	story	which	Miss	Drechsler	told	.
她	听着	作为	如果	在	一个	梦	到	这	故事	哪个	错过	德雷克斯勒	讲述	.

她如梦似幻地听着德雷克斯勒小姐讲述的故事。

['ɪnsɪdənt] ['æftər] ['ɪnsɪdənt] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər]

Incident	after	incident	proved	that	the	child	found	in	the	Forest	was	indeed	her
事件	后	事件	已证实	那	这	孩子	成立	在	这	森林	曾是	的确	她

[grænd] - ['dɔ:tər] ;

grand	-	daughter	;
盛大	-	女儿	;

一连串的事件证明，在森林里发现的孩子确实是她的孙女；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [hɜ:r; hər] [lʌvd] ['hɪldə] , [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ded] ,

and	as	she	heard	that	her	own	child	,	her	loved	Hilda	,	was	indeed	dead	,
和	作为	她	听到	那	她	自己的	孩子	,	她	喜爱	希尔达	,	曾是	的确	死的	,

当她听到自己的孩子，她挚爱的希尔达确实去世的消息时，

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [terz] [fel] [fæst] .

the	mother's	tears	fell	fast	.
这	母亲的	眼泪	跌倒	快速地	.

母亲的眼泪夺眶而出。

[ðə; ði] ['nekləs] [wɪtʃ] ['fri:də] [stɪl] [pə'zest] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

The	necklace	which	Frida	still	possessed	,	the	same	as	that	worn	by	the	girl	in	the	picture	,
这	项链	哪个	弗里达	仍然	拥有	,	这	相同的	作为	那	磨损	经过	这	女孩	在	这	图片	,

弗里达仍然保存着那条项链，和照片中女孩戴的那条一模一样。

[ðə; ði] [smɔ:l] [-]

the	small	[	141	]
这	小的	[	-	]

小的[141]

['pɔ:rtrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər][bæg][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['vilhelm,'wil-] - [hæd; həd]

portrait	which	had	been	found	in	her	bag	the	night	that	Wilhelm	Hörstel	had
肖像	哪个	有	到过	成立	在	她	包	这	夜晚	那	威廉	-	有

[dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ,

discovered	her	in	the	Black	Forest	,
发现	她	在	这	黑色的	森林	,

这幅画像是威廉·霍斯特尔在黑森林发现她当晚，在她包里找到的。

[ɔːl] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ;

all	confirmed	the	idea	that	she	was	indeed	the	grandchild	of	the	Manor	;
全部	确认的	这	主意	那	她	曾是	的确	这	孙子	的	这	庄园	;

所有这些都证实了她确实是庄园的孙女；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [braʊn] ['dʒɜːrmən]

but	it	was	not	until	Mrs	.	Willoughby	heard	the	story	of	the	"	brown	German
但	它	曾是	不是	直到	太太	.	威洛比	听到	这	故事	的	这	"	棕色的	德语

['baɪb(ə)l] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

Bible	"	that	she	sobbed	out	the	words	,
圣经	"	那	她	啜泣	出去	这	字	,

但直到威洛比太太听到“棕色德语圣经”的故事后，她才泣不成声地说出这些话。

" [oʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [θæŋk] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['hɪldə] .

"	Oh	,	thank	God	,	thank	God	,	she	is	the	child	of	my	darling	Hilda	.
"	哦	,	感谢	上帝	,	感谢	上帝	,	她	是	这	孩子	的	我的	亲爱的	希尔达	.

“哦，感谢上帝，感谢上帝，她是我亲爱的希尔达的孩子。”

[naʊ] , [dɪr] [frend] , [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [mʌst; məst][biː; bi] [kəˈmjuːnikeitid] [baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,

Now	,	dear	friend	,	this	discovery	must	be	communicated	by	me	to	my	husband	,
现在	,	亲爱的	朋友	,	这	发现	必须	是	沟通	经过	我	到	我的	丈夫	,

亲爱的朋友，现在我必须把这个发现告诉我的丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [prer] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] .

and	he	will	know	that	his	last	prayer	for	me	has	been	granted	.
和	他	将要	知道	那	他的	最后的	祷告	为了	我	有	到过	的确	.

他会知道，他为我做的最后一个祈祷已经实现了。

" ['mɪstər] . ['wiləbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] ,

"	Mr	.	Willoughby	was	quite	conscious	,
"	先生	.	威洛比	曾是	相当	有意识的	,

“威洛比先生当时意识非常清醒，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz]

and	evidently	understood	the	fact	that	at	last	a	child	of	his	daughter's
和	显然	理解	这	事实	那	在	最后的	一个	孩子	的	他的	女儿的

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

had	been	found	.
有	到过	成立	.

显然，他明白了女儿的孩子终于被找到了。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [hiː; hi] ['mɪrli] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [aɪ]

As	regarded	the	death	of	the	mother	,	he	merely	whispered	the	words	,	"	I
作为	认为	这	死亡	的	这	母亲	,	他	仅仅	低声说道	这	字	,	"	我

[ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] ;

shall	see	her	soon	;
将	看	她	很快	;

至于母亲的去世，他只是低声说道：“我很快就会见到她；

" [ðen] [sed] , " [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['ænsər] [prer] ,

"	then	said	,	"	I	thank	thee	,	O	my	Father	,	that	Thou	hast	answered	prayer	,
"	然后	说	,	"	我	感谢	你	,	哦	我的	父亲	,	那	你	哈斯特	回答	祷告	,

然后说：“我感谢你，我的父啊，因为你应允了我的祷告。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [swiːt] [waɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [left] [əˈloʊn] . — [gɪv] [maɪ][fɑːnd] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	now	my	sweet	wife	will	not	be	left	alone	.	—	Give	my	fond	love	to	the
和	那	现在	我的	甜的	妻子	将要	不是	是	左边	独自的	.	—	给	我的	喜爱	爱	到	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

现在我亲爱的妻子不会再孤单一人了。——请代我向这位姑娘表达我深深的爱意。

[waɪf] , [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

wife	**,**	**for**	**I**	**feel**	**my**	**eyes**	**shall**	**not**	**see**	**her**	**.**
妻子	,	为了	我	感觉	我的	眼睛	将	不是	看	她	.

妻子，因为我感觉我的眼睛将无法再见到她。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .

That	**is**	**my**	**punishment**	**for**	**so**	**long**	**cherishing**	**an**	**unforgiving**	**spirit**	**.**
那	是	我的	惩罚	为了	所以	长的	珍惜	一个	毫不留情	精神	.

这就是我长期以来怀有不宽恕之心所应受的惩罚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][kʊd; kəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [sʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ;

"	**And**	**if**	**God**	**could**	**act**	**as**	**a**	**man**	**,**	**such**	**might**	**have**	**been**	**the**	**case**	**;**
"	和	如果	上帝	可以	行为	作为	一个	男人	,	这样的	可能	有	到过	这	案件	;

“如果上帝能像人一样行事，那么事情就可能发生；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] ['fʊli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] - ['kiːpɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	**our**	**God**	**is**	**fully**	**and**	**for**	**ever**	**a**	**promise**	**-**	**keeping**	**God**	**,**	**and**	**He**
但	我们的	上帝	是	完全	和	为了	曾经	一个	承诺	-	保持	上帝	,	和	他

[hæz; həz] [dɪ'klerd] ,

has	**declared**	**,**
有	声明	,

但是我们的神是完全守约的神，祂永远如此，祂已经宣告：

" [ɪf] ['eni] [mæn] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

"	**If**	**any**	**man**	**confess**	**his**	**sins**	**,**	**He**	**is**	**faithful**	**and**	**just**	**to**	**forgive**	**him**	**,**
"	如果	任何	男人	承认	他的	罪孽	,	他	是	忠实	和	只是	到	原谅	他	,

“凡认罪的，神是信实的，是公义的，必要赦免他的罪。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] .

and	**to**	**cleanse**	**him**	**from**	**all**	**iniquity**	**.**
和	到	洁净	他	从	全部	罪恶	.

并洗净他一切的罪孽。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [er] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wiləbi] [pæst]

"	**And**	**so**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**ere**	**the**	**spirit**	**of**	**Mr**	**.**	**Willoughby**	**passed**
"	和	所以	它	来了	到	经过	那	埃雷	这	精神	的	先生	.	威洛比	通过了

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

“就这样，在威洛比先生的灵魂消逝之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] , [ænd; ənd]

he	**had**	**pressed**	**more**	**than**	**one**	**kiss**	**on**	**the**	**lips**	**of**	**his**	**grandchild**	**,**	**and**
他	有	按下	更多的	比	一	吻	在	这	嘴唇	的	他的	孙子	,	和

['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

whispered	**the**	**words**	**,**
低声说道	这	字	,

他不止一次地亲吻了孙子的嘴唇，并低声说道：

" [fʊl] [fər'gɪvnəs] [θruː] [kraɪst] — [wʌt] [ə; eɪ][gɑːd][wiː; wi][hæv; həv] !

"	**Full**	**forgiveness**	**through**	**Christ**	**—**	**what**	**a**	**God**	**we**	**have**	**!**
"	满的	饶恕	通过	基督	—	什么	一个	上帝	我们	有	!

“通过基督获得完全的饶恕——我们的神是何等伟大！”

['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kiːp] [nɪr] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

Comfort	**your**	**grandmother**	**,**	**my**	**child**	**,**	**and**	**keep**	**near**	**to**	**Jesus**	**in**	**your**	**life**	**.**
舒适	你的	祖母	,	我的	孩子	,	和	保持	靠近	到	耶稣	在	你的	生活	.

孩子，安慰你的祖母，并在生活中与耶稣保持亲近。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [huː] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [-]

God	**bless**	**the**	**kind**	**friends**	**who**	**have**	**protected**	**and**	**loved**	**you**	**when**	**you**	**[**	**142**	**]**
上帝	保佑	这	种类	朋友们	WHO	有	受保护	和	喜爱	你	什么时候	你	[	-	]

愿上帝保佑那些在你[142]岁的时候保护和爱护你的善良朋友们。

[wɜːr; wər] ['hoʊmləs] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [lɔːrd] , [let] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] . — [ˌfer'wel] ,

were	homeless	.	—	And	now	,	Lord	,	let	Thy	servant	depart	in	peace	.	—	Farewell	,
是	无家可归者	.	—	和	现在	,	主	,	让	你的	仆人	离开	在	和平	.	—	告别	,

[lʌvd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [huː] ,

loved	and	faithful	wife	,	who	,
喜爱	和	忠实	妻子	,	WHO	,

无家可归。——主啊，现在，愿祢的仆人安息。——永别了，我挚爱的忠贞妻子，你，

[baɪ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['gɑːdz][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] , [hæst][led][maɪ][soʊl][tuː; tə] [kraɪst] .

by	the	reading	to	me	God's	word	of	life	,	hast	led	my	soul	to	Christ	.
经过	这	阅读	到	我	神的	单词	的	生活	,	哈斯特	引领	我的	灵魂	到	基督	.

藉着向我宣读上帝的生命之道，我的灵魂归向了基督。

" [wʌn] [diːp] - [drɔːn] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [fled] ,

"	One	deep	-	drawn	breath	,	and	his	spirit	fled	,
"	一	深的	-	绘制	气息	,	和	他的	精神	逃亡	,

“他深吸一口气，灵魂便消散了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['græntʃaɪld] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	his	wife	and	grandchild	were	left	alone	to	comfort	each	other	.
和	他的	妻子	和	孙子	是	左边	独自的	到	舒适	每个	其他	.

他的妻子和孙子被留下来互相安慰。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['friːdə] , [maɪ] [lʌvd] [tʃaɪld] ,

"	And	now	,	Frida	,	my	loved	child	,
"	和	现在	,	弗里达	,	我的	喜爱	孩子	,

“现在，弗里达，我亲爱的孩子，

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] [frendz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

come	and	tell	me	all	about	those	friends	who	were	so	kind	to	you	in	the
来	和	告诉	我	全部	关于	那些	朋友们	WHO	是	所以	种类	到	你	在	这

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

来跟我说说你在森林里那些对你很好的朋友们的故事吧。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər]['mɪstər] . ['wɪləbiz] ['fjuːnərəl] .

"	said	Mrs	.	Willoughby	some	days	after	Mr	.	Willoughby's	funeral	.
"	说	太太	.	威洛比	一些	天	后	先生	.	威洛比的	葬礼	.

“威洛比太太在威洛比先生的葬礼几天后说道。”

" [ɑː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	Ah	,	how	little	we	thought	that	we	had	a	grandchild	living	there	,
"	啊	,	如何	小的	我们	想法	那	我们	有	一个	孙子	活的	那里	,

“啊，我们当时怎么没想到我们的孙子/孙女会住在那里呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['hɪldə] [wʌz; wəz] [ded] !

and	that	our	darling	Hilda	was	dead	!
和	那	我们的	亲爱的	希尔达	曾是	死的	!

我们亲爱的希尔达去世了！

[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['friːdə] ,

When	I	look	upon	you	,	Frida	,
什么时候	我	看	之上	你	,	弗里达	,

当我看着你，弗里达，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

it	almost	seems	as	if	all	these	long	years	of	suffering	had	been	a	dream	,
它	几乎	似乎	作为	如果	全部	这些	长的	年	的	痛苦	有	到过	一个	梦	,

这一切漫长的苦难仿佛都只是一场梦。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [wɜːrk] [ɪn][hænd] ,

and	my	daughter	were	again	seated	beside	me	,	work	in	hand	,
和	我的	女儿	是	再次	坐着	旁	我	,	工作	在	手	,

女儿又坐在我旁边，手里拿着工作。

[æz; əz][wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n][sæt][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] .

as	we	so	often	sat	in	the	years	that	have	gone	.
作为	我们	所以	经常	卫星	在	这	年	那	有	已消失	.

就像我们经常坐在那里回忆过去的岁月一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['aʊərz]

You	are	wonderfully	like	her	,	and	I	believe	that	during	the	last	four	hours
你	是	太棒了	喜欢	她	,	和	我	相信	那	期间	这	最后的	四	小时

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

你和她非常相似，我相信在他生命的最后四个小时里，

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klaʊdɪd] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [θɔːt] [ðæt] ['hɪldə] ['riːəli] [sæt]

when	his	mind	was	a	little	clouded	,	my	dear	husband	thought	that	Hilda	really	sat
什么时候	他的	头脑	曾是	一个	小的	阴天	,	我的	亲爱的	丈夫	想法	那	希尔达	真的	卫星

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

当我的丈夫头脑有些迷糊的时候，他以为希尔达真的坐在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [aɪ] ['fʊli] [fər'gɪv] ,

and	that	it	was	to	her	he	said	the	words	,	'	I	fully	forgive	,
和	那	它	曾是	到	她	他	说	这	字	,	-	我	完全	原谅	,

他对她说："我完全原谅你。"

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] . -

as	I	hope	to	be	forgiven	.	'
作为	我	希望	到	是	已原谅	.	-

我希望得到原谅。

[bʌt; bət] ['kʌmfərt] [jɔːr'self] , ['friːdə] ; [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [dɪ'stɪŋktli] ,

But	comfort	yourself	,	Frida	;	at	the	very	last	he	knew	all	distinctly	,
但	舒适	你自己	,	弗里达	;	在	这	非常	最后的	他	知道	全部	明显地	,

但弗里达，请你放心；到最后，他已经完全明白了一切。

[ænd; ənd][toʊld][juː 'es][tuː; tə] [kən'soʊl] [iːtʃ] ['ʌðər] . — [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ]

and	told	us	to	console	each	other	.	—	But	now	tell	me	what	I	asked	you
和	讲述	我们	到	安慰	每个	其他	.	—	但	现在	告诉	我	什么	我	问	你

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

并告诉我们要互相安慰。——但现在告诉我，我让你们做什么？

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [met] ['eni] [wʌn] [huː] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðɚz]

and	also	if	you	ever	met	any	one	who	recognized	you	as	your	mother's
和	还	如果	你	曾经	遇见	任何	一	WHO	认可	你	作为	你的	母亲的

['dɔːtər] . "

daughter	.	"
女儿	.	"

还有，如果你遇到有人认出你是你母亲的女儿的话。"

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['friːdə] .

"	Not	exactly	,	"	replied	Frida	.
"	不是	确切地	,	"	回复	弗里达	.

"不完全是，"弗里达回答道。

" [stɪl] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ðeɪ]
" Still , one or two people were struck with my likeness to some one whom they
" 仍然 , 一 或者 二 人们 是 击 和 我的 相似 到 一些 一 谁 他们
[hæd; həd] [siːn] ,
had seen ,
有 已见 ,

“不过，还是有一两个人觉得我长得像他们见过的某个人。”

[bʌt; bət] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] .
but whose name they could not recall .
但 谁 姓名 他们 可以 不是 记起 .

但他们想不起他的名字。

[mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ,
Miss Drechsler was one of those ,
错过 德雷克斯勒 曾是 一 的 那些 ,

德雷克斯勒小姐就是其中之一，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
and now she says she wonders she did not remember that it [143]
和 现在 她 说道 她 奇迹 她 做过 不是 记住 那 它 [-]

现在她说她很纳闷自己怎么没记得这件事[143]

[wʌz; wəz] [mɪs] ['wiləbi] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdnz]
was Miss Willoughby , although she had only seen her twice at the Wardens
曾是 错过 威洛比 , 虽然 她 有 仅有的 已见 她 两次 在 这 狱警
- ,
' ,
- ,

是威洛比小姐，尽管她只在狱长那里见过她两次。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
and then amongst a number of people .
和 然后 在 一个 数字 的 人们 .

然后，在一些人之间。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [^ɔə] ([ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [frend]) ,
And then a young man , a Mr . Gower (the same name as your friend) ,
和 然后 一个 年轻的 男人 , 一个 先生 . 高尔 (这 相同的 姓名 作为 你的 朋友) ,

然后是一位名叫高尔（和你朋友同名）的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æt; ət][ðə; ði] ['stænfərdz] - ['kɑːnsərt] ,
who had heard me play on the violin at the Stanfords ' concert ,
WHO 有 听到 我 玩 在 这 小提琴 在 这 斯坦福 - 音乐会 ,

谁曾在斯坦福夫妇的音乐会上听过我拉小提琴?

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi]
told them that he was much struck with my resemblance to a picture he
讲述 他们 那 他 曾是 很多 击 和 我的 相似 到 一个 图片 他
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

他告诉他们，他惊讶地发现我长得像他之前看到的一张照片。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][jʊr; jər]['mɪsɪz] . [^ɔə] ? "
I wonder if he could be any relation to your Mrs . Gower ? "
我 想知道 如果 他 可以 是 任何 关系 到 你的 太太 . 高尔 ? "

我想知道他是否与您的戈尔夫人有任何亲戚关系?

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['redʒinəld] ?
" Was his name Reginald ?
" 曾是 他的 姓名 雷金纳德 ?

他的名字是雷金纳德吗?

" ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [æskt] ['hɜːrɪdli] .
" Mrs . Willoughby asked hurriedly .
" 太太 . 威洛比 问 匆匆 .

“威洛比太太急忙问道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['stænfərd] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['redʒinəld] [^ɔə] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['seldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Sir Richard Stanford used to call him Reginald Gower ; but I seldom saw him .
先生 理查德 斯坦福大学 用过的 到 称呼 他 雷金纳德 高尔 ; 但 我 很少 锯 他 .

理查德·斯坦福爵士过去常称他为雷金纳德·高尔；但我很少见到他。

[bʌt; bət] , ['grænmʌðər] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
But , grandmother , is there anything the matter ?
但 , 祖母 , 是 那里 任何事物 这 事情 ?

奶奶，您有什么事吗?

" [fɔːr; fər] [æz; əz] ['friːdə] [spoʊk] , ['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] [feɪs] [hæd; həd] [blæntʃt] .
" for as Frida spoke , Mrs . Willoughby's face had blanched .
" 为了 作为 弗里达 辐 , 太太 . 威洛比的 脸 有 焯水 .

“弗里达说话的时候，威洛比太太的脸色变得苍白了。”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [ðæt] ['redʒinəld] [^ɔə] [hæd; həd] [noʊn] , [ɔːr] [æt; ət]
Was it possible , she asked herself , that Reginald Gower had known , or at
曾是 它 可能的 , 她 问 她自己 , 那 雷金纳德 高尔 有 已知 , 或者 在
[liːst] [sə'spektɪd] ,
least suspected ,
至少 怀疑 ,

她问自己，雷金纳德·高尔是否有可能知道，或者至少有所怀疑?

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['veri] ['evɪdənt] ['riːz(ə)nz] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]
the existence of this child , and for very evident reasons concealed it from
这 存在 的 这 孩子 , 和 为了 非常 明显 原因 暗 它 从
[hɪz; ɪz] [frendz] ?
his friends ?
他的 朋友们 ?

他明明知道这个孩子的存在，却出于显而易见的原因向朋友们隐瞒了这件事?

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'keɪm] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] ,
A terrible fear that it was so overcame her ; for she liked the lad ,
一个 糟糕的 害怕 那 它 曾是 所以 克服 她 ; 为了 她 喜欢 这 小伙子 ,

她心中涌起一股可怕的恐惧，因为她喜欢那个男孩。

[ænd; ənd] ['tendərli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and tenderly loved his mother .
和 温柔地 喜爱 他的 母亲 .

他深爱着他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [soʊ] ['ænsər] ['friːdəz] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —
She felt she must betray herself , and so answered Frida's question by saying , —
她 毛毡 她 必须 背叛 她自己 , 和 所以 回答 弗里达的 问题 经过 说 , —

她觉得自己必须背叛自己，于是回答弗里达的问题时说：

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [dɪr] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['feɪntnəs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə]
" Oh , it is nothing , dear , only a passing faintness ; but I shall lie on the sofa
" 哦 , 它 是 没有什么 , 亲爱的 , 仅有的 一个 通过 模糊 ; 但 我 将 说谎 在 这 沙发
,
,
,

“哦，没什么，亲爱的，只是一阵轻微的晕厥；但我会在沙发上躺一会儿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [tɔːk] .

and	you	shall	finish	your	talk	.
和	你	将	结束	你的	讲话	.

你应该结束你的演讲。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Now	tell	me	about	the	Forest	.
现在	告诉	我	关于	这	森林	.

现在请你告诉我关于森林的事情。

" [ænd; ənd]['friːdə] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

"	And	Frida	,	well	pleased	to	speak	of	the	friends	she	loved	so	well	,
"	和	弗里达	,	出色地	高兴	到	说话	的	这	朋友们	她	喜爱	所以	出色地	,

“弗里达也很乐意谈起她深爱的那些朋友，

[toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

told	of	her	childhood's	life	in	the	Forest	,
讲述	的	她	童年的	生活	在	这	森林	,

她讲述了自己童年在森林里的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['elsi] [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] ,

and	the	kindness	shown	to	her	by	Elsie	and	Wilhelm	,
和	这	仁慈	所示	到	她	经过	艾尔西	和	威廉	,

以及艾尔西和威廉对她的善意，

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hæns][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['ʌnə] [soʊ] ['ɜːrli] [kɔːld] [tuː; tə]

not	forgetting	to	speak	of	Hans	and	the	little	blind	Anna	so	early	called	to
不是	遗忘	到	说话	的	汉斯	和	这	小的	瞎的	安娜	所以	早期的	称为	到

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

不要忘记提及汉斯和早逝的失明小安娜。

" [ænd; ənd] , [oʊ] ['grænmʌðər] , [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɚz] [wɜːr; wər][soʊ]

"	And	,	O	grandmother	,	all	the	wood	-	cutters	and	charcoal	-	burners	were	so
"	和	,	哦	祖母	,	全部	这	木头	-	切割器	和	木炭	-	燃烧器	是	所以

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

kind	to	me	,
种类	到	我	,

“哦，奶奶，所有的伐木工和烧炭工都对我很好。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ; "

and	many	amongst	them	learned	to	love	the	words	of	this	little	book	;	"
和	许多	在	他们	学习	到	爱	这	字	的	这	小的	书	;	"

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

and	as	she	[	144	]
和	作为	她	[	-	]

他们中的许多人都学会了喜爱这本小册子的文字；“正如她[144]

[spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dʒɜːrmən]['baɪb(ə)l] ,

spoke	she	took	from	her	pocket	the	little	brown	German	Bible	,
辐	她	采取	从	她	口袋	这	小的	棕色的	德语	圣经	,

她说着，从口袋里掏出那本棕色的德语圣经。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɑːrtɪŋ] ['legəsi] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

her	mother's	parting	legacy	to	her	child	.
她	母亲的	离别	遗产	到	她	孩子	.

她母亲临别时留给孩子的遗赠。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn] [ðæt] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] ([aɪ][wʌz; wəz][tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]
" It was no words of mine that opened their eyes (I was too young to
" 它 曾是 不 字 的 矿 那 打开 他们的 眼睛 (我 曾是 也 年轻的 到
[hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm]) ;
have said them) ;
有 说 他们) ;

“不是我说的话让他们睁开了双眼（当时我太年轻，说不出那些话）；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [diːd] .
but I could read the Word of God to them , and they did the deed .
但 我 可以 读 这 单词 的 上帝 到 他们 , 和 他们 做过 这 契据 .

但我可以向他们宣读上帝的圣言，他们就会照做。

" ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Mrs . Willoughby took the little book in her hands and pressed it to
" 太太 . 威洛比 采取 这 小的 书 在 她 双手 和 按下 它 到
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

威洛比夫人拿起那本小册子，把它贴在嘴唇上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['hɪldə] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" It was often in the hands of my darling Hilda , you say ?
" 它 曾是 经常 在 这 双手 的 我的 亲爱的 希尔达 , 你 说 ?

“你说它经常在我亲爱的希尔达手中？”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][dɪd]
and those words in a foreign language became as precious to her as did
和 那些 字 在 一个 外国的 语言 成为 作为 宝贵的 到 她 作为 做过
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [er] [ðeɪ]
the English ones to her mother in the little Bible she gave her ere they
这 英语 一个 到 她 母亲 在 这 小的 圣经 她 给予 她 埃雷 他们
['pɑːrtɪd] ?
parted ?
分手了 ?

那些外语文字对她来说，就像她母亲临别前送给她的小圣经里的英文文字对她一样珍贵？

['blesɪd; blest] [bʊk] , ['gɑːdz] [oʊn] [ɪn'spaɪərd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [meɪk]
Blessed book , God's own inspired revelation of Himself , which alone can make
蒙福 书 , 神的 自己的 灵感 启示 的 他本人 , 哪个 独自的 能 制作
[ˌjuː 'es] - [waɪz] ['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] . -
us ' wise unto salvation . '
我们 - 明智的 到 救恩 . -

这是一本神圣的书，是上帝亲自启示祂自己的著作，唯有它才能使我们“有得救的智慧”。

" ['mɪsɪz] . ['wiləbi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] ['friːdəz] [teɪl] ,
" Mrs . Willoughby listened with great pleasure to Frida's tale ,
" 太太 . 威洛比 听着 和 伟大的 乐趣 到 弗里达的 故事 ,

威洛比太太非常高兴地听弗里达讲述她的故事。

['glænsɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [feɪs] ,
glancing every now and again at the fair girl face ,
瞥了一眼 每一个 现在 和 再次 在 这 公平的 女孩 脸 ,

他时不时地瞥一眼那位白皙女孩的脸庞，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] [deɪz]
which was lit up as with sunshine as she spoke of her happy days
哪个 曾是 点燃向上 作为 和 阳光 作为 她 辐 的 她 快乐的 天
[ænd; ənd] [dɪr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and dear friends in the Forest .
和 亲爱的 朋友们 在 这 森林 .

当她谈起在森林里度过的快乐时光和亲爱的朋友们时，她的脸庞仿佛被阳光照亮了一般。

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I must write to a friend in Dringenstadt , " she said ,
" 我 必须 写 到 一个 朋友 在 - , " 她 说 ,

“我必须给在德林根施塔特的朋友写信，”她说。

" [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,
" to go to the Forest and tell them all the good news ,
" 到 去 到 这 森林 和 告诉 他们 全部 这 好的 消息 ,

“去森林里告诉他们所有的好消息，

— [ʌv; əv] [haʊ] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [frendz]
— of how good God has been to me in restoring me to my mother's friends
— 的 如何 好的 上帝 有 到过 到 我 在 恢复 我 到 我的 母亲的 朋友们

,
,
,

——感谢上帝让我重新回到母亲的朋友身边，祂对我是多么仁慈。

[ænd; ənd][ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
and in letting me know that a brother of my father's was alive .
和 在 出租 我 知道 那 一个 兄弟 的 我的 父亲的 曾是 活 .

并让我知道我父亲的一个兄弟还活着。

[bʌt; bət] [siː] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['poʊstmən] .
But see , here comes the postman .
但 看 , 这里 来 这 邮差 .

瞧，邮递员来了。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['letərz] .
I must run and get the letters .
我 必须 跑步 和 得到 这 信件 .

我必须赶紧去取信。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
" In a minute she re - entered bearing a number of letters in her hand .
" 在 一个 分钟 她 关于 - 进入 轴承 一个 数字 的 信件 在 她 手 .

“过了一会儿，她又走了进来，手里拿着几封信。”

" [ɑː] ! [hɪr] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ah ! here are quite a budget , " she said .
" 啊 ! 这里 是 相当 一个 预算 , " 她 说 .

“啊！这预算真不少啊，”她说。

" [siː] , ['grænmʌðər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [mɑːrk] ,
" See , grandmother , there is one for you bearing the New York mark ,
" 看 , 祖母 , 那里 是 一 为了 你 轴承 这 新的 约克 标记 ,

“奶奶，你看，这里有一件是给您的，上面有纽约的标记。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][maɪ'self][frʌm; frəm] ['fræŋkfərt] .
and another for myself from Frankfort .
和 其他 为了 我 从 法兰克福 .

还有一份是从法兰克福寄给我的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] .
that must be from the uncle you spoke of , Dr . Heinz .
那 必须 是 从 这 叔叔 你 辐 的 , 博士 . 亨氏 .

那一定是您提到的那位叔叔海因茨博士给的。

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? " [-]

You	said	he	had	gone	there	,	did	you	not	?	"	[	145	]
你	说	他	有	已消失	那里	,	做过	你	不是	?	"	[	-	]

你说过他去过那里，对吧？[145]

[waɪlst] ['friːdə][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] , [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ə'merɪkən]

Whilst	Frida	was	talking	thus	,	her	grandmother	had	opened	her	American
而	弗里达	曾是	说	因此	,	她	祖母	有	打开	她	美国人

['letər] ,

letter	,
信	,

弗里达说着话的时候，她的祖母打开了她从美国寄来的信。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['redʒinəld] [^ɔə] .

and	saw	that	it	was	from	Reginald	Gower	.
和	锯	那	它	曾是	从	雷金纳德	高尔	.

发现是雷金纳德·高尔写的。

" [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə]

"	He	has	heard	,	of	course	,	of	my	dear	husband's	death	,	and	writes	to
"	他	有	听到	,	的	课程	,	的	我的	亲爱的	丈夫的	死亡	,	和	写	到

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

sympathize	with	me	.
同情	和	我	.

“他当然已经听说了我亲爱的丈夫去世的消息，并写信向我表示慰问。”

[bʌt; bət][noʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri]

But	no	;	he	could	hardly	have	heard	of	that	event	,	nor	of	the	discovery
但	不	;	他	可以	几乎	有	听到	的	那	事件	,	也不	的	这	发现

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['græntʃaɪld] ,

of	our	grandchild	,
的	我们的	孙子	,

但是，他不可能听说过这件事，也不可能听说过我们发现孙子的事。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	replied	to	it	.
和	回复	到	它	.

并回复了它。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .

He	must	be	writing	about	some	other	subject	.
他	必须	是	写作	关于	一些	其他	主题	.

他肯定是在写其他题材的文章。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

"	She	then	read	as	if	in	a	dream	the	following	words	:	—
"	她	然后	读	作为	如果	在	一个	梦	这	下列的	字	:	—

然后，她仿佛在梦中读出了以下文字：——

" [dɪr] [frend] — [ɪf] [ɪn'diːd] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [der] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [ðʌs] — [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk]

"	Dear	Friend	—	if	indeed	I	may	still	dare	to	address	you	thus	—	I	write	to	ask
"	亲爱的	朋友	—	如果	的确	我	可能	仍然	敢	到	地址	你	因此	—	我	写	到	问

[fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːr] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .

forgiveness	for	a	sore	wrong	which	I	have	done	to	you	and	Mr	.
饶恕	为了	一个	疮	错误的	哪个	我	有	完毕	到	你	和	先生	.

['wiləbi] .

Willoughby	.
威洛比	.

“亲爱的朋友——如果我还能这样称呼你的话——我写信是为了请求你的原谅，因为我对你和威洛比先生犯下了一个严重的错误。

[aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ʃeɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

I	confess	with	deep	shame	that	for	some	years	I	have	had	a	suspicion	,
我	承认	和	深的	耻辱	那	为了	一些	年	我	有	有	一个	怀疑	,

[neɪ] ,

nay	,
不	,

我深感羞愧地承认，多年来我一直有所怀疑，不，应该说，

['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

almost	a	certainty	,	that	a	child	of	your	daughter	was	alive	.
几乎	一个	肯定	,	那	一个	孩子	的	你的	女儿	曾是	活	.

几乎可以肯定，你女儿的孩子还活着。

[mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɔ:rdn] , [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

Miss	Drechsler	,	now	living	with	Miss	Warden	,	can	tell	you	all	.
错过	德雷克斯勒	,	现在	活的	和	错过	典狱长	,	能	告诉	你	全部	.

德雷克斯勒小姐现在和沃登小姐住在一起，她可以告诉你们一切。

[aɪ] [met] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [pleɪz] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

I	met	the	girl	,	who	plays	charmingly	on	the	violin	,
我	遇见	这	女孩	,	WHO	演出	迷人地	在	这	小提琴	,

我遇到了那位小提琴拉得非常动听的女孩。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sɜ:r] ['ritʃəd] ['stænfərd] .

at	a	concert	in	the	house	of	Sir	Richard	Stanford	.
在	一个	音乐会	在	这	房子	的	先生	理查德	斯坦福大学	.

在理查德·斯坦福爵士的家中举行的一场音乐会上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['sʌmwer] ,

Her	face	reminded	me	of	a	picture	I	had	seen	somewhere	,
她	脸	提醒	我	的	一个	图片	我	有	已见	某处	,

她的脸让我想起我曾在某处看到的一张照片。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [wer] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fækt] , [toʊld][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['stænfərdz]

but	at	first	I	could	not	recall	where	,	until	the	fact	,	told	me	by	the	Stanfords
但	在	第一的	我	可以	不是	记起	在哪里	,	直到	这	事实	,	讲述	我	经过	这	斯坦福

,

,

,

但起初我记不起是从哪里来的，直到斯坦福夫妇告诉我真相。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['nekləs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [pə'zest] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə]

of	a	peculiar	necklace	which	the	girl	possessed	,	and	which	they	described	to
的	一个	奇特	项链	哪个	这	女孩	拥有	,	和	哪个	他们	描述	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

他们向我描述了女孩拥有的一条奇特的项链：

[brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [æt; ət] ['hɑ:kət] ['mænər]

brought	to	my	remembrance	the	picture	of	your	daughter	at	Harcourt	Manor
带来	到	我的	纪念	这	图片	的	你的	女儿	在	哈考特	庄园

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] [ɑ:n] .

with	a	fac	-	simile	of	the	necklace	on	.
和	一个	脸	-	明喻	的	这	项链	在	.

这让我想起了你女儿在哈考特庄园的照片，照片上她戴着一条仿制的项链。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Added	to	this	,
额外	到	这	,

除此之外，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

I	had	heard	that	the	girl	had	been	found	by	a	wood	-	cutter	in	the	Black
我	有	听到	那	这	女孩	有	到过	成立	经过	一个	木头	-	刀具	在	这	黑色的

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

我听说那个女孩是在黑森林里被一个伐木工人发现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] .

and	that	of	her	birth	and	parentage	nothing	was	known	.
和	那	的	她	出生	和	亲子关系	没有什么	曾是	已知	.

至于她的出生地和父母是谁，一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'pentəns] [ðæt] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [kən'siːld] [ðiːz] [fækts] (

It	is	now	with	deep	repentance	that	I	confess	to	having	concealed	these	facts	(
它	是	现在	和	深的	悔改	那	我	承认	到	拥有	暗	这些	事实	(

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]) , [-]

though	I	had	no	doubt	as	to	whose	child	she	was	)	,	[	146	]
尽管	我	有	不	怀疑	作为	到	谁	孩子	她	曾是	)	,	[	-	]

现在我深感懊悔，承认我隐瞒了这些事实（尽管我毫不怀疑她是谁的孩子），[146]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ] [dɪs'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]

because	I	knew	that	by	disclosing	the	secret	my	right	to	succeed	to	the
因为	我	知道	那	经过	披露	这	秘密	我的	正确的	到	成功	到	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['hɑːkət] ['mænər] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

property	of	Harcourt	Manor	would	be	done	away	with	.
财产	的	哈考特	庄园	会	是	完毕	离开	和	.

因为我知道，一旦泄露了这个秘密，我继承哈考特庄园财产的权利就会丧失。

[aɪ] [felt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] ,

I	felt	even	then	the	shame	and	disgrace	of	so	doing	,
我	毛毡	甚至	然后	这	耻辱	和	耻辱	的	所以	正在做	,

即使在那时，我也为自己的所作所为感到羞耻和耻辱。

[ænd; ənd] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [griːf] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	knew	also	the	trouble	and	grief	I	was	causing	to	you	,
和	知道	还	这	麻烦	和	悲伤	我	曾是	导致	到	你	,

我也知道我给你带来了麻烦和痛苦，

[huːm] ([ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]) [aɪ] ['riːəli] [lʌvd] ,

whom	(	although	you	may	find	it	difficult	to	believe	)	I	really	loved	,
谁	(	虽然	你	可能	寻找	它	难的	到	相信	)	我	真的	喜爱	,

（虽然你可能难以置信）我真的非常爱他，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	who	had	ever	been	such	a	kind	friend	to	me	.
和	WHO	有	曾经	到过	这样的	一个	种类	朋友	到	我	.

谁曾对我如此友善?

[aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt]

I	now	see	that	it	was	a	love	of	self	-	indulgence	which	led	me	to	commit
我	现在	看	那	它	曾是	一个	爱	的	自己	-	放纵	哪个	引领	我	到	犯罪

[soʊ] [faʊl] [ə; eɪ][sɪn] .

so	foul	a	sin	.
所以	犯规	一个	罪	.

我现在明白，正是沉溺于自我放纵才导致我犯下如此滔天罪行。

['kɑːnʃəns] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː]

Conscience	**remonstrated**	**,**	**and**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Bible**	**,**	**so**	**early**	**instilled**	**into**
良心	抗议	,	和	这	字	的	这	圣经	,	所以	早期的	灌输	进入

[maɪ][maɪnd][baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

my	**mind**	**by**	**my**	**mother**	**,**
我的	头脑	经过	我的	母亲	,

良心的谴责，以及母亲从小灌输给我的圣经教诲，

['kɑːnstəntli] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

constantly	**reproached**	**me**	**;**	**but**	**I**	**turned**	**from**	**and**	**stifled**	**the**	**voice**	**of**
不断地	受责备	我	;	但	我	转向	从	和	窒息	这	嗓音	的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	**,**
良心	,

它不断地责备我；但我却背弃并压制了良心的声音。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tʃoʊz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [weɪ] .

and	**deliberately**	**chose**	**the**	**evil**	**way**	**.**
和	故意地	选择	这	邪恶的	方式	.

并故意选择了邪恶的道路。

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [taɪmz] [fɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'mɔːrs] , [bʌt; bət]

All	**these**	**years**	**I**	**have**	**experienced**	**at**	**times**	**fits**	**of**	**the**	**deepest**	**remorse**	**,**	**but**
全部	这些	年	我	有	经验丰富的	在	时代	适合	的	这	最深处	悔恨	,	但

['selfɪʃnəs] [pri'veɪld] ;

selfishness	**prevailed**	**;**
自私	最终获胜	;

这些年来，我时常感到深深的懊悔，但自私最终还是占了上风；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['friːdə] ['haɪnz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	**when**	**I**	**heard**	**that**	**Frida**	**Heinz**	**was**	**coming**	**to**	**England**	**,**
和	什么时候	我	听到	那	弗里达	亨氏	曾是	未来	到	英格兰	,

当我听说弗里达·海因茨要来英国时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [er] - [lɔːŋ] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'kləuzd] ,

and	**that**	**probably**	**ere**	**-**	**long**	**all**	**might**	**be**	**disclosed**	**,**
和	那	大概	埃雷	-	长的	全部	可能	是	披露	,

或许不久之后一切都会真相大白。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] [hɪr] .

I	**resolved**	**to**	**leave**	**my**	**native**	**land**	**and**	**begin**	**a**	**better**	**life**	**here**	**.**
我	已解决	到	离开	我的	本国的	土地	和	开始	一个	更好的	生活	这里	.

我决心离开故土，在这里开始更好的生活。

[er] [aɪ] [left] [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

Ere	**I**	**left**	**I**	**had**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**she**	**was**	**unable**	**to**	**come**	**to**	**England**
埃雷	我	左边	我	有	原因	到	相信	那	她	曾是	无法	到	来	到	英格兰

,

,
,

在我离开之前，我有理由相信她无法来英国。

[soʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

so	**even**	**now**	**I**	**may**	**be**	**the**	**first**	**to**	**reveal**	**the**	**secret**	**of**	**her**	**existence**	**.**
所以	甚至	现在	我	可能	是	这	第一的	到	揭示	这	秘密	的	她	存在	.

所以即使到了现在，我也可能是第一个揭露她存在秘密的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] ['iːv(ə)n] [jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [streŋθ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] ,

I	**do**	**not**	**know**	**if**	**even**	**yet**	**I**	**would**	**have**	**gained**	**strength**	**to**	**do**	**this**	**or**	**not**	**,**
我	做	不是	知道	如果	甚至	然而	我	会	有	获得	力量	到	做	这	或者	不是	,

我不知道自己是否已经有足够的勇气去做这件事。

[hæd; həd][nɑːt][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm][æt; ət] [siː]

had	not	God	in	His	great	mercy	opened	my	eyes	,	during	a	fearful	storm	at	sea
有	不是	上帝	在	他的	伟大的	怜悯	打开	我的	眼睛	,	期间	一个	可怕	风暴	在	海

,

,

,

若非上帝以祂极大的慈悲，在海上遭遇可怕的风暴时开启了我的双眼，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['moʊmənt] [maɪt] [biː; bi][maɪ][læst] ,

when	it	seemed	as	if	any	moment	might	be	my	last	,
什么时候	它	似乎	作为	如果	任何	片刻	可能	是	我的	最后的	,

感觉每一刻都可能是我生命的终点，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

to	see	what	a	sinner	I	was	in	His	sight	,
到	看	什么	一个	罪人	我	曾是	在	他的	视线	,

让他看看我在他眼中是多么的罪人，

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [fər'gɪvnəs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][pæst]

and	led	me	to	seek	forgiveness	through	the	merits	of	Christ	for	all	my	past
和	引领	我	到	寻找	饶恕	通过	这	优点	的	基督	为了	全部	我的	过去的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

并引导我通过基督的功德寻求宽恕，以赎我过去所有的罪过。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] ,

That	I	believe	I	have	obtained	,
那	我	相信	我	有	获得	,

我认为我已经获得了

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kreɪv] [ə; eɪ] [laɪk] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['kruːəli]

and	now	I	crave	a	like	forgiveness	from	you	whom	I	have	so	cruelly
和	现在	我	渴望	一个	喜欢	饶恕	从	你	谁	我	有	所以	残酷地

[rɔːŋd] .

wronged	.
冤枉	.

现在，我渴望得到你的原谅，因为我曾如此残酷地伤害过你。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] ,

Should	you	withhold	it	,	I	dare	not	complain	;	but	I	have	hopes	that	you	,
应该	你	扣压	它	,	我	敢	不是	抱怨	;	但	我	有	希望	那	你	,

如果你拒绝，我不敢抱怨；但我希望你，

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] .

who	are	a	follower	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	will	not	do	so	.
WHO	是	一个	追随者	的	我们的	主	耶稣	基督	,	将要	不是	做	所以	.

凡是跟随我们主耶稣基督的人，都不会这样做。

[wʌn] [mɔːr] [-]

One	more	[	147	]
一	更多的	[	-	]

还有一个[147]

[rɪ'kwest] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

request	,	and	I	have	done	.
要求	,	和	我	有	完毕	.

请求已完成。

['kʌmfərt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Comfort	,	I	beg	of	you	,
舒适	,	我	求	的	你	,

安慰，我恳求你。

[maɪ] ['mʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['ʃeɪmfəli]

my	mother	when	she	has	to	bear	the	bitter	sorrow	of	knowing	how	shamefully
我的	母亲	什么时候	她	有	到	熊	这	苦的	悲哀	的	会心	如何	可耻地

[ðə; ði] [sʌn] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [soʊ] ['dɪrli] [hæz; həz]['æktɪd] .

the	son	she	loves	so	dearly	has	acted	.
这	儿子	她	爱	所以	亲爱的	有	行动	.

当我的母亲不得不承受得知自己深爱的儿子做出如此可耻的行为时，她该有多么痛苦。

[baɪ] [ðɪs] [poʊst][aɪ] [raɪt] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

By	this	post	I	write	also	to	her	.
经过	这	邮政	我	写	还	到	她	.

我通过这篇帖子也写给她。

[aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][baɪ][maɪ]['fju:tʃər] [laɪf] [ðæt] [maɪ] [rɪ'pentəns] [ɪz] [sɪn'sɪr] .

I	trust	to	prove	to	both	of	you	by	my	future	life	that	my	repentance	is	sincere	.
我	相信	到	证明	到	两个都	的	你	经过	我的	未来	生活	那	我的	悔改	是	真诚	.

我相信我未来的生活会向你们证明我的悔改是真诚的。

['redʒinəld] [^ɔə] .

Reginald	Gower	.
雷金纳德	高尔	.

雷金纳德·高尔。

" ['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] [gri:f] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

"	Mrs	.	Willoughby's	grief	on	reading	this	letter	was	profound	.
"	太太	.	威洛比的	悲伤	在	阅读	这	信	曾是	深刻的	.

威洛比夫人读到这封信后，悲痛万分。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [hu:m] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ʃi:; ʃi]

To	think	that	the	lad	whom	she	had	loved	,	and	whom	in	many	ways	she
到	思考	那	这	小伙子	谁	她	有	喜爱	,	和	谁	在	许多	方式	她

[hæd; həd] [bɪ'frendid] ,

had	befriended	,
有	结交朋友	,

想到她曾经深爱的那个男孩，以及她在很多方面都与之交好的那个男孩，

[hæd; həd]['æktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] , ['selfɪʃ] [pɑ:rt] , [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] ;

had	acted	such	a	base	,	selfish	part	,	overwhelmed	her	;
有	行动	这样的	一个	根据	,	自私	部分	,	不堪重负	她	;

如此卑鄙、自私的行为让她难以承受；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tu:; tə]

and	the	thought	that	if	he	had	communicated	even	his	suspicions	to
和	这	想法	那	如果	他	有	沟通	甚至	他的	怀疑	到

[hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,

her	so	long	ago	the	child	would	have	been	found	,
她	所以	长的	前	这	孩子	会	有	到过	成立	,

他想到，如果他早些把自己的怀疑告诉她，孩子或许就能找到了。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['glædnd] [hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz][laɪf][ænd; ənd] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]

and	probably	have	gladdened	her	grandfather's	life	and	heart	for
和	大概	有	高兴	她	祖父的	生活	和	心	为了

['sevrəl] ['jɪrz] [er] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hens] ,

several	years	ere	he	was	taken	hence	,
一些	年	埃雷	他	曾是	已采取	因此	,

在她祖父去世前的几年里，她可能一直给祖父的生活和心灵带来快乐。

[wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn'di:d] .

was	bitter	indeed	.
曾是	苦的	的确	.

确实很苦涩。

[bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] ['eni] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['lɪŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

But	not	long	could	any	unforgiving	feeling	linger	in	her	heart	,
但	不是	长的	可以	任何	毫不留情	感觉	萦绕	在	她	心	,

但她心中的怨恨并没有持续太久。

[ænd; ənd] [er] ['meni] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

and	ere	many	hours	were	over	she	was	able	fully	to	forgive	.
和	埃雷	许多	小时	是	超过	她	曾是	有能力的	完全	到	原谅	.

几个小时过去后，她终于能够完全原谅对方了。

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gaʊərz] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [raɪt] .

Of	Mrs	.	Gower's	feelings	we	can	hardly	write	.
的	太太	.	高尔的	情怀	我们	能	几乎	写	.

高尔太太的感受，我们难以言表。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

The	shame	and	grief	she	experienced	on	reading	the	letter	,
这	耻辱	和	悲伤	她	经验丰富的	在	阅读	这	信	,

读完这封信后，她感到羞愧和悲痛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst][æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

which	she	received	from	her	son	by	the	same	post	as	that	by	which	Mrs	.
哪个	她	已收到	从	她	儿子	经过	这	相同的	邮政	作为	那	经过	哪个	太太	.

['wiləbi] [rɪ'siːvd] [hɜːrz] ,

Willoughby	received	hers	,
威洛比	已收到	她的	,

她从儿子那里收到的，邮寄方式与威洛比夫人收到的相同。

['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'sprest] ; [bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [ræŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sɔːŋ] , " [ðɪs] [maɪ] [sʌn]

cannot	be	expressed	;	but	through	it	all	there	rang	a	joyful	song	,	"	This	my	son
不能	是	表达	;	但	通过	它	全部	那里	响铃	一个	快乐	歌曲	,	"	这	我的	儿子

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

无法言表；但在这一切之中，却响起了一首欢快的歌：“这是我的儿子死了，

[ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] .

and	is	alive	again	.
和	是	活	再次	.

它又活过来了。

" [ðə; ði] [prerz] — [bɪ'liːvɪŋ] [prerz] — [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['ænsər] ,

"	The	prayers	—	believing	prayers	—	of	long	years	were	answered	,
"	这	祈祷	—	相信	祈祷	—	的	长的	年	是	回答	,

“多年来虔诚的祈祷得到了回应，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌbli] ['preʃəs] [wʌn] ,

and	the	bond	between	mother	and	son	was	a	doubly	precious	one	,
和	这	纽带	之间	母亲	和	儿子	曾是	一个	双倍	宝贵的	一	,

母子之间的感情更是格外珍贵。

[juˈnaɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər][ɪn] [kraɪst] .

united	as	they	now	were	in	Christ	.
团结的	作为	他们	现在	是	在	基督	.

他们在基督里合而为一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['kiːnli] ,

It	was	for	her	friend	she	felt	so	keenly	,
它	曾是	为了	她	朋友	她	毛毡	所以	敏锐地	,

她如此深切地感受到她对朋友的关心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['redʒinəld][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	to	know	how	she	had	suffered	at	the	hand	of	Reginald	was	a
和	到	知道	如何	她	有	遭受	在	这	手	的	雷金纳德	曾是	一个

[diːp] [griːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

deep	grief	to	her	.
深的	悲伤	到	她	.

得知她曾遭受雷金纳德的虐待，她感到非常悲痛。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] ,

Could	she	,	she	queried	,
可以	她	,	她	查询	,

她能吗？她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] ['letər] [ɪn][hænd][tuː; tə] ['hɑːkət] ['mænər] — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?

as	she	set	out	letter	in	hand	to	Harcourt	Manor	—	could	she	ever	forgive	him	?
作为	她	放	出去	信	在	手	到	哈考特	庄园	—	可以	她	曾经	原谅	他	?

当她手捧信件前往哈考特庄园时——她能原谅他吗?

[ðæt] ['kwestʃən] [-]

That	question	[	148	]
那	问题	[	-	]

这个问题[148]

[wʌz; wəz] [suːn] ['ænsər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [frend] .

was	soon	answered	when	she	entered	the	room	and	met	her	friend	.
曾是	很快	回答	什么时候	她	进入	这	房间	和	遇见	她	朋友	.

当她走进房间见到她的朋友时，答案很快就揭晓了。

[er] [ðen] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɑːd][ɪn] [prer] ,

Ere	then	Mrs	.	Willoughby	had	been	alone	with	her	God	in	prayer	,
埃雷	然后	太太	.	威洛比	有	到过	独自的	和	她	上帝	在	祷告	,

那时，威洛比夫人正独自一人向上帝祷告。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ]

and	had	sought	and	obtained	strength	from	her	heart	to	say	,	"	O
和	有	寻求	和	获得	力量	从	她	心	到	说	,	"	哦

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

她从内心寻求并获得力量，说道：“主啊，

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [blɔtid] [aʊt][maɪ] [trænzg'reʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

as	Thou	hast	blotted	out	my	transgressions	as	a	thick	cloud	,	and	as	a
作为	你	哈斯特	印迹	出去	我的	过错	作为	一个	厚的	云	,	和	作为	一个

[klaʊd] [maɪ][sɪnz] ,

cloud	my	sins	,
云	我的	罪孽	,

你涂抹了我的过犯，如同涂抹了厚厚的云雾；你涂抹了我的罪恶，如同涂抹了厚厚的云雾。

[soʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] ['redʒinəld][hæz; həz]

so	help	me	to	blot	out	from	my	remembrance	the	sorrow	which	Reginald	has
所以	帮助	我	到	印迹	出去	从	我的	纪念	这	悲哀	哪个	雷金纳德	有

[kɔːzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

caused	to	me	,
导致	到	我	,

请帮助我从记忆中抹去雷金纳德给我带来的悲伤。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	entirely	to	forgive	him	.
和	完全	到	原谅	他	.

并完全原谅他。

" ['æftər] [tuː] ['aʊərz] [spent] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['sepəreɪtɪd] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [baʊnd]
" After two hours spent together the two friends separated , being more closely bound
" 后 二 小时 花费 一起 这 二 朋友们 分开 , 存在 更多的 密切 边界
[tə'geðər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ;
together than ever before ;
一起 比 曾经 前 ;

“两个小时的相处之后，两位朋友分开了，但他们的感情比以往任何时候都更加深厚了；

['mɪsɪz] . ['wiləbi] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['redʒinəld] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
Mrs . Willoughby saying she would write to Reginald that very night ,
太太 . 威洛比 说 她 会 写 到 雷金纳德 那 非常 夜晚 ,

威洛比太太说她当晚就会给雷金纳德写信。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] ,
and let him know that he had her forgiveness ,
和 让 他 知道 那 他 有 她 饶恕 ,

并让他知道她已经原谅他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [gɑːd] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] [tuː; tə]
and that without his intervention God had restored her grandchild to
和 那 没有 他的 干涉 上帝 有 恢复 她 孙子 到
[hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

即便没有他的干预，上帝也已经将她的孙子送回了她的怀抱。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['letərz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
In the meantime letters had reached Dr . Heinz telling that the search for
在 这 与此同时 信件 有 达到 博士 . 亨氏 讲述 那 这 搜索 为了
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
the missing ones was at an end .
这 丢失的 一个 曾是 在 一个 结尾 .

与此同时，海因茨博士收到了信件，信中说寻找失踪者的工作已经结束。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,
His short holiday was drawing to a close ,
他的 短的 假期 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

他的短暂假期即将结束。

[ænd; ənd] [eə'lɔŋ] ['friːdə] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd]
and erelong Frida was embraced by the brother of the father she had loved
和 埃雷隆 弗里达 曾是 拥抱 经过 这 兄弟 的 这 父亲 她 有 喜爱
[soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔːnd] [soʊ] ['diːpli] .
so much and mourned so deeply .
所以 很多 和 哀悼 所以 深 .

不久之后，弗里达被她深爱并深深哀悼的父亲的兄弟拥抱了。

[ænd; ənd] [er] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz]
And ere another summer had gone she was present at her uncle's
和 埃雷 其他 夏天 有 已消失 她 曾是 展示 在 她 叔叔的
['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['^\\:ti] ['wɔːrdn] ,
marriage with Gertie Warden ,
婚姻 和 格蒂 典狱长 ,

又一个夏天过去之前，她就出席了她叔叔和格蒂·沃登的婚礼。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] .
and was one of the bridesmaids .
和 曾是 一 的 这 伴娘 .

她是伴娘之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz]

And	a	few	days	after	that	event	it	was	agreed	,	with	her	grandmother's
和	一个	很少	天	后	那	事件	它	曾是	同意	,	和	她	祖母的

[fʊl] [kən'sent] — [neɪ] ,

full	consent	—	nay	,
满的	同意	—	不	,

几天后，在她祖母的完全同意下，双方达成了协议——不，

[æt; ət][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['mærɪdʒ]

at	her	special	request	—	that	she	should	accompany	them	on	their	marriage
在	她	特别的	要求	—	那	她	应该	陪伴	他们	在	他们的	婚姻

[dʒɔːnt] ,

jaunt	,
短途旅行	,

应她的特别要求——她要陪同他们进行婚礼旅行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

and	that	that	should	include	a	visit	to	Miss	Drechsler	and	a	sight	of
和	那	那	应该	包括	一个	访问	到	错过	德雷克斯勒	和	一个	视线	的

[hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .

her	friends	in	the	Black	Forest	.
她	朋友们	在	这	黑色的	森林	.

其中应该包括拜访德雷克斯勒小姐，以及去黑森林拜访她的朋友们。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nts] [sent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wiləbi] [tuː; tə] ['elsi] , ['vilhelm,'wil-] ,

Many	were	the	presents	sent	by	Mrs	.	Willoughby	to	Elsie	,	Wilhelm	,
许多	是	这	礼物	发送	经过	太太	.	威洛比	到	艾尔西	,	威廉	,

威洛比夫人送给埃尔西、威廉等许多礼物。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['græntʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	others	who	had	been	kind	to	her	grandchild	in	the	Forest	.
和	其他的	WHO	有	到过	种类	到	她	孙子	在	这	森林	.

以及其他在森林里善待过她孙子的人。

" [oʊ] ['grænmʌðər] , " [sed] ['friːdə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] ,

"	O	grandmother	,	"	said	Frida	,	as	she	was	busy	packing	up	the	things	,
"	哦	祖母	,	"	说	弗里达	,	作为	她	曾是	忙碌的	包装	向上	这	事物	,

“哦，奶奶，”弗里达一边忙着收拾东西一边说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [-]

"	do	you	know	that	I	have	[	149	]
"	做	你	知道	那	我	有	[	-	]

“你知道我有[149]

[dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ][kaɪnd] [frend] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pæstər][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] -

just	heard	that	my	kind	friend	the	German	pastor	has	returned	to	Dringenstadt
只是	听到	那	我的	种类	朋友	这	德语	牧师	有	返回	到	-

[ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] .

and	settled	there	.
和	定居	那里	.

刚刚听说我那位和蔼的德国牧师朋友已经回到德林根施塔特定居了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

He	was	so	very	kind	to	me	when	I	was	a	little	child	,
他	曾是	所以	非常	种类	到	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	,

我小时候，他对我非常好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [smɔːl] ['speʃ(ə)l] [rɪ'membrəns] — [ə; eɪ] ['hænsəm] ['raɪtɪŋ]

I	should	like	to	take	him	some	small	special	remembrance	—	a	handsome	writing
我	应该	喜欢	到	拿	他	一些	小的	特别的	纪念	—	一个	英俊的	写作

- [keɪs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

-	case	,	or	something	of	that	kind	.	"
-	案件	,	或者	某物	的	那	种类	.	"

我想送他一些特别的小纪念品——比如一个漂亮的文具盒之类的东西。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['friːdə] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

"	Certainly	,	Frida	,	"	was	the	answer	.
"	当然	,	弗里达	,	"	曾是	这	回答	.

“当然，弗里达，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ['enɪθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['suːtəb(ə)l] .

"	You	shall	choose	anything	you	think	suitable	.
"	你	将	选择	任何事物	你	思考	合适的	.

“你可以选择任何你认为合适的东西。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl]

I	am	glad	you	will	have	an	opportunity	of	thanking	him	in	person	for	all
我	是	高兴的	你	将要	有	一个	机会	的	谢谢	他	在	人	为了	全部

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

his	kindness	to	you	,
他的	仁慈	到	你	,

我很高兴你将有机会当面感谢他对你的所有善意。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] .

and	,	above	all	,	for	introducing	you	to	Miss	Drechsler	.
和	,	多于	全部	,	为了	介绍	你	到	错过	德雷克斯勒	.

最重要的是，感谢你让我认识了德雷克斯勒小姐。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , ['friːdə] .

And	look	here	,	Frida	.
和	看	这里	,	弗里达	.

瞧，弗里达。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['vilhelm,'wil-] [ænd; ənd] ['elsi] [kæn; kən] [riːd] , [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː] ['bjuːtɪfli] -

As	you	say	that	Wilhelm	and	Elsie	can	read	,	I	have	got	two	beautifully	-
作为	你	说	那	威廉	和	艾尔西	能	读	,	我	有	得到	二	非常漂亮	-

['prɪntɪd] ['dʒɜːrmən] ['baɪbəlz] ,

printed	German	Bibles	,
打印	德语	圣经	,

既然你说威廉和艾尔西会读书，我这里有两本印刷精美的德语圣经。

[wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [frʌm; frəm] ['friːdəz] ['grænmʌðər] , [huː]

one	for	each	of	them	,	as	a	remembrance	from	Frida's	grandmother	,	who
一	为了	每个	的	他们	,	作为	一个	纪念	从	弗里达的	祖母	,	WHO

,

,

,

每人一份，作为弗里达祖母的纪念，

[θruː] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] [wɜːrdz] , [hæz; həz] [gɑːt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn]

through	the	reading	of	those	precious	words	,	has	got	blessing	to	her	own
通过	这	阅读	的	那些	宝贵的	字	,	有	得到	祝福	到	她	自己的

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

通过阅读这些宝贵的文字，她的灵魂得到了祝福。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ðə; ði][wɜːrdz] , - [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ;

See	,	I	have	written	on	the	first	page	the	words	,	'	Search	the	scriptures	;
看	,	我	有	书面	在	这	第一的	页	这	字	,	-	搜索	这	经文	;

请看，我在第一页上写了这样一句话：‘查考圣经；

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ]

for	in	them	ye	think	ye	have	eternal	life	:	and	they	are	they	which	testify
为了	在	他们	是的	思考	是的	有	永恒	生活	:	和	他们	是	他们	哪个	作证

[ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

of	me	.	'
的	我	.	-

你们以为内中有永生；给我作见证的就是这等人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['friːdəz] ['æbsəns] ['mɪsɪz] . [^ɔə] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æt; ət] ['hɑːkət]

"	It	was	settled	that	during	Frida's	absence	Mrs	.	Gower	should	live	at	Harcourt
"	它	曾是	定居	那	期间	弗里达的	缺席	太太	.	高尔	应该	居住	在	哈考特

['mænər] ,

Manor	,
庄园	,

“双方决定，在弗里达不在期间，戈尔夫人应住在哈考特庄园。”

[ænd; ənd] [tə'geðər] ['mɪsɪz] . ['wiləbi]

and	together	Mrs	.	Willoughby
和	一起	太太	.	威洛比

还有威洛比夫人

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə]['friːdə][æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

and	she	bid	adieu	to	Frida	as	she	set	off	three	days	after	the	marriage	to
和	她	出价	再见	到	弗里达	作为	她	放	离开	三	天	后	这	婚姻	到

[miːt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪd] [æt; ət]['doʊvər] ,

meet	her	uncle	and	his	bride	at	Dover	,
见面	她	叔叔	和	他的	新娘	在	多佛	,

婚后三天，她启程前往多佛与叔叔和他的新娘见面，临行前向弗里达告别。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

from	whence	they	were	to	start	for	the	Continent	.
从	何处	他们	是	到	开始	为了	这	大陆	.

他们将从那里出发前往欧洲大陆。

[terz] [wɜːr; wər][ɪn] ['friːdəz] [aɪz] — [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tears	were	in	Frida's	eyes	—	tears	of	gratitude	—	as	she	thought	of	the
眼泪	是	在	弗里达的	眼睛	—	眼泪	的	感激	—	作为	她	想法	的	这

['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər] ,

goodness	of	God	in	restoring	her	,
善良	的	上帝	在	恢复	她	,

弗里达眼中噙满了泪水——那是感激的泪水——她想到上帝让她康复的恩典，不禁热泪盈眶。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɔːrf(ə)n] ,

a	lonely	orphan	,
一个	孤独	孤儿	,

一个孤独的孤儿，

[tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][kaɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ræðər] [mɔːr]

to	the	care	of	kind	relations	since	she	had	crossed	the	Channel	rather	more
到	这	关心	的	种类	关系	自从	她	有	交叉	这	渠道	相当	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

than	a	year	before	.
比	一个	年	前	.

自从一年多前她横渡英吉利海峡以来，就一直由亲戚照顾。

['friːdə] [en'dɪəd] [hɜːr'self] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Frida	**endeared**	**herself**	**much**	**to**	**her**	**uncle**	**and**	**his**	**wife**	**,**
弗里达	可爱的	她自己	很多	到	她	叔叔	和	他的	妻子	,

弗里达深受她叔叔和婶婶的喜爱。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	**after**	**a**	**trip**	**with**	**them**	**for**	**some**	**weeks**	**,**	**they**	**left**	**her**	**with**
和	后	一个	旅行	和	他们	为了	一些	周	,	他们	左边	她	和

[rɪ'gret] [æt; ət] [mɪs] - ,

regret	**at**	**Miss**	**Drechsler's**	**,**
后悔	在	错过	-	,

和他们一起旅行了几个星期后，他们依依不舍地把她留在了德雷克斯勒小姐家。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [-]

promising	**to**	**[**	**150**	**]**
有前途	到	[	-	]

承诺[150]

[rɪ'tɜːrn] [suːn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

return	**soon**	**and**	**take**	**her**	**home**	**with**	**them**	**after**	**she**	**had**	**seen**	**her**
返回	很快	和	拿	她	家	和	他们	后	她	有	已见	她

[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

friends	**in**	**the**	**Forest**	**.**
朋友们	在	这	森林	.

在她见到森林里的朋友们之后，尽快回来接她回家。

" [ɑː] , ['friːdə] , " [sed] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] ,

"	**Ah**	**,**	**Frida**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Drechsler**	**,**
"	啊	,	弗里达	,	"	说	错过	德雷克斯勒	,

“啊，弗里达，”德雷克斯勒小姐说，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

when	**they**	**were**	**seated**	**in**	**the**	**evening**	**in**	**the**	**pretty**	**little**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
什么时候	他们	是	坐着	在	这	晚上	在	这	漂亮的	小的	绘画	-	房间	,

当他们晚上坐在那间漂亮的小客厅里时，

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [laɪk] ['oʊldən] [deɪz] ?

"	**does**	**it**	**not**	**seem**	**like**	**olden**	**days**	**?**
"	做	它	不是	似乎	喜欢	古老的	天	?

“这感觉不像回到了过去吗？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wen] ['pæstər] ['læŋən] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,

Do	**you**	**not**	**remember**	**the**	**first**	**time**	**when**	**Pastor**	**Langen**	**brought**	**you**	**here**	**a**	**shy**	**,**
做	你	不是	记住	这	第一的	时间	什么时候	牧师	朗根	带来	你	这里	一个	害羞的	,

你难道不记得兰根牧师第一次带你来这里时，你还是个害羞的小孩吗？

['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ?

trembling	**little**	**child**	**,**	**and**	**asked**	**me**	**to**	**see**	**you**	**from**	**time**	**to**	**time**	**?**
发抖	小的	孩子	,	和	问	我	到	看	你	从	时间	到	时间	?

那个颤抖的小女孩，时不时地让我见见你？

" [er] ['friːdə][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['pæstər] ['læŋən] ['entərd] ,

"	**Ere**	**Frida**	**could**	**reply**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Pastor**	**Langen**	**entered**	**,**
"	埃雷	弗里达	可以	回复	,	这	门	打开	,	和	牧师	朗根	进入	,

弗里达还没来得及回答，门就开了，兰根牧师走了进来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['drɛksəlɝ, 'drɛkslɝ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] .

and	**Miss**	**Drechsler**	**introduced**	**him**	**to**	**his**	**protégé**	**.**
和	错过	德雷克斯勒	介绍	他	到	他的	门徒	.

德雷克斯勒小姐将他介绍给了他的得意门生。

" ['friːdə] ['haɪnz] !
" Frida Heinz !
" 弗里达 亨氏 !

“弗里达·海因茨！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['aɪn]['ɔːltər] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]
I must indeed be getting ein Alter if this be the little girl who was found in
我 必须 的确 是 获得 一个 改变 如果 这 是 这 小的 女孩 WHO 曾是 成立 在
[ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] .
the Black Forest .
这 黑色的 森林 .

如果这就是在黑森林里发现的那个小女孩，那我肯定真的老了。

" [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [waɪlst] [mɪs] ['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" He listened with interest whilst Miss Drechsler told him the history of
" 他 听着 和 兴趣 而 错过 德雷克斯勒 讲述 他 这 历史 的
[hɜːr; hər][pæst] ['jɪrz] ,
her past years ,
她 过去的 年 ,

“他饶有兴致地听着德雷克斯勒小姐讲述她过去几年的经历。”

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['friːdəz] [gɪft]
much of which was new to him , although he had heard of Frida's gift
很多 的 哪个 曾是 新的 到 他 , 虽然 他 有 听到 的 弗里达的 礼物
[æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] ;
as a violinist ;
作为 一个 小提琴手 ;

其中很多内容对他来说都是全新的，尽管他听说过弗里达的小提琴演奏天赋；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn]
but when she told of the wonderful way in which her relations had been
但 什么时候 她 讲述 的 这 精彩的 方式 在 哪个 她 关系 有 到过
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

但当她讲述她发现亲属的奇妙过程时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] , —
he could refrain himself no longer , but exclaimed , —
他 可以 避免 他自己 不 更长 , 但 惊呼 , —

他再也按捺不住，喊道：

" [loʊb] [hɛrn] , [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ænsər] [prer] .
" Lobe Herrn , He is good , very good , and answers prayer .
" 叶 赫恩 , 他 是 好的 , 非常 好的 , 和 答案 祷告 .

“Lobe Herrn，祂是良善的，非常好的，祂会回应祷告。”

" [ænd; ənd] [er] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [θriː] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [geɪv]
" And ere they parted the three knelt at the throne of grace and gave
" 和 埃雷 他们 分手了 这 三 跪下 在 这 王座 的 优雅 和 给予
[θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .
thanks to God .
谢谢 到 上帝 .

“他们三人分开之前，跪在施恩宝座前，感谢上帝。”

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['friːdə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [siː]

On	the	next	day	it	was	settled	that	Frida	should	go	to	the	Forest	and	see
在	这	下一个	天	它	曾是	定居	那	弗里达	应该	去	到	这	森林	和	看

[hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ,

her	old	friends	,
她	老的	朋友们	,

第二天，大家决定弗里达应该去森林里看看她的老朋友们。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænd͵mədɝz] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . [-]

taking	her	grandmother's	present	with	her	.	[	151	]
采取	她	祖母的	展示	和	她	.	[	-	]

她带着祖母送的礼物。[151]

['tʃæptər] [ˌɛks͵viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[oʊld] [siːnz] .

OLD	SCENES	.
老的	场景	.

旧场景。

" ['gɑːdz] [wɜːrld] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] ['bjuːti] ,

"	God's	world	is	steeped	in	beauty	,
"	神的	世界	是	浸泡	在	美丽	,

上帝创造的世界充满了美丽，

['gɑːdz] [wɜːrld] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] .

God's	world	is	bathed	in	light	.
神的	世界	是	洗澡	在	光	.

上帝创造的世界沐浴在光芒之中。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [ðæt] ['friːdə] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [tredɪŋ]

"	IT	was	in	the	leafy	month	of	June	that	Frida	found	herself	once	more	treading
"	它	曾是	在	这	绿叶	月	的	六月	那	弗里达	成立	她自己	一次	更多的	踩踏

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæðz] .

the	Forest	paths	.
这	森林	路径	.

“六月绿树成荫的季节，弗里达再次踏上了森林小径。”

[ðə; ði] ['smɔːlər] [triːz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] , [freʃ] , [griːn] ['laɪnɪŋ] —

The	smaller	trees	were	clothed	in	their	bright	,	fresh	,	green	lining	—
这	较小的	树木	是	穿着衣服	在	他们的	明亮的	,	新鲜的	,	绿色的	衬垫	—

小树上披着鲜亮、清新的绿色外衣——

" ['griːnnəs] ['ʃaɪnɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌlər] ,

"	Greenness	shining	,	not	a	colour	,
"	绿色	灼灼	,	不是	一个	颜色	,

“绿色闪耀，而非一种颜色。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tendər] , ['lɪvɪŋ] [laɪt] ;

But	a	tender	,	living	light	;
但	一个	投标	,	活的	光	;

但那是一种温柔、鲜活的光；

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][dɑːrk] , ['gluːmi] [paɪnz] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

"	and	to	them	the	dark	,	gloomy	pines	acted	as	a	noble	background	,
"	和	到	他们	这	黑暗的	,	阴沉	松树	行动	作为	一个	高贵	背景	,

“对他们来说，阴暗的松树林就像是高贵的背景。”

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['tɪŋk(ə)l] ,

and	once	again	the	song	of	birds	was	heard	,	and	the	gentle	tinkle	,
和	一次	再次	这	歌曲	的	鸟类	曾是	听到	,	和	这	温和的	小便	,

鸟儿的歌声再次响起，还有轻柔的叮当声，

['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [stri:mz] .

tinkle	of	the	forest	streams	.
小便	的	这	森林	溪流	.

森林溪流潺潺的流水声。

['meməri] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜ:rk] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] — [neɪ] , ['wʊmən] [naʊ] — [trɑ:d] [ðoʊz]

Memory	was	very	busy	at	work	as	the	girl	—	nay	,	woman	now	—	trod	those
记忆	曾是	非常	忙碌的	在	工作	作为	这	女孩	—	不	,	女士	现在	—	践踏	那些

[fə'mɪliər] [si:nz] .

familiar	scenes	.
熟悉的	场景	.

女孩——不，现在已经是女人了——重温那些熟悉的场景时，记忆开始活跃起来。

['jɑ:ndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [tri:] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['vilhelm,'wil-] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Yonder	was	the	very	tree	under	which	Wilhelm	found	her	,	a	lonely	little	one	,
远处	曾是	这	非常	树	在下面	哪个	威廉	成立	她	,	一个	孤独	小的	一	,

那边就是威廉发现她的那棵树下，一个孤独的小女孩。

['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

waiting	in	vain	for	the	father	she	would	see	no	more	on	earth	.
等待	在	徒劳	为了	这	父亲	她	会	看	不	更多的	在	地球	.

她徒劳地等待着她此生再也见不到的父亲。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['loʊnli] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] [hu:] [hæd; həd][soʊ]

There	in	the	distance	were	the	lonely	huts	of	the	wood	-	cutters	who	had	so
那里	在	这	距离	是	这	孤独	小屋	的	这	木头	-	切割器	WHO	有	所以

['lʌvɪŋli] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] .

lovingly	cared	for	the	orphan	child	.
深情地	关心	为了	这	孤儿	孩子	.

远处是伐木工们孤零零的小屋，他们曾悉心照料过这个孤儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪrər] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [-]

And	as	she	drew	nearer	the	hut	of	the	Hörstels	,	[	152	]
和	作为	她	画	更近	这	小屋	的	这	-	,	[	-	]

当她靠近霍斯特尔家的小屋时，[152]

[ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['meni] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hæns][hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [æz; əz]

she	recognized	many	a	spot	where	she	and	Hans	had	played	together	as
她	认可	许多	一个	点	在哪里	她	和	汉斯	有	玩	一起	作为

['hæpi] ['tʃɪldrən] ,

happy	children	,
快乐的	孩子们	,

她认出了许多她和汉斯小时候一起玩耍过的地方。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tɔ:l] [paɪnz] [hæd; həd] [si:md] [ðə; ði][moʊst]

to	whom	the	sighing	of	the	wind	amid	the	tall	pines	had	seemed	the	most
到	谁	这	叹息	的	这	风	之中	这	高的	松树	有	似乎	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

beautiful	music	in	the	world	.
美丽的	音乐	在	这	世界	.

在他看来，高耸松树间风的叹息声是世界上最美妙的音乐。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə][gɑ:d] ,

As	she	recalled	all	these	things	,	her	heart	filled	with	love	to	God	,
作为	她	召回	全部	这些	事物	,	她	心	已填	和	爱	到	上帝	,

当她回忆起这一切时，她的心中充满了对上帝的爱。

[huː] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [frendz] [hæd; həd]

who	had	cared	for	and	protected	her	when	her	earthly	friends	had
WHO	有	关心	为了	和	受保护	她	什么时候	她	尘世的	朋友们	有

[kæst][hɜːr; hər][ɔːf] .

cast	her	off	.
投掷	她	离开	.

当她的尘世朋友抛弃她时，是他们照顾她、保护她。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	language	of	her	heart	might	have	been	expressed	in	the	words	of	the
这	语言	的	她	心	可能	有	到过	表达	在	这	字	的	这

[hɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [ɪn] ['skɑːtɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] : —

hymn	so	often	sung	in	Scottish	churches	:	—
圣歌	所以	经常	唱	在	苏格兰	教堂	:	—

她内心的语言或许可以用苏格兰教堂里经常传唱的那首赞美诗的歌词来表达：

" [wen] [ɔːl] [ðaɪ] ['məːsiz] , [oʊ][maɪ][gɑːd] !

"	When	all	Thy	mercies	,	O	my	God	!
"	什么时候	全部	你的	怜悯	,	哦	我的	上帝	!

“当我的慈悲临到我时，我的上帝啊！

[maɪ] ['raɪzɪŋ] [soʊl] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] ,

My	rising	soul	surveys	,
我的	上升	灵魂	调查	,

我升腾的灵魂审视着，

[træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] , [aɪm] [lɔːst]

Transported	with	the	view	,	I'm	lost
运输	和	这	看法	,	我是	丢失的

被眼前的景色迷住了，我迷失了方向

[ɪn] ['wʌndər] , [lʌv] , [ænd; ənd] [preɪz] .

In	wonder	,	love	,	and	praise	.
在	想知道	,	爱	,	和	称赞	.

充满惊奇、爱慕和赞美。

" [wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['elsi] [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Words	cannot	depict	the	joy	of	Elsie	and	Wilhelm	at	the	sight	of	their
"	字	不能	描绘	这	喜悦	的	艾尔西	和	威廉	在	这	视线	的	他们的

[dɪr] ['wʊdlənd] [tʃaɪld] .

dear	woodland	child	.
亲爱的	林地	孩子	.

“言语无法形容艾尔西和威廉看到他们心爱的林中孩子时的喜悦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'leɪʃnz] ,

They	had	already	heard	of	her	having	found	her	English	relations	,
他们	有	已经	听到	的	她	拥有	成立	她	英语	关系	,

他们之前已经听说她找到了她的英国亲戚。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

and	heartily	they	rejoiced	at	the	good	news	,
和	衷心地	他们	欣喜若狂	在	这	好的	消息	,

他们因这好消息而欢欣雀跃。

[ɔːl'ðoʊ] [wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['seldəm] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

although	well	they	knew	that	they	would	seldom	see	the	child	they	loved	so	well	.
虽然	出色地	他们	知道	那	他们	会	很少	看	这	孩子	他们	喜爱	所以	出色地	.

尽管他们很清楚，他们将很少有机会见到他们深爱的孩子。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

Many	were	the	questions	asked	on	both	sides	.
许多	是	这	问题	问	在	两个都	侧面	.

双方都提出了许多问题。

['fri:də] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['hɑ:kət] ['mænər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l]

Frida	**,**	**on**	**her**	**part**	**,**	**had**	**to**	**describe**	**Harcourt**	**Manor**	**and**	**her**	**gentle**
弗里达	,	在	她	部分	,	有	到	描述	哈考特	庄园	和	她	温和的

['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['brʌðər] ,

grandmother	**and**	**her**	**father's**	**brother**	**,**
祖母	和	她	父亲的	兄弟	,

弗里达则要描述哈考特庄园、她温柔的祖母以及她父亲的兄弟。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] .

Dr	**.**	**Heinz**	**,**	**and**	**his**	**beautiful**	**bride**	**.**
博士	.	亨氏	,	和	他的	美丽的	新娘	.

海因茨博士和他美丽的妻子。

[ʃi:; ʃi][toʊld]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [saɪzd] ['pɪktʃər] ([wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['hɑ:kət]

She	**told**	**also**	**of**	**the**	**full**	**-**	**sized**	**picture**	**(**	**which**	**hung**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**Harcourt**
她	讲述	还	的	这	满的	-	尺寸	图片	(	哪个	悬挂	在	这	墙壁	的	哈考特

['mænər]) [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

Manor	**)**	**of**	**her**	**mother**	**,**
庄园	)	的	她	母亲	,

她还讲述了她母亲的一张真人大小的照片（挂在哈考特庄园的墙上）。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

which	**had**	**been**	**the**	**means**	**of**	**the**	**discovery**	**of**	**her**	**birth**	**,**	**from**	**her**
哪个	有	到过	这	方法	的	这	发现	的	她	出生	,	从	她

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['laɪknəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

extraordinary	**likeness**	**to**	**it**	**.**
非凡的	相似	到	它	.

正是因为她与她的出生地惊人地相似，才发现了她的身世。

[wen] [ðə; ði] ['meni] ['ju:sf(ə)l]['prez(ə)nts] [sent] [baɪ]['mɪsɪz] . ['wiləbi] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] ,

When	**the**	**many**	**useful**	**presents**	**sent**	**by**	**Mrs**	**.**	**Willoughby**	**were**	**displayed**	**,**
什么时候	这	许多	有用	礼物	发送	经过	太太	.	威洛比	是	显示	,

当威洛比夫人送来的许多实用礼物被展示出来时，

[ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [nu:] [noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

the	**gratitude**	**of**	**those**	**poor**	**people**	**knew**	**no**	**bounds**	**,**	**and**	**even**	**the**	**little**	**girl**
这	感激	的	那些	贫穷的	人们	知道	不	界限	,	和	甚至	这	小的	女孩

[lʊkt] [-]

looked	**[**	**153**	**]**
看起来	[	-	]

那些穷人的感激之情难以言表，就连小女孩也[153]

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] , [wɔ:rm] [frɑ:ks] [ænd; ənd] [kloʊk] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [wer]

delighted	**at**	**the**	**bright**	**-**	**coloured**	**,**	**warm**	**frocks**	**and**	**cloaks**	**for**	**winter**	**wear**
高兴极了	在	这	明亮的	-	有色	,	温暖的	连衣裙	和	斗篷	为了	冬天	穿

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

which	**had**	**been**	**sent**	**for**	**her**	**.**
哪个	有	到过	发送	为了	她	.

她很高兴收到别人送来的色彩鲜艳、温暖的冬装连衣裙和斗篷。

[hæns][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fər'gɑ:tn] :

Hans	**was**	**by**	**no**	**means**	**forgotten**	**:**
汉斯	曾是	经过	不	方法	被遗忘的	:

汉斯并没有被遗忘：

[sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [bʊks] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]

some	**useful**	**books**	**fell**	**to**	**his**	**share**	**when**	**he**	**returned**	**home**	**in**	**a**	**few**	**weeks**
一些	有用	图书	跌倒	到	他的	分享	什么时候	他	返回	家	在	一个	很少	周

[frʌm; frəm] ['laipsik] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['hɑ:lədeɪ] .

from	**Leipsic**	**for**	**a**	**short**	**holiday**	**.**
从	莱比锡	为了	一个	短的	假期	.

几周后，他从莱比锡短暂度假回家时，带回了一些有用的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['friːdə] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kaɪnd] [frendz] ,

It	was	with	difficulty	that	Frida	tore	herself	away	from	those	kind	friends	,
它	曾是	和	困难	那	弗里达	撕裂	她自己	离开	从	那些	种类	朋友们	,

弗里达依依不舍地告别了那些善良的朋友。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔrf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frendz] [ðer; ðər] ,

and	went	to	the	Dorf	to	see	her	friends	there	,
和	去	到	这	多夫	到	看	她	朋友们	那里	,

然后她去了多夫去看望那里的朋友们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gɪfts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

and	take	them	the	gifts	she	had	brought	for	them	also	.
和	拿	他们	这	礼物	她	有	带来	为了	他们	还	.

还要把她带来的礼物也送给他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [er] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [baɪ] [mɪs]

It	was	late	ere	she	reached	Dringenstadt	,	and	there	,	seated	by	Miss
它	曾是	晚的	埃雷	她	达到	-	,	和	那里	,	坐着	经过	错过

['drɛksəlɚ, 'drɛkslɚ] ,

Drechsler	,
德雷克斯勒	,

她到达德林根施塔特时已是深夜，在那里，她坐在德雷克斯勒小姐旁边。

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

related	to	her	the	doings	of	the	day	.
有关的	到	她	这	行为	的	这	天	.

向她讲述了当天发生的事情。

[tuː; tə]['pæstər] ['læŋən] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

To	Pastor	Langen	was	entrusted	a	sum	of	money	to	be	given	to	the
到	牧师	朗根	曾是	受托	一个	和	的	钱	到	是	给定	到	这

-

Hörstels	,
-	,

兰根牧师受托管理一笔钱，要交给霍斯特尔一家。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [spent] ['evri] ['krɪsməs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz]

and	also	so	much	to	be	spent	every	Christmas	amongst	the	wood	-	cutters
和	还	所以	很多	到	是	花费	每一个	圣诞节	在	这	木头	-	切割器

[ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] - ['bɝːnɚz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔrf] .

and	charcoal	-	burners	in	the	Dorf	.
和	木炭	-	燃烧器	在	这	多夫	.

而且每年圣诞节，村里的伐木工人和烧炭工们都会花掉很多钱。

[ðə; ði] [tuː] ['baɪbəlz]['friːdə][hæd; həd][hɜːr'self]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

The	two	Bibles	Frida	had	herself	given	to	the	Hörstels	,	who	had	been
这	二	圣经	弗里达	有	她自己	给定	到	这	-	,	WHO	有	到过

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

delighted	with	them	.
高兴极了	和	他们	.

弗里达亲手送给霍斯特尔夫妇的两本圣经，他们非常喜欢。

[wen] , [suːn] ['æftər] [ðæt] [deɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['friːdə]

When	,	soon	after	that	day	,	Dr	.	Heinz	and	his	bride	,	accompanied	by	Frida
什么时候	,	很快	后	那	天	,	博士	.	亨氏	和	他的	新娘	,	伴随	经过	弗里达

, ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

,	visited	the	Forest	,
,	到访	这	森林	,

就在那一天之后不久，海因茨博士和他的新娘，在弗里达的陪伴下，参观了森林。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['welkəm] .

they	received	a	hearty	welcome	.
他们	已收到	一个	爽朗	欢迎	.

他们受到了热烈欢迎。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɜ-z] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['haɪnz] [bɔ:r] [tu:; tə]

Many	of	the	wood	-	cutters	recognized	the	resemblance	Dr	.	Heinz	bore	to
许多	的	这	木头	-	切割器	认可	这	相似	博士	.	亨氏	钻孔	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

his	brother	who	had	died	in	the	cottage	in	the	Forest	.
他的	兄弟	WHO	有	死亡	在	这	小屋	在	这	森林	.

许多伐木工人认出海因茨博士与他死于森林小屋里的兄弟长得很像。

['meni] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [dɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['haɪnz] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Many	a	story	did	Dr	.	Heinz	hear	of	the	woodland	child	and	her
许多	一个	故事	做过	博士	.	亨氏	听到	的	这	林地	孩子	和	她

[braʊn] [bʊk] .

brown	book	.
棕色的	书	.

海因茨博士听过许多关于林中孩童和她的棕色书的故事。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [trɪp] ['oʊvər] , [ðə; ði] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['fri:də] ,

The	marriage	trip	over	,	the	Heinzes	,	accompanied	by	Frida	,
这	婚姻	旅行	超过	,	这	亨氏	,	伴随	经过	弗里达	,

蜜月之旅结束，海因茨夫妇带着弗里达，

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] — [ðeɪ] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]

returned	to	their	homes	—	they	to	carry	on	their	work	of	love	in	the	dark
返回	到	他们的	房屋	—	他们	到	携带	在	他们的	工作	的	爱	在	这	黑暗的

['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] ,

places	of	the	great	metropolis	,
地方	的	这	伟大的	都会	,

他们回到了家乡——在大都市的阴暗角落里继续着他们爱的事业。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɑ:t]['oʊnli] ['kʌmfəts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] ,

taking	with	them	not	only	comforts	for	the	body	,
采取	和	他们	不是	仅有的	舒适	为了	这	身体	,

他们不仅带走了身体上的舒适用品，

[bʌt; bət] [kən'veiiŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

but	conveying	to	them	the	great	and	only	treasures	of	the	human	mind	,
但	传递	到	他们	这	伟大的	和	仅有的	宝藏	的	这	人类	头脑	,

但要将人类心灵的伟大而唯一的宝藏传递给他们，

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

the	gospel	of	the	Lord	Jesus	Christ	.
这	福音	的	这	主	耶稣	基督	.

主耶稣基督的福音。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][sɪn] - [sɪk] , ['wɪri] [soʊl] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['hoʊli]

And	to	many	and	many	a	sin	-	sick	,	weary	soul	the	words	of	Holy
和	到	许多	和	许多	一个	罪	-	生病的	,	厌倦	灵魂	这	字	的	圣

['skrɪptʃər] ['spoʊkən][baɪ] [-]

Scripture	spoken	by	[	154	]
圣经	说	经过	[	-	]

对于许多饱受罪恶折磨、疲惫不堪的灵魂来说，圣经中所说的话[154]

[ðə; ðI][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ðI][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [brɔːt] [piːs]

the	lips	of	those	two	faithful	ambassadors	of	the	Lord	Jesus	Christ	brought	peace
这	嘴唇	的	那些	二	忠实	大使们	的	这	主	耶稣	基督	带来	和平

[ænd; ənd][rest][ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	rest	and	comfort	.
和	休息	和	舒适	.

主耶稣基督这两位忠实使者的言语带来了平安、安息和安慰。

[ænd; ənd]['friːdə] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

And	Frida	,	on	her	part	,
和	弗里达	,	在	她	部分	,

而弗里达本人则

[faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ðI]['mæstər][ɪn][ðə; ðI] ['kɔtidʒz] [nɪr] ['hɑːkət] ['mænər] ,

found	plenty	of	work	to	do	for	the	Master	in	the	cottages	near	Harcourt	Manor	,
成立	很多	的	工作	到	做	为了	这	掌握	在	这	小屋	靠近	哈考特	庄园	,

在哈考特庄园附近的农舍里，我找到了很多主人可以帮忙做的工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [helpt] [hɜːr; hər] ['lɑːrdʒli] .

in	which	her	grandmother	helped	her	largely	.
在	哪个	她	祖母	帮助	她	很大程度上	.

她的祖母在这方面给了她很大的帮助。

[θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['friːdə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Three	years	had	passed	since	Frida	had	become	an	inmate	of	her
三	年	有	通过了	自从	弗里达	有	变得	一个	囚犯	的	她

['grænd,məðɝz] [hoʊm] ,

grandmother's	home	,
祖母的	家	,

弗里达入住祖母家已经三年了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ðI] ['wɪntər] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['friːdəz]

and	they	had	gone	for	the	winter	to	London	in	order	to	be	near	Frida's
和	他们	有	已消失	为了	这	冬天	到	伦敦	在	命令	到	是	靠近	弗里达的

[rɪ'leɪʃnz] [ðə; ðI] ,

relations	the	Heinzes	,
关系	这	亨氏	,

他们冬天去了伦敦，以便离弗里达的亲戚海因茨一家近一些。

[ænd; ənd][æt; ət] ['friːdəz] [rɪ'kwest] ['eɪdə; 'edə] ['stænfərd] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,

and	at	Frida's	request	Ada	Stanford	,	who	was	now	much	stronger	,
和	在	弗里达的	要求	艾达	斯坦福大学	,	WHO	曾是	现在	很多	更强	,

应弗里达的要求，身体状况大为好转的艾达·斯坦福也加入了进来。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

had	come	to	pay	her	a	visit	.
有	来	到	支付	她	一个	访问	.

曾来拜访她。

['meni] [ə; eɪ] [tɔːk] [ðə; ðI] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ðI][pæst] ,

Many	a	talk	the	two	friends	had	about	the	past	,
许多	一个	讲话	这	二	朋友们	有	关于	这	过去的	,

两位朋友曾多次谈起过往的往事。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ðI]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ðI] ['piːp(ə)l]

recalling	with	pleasure	the	places	they	had	visited	together	and	the	people
回忆	和	乐趣	这	地方	他们	有	到访	一起	和	这	人们

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

they	had	seen	.
他们	有	已见	.

他们愉快地回忆起一起去过的地方和见过的人。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['beɪdən] - ['beɪdən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [ˌrɪvi'erə] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [dwelt] [ɑːn] ,

The	beauties	of	Baden	-	Baden	and	the	sunny	Riviera	were	often	dwelt	on	,
这	美女	的	巴登	-	巴登	和	这	阳光明媚	里维埃拉	是	经常	居住	在	,

人们常常津津乐道于巴登-巴登和阳光明媚的里维埃拉的美景。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['gɑːdz] ['wʌndərf(ə)l] [lʌv] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][bəuθ]

and	together	they	loved	to	review	God's	wonderful	love	as	regarded	them	both
和	一起	他们	喜爱	到	审查	神的	精彩的	爱	作为	认为	他们	两个都

.

:

.

他们一起回顾上帝对他们二人的奇妙慈爱。

[ðeɪ] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [glen] ,

They	spoke	also	of	their	visit	to	the	dying	woman	in	the	Glen	,
他们	辐	还	的	他们的	访问	到	这	垂死	女士	在	这	格伦	,

他们还谈到了去格伦探望那位垂危的妇女。

[huːm] ['friːdə][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] [tuː; tə]

whom	Frida	had	long	before	found	out	to	have	been	a	faithful	nurse	to
谁	弗里达	有	长的	前	成立	出去	到	有	到过	一个	忠实	护士	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

弗里达很久以前就发现，这个人一直是她母亲忠实的护士。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] ['lɪt(ə)l][græ nd] - ['dɔːtər] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [sɪns]

and	for	whose	little	grand	-	daughter	Mrs	.	Willoughby	had	provided	since
和	为了	谁	小的	盛大	-	女儿	太太	.	威洛比	有	假如	自从

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]['friːdə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [deθ] .

hearing	from	Frida	of	the	old	woman's	death	.
听力	从	弗里达	的	这	老的	女性的	死亡	.

自从弗里达得知老妇人去世的消息后，威洛比太太就一直照顾着她的小孙女。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['gɝːlz] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɑːrti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

Then	one	day	the	girls	spoke	of	a	musical	party	which	was	to	take	place	in
然后	一	天	这	女孩们	辐	的	一个	音乐	派对	哪个	曾是	到	拿	地方	在

['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] [haʊs] [ðæt] [deɪ] ,

Mrs	.	Willoughby's	house	that	day	,
太太	.	威洛比的	房子	那	天	,

有一天，女孩们谈起当天要在威洛比太太家举行的一场音乐聚会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eɪdə; 'edə][ænd; ənd]['friːdə][hæd; həd] ['bizid] [ðəm'selvz]

and	in	the	arranging	for	which	Ada	and	Frida	had	busied	themselves
和	在	这	安排	为了	哪个	艾达	和	弗里达	有	忙碌	他们自己

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['beɪdən] - ['beɪdən][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] [wɪtʃ]

even	as	they	had	done	years	before	in	Baden	-	Baden	for	the	party	at	which
甚至	作为	他们	有	完毕	年	前	在	巴登	-	巴登	为了	这	派对	在	哪个

['friːdə][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Frida	had	played	on	the	violin	.
弗里达	有	玩	在	这	小提琴	.

艾达和弗里达为此忙得不可开交，就像多年前在巴登-巴登为弗里达演奏小提琴的那场派对所做的那样。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] [ə'sembld] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['haɪnz][ænd; ənd]['friːdə] [pleɪd]

A	large	party	assembled	that	night	,	and	Dr	.	Heinz	and	Frida	played
一个	大的	派对	组装	那	夜晚	,	和	博士	.	亨氏	和	弗里达	玩

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

当晚聚集了一大群人，海因茨医生和弗里达一起玩耍；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən][ˌvaɪə'lɪnɪst] [hu:]

but	the	great	musician	of	the	night	was	a	young	German	violinist	who
但	这	伟大的	音乐家	的	这	夜晚	曾是	一个	年轻的	德语	小提琴手	WHO

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'trækt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mju:zɪk(ə)l] [wɜ:rld] .

had	begun	to	attract	general	attention	in	the	London	musical	world	.
有	开始	到	吸引	一般的	注意力	在	这	伦敦	音乐	世界	.

但当晚最伟大的音乐家是一位年轻的德国小提琴家，他已经开始在伦敦音乐界引起广泛关注。

[hi:; hi] [-]

He	[	155	]
他	[	-	]

他[155]

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hæns] - , [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] ['fri:dəz] ['tʃaɪldhʊd] .

was	no	other	than	Hans	Hörstel	,	the	playmate	of	Frida's	childhood	.
曾是	不	其他	比	汉斯	-	,	这	玩伴	的	弗里达的	童年	.

正是弗里达童年时的玩伴汉斯·霍斯特尔。

['veri] ['kɔ:rdʒəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] [hu:] [hæd; həd][læst] [si:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]

Very	cordial	was	the	meeting	between	those	two	who	had	last	seen	each	other	in
非常	亲切	曾是	这	会议	之间	那些	二	WHO	有	最后的	已见	每个	其他	在

[sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

such	different	circumstances	.
这样的	不同的	情况	.

两人上次见面时的情况截然不同，但这次会面却非常友好。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['ritʃəd] ['stænfərd] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] ,

And	Sir	Richard	Stanford	,	who	was	also	present	,
和	先生	理查德	斯坦福大学	,	WHO	曾是	还	展示	,

理查德·斯坦福爵士当时也在场。

[felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɑ:n] [jʌŋ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

felt	he	was	well	repaid	for	what	he	had	spent	on	young	Hörstel's	education
毛毡	他	曾是	出色地	已偿还	为了	什么	他	有	花费	在	年轻的	-	教育

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

by	the	result	of	it	,
经过	这	结果	的	它	,

他觉得，自己当初在小霍斯特尔的教育上所投入的钱，如今得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɔ:r] .

and	by	the	high	moral	character	which	the	young	man	bore	.
和	经过	这	高的	道德	特点	哪个	这	年轻的	男人	钻孔	.

以及这位年轻人所具有的高尚道德品质。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] .

It	was	a	happy	night	.
它	曾是	一个	快乐的	夜晚	.

那是一个愉快的夜晚。

['fri:də] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['jɪrz] ,

Frida	rejoiced	in	the	musical	success	of	the	companion	of	her	early	years	,
弗里达	欣喜若狂	在	这	音乐	成功	的	这	伴侣	的	她	早期的	年	,

弗里达为她早年伴侣的音乐成就感到高兴。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

and	together	they	spoke	of	the	days	of	the	past	,	and	of	his	parents	,
和	一起	他们	辐	的	这	天	的	这	过去的	,	和	的	他的	父母	,

他们一起回忆了过去的日子，也谈起了他的父母。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

who	had	been	as	father	and	mother	to	her	.
WHO	有	到过	作为	父亲	和	母亲	到	她	.

他们既是她的父母，也是她的父母。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔːn] , [hæns] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪləbiz]

Long	**after**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**company**	**had**	**gone**	**,**	**Hans**	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Willoughby's**
长的	后	这	休息	的	这	公司	有	已消失	,	汉斯	,	经过	太太	.	威洛比的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ;

invitation	**,**	**remained**	**on**	**;**
邀请	,	剩余	在	;

公司其他员工都离开很久之后，汉斯应威洛比夫人的邀请留了下来；

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ðeɪ] [tə'geðər] [geɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl]['gɑːdz] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz]

and	**ere**	**they**	**parted**	**they**	**together**	**gave**	**thanks**	**for**	**all**	**God's**	**kindness**	**towards**
和	埃雷	他们	分手了	他们	一起	给予	谢谢	为了	全部	神的	仁慈	向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在他们分别之前，他们一起感谢上帝对他们的一切恩惠。

[ɔːl] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

All	**hearts**	**were**	**full**	**of**	**gratitude**	**,**
全部	心	是	满的	的	感激	,

所有人的心中都充满了感激之情。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [^ɔə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [rɪ'siːvd]

for	**Mrs**	**.**	**Gower**	**was**	**there**	**rejoicing**	**in**	**the**	**news**	**she**	**had**	**that**	**day**	**received**
为了	太太	.	高尔	曾是	那里	欢欣鼓舞	在	这	消息	她	有	那	天	已收到

[frʌm; frəm] ['redʒinəld] ,

from	**Reginald**	**,**
从	雷金纳德	,

高尔太太当时也在那里，为当天从雷金纳德那里得到的消息而欣喜不已。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['stænfɝdz] ,

that	**he**	**was**	**about**	**to**	**be**	**married**	**to**	**a**	**niece**	**of**	**Sir**	**Richard**	**Stanford's**	**,**
那	他	曾是	关于	到	是	已婚	到	一个	侄女	的	先生	理查德	斯坦福的	,

他即将与理查德·斯坦福爵士的侄女结婚。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [waɪlst] ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

whom	**he**	**had**	**met**	**whilst**	**visiting**	**friends**	**in**	**New**	**York**	**;**
谁	他	有	遇见	而	访问	朋友们	在	新的	约克	;

他在纽约拜访朋友时认识了他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] [help] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [kraɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn]

and	**she**	**was**	**one**	**who**	**would**	**help**	**in**	**the**	**work**	**for**	**Christ**	**which**	**he**	**carried**	**on**
和	她	曾是	一	WHO	会	帮助	在	这	工作	为了	基督	哪个	他	携带	在

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

in	**the**	**neighbourhood**	**of**	**his**	**farm**	**.**
在	这	邻里	的	他的	农场	.

她会帮助基督在他农场附近开展事工。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɔspərɪŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['wɜːrldli] ['mætərz] ,

He	**was**	**prospering**	**as**	**regarded**	**worldly**	**matters**	**,**
他	曾是	繁荣	作为	认为	世俗	事情	,

他在世俗事务上十分成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**he**	**hoped**	**soon**	**to**	**take**	**a**	**run**	**home**	**and**	**introduce**	**his**	**bride**	**to**	**his**
和	他	希望	很快	到	拿	一个	跑步	家	和	介绍	他的	新娘	到	他的

[lʌvd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] .

loved	**mother**	**and**	**his**	**kind**	**friend**	**Mrs**	**.**	**Willoughby**	**.**
喜爱	母亲	和	他的	种类	朋友	太太	.	威洛比	.

他希望很快就能回家，把新娘介绍给他亲爱的母亲和善良的朋友威洛比夫人。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

He	added	,
他	额外	,

他补充道：

" [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [er] [aɪ] [æskt] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl]

"	I	need	hardly	say	that	ere	I	asked	Edith	to	marry	me	I	told	her	the	whole
"	我	需要	几乎	说	那	埃雷	我	问	伊迪丝	到	结婚	我	我	讲述	她	这	所有的

['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][sɪn][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['friːdə]['haɪnz] ;

story	of	my	sin	in	concealing	what	I	knew	of	the	birth	of	Frida	Heinz	;
故事	的	我的	罪	在	隐藏	什么	我	知道	的	这	出生	的	弗里达	亨氏	;

“我几乎不用说，在我向伊迪丝求婚之前，我把隐瞒弗里达·海因茨出生这件事的全部罪过都告诉了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌt] [gɑːd][hæd; həd] [-]

but	she	said	,	what	God	had	[	156	]
但	她	说	,	什么	上帝	有	[	-	]

但她说，上帝所拥有的[156]

['evɪdəntli] [fə'gɪvn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nʌn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] ['laɪkwaɪz] .

evidently	forgiven	,	it	became	none	to	refuse	to	do	so	likewise	.
显然	已原谅	,	它	成为	没有任何	到	拒绝	到	做	所以	同样地	.

显然，对方已经原谅了他，所以拒绝原谅也就变得合情合理了。

" [soʊ]['æftər] [prer] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn]

"	So	after	prayer	was	ended	,	it	was	from	their	hearts	that	all	joined	in
"	所以	后	祷告	曾是	结束	,	它	曾是	从	他们的	心	那	全部	加入	在

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɑːk'sɑːlədʒi] , —

singing	the	doxology	,	—
歌唱	这	颂歌	,	—

“所以祷告结束后，他们都发自内心地齐声唱起了颂歌，——

" [preɪz] [gɑːd] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [floʊ] !

"	Praise	God	,	from	whom	all	blessings	flow	!
"	称赞	上帝	,	从	谁	全部	祝福	流动	!

赞美上帝，万福之源！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siːn] [wiː; wi][end][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst]

"	And	with	this	scene	we	end	the	story	of	the	child	found	in	the	Black	Forest
"	和	和	这	场景	我们	结尾	这	故事	的	这	孩子	成立	在	这	黑色的	森林

,

,

,

“至此，我们在黑森林中发现的孩子的故事就结束了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [braʊn] ['dʒɜːrmən]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [juːst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	way	in	which	her	brown	German	Bible	was	used	there	for	the
和	这	方式	在	哪个	她	棕色的	德语	圣经	曾是	用过的	那里	为了	这

['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

glory	of	God	.
荣耀	的	上帝	.

以及她那本棕色的德语圣经在那里被用来荣耀上帝的方式。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	.
打印	在	伟大的	英国	.

英国印刷。

['nɛlsənz] " ['rɔɪəl] " ['laɪbrɛˌriːz] .
Nelson's " Royal " Libraries .
纳尔逊的 " 皇家 " 图书馆 .

纳尔逊的“皇家”图书馆。

[ðə; ði] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪriːz] .
THE TWO SHILLING SERIES .
这 二 先令 系列 .

两先令系列。

[red] ['dɪkən] .
RED DICKON .
红色的 迪肯 .

红迪肯。

[tɑːm] ['bevən] .
Tom Bevan .
汤姆 贝文 .

汤姆·贝文。

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kɪŋz] .
LAST OF THE SEA KINGS .
最后的 的 这 海 国王 .

最后的海王。

['deɪvɪd]['kɜ˞ː] .
David Ker .
大卫 克尔 .

大卫·克尔。

[ɪn] ['tɔːntən; 'tɑːn-] [taʊn] .
IN TAUNTON TOWN .
在 汤顿 镇 .

在汤顿镇。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . Everett - Green .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] .
IN THE LAND OF THE MOOSE .
在 这 土地 的 这 驼鹿 .

在麋鹿的土地上。

[ə'kɪliːz] [dɑːnt] .
Achilles Daunt .
阿喀琉斯 吓住 .

阿喀琉斯·道恩特。

['trefɔɪlˌ'triːfɔɪl] .
TREFOIL .
三叶草 .

三叶草。

['mɑːrgrət] [piː] . [mək'dɑːn(ə)ld] .
Margaret P . Macdonald .
玛格丽特 P . 麦克唐纳 .

玛格丽特·P·麦克唐纳。

[wɛnzəlz] [ɪn'herɪtəns] .
WENZEL'S INHERITANCE .
温泽尔 遗产 .

温泽尔的遗产。

['æni] ['luːkəs] .
Annie Lucas .
安妮 卢卡斯 .

安妮·卢卡斯。

['vɛrəz] [trʌst] .
VERA'S TRUST .
维拉的 相信 .

维拉的信托。

['evlɪn] ['evərit] - [griːn] .
Evelyn Everett - Green .
伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 .

伊芙琳·埃弗雷特-格林。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] .
FOR THE FAITH .
为了 这 信仰 .

为了信仰。

['evlɪn] ['evərit] - [griːn] .
Evelyn Everett - Green .
伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 .

伊芙琳·埃弗雷特-格林。

['ælɪsən] [wɔːlʃ] .
ALISON WALSH .
艾莉森 沃尔什 .

艾莉森·沃尔什。

['kɑːnstəns] ['evlɪn] .
Constance Evelyn .
康斯坦斯 伊芙琳 .

康斯坦斯·伊芙琳。

[blaɪnd] ['lɔɪəlti] .
BLIND LOYALTY .
瞎的 忠诚 .

盲目忠诚。

[iː] . [el] . ['hævɝˌfiːld] .
E . L . Haverfield .
E . L . 哈弗菲尔德 .

EL Haverfield。

['dɔːrəθi] ['ɑːdən] .
DOROTHY ARDEN .
多萝西 阿登 .

多萝西·雅顿。

[dʒeɪ] . [em] . [kɔlwɛl] .
J . M . Callwell .
J . M . 卡尔韦尔 .

JM Callwell。

['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] .
FALLEN FORTUNES .
倒下 财富 .

陨落的财富。

['evlɪn] ['evərit] - [griːn] .
Evelyn Everett - Green .
伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 .

伊芙琳·埃弗雷特-格林。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
FOR **HER** **SAKE** **.**
为了 她 清酒 .

为了她。

['gɔːrdn] [rɔi] .
Gordon **Roy** **.**
戈登 罗伊 .

戈登·罗伊。

[dʒæk] [mə'kenzi] .
JACK **MACKENZIE** **.**
杰克 麦肯齐 .

杰克·麦肯齐。

['gɔːrdn] ['steiblz] , [em] . [diː] .
Gordon **Stables** **,** **M** **.** **D** **.**
戈登 马厩 , M . D .

戈登·斯泰布尔斯，医学博士

[ɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] ['fəubuəg] .
IN **PALACE** **AND** **FAUBOURG** **.**
在 宫殿 和 郊区 .

在宫殿和郊区。

[siː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] .
C **.** **J** **.** **G** **.**
C . J . G .

CJG

['ɪzəbɛlz] ['siːkrət] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] .
ISABEL'S **SECRET** **;** **or** **,** **A** **Sister's** **Love** **.**
伊莎贝尔的 秘密 ; 或者 , 一个 姐妹 爱 .

伊莎贝尔的秘密；或者，姐妹之爱。

['aɪvənˌhoʊ] .
IVANHOE **.**
艾凡霍 .

艾凡赫。

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .
Sir **Walter** **Scott** **.**
先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士。

['kɛnəlˌwɝːθ] .
KENILWORTH **.**
肯尼尔沃思 .

肯尼尔沃思。

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .
Sir **Walter** **Scott** **.**
先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士。

['lɛni] .
LEONIE **.**
莱昂妮 .

莉奥妮。

['æni] ['luːkəs] .
Annie **Lucas** **.**
安妮 卢卡斯 .

安妮·卢卡斯。

['ɑːlɪv] ['rɑːskoʊ] .
OLIVE ROSCOE .
橄榄 罗斯科 .

奥利弗·罗斯科。

['evlɪn] ['evərit] - [griːn] .
Evelyn Everett - Green .
伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 .

伊芙琳·埃弗雷特-格林。

['kwiːtʃi] .
QUEECHY .
痒痒的 .

奎奇。

[mɪs] ['wɛθɝəl] .
Miss Wetherell .
错过 韦瑟雷尔 .

韦瑟雷尔小姐。

['ʃɑːnbɝg] - ['kɑːtə] ['fæməli] .
SCHONBERG - COTTA FAMILY .
勋伯格 - 科塔 家庭 .

舍恩伯格-科塔家族。

['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] .
Mrs . Charles .
太太 . 查尔斯 .

查尔斯夫人。

" ['sɪstər] .
" SISTER .
" 姐姐 .

“姐姐。

" ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] .
" Evelyn Everett - Green .
" 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 .

“伊芙琳·埃弗雷特-格林。

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
THE CITY AND THE CASTLE .
这 城市 和 这 城堡 .

城市与城堡。

['æni] ['luːkəs] .
Annie Lucas .
安妮 卢卡斯 .

安妮·卢卡斯。

[ðə; ði] [zɑːr] .
THE CZAR .
这 沙皇 .

沙皇。

['debrə; 'debərə] [əl'kɑːk] .
Deborah Alcock .
黛博拉 阿尔科克 .

黛博拉·阿尔科克。

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] - .
THE HEIRESS OF WYLMINGTON .
这 女继承人 的 - .

威尔明顿的女继承人。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . **Everett** - **Green** .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] .
THE **SIGN** **OF** **THE** **RED** **CROSS** .
这 符号 的 这 红色的 叉 .

红十字标志。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . **Everett** - **Green** .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['brʌðərz] .
THE **SPANISH** **BROTHERS** .
这 西班牙语 兄弟 .

西班牙兄弟。

['debrə; 'debərə] [əl'kɑːk] .
Deborah **Alcock** .
黛博拉 阿尔科克 .

黛博拉·阿尔科克。

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] .
THE **TRIPLE** **ALLIANCE** .
这 三倍 联盟 .

三方联盟。

['hærəld] ['eɪvəri] .
Harold **Avery** .
哈罗德 艾弗里 .

哈罗德·艾弗里。

[ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['aɪlənd] .
THE **UNCHARTED** **ISLAND** .
这 未知的 岛 .

未知的岛屿。

['skeltn] - .
Skelton **Kuppord** .
斯凯尔顿 - .

斯凯尔顿·库珀德。

[ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] .
THE **WIDE** , **WIDE** **WORLD** .
这 宽的 , 宽的 世界 .

广阔无垠的世界。

[mɪs] ['wɛθɝəl] .
Miss **Wetherell** .
错过 韦瑟雷尔 .

韦瑟雷尔小姐。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːdʒən] .
THE **BRITISH** **LEGION** .
这 英国的 军团 .

英国皇家军团。

['hɜːrbərt] - .
Herbert **Hayens** .
赫伯特 - .

赫伯特·海恩斯。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
THE **SWISS** **FAMILY** **ROBINSON** **.**
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

['seɪlz] ['ʃɑ:pʃu:təz] .
SALE'S **SHARPSHOOTERS** **.**
销售量 神枪手 .

促销神枪手。

['hærəld] ['eɪvəri] .
Harold **Avery** **.**
哈罗德 艾弗里 .

哈罗德·艾弗里。

[ə; eɪ] ['trʌsti] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
A **TRUSTY** **REBEL** **.**
一个 可靠 反叛 .

一个值得信赖的叛逆者。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['klɑ:rk] .
Mrs **.** **H** **.** **Clarke** **.**
太太 . H . 克拉克 .

H·克拉克夫人。

['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
BEGGARS **OF** **THE** **SEA** **.**
乞丐 的 这 海 .

海中的乞丐。

[tɑ:m] ['bevən] .
Tom **Bevan** **.**
汤姆 贝文 .

汤姆·贝文。

- [ðə; ði] [deɪn] .
HAVELOK **THE** **DANE** **.**
- 这 丹恩 .

丹麦人哈维洛克。

[si:] . ['dʌblju:] . ['wɪslər] .
C **.** **W** **.** **Whistler** **.**
C . W . 惠斯勒 .

CW·惠斯勒。

[ðə; ði] ['sɪri:z] .
THE **EIGHTEENPENCE** **SERIES** **.**
这 十八便士 系列 .

十八便士系列。

[tɑ:m] - [toʊl] .
TOM **TUFTON'S** **TOLL** **.**
汤姆 - 收费 .

汤姆·塔夫顿的代价。

[i:] . ['evərit] - [gri:n] .
E **.** **Everett** **-** **Green** **.**
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[nu:] [bru:m] .
NEW **BROOM** **.**
新的 扫帚 .

新扫帚。

[tʃɑːrlz] ['tɜːli] .
Charles Turley .
查尔斯 特利 .

查尔斯·特利。

[stɑːr] .
STAR .
星星 .

星星。

['mɪsɪz] . [el] . [biː] . ['wɔlfɚd] .
Mrs . L . B . Walford .
太太 . L . B . 沃尔福德 .

LB Walford夫人。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['oʊdɪn] .
A SON OF ODIN .
一个 儿子 的 奥丁 .

奥丁之子。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪslər] .
C . W . Whistler .
C . W . 惠斯勒 .

CW·惠斯勒。

['prɛstər] [dʒɑːn] .
PRESTER JOHN .
普雷斯特 约翰 .

约翰长老。

[dʒɑːn] ['bʌkən] .
John Buchan .
约翰 布坎 .

约翰·巴肯。

['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [tʃæd] .
SECRET CHAMBER AT CHAD .
秘密 房间 在 乍得 .

乍得的秘密房间。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . Everett - Green .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[sʌnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
SONS OF FREEDOM .
儿子们 的 自由 .

自由之子。

[fred] ['wɪʃɔ] .
Fred Whishaw .
弗雷德 威肖 .

弗雷德·威士肖。

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaikiŋz] .
SONS OF THE VIKINGS .
儿子们 的 这 维京人 .

维京之子。

[dʒɑːn] [^ʌn] .
John Gunn .
约翰 冈恩 .

约翰·冈恩。

['stɔːri] [ʌv; əv] [mædʒ] ['hɪltən] .
STORY **OF** **MADGE** **HILTON** **.**
故事 的 玛吉 希尔顿 .

玛吉·希尔顿的故事。

['ægnəs][siː] . ['meɪtlənd] .
Agnes **C** **.** **Maitland** **.**
艾格尼丝 C . 梅特兰 .

艾格尼丝·C·梅特兰。

[ɪn] - .
IN **LIONLAND** **.**
在 - .

在狮子王国。

[em] . ['dʌgləs] .
M **.** **Douglas** **.**
M . 道格拉斯 .

M. 道格拉斯。

['mɑːrdʒi] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [laɪt] .
MARGIE **AT** **THE** **HARBOUR** **LIGHT** **.**
玛吉 在 这 港口 光 .

玛吉在海港灯塔。

[iː] . [ə; eɪ] . [rænd,rɑːnt] .
E **.** **A** **.** **Rand** **.**
E . 一个 . 兰德 .

EA Rand。

['eɪdə; 'edə] [ænd; ənd] ['^əːti] .
ADA **AND** **GERTY** **.**
美国残疾人法案 和 格蒂 .

艾达和格蒂。

[lu(ː)'iːzə][em] . [greɪ] .
Louisa **M** **.** **Gray** **.**
路易莎 M . 灰色的 .

路易莎·M·格雷。

[ə'fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
AFAR **IN** **THE** **FOREST** **.**
远方 在 这 森林 .

在森林深处。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
W **.** **H** **.** **G** **.** **Kingston** **.**
W . H . G . 金斯顿 .

WHG金斯顿。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] .
A **GOODLY** **HERITAGE** **.**
一个 很好 遗产 .

一份美好的遗产。

[keɪ] . [em] . ['iːdi] .
K **.** **M** **.** **Eady** **.**
K . M . 伊迪 .

KM 伊迪。

['bɔːrɪs] [ðə; ði] [ber] ['hʌntər] .
BORIS **THE** **BEAR** **HUNTER** **.**
鲍里斯 这 熊 猎人 .

猎熊人鲍里斯。

[fred] ['wɪʃɔ] .
Fred Whishaw .
弗雷德 威肖 .

弗雷德·威士肖。

" ['dɑːrlɪŋ] .
" DARLING .
" 亲爱的 .

“亲爱的。

" [em] . [eɪtʃ] . ['kɔːrnwɑːl] ['lɛg] .
" M . H . Cornwall Legh .
" M . H . 康沃尔郡 莱格 .

“MH Cornwall Legh。

[dʌlsiːz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
DULCIE'S LITTLE BROTHER .
杜尔西的 小的 兄弟 .

杜尔西的弟弟。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . Everett - Green .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

['ɛstərz] [tʃɑːrdʒ] .
ESTHER'S CHARGE .
埃丝特的 收费 .

以斯帖的指控。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . Everett - Green .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

['evər] ['hevnwərd] .
EVER HEAVENWARD .
曾经 向天 .

永远向着天堂。

['mɪsɪz] . ['prɛntɪs] .
Mrs . Prentiss .
太太 . 普伦蒂斯 .

普伦蒂斯夫人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [seɪk] .
FOR THE QUEEN'S SAKE .
为了 这 女王的 清酒 .

看在女王的份上。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . Everett - Green .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[gai] ['paʊɜ-z] ['wɑːtʃwɜːrd] .
GUY POWER'S WATCHWORD .
盖伊 权力 口令 .

盖伊·鲍尔的座右铭。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['hɑːpkɪnz] .
J . T . Hopkins .
J . T . 霍普金斯 .

JT·霍普金斯。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .
IN THE ROCKY MOUNTAINS .
在 这 岩石 山脉 .

在落基山脉。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
W . H . G . Kingston .
W . H . G . 金斯顿 .

WHG金斯顿。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] .
IN THE WARS OF THE ROSES .
在 这 战争 的 这 玫瑰 .

在玫瑰战争中。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . Everett - Green .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

['laɪənl] ['hɑːkət] , [ðə; ði] [i'toʊniən] .
LIONEL HARCOURT , THE ETONIAN .
莱昂内尔 哈考特 , 这 爱顿人 .

莱昂内尔·哈考特，伊顿人。

[dʒiː] . [iː] . ['waiət] .
G . E . Wyatt .
G . E . 怀亚特 .

GE Wyatt。

['mɑːliːz] ['heroʊɪn] .
MOLLY'S HEROINE .
莫莉的 女英雄 .

莫莉的女英雄。

" [flɜːr] [diː] [lɪs] .
" Fleur de Lys .
" 弗勒 德 赖氨酸 .

“百合花。

" ['nɒːsləɳd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
" NORSELAND TALES .
" 诺斯兰 故事 .

《北欧故事集》

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bɔɪɪsən] .
H . H . Boyesen .
H . H . 博伊森 .

HH Boyesen。

[ɑːn] ['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] .
ON ANGELS ' WINGS .
在 天使 - 翅膀 .

乘着天使的翅膀。

[ɑːn] . ['mɪsɪz] . [griːn] .
Hon . Mrs . Greene .
尊敬的 . 太太 . 格林 .

尊敬的格林夫人。

[wʌn] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
ONE SUMMER BY THE SEA .
一 夏天 经过 这 海 .

海边的一个夏天。

[dʒeɪ] . [em] . [kɔlwɛl] .
J . **M** . **Callwell** .
J . M . 卡尔韦尔 .

JM Callwell。

['pɑːrtnərz] .
PARTNERS .
合作伙伴 .

合作伙伴。

[eɪtʃ] . [ef] . [gɛθən] .
H . **F** . **Gethen** .
H . F . 格森 .

HF Gethen。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗里达：黑森林的故事(Little Frida A Tale of the Black Forest)
第8/8页

[ˌrɑːbɪˈnɛtə] .
ROBINETTA .
罗宾内塔 .

罗比内塔。

[el] . [iː] . - .
L . E . Tiddeman .
L . E . - .

LE Tiddeman。

[səˈləumi] .
SALOME .
莎乐美 .

莎乐美。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrʃl] .
Mrs . Marshall .
太太 . 马歇尔 .

马歇尔夫人。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdɪnəvər] .
THE LORD OF DYNEVOR .
这 主 的 戴内沃 .

戴尼沃之王。

[iː] . [ˈevərit] - [griːn] .
E . Everett - Green .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhjuːgəˌnɑːts, ˈjuːgəˌnɑːts] .
THE YOUNG HUGUENOTS .
这 年轻的 胡格诺派教徒 .

年轻的胡格诺教徒。

" [flɜːr] [diː] [lɪs] .
" Fleur de Lys .
" 弗勒 德 赖氨酸 .

“百合花。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrɑːdʒə] .
" THE YOUNG RAJAH .
" 这 年轻的 拉贾 .

“年轻的拉者。”

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [ˈkɪŋstən] .
W . H . G . Kingston .
W . H . G . 金斯顿 .

WHG金斯顿。

[ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
WINNING THE VICTORY .
获胜 这 胜利 .

赢得胜利。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . **Everett** - **Green** .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
TRUE **TO** **THE** **LAST** .
真的 到 这 最后的 .

始终如一。

[iː] . ['evərit] - [griːn] .
E . **Everett** - **Green** .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[wʌn] [ɪn] ['wɔːrfer] .
WON **IN** **WARFARE** .
韩元 在 战争 .

战争胜利。

[siː] . [ɑːr] . ['kɛnjən] .
C . **R** . **Kenyon** .
C . 拉 . 肯扬 .

CR Kenyon。

['nɛlsənz] " ['rɔɪəl] " ['ʃɪlɪŋ] ['laɪbreri] .
Nelson's **"** **Royal** **"** **Shilling** **Library** .
纳尔逊的 " 皇家 " 先令 图书馆 .

纳尔逊的“皇家”先令图书馆。

[ðə; ði] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] - [hæm] .
THE **KINSMEN** **OF** **BRITHRIC'S** **HAM** .
这 亲属 的 - 火腿 .

布里特里克火腿的亲戚们。

[eɪtʃ] . ['ɛlrɪŋtən] .
H . **Elrington** .
H . 埃尔林顿 .

H·埃尔林顿。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] ['taʊər] .
THE **WATCH** **TOWER** .
这 手表 塔 .

瞭望塔。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [braɪs] .
William **A** . **Bryce** .
威廉 一个 . 布莱斯 .

威廉·A·布莱斯。

['lɪt(ə)l] ['friːdə] .
LITTLE **FRIDA** .
小的 弗里达 .

小弗里达。

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [helpt] .
THE **GIRL** **WHO** **HELPED** .
这 女孩 WHO 帮助 .

伸出援手的女孩。

['æni] [swɑːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Annie **Swan** , **etc** .
安妮 天鹅 , ETC .

安妮·斯旺等。

[ðə; ði] [goʊld] [θred] , & [wiː] ['deɪvi] .
THE GOLD THREAD , & WEE DAVIE .
这 金子 线 , & WE 戴维 .

金线，还有小戴维。

['nɔːrmən] [mə'klaʊd] .
Norman Macleod .
诺曼 麦克劳德 .

诺曼·麦克劳德。

[fiːts] [ɑːn] [ðə; ði] [fjɔːrd] .
FEATS ON THE FIORD .
壮举 在 这 峡湾 .

峡湾上的壮举。

['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
Harriet Martineau .
哈丽特 马蒂诺 .

哈丽雅特·马蒂诺。

[ə'kædəmi] [bɔɪz] [ɪn] [kæmp] .
ACADEMY BOYS IN CAMP .
学院 男孩们 在 营 .

夏令营中的学院男生。

[es] . [ef] . [spɪr] .
S . F . Spear .
S . F . 矛 .

SF Spear。

['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .
ALL'S WELL THAT ENDS WELL .
一切 出色地 那 结束 出色地 .

结局圆满，一切都好。

[mɪs] ['geɪ] .
Miss Gaye .
错过 盖伊 .

盖伊小姐。

['estər] [riːd] .
ESTHER REID .
埃丝特 里德 .

埃丝特·里德。

['pænzi] .
Pansy .
三色堇 .

三色堇。

['tɪməθi] ['tætərz] .
TIMOTHY TATTERS .
蒂莫西 破烂不堪 .

蒂莫西·塔特斯。

[dʒeɪ] . [em] . [kɔlwɛl] .
J . M . Callwell .
J . M . 卡尔韦尔 .

JM Callwell。

['æmpθɪl] ['taʊərz] .
AMPTHILL TOWERS .
安普希尔 塔楼 .

安普希尔大厦。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɑːstər] .
A . **J** . **Foster** .
一个 . J . 促进 .

AJ·福斯特。

['aɪvi] [ænd; ənd] [oʊk] .
IVY **AND** **OAK** .
常春藤 和 橡木 .

常春藤和橡树。

['ɑːtʃi] ['dɪgbi] .
ARCHIE **DIGBY** .
阿奇 迪格比 .

阿奇·迪格比。

[dʒiː] . [iː] . ['waiət] .
G . **E** . **Wyatt** .
G . E . 怀亚特 .

GE Wyatt。

[æz; əz][wiː; wi] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [diːp] .
AS **WE** **SWEEP** **THROUGH** **THE** **DEEP** .
作为 我们 扫 通过 这 深的 .

当我们横扫深海。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɔːrdn] ['steiblz] .
Dr . **Gordon** **Stables** .
博士 . 戈登 马厩 .

戈登·斯泰布尔斯博士。

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] .
AT **THE** **BLACK** **ROCKS** .
在 这 黑色的 岩石 .

在黑岩。

['edwərd] [rænd,rɑːnt] .
Edward **Rand** .
爱德华 兰德 .

爱德华·兰德。

[ænt] ['sæli] .
AUNT **SALLY** .
阿姨 莎莉 .

萨莉阿姨。

['kɑːnstəns] ['mɪlmən] .
Constance **Milman** .
康斯坦斯 米尔曼 .

康斯坦斯·米尔曼。

['sɪrəlz] ['prɑːmɪs] .
CYRIL'S **PROMISE** .
西里尔的 承诺 .

西里尔的承诺。

[ə; eɪ] ['tempərəns] [teɪl] .
A **Temperance** **Tale** .
一个 节制 故事 .

一个关于禁酒的故事。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['leisi] .
W . **J** . **Lacey** .
W . J . 莱西 .

WJ Lacey。

['dʒɔ:rdʒi] ['mɜ:rtn] .
GEORGIE MERTON .
乔治 默顿 .

乔治·默顿。

['flɔrəns] ['hɛrɪŋtən] .
Florence Harrington .
佛罗伦萨 哈灵顿 .

弗洛伦斯·哈灵顿。

[greɪ] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
GREY HOUSE ON THE HILL .
灰色的 房子 在 这 爬坡道 .

山上的灰色房子。

[ɑ:n] . ['mɪsɪz] . [gri:n] .
Hon . Mrs . Greene .
尊敬的 . 太太 . 格林 .

尊敬的格林夫人。

['hʌdsn] [beɪ] .
HUDSON BAY .
哈德逊 湾 .

哈德逊湾公司。

[ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn] .
R . M . Ballantyne .
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [hɔ:l] .
JUBILEE HALL .
禧年 大厅 .

禧年厅。

[ɑ:n] . ['mɪsɪz] . [gri:n] .
Hon . Mrs . Greene .
尊敬的 . 太太 . 格林 .

尊敬的格林夫人。

[lɔ:st] ['skwaɪər] [ʌv; əv] ['ɪŋgəlˌwʊd] .
LOST SQUIRE OF INGLEWOOD .
丢失的 乡绅 的 英格伍德 .

英格伍德的失落乡绅。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒæksən] .
Dr . Jackson .
博士 . 杰克逊 .

杰克逊博士。

[mɑ:rk] - ['si:krət] .
MARK MARKSEN'S SECRET .
标记 - 秘密 .

马克·马克森的秘密。

['dʒesi] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] .
Jessie Armstrong .
杰西 阿姆斯特朗 .

杰西·阿姆斯特朗。

['mɑ:rtn] ['rætlər] .
MARTIN RATTLER .
马丁 响尾蛇 .

马丁·拉特勒。

[ɑːr] . [em] . [bəˈlæntaɪn] .
R . **M** . **Ballantyne** .
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[ˈroʊdəz] [rɪˈfɔːrm] .
RHODA'S **REFORM** .
罗达的 改革 .

罗达的改革。

[em] . [ə; eɪ] . [ˈpɔl] .
M . **A** . **Paull** .
M . 一个 . 保罗 .

MA Paull。

- .
SHENAC .
- .

申纳克。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈfæməli] [ɪn] [ˈkænədə] .
The **Story** **of** **a** **Highland** **Family** **in** **Canada** .
这 故事 的 一个 高地 家庭 在 加拿大 .

加拿大高地家庭的故事。

[sɜːr] - [er] .
SIR **AYLMER'S** **HEIR** .
先生 - 继承人 .

艾尔默爵士的继承人。

[iː] . [ˈevərit] - [griːn] .
E . **Everett** - **Green** .
E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

E. 埃弗雷特-格林。

[ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
SOLDIERS **OF** **THE** **QUEEN** .
士兵 的 这 女王 .

女王的士兵。

[ˈhærəld] [ˈeɪvəri] .
Harold **Avery** .
哈罗德 艾弗里 .

哈罗德·艾弗里。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [ˈaɪlənd] .
THE **CORAL** **ISLAND** .
这 珊瑚 岛 .

珊瑚岛。

[ɑːr] . [em] . [bəˈlæntaɪn] .
R . **M** . **Ballantyne** .
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[ðə; ði] [dɔːg] [ˈkruːsoʊ] .
THE **DOG** **CRUSOE** .
这 狗 克鲁索 .

狗狗鲁滨逊。

[ɑːr] . [em] . [bəˈlæntaɪn] .
R . **M** . **Ballantyne** .
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[ðə; ði] ['goʊldən] [haʊs] .
THE **GOLDEN** **HOUSE** **.**
这 金的 房子 .

金屋。

['mɪsɪz] . [wʊdz] ['beɪkər] .
Mrs **.** **Woods** **Baker** **.**
太太 . 伍兹 贝克 .

伍兹·贝克夫人。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['hʌntərz] .
THE **GORILLA** **HUNTERS** **.**
这 大猩猩 猎人 .

大猩猩猎人。

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
R **.** **M** **.** **Ballantyne** **.**
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[ðə; ði] ['rɑːbər] ['bærən] .
THE **ROBBER** **BARON** **.**
这 强盗 男爵 .

强盗大亨。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɑːstər] .
A **.** **J** **.** **Foster** **.**
一个 . J . 促进 .

AJ·福斯特。

[ðə; ði] ['wiləbi] [bɔɪz] .
THE **WILLOUGHBY** **BOYS** **.**
这 威洛比 男孩们 .

威洛比男孩。

['eməli] [siː] . ['hɑːrtli] .
Emily **C** **.** **Hartley** **.**
艾米丽 C . 哈特利 .

艾米莉·C·哈特利。

[ʌŋ'^eivə, -'^ɑː-] .
UNGAVA **.**
ungava .

UNGAVA。

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
R **.** **M** **.** **Ballantyne** **.**
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[wɜːrld] [ʌv; əv] [aɪs] .
WORLD **OF** **ICE** **.**
世界 的 冰 .

冰雪世界。

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
R **.** **M** **.** **Ballantyne** **.**
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[jʌŋ] [fɜːr] ['treɪdərz] .
YOUNG **FUR** **TRADERS** **.**
年轻的 毛皮 交易员 .

年轻的皮毛商人。

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
R . **M** . **Ballantyne** .
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

['mɑːrtənz] [ɪn'herɪtəns] .
MARTIN'S **INHERITANCE** .
马丁的 遗产 .

马丁的遗产。

['aʊər; ɑːr] [siː] - [koʊst] ['hɪroʊz] .
OUR **SEA** - **COAST** **HEROES** .
我们的 海 - 海岸 英雄 .

我们的海岸英雄。

[ə'kɪliːz] [dɑːnt] .
Achilles **Daunt** .
阿喀琉斯 吓住 .

阿喀琉斯·道恩特。

[dʒɪ'brɔːltər] [ænd; ənd] [ɪts] ['siːdʒɪz] .
GIBRALTAR **AND** **ITS** **SIEGES** .
直布罗陀 和 它是 围攻 .

直布罗陀及其围攻战。

[ðə; ði] ['siːkrət] [keɪv] .
THE **SECRET** **CAVE** .
这 秘密 洞穴 .

秘密洞穴。

['ɛməli] - .
Emilie **Searchfield** .
艾米莉 - .

埃米莉·瑟奇菲尔德。

['lɪzi] ['hepbɜːrn] .
LIZZIE **HEPBURN** .
莉齐 赫本 .

莉齐·赫本。

- [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] .
VANDRAD **THE** **VIKING** .
- 这 维京人 .

维京人范德拉德。

[dʒeɪ] . [s'tɔːrər] ['klaʊstən] .
J . **Storer** **Clouston** .
J . 储藏室 克卢斯顿 .

J. Storer Clouston。

" [ðə; ði] " [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
" **THE** **"** **BOOKS** **FOR** **BOYS** .
" 这 " 图书 为了 男孩们 .

男孩读物。

[æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
AT **TWO** **SHILLINGS** .
在 二 先令 .

两先令。

['kʌlərd] [pleɪts] .
Coloured **Plates** .
有色 盘子 .

彩色图版。

[baɪ][ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn] .
By R . M . BALLANTYNE .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM BALLANTYNE。

[friːks] [ɑːn][ðə; ði] [fel] .
FREAKS ON THE FELL .
怪胎 在 这 跌倒 .

山上的怪胎。

['ɝːlɪŋ] [ðə; ði] [boʊld] .
ERLING THE BOLD .
厄林 这 大胆的 .

勇敢的厄林。

[diːp] [daʊn] .
DEEP DOWN .
深的 向下 .

内心深处。

[waɪld] [mæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] .
WILD MAN OF THE WEST , THE .
荒野 男人 的 这 西方 , 这 .

西部野人。

['goʊldən] [driːm] , [ðə; ði] .
GOLDEN DREAM , THE .
金的 梦 , 这 .

金色梦想。

[red] ['erɪk] .
RED ERIC .
红色的 埃里克 .

红色埃里克。

['laɪthaʊs] , [ðə; ði] .
LIGHTHOUSE , THE .
灯塔 , 这 .

灯塔。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .
FIGHTING THE FLAMES .
斗争 这 火焰 .

扑灭火焰。

['kɔːrəl] ['aɪlənd] , [ðə; ði] .
CORAL ISLAND , THE .
珊瑚 岛 , 这 .

珊瑚岛。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['piːtər] [pæn] " [sez] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['aɪlənd] " :
The author of " Peter Pan " says of " The Coral Island " :
这 作者 的 " 彼得 平底锅 " 说道 的 " 这 珊瑚 岛 " :

《彼得·潘》的作者这样评价《珊瑚岛》:

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [aɪ] [wʊd] ['dʒɔɪəsli] [swɑːp][ɔːl] [maɪn] .
" For the authorship of that book I would joyously swop all mine .
" 为了 这 作者身份 的 那 书 我 会 欣喜地 串换 全部 矿 .

“为了获得那本书的作者身份，我愿意用我所有的作品来交换。”

" [dɔːg] ['kruːsoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstər] .
" DOG CRUSOE AND HIS MASTER .
" 狗 克鲁索 和 他的 掌握 .

《狗狗克鲁索和他的主人》。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] ['indiəns] .

A	tale	of	the	prairies	,	with	many	adventures	among	the	Red	Indians	.
一个	故事	的	这	草原	,	和	许多	冒险	之中	这	红色的	印度人	.

这是一个关于草原的故事，讲述了主人公与印第安人之间的许多冒险经历。

[gə'rɪlə] ['hʌntərz] , [ðə; ði] .

GORILLA	HUNTERS	,	THE	.
大猩猩	猎人	,	这	.

大猩猩猎人。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]

A	story	of	adventure	in	the	wilds	of	Africa	,	brimful	of	exciting	incidents	and
一个	故事	的	冒险	在	这	荒野	的	非洲	,	满满的	的	激动人心	事件	和

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

alive	with	interest	.
活	和	兴趣	.

这是一个发生在非洲荒野的冒险故事，充满了激动人心的事件，引人入胜。

['hʌdsn] [beɪ] .

HUDSON	BAY	.
哈德逊	湾	.

哈德逊湾公司。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [loʊn][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] .

A	record	of	pioneering	in	the	great	lone	land	of	the	Hudson's	Bay	Company	.
一个	记录	的	开创性的	在	这	伟大的	孤独	土地	的	这	哈德逊的	湾	公司	.

这是哈德逊湾公司在这片广袤的孤岛上开拓进取的记录。

['mɑ:rtn] ['rætlər] .

MARTIN	RATTLER	.
马丁	响尾蛇	.

马丁·拉特勒。

[æn; ən] ['eksələnt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [brə'zɪl] .

An	excellent	story	of	adventure	in	the	forests	of	Brazil	.
一个	出色的	故事	的	冒险	在	这	森林	的	巴西	.

一个精彩绝伦的巴西森林探险故事。

[ʌŋ'^eivə, -'^ɑ:-] .

UNGAVA	.
ungava	.

UNGAVA。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['eskɪmoʊ][lænd] .

A	tale	of	Eskimo	land	.
一个	故事	的	爱斯基摩人	土地	.

一个关于爱斯基摩人土地的故事。

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [aɪs] , [ðə; ði] .

WORLD	OF	ICE	,	THE	.
世界	的	冰	,	这	.

冰雪世界。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz] .

A	story	of	whaling	in	the	Arctic	regions	.
一个	故事	的	捕鲸	在	这	北极	地区	.

一个关于北极地区捕鲸的故事。

[jʌŋ] [fɜ:r] ['treɪdərz] , [ðə; ði] .

YOUNG	FUR	TRADERS	,	THE	.
年轻的	毛皮	交易员	,	这	.

年轻的皮毛商人。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ['teritəriz] .

A	tale	of	early	life	in	the	Hudson	Bay	Territories	.
一个	故事	的	早期的	生活	在	这	哈德逊	湾	领土	.

讲述哈德逊湾地区早期生活的故事。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .

By	W	.	H	.	G	.	KINGSTON	.
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

作者：WHG KINGSTON。

" [ðə; ði] [best] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] ['evər] [lɪvd] .

"	The	best	writer	for	boys	who	ever	lived	.
"	这	最好的	作家	为了	男孩们	WHO	曾经	居住地	.

“有史以来最棒的男孩作家。”

" [wɪð; wɪθ] [æks] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] .

"	WITH	AXE	AND	RIFLE	.
"	和	斧头	和	步枪	.

“带着斧头和步枪。”

['kæptɪn] ['mʌgfɚd] .

CAPTAIN	MUGFORD	.
队长	穆格福德	.

穆格福德上尉。

[snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [kə'nuːz] .

SNOW	-	SHOES	AND	CANOES	.
雪	-	鞋	和	独木舟	.

雪鞋和独木舟。

[er] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] .

HEIR	OF	KILFINNAN	,	THE	.
继承人	的	-	,	这	.

基尔芬南的继承人。

[ben] ['bɜːrtn] .

BEN	BURTON	.
本	伯顿	.

本·伯顿。

[dɪk] ['ʃɛvli] .

DICK	CHEVELEY	.
迪克	雪佛兰	.

迪克·切维利。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] [huː] " [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

A	stirring	tale	of	a	plucky	boy	who	"	ran	away	to	sea	.
一个	搅拌	故事	的	一个	勇敢的	男生	WHO	"	跑	离开	到	海	.

这是一个关于勇敢男孩“逃往大海”的激动人心的故事。

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['siːz] .

"	IN	THE	EASTERN	SEAS	.
"	在	这	东	海域	.

“在东方的海域。

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

The	scenes	of	this	book	are	laid	in	the	Malay	Archipelago	.
这	场景	的	这	书	是	铺设	在	这	马来语	群岛	.

本书的故事背景设定在马来群岛。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .

IN	THE	WILDS	OF	AFRICA	.
在	这	荒野	的	非洲	.

在非洲的荒野中。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

The	adventures	of	a	shipwrecked	party	on	the	coast	of	Africa	.
这	冒险	的	一个	遭遇海难	派对	在	这	海岸	的	非洲	.

一群遭遇海难的船员在非洲海岸的冒险经历。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

IN	THE	WILDS	OF	FLORIDA	.
在	这	荒野	的	佛罗里达	.

在佛罗里达的荒野中。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [red] [men] [ænd; ənd] ['peɪlˌfeɪsɪz] .

A	bustling	story	of	warfare	between	Red	Men	and	Palefaces	.
一个	繁华	故事	的	战争	之间	红色的	男人	和	苍白面孔	.

这是一个关于红人与白脸人之间激烈战争的精彩故事。

[maɪ] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['siːz] .

MY	FIRST	VOYAGE	TO	SOUTHERN	SEAS	.
我的	第一的	航程	到	南部	海域	.

我的首次南海之旅。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ɪn] [keɪp] ['kɑːləni] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A	tale	of	adventure	at	sea	and	in	Cape	Colony	,	Ceylon	,	etc	.
一个	故事	的	冒险	在	海	和	在	岬	殖民地	,	锡兰	,	ETC	.

一个关于海上冒险以及在开普殖民地、锡兰等地冒险的故事。

[oʊld] [dʒæk] .

OLD	JACK	.
老的	杰克	.

老杰克。

[æn; ən][oʊld] ['seɪlɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [əd'ventʃəz] .

An	old	sailor's	account	of	his	many	and	varied	adventures	.
一个	老的	水手的	帐户	的	他的	许多	和	多种多样	冒险	.

一位老水手讲述他丰富多彩的冒险经历。

[ɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməzɑːn] .

ON	THE	BANKS	OF	THE	AMAZON	.
在	这	银行	的	这	亚马逊	.

在亚马逊河畔。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

A	boy's	journal	of	adventures	in	the	wilds	of	South	America	.
一个	男孩们	杂志	的	冒险	在	这	荒野	的	南	美国	.

一个男孩在南美洲荒野探险的日记。

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

SAVED	FROM	THE	SEA	.
已保存	从	这	海	.

从海中获救。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər][ænd; ənd] [θriː] ['ʃɪprekt] [kəm'pænjənz] .

The	adventures	of	a	young	sailor	and	three	shipwrecked	companions	.
这	冒险	的	一个	年轻的	水手	和	三	遭遇海难	同伴	.

一位年轻水手和三位遭遇海难的同伴的冒险故事。

[saʊθ] [siː] ['weɪlər] , [ðə; ði] .

SOUTH	SEA	WHALER	,	THE	.
南	海	捕鲸船	,	这	.

南海捕鲸者。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mjuːtəni][ænd; ənd] ['ʃɪprek] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

A	story	of	mutiny	and	shipwreck	in	the	South	Seas	.
一个	故事	的	兵变	和	海难	在	这	南	海域	.

一个关于南太平洋叛变和海难的故事。

[twaɪs] [lɔːst] .
TWICE LOST .
两次 丢失的 .

两次失败。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] [ɔː'streɪliə] .
A story of shipwreck and travel in Australia .
一个 故事 的 海难 和 旅行 在 澳大利亚 .

一个关于澳大利亚沉船和旅行的故事。

[tuː] ['suːpərˌkɑːrgoʊz] , [ðə; ði] .
TWO SUPERCARGOES , THE .
二 超级货物 , 这 .

两名超级货物运输员。

[æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['stɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] " [θrilz] .
An adventurous story full of " thrills .
一个 冒险的 故事 满的 的 " 刺激 .

一个充满"惊险刺激"的冒险故事。

" ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" VOYAGE ROUND THE WORLD .
" 航程 圆形的 这 世界 .

"环球航行。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] .
A young sailor's account of his adventures by land and sea .
一个 年轻的 水手的 帐户 的 他的 冒险 经过 土地 和 海 .

一位年轻水手讲述他在陆地和海上冒险的经历。

['wɔndərəz] , [ðə; ði] .
WANDERERS , THE .
流浪者 , 这 .

流浪者。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
The adventures of a Pennsylvanian merchant and his family .
这 冒险 的 一个 宾夕法尼亚人 商人 和 他的 家庭 .

一位宾夕法尼亚商人和他家人的冒险故事。

[jʌŋ] [ljɑː'neərəj] , [ðə; ði] .
YOUNG LLANERO , THE .
年轻的 利亚内罗 , 这 .

年轻的拉内罗。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
A thrilling narrative of war and adventure .
一个 惊险 叙述 的 战争 和 冒险 .

一部扣人心弦的战争与冒险故事。

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
T . Nelson and Sons , Ltd . , London , Edinburgh , and New York .
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 有限公司 . , 伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克 .

T. Nelson and Sons, Ltd.，伦敦、爱丁堡和纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神